



Quran

Manipuri

Al-Qur'an

Qur'an, masi Lairik amani mioibada harāu-pāu thungba amasung ama khakta oiraba Laidagi cheksin-wā hāybiba. Masina lumna louhalli mioibana achumba phangnaba thibada thawāy amasung gyān-gi oiba potsingbu khanghannabagi-damak.

Lairik khudimakki pandam amamam lei. Asumna Qur'angi pandamdi mioibabu sembibagi taibang Mapugi khusin thourangdu khanghannabagini. Madudi Leishembana karigi sembibano prithibibu; karigino mioibabu prithibida leihallibasi; mioibana kari karamna pāngthok-kadabano māgi sidringeigi punsisida aduga māna kari māyoknagani sirabagi matungda. Qur'angi mathoudi masigi achumba thoudoksingsi mioibada khanghannabagidamak hāybani. Adumna masina lamjingbi mibu māgi punsige lambiduda sirabagi matunggi punsi adu youdriphao.

Qur'angi maru oiba pāutāk [Theme] singgi manungda yaori: gyān-gi Mangāl [Enlightenment], Mapuda naksinba, sānti amasung thawāy sengba [Spirituality]. Qur'anda yaoba wāheising, *Tawassum*, *Tadabbur* amasung *Tafakkur* hāyba chingbana piba inggitti, munna wākhal toubā, khandhaba, wākhal luppā amasung munna yengsinba hāybani prithibida chaikhāyduna leikhraba Mapugi laipāusingda. Masigi Qur'an asi artha handokchabani masisingsigi maru oiba pāutāksingsibu wākhalda thamjaraga.

Al-Qur'ân

Translated by: Maulana Wahiduddin Khan

Editing by: Asker Khan

Transliteration by: Muhammad Ali Haider

GOODWORD BOOKS

First published 2021

Goodword Books

1, Nizamuddin West Market, New Delhi-110013

Tel. +9111-45651770

Mob. +91-8588822672

email: info@goodwordbooks.com

www.goodwordbooks.com

Center for Peace and Spirituality

1, Nizamuddin West Market, New Delhi-110 013

Mob. +91-9999944119

email: info@cpsglobal.org

www.cpsglobal.org

Center for Peace and Spirituality USA

2665 Byberry Road, Bensalem, PA 19020

Cell: (617) 960-7156

email: kkaleemuddin@gmail.com

Printed in India

CONTENTS

Wāhoudok		9
1.	Al-Fatihah (Hāngdokpa)	21
2.	Al-Baqarah (Shanbi)	21
3.	‘Āle Imrān (Amrāngi Imung Manung)	82
4.	An-Nisa (Nupising)	115
5.	Al-Ma’idah (Luk-koi)	152
6.	Al-An‘am (Yumsāsing)	179
7.	Al-A‘rāf (Awāngba Mapham)	210
8.	Al-Anfāl (Potchei)	244
9.	At-Taubah (Mapāp Hāydokchaba)	256
10.	Yunus (Jonah)	281
11.	Hud (Hud)	299
12.	Yusuf (Joseph)	318
13.	Ar-Ra‘d (Nong Khākpa)	335
14.	Ibrāhim (Abraham)	344
15.	Nunggi Lam (Al-Hijr)	352
16.	An-Nahl (Hāying-Khoi)	360
17.	Bani Isrā‘il (Israelgi Machāsing)	379
18.	Surung (Al-Kahf)	396
19.	Mary (Maryam)	413
20.	Tā Hā (Taa Haa)	423
21.	Al-Anbiyā (Prophetsing)	438
22.	Al-Hajj (Hajj Touba)	451
23.	Al-Mu‘minun (Achumba Thājabasing)	464
24.	An-Nur (Mangāl)	475
25.	Al-Furqān (Wārepchei)	488
26.	Ash-Shu‘arā (Kabising)	498
27.	An-Naml (Kakcheng)	512

28.	Wāri (Al-Qasas)	524
29.	Al-‘Ankabūt (Mirāng)	538
30.	Ar-Rūm (Romansing)	548
31.	Luqmān (Luqmān)	557
32.	As-Sajdah (Prostration)	562
33.	Al-Ahzāb (Michang)	566
34.	Saba’ (Sheba)	579
35.	Al-Fātir (Leisem-Nungsemba)	588
36.	Yaa Seen (Yaa Seen)	595
37.	As-Sāffāt (Pareng Leppa)	603
38.	Saad (Saad)	613
39.	Az-Zumar (Misinggi Kāngbu)	622
40.	Ghāfir (Kokpiheiba)	633
41.	Fussilat (Machā Khāyna Tākpa)	645
42.	Ash-Shura (Wā Tānnaba)	654
43.	Az-Zukhruf (Leitengsing)	662
44.	Ad-Dukhān (Meikhu)	672
45.	Al-Jāthiyah (Khuru Khudak Kunba)	676
46.	Al-Ahqāf (Leingoy Chingdum)	681
47.	Muhammad (Muhammad)	688
48.	Al-Fath (Mai Pākpa)	694
49.	Al-Hujurāt (Lannai Kāsing)	700
50.	Qāf (Qāf)	703
51.	Adh-Dhāriyāt (Chaikhaiba Nungsitsing)	708
52.	At-Tūr (Chingjau)	712
53.	An-Najm (Thawānmichāk)	715
54.	Al-Qamr (Thā)	719
55.	Ar-Rahmān (Thoujālheiba)	723
56.	Al-Wāqi‘ah (Thoudok)	728
57.	Al-Hadid (Yot)	732

58.	Al-Mujādilah (Wā Hāyjakhiba)	738
59.	Al-Hashr (Pulapna Khomjinba)	743
60.	Al-Mumtahanah (Thijan-Gadaba Nupi)	747
61.	As-Saff (Pareng Naiba Phibham)	751
62.	Al-Jum‘ah (Mitinba Numit)	753
63.	Al-Munāfiqun (Tāt Toubasing)	755
64.	At-Taghābun (Amāng-Atong)	757
65.	At-Talāq (Khainaba)	760
66.	At-Tahrim (Thingjaba)	763
67.	Al-Mulk (Ningthou Leibāk)	765
68.	Al-Qalam (Khorjei)	769
69.	Al-Hāqqah (Soydana Thoklaragadaba)	772
70.	Al-Ma‘ārij (Kākhatnaba Siri)	776
71.	Nuh (Noah)	778
72.	Al-Jinn (Al-Jinn)	781
73.	Al-Muzammil (Phi-na Yomsinba)	784
74.	Al-Mudathir (Phi-na Kupsinba)	786
75.	Al-Qiyāmah (Hinggat-hanba)	789
76.	Ad-Dahr (Matam)	791
77.	Al-Mursalāt (Thādokkhiba)	794
78.	An-Nabā’ (Achouba Pāu)	796
79.	An-Nāzi‘āt (Kanna Sattokpasing)	798
80.	‘Abasa (Pisum Suktokpa)	801
81.	At-Takwir (Yomsinkhraba)	803
82.	Al-Infitār (Machet Thokna Kāyba)	804
83.	Al-Mutaffifin (Hanthana Pibasing)	805
84.	Al-Inshiqāq (Machet Tāna Segāyba)	807
85.	Al-Buruj (Achouba Thawānmichāksing)	809
86.	At-Tāriq (Ahingda Lākpa)	810
87.	Al-A‘lā (Khwaidagi Wāngba)	811

88.	Al-Ghāshiyah (Kinangai Oiba Thoudok)	812
89.	Al-Fajr (Nongngällakpa)	813
90.	Al-Balad (Sahar)	815
91.	Ash-Shams (Numit)	816
92.	Al-Layl (Ahing)	817
93.	Ad-Duhā (Ayukki Arangba)	818
94.	Al-Inshirāh (Pākthok-hanbikhiba)	819
95.	At-Tin (Heibong)	819
96.	Al-‘Alaq (E Matum)	820
97.	Al-Qadr (Shaktigi Ahing)	821
98.	Al-Bayyinah (Tasengba Dalil)	821
99.	Az-Zalzalāh (Thak-Thak Nikpa)	822
100.	Al-‘Ādiyāt (Kanna Sor Honba)	823
101.	Al-Qāri‘ah (Ayoubi Dasā)	824
102.	At-Takāthur (Lanthumgi Lamjen)	824
103.	Al-‘Asr (Matam)	825
104.	Al-Humazah (Miwā Ngāngba)	825
105.	Al-Fil (Sāmu)	826
106.	Quraysh (Quraysh)	826
107.	Al-Mā‘ūn (Apikpa Mateng)	827
108.	Al-Kauthar (Jannatki Iphut)	827
109.	Al-Kāfirūn (Thājadabasing)	828
110.	An-Nasr (Mateng)	828
111.	Al-Mashad (Khajur Masinggi Thouri)	829
112.	Al-Ikhlās (Amatta Oiba)	829
113.	Al-Falaq (Nongngällakpa)	829
114.	An-Nās (Mioiba)	830
	Thidokpham Tākpa	831

WĀHOUDOK

Qur'an hāybasī amata ngairaba Allahgi lairikni, lengdana leiba matam pumbada. Ahānbada Arabic londa ikhrbasu, translationgi matengdagi Arabic lon khangdaba misinggidamakta atoppa lol kayāda phongdokkhrabani. Original Arabic aduga sindokpa yādrbasu 'translation' hāybasina Qur'angi pātākšingbu Arab nattaba jāti kayāda pākna shandokpi.

Qur'an hāyragadi Arabic londani, adubu thānggeisengbadi masi mahousā oiba mioibagi uchanda hāppikhraba lon aduni, hāybadi uchan adugi matung innani sembiba Mapuna ngāngbikhibā londa mioiba pumnamakta. Masigi Wāheisi mi khudingmakki manung chanba gyānda [consciousnessta] adum leiraklabani, maram adunani mioiba jāti khudingmakna Qur'ansibu irai-lāyna khangjaba ngamlibasi – kharna khangngi mapukningda neinaduna, aduga kharna khangngi masibu gyāngi mapānthangbada leiba [sub-consciousness] ta. Qur'anna hāybiri achumba asigi matāngda: 'Masi laipāusingni dalilsing oina (tungduna leihouraba) thabāksingda gyān-lousing pibikhrabasinggi.' Aduga samthei, 'Kanānasu yādaba toudabani Eikhoygi khudamsingbu arānba toubasing nattana.' (29:49)

Masina tākpadī Laigi oiba achumbadu, Qur'anna tāk-i consciousnesski thākta maduna leikhraba hānnadagi mioibagi sub-consciousness thākta. Maram aduna, karisu ngaknangai leitabani Qur'an-gi pāujel asibu. Tasengnamak masidi i-cham chamna phongdokpani mioibagi 'unchan' adugi matāngda, māna hānnadagi khanglaklabadu. Qur'anna tākpiri, tungda poklakkadaba misinggi matāngda – makhoydi hānnadagi pokhrabani hāyna (ahānba mi) Adambu semkhibā kānda. Matamduda Leishembana hāykhi mioiba khudingda.

Thoudok asigi matāngda Qur'anna ningsingbiri:

Aduga (liyu) louthorakkhibaduda nanggi Mapuna Adamgi machāsingdagi – makhoygi makhwāngsingdagi – makhoygi machāsing, Māna oihanbikhi makhoybu sākkhi masā masāgi mathakta (asumna hangbiduna), ‘Ei nattra nakhoygi Mapudu?’ Makhoyna khumlammi, ‘Hoy, eikhoy sākkhi oijare (madugi).’ (Masi) natlamdrabadi nakhoyna hāygani Amuk Hinggathangadaba-gi Numitta, ‘Tasengnamak, eikhoy masi khangjadabani.’ (7:172)

Makhā tāna Qur’angi verse amada yaori Taibang Mapu amasung migi marakta ngāngnakhiba wā:

“Tasengnamak, Eikhoyna sinnage hāykhībani *amanat* [dāyi] ama āsmānsingda, prithibida, amadi chingjausingda, adubu makhoyna yākhidabani madubu pu hāyba amasung kijakhībani madubu. Adubu pukhībani madubu mioibana. Tasengnamak, mādi yāmna chumdabani, yāmna khangdabani.” (33:72)

Mioibagi-damaktadi Qur’ansigi mahāu hānadei khanglaba pot amani. Natte masi supkhang khangdraba pot ama. Tasengbamak, Qur’an hāybasidi mioibagi mapukningbu hāngdokpibani.

Mi amana magi uchan adu tekta kaidriba – hāybadi māgi masāgi gyān-lousingdu atoppaga yānsindriba – māna Qur’anbu hek pābada, māgi thopki cell-singdu nouna thabak tourakkani, karina hāybabu maduda yaokhrabani māgi Mapugi ahānbada hāykhība Wāheisingdu lengdana. Asina maram oiduna, Translation hāybasi yāmna kānnaba amasung tangaiphadaba hāybadu oirabani, Qur’anbu khangnabagi-damakta.

Mathakta pankhraba ‘Lai-wā’ aduna Ahānba Wāshak [Achetpa Wāshak] oiba tārabadi, Qur’an asina Anisuba Wāshakni. Amana amagi matāngda sākkhi oina sougatpani. Arabic lon khangdrbasu, apābasingna Translationdagi Qur’angi maru oiba gyān phangba ngamloi hāyina āsā

mangloidabani, maramdi Qur'angi matung-inna mioiba hāybasi semkhibani achumba wādu lounabagidamak, mahousagi oina, masibu houjikta eikhoyna achumbani hāyna khanglaklaba! Thijin-humjinbasingna phangngi masi achumbani hāy, pramān oina, 'genetic code' ki bigyān amasung 'anthropology' na phanglakpagi matung inna.

Leisem-Nungsembagi Plan

Qur'angi achumba pāujel hāybadudi mioibabu amadang Oiba Laigi sembibagi khusing thourangdu khang-hanbibani. Samna hāyrabada, kari maramgino Māna prithibibu sembikhibasi; kari maramgino mioibabu prithibisida leihallibasi; sidringeigi punsisida mioibana kari toupnam thokpage amasung sirabagi matungda māna kari amuk thengnagani, hāybasina chingba. Mioibabu pokkhibani siba naidraba (matam pumbada leiragadaba) khutsem ama oina. Sembiba Mapuna māgi (mioibagi) mapunsibu matam ani thokna khāydok-i: (i) Sidringeigi punsi, chāngyeng ama oina aduga (ii) Siraba matunggi punsi, maduda māgi phangpham thokpa phaldu/manādu pibinaba, māgi thabakki matung-inna. Maduni lomba naidraba Jannat/Swarg amasung lomba naidraba Jahannam/Narak hāybadu. Qur'an-gi pāndamdudi mioibabu masigi senglaba thoudoksingsi khang-hanbibaduni. Masini Lairik asigi hiramdi, masina mibu lamjingbibada mathoudang oiriba taibang punsigi khongchat khudingda, māna shiraba matunggi punsidu youdriphao.

Mioiba hāybasi, pokpadagi houna hāybadi mahousagi oina thijin-humjinbabu pāmjaba khutsem amani. Masigi wāhangsingsi mipumkhudingmakki wakhalda phumduna lāklibani: Eise karino/kanāno? Eigi ipunsigi pāndam karino? Hingba amasung

sibagi achumba artha karino? Mioibagi maipākpa amasung māythibagi aronbasi karino? Asina chingba kayāni. Qur'an-gi matung-inna, wāhangsingsigi pāukhumdi asini: Taibang punsisi chāngyengni aduga sidringeigi matamsi chāngyengdugi sharuk amani. Tunggu punsi [Shiraba Matung] adudani chāngyengdugi manā pibigadaba khwaidagi Chauraba Mapuduna. Phaldu, hāybadi aphaba manā natraga sāthiba cheinā/dandi hāybani, māgi thabaksingdugi matung-inna. Mioibagi mapunsigi manā phangba hāybadugi aronba wādi māna Mapugi sembibagi khusindu khang-houba amasung madugi matung-inna māgi lambidu yāchaba hāybani.

Cheksin-Wāgi Lairik Ama

Qur'an asi Lairik amani cheksin-wāna pik-thallaba. Thānggeisengna, masi Lairik amani gyān-lousingna pik-thallaba, maramdi maduda yaori parā kayā warak-wātem kayaga loynana. Masi atoppa dharma tambiba lairiksingga mānnadabani. Kanāgumba amana Qur'anbu hek pābada māna ugani masi machet thokna chāythokpa wāheisingdagi khomgatlaga iba ama oina. Masi achumba-makni, touigumbasung masi Qur'an-gi maong-tāba khusin hāybaduni, masi māgi hourakphamdu māng-han-danabagidamakni, hāybadi, kanāgumbana slok/verse khar-khaktang pārabasu, lamai amadang parabasu Lairiktugi apunba pāujeldu hek phangjaba ngamnabani.

Maram amana Qur'an asi ningsing-hanba pāujel amani, khwaidagi Nungsiheiba Mapugi thoujālsingdu. Khwaidagi maru oibadi Māna pibikhibaduni mioibabu, hendokpa magunsing mābu sembikhiba matamda. Thoujāl amana Māna thambikhi mābu prithi-thakta, maduda leihankhraba māgidamak hingnabagi chengjel kayā. Qur'angi aningba hāybadi mioibana madugi

chengjelsingdu sijinnabani māgi Nungsiheiba Mapubu ikau kaudana: hāybadi toubimal khangna, māgi Mapugi minungsidu matam pumbada māna chummi hāyna yāgadabani. Asumna toujarabada māna phangjagani māgi changjapham loynaidraba Swarggi Heikolsingda; aduga māgi Nungsiheiba Mapubu kauthokpa aduga usittana touba adugidi, mādi changgani chumdring chumna Jahannamda/Narakta. Tasengnamak, Qur'an asina ningsing-hanbi masigi chenba yādraba achumba potsing/thoudoksingsigi matāngda.

Nunggi Thawāy Amasung Laigi Masak Khangba

Qur'angi maru oiba magun amana, māna pi eikhoyda yāmna maru-oiba, yāmna mathoutāba potsing adu-khakta, kayārak hanna hanna panbiduna. Yāmna wāttana saong-sādāda [maong-matouda] maru oidaba potsingdu māna thambi anisuba thākta. Qur'an-gi matung-inna yāmna mathou tāba potsingdu khaktani maru oiba lamjing hāybasi. Masigi thāgatni-ngai oiraba magun asi yāmna hendokna senglabani apāsingda.

Achumbamakti nunggi thawāyna ihel-helbani maru oina Islamda changjaba mi amabu mapung phāhanbada, chaokhat-hanbada. Nunggi thawāydu phajana chaokhatkhrabada, masā matomtana ollakkadabani māgi asengba saong-sādādu [maong-matoudu]. Touigumbasung saong-sādāna keidounungdasu nunggi thawāybu sem-sāgatpa amasung chaukhat-hanba yādabani. Maram aduna Qur'angi pāndamdi mioibagi nungdagi houdorakpa hāybaduni amasung masina māgi manungda gyānlousinggi yāol ama puthorakpa hāybadu. Qur'angi wāhei 'ma'rifah' [laigi masak khanglakpa] hāybasina thilli asigumba gyānlousinggi yāolbu (5:83).

Mioibana achumbabu phangjaba māgi gyān-buddhina

lāmba phangbagi thāktagi houna, masibuni Qur'anna yāmna kannā pallibasi. Thājaba hāybadu leitabani achumbadu ikhang khangdana.

Allahgi Wāhei

Nahākna Qur'ansibu thithabada nahākna phanggani masida, masidi Lai-wāni hāyna hanna hanna panba wāheising. Masi masāna sākki oiba achumba hāybaduni. Touigumbasung masibu makhā chatthana yengbada phanggani masi mahousāgi oiba wāheidi nattaba. Prithibida lairik kayā lei asengbani hāyna thājakhra. Adubu, Qur'an nattaba, atei atoppa dharma lairik amattasu leite masābu Lai-wāni hāyna asumna lepchaba. Asigumba wāheisi Qur'an khaktada u-ba phanggani, maduna apābabu tongāna puthokpiba. Māna pājagani madubu itop-toppa [khandokkhraba] lairik ama oina, mina ithokkhiba lairikgumba nattaba. Eikhoyna thengnei asigumba wāheising kayā Qur'angi manungda: 'O mioiba, nangi Mapunani ngānglibasi nangonda. Aduna tao Mābu amasung tung illu Mābu.' Asigumba wāheisi itop-toppani. Hāybadi, masi Laigi oiba yāthangni atoppa lairiksingda yaodaba. Masina mioibabu [apābabu] loynaidana wākhaldā lup-halli. Mangonda phao-i madudi māgi Mapuna mābu hakthengnana wā ngāngli hāybasi. Masi khanglakpana mābu oihalli Qur'angi yāthangsingbu sāthina chetna amasung lumna loujaba.

Qur'anda yaoba wāhei-parengsing [machāksing] adusu itop-toppani. Mina iba lairiksingdi 'A' dāgi 'Z' phao mathang-manau naina sillānglaga thambani, machāksingdu parāgi matunginna. Adubu Qur'andadi asigumba sillāngbasi leite, aduna icham-chamba mina ugani masi mathang manau naidaba oina. Touigumbasung masibu tasengnamakki munna yenglabadi,

ugani masi yāmna cheksinba amasung mathang-manau naiba lairik ama oina, amasung hendokna magun leiba oina māgi mayeksingdu. Qur’anbu pāba kānda, eikhoyda phao-i madudi māgi a-ibaduna yāmna wāngkhraba mapham amada lei hāybasi, madudagi Māna yengtharak-i makhāda aduga bhāsan pi hāybasi mioiba pumnamakta, makhoydu Māgi yāmna thoidok-hendokpa maram/thouram oiba amani. Bhāsan asina mangāl pi tongānba mioi-jātisingbu, pulapna koysinduna.

Itop-toppa Qur’angi maru-oiba magun amasu lei madudi, apābana a-ibabu karigumba matam amada hang-thiba ngamjaba yai; hāybadi, māna wāhang toubā aduga madugi pāukhum phangba, karina hāybabu, Qur’angi a-ibadudi Amata ngairaba Lai adumakni. Mādi hingdunata leiba Laini. Mānani sem-sābiba mibu, aduna Māna hakthengnana mina koubadu tābibani aduga pāukhum pibibani.

Sāntigi Wākhalga Hotnaba

Qur’an asibu media-na hāybagi matung-inna pāba misinggi matung innadi masi shupnagi *jihadki* lairik amani, aduga jihad hāybasi makhoydadi karigumba aningba pot ama phangna-nabagidamak irāng-houbagi maongda hotnaba hāybadu oina loujei. Adubu masidi gyān wātpadagi (lānna khangbadagi) thokpa wākhalni. Kanāgumba mi amana masāna Qur’anbu pāra, māna irai-lāyna thāgatchagani, madudi māgi pāujel adu irāng houbagi [hātna-sunabaga] karisu mari leinade hāybadu. Qur’ansidi houbadagi loybaphao sāntigidamak prachār toubani aduga keidounungdasu māna hātna-thinnabagi lambi pide. Chummi *jihad* hāybasi Qur’angi pātāk amani. Adubu, thānggeisengba arthada *jihad* hāybadi sāntiga loynana hotnajaba hāybani, masida hātna-thinnabagi wādu yaodabani. Qur’angi

slok amada yaori *jihadki* pāndam: ‘Aduna thājadabasingna (hāybadu) illuganu, thenggainou makhoyga masiga [Qur’ansiga] loynana kannā thenggainaduna.’(25:52)

Aoibamakkidi, Qur’an asi khutlaisu natte, touigumbasung masidi Lairik amani khang-hanbiriba ama Lai-wādu sāntiga loynana hotnajaba thabak asigidamakta. Hotnajaba asigi niyam hāybadi Qur’angi matung-inna, asini: ‘...makhoyda wārak wātemdi tou amasung hāyyu makhoyda makhoygi (thammoy) manung yousin-gadaba wā. (4:63)

Aduna, Qur’anna pāmjaba niyamdi adugumbani, maduna migi thawāy amasung mapukningbu nik-hanba. Hāybadi, migi mapukningda ngāngba hāybasi, maduna nungaihalli makhoybu, thājahalli makhoybu Qur’angi iseng-sengba (thājaba yāba wā) asibu aduga maduna makhoyda anouba wākhaldā onthokpi. Masini Qur’angi ‘Mission’ hāybadu. Aduga masigi Mission asi pāngthokpa ngamgani gyān tāba wākhaldā yetnaragata. Target asi keidounungdasu phangba ngamloi irāng houhanduna natraga lān soknaduna.

Chummi, Qur’angi slok kharda yao-i asigumba yāthang, ‘Hātlu (lān houbasing) makhoybu nakhoyna makhoybu tānnaduna phāba mapham khudingda...’ (2:191)

Asigumba sloksing pallaga, kharna hotnei utnaba Islam asi shupnagi lān-houba amasung thenggainabagi dharmani hāyna. Masidi supchum-chumdabani. Sloksingduna pallibadi, yāmna matam kharagi oina khakkini, makhoydubuni makhoyna Muslimsinggi mathakta amatta oina landākhibasingdugi. Masigi sloksi yāthang natte miyāmgidamak oina.

Tasengna hāyrabadi Qur’an asi amuktada mapum ama oina thādarakpa natte, houjik masina leiriba phibhamsida. Matamna mathou tārakpigi matung inna thādabirakpani chahi 23 changna.

Matam asi lān-soknana amasung sānti leiba phibhamsingda khāydoklabadi, santigi phibhamna chahi 20ni aduga lān-gi phibhamna chahi 3 khaktani. Chahi 20gi sāntigi phibhamda thādarakpa sloksing asi Islamgi oiba sāntigi pāutāk ngāktani, hāybadi Mapu khangba, lainingba, chumna chatpa, chumna bichār touba, asina chingba kayana yāthangsingni.

Asumna yāthangsingbu khāydokpasi mahousāgi oiba pot amani amasung dharmagi sāstra loynamaktasu asumna touba phang-ngi. Khudam oina, Gitā kouba Hindusinggi asengba lairiktasu yaoi gyān amasung achum-arān-gi pāutāk. Adugi mathakta yaoi Krishnāna Arjunda hāykhiba wā, mangonda lān soknabagi wā (Bhagwat Gita 3:30). Masina tākpadi natte Gitāda thājaba mi khudingmakna matam pumbada lān soknagadabani hāyna. Touigumbasung Mahatma Gandhina phangkhi māgi ‘ahimsa’ gi wākhallondu Gitā asimaktagi. Gitāda yaoba lān-soknabagi yāthang asi shupnagi tangai phadaba tājā adugidamakni. Adubu numit khudinggi oiba punsisigidi yāthangsingni sānti leiba, Mahatma Gandhina phangkhibagum madudagi.

Asumna Christnasu hāykhi, ‘Khalluganu eise lākpani hāyna prithibida sānti purak-nabagidamak. Ei lākpa natte sānti puraknaba, touigumbasung thāngsāng ama nattana.’ (Math. 10:34)

Arānba oiba tābani karigumba hāyrabadi, madudi Christna tākpiba dharmadu lānsoknaba amasung irāng houhanba dharmani hāyna, maramdi masigi wāngāngsi shupnagi tongānba phibham/tājā amagidamakni. Apunba punsigidamaktadi Christna tākpikhi sāntigi yāthang, lamchat phana lingkhatpa, minungsi leiba, leita-lāyrada mateng piba, asina chingba kayāni.

Asumna mānnadabani Qur’angi matāngdusu. Prophet

Muhammadna Madinahda khul-hongkhiba matamda, murti lātpa jātisingna māgi mathakta lāndākhi. Adubu Prophetna makhoygi hingsādu theidok-hannaba toukhi, khāngba kanba amasung lousingna māy leithokpaga loynana. Adubu matāng khardadi mahāk lānphamda thokpa tākhibani. Asigumba matāngdani lān toubagi sloksing thādabirakpasi. Yāthangsingsi toubagidi mayāngi oiba natte, shupnagi matāng adu khaktagi nattana. Makhoyi matam pumbada ain-gi oiba thabaksingsu natte. Maram adunani matam pumbagi oiba Messengergi thāk – ‘Minungsi taibang pumnamakta’ (21:107) hāyna thābikhiasi.

Islamdi dharma amani sāntigidamakta pumsup-shupna. Qur’anna koui māgi lambidu ‘sāntigi lambising’ hāyna (5:16). Māna tākpi taisinnaba hāybasina khwaidagi phaba sājatni hāyna (4:128), amasung hāy Amata ngairaba Laina pāmde sāntibu thugāyba (2:205). Eikhoyna kā-hendana hāyba yai madudi Islam amasung anam kanba hāybasi amana amagi māyokta leibani [onna-teinabani] hāyna.

Thādarakpa Lairik Ama

Qur’anasi Lairik amani Prophet Muhammadta Amata ngairaba Lai Allahna thādarakkhiba. Masi mangonda thādarakkhide lairik mapum ama oina, touigumbasung phaohankhi masibu machet machet oina chahi 23 changna. Ahānba sharuktu thādarakkhi 610 CEda, Prophet Muhammadna Makkahda leiringei matamda. Adugi tungda atoppa sharuksing thādarakkhi chāng naina. Aroiba sharuktu phaohankhi 632 CEda, Prophetna Madinahda leiringei kānda.

Qur’anda yaoi 114 tāngkaksing, asāngba amasung atenba animak. Apunbada slok 6600 henna yaoi. Pābada nungainabagi-damak, Qur’anbu sharuk (part) 30 thokna

khāydok-i. Sharuksingsibu aroibada chāng naihankhi Angel Gabrielgi matengdagi, aduga Amata ngairaba Lai Allahna māgi matengdagi thādarakkhi Qur'ansibu (houbadagi houna).

Qur'an asibu 7th Centurygi chahi chamrigi ahanba chahida thādarakpa matamda, che hāyba potsi puthokkhre. Sigi chesi, 'Papyrus' hāyna khangnabadu, khutna semkhibani pāmbigi masing-singdagi. Qur'angi sharuk ama hek thādarakkhibada, wāheisingdubu ithokkhi papyrusta, natraga Arabic londa qirtas koukhi che-du (6:7). Asumdouna misingna chinphā pukhi sloksingdu, maramdi Qur'an hāybasidi Islamgi oiba Lairikni laining-laisonda sonba, amasung dharma shandokpada sijinnaba. Asumna Qur'ansibu amuktada chinphā pukhi amasung ikhi. Masigi tekta-kāydana thambagi niyam asi Prophet Muhammadki punsigi matamgi manungda phaoba chatthakhi. Asumna Qur'ansibu tekta-kāydana thamkhi Prophetki matam phaoba.

Ahumsuba Khaliphā Usman ibn Affanna, ithokkhi copy kayā. Māna thākhi sahar kayāda copysingdu, aduga thamkhi makhoydubu achouba lainingpham (masjid) singda. Misingna copysingdudagi pājabata nattana, makhoygidamakta chap mānaba copy kayāsu puthokpikhi.

Qur'anbu khutna ibagi thabaksi chatthakhi printing press thoraktriphao; madu 'industrial revolution' lakhrabagi matungdadi che hāybasidi yāmna marāng kāyna puthorakkhi. Adugi tungdadi Qur'ansibu marang kain pressta namba houkhibani, thagatchari hainingai leitana industrial revolutionbu. Printingna chaukhatliba makhei Qur'anbu print toubagi maongsu chaukhatlakkhi. Houjikti Qur'an-gi copysing uba phangngi, yum, masjid, library amasung bookstore khudingda. Houjik kanāgumbana lāyna phangba ngamgani Qur'an-gi copy

phajakhraba ama, mahākna prithibigi karigumba mapham amada leirabasu.

Karamna Pāgani Qur'an?

Qur'anna hāyri, 'Thithou Qur'andu tapna, chāng naina [sengna].' (73:4) Masigi arthadi, Qur'anbu pao ingna tapna, yātlaba seirenggi khonthokta hāybani. Hāybadi, pāgadabani pukning lupna wāheisingdu amasung gyān tāna. Asumna pārabadi, Qur'an amasung apābadugi marakta lambi ani thokpa maong ama puthokpi. Māgidamaktadi, Qur'ansi Laigi Wāngāng amani aduga māgi thammoyduna pāukhum pibani slok khudingmakki. Qur'angi manungda Laigi chauraba magundu hek panbada, apābadugi leiriba (thawāy-hakchāng)du kannasokpani Māgi chauraba magundu hek khanglakpada. Aduga Laigi chānbibadu hek thithabada Qur'angi manungda, apābagi thammoydu pāthokpani toubimal khangbana; karigumbada Laigi laman khumbagi maongdu hek pābada Qur'anda, apābagi thammoydu nikpani; karigumba yāthang ama hek thengnabada Qur'anda, apābagi wākhaldu lumthabani māna māgi Mapugi yāthangdu injabagi wākhalna.

Wahiduddin Khan, New Delhi, January 2009

1. Al-Fatihah

HĀNGDOKPA

¹ Thoujālheiba, Kanbiheiba Allahgi mingda houjari.

² Thāgatliba (pumnamak) Allahbuni, taibang pumnamakki Yokpi-thākpiba Mapuni ³ Thoujālheibani, Kanbiheibani, ⁴ Thouburelni Wāyel-bichār Numitki. ⁵ Nangbutani eikhoyna lātchariba, Nangondagitani eikhoyna tengbāng nijariba. ⁶ Lamjingbiyu eikhoybu lambiduda chumdring chumba – ⁷ Lambiduda Nangna makhoyda thoujāl toubikhraba-singdugi, nattaba (Nangna) makhoyda saubikhraba-singdugi, natraga lampheinakhraba-singdugi.

2. Al-Baqarah

SHANBI

Thoujālheiba, Kanbiheiba Allahgi mingda houjari.

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Masi Lairik amani chingnaningai leitraba, lamjingni chumna chatchabasinggi – ³ Udabada thājabasinggi, leppa leitana laining-laison toubasinggi amasung makhoyda Eikhoyna pikhibadudagi (lāyrabada) kharach toubasinggi, ⁴ Aduga nangonda thādaraklibadu amasung nanggi māngda thādakhiba-singdubu thājabasinggi, aduga shiraba

matunggi punsibu chetna thājabasinggi. ⁵ Makhoydu leirabani lamjingda makhoygi Mapugi amasung makhoydu māy pākkadaba-singni.

⁶ Tasengnamak, thājadaba-singdugidi imān-mānnarabani makhoydadi nangna makhoyda (cheksinnaba) pāumellbasu nattraga nangna makhoyda (cheksinnaba) pāumendrabasu, makhoyna thājaba kouba leiraroi. ⁷ Seal namkhrabani Allahna makhoygi mathammoysingda, amasung makhoygi tānabaduda [manāsingduda] amasung (thatkhrabani) makhoygi mamitsingdu yukhal amana. Makhoygidi dandini chauraba.

⁸ Misinggi manungdagi (kharna) hāy, ‘Eikhoy thājare Allah amasung Aroiba Numitpu,’ adubu makhoy thājaba natte. ⁹ Makhoyna namthāk touge (khalli) Allah amasung thājabasingbu; adubu makhoyna kanābusu namthāk toubu natte makhoy masābu nattana, adubu makhoyna (madu) lāmba ngamjadabani. ¹⁰ Leirabani makhoygi thammoysingda lāynā, aduga Allahna hen-gat-hallabani makhoyda lāynādu. Makhoygidi cheinā leiraba dandini makhoyna (leptana) oidaba ngāngkhibadugi. ¹¹ Makhoyda hāybada, ‘Amotpa shandokkanu prithithakta,’ makhoyna hāy, ‘Eikhoydi shupnagi shemdok chumthokpasingni.’ ¹² Yengngu, tasengnamak makhoydu amotpa shandokpasingni. Touigumbasung makhoyna (madu) lāmba ngamjadabani. ¹³ Makhoyda hāyba matamda, ‘Thājou misingna thājaribagumna,’ makhoyna hāy, ‘Eikhoyna thājagadra apangbasingna thājabagum?’ Yengngu, tasengnamak, makhoyduni apangbasing oiridi,

touigumbasung makhoyna (madu) khangjadabani.
¹⁴ Thājabasingga thengnaba matamda makhoyna hāy, ‘Eikhoy thājarabani,’ adubu makhoy khakta ngaira-kānda makhoygi sheitānsingduga makhoyna hāy, ‘Tasengnamak, eikhoy nakhoyga loynaribani; eikhoyna shupnagi (makhoyda) karemnarubani.’¹⁵ (Touigumbasung) Allahnadum karemnari makhoybu amasung makhā chonthahalli makhoybu makhoygi lamhenba (lichat) aduda; (aduna) koychat chatli makhoyna mamit u-dana.
¹⁶ Makhoyduni arānbabu leisallibasingdu lamjinggi mahutta; aduna sendong purakpa leikhidre makhoygi kārbārduna, aduga makhoydu lamjing phangkhrabasing hāybadusu oikhidre.

¹⁷ Makhoydugi pramāndi adugumbaduga mānnabani māna mei ama chukhatcharaba adubu maduna māgi akoybada mangāl tāba houraklaba matamda, Allahna louthokpikhraba makhoygi mangāldu aduga makhoybu amambasingda hundokpiramlaba (aduna) makhoyna u-ba ngamjadraba.

¹⁸ Manā panglabani, marol thoktrabani, mamit tānglabani – aduna makhoy hallaklaroidabani (achumba lambida).¹⁹ Natraga nong nungsitkumbani atiyādagi, maduda amamba, akhāk-arau amasung nongthāng yaoraba. Makhoyna mensilli makhoygi khudombisingna makhoygi manākongsing khāk-laubadu (tādanaba) shiragani kibadagi. Allahna pumthat thatchinbani thājadabasingbu.
²⁰ Nongthāngduna hek lākkhige toui makhoygi u-bagi shaktidu. Maduna hek ngānthorakpa khudingda

makhoygidamak makhoyna chatchahoui maduda, aduga amambana makhoybu kupsinkhiba matamdana makhoyna leptuna hek lei. Allahna (asumna) ningbiramlabadi Māna louthokkhiramba ngambani makhoygi tābagi shakti amasung makhoygi u-bagi shakti. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

²¹ O mioiba, khallu nakhoygi Mapubu, nakhoybu amasung nakhoygi māngda leirambasingdubu shembikhiba (Mapudubu), makhoyna oijanaba chumna chatchabasing. ²² Sembikhibani Māna nakhoygidamak prithibibu (shandoklaba) phamung ama oina amasung atiyābu thakkhan ama oina amasung Māna thādabirakpani atiyādagi ising aduga puthokpirakpani madudagi heirāsing chinjāk oinaba nakhoygi. Aduna puthokkanu Allahgi lāmbāsing makhoyna khanglabanina (Māgumba kanāsu leite hāyba). ²³ Aduga makhoyna chingnarabadi Eikhoyna Eikhoygi inai [Muhammad]ta thādakhibadu, adu oirabadi puthorak-u Pandup ama maduga mānnaba amasung (madugidamak) kouro nakhoygi shākkhising [tengbāngbasing] Allah nattana, makhoyna achumba ngāngbasing oirabadi. ²⁴ Aduga makhoyna madu toubā ngamdraba – makhoyna keidounungdasu madu toubā ngamloi – adu oirabadi kiyu Meidu madugi singdi mioiba amasung nungsingna oigadouriba, thourāng touduna thamkhraba thājadaba-singgidamak. ²⁵ Harāu-pāu piyu thājabasing amasung aphaba thabak toubasingda madudi makhoyna phangjaragadabani Heikolsing makhoydugi makhāda turelsing chenba. Makhoyda pibiba matam

khudingmakta maphamdugi hei-rāsing chinjāk oina, makhoyna hāyḡani, ‘Masidi eikhoyda hānna mamāngda pibikhiba adugumbani.’ Makhoyda pibibani madu masak matou mānnana. Aduga makhoyna maphamduda phangjagani shengdoklaba loynabising. Makhoy maduda leijaragadabani lomba naidana.

²⁶ Tasengnamak Allahna hanggoiba leite pramān toubada kāng ama panduna amasung madugi mathak (natraga makhā tāba jiba ama panduna). Thājabasingdi khangngi madudi masi achumba adumakni makhoygi Mapudagi (lākpa). Adubu thājadabasing adugi oinadi, makhoyna hāy, ‘Kari khang-hanninglibano Allahna masigi pramānsina?’ Māna lampheinahalli masigi pāmbeina kayā amabu aduga lamjingbi masigi pāmbeina kayā amabu. Adubu Māna kanābusu lampheinahanbiba natte masigi pāmbeina shupnagi shingnabaga loynana hāyba indabasingdu nattana.

²⁷ Makhoyna thugai Allahga tounakhiba wāshak madubu yānakhraba matungda, aduga thadatli Allahna shamnana thamnaba yāthangbikhraba (mari) adubu, aduga amotpa shandok-i prithi-thakta. Makhoycini māngjarabasing hāybadu. ²⁸ Karamna nakhoyna thājaroidouribano Allahbu? Nakhoy asiba oirambani, adubu Māna nakhoybu ahingba oihanbikhibani. Adudagi Māna nakhoybu sihanbigani, adudagi amuk nakhoybu hinggat-hanbigani, adudagi Mangonda nakhoy halhanbigadabani. ²⁹ Mānani shembikhibadu nakhoygidamak prithibida leiriba pumnamak; adudagi Māna onsanbikhibani āsmānda

shemnaba, aduga shembikhibani makhoydubu āsmān taret. Aduga Mādi pot khudingmakpu Khangbani.

³⁰ Aduga (liyu) nanggi Mapuna hāykhību angelsingda, ‘Tasengnamak, Eina semlagani prithibida mahut sinba ama.’ Makhoyna hāykhi, ‘Nangna thamgadouribara masida wākay tougadaba amasung imu-naimu tāhangadabasingdu, eikhoyna shak-sonjaringeida Nanggi natik-nangāl Nangbu thāgatchaduna amasung singthājaringeida Nanggi asengba?’ [Eina] hāybikhi, ‘Tasengnamak, Eina khangngi nakhoyna khangdabadu.’

³¹ Aduga Māna tambikhi Adamda mamingsing (pot) khudingmakki loynamak. Adudagi Māna uhankhi makhoydu angelsingda aduga hāykhi, ‘Eingonda hāyro makhoydugi mamingsingdu nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ³² Makhoyna hāykhi, ‘Natik nangālni Nanggi, eikhoy khangjade, shupnagi Nangna eikhoyda tambibadu nattana. Tasengnamak Nangni akhangbadudi, asingbadudi.’ ³³ [Eina] hāykhi, ‘O Adam, makhoyda hāyyu makhoygi mamingsingdu.’ Aduga māna makhoyda hāyraba matamda makhoygi mamingsingdu, [Eina] hāybikhi, ‘Eina hāydra nakhoyna Eina khangngi hāyna āsmānsing amasung prithibigi aronba? Aduga Eina khangngi hāyna nakhoyna phongdoklibadusu amasung nakhoyna lotsillibadusu.’

³⁴ Aduga (liyu) Eikhoyna hāykhību angelsingda, ‘khurum khajangngu Adamda.’ Aduna makhoy (pumnamakna) nganglou khajangkhi Iblis [Sheitān] nattana. Māna yākhide, nāpal toukhi, aduga tinkhi

thājadabasinggi manungda.³⁵ Adudagi Eikhoyna hāybikhi, ‘O Adam, khundājaro nang amasung nangi nupi Heikolsida, aduga chājaro nakhoy anina masigi manungdagi marāng kayna nakhoyna pāmjaba mapham khudingdagi, adubu naksilluganu pāmbisigi manāktadi, natrabadi nakhoy ani oikhigani arānba toubasinggi manungda.’³⁶ Adudagi nānthok-hankhi Sheitāna makhoy anibu maphamdudagi aduga puthokkhi makhoy anibu makhoyna leijaramba (phibham) adudagi. Aduna Eikhoyna hāykhi, ‘Kumthakhro (nakhoy loina), nakhoy kharna atoppa khargi yeknaba oiduna. Nakhoyna phanggani prithibida khundāpham amasung hingnabagi chengjel matam khargi.’³⁷ Adudagi phangjakhi Adamna māgi Mapudagi (nijaba) wāhei khara. Aduga Māna ngākpikhi mābu. Tasengnamak, Mādi ningngamdana hanjarakpabu yābibaduni, kanbiheiduni.³⁸ Eikhoyna hāykhi, ‘Kumthakhro nakhoy pumnamak masidagi. Aduga nakhoyda Eingondagi lamjing lākpa matamda kanāgumbana Eigi lamjingdu injaraba, adu oirabadi akiba leiroi makhoyda natraga makhoy wāsu wāroi.³⁹ Adubu thājadabasing amasung Eikhoygi laipāusingbu yādabasingdudi oiragadabani Meida leigadabasing, makhoy maduda leigadabani lomba naidana.’

⁴⁰ O Israelgi machāsing, ningsingngu Eina (nakhoybu) chānbibadu – Eina nakhoyda pibikhiba chānbibadu. Aduna mapung phāna pāngthok-u Eiga tounakhiba Wāshakdu Einasu mapung phāna pāngthoknaba nakhoyga tounakhiba Wāshakdu. Aduga kiyu Eikhāktabu.⁴¹ Aduga

thājou Eina thādaraklibasida (masina) shougattuna (hānnana) nakhoyga loynana leiribadubu. Aduga masibu thājadabada ahānba oiganu, aduga sinnadokkanu Eigi laipāusingbu mamal khajiktada, amasung kiyu Eikhāktabu.⁴² Aduga achumbada yānsin-ganu arānba, aduga lotsin-ganu achumbabu nakhoyna khangna-khangna.⁴³ Aduga lepkyatlu namājgidamak, piyu zakat, amasung kok nonthou kok nonthabasingga loynana.⁴⁴ Nakhoyna tākpra misingda aphaba tounaba, nakhoy nasānadi (adumna toubā) kauthoklaga aduga nakhoyna Lairiktudi pāna pāna? Nakhoybu bhāb tāraroidra?⁴⁵ Thiyu (Eigi) mateng khāngjaraga [achumbada chetna yānnajaraga] amadi namāj sollaga; adubu tasengnamak masi yāmnadi lu-bani yāmnā nollukchabasinggi nattanadi –⁴⁶ Makhoyduna wākhal thamjariba madudi (nongmadi) makhoyna unagadabani makhoygi Mapuga amasung madudi makhoy Mangonda han-gadabani hāyna.

⁴⁷ O Israelgi machāsing, ningsingngu Eina (nakhoybu) chānbikhibadu – Eina nakhoyda pibikhibadu; aduga Eina nakhoybu loukhatpikhibadu taibang pumnamakki mathakta.⁴⁸ Kiyu Numit amabu (maduda) thawāy amana atoppa amagi kari amatta mahut shinba yāroidaba natraga mangondagi loubiroidaba hāyja-chatchaba (atoppa amagidamak) natraga mangondagi louroidaba awātpa menkhatpa natraga makhoybu matengsu pāngbiroidaba.⁴⁹ Aduga (ningsingngu) Eikhoyna kanbikhibadu nakhoybu Pharaohgi misingdagi, makhoyna nanbikhibadu nakhoyda phatkhidraba dandi – hāttokpiduna nakhoygi

nachā nipāsing aduga hingna khākipiduna nakhoygi nupisingbu. Yaokhibani maduda achouba chāngyeng ama nakhoygi Mapudagi. ⁵⁰ Aduga Eikhoyna khāydok-pikhibadu samudrabu nakhoigidamak aduga Eikhoyna kanbikhibadu nakhoybu aduga Eikhoyna irāknahan-khibadu Pharaohgi misingbu nakhoyna (namitmakna) yengna yengna. ⁵¹ Aduga Eikhoyna koukhibadu Mosesbu ahing niphugi-damakta. Aduga nakhoyna sannaō lātksi māna chatkhraba matungda. Aduga nakhoy oikhi arānba toubasing. ⁵² Adugi tungda Eikhoyna ngākpikhi nakhoybu madugi matungdaphao nakhoyna oijaraknaba toubimal khangbasing. ⁵³ Aduga (ningsingngu) Eikhoyna pibikhibadu Mosesda Lairik (Torah) amasung achumarān khandoknaba (Gyān) nakhoyna oijaraknaba lamjing loujabasing. ⁵⁴ Aduga (liyu) Mosesna māgi misingda hāykhivadū, ‘O eigi mising, tasengnamak nakhoyna nasāda arānba toukhre nakhoyna sannaō lātclubaduda. Aduna ningngamdana hallak-u nakhoybu sembiba Mapuda aduga hāttokchou nasābu [arānba toubasingbu]. Maduna henna phabani nakhoygidamak nakhoybu sembiba Mapugi maphamda.’ Adugi matungda Māna nungsina onsanbikhi nakhoyda. Tasengnamak, Mādi ningngamdana hanjarakpabu yābibaduni, kanbiheibaduni.

⁵⁵ Aduga (ningsingngu) nakhoyna hāykhivadū, ‘O Moses, keidounungdasu eikhoyna nangbu thājaroi eikhoyna udriphao Allahbu phongna.’ Aduna yeithakhibani nakhoybu akhāk arauna nakhoyna (namitmakna) yengna yengna. ⁵⁶ Adudagi Eikhoyna hinggat-hanbikhibani

nakhoybu nakhoyna shiruraba matungda nakhoyna oijaraknaba toubimal khangbasing.⁵⁷ Aduga Eikhoyna urum lāng-hanbikhibani nakhoybu amangba nongna aduga thādabikhibani nakhoyda (chinjāksing-) Manna amasung Quail (asumna hāybiduna), ‘Chāo apha-aphabasingdu Eikhoyna nakhoygi nachinjāk oina pibikhibasing adudagi.’ Makhoyna arānba toubā natte [māng-hanba ngamkhiba natte] Eikhoyda, touigumbasung makhoyna masāda arānba toujakhibani.

⁵⁸ Aduga (ningsingngu) Eikhoyna hāykhibadu, ‘Changngu masigi Sahar [Jerusalem] asida aduga chāo madugi manungdagi nakhoyna chājaningba mapham khudingdagi marāng kāyina, aduga changngu thonggālduda nganglou khajangduna, aduga hāyū: Kokpiyu eikhoygi ipāpsing. Adu oirabadi Eikhoyna ngākpigani nakhoybu nakhoygi napāpsing aduga Eikhoyna hengat-hanbigani (manā) aphaba toubasingda.’⁵⁹ Adubu arānba toubasingduna hongdokkhi wāheidu makhoyda hāykhiba adugi mahutta atoppa amana, aduna Eikhoyna thādakhi arānba toubasingdugi mathakta leptana wāhanba dandi atiyādagi makhoyna singnabaga loynana hāyba inkhidabadugi.⁶⁰ Aduga (ningsingngu) Mosesna ising nijakhibadu māgi misinggidamak. Eikhoyna hāybikhi, ‘Yeyu nangi cheisuduna nungpāk aduda.’ Maduda kāpthorakhibani madudagi iphut tarānithoi; aduga kānglup khudingmakna khangjakhibani makhoygi ising thakpham. ‘Chāro, thaklo Allahna pibiriba chinjāksingdagi, aduga wākāy touganu prithi-thakta amotpa shandoktuna.’

⁶¹ Aduga (yeng-u) nakhoyna hāykhībadu, ‘O Moses, eikhoy khāngba ngamlaroi chinjāk (makhal) amakhaktada. Aduna eikhoygidamak niro nangi Mapuda Māna puthokpinaba eikhoygidamak prithibida houba masigi manā-masingsing, masigi thabising, masigi chanamsing, masigi hawaising, masigi tilhousing.’ Māna hāykhī, ‘Nakhoyna shindoklage hāyribra hanthabaga aphabetu? Chatlo sahar amada, adu oirabadi nakhoyna soydana phanggani nakhoyna tāllibadu.’ Nankhī makhoysa choppa amasung awābana. Kouthajakhībani makhoyna Allahgi asauba. Madu makhoyna Allahgi khudamsingbu yākhīdabagīni amasung prophetsingbu chumdana hātkhībagīni. Madu makhoyna hāyba inkhīdabagīni amasung kā henkhībagīni.

⁶² Tasengnamak, thājabasing, Jewsing, Christiansing amasung Sabiansinggi manungdagi kanāgumbana Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājaraba amasung aphabetu thabak touraba – makhoysidamak leire manā makhoysgi Mapugi manākta; akiba leiroi makhoysa natraga makhoys wāsu wāroi.

⁶³ Aduga (ningsingngu) Eikhoyna nakhoysgi Wāshak loubā matamda Eikhoyna thānggatkhibani (Sinai) chingdondubu nakhoysgi nathakta (asumna hāybiduna), ‘Payyu Eikhoyna nakhoysa pikhibadu chetna, aduga ningsingngu maduda yaoribadu nakhoyna (Eibu) kijaba hāybadu oinaba.’ ⁶⁴ Adudagi nakhoyna namāy leithokkhibani madugi tungda. Allahgi thoujāl leiramdraba nakhoysgi nathakta amasung Māgi minungsi, soydanamak nakhoys yaokhīram-gadabani māngjarabasinggi

manungda. ⁶⁵ Nakhoyna hānna khanglabaduni nakhoygi naraktagi Sabbath (Numitki) athingba thugaikhibasing (adugi wāri). Eikhoyna hāybikhi makhoyda, ‘Ollo nakhoy yongsing, tukkat-chaningaioiraba.’ ⁶⁶ Adudagi Eikhoyna oihankhibani masi khouhanba dandi ama matamduda leiriba amasung makhoygi tungda lākpa (mioising) aduda aduga parā ama chumna chatchabasingda.

⁶⁷ Aduga (liyu) Mosesna hāykhitudu māgi misingda, ‘Tasengnamak, Allahna yathang toubire nakhoyda shan ama lennaba.’ Makhoyna hāykhi, ‘Nangna eikhoyda phāgi touribra?’ Māna hāykhi, ‘Eina changjapham loujari Allahda khangdabasinggi manungdagi ama oibadagi (kanbinaba).’ ⁶⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Hangbiro eikhoygidamak nangi Mapuda mayek seng-hanbinaba eikhoyda madu karamba makhalgino hāybadu.’ (Mosesna) hāykhi, ‘Tasengnamak Māna hāybiri, masi adugumba shan amani – yāmna hanurabasu nattaba, nouribasus nattaba, adubu anidugi marakta leiba. Aduna pāngthoklo nakhoyda touriba yathangdu.’ ⁶⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Hangbiro eikhoygidamak nangi Mapudamayek seng-hanbinaba eikhoyda masigi machu.’ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak Māna hāybiri, masi nāpu machugi shanni, langkhatpa machugi, pelhanningai oiba ayengbasingda.’ ⁷⁰ Makhoyna hāykhi, ‘Hangbiro eikhoygidamak nangi Mapuda, mayek seng-hanbinaba eikhoyda madu kamdoubano hāyba. Tasengnamak shan (khudingmak) imān mānei eikhoydadi. Aduga tasengnamak eikhoybu, Allahna asumna ningbirabadi, soydanamak lamjingbigani.’

⁷¹ (Mosesna) hāykhi, ‘Tasengnamak, Māna hāy, masi shan amani – tambidriba lou khoiba natraga ising chingba loubuksingda, masā phaba, masāda phut thindaba [dag leitaba].’ Makhoyna hāykhi, ‘Houjik nangna purakle achumbadu.’ Adudagi makhoyna madubu hātkhi, adubu makhoyna madu toudabaga mānnakhre. ⁷² Aduga (ningsingngu) nakhoyna nipā ama hātkhibadu aduga nakhoyna yetnakhibadu (mi hātpa) madugi matāngda. Adubu Allahdi puthorakka-douribani nakhoyna lotsallibadu. ⁷³ Aduna Eikhoyna hāykhi, ‘Yeiro mangonda [asibaduda] masigi [sādugi] machet amana.’ Asumna Allahna hinggat-halli asibabu. Māna nakhoyna utpani Māgi khudamsing nakhoyna khandhajaraknaba.

⁷⁴ Adudagi, kansillakkhi nakhoyni thammoysing madugi matungda nungsinggumna natraga madudagi hennadum. (Maramdi) tasengnamak nungsinggi manungdaphao khardagidi turelsing chentharak-i; aduga makhoygi manungda khara yaori makhoyduna machet thokna kāy aduga chenthorak-i makhoydagi ising; aduga makhoygi manungdagi kharna makhāda ontharak-i Allahbu kijabadagi. Allahna khangdaba natte nakhoyna toubadu.

⁷⁵ (O thājarabasing) nakhoyna kanna khandjabara madudi makhoyna thājarrakkani hāyna nakhoyna [nakhoyni dharmada]? Thānggeisengnamak makhoygi kāngbu amana tākhrabani Allahgi Wāhei [Torah]du aduga adugi tungda shemdokkhibani madubu bhāb tāraba matungda makhoyna khangna khangna. ⁷⁶ Aduga thājabasingga

thengnaba matamda makhoyna hāy, ‘Eikhoy thājare;’ adubu makhoykhakta leiba matamda makhoyna hāy, ‘Nakhoyna makhoyda hāydokpra Allahna nakhoyda kari phongdok-pirakpage hāybadu makhoyna nakhoyda madugi matāngda marei yetlalnaba nakhoygi Mapugi mamāngda? Adu oirabadi nakhoy khandhakhroidra?’

⁷⁷ Makhoyna khangdabra Allahdi makhoyna lotsillibadusu khangngi aduga makhoyna phongdoklibadusu khangngi hāyba?

⁷⁸ Aduga makhoygi manungda mayek chattabasing yaori Lairiktubu khangjadabasing (makhoy karisu khangjade masāgi) oihanjaningba apāmbada lupchaba nattana; makhoyna karisu toubā leite bhābna shāgatpa nattana.

⁷⁹ Awā-meisā lānglagani makhoydu – Lairiktu makhoyna makhoygi makhutna iraga ‘masi Allahgi manāktagini,’ hāybasingdu, madubu sinnadoknaba mamal khajiktangga. Awā-meisā lānglagani makhoydu – makhoygi makhutna ijarubadugi maramna, awā-meisā lānglagani makhoydu makhoyna tānsinjaruba adugi maramna. ⁸⁰ Makhoyna hāy, ‘Keidoungeidasu sokloi (Jew) eikhoybu Meina shupnagi akaknaba numit kharkhak nattana.’ Hāyyu, ‘(Madugi matāngda) nakhoyna Allahdagi wāshak ama lourabra? Maramdi Allahdi keidoungeidasu thugaide Māgi wāshak. Nattaga nakhoyna Allahgi matāngda nakhoyna khangdaba (wā) ama hāyjillibra?’ ⁸¹ Hoy, kanāgumbana phattaba langsinjaraba aduga māgi mapāpna mābu thatchinkhraba – makhoyduni Meida leigadabasingdu; makhoydu madugi manungda matam chuppa leiragadabani. ⁸² Adubu

thājabasing aduga aphaba thabaksing toujabasingdi Jannatta leigadabasingni; makhoymaduda leijaragadabani matam chuppa.

⁸³ (Ningsingngu) Eikhoyna Wāshak (ama) loukhibadu Israelgi machāsingdagi: Lātkanu (kanā amattabu) shupnagi Allahbu nattana, amadi luna tou napā-namā, mari-matā amasung mapā leijadraba angāngsing amasung anangbasingbu. Aduga hāyru misingda phajaba wā aduga Namaj pukhatlu amasung Zakat piyu. Adudagi nakhoyna (namāy) leithokkhi shupnagi nakhoi khara nattana, nakhoi oirakkhi tung hanbasing.

⁸⁴ (Ningsingngu) Eikhoyna nakhoigi Wāshak (ama) loukhibadu (asumna): Ee tā-naganu nakhoigi (narkta amana amagi) amadi tānthoknaganu nakhoi nasel (amana amabu) nakhoigi nayum nakeidagi. Adudagi nakhoyna (madu) yākhiani; madugi nakhoyna sākkhini. ⁸⁵ Adudagi nakhoi oikhi (adugumba) mising nakhoi nasel hātnaba amadi tānthokpiba nakhoigi kāngbu amabu makhoigi mayumdagi, makhoigi māyokta mateng pāngduna, pāp langsanbada amasung yengthinabada. Aduga makhoyna nakhoigi nanākta lānphāsing oina lāklabadi nakhoyna thādokmal loukhi, makhoibu tānthokpa yāde hāyna nakhoi da thingkhrbasu. Aduna nakhoyna Lairiktugi machet amabuna thājage hāyribara aduga machet kharbuna thājaroi hāyribara? Aduna kari phangpham thokpage nakhoigi naraktagi madu toubasingduna mamāy khuba nattana taibang punsisida? Amuk Hinggathangadaba Numittadi makhoibu hoijin-gani khwaidagi sāthiba

dandida. Allahna khangdaba natte nakhoyna touribadu.
⁸⁶ Makhoydu adugumba misingni, makhoyduna leisanjariba taibang punsibu Aroiba Numitki mahutta. Aduna yāng-hanbiroi makhoyda dandidu aduga makhoyda matengsu pāngbiroi.

⁸⁷ Aduga tasengnamak Eikhoyna pikhibani Mosesda Lairiktu aduga Eikhoyna (mathang mathang) innahan-
 khibani māgi matungda messengersing. Aduga Eikhoyna pikhibani Marygi machā nipā Jesus-da dalilsing, aduga sougat-hankhibani mābu Thāwāy Asengbana [Gabrielna]. Adubu nakhoyna messenger ama hek lākpa khudingda nakhoyna pāmjadabadu puraga, nakhoyna lamket-lamhaikhi. (Messenger) kharbuna nakhoyna yākhidabani, aduga kharbuna nakhoyna hātkehibani. ⁸⁸ Aduga makhoyda hāykehibani, ‘Eikhoygi thammoydi yomsinduna thamkhrabani.’ Natte! (Tasengbadi) Allahna makhoybu sāp toukhibani makhoyda thājadabadugi maramna; aduna khajik khakta oirabani makhoyda thājaribadu.

⁸⁹ Aduga makhoyda Lairik [Qur’an]du lākpa matamda Allahdagi achumbani hāyna sougattuna makhoyga loynaribadu – hānnana makhoyda thājadabasinggi mathakta māy pāk-hanbiyu hāyna nijaduna leiramlabasu – adubu makhoyda lākkhiba matamda Eikhoydasu (madubu achumbani hāyna) khanglabadu, makhoyda maduda thājakhidabani. Aduna Allahgi sāpni thājadabasinggi mathakta. ⁹⁰ Kayāda phatkhidrabano madugidamak makhoyda masābu yonthokcharibadu – madudi makhoyda thājadribadu Allahna thādabirak-libadubu, malom touduna

[yāningdana] Allahna Māgi thoujāl Māna (thādabige) ningbiba Māgi manaisingda thādabirak-i hāybagidamak. Aduna makhoyna lousinjare (Allahgi) asaubagi mathakta asauba. Thājadabasinggidi choplagadaba dandini.

⁹¹ Aduga makhoyda hāyba matamda, ‘Thājou Allahna thādabirak-libaduda.’ Makhoyna hāy, ‘Eikhoyna thājei eikhoyda thābirakkhiba aduda.’ Makhoyna thājade madugi matungda lākkhiba aduda, maduna achumba amasung makhoysa loynaribadubu sougatpa oidunasu. Hāy, ‘Adu oirabadi karigi hātlinakhoyna Allahgi prophetsingbu masigi mamāngda, nakhoyna (tasengna) thājabasing oirabadi?’ ⁹² Thānggeisengnamak Mosesna nakhoyda lākkhibani dalilsing puduna. Adudagi nakhoyna shannao lātkehibani madugi matungda, nakhoyna arānba toubasing oijaduna. ⁹³ (Ningsingngu) Eikhoyna nakhoydagi Wāshak (ama) loukhibadu aduga Eikhoyna thānggat-khibadunakhoysi nathakta chingdondu (asumna hāybiduna), ‘Chetna pāy, Eikhoyna nakhoyda piribasiaduga tā-o (Eikhoygi wā).’ Makhoyna hāy, ‘Eikhoy tāre, aduga eikhoyna hāyba indre.’ Makhoysi mathammoysingna chupsinkhi shannao (lātningbagi apāmbadu) makhoysi thājadabaduna maram oiduna. Hāy, ‘Kayāda phatkhidrabanano nakhoysi dharmaduna nakhoyda insallibadu, nakhoyna thājabasing oirabadi.’ ⁹⁴ Hāy, ‘Allahgi manākta leiba Aroiba Numitki yumdu nakhoyskhaktagi oirabadi, atoppa misinggi yaodana, adu oirabadi sijarage ninglo, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ⁹⁵ Adubu keidou nungdasu makhoyna madu

ningloi, makhoigi makhutsingna hānna thājakhivaduna maram oiduna. Allahdi Khangbani arānba toubasingbu.⁹⁶ Aduga nangna soydana makhoybu phanggani khwaidagi henna punsibu mihouba mioising oina – laiyām lātpasingdagiphao henna. Makhoy amamamna ningjei mangonda chahi lising amagi punsi pibiradi hāyna. Adubu maduna louthokpa ngamloi mābu dandidudagi, mangonda (hāyriba) punsidu pibirbasu. Allahdi ubani makhoyna touribadu.

⁹⁷ Hāyyu: Kanāgumbana yeknaba oiraba Gabrielda – mānani putharaklibasi nangi thammoyda Allahgi ayābaga loynana, achumbani hāyna sougattuna masigi mamāngda lākkhiba (Allahgi Wāheising) adubu amasung lamjing amasung harāu-pāu oina thājabasinggidamak.⁹⁸ Kanāgumbana yeknaba oiraba Allahda, Māgi angelsingda, Māgi messengersingda, Gabrielda amasung Michaelda –adu oirabadi tasengnamak Allahdi yeknabani thājadabasingda.⁹⁹ Aduga tasengnamak, Eikhoyna thādakhibani nangonda khudamsing dalilsing oina; kanāamattana makhoydubu thājadaba touroi singnabaga loynana hāyba indabasing nattana.¹⁰⁰ Makhoyna wāshak [achetpa wāshak] ama toubu khudinggi, madubu langthokpa nattra makhoygi kāngbu amana? Natte! (tasengnamak) makhoy ayāmbana thājadabani.¹⁰¹ Makhoyda Messenger ama lākpa matamda Allahgi manāktagi, achumbani hāyna sougattuna makhoyga loynaribadu, langthok-i Lairik phangkhrabasingdugi kāngbu amana Allahgi Lairik

(Torah) adubu makhoygi matungda, makhoyna (maduda kari yao-i) khangdabagi matougum.

¹⁰² Makhoyna tung inkhibani sheitānsingna tākpadugi Solomonna pāllingeigi matamda. Thājakhidaba natte Solomonna touigumbasung sheitānsingna thājakhidabani, misingda tambiduna jādu amasung thādarakkhibadu Harut amasung Marut hāyba angel aniduda Babylon saharda. Adubu makhoy anidunadi kanā amattada tambikhiba natte ‘eikhoydi chāngyenggi (thārakpani), aduna thājadaba (mi) oiganu’ hāydana. Adubu makhoyna tamkhi makhoy anidagi nipāga māgi nupigagi marakta kāynahanbagi (bidyā). Adubu makhoyna māng-tākhanba ngamkhide maduna kanā amattabu Allahgi ayāba yaodana. Israelgi machāsingna tamkhi makhoybu māng-han-gadaba, makhoybu kānnahandaba (bidyādu). Makhoyna soydanamak khangngi madudi kanāgumbana masibu [jādubu] leisillabadi māna phanglaroi Shiraba Matunggi Punsida karigumba sharuk amatta. Phatkhidrabanida madugidamak makhoyna masābu yonthoklibadu, makhoyna masi khanglamlabadi.

¹⁰³ Makhoyna thājaramlaba amasung kijaramlaba, Allahdagi (phangjagadaba) manāduna (yāmna) henna pharamgadabani, makhoyna khangjaramlabadi.

¹⁰⁴ O thājabasing, hāyganu (Muhammad)ta, ‘Raina’, touigumbasung hāyju, ‘Unzurna’ aduga (munna)tā-o. Thājadabasinggidi phanggani dandini cheinā leiraba.

¹⁰⁵ Lairikphangkhibamisinggimanungdagithājadabasingna natraga Allahgi lāmbā lingkhatpasingna pāmde nakhoyda

aphaba thābirakpa nathakta nakhoygi Mapudagi. Adubu Allahna khanbibani Māgi minungsigidamak Māna (khanbigē) ningbadu. Allahdi Mapuni achouba thoujālgī.¹⁰⁶ Eikhoyna laipāu ama kakthatpa natraga kauthok-hanba leite (touigumbasung madugi mahutta) Eikhoyna purakpani madudagi henna phaba natraga maduga mānaba ama. Nangbu khangdabra madudi Allahdi pot khudingmakki mathakta ngammi hāybasi touningbata toubā?¹⁰⁷ Nangbu khangdabra āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi Allahgini hāybasi aduga nakhoygidamak (kanāsu) leite hāybasi, Allah nattana, ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba?¹⁰⁸ Natraga nakhoyna nakhoygi Messengerda hangge ninglibra Mosesda ā mamāngda hangkhibagum? Aduga kanāgumbana sinnadoklaba thājababu thājadabaga, māsoydanamak haidokkhrabani lambidugi achumbadudagi.

¹⁰⁹ Lairik phangkhrabasinggi manungdagi ayāmbana (kanna) ningjei makhoyna nakhoybu thājadabaromda halhallakpa ngamlabadi hāyna, nakhoyna thājaba oikhrabagi matungda, makhoy masāgi nungdagi kallakpadagi, makhoyda achumbadu iphong-phonglaba matungda (phaoba). Aduna ngākpiyu amasung usinbirunu (makhoygi marāldu) Allahna Māgi yathang ama touraktriphao. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.¹¹⁰ Namāj pukhatlu amasung zakat piyu; nakhoyna nasāgidamak māngjounana thākhība aphaba khudingmak nakhoyna madubu phanggani Allahgi manākta. Tasengnamak Allahdi nakhoyna touridu

ubani. ¹¹¹ Makhoyna hāy, ‘Kanā amatta Jannat changloi Jew natraga Christian oidanadi.’ Madudi shupnagi makhoyna oihanjaningba apāmbaduni. Hāyyu, ‘Puthorak-u (madugi) nakhoygi dalil nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ¹¹² Hoy, (madugi onnabada) kanāgumbana lukthajaraba mamāydu Allahda aduga māna aphaba thabak toujaba ama oiraba, adu oirabadi māgidamak leire madugi manā māgi Mapugi manākta. Kinangai leiraroi makhoysda, amadi makhoysda wānangaisu oiraroi.

¹¹³ Jewsingna hāy, ‘Christiansingdi karigumba (achumba) amattada leppa natte,’ aduga (adumna) Christiansingnasu hāy, ‘Jewsingdi karigumba (achumba) amattada leppa natte,’ makhoyna Lairiktu pārabasu. Asumna hāy khangjadaba [laiyām lātpa] makhoysdunasu makhoysgi wāheisingduga mānnana. Aduna Allahna bichār toubigani makhoysgi marakta Amuk Hinggat-hangadaba Numitta makhoyna mot khennakhivadugi matāngda.

¹¹⁴ Kanāna henna arānba touribage makhoysdudagi – makhoyna thingliba Allahgi maming sak-sonjababu Māgi masjidsingda aduga kannā hotnariba makhoysdugi māngnaba? (Asigumba) misinggi-damaktadi makhoyna changpham thoktabani maduda [masjidsingduda] kina kina changba nattana. Makhoysgidi taibangsida choppa ikaiba nangbani, aduga Shiraba Matunggi Punsidana achouba dandini. ¹¹⁵ Allahgini nongpoku nongchupsu. Aduna nakhoyna onba māykei khudingmakta leibani Allahgi Māythong. Tasengnamak, Allahdi pumnamakpu punkoy hek koysanbani, Khangbani. ¹¹⁶ Makhoyna hāy,

‘Allahna thamkhre machā nipā ama,’ – Matik mangālni Māgi. Natte, Māgini āsmānsingda amasung prithibida leiriba pumnamak. Aduga pumnamakna bhakti leina Māgi yathang illibani. ¹¹⁷ (Leiramdabadagi) leihanbirakpani (Māna) āsmānsing amasung prithibibu. Aduga Māna wāpam amagi yāthang toubiba matamda maduda Māna ‘Oiro’ khakta hāybani, aduga madu hekta oibani.

¹¹⁸ Khangjadaba singna hāy, ‘Karigi Allahna eikhoyda (hakthengnana) wā ngāngbidribano natraga karigi eikhoyda khudam ama lāktribano?’ Asumna hāykhi makhoygi mamāngda leiramba singnasu makhoygi wāheisingduga mānnana. Imān mānnabani makhoygi mathammoysing. Eikhoyna laipāusingdu mayek sengna utlabani chetna thājaba misinggidamak. ¹¹⁹ Tasengnamak Eikhoyna nangbu thākhibani achumbaga loynana harāu-pāu piba ama oina amasung cheksin-wā hāyba ama oina. Hangloi nangonda Meikolduda leigadabasinggi matāngda. ¹²⁰ Keidou nungdasu yāningloi nangbu Jewsingna amadi Christiansingna nangna makhoygi dharma chattriphao. Hāyyu, ‘Tasengnamak, Allahgi lamjing khaktana (achumba) lamjingni.’ Nangna makhoygi apāmbagi tung illuraba nangonda gyāndu lāklaba matungda, kanā leiroy nanggidamak, Allahgi māyokta ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba. ¹²¹ Eikhoyna makhoyda Lairik (asi) pikhibasingduna madubu thithariba madugi thithapham thokpa maongda, makhoyduni madubu thājabasingdu. Aduga kanāgumbana madubu thājadraha, adu oirabadi makhoydu māngjarabasingni.

¹²² O Israelgi machāsing, ningsingngu Eina chānbibadu Eina nakhoyda pibikhibadu, aduga Eina nakhoybu lu-na toubikhibadu taibang pumnamakki mathakta.

¹²³ Aduga (adugumba) Numit adubu kiyu (madugi Numittuda) thawāy amana thawāy amagi kari amatta touba ngamloidaba, natraga mangondagi thādokmalsu louroidaba, natraga hāyja-chatchbasu kānnaroidaba, natraga makhoybu matengsu pāngbiroidaba. ¹²⁴ Aduga

(liyu) chāngyeng toukhibadu Abrahamu māgi Mapuna yathang touduna, aduga māna madu pāngthok-chakhibadu.

(Eina) hāybikhi, ‘Soydanamak, Eina nangbu mioibasinggi luchingba ama oina semlagani.’ Māna hāyjakhi, ‘Aduga eigi ichā-isusingdagidi?’ (Eina) hāybikhi, ‘Eigi Wāshakta arānba toubasingdi yaode.’ ¹²⁵ Aduga (pallu) Eikhoyna

Yum [Ka‘bahbu] semkhibadu mioibasinggi hanjillakpham ama oina, asoy-angām leitraba mapham ama oina. Lou (O thājabasing) Abrahamgi lepphamdu namāj sonpham

ama oina. Eikhoyna sinnakhi Abraham amasung Ishmaelda makhoyna sengdoknabagi Eigi Yumdu maduda tawāf toubasing, (lainingbagidamak) phambasing, nonthajabasing amadi khurum khajangbasingidamak.

¹²⁶ Aduga (pallu) Abrahamna hāyjakhibadu, ‘Eigi Mapu, sembiyu masigi sahar asibu asoy-angām leitaba ama oina amasung pibiyu masigi misingda hei-rāsing makhoygi manungdagi Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājabasingduda.’ Māna hāybikhi, ‘Aduga kanāgumbana thājadra – adu oirabadi Eina mābu nungngai-thoktuna leihan-gani matam kharā, adudagi Eina mābu namsan-

gani Meigi dandida, (madu) onthokna phatkhidraba panthungphamni.’

¹²⁷ Aduga (pallu) Abrahamna wāngkhat-hallakkhibadu Yumdugi yumphamsingdu Ishmaelga (loynana asumna nijaduna), ‘Eikhoygi Mapu, loubiyu eikhoydagi (toujariba thabaksi). Tasengnamak, Nangdi Atābaduni, Akhangbaduni. ¹²⁸ Eikhoygi Mapu, sembiyu eikhoybu Nangonda changjaraba muslim ani oina aduga eikhoygi ichā-isusingbu Nangonda changjaba jāti ama oina. Aduga utpiyu eikhoyda (Hajjgi) chatnabisingdu amasung onsanbirak-u eikhoyda. Tasengnamak, Nangdi ningngamdana hanjarakpabu yābibaduni, Kanbiheibaduni.

¹²⁹ Eikhoygi Mapu, puthokpiyu makhoygi manungda Messenger ama makhoygi manungdagi, māna thithanaba makhoyda Nanggi laipāusing, tambinaba makhoyda Lairik amasung Gyān-lousing, amasung sengdokpinaba makhoybu. Tasengnamak, Nangdi Pānggalbaduni, Asingbaduni.’

¹³⁰ Aduga kanānadi leithokpage Abrahamgi dharmadagi masābu apangba semjaba midu nattana? Eikhoyna khan-gatpikhrabani mābu taibangsida, aduga tasengnamak, mā Shiraba Matunggi Punsidasu aphaba toubasinggi manungda yaogani. ¹³¹ Māgi Mapuna mangonda ‘Changjaro’ hāyba matamda, māna hāyjakhi, ‘Ei changjare taibang pumbagi Mapuda.’ ¹³² Aduga Abrahamna sinnarammi māgi machāsingda asumna touraknaba amasung (adumna toukhibani) Jacobnasu (asumna hāyraduna), ‘O eigi ichānipāsing, tasengnamak

Allahna khanbirabani nakhoygi damak masigi dharmasi, aduna nakhoy sirakkanu muslimsing oidana.’¹³³ Natraga nakhoy sākhhising oihoubra Jacobna siba matamda māna māgi machā nipāsingda (asumna) hāykhiba matamda, ‘Kanā lātkani nakhoyna eigi tungda?’ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna lātkani nanggi Laibu, nanggi napāsinggi, Abrahamgi, Ishmaelgi amasung Isācki Laibu – amatta ngairaba Laidu. Eikhoy Mangonda (changjaraba) muslimsingni.’¹³⁴ Madu jāti amani houkhraba. Makhoyna phanggani makhoyna tānsinjakhibadu, aduga nakhoyna phanggani nakhoyna tānsinjabadu. Nakhoyda hangloi makhoyna toukhibadugi matāngda.

¹³⁵ Aduga makhoyna hāy, ‘Jewsing oiyu natraga Christiansing, nakhoyna lamjing phangjage hāyrabadi.’ Hāyyu, (O Muhammad), ‘Natte, (chatlu) achumba pāmjaba Abrahamgi dharmadu, mādi yaokhidabani laiyām lātpasinggi manungda.’¹³⁶ Hāyyu (O thājabasing), ‘Eikhoy thājare Allahda amasung eikhoyda thādaraklibasida amadi Abrahamda, Ishmaelda, Isācta, Jacobta amasung Jacobki machāsingda thādarakkhiba aduda, amasung Moses amasung Jesusda pirakkhiba aduda, amadi prophet singda pirakkhiba aduda makhoygi Mapudagi. Eikhoyna khennaba thamde makhoy kanā amatagi manungda, aduga eikhoydi Mangonda (changjaraba) muslim singni.’

¹³⁷ Aduna karigumba makhoyna thājaraba mānnana nakhoyna thājariba aduda, adu oirabadi makhoydu lamjing phanglabani; adubu makhoyna leithokkhrabadi makhoy machet tākhrabani (nakhoygi māyokta). Maduda nanggidi

Allahna oklabani makhoygi māyokta. Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.¹³⁸ (Hāyyu), ‘(Lou) machu Allahgi. Aduga kanānabu Allahdagi henna heibage machu sangbibada? Eikhoydi Mātabu lātchabasingni.’¹³⁹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Nakhoyna eikhoyda marei yetlibra Allahgi matāngda, Māna oibiribasida eikhoygisu Mapu aduga nakhoygisu Mapu? Eikhoygina eikhoyna toujaba thabak singduni, aduga nakhoygina nakhoyna toujaba thabak singduni. Eikhoydi Mangonda thammoy sengjabasingni.¹⁴⁰ Natraga nakhoyna hāyribra Abraham, Ishmael, Isāc, Jacob amasung (makhoygi) machā-masusingdu (loynamak) Jewsingni natraga Christiansingni hāyna?’ Hāyyu, ‘Nakhoyna henna khangbra natraga Allahna (henna khangbra)? Aduga kanāna amuk henna chumdaba oiribage māna Allahdagi phangba sākkhi [Muhammadki matāngda] lotsilliba (mi) adudagi? Allahna khangdaba natte nakhoyna touribadu.’¹⁴¹ Madu jāti amani houkhraba. Makhoyna phanggani makhoyna tānsinjahibadu, aduga nakhoyna phanggani nakhoyna tānsinjabadu. Nakhoyda hangloi makhoyna toukhibadugi matāngda.

¹⁴² Hāygani misinggi manungdagi apangbasingna, ‘Karina onthok-hanbage makhoybu makhoygi qiblah [namajki māyonpham] makhoyna (hānna) ollamba adudagi.’ Hāyyu, ‘Allahgini nongpok amasung nongchup (animak). Māna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibasingbu chumdring chumba lambida.’¹⁴³ Asumna Eikhoyna sembibani nakhoybu mayāy oiba jāti ama oina nakhoyna mioibasinggi mathakta sākkhising oinaba

aduga (nakhoygi) Messengerna nakhoygi nathakta sāk̄khi oinaba. Semkhiba natte Eikhoyna qiblahdu, nangna (hānna) ollambadu, shupnagi Eikhoyna khangdoknaba nattana kanāna Messengergi tung inbage hāybadu khuningna tung hankhiba adudagi. Tasengnamak, masi aruba (chāngyengni) Allahna lamjingbirabasing adugi nattana. Allahna keidounungdasu māng-hanbiroi nakhoygi thājabadu [hānna sonkhiba namājdu]. Tasengnamak, Allahdi mioibada yāmna Nungsiheibani, Kanbiheibani.

¹⁴⁴ Soydanamak, Eikhoyna ui nangna namāydu āsmānda onkhatlakpa. Aduna Eikhoyna soydana olhallagani nangbu qiblah amada nangna penjaragadaba. Aduna onjaro nanggi namāydu Asengba Masjidki māykeida. Aduga nakhoyna leiningba maphamda leirabasu onsillu nakhoygi namāysingdu madugi māykeida (namājgi matamda). Tasengnamak, Lairik phangkhraba-singduna ningthijana khangngi madudi masi achumbani hāyba makhoygi Mapudagi. Allahna khangdaba natte makhoyna touribadu. ¹⁴⁵ Aduga nangna Lairik phangkhraba-singduda khudam pumnamak puraklabasu makhoyna louroi nanggi qiblahbu. Nangnasu louroi makhoygi qiblahbu. Aduga makhoy kharna atoppa khargi qiblahbusu louroi. Aduga nangna makhoygi apāmbasinggi tung illuraba nangonda gyāndu lāklaba matungda, tasengnamak nang matamduda chankhigani arānba toubasinggi manungda. ¹⁴⁶ Eikhoyna Lairik pikhibasing duna mābu [Muhammadbu] masak khangngi makhoyna makhoygi machā nipāsingbu khangbagumna. Adubu tasengnamak makhoygi

manungdagi kāngbu amana lotsinbani achumbadubu makhoyna khangna khangna. ¹⁴⁷ Achumbadu nanggi Mapudagini, aduna keidou nungdasu nang yaoruganu ningjing-māngjing-nabasinggi manungda.

¹⁴⁸ (Dharmagi kānglup) khudinggi māyonpham amamam leibani maduda makhoyna mamāy onsinba. Aduna chensillu aphaba (thabaksingda). Nakhoyna leiningba maphamda leirbasu Allahna purakkani nakhoybu pulap punna (bichārgidamak). Tasengnamak, Allahdi pot khudinggi mathakta ngambani touningbata toubā. ¹⁴⁹ Nangna thokningba maphamdagi thoraklabasu, (O Muhammad), namāydu onsillu (namājgi matamda) Asengba Masjidki māykeida. Tasengnamak, masi achumbani nanggi Mapudagi. Allahna khangdaba natte nakhoyna touribadu. ¹⁵⁰ Aduga nangna thokningba maphamdagi thoraklabasu onsillu nanggi namāydu Asengba Masjidki māykeida. Aduga, (O thājabasing), nakhoyna leiningba maphamda leirbasu onsillu nakhoygi namāysingdu masigi māykeida misingna nakhoygi māyokta yetnangai leitanaba makhoygi manungdagi arānba toubasingduna nattana. Kirunu makhoybu, touigumbasung kiyu Eibu, Eina mapung phāhanbinaba Eina chānbibadu nakhoyda amasung nakhoybu lamjingbinaba. ¹⁵¹ Eikhoyna thākhibagumna nakhoygi nanākta Messenger ama nakhoygi naraktagi, māna thithariba nakhoyda Eikhoygi laipāusing, sengdokpiriba nakhoybu, amadi tambiriba nakhoyda Lairik amasung Gyān-lousing amasung tambiriba nakhoyda nakhoyna

hānna khanglamdabadu.¹⁵² Aduna ningsingngu nakhoyna Eibu, ningsingge Eisu nakhoynu. Toubimal utlu Eingonda, Eibu yādaba touganu.

¹⁵³ O thājabasing, mateng thiyu khāngjaraga amasung namāj sollaga. Tasengbamak, Allahdi khāngjabasingga loynabibani.

¹⁵⁴ Hāyganu Allahgi lambida hātpikhrabasingdu ‘sikhre’ hāyna; natte, (makhoyn) hinglibani; adubu nakhoyna (madu) khangdabani.

¹⁵⁵ Aduga Eikhoyna nakhoynu soydana chāngyeng tougani akiba thengnahanduna, napuk lāmhanduna amadi māng-handuna nachāk-naralsing, napunsising amasung mahei-marongsing. Adubu piyu harāu-pāu (maduda) khāngjabasingda,¹⁵⁶ Makhoyda – makhoybu awā-anāna sok-hallaba matamda makhoyna (asumna) hāyjaba, ‘Tasengnamak, eikhoy Allahdagini aduna tasengnamak eikhoy Mangonda (amuk) han-gadabani.’¹⁵⁷ Makhoyduni, makhoygi mathakta yaiphaba amasung minungsi (pibiraba) makhoygi Mapudagi. Aduga makhoyduni lamjingbirabasingdu.

¹⁵⁸ Tasengnamak Safa amasung Marwah [chingdum ani] Allahgi khudamsinggi manungdagini. Aduna kanāgumbana Yum aduda hajj touraba nattraga umrah [hanthaba hajj] tourabadi dos natte mangonda māna anidugi marakta (hanggat-handa) chatchabada. Aduga kanāgumbana toujaraba masāgi māykeidagi aphaba, adu oirabadi tasengnamak, Allahdi (hotnajamal) singthānabibani, Khangbani.¹⁵⁹ Tasengnamak, lotsillibasingdu Eikhoyna thādakhiba dalilsing amasung

lamjingbu, Eikhoyna madubu mayek seng-hanbiraba matungda mioibagidamak Lairiktuda, makhoydu sāp tourabani Allahna amasung sāp tourabani sāp toubasingna, ¹⁶⁰ Makhoydu nattana makhoyduna ningngamdana onsanjaraklaba, masābu chumthokcharaba aduga phongdoktuna khang-hallaba (makhoyna lotsallambasingdu). Makhoydugidi onsanbigani Eina makhoyda (nungsina). Eidi ningngamdana hanjarakpabu Yābibaduni, Kanbiheibaduni. ¹⁶¹ Tasengnamak thājadabasingdu – makhoyna thājadabasing oiringeida sibasingdu, makhoygi mathakta sāpni Allahgi, angelsinggi amasung mioiba pumnamakki. ¹⁶² Makhoy lomba naidana leiragadabani maduda; komthokpiroi makhoydagi dandi natraga makhoybu makhā chonthahanbasu toubiroi (ningngamdana phongdokchanaba).

¹⁶³ Nakhoygi Laidi mathanta ngaiba Laini. Leitabani Lai Mā nattana – (onthokna) Thoujālheibadu, Kanbiheibadu. ¹⁶⁴ Tasengnamak, āsmānsing amasung prithibibu sembibada amasung ahing nungthin onthokonsin toubiribasida amasung jahājsingna hollibasida samudrada mioibagi kānnabasing puduna, aduga Allahna āsmāndagi thādabirakliba isingsida, aduga maduna hinggat-hallibasida prithibibu masina siruraba matungda, aduga Māna maduda chaithoktuna thambiribasida makhal khudinggi arengba jibasing amasung nungtsitsingna māyram honglibasida amasung leichinsingbu lāksanduna thamlibasida āsmān amasung prithibigi marakta – (maduda leirabani) khudamsing wākhā khanthaba misinggidi.

¹⁶⁵ (Adubu) mioibagi manungdagi (kharna) lou-i Allah nattana atoppabu (Māga) mānnabasing oina. Makhoyna makhoydubu nungsije Allahbu nungsigadaba adumna. Adubu thājabasingnadi henna nungsijabani Allahbuna. Arānba toubasingduna karigumba uramlabadi makhoyna dandidu urakkadaba matamda, (khanglamgadabani makhoyna) madudi sakti (pumnamak) pungsup-shupna Allahgini amasung Allahdi sāhibani (hāybadu) dandi pibada. ¹⁶⁶ Lāpthokkhraba matamda luchingbasingduna makhoygi matung inbasingdagi amasung makhoyna dandidu uraklabada amasung kakthatkhrabada makhoygi (marakta leinaramba) mari pumnamak, ¹⁶⁷ Matung illubasingduna hāyganī, ‘Yāramlabadi eikhoyna (prithibida) amuk hanjaba eikhoyna lāpthok-chagadabani makhoydagi, makhoyna (ngasi) lāpthokkhibagum eikhoydagi.’ Asumna makhoyda uhan-gani Allahna makhoygi thabaksingdu ningngamdaba meichāk oina makhoygi mathakta. Keidounungdasu thoraklaroidabani makhoydu Meidagi.

¹⁶⁸ O mioiba, chā-o prithibida leiribasingadudagi – ayābasingdu amasung aphabetasingdu. Tung in-ganu Sheitān-gi khonggulsinggi. Tasengnamak mādi nakhoygi yeknabani mayek senglaba. ¹⁶⁹ Māna tākpani nakhoyda shupnagi phattaba amasung oktaba lichatkhakta chatnaba aduga nakhoyna hāynaba Allahgi matāngda nakhoyna khangdaba (wā). ¹⁷⁰ Aduga makhoyda hāyba matamda, ‘Allahna thādabiraklibadugi tung-illu,’ makhoyna hāy, ‘Natte, eikhoydi eikhoygi ipāsingna touramba eikhoyna

thengnahouba adugi tung in-gani' – makhoygi mapāsingna karimatta khangkhidaba nattraga lamjing phangkhidaba oidanasu! ¹⁷¹ Aduga thājadabasingdugi khudamdi mānnabani (adugumba) miduga māna lauriba khongba lauba nattana kari amatta tādraba (sā-sansingda) – manā panggalbani, marol thoktrabani, mamit tānglabani, aduna makhoy khangdrabani.

¹⁷² O thājabasing, chā-o aphaba potsingdu Eikhoyna nakhoyda pibibadudagi, aduga toubimal khangba utlu Allahda nakhoyna oirabadi Mākhaktabu lātchabasing. ¹⁷³ Māna (chāganu hāyna) thingbani nakhoybu: shupnagi asiba (sāgi sadong), i, okki sadong amasung Allah nattaba atoppada katluraba (potsingtabu). Adubu kanāgumbabu madu namduna touhallaba [chāhallaba], (masāna) pāmjaruba nattana nattraga (darkār oibadudagi) ngamkhei lānthokluba nattana, adu oirabadi pāp natte mangonda. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁷⁴ Tasengnamak Lairik aduda Allahna thādabiraklibasingdu lotsilliba misingdu, aduga madubu yonthoklibasingdu mamal khajiktada – makhoyna yotsinba natte makhoygi mabuksingda (shupnagi) mei nattana. Wā ngāngbiroi Allahna makhoyda Amuk Hinggathangadaba Numitta nattraga sengdokpiroi Māna makhoybu. Makhoygidi dandini cheinā leiraba.

¹⁷⁵ Makhoydu leisinkhraba-singduni arānbabu lamjinggi (mahutta) amasung dandibu ngākpibagi (mahutta). Aduna makhoydu kayā (wāna) khāngdouriba Meigi manungda!

¹⁷⁶ Madu Allahna thādabirakkhiba-dunani Lairiktu

achumbaga loynana. Tasengnamak, Lairiktugi matāngda marei yetpasingdu machet tākhrabani yāмна lāpna (haidoktuna).

¹⁷⁷ Chumna chatpa hāybasi nakhoyna nakhoygi namāysing onbadu natte nongpoklomda natraga nongchuplomda, adubu (tasengna) chumna chatpa hāybadudi adugumba miduni māna thājariba Allahda, Aroiba Numitta, angelsingda, (thādarakliba) Lairiktuda amasung prophetsingda aduga māna pithokliba machāk-maralbu, (masāgi oina) madubu pāmjarabasu, mari-matāsingda, mapā leijadraba angāngsingda, anangbasingda amasung langphei chatpa mida, anibasingda amadi minai thādokpibada, (aduga) namāj pukhatchariba, amadi zakat piriba, amadi wāshak ngāklibasing makhoyna wāshakkhrabada, aduga khāngjaribasing wāra-nanglabada amasung khudongchādaba thengnarabada amasung lāngi matamda. Makhoyduni chumlabasing hāybadu amasung makhoyduni chumna chatchabasing hāybadu.

¹⁷⁸ O thājabasing, leppirabani nakhoygidamak laman khumbagi niyam mi hātpagi matāngda – (laman khumba oina hātpa yai) ningtamba amagi ningtamba ama, minai amagi minai ama, nupi amagi nupi ama. Adubu (shikhraba adugi) mayāmbana mangonda [mihātpaduda] (lamal khumbadu) thādokpirabadi, makhā chatthagadabani chatnabigi matung inna mangonda [sikhrabadugi mayāmbada] i-gi mamal piduna phajaba maongda. Masi komthokpiba amani amasung minungsi amani nakhoygi Mapudagi. Adubu kanāgumbana madugi matungda

ngamkhei lānthoklabadi māgidamak dandini cheinā leiraba. ¹⁷⁹ Nakhoygidamak mānnaba maongda lamal khumbagi niyamda punsi (kanba) yaobani, O buddhi leibasing, nakhoyna chumna chatchabasing oijanaba. ¹⁸⁰ Leppirabani nakhoygidamak, nakhoy kanāgumba amagi sibagi matam lāklabada, māna maral-mathum thanamlabadi, u-il touramba hāybasi mapā-mamāgi amasung naknaba mari-matāsinggidamak maram chāba maongda – mathou ama oina chumna chatchabasinggi mathakta. ¹⁸¹ Aduga kanāgumbana madubu [hāyramliba u-il adubu] onthoklaba māna tāraba matungda, adu oirabadi madugi pāpti shupnagi hongdoklibasingdu khaktagi mathakta oigani. Tasengnamak, Allahdi Tābani, Khangbani. ¹⁸² Adubu kanāgumbana u-il touramliba aduna asoyba ama natraga pāp ama touramle hāyna kiraba, adu oirabadi māna madu chumthokpada makhoygi marakta pāp natte mangonda. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁸³ O thājabasing, yathang tourabani nakhoyda rojāgidamak, nakhoygi māngda leirambasingduda yathang toukhibagumna, nakhoyna chumna chatchabasing oijanaba – ¹⁸⁴ Akaknaba numit khargi. Aduna nakhoygi naraktagi kanāgumbana nāraba (matamduda) natraga langpheida leiraba, adu oirabadi maduga mānnaba (numit) masing atoppa numitsingda (menkhatkadabani). Aduga madu ngamjabasinggi mathakta usildi anangba ama chāk pijabani (niti numit khudinggi). Adubu kanāgumbana marannai oina aphaba touraba – madu

aphabani māgidamak. Adubu nakhoyna rojā hellabadi, (madunadi) henna phabani nakhoigidamak, nakhoyna khanglamlabadi. ¹⁸⁵ Ramadan hāyba thāsigi manungdani, thādabirakkhibadu Qur'anbu lamjing oina mioibagidamak amadi dalising oina lamjinggi amasung achum-arān khandoknabagi. Aduna nakhoysi naraktagi kanāgumbana thādu thengnaraba māna rojā hen-gadabani maduda. Adubu kanāgumbana (matamduda) nāraba natraga langpheida leiraba – adu oirabadi maduga mānnaba masing atoppa numitsingda (menkhatkadabani). Allahna pāmī nakhoysida lāyhanbiba, Māna pāmde nakhoysida lumhanbiba – nakhoyna mapung phājinjanaba (numit) masingdu aduga (matik-mangāl) chauhannaba Allahgi, Māna nakhoysu lamjingbiba adugi amasung nakhoyna toubimal khangba hāybadusu oijaba yānaba. ¹⁸⁶ Aduga Eigi inaisingna Eigi matāngda nangonda hangbadu – tasengnamak Ei nakna lei. Nijaribaduna hāyjarakpadu Eina tābi māna Eingonda hāyjarakpa matamda. Aduna makhoynasu pāukhum piba oisanu Eingonda amasung Eingonda thājaba oisanu makhoysu lamjingbinaba. ¹⁸⁷ Ayāba oihanbire nakhoysida rojāgi ahingda nakhoysi nupisingga haktinnajaba. Makhoysi nakhoysi phijolni aduga nakhoyna makhoysi phijolni. Allahna khangngi nakhoyna nasābu namthāk toujei hāyba; aduna Māna nungsina onsanbire nakhoysida amasung ngākpire nakhoysu. Aduna houjikti makhoysa phamdinnajaro aduga thijaro Allahna nakhoigidamak ibikhibadu. Chā-o, thak-u nakhoysida mayek senglakpa (matamdu) youdriphao nongngāllakpangi angouba

langlāna (ahinggi) amuba langlādagi. Adudagi mapung phāhallo rojādu ahing houraktriphao [numit tādriphao]. Adubu phamdinnaganu makhoyga nakhoyna itikāfta (lainingduna) leiringei matamdadi masjidsingda. Makhoykini Allahna (thambiriba) pankheising, aduna makhoygi manāk naksilluganu. Asumna mayek senghanbibani Allahna Māgi laipāusingbu mioibada makhoyna chumna chatchabasing oijanaba.¹⁸⁸ Aduga chāthoknaganu nakhoygi nachāk-naral nakhoy naselgi narakta arānba pāmbeina amasung madu katkanu angambasingda nakhoyna chāsinnaba misinggi mālgī sharuk ama pāpki lambida nakhoyna khangna-khangna.

¹⁸⁹ Makhoyna nangonda hangngi thā pānkhatlakpangi matāngda. Hāyyu, ‘Makhoyshi matam khangnabani misinggidamak amasung Hajjgi.’ Nakhoyna yumsingda maning-thongdagi changbadu chumna chatpangi thabak natte, touigumbasung chumna chatpa hāybadudi (Eibu) kijabada leibani. Aduna changngu yumsingda makhoygi (mamāng) thongsingdagi. Aduga Allahbu kiyu, nakhoyna māy-pākpā oijage hāyrabadi.¹⁹⁰ Aduga thenggainou Allahgi lambida nakhoyda lāl tourakpasingduga, adubu ngamkheidi hendokkanu. Tasengnamak, Allahna nungside ngamkhei lānthokpasingbu.¹⁹¹ Hātlu (lān houbasing) makhoybu nakhoyna makhoybu tānnaduna phāba mapham khudingda, aduga tānthok-u makhoybu makhoyna nakhoybu tānthorakkhiba mapham khudingdagi. Ot-neibana henna phattabani mi hātpadagi. Adubu thengnaganu makhoyga [khut thāganu makhoyda]

Asengba Masjidta, makhoyna madugi manungda nakhoyda khut thāraktrabadi. Touigumbasung makhoyna nakhoyda khut thāraklabadi, adu oirabadi hātlu makhoybu. Adumna laman singgadabani thājadabasingda.¹⁹² Adubu makhoyna (adumna toubadu) lepkhrabadi, adu oirabadi tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.¹⁹³ Aduga thenggainou makhoyga miot-minei leptriphao amasung dharmadu oidriphao (shupnagi) Allah khaktagi. Touigumbasung makhoyna lepkhrabadi, yengthinaba thādokkadabani shupnagi arānba toubasinggi māyokta nattana.

¹⁹⁴ Asengba Thāda (laman khumba yābadi) Asengba Thāda (khut thārakpa matamdatani), aduga athingba thugairakpa khudingmakki laman khumbagi niyam lei. Aduna kanāgumbana nakhoyda henjillaklaba nakhoyso henjillu mangonda māna nakhoyda henjillakkhiba aduga mānnaba maongda. Aduga kiyu Allahbu; amasung khangngu Allahdi loynabibani chumna chatchabasingga.¹⁹⁵ Chāding tou Allahgi lambida; langsin-ganu (nasābu) nakhoy (nasāgi) nakhutsingna māngtākpada (nachāk-naral liksanduna). Aphaba tou; tasengnamak, Allahna nungsi aphaba toubasingbu.

¹⁹⁶ Pāngthok-o Hajj amasung Umrah Allahgidamak. Adubu nakhoybu thinglaba (madu toubada), adu oirabadi thā-o layna phangba ngamba qurbāni tounaba sāsing. Aduga naru kokkanu nakhoygi nakoksingdu qurbānigi sāduna youdriphaoba māgi qurbāni toupamdu. Aduga nakhoygi naraktagi kanāgumbana nāraba natraga māgi

makokta anāba leiraba (aduna matam youdana lu kokpa tārabadi) adu oirabadi usil tougadabani, rojā henduna natraga dān piduna natraga qurbāni touduna. Aduga nakhoyda sānti leiraba matamda kanāgumbana Umrah tourabadi Hajj chattharaknaba, adu oirabadi (qurbāni tougadabani) lāyna phangba sāsing. Adubu kanāgumbana (madu) phangdraba, adu oirabadi rojā hen-gadabani numit humni Hajjgi manungda aduga numit taretni nakhoyna (nayumda) halaklaba matamda – madu punna tarāni sunabani. Masi māgi imung-manung Asengba Masjidki manākta leitaba adugini. Allahbu kiyu aduga khangngu Allahdi sāhibani dandi pibada.¹⁹⁷ Hajj (toubadi) ningthijana masak khangnaraba thāsingdani. Kanāgumbana masāda makhoydugi manungda Hajj touba tangaiphadaba oihallaba (Ihram settuna), adu oirabadi Hajjgi manungda haktinnaroidabani, phattaba lichat chatloidabani, amadi marei yetnaroidabani. Nakhoyna toubaphaba (khudingmak) – madubu Allahna Khangbani. Aduga chengjel pu; adubu tasengnamak khwaidagi phaba chengjeldi Allahbu kijabani. Aduna Eibu kiyu, O buddhi leibasing.

¹⁹⁸ Nakhoyda dos natte nakhoyna thijabada nakhoygi Mapugi thoujāl (Hajjgi manungda). Aduga nakhoyna Arafāttagi hallakpada ningsingngu Allahbu Mashar al-Haramda. Mābu ningsingngu Māna nakhoybu lamjimbikhibadu, maramdi tasengnamak, nakhoyso oirambani masigi mamāngda lampheinabasinggi manungdagi.¹⁹⁹ Adudagi khongsāllu nakhoyso misingna

khongsānnarakliba maphamdudagi, aduga nijou Allahda ngākpina. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.. ²⁰⁰ Aduga nakhoyna nakhoygi (Hajjgi) thouramsing mapung phāna pāngthoklaba matungda ningsingngu Allahbu nakhoyna (hāna mamāngngeida) ningsingbagumna nakhoygi napā-napusingbu natraga madudagi yāma henna phajana ningsingduna. Adubu misinggi manungdagi (asumna) hāyba lei, ‘Eikhoygi Mapu, pibiro eikhoyda taibangsida.’ Māgidi leiraroī Shiraba Matunggi Punsida sharuk amatta. ²⁰¹ Aduga makhoygi manungda (asigumba misu yaori) māna hāyjei, ‘Eikhoygi Mapu, pibiyu eikhoyda taibangsidasu aphaba amasung Shiraba Matunggi Punsidasu aphaba, aduga kanbiyu eikhoybu Meigi dandidagi.’ ²⁰² Makhoyduna phangjagani sharuk ama makhoyna tānsinkhiba adugi; Allahdi yāngbani hisāb toubada. ²⁰³ Ningsingngu Allahbu masing kakkhraba numitsingdugi manungda. Adubu kanāgumbana thuna chatkhraba numit ninida – pāp natte mangonda, aduga kanāgumbana (humniphao) chontharabasu pāp natte mangonda – Allahbu kijaba migidi. Allahbu kiyu amasung khangngu madudi Mangondani nakhoybu (amuk) khomjin-gadabadu.

²⁰⁴ Misinggi manungda (adugumba yaori) māgi wāheina nangbu pelhalli taibanggi punsisida aduga māna Allahda sākkhi oibinaba hāyri māgi thammoyda leiribadugi; (adum oinamak) mādi khwaidagi marei kanbani yetnabada. ²⁰⁵ Aduga (nangondagi) hek leithokkhibaga māna leibākki mathakta kannā hotnei maduda wākāy shandoknaba

(irāng thok-hannaba) amadi māng-tāk-hannaba maheimarongsing amasung sā-sansing. Adubu Allahdi wākāy pāmde. ²⁰⁶ Aduga mangonda ‘Allahbu kiyu’ hāyba matamda, nāpalna lānggoi chankhi mābu pāpki (lambida). Aduna māgidi matik oklabani Jahannamna (Narakna). Kayāda phatkhidrabanō potthāpnamdu! ²⁰⁷ Aduga (amaromdana) mioibagi manungda mapunsibu yonthokchaba misu lei Allahna yābibadu thijabada. Allahdi nungsiheibani (Māgi) manaisingda.

²⁰⁸ O thājabasing, changngu Islāmda (Allahgi Dharmada) mapung phāna aduga innaganu Sheitān-gi khonggulsingda. Tasengnamak, mādi nakhoygi yeknabani mayek senglaba. ²⁰⁹ Aduga nakhoyna nānthujaraba nakhoyda tasengba khudamsingdu lāklaba matungda, adu oirabadi khangngu Allahdi Pānggalbani, Singbani. ²¹⁰ Makhoyna karingairibage shupnagi Allahna makhoyda leichilsinggi marumda thoraklaga amasung angelsingsu (loynaraklaga) wāpnamdu wākheibibadu nattana? Allahda hanjin-gadabani wāpnam khudingmak (bichārgidamak). ²¹¹ Hangngu Israelgi machāsingda kayā yāmna Eikhoyna pikhibage hāybadu makhoyda khudamsing dalilsing oina. Aduga kanāgumbana (thājadabaga) sinnadoklaba Allahgi thoujālbu maduna makhoyda lāklaba matungda – adu oirabadi tasengnamak, Allahdi sāthibani laman khumbada. ²¹² Phajahalli taibang punsibu thājadaba singgidamak, aduna makhoyna karemnei thājabasingbu. Adubu chumna chatchabasing aduna makhoygi mathak thonggani Amuk

Hinggathangadaba Numittadi. Allahna pibi chinjāk Māna (pibige) ningbada hisāb toudana.

²¹³ Mioibasi jāti amakhaktang oirambani (makhoyna dharmada lampheinaba houraktringeida); adudagi Allahna thābirakpani prophet singbu harāu-pāu pibasing amasung cheksin-wā hāybasing oina, aduga thādabirakkhibani makhoyda loynana Lairiktu achumbaga loynana misinggi marakta bichār tounaba makhoyna mot khennaribasingdugi matāngda. Adubu kanānasu mot khennaba toukhide madugi matāngda shupnagi madubu [Lairiktubu] phangkhiba singduna nattana – makhoygi manākta dalilsingdu lāklaba matungda – kallak-yengthinabadagi makhoygi marakta. Adudagi Allahna lamjingbikhibani thājaba singdubu, makhoyna mot khennaribadugi matāngda, achumbada Māgi ayābaga loynana. Allahna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibadubu chumdring chumba lambida. ²¹⁴ Natraga nakhoyna khanbra madudi nakhoyna Jannatta hekta changlagani hāyna nakhoyna adugumba (chāngyengsingdu) lāktringeida nakhoyni namāngda houkhrabasingduda lākkrhibaduga mānnana? Makhoybu sokkhibani khudongthiba amasung awā-anāna amasung makhoybu adu phaoba nik-haibikhibani madudi hāykhiani Messenger (phaobana) amasung māga loynana thājabasingduna, ‘Karamba matamdano Allahgi tengbāng lākkadabadu?’ Yengngu, tasengnamak, Allahgi tengbāngdi nakpani.

²¹⁵ Makhoyna hangngi nangonda (O Muhammad) makhoyna kari chāding tougadage hāyna. Hāyyu,

‘Nakhoyna chāding touriba aphaba khudingmak oigadabani napā-namāsinggi, mari-matāsinggi, mapā leijadraba angāngsinggi, anangbasinggi amasung langphei chatpagi. Aduga nakhoyna touriba aphaba khudingmak, Allahna madubu Khangbani.’ ²¹⁶ Yathang tourabani nakhoyda lāl thengnanaba madu nakhoyna pāmdrabasu. Nakhoyna pāmdaba yai pot amabu madu nakhoyda aphaba oirabasu, aduga nakhoyna pāmba yai pot amabu madu nakhoyda phattaba oirabasu. Allahdi Khangbani, nakhoydi khangdabani.

²¹⁷ Makhoyna hangngi nangonda asengba thāgimatāngda – madugi manungda lāl tounabagi matāngda. Hāyyu, ‘Madugi manungda lāl tounaba achouba (arānbani); adubu Allahgi lambidagi mibu theidokpa, aduga Mābu thājadaba, Asengba Masjidta changbabu thingba, maduda leiba misingbu madudagi tānthokpa – maduna henna chauba (arānbani) Allahgi maphamda. Aduga ot-neibana henna phattabani mi hātpadagi. Aduga makhoyna nakhoyga thenggainaba (keidounungdasu) leploi makhoyna nakhoybu nakhoygi dharmadagi halhandriphaoba, makhoyna (madu) ngamlabadi. Aduna nakhoygi naraktagi kanāgumbana handuna chellaba māgi dharmadagi aduga thājadaba oina siraba – makhoydugidi kānnadaba oirabani makhoygi thabaksingdu taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida. Makhoyduni Meida leigadabasing hāybadu; makhoydu maduda leiragadabani matam chuppa. ²¹⁸ Tasengnamak, thājabasing amasung khul honglakpasing aduga kann hotnajabasing Allahgi lambida

– makhoyduna āsā toujei Allahgi minungsigi. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ²¹⁹ Makhoyna nangonda hangngi yu (gumba) amasung juwārgi matāngda. Hāyyu, ‘Animakta yao-i achouba pāp, aduga kānnaba khajiktang mioibagi. Adubu makhoygi pāptuna henna chaubani makhoygi kānnabadagi.’ Aduga makhoyna nangonda hangngi makhoyna kayā yāmna pithokkadage hāyna. Hāyyu, ‘(Darkār oibadagi) ahenbadu.’ Asumna Allahna mayek seng-hanbibani nakhoyda laipāusingdu, nakhoyna wākhal kxanthajanaba ²²⁰ Taibangsigi (matāngda) amasung Aroiba Numitki. Aduga makhoyna hangngi nangonda mapā leijadraba angāngsinggi matāngda. Hāyyu, ‘Makhoygi phanaba sinbibana khwaidagi phabani. Aduga karigumba nakhoyna yānsinnaraba nakhoygi (thabaksingdu) makhoygiduga – adu oirabadi makhoydu nakhoygi nachin-nanāusingni. Allahna khangngi amotpa toubā midu aphabā toubā midagi (tokhaina). Allahna (asumna) ningbiramlabadi Māna (masigi matāngda) nakhoyda potlum oihallamba ngambani. Tasengnamak. Allahdi Pānggalbani, Singbani. ²²¹ Louganu laiyām lātpa nupising [murti lātpising] makhoyna thājadriphao. Thājabī minai nupi amana henna phabani laiyām lātpa nupi amadagi, māna (yāmna) sumhatningai oirabasu nakhoyda. Aduga luhongganu (nakhoygi nupising) laiyām lātpa nipāsingda makhoyna thājadriphao. Thājabā minai amana henna phabani laiyām lātpa nipā amadagi, māna (yāmna) sumhatningai oirabasu nakhoyda. Makhoyna koubani (nakhoybu) Meida, aduga Allahna koubani (nakhoybu)

Jannatta amasung pāp kokpibada Māgi ayābaga loynana. Māna mayek seng-hanbibani Māgi laipāusingbu mioibada makhoina kxanthajanaba. ²²² Makhoyna hangngi nangonda nupigi ritugi matāngda. Hāyyu, ‘Masi amāngba amani, aduna lāpthok-u (haktinnabadagi) nupisinggi ritugi matamda. Aduga makhoysi manākta changlunu (haktinnabagi) makhoysi masā sengdriphao. Makhoyna masā senglaba matamda makhoysi manākta lāk-u nakhoyda Allahna yathang toukhibadugi māykeidagi.’ Tasengnamak, Allahna nungsibi lānjakhre hāyna toyna hāyjabasingbu amasung nungsibi masā sengna leijabasingbu. ²²³ Nakhoygi nupisinggi nakhoygi loubukni, aduna nakhoygi loubukta chatlu nakhoyna pāmjaba maong amasung matamda aduga (madugi mamāngda) māngjounana thāo (aphaba khara) nakhoy nasāgidamak. Allahbu kiyu, aduga khangngu (nongmadi) nakhoy Māga ūnagadabani. Aduga harāu-pāu piyu thājaba singda.

²²⁴ Aduga oihan-ganu nakhoygi wāshakta Allahgi (Mingna) apanba nakhoyna (migi) yaiphanaba toubada amasung (Eibu) kijaba oibada, aduga sangdai toubada misinggi marakta. Allahdi Tābani, Khangbani.

²²⁵ Allahna phābiroi nakhoybu aningba yaodana sakkhiba nakhoygi wāshak adugi; touigumbasung Māna phāgani nakhoybu nakhoygi nathammoy singna langsinkhiba adugi. Allahdi Kokpiheibani, Khāngbiheibani.

²²⁶ Makhoysi nupisinggi (haktinnabagi) mari leinaroi hāyna wāshakkhibasinggi ngaibagi matam thā marini. Adubu makhoyna (mahousāgi marida amuk) hanjallaklabadi,

tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.
²²⁷ Aduga makhoyna khainarage hāyna chap yungna ninglaba, adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi Tābani, Khangbani. ²²⁸ Khainaraba nupisingna ngaigadabani masāgidamak thāgi khongkāp ahumgi matam, aduga makhoyda masi ayāba natte madudi makhoyna lotsinba Allahna makhoygi garbhasinggi manungda sembikhiba adubu makhoyna Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājaba oirabadi. Aduga makhoygi mapuroibasingna khwaidagi henna hak leibani makhoybu hanna lousinbagi (hāyriba matamdugi) manungda, makhoyna yāsinnajaba pāmlabadi. Aduga makhoygisu [nupisingdugisu] mānnana hak leibani makhoygi [nipāsingdugi] mathakta maram chāna. Adubu nipāsingnadi makhoydagi daiyetagi thāk wāng-i. Allahdi Pānggalbani, Singbani.

²²⁹ Khainaba hāybasi aniraktani. Adudagidi thammu (nupidubu) phajaba maongda natraga thādokkho (mābu) aruba lichatka loynana. Aduga nakhoyna makhoyda pikhiba adugi [maharnāgi] khajikphao nakhoyna handuna loubasi nakhoyda ayāba natte, shupnagi Allahgi pankheisingdugi (manungda) makhoy anina lepchaba ngamlaroi hāyna makhoy aniduna kijaba natragadi. Aduga karigumba nakhoyna kiraba makhoy anina Allahgi pankheisingdugi manungda lepchaba ngamlaroi hāyna, adu oirabadi dos leite makhoy anida māna [nupiduna] maduna [maharnāduna] masāgi thādokmal oijabada. Makhoysi Allahgi pankheisingni; makhoysidagi lānthokkanu. Aduga kanāgumbana Allahgi pankheising lānthoklaba

– makhoydu arānba toubasingni.²³⁰ Aduga māna mābu [nupidubu] khainaraba (ahumlaksuba oina), adu oirabadi māgidamak ayāba leitre madugi matungda (nupidubu amuk hanjinbagi), māna atoppa nipā amada mayum pālludriphao. Adudagi māna [akonbagi nipāduna] mābu khainaraba, adu oirabadi makhoy anida dos natte makhoyna amuk hanjinnajabada makhoyna Allahgi pankheisingdugi manungda lepchaba ngamgani khanjarabadi. Makhoykini Allahgi pankheising, Māna mayek seng-hanbiriba akhangba misingda.²³¹ Nakhoyna nupisingbu khainaraba aduga makhoyna makhoygi akaknaba matamdu [tha ahum ngaibagi matamdu] suraklaba, adu oirabadi makhoybu thammu phajaba maongda natraga thādokkho makhoybu phajaba maongda. (Phājinduna) thamganu makhoybu (makhoyda) awāba oihannaba (amadi) nakhoyna ngamkhei lānthoknaba. Kanāgumbana madu touraba, māna soydanamak lālhanjarabani masābu. Louganu Allahgi laipāusingbu phāgi oina. Ningsingngu Allahna nakhoybu chānbibadu amasung Māna nakhoyda thādabirakkhibadu Lairik adudagi, amasung gyān-lousingdu – maduna Māna nakhoybu tambibadu. Allahbu kiyu aduga khangngu Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.

²³² Aduga nakhoyna nupisingbu khainarabada [amak natraga anirak, Talaq hāyduna] aduga makhoyna makhoygi akaknaba matamdu sukhrabada, makhoyda thingganu makhoyna hanjinjabada makhoygi (hānnagi) mapuroibasingda, makhoyna yānajarabada makhoy maselgi marakta phajaba maongda. Masi pāumenni

nakhoygi manungdagi Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājaba mida. Nakhoygi damak maduna henna phabani amasung henna sengbani. Allahdi Khangbani, nakhoydi khangdabani. ²³³ Mamāsingna khom in-gadabani makhoygi machāsingbu chahi animapung phāna, khom pithakpagi matamdu mapung phāhanba pāmjaba singna. Angāngdugi mapāduna makhoyda [mamāsingduda] chengjel pigadabani, makhoygi maphi thon-gadabani phajaba maongda. Kanā amattada potlum nalloidabani māgi ngamjaba chāngdagi henna. Wāhanba touroidabani mamā amabu machāgidamak amasung mapābusu machāgidamak. Aduga (mapāduna sirabadi mapāgi) sotoki mathaktasu mānei (mapādugi thoudāngga). Aduga makhoy anina khom khaidokninglaba makhoy anina yānajaduna, khannaraba matungda, (maduda) dos leite makhoy anida. Aduga karigumba nakhoyna yokchabi amada khom ilhanba pāmjaraba nakhoygi nachāsingbu, maduda dos leite nakhoyda, nakhoyna pirabadi (yokchabisingduda) nakhoyna pigadabadu phajaba maongda. Allahbu kiyu amasung khangngu Allahdi nakhoyna touribadu ubani.

²³⁴ Aduga nakhoygi naraktagi, nupising thanamlaga sibasingdu – makhoyna [nupisingduna] ngaigadabani makhoy masāgidamak thā mariga numit tarāni. Aduga makhoygi kakkhiba matamdu suraba matamda dos leite nakhoydamakhoyna masāgidamak touningba toujakhibada phajaba maongda. Allahdi nakhoyna touribadugi pāu phangbani. ²³⁵ Aduga dos natte nakhoyda nakhoyna inggit toujabada nupisingdubu luhongnabagi natraga nakhoyna

(madu) lotsinjarabasu nasāgi manungda. Allahna khangngi madudi nakhoyna makhoybu ningsinggani hāyba, adubu lonna wāshak tounaganu makhoyga shupnagi nakhoyna phajaba wāheising hāyba nattana. Luhongbagi wā lepnaganu kakkhiba matamdugi aroibadu youdriphao. Aduga khangngu nakhoygi napukningda kari leibage hāybadu Allahna Khangbani hāyba; aduna Mābu kiyu. Aduga khangngu Allahdi Kokpiheibani, Khāngbiheibani.²³⁶ Dos natte nakhoyda nakhoyna nupisingbu khainaba nakhoyna makhoybu soktringeida nattraga nakhoyna leptringeida makhoyda pigadaba (maharnādu). Adubu piyu makhoyda – ināk khunbana māgi leijabadugi matung inna, amasung lāyrabana māgi leijabadugi matung inna – chengjel ama phajaba maongda, (masi) thoudāng amani aphaba toubasinggi mathakta.²³⁷ Aduga nakhoyna makhoybu khainarabadi nakhoyna makhoybu soktringeigi mamāngda adubu nakhoyna makhoyda pigadaba (maharnādu) lepkraba (matungda), adu oirabadi piyu tangkhāy ama nakhoyna lepkrabadugi, makhoyna [nupisingduna] madu thādokpa nattrabadi nattraga māgi makhutta luhongbagi kisi thanglibaduna [nipā aduna] (māgi tangkhāydu) thādokpa nattrabadi. Aduga nakhoyna thādoklabadi madunadi henna naksinbani chumna chatpada. Kauthokkanu nakhoy nasegi narkta pukchel chāuthoknaba. Tasengnamak Allahdi nakhoyna touribadu ubani.

²³⁸ Cheksinna sonnou namājsing, aduga (maru oina) mayāygi namājdu. Lepkhatlu Allahgi damak pukning

lupna hāyba inna. ²³⁹ Aduga nakhoyna (yeknabana khut thārakkani) kiraba, adu oirabadi (namāj pāngthok-u) khongna chatna-chatna natraga (ut natraga sagol) tongna-tongna. Aduga nakhoйда asoy-angām leitraba matamda ningsingngu Allahbu Māna nakhoйда tambikhibadugi maongda, madudi nakhoyna hānna khanglamdaba. ²⁴⁰ Aduga nakhoysi naraktagi loynabising thanamlaga shibasingduna u-il ama tharamgadabani makhoygi loynabi singdugi chahi amagi chengjelgi (makhoygi yumdudagi) tānthokpidana. Adubu makhoyna (yumdu) thādoktuna chatkhrabadi dos natte nakhoйда makhoyna masāgidamak phajaba maongda toujaribaduda. Allahdi Pānggalbani, Singbani. ²⁴¹ Aduga khainaraba nupisingda chengjel pigadabani phajaba maongda – (masi) thoudāng amani chumna chatchaba singgi mathakta. ²⁴² Asumna mayek seng-hanbibani Allahna nakhoйда Māgi pāujel singbu, nakhoyna kxanthajaraknaba.

²⁴³ Nangna udabara (O Muhammad), makhoygi mayum singdagi chatkhiba singdu makhoy lising kayāna shiragani kibadagi? Allahna makhoyda hāykhī, ‘Siro’, adudagi Māna amuk hinggat-hanbikhibani makhoybu. Tasengnamak, Allahdi thoujālna pik thanbani mioibagi mathakta, touigumbasung mi ayāmbana toubimal khangdabani. ²⁴⁴ Thengainou Allahgi lambida; aduga khangngu Allahdi Tābani, Khangbani. ²⁴⁵ Kanāna puthokkani Allahda phajaba senthung ama madu Māna yāmkhat-hanbinaba magidamak sharuk kayā? Allahnani (nakhoysi nachāk-

naral) kouhallibadu amasung marāng kāyhallibadu; aduga Mangonda nakhoy hallakkadabani.

²⁴⁶ Nangna udabara Israelgi machāsinggi achou-asāngsingdu Mosesgi matungda, makhoyna hāykhibadu makhoygi prophet [Samuel]da, ‘Hāppiyu eikhoygi ningthou ama, eikhoy lāl thengnajage Allahgi lambida?’ Māna hāykhi, ‘Nakhoy leithokkadara nakhoyda yāthang piraklabada lāl thengnanaba, nakhoyna lāl thengnanaba?’ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna karigi lāl thengnaroi Allahgi lambida eikhoybu tānthokpiraklibasida eikhoygi yumsingdagi amasung eikhoygi ichāsingdagi?’ Adubu makhoy dalāl thengnanaba yāthang piraba matamdadi makhoyna mamāy leithokkhi, shupnagi makhoygi manungdagi kharkhak nattana. Allahdi Khangbani arānba toubasingbu. ²⁴⁷ Aduga makhoyda hāykhi makhoygi prophet [Samuel]na, ‘Taseng namak, Allahna puthok pirakle nakhoyda Saulbu ningthou oina.’ Makhoyna hāykhi, ‘Māna karamna eikhoygi ithakta leingākpa oigadouriba leingākpadadi eikhoyna mangondagi henna matik chāraga, aduga mangonda lanthumsu marāng kāyna piraktana?’ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, Allahna mābu khanbirabani nakhoygi nathakta amasung mangonda hen-gat-hanbikhrabani lousing marāng kāyna amasung sābān. Allahna pibibani Māgi leibāk Māna (pibige) ningbibada. Allahdi pumnamakpu pungkoy hek koysanbani, Khangbani. ²⁴⁸ Makhoyda hāykhi makhoygi prophettuna, ‘Tasengnamak, māgi leibākki [ningthou oibagi] khudam amadi masini madudi nakhoyda lākkani

Upu ama, maduda yaorakkani A-ingba nakhoygi Mapugi māykeidagi amasung lemhouba pot khara Mosesgi imung-manung amasung Āron-gi imung-manungna thanambadu, madubu angel singna puduna. Tasengnamak, maduda soydanamak khudam leirabani nakhoygi damak nakhoyna thājabasing oirabadi.’²⁴⁹ Aduga Saulna lānmisingga thoraklabada, māna hāykhi, ‘Tasengnamak, Allahna nakhoybu chāngyeng tougadouri turel amada. Aduna kanāgumbana madudagi (ising) thakluraba mā eigi mi nattre; aduga kanāgumbana thakludraba, shupnagi māgi makhutki akutpada chanba adudang thakluba nattana, tasengnamak, mā eigi mini.’ Adum oinamak makhoyna madudagi thakkhi, shupnagi makhoygi manungdagi kharkhak nattana. Aduna māna madu [tureldu] lānthoklaba matamda, mā amasung thājabasingdu māga loynana, makhoyna [thaklubasingduna] hāykhi, ‘Ngasi eikhoyda pānggal leitre Goliath amasung māgi lānmising (thengnabagi).’ Adubu makhoyna (nongmadi) soydanamak Allahga unagadabani hāyna khanjabasing aduna hāykhi, ‘Masing yāmjadaba kāngbu kayāna ngamkhrabani masing yāmba kāngbu kayābu Allahgi ayābaga loynana. Allahdi loynabibani khāngjabasingga.’²⁵⁰ Aduga makhoyna māngda changsinba matamda Goliath amasung māgi lānmising (thengnanaba) makhoyna hāyjakhi, ‘Eikhoygi Mapu, heithabirak-u eikhoyda khāngjaba (ngamba), chet-hanbiyu eikhoygi khongpham aduga tengbāngbiyu eikhoybu thājadaba misinggi mathakta.’²⁵¹ Aduna makhoyna makhoybu (māythiba piduna) halhankhi

Allahgi ayābaga loynana. Davidna hātkhi Goliathpu, aduga Allahna pikhi mangonda leibāk amasung gyānlousing, aduga tambikhi mangonda Māna (tambige) ningbadu. Allahna thaktok-hanbiramdraba mioi kānglup kharbu atoppa kānglup kharna soydanamakki prithibisi motkhiramlagani. Touigumbasung Allahdi thoujālna pik thanbani taibang pumnamakki mathakta.

²⁵² Makhoyi Allahgi laipāusingni; Eikhoyna thithabani makhoysi nangonda (O Muhammad), achumbaga loynana. Tasengnamak, nang pāububasinggi manung dagini. ²⁵³ Messenger-singdu – makhoy kharbuna Eikhoyna (matik mangāl) helhanbikhi makhoy khardagi. Makhoygi manungdagi (kanāgumbadana) Allahna hākthengnana wā ngāngbikhi; aduga kharbuna Māna thāk wāng-hanbikhi. Aduga Eikhoyna pibikhi Marygi machā nipā Jesusda khudamsing aduga sougat-hanbikhi mābu Senglaba Thawāyna [Gabrielna]. Allahna (asumna oihanbige) ningbiramlabadi makhoygi matungda lākpa (mirolsingduna) khatnaram loidabani amaga amaga makhoyda khudamsingdu lāklabagi matungda. Adubu makhoyna mot khennakhi; makhoygi manungdagi kharna thājakhi, kharna thājakhide. Allahna (asumna oihanbige) ningbiramlabadi makhoy amaga amaga khatnaram loidabani, adubu Allahdi Māna touningbadu toubani.

²⁵⁴ O thājabasing, kharach toujahou Eikhoyna nakhoyda pikhibadudagi madugi mamāngda (hāybadi adugumba) Numittu lāktringeigi mamāngda (maduda) mantiknaba

yāroidaba, marup-mapāng leiroidaba, hāyja-chatchaba yāroidaba. Aduga thājadaba singdudi arānba toubasingni.

²⁵⁵ Allah – leitabani lai amatta Mā nattana, (Mādi) adum hingdunata leibani, ahingba (pumnamakpu) yokpibani. Lāksinba leite Mābu uibana nattraga tumningbana. Māgini āsmānsingda leiriba pumnamak amasung prithibida leiriba pumnamak. Kanā leibage Mangonda hāyja-chatcha ngamba Māgi ayāba yaodana? Māna khangngi makhoygi mamāngda kari leibage hāybadu aduga makhoygi matungda kari thoklagani hāybadu. Aduga makhoynadi keidounungdasu lāmsinba ngamde Māgi lousinggi matāngda kari amattasu, shupnagi Māna (khang-hanbige) ningbibadu nattana. Shandok-i Māgi Kursidi [Singhāsandi] āsmānsing amasung prithibi sintungna. Aduga Mādi chokthaba leite makhoy anibu sennabada. Mādi Awāngba duni, Achoubaduni. ²⁵⁶ Namduna touhanba leite Dharmada. Achumba lambi mayek sengna topna leibani arānbadagi. Aduga kanā gumbana bhābna sāgatpa laibu thādoklaga Allahbu thājaraba, māna pāyjarabani chetlaba pāypham amada madu keidou nungda tatlaroidaba. Allahdi Tābani, Khangbani. ²⁵⁷ Allahdi michangni thājabasinggi. Māna puthokpi makhoybu amambadagi angānbada. Aduga thājadabasing dugi michang singdi bhāpna sāba laiduni. Makhoyna pusilli makhoybu angānbadagi amambada. Makhoy duni Meida leigadabasing hāybadu. Makhoy maduda leiragadabani matam chuppagi oina.

²⁵⁸ Nangna udabara Abrahamda marei yetkhiba midu māgi Mapugi matāngda (shupnagi) Allahna mangonda

ningthou khubam pibikhibagi maramna? Abrahamna (asumna) hāybada, ‘Eigi Mapudi hing-hanbiriba amadi sihanbiriba aduni,’ māna hāykhi, ‘Eisu hing-halli amasung sihalli.’ Abrahamna hāykhi, ‘Tasengnamak, Allahna thok-hallak-i numitpu nongpoktagi, nangna thok-hallak-u masibu nongchuptagi.’ Asumna chamamnahankhi thājadabadubu. Allahdi lamjingbide lānna chatpa misingbu.

²⁵⁹ Nattraga (ningsingngu) adugumba midu – māna sahar ama sambada, maduna māngtāktuna ningkhāyduna tārabada māgi yumphamsingda māna hāykhi, ‘Karamna masibu hinggat-han-gadage Allahna masina (asumna) siraba matungda?’ Aduna Allahna siduna tāhankhi mābu chahi chāma; adudagi Māna hinggat-hanbikhi mābu. (Allahna) hāykhi, ‘Kayām kuina nang (asumna) leirurabage?’ Māna hāyjakhi, ‘Eina (asumna) leiruramāle nongma nattraga nongmagi machet khara.’ (Allahna) hāybikhi, ‘Natte, nang (asumna) leirurabani chahi chāma; yengngu nanggi chānabaduda amasung nanggi thaknabaduda, makhoydu kokphai-suja kādabani, chajiktādabani (matamna houkhrbasu); aduga yengngu nanggi lolāduda. Eikhoyna oihallagadabani nangbu khudam ama mioibada. Yengngu (lolādugi) sarusingdu – karamna Eikhoyna makhoybu punsinbage aduga makhoybu sadongna yomsinbage hāybadu.’ Madu mangonda mayek sengna (uhanbiriba) matamda māna hāyjakhi, ‘Ei khangjare Allahdi pot pumnamakki mathakta ngammi hāybasi touningbata toubā.’ ²⁶⁰ Aduga (liyu)

Abrahamna hāykhībadu, ‘Eigi Mapu, eingonda (amukta) utpiyu Nangna karamna asibabu hing-hanbibage hāybadu.’ Māna hāybikhi, ‘Nang thājadabra?’ Māna hāyjakhi, ‘Hoy, (ei thājei); adubu eigi thammoy penjanaba (hāyjabani).’ Māna hāybikhi, ‘Adu oirabadi phāro uchek mari, aduga tehhallo makhoybu nangonda. Adudagi thamlo ching khudingda makhoygi (sadongsingdugi) sharuk amamam. Adudagi kouro makhoybu – makhoyna (paiduna) lākkani nangonda thuna yāngna. Khangngu Allahdi Pānggalbani, Singbani.’

²⁶¹ Allahgi lambida makhoygi machāk maral kharach toubasingdugi khudamdi (mahei-maronggi) maru amaga mānnabani – maduna charong taret longthokpa, aduga charong khudingmakta maru chāma chāma pānba. Allahdi yām khat-hanbibani (manā) Māna yām khat-hanbiningba aduda. Allahdi pumnamakpu pungkoy hek koysanbani, Khangbani. ²⁶² Makhoygi machāk maralbu Allahgi lambida pithokpasing aduga tung innahandaba makhoyna pithoklibadugi paothangnabana natraga (mapukning) nungngaihandabana, makhoydugi manā makhoygi Mapugi manākta leire. Akiba leiraroi makhoyda aduga makhoy wāsu wāraroi. ²⁶³ Minungsigi wāhei amasung ngākpibana henna phabani (mibu) nungngaihandabana tung innaba dān pibadagidi. Allahdi Awātpa Leitabani, Khāngbiheibani. ²⁶⁴ O thājabasing, kānnadaba oihan-ganu nakhoygi dāndu paothangnaduna (nakhoyna pikhibadu) amasung (mapukning) nungngaihandaduna, mina u-naba māgi machāk maral pithokpa aduga Allahbu amasung

Aroiba Numitpudi thājadaba midugi matougumna. Māgi pramāndi anānba nungpāk amagumbani madugi mathakta uphul khara pakpa aduga madugi mathakta akanba nong chutharaklaba aduga madubu ikok kokna thambirammlaba. Makhoyna ngamde karisu toubā makhoyna tānsinkhiba aduda. Allahdi lamjingde thājadaba misingbu.

²⁶⁵ Allahna yābinaba upai thijaduna amadi makhoy masāgi (khongpham) chetnabagidamak makhoygi machāk-maral kharach toubasingdugi pramāndi atongbada leiba heikol amaga mānnabani madugi mathakta phuina chuba nong heitharakpadagi maduna mahei-marong sharuk ani thok-hanba, maduda phuina chuba nong tādrbasu kharkhak chubana adum mayāba. Allahdi nakhoyna touribadu ubani. ²⁶⁶ Nakhoy kanāgumbana pāmbra heikol ama leijaba khajur pāmbisinggi amasung anggursinggi – madugi makhāda turelsing chenbamaduda māgidamak makhal khudinggi uheising phangba, adubu māna ahal oisillaklabada amasung māgi machāsingna sollingeida, madubu mei puba nonglei nungsitna humdektuna chākthokkhiba? Asumna mayek seng-hanbibani Allahna nakhoyda (Māgi) pāujelsingbu nakhoyna wākhal kxanthajanaba.

²⁶⁷ O thājabasing, pithok-u nakhoyna tānsinjaba adudagi aphaba potsingdu amadi Eikhoyna nakhoygidamak leipāktagi thok-hanbiba adudagi. Aduga wākhal thamganu madudagi phattabadu pige hāyna madubu nakhoyna louroidaba shupnagi usinnadana loubā nattana. Khangngu Allahdi awātpa leitabani, thāgatnangaini. ²⁶⁸ Sheitāna

kihalli nakhoyda lāyra tān-gani hāyna aduga nakhoyda insalli ikaikhangdaba thabaksing tounaba, adubu Allahnadi wāshak touri nakhoyda narāl kokpinaba Māgi māykeidagi amadi thoujāl. Allahdi pumnamakpu pungkoy hek koysanbani, Khangbani. ²⁶⁹ Māna pibi gyān-lousing Māna (pibige) ningbada, aduga kanāgumbada gyān-lousing pibikhrabadi, soydanamak mangonda pibikhrabani ahaba yāmna marāng kāyna. Adubu kanā amattana khandhade shupnagi buddhi leibasing nattana.

²⁷⁰ Aduga nakhoyna toujariba kharachtu kharachsingdagi natraga nakhoyna wāshakcharibadu wāshaksingdagi – tasengnamak, Allahna khanglibani madubu. Leiroi arānba toubasinggidi tengbāngbibasing. ²⁷¹ Nakhoyna piriba dānsingdu phongdoklaba madu ahabani, adubu nakhoyna madubu lotsillaba aduga lāyrabasingda piraba, adu oirabadi madunadi henna phabani nakhoygidamak; Māna mutthatpigani nakhoydagi nakhoygi phattaba thabaksing. Allahdi nakhoyna touribadugi pāu phangbani. ²⁷² (O Muhammad) leite nangi nathakta makhoybu lamjingbagi (dāyita), touigumbasung Allahna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibadubu. Nakhoyna kharach toujariba ahaba pumnamaktu nakhoy nasāgini; aduga nakhoyna kharach toubā natte Allahgi Māythong thijaba [u-janaba toubā] nattana. Aduga nakhoyna pithokliba ahaba pumnamaktu – nakhoyda amuk hanna pibirakkani mapung phāna, aduga nakhoyda lānna toubiroi. ²⁷³ (Dān hāybasi pigadabani) lāyrabasingda – phājinduna leiraba Allahgi lambida, koyna chatthokpa ngamjadraba prithi-thakta.

Khangdaba mina makhoybu awātpa leitabani khan-gani makhoygi nollukpa matouduna. Nakhoyna makhoybu masak khanggani makhoygi maong matoudagi. Makhoydi nidabani mingondagi kanna taksinduna. Nakhoyna pithokliba aphaba pumnamaktu, tasengnamak Allahna madubu Khangbani.²⁷⁴ (Eigi lambida) ahingda amasung nungthilda, lonna amasung phongna makhoygi machāk maral pithoklibasingdu – makhoygidamak leire makhoygi manā makhoygi Mapugi manākta. Akiba leiraroī makhoyda aduga makhoy wāsu wāroi.

²⁷⁵ Sendoy chābasingduna leppa ngamloi (Amuk Hinggathangadaba Numitta) Sheitāna saktuna buddhi māng-hallaba aduna leppagi matougum nattana. Madu makhoyna tasengnamak, lallonbasu sendoy chābaga mānei hāybagini. Lallonbadi Allahna yābibani aduga sendoy chābadi Māna thingbani. Aduna kanāgumbana mangonda māgi Mapugi pātāk asi youraklabada adudagi (māna sendoy loubā) lepthoklaba, adu oirabadi māgini houkhibada loukhibadu, aduga māgi wāphamdu Allahda leikhre (ngākpige hāyrasu dandi pige hāyrabasu). Adubu kanāgumbana amuk hanjillaba (sendoy loubada) makhoydu Meida leigadabasingni, makhoy madugi manungda matam chuppa adum leiragadabani.²⁷⁶ Mut-hal-kang-halli Allahna sendoy (chābabu) aduga noykhat-chaukhat-halli dān (pibabu). Allahna nungside thājadabasing, pāpising pumnamakpu.²⁷⁷ Tasengnamak, thājabasing, aphaba thabaksing toubasing, namāj pukhatchabasing amasung zakāt pibasing – makhoygidamak leire makhoygi manā

makhoygi Mapugi manākta. Akiba leiraroi makhoyda aduga makhoy wāsu wāraroī.

²⁷⁸ O thājabasing, kiyu Allahbu, aduga thādok-u (nakhoygi) sendoygi lemhouba sharuktu nakhoyna thājabasing oirabadi.²⁷⁹ Adubu nakhoyna adumna toudraba, adu oirabadi Allah amasung Māgi Messengerdagi lālgi pāu louro. Adubu nakhoyna ningngamdana hanjillaklabadi, nakhoyna phangjaba yāgani nakhoygi selleptudi – nakhoynasu lānna tourudanaba amasung nakhoydasu lānna touraktanaba.²⁸⁰ Adubu māna [lan tollibaduna] khudongchādaba oiraba, adu oirabadi ngaibigadabani achinbadu komlaktriphao. Adubu nakhoyna dān oina thādokpiraba, madunadi yāmna phabani nakhoygidamak, nakhoyna khangjaramlabadi.²⁸¹ Kiyu Numittu – maduda nakhoybu amuk hanna purakkadaba Allahda aduga thawāy khudingmakta Manā (mapung phāna) pibigadaba māna toujakhiba adugi (awāman), aduga makhoyda lānna toubiroidaba.

²⁸² O thājabasing, nakhoyna landon ama akaknaba matam amagidamak lounabada, madu i-nou. A-iba amabu madu wāyel chumna ihallu nakhoygi narakta. Aduga a-ibaduna madu ibiyu hāybada touroidabani Allahna mābu (iba) heihanbikhibanina. Aduna māna iba oisanu. Aduga (landon) lousillibaduna (igadaba wāheisingdu) hāyhallu. Māna māgi Mapu, Allahbu kiba oisanu, aduga māna kaktharoidabani yānakhibadudagi karigumba amaphaoba. Adubu (landon) lousilliba aduna gyān wātłaba, mapānggal sollaba, natraga (wāroldu) masāna hāyba ngamjadra,ba,

adu oirabadi hāyhallu (wāroldu) mābu yengsinbiribadubu achumba wāyelga loynana. Aduga (madugi) sākghi oihallu sākghi anina nakhoygi nipāsingdagi. Aduga nipa ani phangdrabadi nipa ama amasung nupi anibu (oihallu) nakhoyna sākhhising oihanba yābasinggi manungdagi, madudi (makhoy anigi manungdagi) amana lāllakpada atoppaduna mābu ningsing-hannaba. Aduga sākhhisingduna yādaba touroidabani makhoybu (sākghi oinaba) kourakpada. Aduga tanba touroidabani nakhoyna madubu inabada, machā oirasu natraga achouba oirasu, madugi (akaknaba) matam adugidamak. Maduna henna chumbani Allahgi maphamda, henna kanbani sākghi-pramān oibada amadi henna naksanbani nakhoyna chingnadabada maduna nakhoygi narakta, khudak khudakta loisinnaba kārbār nattabada, (madudadi) nakhoyda dos natte nakhoyna madubu inadabada. Adubu sākhhising thammu nakhoyna lallol-itikki wā-lepnaba ama tounarabadi. A-iba amabu natraga sākghi amabu sok-halloidabani. Nakhoyna adumna tourabadi madu nakhoygi lamhenba lichatni. Allahbu kiyu. Tambibani Allahna nakhoybu. Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.

²⁸³ Aduga nakhoyna langpheida leiraba aduga ibinaba mi phangdraba, adu oirabadi bandhān oina khutta leiba pot ama thamgadabani. Aduga nakhoy amana amada (karigumba ama) sinnaraba, adu oirabadi louhouriba māna mapung phāna ngāk-sen-gadabani mangonda sinnaribadu, aduga māna kigadabani māgi Mapu Allahbu. Aduga sākghi-pramān lotsin-ganu, kanāgumbana madu losillaba

adu oirabadi soydanamak mā pāp langsanba oirabani māgi thammoyda. Allahdi nakhoyna touribadu Khangbani.

²⁸⁴ Allahgini āsmānda leiriba pumnamak amasung prithibida leiriba pumnamak. Nakhoyna nasāgi nungda leiribadu phongdoklabasu nattraga madubu lotsillabasu, Allahna puthokkani nakhoynu madugidamak hisābta. Adudagi Māna ngākpigani Māna (ngākpige) ningbibada, aduga Māna dandi pigani Māna (dandi pige) ningbibada. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ²⁸⁵ Messengerna thājei mangonda thādabiraklibaduda māgi Mapudagi amasung (asumna thājei) thājabasingnasu. Pumnamakna thājei Allahbu, Māgi angelsingbu, Māgi Lairiksingbu amasung Māgi messengersingbu. (Makhoyna hāy), ‘Eikhoyna khennaba thamjade kanā amattabu Māgi messengersinggi marakta.’ Aduga makhoyna hāy, ‘Eikhoy tājare, aduga eikhoy hāyba injare. Nangna ngākpibaduni (eikhoyna nijariba), eikhoygi Mapu; aduga Nangondani (eikhoygi) hallakpham.’

²⁸⁶ Potlum thānggatte Allahna kanāgumba amatada māna ngamjabadu nattana. Māna phanggani (phal) māna tānsinjakhiba (aphabadugi), aduga māna phanggani (phal) māna langsijnakhiba (phattabadugi). ‘Eikhoygi Mapu, eikhoybu phābiganu eikhoyna kauthoklubagi nattraga eikhoyna soykhibagi. Eikhoygi Mapu, aduga thānggatpiganu eikhoyda potlum Nangna eikhoygi mānggi misingda thānggatpikhibā adugumba. Eikhoygi Mapu, aduga thānggatpiganu eikhoyda potlumsing, madubu (pujabagi) eikhoygi pānggal leijadaba. Ngākpiyu

eikhoybu, kokpiyu eikhoybu, aduga nungsibiyu eikhoybu. Nangdi eikhoygi ngāk-senbibaduni, aduna tengbāngbiyu eikhoybu thājadaba misinggi mathakta.'

3. 'Āle Imrān

AMRĀMGI IMUNG MANUNG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Allah – leitabani lai amatta Mā nattana, (Mādi) adum hingdunata leibani, ahingba (punnamakpu) yokpibani.

³ Thādarakpani Māna nangonda Lairiksi (O Muhammad), achumbaga loynana masigi māngda leiramba (Lairiksing) adubusu sougattuna; thādabirakhiba Māna Torah amasung Gospeldusu ⁴ Ā mamāngda mioibagi lamjing oina. Aduga thādabirakpani Māna achum-arān bichār toubiba Qur'an sibusu. Tasengnamak, Allahgi pāujelsingda thājadabasingdu makhoygidi sāthiba dandini. Allahdi Pānggalbani, laman khumbagi matik leibani.

⁵ Tasengnamak, Allahdagi lotpa leite karigumba prithibida natraga atiyāda. ⁶ Mānani nakhoybu sembikhibadu garbhasinggi manungda Māna pāmbi pāmbiba maongda. Leitabani lai kanā amatta Mā nattana, (Mādi) Pānggalbaduni, Asingbaduni.

⁷ Mānani thādabirakhiba nangonda Lairiksi; masigi khudam (khardi) iseng-sengbani (arthada) –

makhoydu Lairiktugi yumphamni, aduga atoppa (kharna) sengdoktabani [pramānsingni]. Adubu makhoygi thammoysingda pheirengnaba leibasingduna masigi pramān oibasingdugi tung in-gani yānadaba thok-hannaba amasung madugi artha puthoknaba (makhoyna pāmjaba maongda). Adubu kanānasu khangde madugi (asengba) artha Allah nattana. Gyānda khongpham chetpasingna hāy, ‘Eikhoydi masida thājei, pumnamak eikhoygi Mapugi manāktagini.’ Adubu kanāsu khandhade buddhi leibasing nattana. ⁸ (Makhoyna hāy), ‘Eikhoygi Mapu, eikhoygi thammoysingbu pheirengnahanbiganu eikhoybu Nangna lamjingbiraba matungda, aduga pinabiyu eikhoyda Nanggi nanāktagi minungsi. Tasengnamak, Nangdi Pinaheibani. ⁹ Eikhoygi Mapu, soydanamak Nangna mioibabu nongmadi pulap pulhan-gani, masida karisu chingnanangai leite. Tasengnamak, Allahdi thugaiba toude (Māgi) wāshak.’

¹⁰ Tasengnamak, thājadabasingdu – keidounungdasu kānnahallaroī makhoyda makhoygi mālchāngna amasung makhoygi machā-masusingna Allahgi māyokta kari amattasu. Makhoydudi singni Meidugi. ¹¹ (Makhoygi) matoudi Pharaohgi mising amasung makhoygi mamāngda leirambasinggi matougumbani. Makhoyna yākhidabani Eikhoygi pāujelsingbu, aduna phākhidabani makhoybu Allahna makhoygi marālsinggidamak. Aduga Allahdi sāthibani laman khumbada. ¹² Hāyyu thājadabasingda, ‘Nakhoybu lākthugani aduga pulap khomjin-gani Narakta. Phatkhidrabanida (madugi) yātāphamdu.’ ¹³ Hānnana leikhrabani nakhoygidamak khudam ama tenggol ani

thengnakhibada (Badargi lānphamda) – kāngbu amana lān soknakhibani Allahgi lambida aduga atoppaduna thājadabasingni. Makhoyna [thājabasingna] ukhibani makhoybu makhoygi masinggi sharuk anikhakta oina mapān-gi mityengna. Allahna sougatpi Māgi matengna Māna (sougatpige) ningbibasingbu. Tasengnamak, leirabani masida parā ama mamit pānbinggi.

¹⁴ Phajahankhrabani mioibada makhoyna pāmjaba potsinggi nungsibadu – nupisinggi, machā nipāsinggi, peisanduna thamba sanā lupāgi mapeisinggi, dāg thamduna (khandoklaba) sagolsinggi, yumsāsinggi amasung achāba loubuksinggi. Makhoydu taibang punsigi chengjelni, adubu Allahna Māgi manākta thamlibani aphaba hallakphamdi.

¹⁵ Hāyyu, 'Eibu tāk-ura nakhoyda makhoysidagi henna phabadu? Allahbu kijabasinggidi leire makhoygi Mapugi manākta Heikolsing, makhoydugi makhāda turelsing chenba, matam chuppa makhoyna lejaragadaba maduda, sengdoklaba loynabising amasung Allahna penbibaga loynana. Allahdi ubani (Māgi) manaisingbu –

¹⁶ Makhoyduna hāyjariba, 'Eikhoygi Mapu, tasengnamak, eikhoy thājare, aduna kokpiyu eikhoyda eikhoygi irālsing amasung kanbiyu eikhoybu Meigi dandidagi,'

¹⁷ Khāngjabasing, achumba ngāngbasing, hāyba inbasing, (Allahgi lambida) kharach toubasing amasung nongngāllamdaida ngākpinaba hāyjabasing.

¹⁸ Sākkhini Allahna madudi leitabani lai amatta Mā nattana – amasung (asumna sākkhini) angelsing amasung gyān leibasingna chetna lepladuna achumba wāyelda.

Leitabani lai amatta Mā nattana, (Mādi) Pānggalbaduni, Asingbaduni. ¹⁹ Tasengnamak, Dharma hāybadu Allahgi manāktadi Islām khaktani. Lairik phangkhisingduna mot khennakhiba natte makhoyda gyāndu lāklaba matungda nattana, makhoy maselgi marakta kallak-yengthinabadagi. Adubu kanāgumbana thājadraha Allahgi pāujelsingbu, adu oirabadi tasengnamak, Allahdi yāngbani hisāb toubada. ²⁰ Aduna makhoyda nangonda marei yetlabadi, hāyuu, ‘Eidi lukthajare imāysi Allahda amasung (asumna toure) eigi tung inbasingnasu.’ Aduga hāyuu Lairik pikhrabasingduda amasung iba pāba hejadabasingduda, ‘Nakhoydu (asumna) changjarabra?’ Karigumba makhoyda changjarabadi makhoydu lamjingbirabani. Adubu makhoyda leithokkhraba, adu oirabadi nanggidi pāu youhanba-khaktani. Allahdi u-bani (Māgi) manaisingbu. ²¹ Tasengnamak, Allahgi pāujelsingbu thājadabasing amasung prophetsingbu achumba yaodana hātpasing amasung misinggi manungdagi wāyel chumna chatnaba hāybasingbu hātpasingdu – makhoyduda pāu piyu cheinā leiraba dandigi. ²² Makhoyduni makhoygi thabaksingdu kānnadaba oikhrabasingdu taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida. Leiraro makhoybu tengbāngbibasing. ²³ Nangna udabara Lairik adugi sharuk ama pikhiba misingdu [Jewsingdu]? Makhoybu koukhibani Allahgi Lairik aduda, madubu wāyel touhannaba makhoygi marakta. Maduda leithokkhibani makhoygi kāngbu amana; makhoyda yāningdana. ²⁴ Madumakhoyda (asumna) hāykhigini, ‘Keidounungdasu eikhoybu sokloi Meina

akaknaba numit khardang nattana.' Makhoybu wākhal lānna puhankhrabani makhoygi dharmada makhoyna semjin-sājinkhibasing aduna.²⁵ Aduna kamdougadage (makhoybu) Eikhoyna makhoybu pulhan-gadaba Numit aduda – madugi matāngda karisu chingnanangai leitraba, aduga thawāy khudingmakta (mapung phāna) pibigadaba māna tānsinjakhiba adugi, amasung makhoyda lānna toubiroidaba?²⁶ Hāyyu, 'O Allah, leibākki Mapu, Nangna pibi sāsān Nangna (pibige) ningbada, aduga Nangna louthok-i sāsān Nangna (louthokke) ningbadagi amasung Nangna pibi ijat Nangna (pibige) ningbada, aduga Nangna chop-halli Nangna (chop-han-ge) ningbadubu. Leibani Nanggi nakhutta aphaba pumnamak. Tasengnamak, Nangdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.²⁷ Nangna tinsilli ahingbu nungthilda amasung Nangna tinsilli nungthilbu ahingda; amasung Nangna puthok-i ahingbabu asibadagi amasung Nangna puthok-i asibabu ahingbadagi. Aduga Nangna pithok-i chinjāk Nangna (pibige) ningbada hisāb toudana.'

²⁸ Thājabasingna michangsing oina louroidabani thājadabasingbu thājabasingbu thamlaga. Kanāgumbana madu tourabadi mā Allahga karigumba pot amatada mari leinadrabani, nakhoyna (makhoyna sarou tourakkani) kibadagi (adumna) toubā nattana. Allahna cheksilhanbibani nakhoybu Mā masāmakki matāngda; Allahdani (aroibada nakhoygi)panthungpham.²⁹ Hāyyu, 'Nakhoyna lotsillabasu nakhoygi thabāksingda leibadu natraga phongdoklabasu madubu, khang-i Allahna. Mādi Khangbani āsmānsingda

leiba khudingmak amasung prithibida leiba khudingmak. Allahdi ngambani pot khudingmakki mathakta touningbata toubā.’³⁰ Numit aduda thawāy khudingna toukhiba aphabetu leiramba thengnagadaba amasung māna toukhiba phattabadusu, māna ningjarkani maduga [māgi phattabaduga] māga yāma lāpnaramlabadiko hāyāna. Allahna cheksalhanbani nakhoybu Mā masāmakki matāngda. Allahdi nungsiheibani (Māgi) manaisingda.³¹ Hāyū (O Muhammad), ‘Nakhoyā Allahbu nungsirabadi, eigi tung illu. (Adu oirabadi) nungsiheibani nakhoybu Allahna amasung kokpigani nakhoyda nakhoygi narālsing; Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’³² Hāyū, ‘Allahna hāyba illu amasung Messengerna.’ Adubu makhoyā leithokkhraba – adu oirabadi tasengnamak, Allahdi thājadabasingbu nungsiheide.

³³ Tasengnamak, Allahna khan-gatpikhi Adam, Noah, Abrahamgi imung manung amasung (Mosesgi mapā) Amrām-gi imung manungbutaibangpumnamakki mathakta –³⁴ (Makhoyā) chārol-surolni, makhoy amana amadagi kumtharakpa. Allahdi Tābani, Khangbani.³⁵ (Liyū), Amrām-gi (imung manungdagi) nupina hāykhidabu, ‘Eigi Mapu, tasengnamak eina wāshakchari Nangonda eigi ibukta yaoribasi Nanggi thabakkidamak thādokcharabani. Aduna loubiyū (masi) eingondagi. Tasengnamak, Nangdi Atābaduni, Akhangbaduni.’³⁶ Adubu māna mābu poklaba matamda māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, eina pokchare nupimachā ama’–Allahna henna Khangbani māna poklibadu; natte nipā hāybasī nupigumba – ‘eina mābu

Mary thonjare amasung eina māgidamak changjapham nijari Nangonda amasung māgi machāsinggidamak (Nangna) inthokkhraba sheitāndagi (kanbinaba).³⁷ Aduna māgi Mapuna yābikhi mābu ningthijana yābibaga loynana amasung chaukhat-hanbikhi mābu ningthijana amasung sinnakhi mābu Zachariahda. Zachariahna māgi manākta changluba matam khudingda (māgi) lainingsangda māna thengnakhi māgi manākta chinjāk (leiramba). (Maduda) māna hāykhi, 'O Mary kadāydagi lākpage masi nangonda?' Māna hāykhi, 'Masi Allahdagini.' Tasengnamak, Allahdi pibibani chinjāk Māna (pibige) ningbada hisāb toudana.³⁸ Maphamdumaktada Zachariahna koujakhhi māgi Mapubu. Māna hāyjakhi, 'Eigi Mapu, pinabiyu eingonda Nanggi māykeidagi ahaba ichā ama. Tasengnamak, Nangdi nijarapabu tābibani.'³⁹ Adudagi angelsingna mābu kourakkhi māna lainingsangda namājgidamak leplingeida, 'Allahna harāu-pao piri nangonda John-gi, Allahdagi (lākpa) wāhei amabu achumbani hāyna sougatkadaba, ijat tounangai oiraba, makchadaba [indrighi apāmbabu namthajaba], aduga ahaba toubasinggi manungdagi prophet ama (oidouriba).'⁴⁰ Māna hāyjakhi, 'Eigi Mapu, karmna eina phangjagadouriba nipāmachā ama eina ahal oisinkhraga amasung eigi nupina akhungbisu oiraga?' (Angelduna) hāykhi, 'Asumnani Allahdi, Mādi toubani Māna (tougé) ningbadu.'⁴¹ Māna hāyjakhi, 'Eigi Mapu, pinabiyu eingonda khudam ama.' (Allahna) hāybikhi, 'Nanggi khudamdi nang wā ngāngba ngamloi misingda numit humni inggit toubā (ngamba) nattana.

Ningsing-u nanggi Mapubu toyna amasung (Māgi) matik mangāl sak-sollu numidāngda amasung ayukta.’⁴² (Liyu) angelsingna hāykhībadu, ‘O Mary, tasengnamak, Allahna khan-gatpirabani nangbu amasung sengdokpirabani nangbu amasung khan-gatpirabani nangbu taibang pumnamakki nupisinggi mathakta.’⁴³ O Mary, bhaktiga loynana yathang illu nanggi Mapugi, kunthaduna khurummu amasung nakok nollu makok nonbasingga loynana.’⁴⁴ Masi aronbada leikhraba pāusingdagini, madu Eikhoyna phongdokpibani nangonda (O Muhammad). Nang makhoygi manākta leiramba natte makhoyna Marybu makhoy kanāna sennagadage hāybagi makhoygi kalamsing langthanakhība matamduda. Natraga nang leiramba natte makhoygi manākta makhoyna yetnakhība matamduda.

⁴⁵ (Liyu) angelsingna hāykhībadu, ‘O Mary, tasengnamak, Allahna piri nangonda harāu-pāu ama Mangondagi wāhei amagi, māgi mamingdi Messiah, Jesus, Marygi machā nipā kougani – taibang asidasu amasung Shiraba Matunggi Punsidasu singthānaraba amasung (Allahgi) manāk nakcharabasinggi manungda oiraba.’⁴⁶ Māna wā ngānggani misingda nausumda leiringeidasu amasung mapung-marei phāragasu aduga (mā) oigani aphaba toubasinggi manungdagi.’⁴⁷ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, karamna oidouribano eingonda ichānipā ama eibu soktringeida taibang mioiba amatana?’ (Angelduna) hāykhi, ‘Asumnani, Allahdi sembani Māna (semge) ningbadu. Māna oihan-ge leppikhrabada wāpham

ama, Māna maduda 'Oiyu' khakta hāybani, adudagi madu adum oirakpani. ⁴⁸ Māna tambigani mangonda iba-pāba, gyān lousing, Torah amasung Gospel ⁴⁹ Aduga (oihanbigani mābu) messenger ama Israelgi machāsingda, (māna hāygani:) Tasengnamak, ei lākpani nakhoyda khudam amaga loynana nakhoygi Mapudagi madudi eina sāgani nakhoygidamak leikhomdagi uchekkumba ama, adudagi maduna oirakkani uchek ama Allahgi ayābaga loynana. Aduga eina phahan-gani mioibabu amasung ahorai thungbabu amasung eina hinggat-han-gani asibabu Allahgi ayābaga loynana. Eina nakhoyda hāygani nakhoyna chārakpadu amasung nakhoyna peisinduna thambadu nayumsingda. Tasengnamak, leirabani masida khudam nakhoygidamak nakhoyna oirabadi thājabasing. ⁵⁰ (Ei lākpani) achumbani hāyna sougattuna eigi māngda leiramba Torahgi (wāheisingdu) aduga eina nakhoyda ayāba oihannaba (pot) khara madu nakhoyda yāde hāyna (hānna) thinglamba. Ei lākpani nakhoyda khudam amaga loynana nakhoygi Mapudagi; aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu. ⁵¹ Tasengnamak, Allahdi Mapuni eigisu, Mapuni nakhoygisu; aduna lātlu Mābu, masini chumdring chumba lambi hāybadu.'

⁵² Adubu Jesusna phaoraklabada makhoyna thājadre hāyna māna hāykhi, 'Kanā kanāna eibu tengbānggadage Allahgi (lambida)?' Seboksingduna khumkhi, 'Eikhoy Allahgi tengbāngbasingni. Eikhoy thājare Allahda, nangna sākkhi oibiyu eikhoy muslimsingni hāybagi. ⁵³ Eikhoygi Mapu, eikhoy thājare Nangna thādabirakpa

aduda amasung eikhoy tung injare messengersigi. Aduna isinbiyu eikhoybu sākkhisinggi marakta.’⁵⁴ Aduga (Jew) makhoyna (aronba) thourāng toukhi (Jesusbu hātnaba); aduga Allahsu thourāng toukhi (mābu kannaba). Allahdi khwaidagi heibaduni thourāng toubasinggi.⁵⁵ Allahna hāykhi, ‘O Jesus, Eina shihanbigani nangbu aduga thāk wāngna thāngatpigani nangbu Eingonda, sengdokpigani nangbu thājadabasingdagi amasung thambigani nanggi tung inbasingbu thājadabasinggi mathakta Amuk Hinggathangadaba Numit phaoba. Adugi tungda Eingondani nakhoyna hallakkadaba, aduga Eina bichār toubigani nakhoygi narakta nakhoyna mot khennakhibasingdugi matāngda.⁵⁶ Aduga thajadabasingdudi – Eina dandi pigani makhoyda sāthiba dandi taibang asidasu amasung Shiraba Matunggi Punsidasu; (kanā) leiroi makhoygi tengbāngbinabasing.’⁵⁷ Aduga thājaba amasung aphaba toubasingdugidi – Māna mapung phāna pibigani makhoyda makhoygi manā. Allahna nungside arānba toubasingbu.⁵⁸ Masini, Eikhoyna nangonda thithariba laipāusing amasung lousinggi pāujel.

⁵⁹ Tasengnamak, Allahda Jesusgi matoudi Adamgi matougumbani. Māna semkhibani mābu uphuldagi; adugi tungda Māna hāykhiani mangonda ‘Oiro’ aduda mā (hektamak) oikhibani.⁶⁰ (Masi) achumbaduni nanggi Mapudagi, aduna oiruganu chingnabasinggi manungda.

⁶¹ Kanāgumbana yetlaba nangonda masigi matāngda nangonda lākliba gyānsigi matungda, adu oirabadi hāyyu, ‘Lāk-o, eikhoy kouthoklasi eikhoygi ichānipāsing,

nakhoygi nachā nipāsing, eikhoygi nupising, nakhoygi nupising, eikhoyso, nakhoysu; adugi tungda nollukna nijarasi (Mangonda punna) aduga kouthajarasi Allahgi sāp (eikhoygi manungdagi) chinthibasingdugi mathakta.'

⁶² Tasengnamak, masi achumba wāriduni (Jesusgi). Leitabani lai kanā amatta Allah nattana. Tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, Asingbani. ⁶³ Adubu makhoyna leithokkhraba, adu oirabadi tasengnamak, Allahdi Khangbani amotpa shandokpasingbu.

⁶⁴ Hāyū, 'O Lairik phangkhrabasing [Jew amasung Christiansing], lāk-o eikhoy amasung nakhoygi marakta mānnana leiraba wā amada – madudi eikhoyna lātloidabani (kanā amattabu) Allah nattana amasung eikhoyna thangjilloidabani Mangonda kanāgumba loynaba amatta, aduga eikhoyna louroidabani eikhoy amana amabu lai oina Allahbu thamlaga.' Adubu makhoyna leithokkhrabadi hāyū, 'Nakhoy sākki oiro madudi eikhoydi muslimsingni.' ⁶⁵ O Lairik phangkhrabasing, nakhoyna karigi marei yetpage Abrahamgi matāngda Torah amasung Gospel hāybadu thādarakkhidraga māgi matungda nattana? Nakhoybu khandaroi hāyribra? ⁶⁶ Nakhoydi marei yetpa misingni nakhoyda madugi gyān (khittang) leijaba adugi, adubu nakhoyna karigi marei yetli nakhoyda madugi gyān leitaba (wāphamda)? Allahdi Khangbani, aduga nakhoydi khangdabani. ⁶⁷ Abrahamdu Jewsu natte, Christiansu natte; touigumbasung mādi achumba pāmjabani, muslimni. Natte mādi lai yām lātpasinggi manungdagi. ⁶⁸ Tasengnamak, mioibagi manungdagi Abrahamga

naknabada matik chābadi māgi tung inbasingduni, masigi Prophetsini amasung thājabasingduni [Muhammad amasung māgi tung inbasing]. Allahdi ngāk-senbibaduni thājabasinggi. ⁶⁹ Lairik phangkhrabasinggi manungdagi kānglup amana ningjei nakhoybu lānna lamjingge hāyna. Adubu makhoyna kanābusu lānna lamjingba natte masābu nattana. Makhoyna (madu) lāmba ngamjadabani. ⁷⁰ O Lairik phangkhrabasing, karigi nakhoyna thājadabage Allahgi pāujelsingbu nakhoyna (makhoygi achumbadugi) sākkhi oiraga? ⁷¹ O Lairik phangkhrabasing, karigi nakhoyna totsibage achumbadu arānbada amasung karigi nakhoyna lotsinbage achumbadu nakhoyna khangna khangna?

⁷² Lairik phangkhrabasinggi manungdagi kānglup amana (amada) hāy, ‘Thājou thājabasingda thādaraklibadu nungthil hourakpada, aduga thājarunu madu loisillakpada, (adu oirabadi) makhoy hallakpa yai (makhoygi dharma thādoktuna). ⁷³ (Kanā amattagi wā) thājarunu nakhoygi dharma chatpa māgi (wā) nattana.’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, lamjing hāybadudi Allahgi lamjingduni. (Nakhoyna pākhatpra) Māna kanāgumba amada (gyān) pikhigani hāyna nakhoyda pikhiba adugumba, nattraga makhoyna (madudagi) nakhoyda marei yetlakkani hāyna nakhoygi Mapugi mamāngda?’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, thoujāl hāybadudi Allahgi makhutta leibani, Manā pibani madu Māna (pibige) ningbada. Allahdi (pumnamakpu) pungkoy koysanbani, Khangbani. ⁷⁴ Māna khanbi Māgi minungsigidamak Māna (khanbige) ningbadubu. Allahdi

achouba thoujālgi Mapuni.' ⁷⁵ Lairik phangkhrabasinggi manungda asigumba yaori nangna mangonda sinnaramba lanthum mapei ama māna madu amuk hanna pirakkani nangonda. Makhoygi manungda asigumba yaori nangna mangonda sinnarambada dinar [coin] ama māna madu amuk hanna pirakloi nangonda nangna leptana māgi mathakta leptrabadi [thouba kandrabadi]. Madu makhoyna hāybagini, 'Lambi leite eikhoygi māyokta iba pāba heitabasinggi matāngda.' Makhoyna ngāng-i Allahgi matāngda arānba makhoyna khangna khangna. ⁷⁶ Aoibamak, kanāgumbana māgi wārep ngākcharaba aduga (Eibu) kijaraba – adu oirabadi tasengnamak, Allahna nungsibi chumna chatchabasingbu.

⁷⁷ Tasengbamak, Allahga tounaba wārep amasung makhoygi wāshaksingbu mamal khajiktangga sinnadoklibasingdu – sharuk leiraroi makhoygi Shiraba Matunggi Punsida. Wāsu ngāngbiraroi makhoyda Allahna, natraga yengsu yengbiraroi makhoyda Amuk Hinggathangadaba Numitta, natraga Māna sengsu sengdokpiraroi makhoybu. Makhoygidi dandini cheinā leiraba. ⁷⁸ Tasengnamak, makhoygi manungda kāngbu amana onthok-i makhoygi mareina Lairiktu nakhoyna khankhinaba madu Lairik adudagini hāyna; touigumbasung madu Lairik adudagi natte. Aduga makhoyna hāy, 'Masi Allahdagini;' touigumbasung madu Allahdagi natte. Makhoyna ngāng-i Allahgi matāngda oidaba, makhoyna khangna khangna. ⁷⁹ Toupham thokte taibang mioiba amattana madudi Allahna mangonda

Lairik ama, yathang toubagi gyān, amadi prophetki pham pibirabagi tungda māna misingda (asumna) hāyba, ‘Oiyu nakhoy eibu lātpasing Allahbu thamlaga;’ touigumbasung (māna asumna hāyгани), ‘Oiyu nakhoy akhang-aheising nakhoyna Lairiktu tambiribanina amasung nakhoyna (madu) neinaribanina.’⁸⁰ Natraga māna nakhoyda hāyba hounade nakhoyna angelsing amasung prophetsingbu laising oina lounaba. Māna nakhoyda thājadanabagi yathang tougadra nakhoyna muslim oiraba matungda?

⁸¹ (Ningsingngu), Allahna prophetsingdagi Wāshak loukhibadu, ‘Eina nakhoyda Lairik amasung gyān lousing pikhrbasu, adugi tungda nakhoyga loynaribadu sougatpa Messenger ama nakhoyda lāklabadi nakhoyna mābu thājagadabani amasung mābu tengbānggadabani.’ (Eina) hāykhi, ‘Nakhoy masi yābra amasung Eigi Wāshak nakhoyna lourabra?’ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy yājare.’ (Eina) hāybikhi, ‘Adu oirabadi, nakhoy sākkhising oiro, Eisu yaorabani nakhoyga loynana sākkhisinggi manungda.’⁸² Aduna kanāgumbana leithokkhrabadi masigi tungda – makhoydu singnabaga loynana hāyba indabasingni.⁸³ Allahgi Dharma nattaba atoppa ama makhoyna thiribra Mangonda changjaribasida āsmānsing amasung prithibida leiba khudingmakna, (masāna) yāningna natraga yāningdana, aduga Mangonda makhoybu halhallakka-douribasida.⁸⁴ Hāyju, ‘Eikhoydi Allahda thājare, amasung eikhoyda thādabiraklibasida, Abraham, Ishmael, Isāc, Jacob, amasung (māgi) chādā-naudāsingda thādarakkhiba aduda, amasung Moses, Jesus

amasung (atoppa) prophetsingda makhoygi Mapudagi pirakkhiba aduda. Eikhoyna khennaba thamde makhoygi marakta kanābusu, eikhoy Mangonda (kok nonjaraba) muslimsingni.' ⁸⁵ Aduga kanāgumbana thiraba Islam nattaba (atoppa) dharma ama – madu keidounungdasu mangondagi louroi; mā Shiraba Matunggi Punsida changani māngjarabasinggi manungda. ⁸⁶ Karamna Allahna lamjingbigani jāti amabu makhoyna thājaraba amasung sākkhi piraba matungda Messengerdu achumbani hāyna amasung dalisling makhoyda lākkhraba matungda makhoyna amuk thājadaba oikhrabada? Allahdi lamjingde arānba toubasingbu. ⁸⁷ Makhoydudi – makhoygi sāstidi makhoygi mathakta sāpni Allahgi, angelsinggi amasung mioiba pumnamakki, ⁸⁸ Matam chuppa leiragadabani makhoy maduda [sāp aduda]. Yāng-hanbiroi makhoyda dandidu nattrega makhoyda (matam) yeithokpibasou toubiroi, ⁸⁹ Madugi tungda ningngamdana hanjinjaraklaba amasung (masābu) chumthok-chabasingdu nattana. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁹⁰ Tasengnamak, thājadabasingdu, makhoyna thājaramlaba matungda, aduga thājadabada hen-gatkhibasingdu – keidounungdasu makhoygi ningngamdabadu louroi. Makhoydu lampheinakhrabasingni. ⁹¹ Tasengnamak, thājadabasing aduga sirakpasingdu thājadabasing oina – keidounungdasu louroi makhoy kanā amatadagi prithibi pik thanna sanā (katcharabasu) maduna masāgi thādokmal oina. Makhoydugidi dandini cheinā leiraba. Leiroi makhoygi tengbāngbinabasing.

⁹² Keidounungdashu nakhoyna phangba yāroi aphaba nakhoyna (Allahgi lambida) kharach toudriphao nakhoyna pāmjabadudagi. Pot ama oirasu nakhoyna kharach touribadu – tasengnamak, Allahdi madubu Khangbani.

⁹³ Chinjāk pumnamak oirambani chāba yāba Israelgi machāsingda, thingjakhibadu nattana Israelna masāda, Torah thādaraktringeigi mamāngda. Hāyyu, ‘Purak-u Torahdu, pātharak-u madu, nakhoyna oirabadi achumba ngāngba.’ ⁹⁴ Aduna kanāgumbana sājillaba Allahgi matāngda oidaba ama masigi matungda – adu oirabadi, makhoydu arānba toubasingni. ⁹⁵ Hāyyu, ‘Achumba hāybani Allahdi. Aduna chatlu dharmadu achumba pāmjaba Abrahamgi; oikhidabani mādi lai yām lātpasinggi manungda.’ ⁹⁶ Tasengnamak, mioibagi (laining-laisongidamak) lingkhatkhiba ahānba Yumdi Bakkahdani [Makkahdani]– (madu) yaipharabani, aduga lamjingni taibang pumnamakki. ⁹⁷ Maduda leibani khudamsing dalilsing oina, Abrahamna leplamba mapham. Kanāgumbana masida changlabadi mā soy-ngāmdrabani. Allahgidamak mioibagi mathakta Yum asida lākpasi (thoudāng) amani – maduda lākpagi lambi phangjabasinggi mathakta. Touigumbasung kanāgumbana thājadraba – adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi ningtambani taibang pumnamaktagi. ⁹⁸ Hāyyu, ‘O Lairik phangkhrabasing, karigi thājadabage Allahgi pāujelsingbu, Allahna sākki oiribasida nakhoyna touribadugi mathakta.’ ⁹⁹ Hāyyu, ‘O Lairik phangkhrabasing, karigi nakhoyna theidokpage Allahgi lambidagi thājabasingbu madubu akhoyba

mālhannaba hotnaduna nakhoyna sākkhising oikhraga?
Allahna khangdaba natte nakhoyna touribadu.'

¹⁰⁰ O thājabasing, nakhoyna Lairik phangkhrabasinggi manungdagi kāngbu amagi wā illurabadi, makhoyna nakhoynu tung halhan-gani, nakhoyna thājaruraba matungda, thājadabasing oina. ¹⁰¹ Karamna nakhoyna thājaroidouribano nakhoyna Allahgi pāujelsing (leptana) thitharibasida amasung nakhoyni narakta Māgi Messengerdusu leiraga? Kanāgumbana chetna yānnajarabadi Allahda, mābu lamjingbirabani chumdring chumba lambida. ¹⁰² O thājabasing, Allahbu kiyu Mābu kipham thokpadu youna, sirakkanu muslimsing oiraktana. ¹⁰³ Chetna pāyyu Allahgi thouridapulap-punna amasung tokhai tā-naganu. Ningsing-u Allahgi thoujāl nakhoyna (pibikhibadu) – nakhoyna (amaga amaga) yeknaba oinaringeida Māna nakhoyni thammoysingbu pulhanbikhibadu, aduga nakhoyna oirakkhibadu Māgi thoujālna (amaga amaga) nachin-nanāu. Nakhoyni leiramlabani Meigi komgi mapānda, adubu Māna kanbirakkhibani nakhoynu madudagi. Asumna Allahna mayek seng-hanbibani Māgi laipāusingbu nakhoyna lamjing phangjanaba.

¹⁰⁴ Thok-hallu nakhoyni manungdagi jāti ama (misingbu) aphaabaromda kounaba, achumba tou hāyna taksinnaba amasung phattaba thingnaba; makhoynu māy-pākpa oiragadabani [mamāy pāklagadabani]. ¹⁰⁵ Oiganu tokhai tokhai tākhiba amasung mot khennakhising adugumba makhoyna dalilsing lāklaba matungda. Makhoynidugi

achouba dandini.¹⁰⁶ Numit aduda māythong (khardi) ngougani, aduga māythong (kharna) mugani. Māythong mubasingduda (hāygani), ‘Nakhoyna thājakhidabara nakhoyna thājaba oiram laba matungda? Adu oirabadi, (houjik) mahāu tanglo dandigi, nakhoyna yākhidabadugi.’¹⁰⁷ Aduga makhoygi māythong ngoubasingdudi leigani Allahgi minungsigi manungda. Makhoydu maduda leijaragadabani matam chuppa.¹⁰⁸ Makhoygi Allahgi laipāusingni Eikhoyna nangonda thithariba achumbaga loynana. Allahna lāna toubiningde taibangsingda.¹⁰⁹ Allahgini āsmānsingda leiriba pumnamak amasung prithibida leiriba pumnamak; Allahda hallakkadabani wāpham khudingmak.¹¹⁰ Nakhoyna khwaidagi phaba jātini mioibagidamak puthorakpa; nakhoyna yathang toui aphaba tounaba, nakhoyna thing-i phattaba toudanaba aduga nakhoyna thājei Allahbu. Thājaramlabadi Lairik phangkhrabasingduna, soydanamak oiramgadabani makhoygidamak henna phaba. Yaori makhoygi manungda thājabasingsu, adubu makhoy ayāmbadi singnabaga loynana hāyba indabasingni.¹¹¹ Keidounungdasumakhoyna akāyba piba ngamloi nakhoyna khara khajik waichilhanba nattana. Makhoyna nakhoyna lān tounarabadi, makhoy tung handuna chen-gani; adugi tungdadi makhoybu (kanānasu) tengbāngbiraroi.¹¹² Nallabadi makhoyda choppa hāybaduna makhoybu phāba mapham khudingda, Allahgi thouri amana nattraga misinggi thouri amana (ngākthokpiba) nattana. Kouthajarabani makhoyna masāda Allahgi asauba; nallabani makhoyda awā-anāna. Madu

makhoyṇa yākhidabagini Allahgi pāujelsingbu amasung hātkhibagini prophetsingbu chumdana. Madu makhoyṇa hāyba inkhidabagini, aduga oikhibagini kā henbasing.

¹¹³ Makhoy (loynamak) chap mānnabadi natte. Lairik phangkhrabasinggi manungda yaori kānglup ama (achumbada) chetna lepchaba, Allahgi pāujelsingbu thithajaba ahinggi pungjāsingda aduga (Mangonda) nganglou khajangjaba. ¹¹⁴ Makhoyṇa thājei Allah amasung Aroiba Numitpu aduga makhoyṇa aphaba tounaba hāy, phattaba thing-i amasung aphaba thabaksingda hotchilli. Makhoydu aphaba toubasinggi manungdagini. ¹¹⁵ Makhoyṇa toujakhiba aphabasingdu – keidounungdasu mutthatpiroi madu makhoydagi. Allahdi Khangbani chumna chatchabasingbu. ¹¹⁶ Tasengnamak, thājadabasingdudi – keidounungdasu kānnahallaroi makhoybu makhoygi maral-mathum nattraga makhoygi machāsingna Allahdagi kari amatta. Makhoydudi Meida leigadabasingni. Makhoy maduda leiragadabani matam chuppa. ¹¹⁷ Taibang punsisida makhoyṇa kharach toujariba adugi pramāndi un-khā puba nungsitka mānnabani, maduna masāda arānba toujaba misinggi mahei-marongbu thomgāyraga māng-tāk-hanba. Lānna toubiba natte Allahna makhoyda, touigumbasung makhoy masāna masāda lānna toujabani.

¹¹⁸ O thājabasing, louganu chānna-chinnabsing oina nakhoygi (mi) nattabasingbu. Makhoyṇa hālēngde nakhoybu māng-tāk-hanbada. Makhoyṇa pām̄mi nakhoyṇa awāba tābadu. Hānnana thokkhrabani (nakhoybu)

tukkatchabagi (wāheidu) makhoygi machinsingdagi; aduga makhoygi mathabāksingna lotlibadunadi henna chaubani. Hānnana Eikhoyna mayek seng-hankhrabani nakhoyda khudamsingdu, nakhoyna khandhajarabadi.¹¹⁹ Masida nakhoynadi makhoybu nungsiri adubu nakhoynadi nakhoybu nungside. Nakhoydi thājei (Eigi) Leirik khudingmakpu. Makhoyda nakhoyga unaba matamda hāy, ‘Eikhoy thājare.’ Adubu makhoyda ngāyrakāndadi makhut masā chiktuna khāng-i nakhoybu saubana. Hāyyu, ‘Nakhoy (adum) siro nakhoygi sauningbaduda.’ Tasengnamak, Allahdi Khangbani thabāksingda yaobadu.¹²⁰ Nakhoyna aphaba phanglabadi (maduna) makhoybu wāhalli, aduga nakhoyna awāba tāravana maduda makhoy harāu-i. Adubu nakhoyna khāngjaraba amasung (Eibu) kijarabadi, nakhoybu karisu sok-halloi makhoygi sarouna. Tasengnamak, Allahna makhoyda touribadu pumthat hek thatchinbani.

¹²¹ (Ningsingngu), nangna ayukki matamda nanggi imung-manung thādoklamduna thorakkhibadu thājabasinggi lānthong sinnaba (Uhudki) lānphamda – Allahdi Tābani, Khangbani.¹²² Nakhoygi manungdagi kāngbu anina (wākhal) sontharakke toukhibadu, adubu Allahna makhoygi michang oibikhibani. Aduna Allahdata thājaba thamsanu thājabasingna.¹²³ Hānnana nakhoybu tengbāngbikhrabani Allahna Badarda nakhoyna sonjaringeida. Aduna Allahbu kiyu, nakhoyna oijanaba toubimal khangbasing.¹²⁴ (Ningsingngu), nangna hāykhibadu thājabasingda, ‘Oktribara nakhoygidamak

nakhoybu tengbāngbigani (hāybasida) nakhoygi Mapuna angel lising ahum thādabiraktuna? ¹²⁵ Aoibamak, nakhoyna khāngjarabadi amasung Allahbu kijarabadi, makhoyna nakhoyda paisillaklabasu yāngna maduda tengbāngbigani nakhoybu nakhoygi Mapuna saknairaba angel lising mangāna.' ¹²⁶ Madu toubikhiba natte Allahna nakhoyda harāu pāu (pibinaba) amasung maduna nakhoygi thammoysing ingthahanbinaba nattana. Leitabani tengbāng hāybasī Allahdagi nattana, Pānggalbadu, Asingbadu – ¹²⁷ Māna kakthatkhinaba kānglup amabu thājadabasinggi natraga makhoybu namthabinaba, aduga makhoyna hankhinaba ningba kāyna. ¹²⁸ (O Muhammad) nangi leite wāphamduda karigumba amatta – Māna nungsina onsinbigē hāyrabasu makhoyda natraga Māna dandi pige hāyrabasu makhoybu; tasengbamak, makhoydi arānba toubasingni. ¹²⁹ Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Māna kokpibani Māna (kokpige) ningbadubu; Māna dandi pibani Māna (dandi pige) ningbadubu. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹³⁰ O thājabasing, chāganu sendoy mathoi hāpkattuna – sharuk ani, sharuk kayā. Allahbu kiyu, nakhoyna māy-pākpa oijage hāyrabadi. ¹³¹ Kiyu Meidu, madubu thourāng toukhraba thājadaba-singgidamak. ¹³² Allahna hāyba illu amasung (Māgi) Messengerna, nakhoyda pibiraknaba (Allahgi) minungsi. ¹³³ Hotchallu nakhoygi Mapuna kokpinaba, amasung Jannatki (māykeida) madugi pāk-chaubadi āsmānsing amasung prithibimuk

oiba, thourāng toubikhraba chumna chatchaba-singgidamak – ¹³⁴ (Allahgi lambida) chāding toubasing komlingeidasu nanglakāndasu, asauba phāthjabasing [namthajabasing] amasung mibu ngākpibasing – Allahna nungsibi aphaba toubasingbu; ¹³⁵ Ikainangai oiba thabak toururabada nattraga masāda arānba toururabada, Allahbu ningsingaraga mapāpsing kokpinaba hāyjabasing – kanānadi pāpsingbu kokpiba ngambage Allah nattana? – aduga makhā tāsindaba makhoyna touruba (arānba) aduda makhoyna khanglabada. ¹³⁶ Makhoydugi manādi kokpibani makhoygi Mapudagi amasung Heikolsingni makhoydugi makhāda turelsing chenba maduda makhoy lejaragadaba matam chuppa. Kayāda phakhraba manāno (aphaba) toubasinggi. ¹³⁷ Houkhrabani nakhoygi māngda khunai kayā. Prithi-thakta koyyu, aduga yengngu kari poloi oikhibage hāybadu (achumbabu) yākhidabasinggi. ¹³⁸ Masi (Qur’ansi) tasengna-lauthokpaduni mioibada, lamjingni amasung pātākni chumna chatchabasingda.

¹³⁹ Aduna sonthagānu, wāsin-gānu; nakhoyna mathak thonggani, nakhoyna oirabadi thājabasing. ¹⁴⁰ Nakhoyna asok-apan nanglabasu (Uhudta), hānnana nangkhrabani (thājadabasinggi) misingna adugumba asok-apan (Badarda). Madugi numitsingdu Eikhoyna onna-onnana thok-hanbani mioibagi marakta Allahna masak khangdoknaba thājabasingbu amasung Māna loukhatnaba nakhoydagi sākkhising – Allahna nungside arānba toubasingbu – ¹⁴¹ Aduga Allahna sengdokpinaba thājabasingbu (chāngyeng touduna) amasung māng-

tāk-hannaba thājadabasingbu. ¹⁴² Natraga nakhoyna khanbra madudi nakhoynannatta hekta changlani hāyna Allahna khangdoktringeida kannā hotnajabasingdu nakhoyni naraktagi amasung Māna khangdoktringeida khāngjabasingbu? ¹⁴³ Hānnadi nakhoyn siba pāmkhībani nakhoyna masi thengnadringeigi mamāngda, aduga (houjikti) nakhoyna ure masibu (namitna), nakhoyna yengbada.

¹⁴⁴ Muhammad karisu natte Messenger ama oibakhak nattana. Hānnana houkhrabani māgi mamāngda messengersing. Māna sikhrabadi natraga mābu hatkhrabadi nakhoyn chen-ge hāyribra natung handuna? Kanāgumbana tung handuna chenkhibana keidounungdasu sok-halloi Allahda karisu, adubu Allahna manā pibigani toubimal khangbasingbu. ¹⁴⁵ Thawāy amattana siba yāba natte Allahgi ayāba yaodana yektuna leikhraba kakkhiba matam amada nattana. Kanāgumbana pāmlaba taibanggi manā Eikhoyna pigani mangonda madudagi, aduga kanāgumbana pāmlaba Aroiba Numitki manā Eikhoyna pigani mangonda madudagi. Eikhoyna manā pigani toubimal khangbasingbu. ¹⁴⁶ Prophet kayāna lān thengnakhi (aduga) māga loynana (dharmagi) akhang-ahei kayāsu. Adubu makhoyna ning-hannakhide makhoynoda tākhiba (dasāsing) aduda Allahgi lambida, makhoyn (yeknabagi mamāngda) sonsu sonthakhide natraga makhoyn nonsu nonthakhide. Allahna nungsibi khāngjabasingbu. ¹⁴⁷ (Atei) karisu natte makhoyna hāykhība hāybabu (asumna) hāykhība nattana, 'Eikhoyni

Mapu, kokpiyu eikhoygi irālsing amasung eikhoyna kā hellubasingdu eikhoygi thabaksingda, aduga chet-hanbiyu eikhoygi khongpham, aduga tengbāngbiyu eikhoybu thājadaba misinggi mathakta.¹⁴⁸ Aduna pibikhre Allahna makhoyda taibanggi manā, aduga phajaraba manā Aroiba Numitki. Allahna nungsibi aphaba toubasingbu.

¹⁴⁹ O thājabasing, nakhoyna thājadabasinggi wā illurabadi, makhoyna nakhoybu handuna purakkani nakhoybu khudung halhanduna; adu oirabadi, nakhoy hallakkani māngjarabasing oina.¹⁵⁰ Adubu Allahni nakhoygi ngāk-senbibadu; Mādi khwaidagi phabaduni tengbāng-bibasinggi.¹⁵¹ Eikhoyna langsan-gani thājadabasinggi thammoysingda akiba makhoyna Allahda loynaba theijanbagi, madugi Māna dalil thādakhiba leitana. Makhoygi changjaphamdi Meidani. Phatkhidrabanida leiphamdu arānba toubasinggi.¹⁵² Soydanamak, pāngthokpikhibani Allahna nakhoyda Māgi wāshakdu nakhoyna hātkhibaduda makhoybu, Māgi ayābaga loynana, tānjādu youdriphouba (madudi) nakhoyna thounā mānglakkhiba amasung yetnarakkhiba (Muhammadki) yathangdugi matāngda amasung nakhoyna (madubu) in-khidaba Māna nakhoyda uhanbiraba matungda nakhoyna pāmjabadu [lānpotsingdu]. Yaori nakhoygi manungda taibangsibu pāmjaba, aduga yaori nakhoygi manungda Shiraba Matunggi Punsibu pāmjaba. Adugi tungda Māna halhallakkhibani nakhoybu makhoydagi (māythiduna) Māna chāng yengnaba nakhoybu. Hānnana Māna ngāpkhrabani nakhoybu; Allahdi thoujālna pik thanbani

thājabasingda.¹⁵³ (Ningsingngu), nakhoyna (chenkhiduna chingjau) kākhatkhibadu kanā hanna yenglamdana aduga (nakhoysi) Messengerna nakhoysu koukhibadu nakhoysi tungdagi (hallaknaba). Adudagi Māna tāhankhibani nakhoysa awābahi mathakta awāba nakhoyna wārudanaba nakhoysdagi nānthokkhiba adugi natraga nakhoysa tākhiba (dasā) adugi. Allahdi pāu phanglibani nakhoyna touribadugi.

¹⁵⁴ Adugi tungda Māna thādabirakkhibani, awābadugi tungda, nakhoysa ingthaba tumningba oina, maduna kupsinbiduna nakhoysi kāngbu amabu. Aduga (atoppa) kāngbu amana khoyrāngjakhī masāgidamak, (khanpham thoktaba) wākhā khanduna Allahgi matāngda achumba nattaba, adungei panglingeida khanbagum. Makhoyna hāykhi, 'Thoudoksida eikhoyna karidi touramba ngammi?' Hāyyu, 'Tasengnamak, thoudoktu pumsup shupna Allahgini.' Makhoyna lotsilli masāgi manungda makhoyna nangonda phongdoktabadu. Makhoyna hāykhi, 'Thoudok sida eikhoyna karigumba amā toubā yāramlabadi eikhoybu hatkhiramloidabani maphamsida.' Hāyyu, 'Nakhoy leiramlabasu nakhoysi nayumsingda hātlu hāyna tamkhraba nakhoysdudi thoraklamgani makhoysi yātāphamsingduda.' (Masi) chāng yengnabani Allahna nakhoysi thabāksinggi manungda leiribadu amasung sengdokpinabani nakhoysi thammoysingda leiribadu. Allahdi Khangbani thabāksingda yaobadu.
¹⁵⁵ Tasengbamak, nakhoysi manungdagi handuna chatkhibasingdu kānglup ani thengnakhiba numitta

[Uhudta] – makhoybu nānthuhankhibadu sheitānnani makhoyna toujakhiba (marāl) khargi maramdagi. Adubu hānnana ngākpihrabani Allahna makhoybu. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Khāngbiheibani. ¹⁵⁶ O thājabasing, oiganu nakhoy thājadabasinggum makhoyna prithi-thakta chatchaba natraga lān thokchaba makhoygi mayāmbasinggi matāngda (asumna) hāykhiba, ‘Makhoy leiramlabadi eikhoygi nākta, makhoy siramlolidabani natraga hātkhiramloidabani,’ aduna oihanbikhraba Allahna madu [arānba wākhaldu] ninggamdaba (meichāk) ama makhoygi thammoysingda. Allahnani hing-hanbiribasi amadi sihanbiribasi. Allahdi nakhoyna touribadu ubani. ¹⁵⁷ Nakhoybu hātkhrbasu Allahgi lambida natraga nakhoyna sirbasu – Allahna kokpiba amasung (Māgi) minungsina henna phabani makhoyna khomjilliba (mālchāng) adudagidi. ¹⁵⁸ Nakhoyna sirbasu natraga nakhoybu hātpikhrbasu Allahgi māngda nakhoy (loina) pullugadabani. ¹⁵⁹ (O Muhammad), Allahgi minungsidagi nangna mengthei makhoyda. Nangna oiramlabadi chugannaba amasung thammoy kanba, chāythokkhiram-gadabani makhoydu nanggi akoybadagi. Aduna ngākpiyu makhoybu, aduga kokpinaba hāyjarak-u makhoygidamak amasung wā tānou makhoyga thoudok wāthoksingda. Adubu nangna chap yungna leplaba matungdadi thājaba thammu Allahda. Tasengnamak, Allahna nungsibi (Mangonda) thājaba thamjabasingbu. ¹⁶⁰ Tengbāngbirabadi nakhoybu Allahna, kanānasu lākchaba ngamloi nakhoybu; adubu

langsekipirabadi Māna nakhoybu, kanāna tengbāngbigani nakhoybu madugi tungda? Aduna Allahda thājaba thamba oisanu thājabasingna.

¹⁶¹ (Kanāgumba) prophet amatana minamba hounade (lānpot yen-bagi matāngda). Kanāgumbana minamlabadi mā lākkadabani māna minamkhiba pottuga loynana Amuk Hinggathangadaba-gi Numitta. Matamduda mapung phāna pibigadabani thawāy khudingmakta māna toujakhiba adugi (toujamal); aduga makhoyda lānna toubiroi. ¹⁶² Aduna Allahna pinabinaba hotnajariba aduga mānnabara Allahgi asauba kouthajaribaduga, aduna māgi changjaphamdi Jahannam oiragadaba? Phatkhidrabanida madugi panthungphamdu. ¹⁶³ Makhoydu (khennaba) thāktani Allahgi manākta; Allahdi ubani makhoyna touribadu. ¹⁶⁴ Toubikhrabani Allahna (chauraba) thoujāl ama thājabasingda Māna puthokpikhibaduda makhoygi marakta Messenger ama makhoygi manungdagi – māna makhoyda thithakhibaduda Māgi laipāusing amasung makhoybu sengdokpikhibadu (laiyām lātlambadagi) amasung makhoyda tambikhibaduda Leirik amasung gyān lousing, makhoyna (luptuna) leiramlabasu madugi mamāngda mayek senglaba arānbada. ¹⁶⁵ Nakhoyna khudongthiba amakhaktang nangbada (Uhudta) hānnana nakhoyna nang-hankhrabasu (nakhoygi yeknabasingda) madugumba sharuk ani (Badarda) karigi nakhoyna hāy, 'Masi kadaidagino?' Hāyyu, 'Madu nakhoy nasādagini.' Tasengnamak, Allahdi ngambani pot khudingmakki mathakta touningbata touba.

¹⁶⁶ Nakhoyda tākhiba (dasādu) kānglup ani thenggainaba numit aduda, madu Allahgi ayābaga loynanani, (madu) Māna khangdoknabani thājabasingbu, ¹⁶⁷ Amasung khangdoknabani tāt-toubasingbu. Makhoyda hāykhibada, ‘Lāklo, lān thengnarasi Allahgi lambida, natraga (yeknababu) ngākthoklasi,’ makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna khanglamlabadi lān tounagani hāyba eikhoy nakhoygi tung illaklamgadabani.’ Makhoydu thājadabaromda numit aduda henna naksinkhibani makhoyna thājabada (nakpadagi); ngāngkhibani makhoysi machinsingna makhoysi thammoysingda leitabadu. Allahna henna Khangbani makhoyna lotsillibadu – ¹⁶⁸ Makhoyna makhoysi (lān chatkhiba) mayāmbasinggi matāngda hāykhibani makhoysi (masādi mayumda) phamduna leiraga, ‘Eikhoyna hāyba illamlabadi makhoysbu hātpikhiramloidabani.’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi, ngākthokchou nakhoy nasādagi siba hāybadu, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’

¹⁶⁹ Khan-ganu Allahgi lambida hātpikhraba-singdubu asibani hāyna. Natte; makhoysi hinglibani makhoysi Mapugi manākta, makhoysda chinjāk pibiribani, ¹⁷⁰ (Makhoyna) harāujaribani makhoysda Allahna pibiriba aduda Māgi thoujāldagi, amasung makhoyna harāu-pāu phanglibani makhoysi tunggingdugi makhoysga (houjikmakti) pundriba – madudi kinangai leite makhoysda natraga makhoyna wānangaisu oide hāybagi. ¹⁷¹ Makhoyna harāu-pāu phang-i Allahna chānbibagi amasung thoujālgī – aduga madudi Allahna māng-hanbide hāybagi thājabasinggi

manā – ¹⁷² Adugumba (thājabasing) makhoyda asok-apan nanglaphaobada makhoyna Allah amasung Messengerda pāukhum piriba – makhoygi manungdagi aphaba toubasing amasung (Eibu) kijabasing adugidi achouba manāni – ¹⁷³ Adugumbasing makhoyda (tāt-touba) misingna hāykhibada, 'Tasengnamak, mi punsinnakhre nakhoygi māyokta, aduna makhoybu kiyu,' adubu maduna hen-gat-hankhi makhoygi thājabadum; aduga makhoyna hāykhi, 'Okle eikhoygidi Allahna, (Mādi) khwaidagi phaba asin arāngni.' ¹⁷⁴ Aduna makhoyna hallakkhi Allahna chānbiba amasung (Māgi) thoujālga loynana, phattaba amattana makhoybu sokkhidana. Makhoyna thijakhi Allahna penbibaduta. Allahdi achouba thoujālgi Mapuni. ¹⁷⁵ Aduga Sheitān khaktana kihannaba hotnabani māgi michangsingbu. Aduna kiruganu makhoybu, tougumbasung Eibu kiyu, nakhoyna thājabasing oirabadi.

¹⁷⁶ Nangbu wāhalluganu (O Muhammad), thājadabada hotchinbasingduna. Tasengnamak, makhoyna keidounungdasu sok-halloi Allahda kari amatta. Allahna ningbikhre makhoyda pidanaba sharuk amatta Shiraba Matunggi Punsida; makhoygidi achouba dandini.

¹⁷⁷ Tasengnamak, thājadababu lepsillibasingdu thājabagi mahutta – keidounungdasu sok-halloi Allahda makhoyna kari amatta; makhoygidi cheinā leiraba dandini.

¹⁷⁸ Keidounungdasu khalloidabani thājadabasingna Eikhoyna makhoygi matam sāngdokpibadu makhoygi aphabani hāyna. Eikhoyna matam sāngdokpibani makhoyda makhoyna hen-gatchanaba (makhoygi) mapāp;

makhoygidi choplaba dandini. ¹⁷⁹ Allahna thādokpiroi thājabasingbu nakhoyna leiriba (phibam) aduda Māna khaidoktriphao phattababu aphabadagi. Natraga Allahna khang-halloi nakhoyda udabagi (wā). Touigumbasung (madugidi) Allahna khanbibani Māgi messengersinggi manungdagi Māna (khanbige) ningbadu. Aduna thājou Allah amasung Māgi Messengerda. Nakhoyna thājaraba amasung (Mābu) kijarabadi nakhoygidamak achouba manāni.

¹⁸⁰ Keidounungdasu khalloidabani liksinbasungduna Allahna Māgi thoujāldagi makhoyda pibikhibadu madudi liksinba hāybasi makhoygidamak henna phabani hāyna. Touigumbasung madu henna phattabani makhoyda. Mangaksingda yān-gani nakhoyna liksinkhiba potsingdu Amuk Hinggathangadaba Numitta. Allahgini āsmānsing amasung prithibigi sampatti (pumnamak). Allahdi nakhoyna touribadugi pāu phanglibani. ¹⁸¹ Soydanamak tārabani Allahna nakhoyna [Jewsingna] hāykhiba wādu, ‘Tasengnamak, Allahdi lāyrabani, aduga eikhoydi ināk khunbani.’ Eikhoyna isinduna thamgani nakhoyna hāykhibadu amasung nakhoyna prophetsingbu chumdana hātkhibadu, aduga Eikhoyna hāygani, ‘Mahāu tanglo achākpa Meigi dandigi. ¹⁸² Masi nakhoygi nakhutsingna thārakkhiba adugi (maheini). Allahna keidounungdasu lānna toubiba natte (Māgi) manaisingda.’ ¹⁸³ Makhoydu (asumna) hāykhivaduni, ‘Tasengnamak, Allahna eikhoyda wāshak touhankhre kanāgumba messenger amaphao thājadanaba māna eikhoyda puraktriphao qurbāni ama

(āsmāndagi paitharakpa) meina chākthekpa.' Hāyyu, 'Hānnana lākkhrabani nakhoyda messengersing eigi māngda taseng-tasenglaba khudamsingga loynana, nakhoyna hāyribadumaksu yaona. Adu oirabadi, karigi nakhoyna hātkhibage makhoybu, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing?' ¹⁸⁴ Aduna makhoyna nangbu yādrabadi, yākhidabani makhoygi mamānggisingnasu. Lākkhibani makhoyda makhoygi messengersing daliling, a-iba chatna-kānglonsing amadi mangāl shandokpa Lairikka loynana. ¹⁸⁵ Thawāy khudingmak sibagi mahāu tanggadabani, aduga nakhoyda pibigadabani nakhoygi toujamaldi shupnagi Amuk Hinggathangadaba Numit adu khaktada. Aduna (Numit aduda) Meidagi lāpthok-hanbikhraba aduga Jannatta chang-hanbikhraba (adukhaktana) phangjarabani (māy-pākpa oiba hāybadu). Taibang punsisibu karino nungngaijaba nattana serānnana thājabada.

¹⁸⁶ Nakhoybu soydana chāng yenggani nakhoygi nachāk-naralsingda amasung nakhoygi nasāsingda. Nakhoyna soydana tāgani nakhoygi māngda Lairik phangkhrabasing amadi laiyām lātpasingdagi nāra wahei kayā. Adubu nakhoyna khāngjaraba amasung (Eibu) kijaraba – adubu tasengnamak, masidi pukning chap yungna lepkadaba thabaksinggi manungdagini. ¹⁸⁷ (Liyu) loukhibadu Allahna Wāshak ama Lairik phangkhrabasingdagi (asumna) – 'Nakhoyna masi [Lairiksi] mayek seng-han-gadabani misingda, nakhoyna masi lotsilloidabani.' Adubu makhoyna hundokkhi madu

makhoygi matunglomda aduga sinnadokkhi madubu mamal khajiktaga. Phatkhidabanida makhoyna leiskhibadu. ¹⁸⁸ Keidounungdasu khan-ganu makhoyna toukhiba aduda harāujabasing amasung makhoyna tousu toukhidaba adugi thāgatpiba pāmjabasingdu – keidounungdasu khan-ganu makhoydu nānthoklabani hāyna dandidagi, makhoygidi dandini cheinā leiraba. ¹⁸⁹ Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata touba.

¹⁹⁰ Tasengnamak, āsmānsing amasung prithibigi khutsemda amasung ahing amasung nungthil sinneribasida leibani khudamsing buddhi leibasinggidi – ¹⁹¹ Allahbu ningsingjaribasing lepna-lepna, phamna-phamna amasung makhoygi nākalsingda (chepna-chepna) aduga khandhajariba āsmānsing amasung prithibigi khutsemda, ‘Eikhoygi Mapu, masi [pumnamaksi] Nangna semkhiba natte maram leitana. Natic nangāl̄ni Nanggi. Aduna kanbiyu eikhoybu Meigi dandidagi. ¹⁹² Eikhoygi Mapu, tasengnamak, Nangna chang-hanbirabadu Meida, chop-hanbirabani Nangna mābu, arānba toubasinggidi leitabani tengbāngbinabasing. ¹⁹³ Eikhoygi Mapu, tasengnamak, eikhoyna tājare Akouba amana (Muhammadna) kourakpa thājabaromda: Thājou nakhoygi Mapubu (hāyna). Aduna eikhoyna thājare. Eikhoygi Mapu, kokpiyu eikhoyda eikhoygi ipāpsing, mutthatpiyu eikhoydagi eikhoygi phattaba thabaksing amasung sihanbiyu eikhoybu dharma leibasingga loynana. ¹⁹⁴ Eikhoygi Mapu, pibiya eikhoyda

Nangna wāshak toubikhibadu Nanggi Messengerda, aduga chop-hanbiganu eikhoybu Amuk Hinggathangadaba Numitta. Tasengnamak, Nangdi wāshak thugaibidabani.'

¹⁹⁵ Aduna pāukhumbikhi makhoyda makhoygi Mapuna, 'Keidounungdasu Eina māng-hanbiroi nakhoygi naraktagi sujaba kanā amatagi thabakpu, nipā oirabasu nupi oirabasu; nakhoy amana amagini. Aduna khul honglakkhibasing, mayum-makeidagi tānthok-pirakkhibasing – Eina soydana mutthatpigani makhoydagi makhoygi phattaba thabaksing, aduga Eina soydana chang-hanbigani makhoybu Heikolsingda makhoydugi makhāda turelsing chenba manā oina Allahdagi. Allahna thambiri Māgi manākta aphaba manā.'¹⁹⁶ Nang namthāk chāruganu thājadabasingna (mareng phan-gatna) leng-otliba aduda leimāythakta.¹⁹⁷ (Madu) nungngaibani (matam) khajiktanggi, madugi tungda makhoygi changjaphamdi Jahannamdani; phatkhidrabanida (madugi) yātāphamdu.¹⁹⁸ Touigumbasung makhoygi Mapubu kijabasinggidi – makhoygidi Heikolsingni, makhoydugi makhāda turelsing chenba, makhoyna matam chuppa lejaragadaba maduda, khudol oina Allahdagi. Allahgi manākta leiribadunadi henna phabani dharma leibasinggidi.¹⁹⁹ Tasengnamak, Lairik phangkhrabasinggi manungda yaori Allahbu thājabasing, nakhoyda thādakhiba aduda (thājabasing), amadi makhoyda thādakhiba adudasu (thājabasing), aduga Allahda nollukchabasing. Sinnadokte makhoyna Allahgi laipāusingbu mamal khajiktangga. Makhoydugi manā (leire) makhoygi Mapugi manākta. Tasengnamak, Allahdi

yāngbani hisāb toubada. ²⁰⁰ O thājabasing, khāngngu, khāngngu (atoppadagi henna), lengdana leiyu, aduga Allahbu kiyu, nakhoyna māy-pākpa oijanaba.

4. An-Nisa

NUPISING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O mioiba, kiyu nakhoysi Mapubu – nakhoysbu sembikhibadu thawāy amatadagi, aduga madudagi sembikhiba māgi loynabi, aduga makhoy anidagi shandokpikhibana nipā amadi nupi kayā. Kiyu Allahbu – Māgi (mingda) nakhoyna amaga amaga hang-thinariba amasung (ijjat tou) nakhoysbu (nau-pubikhibana) garbhasingbu. Tasengnamak, Allahdi nakhoysbu adum yenglibani.

² Aduga pithok-u mapā leijadraba angāngsingda makhoygi mālsingdu amasung sindoknaganu (nakhoysi) phattaba mālsingga (makhoygi) aphaba mālsingga amasung chāthokkanu makhoygi mālsingdu nakhoysi mālsingga yānsinnaraga. Tasengnamak, madu achouba pāpni.

³ Nakhoyna kijarabadi wāyel chumna loynaba ngamloi hāyna mapā leijadraba nupimachāsingga, (makhoygi mahutta) luhong-u nakhoyna khojdājaba (atoppa) nupising – ani-ani, ahum-ahum, nattraga mari-mari. Adubu nakhoyna (makhoygi maraktasu) wāyel chumba ngamloi hāyna kirabadi amatamak lou, nattraga nakhoysi nakhut yetsinggi khudumda leibasingdu [lānda phārakpa

nupisingdu] lou. Maduna henna nakpani nakhoyna achumbadagi haidoktanabagi. ⁴ Aduga piyu nupisingda makhoygi (luhong) khudol nungsiheina. Adubu makhoy masāna thādoklabadi nakhoyda madugi sharuk khara, chā-o madu harāuna, penjana.

⁵ Sinnaganu gyān tādribasingda nakhoygi mālchāngsing – madubu Allahna nakhoybu lep-hannaba upai oihanbiriba – adubu pijou makhoybu madudagi amasung maphijet thonbiyu, aduga makhoyda sijinnou phajaba wāhei ⁶ Chāngyeng touduna yengngu mapā leijadraba angāngsingbu makhoyna yumbānbagi chahi atāng youdriphao. Aduga nakhoyna makhoyda gyān mapung phāba urabadi sinnabiyu makhoyda makhoygi mālchāngsing. Chāthokkanu madu kā henna amasung yāngna chāding touduna makhoy thuna chauraklani khanduna. Ināk khunbasingna louroidabani (madugi sennamal), adubu lairarabadi madudagi khara chāba yai phajaba maongda. Aduga nakhoyna sinnaba matamda makhoyda makhoygi mālchāngsingdu sākki thammu makhoygi mathakta. Adubu oklabani Allahna hisābki-damaktadi. ⁷ Nipāsingna phanggani sharuk mapā mamā amasung anakpa mari-matāna thanamba (lanthum) dagi amasung nupisingdu phanggani sharuk mapā mamā amasung anakpa mari-matāna thanamba (māldagi), madu kharda oirabasu natraga yāmlabasu – areppa sharuk ama. ⁸ Aduga yennaba matamda mari-matāsing, mapā leijadraba angāngsing, amasung anangbasing (lāktuna yaorarabadi) makhoydasu (khara) pijou madudagi

amasung makhoyda sijinnou phajaba wāhei. ⁹ Aduga makhoyna [mapā leijadraba angāngsing yokpasingna] kigadabani makhoyna thanambadouna makhoygi tungda asonba machāsing amasung makhoygidamak kibadouna. Aduna makhoyna Allahbu kigadabani amasung achumba wātamak hāygdabani. ¹⁰ Tasengnamak, mapā leijadraba angāngsinggi māl yotlibasingdu arānba maongda – makhoyna yotsinjabani shupnagi Mei khaktabu makhoygi mabuksingda. Makhoybu chākthek-han-gani meiri thokna chākpa (Jahannamgi) Meida.

¹¹ Allahna nakhoyda sinnabiri nakhoygi nachāsinggi (sotogi matāngda) – nipā amana phanggani nupi anigi sharukka mānnana. Touigumbasung machānupi ngākta leihourabadi, ani natraga anidagi henna, makhoyna phanggani māna thanamba mālgī sharuk ahum thokpagi ani. Amasung machānupi amata leihourabadi tangkhāy ama māgi sharukni. Aduga mapā mamāgina makhoy amamamna phanggani sharuk taruk thokpagi ama māna thanamba adugi, (sikhrabadugi) machā nipā ama leihourabadi. Touigumbasung machā nipā leihoudaduna mapā mamā (khaktana) māgi māldu phangba tārabadi mamāgi sharuk (māldugi) ahum thokpagi amani. Māgi mayāmbasing leihourabadi, mamāgi sharuktu taruk thokpagi amakhaktani. (Masi pumnamaksi) sikhrabaduna u-il tourambadu pithokkhraba matungdani natraga (migi) sendon (leiramlabadi) madu singdokkhraba matungdani. Nakhoygi napāsing natraga nachā nipāsing – nakhoyna khangde makhoygi maraktagi karambana henna naksinbage

hāybadu nakhoyda kānnabada. (Pankhriba sharuksingsi) yāthangni Allahgi māykeidagi. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda khanglibani, Singbani. ¹² Aduga nakhoyna phanggani tangkhāy ama nakhoygi nupisingna thanambadugi makhoygi machā leihoudrabadi. Touigumbasung makhoygi machā leihourabadi nakhoyna phanggani sharuk mari thokpagi ama makhoyna thanambadugi, makhoyna u-il tourambadu pithokkhraba matungda natraga sendon (tollamlabadi madu) sengdokkhraga. Aduga makhoyna [nakhoygi nupisingna] (phanggani) sharuk mari thokpagi ama nakhoyna thanamba adudagi nakhoygi nachā leihoudrabadi. Touigumbasung nachā leihourabadi makhoyna (phanggani) nipān thokpagi sharuk ama nakhoyna thanamba adudagi nakhoyna u-il tourambadu pithokkhraga natraga sendon (tollamlabadi madu) singdokkhraga. Aduga mapā mamā natraga machā leihoudraba nipā natraga nupi amana māl thanamlabadi, māgi mayāmba ama natraga mache-machan ama leihourabadi makhoy khudingmakna (phanggani) taruk thokpagi sharuk amamam. Touigumbasung masidagi henna leihourabadi makhoyna phangminnagani ahum thokpagi sharuk ama, māna u-il tourambadu pithokkhraga natraga sendon (tollamlabadi madu) singdokkhraga, (kanādasu) amāngba thok-handana. (Masi) yāthangni Allahgi. Allahdi Khangbani, Khāngbiheibani. ¹³ Makhoyysi Allahgi pankheisingni. Aduga kanāgumbana yāthang illabadi Allah amasung Māgi Messengergi, Māna changhanbigani mābu Heikolsingda makhoydugi makhāda

turelsing chenba. Madugi manungda makhoy matam chuppa leijaragadabani. Maduni achouba kānnajaba hāybadu. ¹⁴ Aduga kanāgumbana Allah amasung Māgi Messengerna hāyba indrabadi amasung Māgi pankheigi wāngma lānthoklabadi Māna chang-han-gani mābu Meida madugi manungda matam chuppa leihannaba. Māgidi choplaba dandini.

¹⁵ Aduganakhoyginupisinggi manungdagikanāgumbana ikai khangdabagi thabak tourabadi puthok-u sākkhi mari makhoygi māyokta nakhoygi naraktagi. Aduga makhoyna sākkhi pirabadi thingjinduna thammu makhoybu yumsinggi manungda makhoybu asiba hāybaduna lousinkhidriphao natraga Allahna yātpiraktriphao makhoygidamak lambi ama. ¹⁶ Aduga madu touruba anidu nakhoygi naraktagi dandi piyu makhoy animakpu. Touigumbasung adugi tungda makhoy anina ningngamdana hanjinjaraklaba aduga chumthok-charabadi leithorak-u makhoy anidagi [thādokpiyu makhoy anibu]. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda ningngamdana hanjinjarakpabu Yābibani, Kanbiheibani. ¹⁷ Allahna (loubiba) mapāp-hāydokchabadi [ningngamdabadi] shupnagi adugumba misingdugi khaktani makhoyna phattaba touruba khangjadabadagi aduga madugi matungda yāmna thuna ningngamdana hanjinjarakpa. Makhoy sidani Allahna nungsina onsinbidouribasi. Allahdi matam khudingda Khanglibani, Singbani. ¹⁸ Lānjakhrēba louroi adugumba misinggi makhoyna phattaba thabaksingdu adum chatthaba makhoy amada si-ba hāybadu youraktriphao (aduga matamduda)

māna hāyba, ‘Tasengnamak, ei houjik taubah toujare,’ natraga adugumba misinggi makhoyna thājadabasing oina-oina sirakpasing. Eikhoyna thourāng touduna thamle makhoydugi-damak cheinā leiraba dandi.

¹⁹ O thājabasing, ayāba natte nakhoyda madudi nakhoyna (lukhrābi) nupisingbu soto oina namphuda loubasi. Khāmluganu makhoybu nakhoyna handuna lounabagi sharuk khara nakhoyna makhoyda pikhiba (khudol) adugi makhoyna mayek sengna ikai khangdabagi thabak touruba natragadi. Loynou makhoyga phajaba maongda nakhoyna makhoybu pāmdrabasu – (maramdi) nakhoyna pāmludabasu yai pot amabu maduda Allahnadi hāppiriba aphaba mayām ama. ²⁰ Aduga nakhoyna sindokninglabasu nupi amabu atoppa amana aduga nakhoyna pikhrabasu makhoy amada sel yāmna (maharna oina), (handuna) louganu madudagi kari amattasu. Nakhoyna madu louge hāyribra badnām tousillaga amasung aphongba pāpta?

²¹ Aduga karamnasu nakhoyna madubu lougadouriba nakhoyna changnakhrabada amana amada amasung makhoyna loukhrabada nakhoydagi achetpa wāshak?

²² Louganu nakhoygi napāsingna louramba nupising, hānna mamāngda thokkhiba nattana. Tasengnamak, masi ikainangaini, tukkatchanangaini, amasung phattaba lambini.

²³ (Luhongduna loubu) thinglabani nakhoyda nakhoygi namāsing, nachānupising, nache nachansing, napāgi mache machansing, namāgi mache manausing, nayāmba nanāugi machānupising, nache nachangi machānupising, nakhoybu

khom inbikhiba namāsing, khomdinnakhiba nache nachansing, nakhoygi nupisinggi mamāsing, amasung nakhoyna naukonduna leiribi poktabi nachānupising nakhoyna haktinnakhraba nakhoygi nupisingna pokchabi – touigumbasung nakhoyna makhoyga haktinnakhidrabadi (makhoydubu loubada) nakhoyda dos natte – amasung nakhoygi nakhwāngdagi thokkhiba nachā nipāsinggi nupising, amasung (thinglabani) nakhoyna pokminnabi nupi machin manau ani matam amadata punna loubasu, hāna mamāngda thokkhiba nattana. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Ngākpiheibani, Kanbiheibani.

²⁴ Aduga mayum pāllabi nupi khudingmaksu (thinglabani) nakhoygi nakhut yetsinggi khudumda leibasingdu nattana. (Masi) Allahgi yāthangni nakhoygi nathakta. Aduga yārabani nakhoyda makhoysigi wāngmada (leihouriba pumnamak). Thijou makhoybu naran nathum tingthoktuna, lamchat makchadana, (lonna) pādongnaba toudana. Aduga madudagi nakhoyna makhoydagi kānnaba phanglibasing adugi makhoyda piyu makhoygi phangpham thokpa (mahardu) tangaiphadaba ama oina. Aduga nakhoyda dos leite nakhoyna yā-najabada madubu [luhong khudoldubu] (hongdok-hongjin toubada) lepnakhraba matungda. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Khanglibani, Singbani.

²⁵ Aduga nakhoygi narakta kanāgumbana upai leijadrabadi ningtambi thājabi nupising lounabagi, (māna loujaba yai) nakhoygi nakhut yetsinggi khudumda leiribi thājarabi minai leisābisingdu. Allahna munna khang-i nakhoygi dharma. (Thājaraba) nakhoyi amana

amagini. Aduna makhoybu lou makhoygi misinggi ayābaga loynana. Aduga makhoyda piyu makhoygi phangpham thokpa (maharnādu) phajana, (toubatabu) makhoydu maramchat makchadabi oigadabani – (lonna) pādongnabasinggi manungdagi nattabi nattraga aronba nungsinaba thambisinggi manungdagisu nattabi. Adubu makhoybu luhongbiraba matungda makhoyna ikai khangdabagi thabak touraklabadi [nipā lānnarabadi] makhoygi dandidi tangkhāyini ningtambi nupisingda pigadaba adugi. Masi nakhoygi narakta (yum pādana leiringeida) pāp tourugadra hāyina kijabasinggini. Adubu nakhoyna khāngjarabadi, (madunadi) nakhoygidamak henna phabani. Allahdi Ngākpiheibani, Kanbiheibani.

²⁶ Allahna pām̄mi nakhoyda mayek seng-hanbiba (ayābasingdu yādabasingdagi) amasung nakhoybu lamjingbiba nakhoygi namāngda leirambasinggi (aphaba) sājatta aduga nakhoyda nungsina onsinbiba. Allahdi Khangbani, Singbani. ²⁷ Allahna pām̄mi nakhoyda nungsina onsinbiba, touigumbasung mapukninggi akanba apāmbasinggi tung inbasingna pām̄mi nakhoybu haidokhanba achouba serānnabada. ²⁸ Allahna pām̄mi nakhoyda yāng-hanbiba (nakhoygi kokthong maramdi) semkhibani mioibasi mapānggal sonna.

²⁹ O thājabasing, chāganu nakhoy amana amagi lanthum arānba maongda, nakhoy nasel yānaduna tounajariba kārbār aduda nattana. Aduga amaga amaga hātnaganu (nattraga nasā hātkanu). Tasengnamak, Allahdi nakhoyda matam khudingda nungsiheibani. ³⁰ Aduga kanāgumbana

madu tourabadi singnaba oina amasung wāyel kāyna Eikhoyna langsin-gani mābu Meida, amasung madu matam khudingda Allahda arāybani. ³¹ Nakhoyna thādoklabadi achouba pāpsing, nakhoyda touganu hāyna thingkhraba, Eikhoyna mutthatpigani nakhoydagi nakhoygi (apikpa) napāpsing aduga chang-hanbigani nakhoybu ijat leiba thonggālda. ³² Mihouruganu Allahna nakhoy kharda atei khardagi henna pikhibadu. (Shiraba Matunggi Punsida) nipāsingna phangjagani sharuk makhoyna tānsinjaba adugi, (adugumna) nupisingu phanggani sharuk makhoyna tānsinjaba adugi. Nijou Allahdagi Māgi thoujāl. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda pot khudingmakpu khangbibani. ³³ Aduga pumnamakki-damak, Eikhoyna khanbikhre soto phang-hougadabasing mapā mamā amasung mari-matāna thanamba (māldagi). Amasung adugumba mising nakhoygi wāshakna (makhoybu nakhoyda) pullaba – makhoydasu piyu nakhoygi sharuk. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda pot khudingmakki mathakta sākkhini.

³⁴ Nipāsingi yengsin-binabasingni nupisinggi mathakta Allahna makhoy kharbu atoppa khardagi (nipāsingbu nupisingdagi mapānggal) henhanbiba adugi (maramna) amasung makhoyna maral mathum kharach toubagidamak (nupisinggi mathakta). Aduna aphaba nupisingdi ningthijana hāyba inbani, cheksinna ngāk-senjabani (mapuroiba) leitaba matamda Allahna (makhoybu) ngāk-selhanningbadu. Aduga makhoy lamhendoure hāyna nakhoyna kirabadi – (ahānbada) chei-thāngngu makhoyda,

(madudasu indrabadi) phamdinnaganu makhoyga, (aroibada) khara phu makhoybu (hakchāng sok-handana). Maduda makhoyna nakhoyna hāyba illaklabadi, thiruraganu makhoygi mathakta atoppa lambi ama. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Wāngkhrabani, Chaukhrabani. ³⁵ Aduga nakhoyna kirabadi makhoy anigi marakta kāynaba thokkadoure hāyna, khallu māgi [nipādugi] misingdagi wā taisinnabinaba mi ama amasung māgi [nupidugi] misingdagi wā taisinnabinaba mi ama. Makhoy aniduna semjinba pāmlabadi, Allahna yāsinnaba pubirakkani makhoy anigi marakta. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda khanglibani, pāu phanglibani.

³⁶ Allahbu lātlu, loynahan-ganu Māga (mapu oibada) karigumba pot amaphao amasung aphaba tou namā napāda, mari-matāsingda, mapā leijadraba angāngsingda, anangbasingda, anakpa yumlonnabasingda, amasung lāpthokkhraba yumlonnabasingda, nanākta leiba loynabaduda amasung lam koybasingda amasung nakhut yetsinggi khudumda leibasingda. Tasengnamak, Allahna nungside masābu namthāk toujaba nāpal toubasingbu, ³⁷ Arikpasingbu, mingondasu liksinnaba hāybasingbu amasung Allahna Māgi thoujāldagi makhoyda pikhibadu lotsillibasingbu – Eikhoyna thourāng touduna thamle thājadabasinggi-damak choplaba dandi – ³⁸ Amasung machāk maral kharach touribasingbu mingonda uhannaba amasung thājadribasingbu Allah amasung Aroiba Numitpu. Aduga Sheitāna māgi loynaba marup oiriba midu – phatkhidrabanida (madu) loynaba marup ama

oina! ³⁹ Makhoyda kari (māngba) leibage makhoyna Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājabada, amasung Allahna makhoyda pibikhiba (machāk maral) adudagi kharach toubada? Allahdi matam khudingda makhoygi matāngda khangbiribani. ⁴⁰ Tasengnamak, Allahna lāna toubide uphul leirik amaphaogi chāngda. Aphaba thabak ama leirabadi Māna hen-gat-hanbi madubu sharuk kayā amasung pibi Mangondagi chauraba manā.

⁴¹ (Makhoybu) kamdougadage (Numit aduda) Eikhoyna puthorakkadaba jāti khudingmaktagi sākhi amamam amasung Eikhoyna puthokkadaba nangbusu (O Muhammad), makhoysigi māyokta sākhi ama oina? ⁴² Numit aduda ningjarakkani thājakhidabasing amasung Messengerna hāyba inkhidabasing aduna prithibigi (leimāyda) makhoybu temkhaibi-khrabadiko hāyna. Lotpa ngamloi makhoyna Allahdagi wāri amatasu. ⁴³ O thājabasing, changsillunu namajgidamak nakhoyna mayai kāna ngouringeida nakhoyna khangdriphaoba nasāna ngānglibadu nattraga (nasā) mānglingeida, (namajgi maphamdu) samduna chatpa nattana, irujadriphao. Aduga karigumba nakhoynāraba, nattraga khongchat amada leiraba, nattraga nakhoynakanāgumba amana amāngsangdagi thorakpa oiraba, nattraga nakhoyna nupi sokluraba [haktinnaruraba] aduga ising phangdrabadi tayammum tou asengba leibākna aduga (maduna) nānthok-u namāysing amasung nakhutsing. Tasengnamak. Allahdi matam khudingda Ngākpiheibani, Kokpiheibani.

⁴⁴ Nangna udabra Lairiktugi sharuk ama

pikhrabasingduna arānba leisallibadu amasung pāmlibadu nakhoybusu lambi lampheinahanba. ⁴⁵ Allahna ningthijana khanglibani nakhoygi yeknabasingbu; Allahna oklabani michang oibibada amasung oklabani Allahna tengbāngbinaba oibibada. ⁴⁶ Jewsingna phuktok-i wāheisingbu makhoygi (asengba) maphamsingdagi aduga makhoyna hāy, ‘Eikhoy tāre, aduga eikhoy hāyba indre,’ ‘Tāo, adubu tāhan-ganu’ amasung mareising kollaga hāy, ‘Ra-ina’ amasung sithei (nanggi) dharmabu. (Madugi mahutta) makhoyna hāyramlabadi, ‘Eikhoy tāre, aduga eikhoy hāyba injare’ amasung ‘Tābiyu, ngaibiyu eikhoyda,’ maduna makhoygidamak henna phaba oiramgadabani amasung henna chumba. Touigumbasung Allahna sāp toukhrabani makhoybu makhoyna thājadabadugi. Aduna makhoy thājadrabani kharkhakna nattana.

⁴⁷ O Lairik phangkhrabasing, thājou Eikhoyna thādakhibadu (Muhammadta) nakhoyga loynariba (adubusu) sougatpiduna, Eikhoyna māythongsingbu thugāydringei amasung makhoydu makhoygi matunglomda leithoktringeigi mamāngda nattraga Eikhoyna makhoyda sāp toudringeigi mamāngda Sabbath numitpu thugaibasingda sāp toukhibagum. Allahgi yathangdi matam khudingda pāngthorakkadabani. ⁴⁸ Tasengnamak, Allahna kokte Mangonda lai yām thāngjanbagi marāl. Touigumbasung Māna kokpi masi nattaba (marāl khudingmakti), Māna (kokpige) ningbibasingda. Aduna kanāgumba amana Allahda lai yām lātpa tourabadi soydanamak māna puthokcharabani achouba pāp ama.

⁴⁹ Nangna udabara masābu senglabani hāyjabasingdu? Natte, (asengbamakti) Allah khaktana sengdokpibani Māna (sengdokpige) ningbibasingbu amasung makhoyda lānna toubiba natte samnā amaphao. ⁵⁰ Yengngu, karmna makhoyna Allahgi matāngda oidaba puthokliba. Matik chārabani madumak pāp ama oibada mayek senglaba.

⁵¹ Nangna udabara Lairiktugi sharuk ama pikhibasingduna thājaribadu kānnadaba murtigumba potsingda amasung ārānba laisingda aduga makhoyna hāyribadu thājadabasinggi matāngda, ‘Makhoy sina henna chumna chatli thājabasingdagidi (dharmagi) lambigi oinadi.’ ⁵² Makhoyduni Allahna sāp toukhrabasingdu, aduga Allahna sāp toukhraba (mi) adugi nangna keidounungdasu phanglaroi mābu tengbāngbinaba kanā. ⁵³ Natraga makhoygi sharuk yaobibara (Allahgi) Leipāksida? (Adumna oiramlabasu) makhoy na piningloi misingda pasing amaphao. ⁵⁴ Natraga makhoy na kallaklibara misingbu Allahna makhoyda pibikhibadugi Māgi thoujāldagi? (Adu oirabadi) Eikhoy na hānnana pikhrabani Abrahamgi machā-masusingda Lairik amasung mahei-masing; Eikhoy na pikhrabani makhoyda chauraba leipāk. ⁵⁵ Makhoygi maraktagi kharna [Muhammad] mangonda thājei aduga makhoygi maraktagi kharna (mibu) thatli mangondagi. Matik chārabani Jahannamna (makhoygidamak) prok prok chāktheknaba oina. ⁵⁶ Tasengnamak, Eikhoygi pāujelsingbu yādabasingdu – Eikhoy na chākthek-han-gani makhoybu Meida. Makhoygi mausingdu tumna hek chākkihaga Eikhoy na

sindokpigani makhoydu atoppa (anouba) mausingna makhoyna dandidu mahāu tangjanaba (mapung phāna). Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Pānggalbani, Singbani. ⁵⁷ Aduga thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasingdudi – Eikhoyna chang-hanbigani makhoybu Heikolsingda makhoydugi makhāda turelsing chenba maduda makhoyna matam chuppa leijanaba. Makhoygidamak leiramgani maduda sengdoklaba loynabising amasung Eikhoyna chang-hanbigani makhoybu asum asum kungsillakpa urumasingda.

⁵⁸ Tasengnamak, Allahna yathang toubiri nakhoyda amānat [sinnaramba pot] makhoygi mapusingda handuna pithoknaba amasung nakhoyna bichār touba matamda misinggi marakta wāyel chumna bichār tounaba. Onthokna phajabani Allahna nakhoyda tākpiribasi. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Tābani, Ubani. ⁵⁹ O thājabasing, yāthang illu Allahgi amasung yāthang illu Messengergi amasung nakhoygi narakta yathang touribasing adugi. Aduga nakhoyna mot khennarabadi karigumba amagi matāngda madu thānggatlak-u Allah amasung Messengerda nakhoyna thājarabadi Allah amasung Aroiba Numitpu. Maduna henna phabani (lichat ama oina) amasung henna phajabani poloida. ⁶⁰ Nangna udabara adugumba misingdu makhoyna thājare hāyjariba nangonda thādakhivaduda amasung nanggi māngda hāna thādakhiba (Lairiksing) adudasu. Makhoyna bichār touhanba pāmmi ārānba laisingda, madubu thājaruganu hāyna makhoyda yathang toukhrbasu. Adubu Sheitāna

pāmmi makhoybu lampheinahanba lāpna puthoktuna. ⁶¹ Adugamakhoiydahāybamatamda, ‘Changsillak-uAllahna thādabirakliba asida amasung Messengerda,’ nangna ugani tāt-toubasingduna leithokkhibadu nangondagi onthokna yāningdana. ⁶² Makhoybu kamdougadage makhoyda dasā ama tāba matamda makhoygi makhutsingna mamāngda toukhiba thabak amagi maramdagi? Madudadi makhoyna nanggi nanākta lāklaga Allah panduna wāshaklaga hāygani, ‘Eikhoyna karisu pāmluba natte aphaba amasung yāsinnanaba toubā nattana.’ ⁶³ Makhoysi adugumba misingna Allahna khangbiriba makhoygi thammoysingda kari leibage hāybadu. Aduna makhoydagi leithorak-u; adubu makhoyda wārak wātemdi tou amasung hāyru makhoyda makhoygi (thammoy) manung yousin-gadaba wā.

⁶⁴ Eikhoyna messenger amatabu thākhiba natte māna hāyba wādu innanaba nattana Allahgi ayābaga loynana. Makhoyna masāna arānba toujaraba matungda nangonda lāktuna Allahda kokpinaba nibinaba hāyjaramlabadi aduga Messengernasu makhoybu kokpinaba hāyjaramlabadi, makhoyna soydanamak phanglamgadabani Allahbu ningngamdana hanjinjarakpabu yābiba, kanbiheiba oina. ⁶⁵ Natte. Nanggi Mapuna khangsanu, makhoyna (asengbagi oina) thājaba hāybadu oiba yāroi makhoyna nangbu hek bichār touhandriphao makhoyna yetnariba (wāpham khudingmakta) aduga masāna chingnaba amaphao yaodana (thājaba hāybadu) oidriphao nanggi bichārduda amasung makok nondriphao yāningna. ⁶⁶ Aduga Eikhoyna

yathang touramlaba makhoyda, ‘nathwaysingdu thādok-u’ natraga ‘nayumsingdagi thokkhro’ hāyna, madu makhoyna touramloi makhoygi maraktagi kharkhakna nattana. Makhoyna touramlabadi makhoyda tou hāyna tākpihibadu maduna henna phaba hāybadu oiramgadabani makhoygidamak amasung (khongpham) henna chetsinba hāybadu oiramgadabani.⁶⁷ Aduga Eikhoyna soydana piramgadabani makhoyda Eikhoygi achouba manā.⁶⁸ Amasung soydanamak Eikhoyna lamjing-biramgadabani makhoybu chumdring chumba lambida.⁶⁹ Aduga Allah amasung Messengergi yāthang inbasingdu makhoydu Allahna chānbikhrabasing – prophetsing, achumba sakpānnabasing, martyrsing amasung dharma leibasingga loynarugadabani. Onthokna phakhrabani makhoydu marup oibada.⁷⁰ Masi thoujāl ni Allahdagi, amasung Allahna oklabani khangbiba ama oibada.⁷¹ O thājabasing, nakhoygi thousin thourāng adu tou aduga thok-u (lānphamda) kāngbu kāngbu natraga thok-u pullap punna.⁷² Aduga tasengnamak, nakhoygi narakta tungda leithahouba (mi) yaoi. Nakhoyda awāba tāba matamda māna hāy, ‘Allahna eingonda thoujāl toubibani eina makhoygi marakta yaohoudabasi.’⁷³ Aduga karigumba nakhoyda Allahgi thoujāl lāklabadi māna soydana hāyganī nakhoy amasung māgi marakta nungsinabagi mari ilei hek leinakhibagum, ‘Ah, eisu makhoyga loynaramlabadi phangjaram-gadabani achouba kānnabasi.’⁷⁴ Aduna Allahgi lambida lān thengnasanu Aroiba Numitkidamak taibang punsibu yonthok-charibasingduna. Aduga

kanāgumbana Allahgi lambida lān thengnajaraba aduga (maduda) mābu hātpikhrabadi nattraga māna jay oijarabadi Eikhoyna pibigani mangonda achouba manā.⁷⁵ Aduga karigi nakhoyna lān soknaroidouriba Allahgi lambida amasung mapānggal sonjaraba nipāsing, nupising amasung angāngsinggi damak? – makhoyduna (asumna) nijariba, ‘O eikhoygi Mapu, mi-ot - mineiba misinggi saharsidagi eikhoybu louthokpiyu aduga pibiyu eikhoyda Nanggi māykeidagi ngāk-senbiba ama amasung pibiyu eikhoyda Nanggi māykeidagi tengbāngbiba ama.’⁷⁶ Thājabasingna lān thengnei Allahgi lambida, aduga thājadabasingna lān thengnei Sheitāngi lambida. Aduna lān thengnou Sheitāngi marupsingga. Tasengnamak, Sheitāngi saroudi matam pumbada sonbani.

⁷⁷ Nangna udabara adugumba misingdu makhoyda hāykhibadu, ‘Nakhutsingdu phājillu [lān thengnadanaba] adubu namaj pukhatlu amasung zakat piyu?’ – adugi matungda makhoyda thenggainabagi yāthang pikhiba matamdadi makhoygi kāngbu amana mi khi makhoyna Allahbu kibagum nattraga madudagi hennadum ki-khi. Aduga makhoyna hāykhi, ‘O eikhoygi Mapu, karigi Nangna eikhoyda thenggainaba yathang toubibage? Nangna matam khardang masi eikhoyda yeithokpiramlabadi.’ Hāyyu, ‘Taibanggi nungngaibadi khajiktani touigumbasung (Eibu) kijabasinggidi Shiraba Matunggi Punsina henna phabani. Aduga nakhoyda lānna toubiroi samnā amaphao.’⁷⁸ Nakhoyna leiningba maphamda leirbasu asibana nakhoybu tānnaduna phāgani,

nakhoyna wāngna sāraba lānbansingda leirabasu. Aduga makhoyda aphaaba ama thoklabadi makhoyna hāy, ‘Masi Allahdagini.’ Touigumbasung makhoyda phattaba ama thoklabadi makhoyna hāy, ‘Masi nangondagini.’ Hāyyu, ‘(Apha-phatta) khudingmak Allahdagini.’ Kari tourabage makhoysigi misingsibu makhoyna wāri amaphao bhāb tāba ngamdribasibo? ⁷⁹ (O mioiba) nangonda lākpa aphaaba makhei – madu Allahdagini, aduga nangonda lākpa phattaba makhei nasādagini. (O Muhammad), Eikhoyna nangbu thākhiani mioibada Messenger oina; aduga Allahna oklabani (madugi) sākki oibada.

⁸⁰ Kanāgumbana Messengerna hāyba illabadi, māna Allahna hāyba injarabani; adubu kanāgumbana leithokkhrabadi – Eikhoyna nangbu thāba natte makhoyda ngāk-senba oina. ⁸¹ Aduga makhoyna [tāt-toubasingna] hāy, ‘(Eikhoy wāshakchare) hāyba innaba.’ Touigumbasung makhoyna nangondagi thokkhraba matungda makhoygi kāngbu amana ahing wā khannei nangna hāykhianu nattaba tounaba. Allahna isinduna thamli makhoyna ahingda toukhibadu. Aduna makhoydagi leithorak-u amasung Allahda thājaba thammu. Allahna oklabani asin-arāng oibibada. ⁸² Makhoyna Qur’ansida wākhāl khandhabra? Masi Allahgi manāktagi nattana atoppadagi oiramlabadi makhoyna soydana phanglamgadabani masigi manungda kaknaba kayā ama. ⁸³ Aduga makhoyda pāu lākpada (miyāngi) soy-ngāmdanabagi nattraga aki-akhanggi makhoyna madubu koysan hek shandok-i. Touigumbasung makhoyna madubu puraklamlabadi

Messengerda natruga makhoysi manunggi angambasingda soydanamak makhoysi maraktagi madugi likhun thidokpa ngambasingna (pāudugi asengbadu) khanglamgadabani. Allahgi thoujāl amasung minungsi nakhoysi nathakta leiramdrabadi nakhoi soydanamakki Sheitāngi tung inkhiringadabani, (mioi) khara khak (lemhouba) nattana.

⁸⁴ Aduna thenggainou, (O Muhammad), Allahgi lambida, nangonda (kanāgisu) dāyita leite nasākhakki nattana. Thājabasingda taksillu (adumna tounaba) Allahna phājinbibasu yai thājadabasinggi mapānggal. Aduga Allahna henna kanbani mapānggaldā amasung henna sāthibani khouhanba cheirāk pibada. ⁸⁵ Kanāgumbana wāchatcharabadi aphaba maram amagi māgisu sharuk phanggani madugi [manādugi] amasung kanāgumbana phattaba maram amagi māgisu phanggani madugi [potlumdugi]. Aduga Allahdi matam khudingda pot khudingmakpu pānnabiribani. ⁸⁶ Aduga kanāgumbana nakhoysu tarām-tarāmna kouraklabadi, nakhoysu tarām tarāmna ok-u madudagi henna phajaba natruga madubu hallu (yāmdrabada maduga mānnana). Tasengnamak, Allahdi matam khudingda pot khudingmakki hisāb thambani. ⁸⁷ Allah –leitabani lai amatta Mā nattana. Soydanamak Māna pulhanbigani nakhoysu (bichārgidamak) Amuk Hinggathangadaba Numitta, madugi matāngda karisu chingnanangai leite. Kanā leibage Allahdagi henna chumba wāri libibada?

⁸⁸ Keidouribage nakhoysu tāt-toubasinggi matāngda kāngbu ani thoklibasibu? Allahna makhoysu

halhanbikhrabani (thājadabaromda) makhoyna toujabadugi maramna. Nakhoyna lamjingbige ninglibara Allahna lampheinahan-khrabasing adubu? Allahna lampheinahan-khrabadugi keidounungdasu nangna amuk phanglaroi māgidamak lambi ama.⁸⁹ Makhoyna pām̄mi nakhoybu thājahandaba makhoyna thājadabagum nakhoyga (makhoysga) mān̄nanaba. Aduna louruganu makhoysbu michangsing oina makhoyna hek changlaktriphaoaba Allahgi lambida. Makhoyna leithokkhrabadi, phāo makhoysbu amasung hātlu makhoysbu nakhoyna phangba phangba mapham khudingda amasung louruganu makhoys kanā amattabu michang oina natraga tengbāngbinaba oina.⁹⁰ Nattana, adugumba mising – makhoyna yousinkhraba mioi khargi manākta nakhoy amasung makhoysgi marakta sandhi leinaba, natraga nakhoyda changjarakpasing achinba pokchaduna makhoysgi mathammoysingda nakhoyga thengnagani khanbada natraga makhoysgi misingga thengnagani khanbada. Allahna (asumna oihanbige) ningbiramlabadi soydanamak Māna makhoysda pānggal hāppiramgadabani nakhoygi nathakta. Adu oirabadi makhoyna soydanamak thengnaramgani nakhoyga. Maram aduna makhoyna handokchaduna leiraba nakhoydagi, nakhoyda lān houraktraba amasung nakhoyda sāntigi wā houraklaba – adu oirabadi Allahna pidre nakhoyda makhoysda (khut thānabagi) lambi.⁹¹ Nakhoyna phanggani atei atoppa (mising) nakhoydagi soy-ngāmdana leijaba pāmba aduga makhoysgi misingdagisu soy-ngāmdana leijaba pāmba. Adubu

makhoybu mihouhanba (chāngyeng) amada handuna purakpa khudinggi makhoyna nakhoydagi hendoktuna leitrabadi, natraga nakhoyda sāntigi wā houdoraktrabadi, natraga makhoygi makhutsingdu phājinjadrabadi, phāo makhoybu amasung hātlu makhoybu makhoyna phangba phangba mapham khudingda. Makhoydu – Eikhoyna nakhoyda pirabani makhoygi mathakta (adumna tounabagi) mayek senglaba adhikār.

⁹² Aduga keidounungdasu thājaraba amana thājaraba amabu hātloidabani soyduna toukhiba nattana. Aduga kanāgumbana soyduna hātluraba thājaraba amabu – adu oirabadi māna thādokkadabani (minai yot-hlingdagi) thājaraba minai ama amasung i-gi mamal pigadabani (sikhrabadugi) imung-manunggi misingda, makhoyna madu thādoktrabadi dān oina. Touigumbasung (hātchraba) midu nakhoyga yengthinaba misinggi maraktagi oiraba adubu (masāmakti) thajaba mi oiraba – adu oirabadi thājaraba minai ama maning tamhan-gadabani. Adubu (hātchraba) midu nakhoyga Wāshak leinaba misinggi manungdagi oiraba – adu oirabadi i-gi mamal pigadabani māgi imung-manunggi misingda aduga thājaraba minai amasu maning tamhan-gadabani. Touigumbasung māna madu phangdraba [thādoknaba minai leijadraba] roja hen-gadabani thā ani lisāng sitna. (Asumna) ninghandana (hanjinbagi niyamsi) Allahdagini. Allahdi matam khudingda Khanglibani, Singbani. ⁹³ Aduga kanāgumbaamana hātke khanna hātlabadi thājaraba amabu – māgi phangpham thokpadi Jahannamni maduda

mā matam chuppa leiragadabani. Allahna saurabani mangonda amasung sāp tourabani mābu aduga thourāng touduna thamlabani māgidamak achouba dandi.

⁹⁴ O thājabasing, nakhoyna Allahgi lambida (lāngidamak) chatthokpa matamda thijin humjillu amasung nakhoysa kanāgumbana salām touraklabadi hāyganu, ‘Nang thājaba [mi] natte’ hāyna taibang punsigi potcheising pāmduna; maramdi Allahgi manākta lānpot yāmna lei. Nakhoysu adumna oirambani masigi māngda; adudagi Allahna thoujāl [lamjing] pibikhibani nakhoysa, aduna thijin humjillu. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda nakhoyna touribadugi pāu phanglibani. ⁹⁵ Mānnade adugumba thājabasinggi manungdagi (mayumda) phamduna leihouribasingdu, saktuna leihoubasingdu nattana, Allahgi lambida makhoygi machāk-maral amasung masā katthoktuna chongthorakliba hotnaba-kanba (mi) singga. Thāk wāng-hanbirabani Allahna machāk-maral amasung masā katthoktuna chongthorakliba hotnaba-kanbasingbu phamduna leibasingdugi mathakta. Animakta Allahna wāshak toubikhrabani aphaba pibigani hāyna. Adubu Allahna henna wāng-hanbirabani hotnaba-kanba (mi)singbu phamduna leibasinggi mathakta achouba manā (pibiduna) – ⁹⁶ (Awāngba) thāksing Mangondagi, (marāl) kokpiduna amasung minungsi (heithabiduna). Aduga Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁹⁷ Tasengnamak, adugumba mioisingdu – angelsingna makhoygi mathawāy loubā matamda makhoy masāna masāda arānba toujaringeida (angelsingna) hāyganī,

‘Kari phibhamdano nakhoyna leirammibasi?’ Makhoyna khumgani, ‘Eikhoydi itu sonjabani prithi-thakta (ot-neibikhibani).’ (Angelsingna) häygani, ‘Allahgi prithibisi pāk-chauba natra nakhoyna yumhong keihong toujanaba madugi manungda?’ Makhoydugi leiphamdi Jahannamni; (onthokna) phattabani madu lamthungpham ama oina⁹⁸ Asonbasingdu nattana, nipāsing, nupising amasung angāngsinggi maraktagi, makhoyna ngamjadriba upai ama puthokchaba amasung makhoybu lamjingbidriba lambi amada,⁹⁹ Makhoydu Allahna ngākpibasū yai. Allahdi matam khudingda Ngākpiheibani, Kokpiheibani.¹⁰⁰ Aduga kanāgumbana khul honglabadi Allahgi lambida māna phanggani prithibisida leipham yāmma amasung marāng kāyba (lanthum). Kanāgumbana mayum thādoklamlaba khul honglakpa oina Allah amasung Messengerda aduga asibana mābu lousin-khraba – adu oirabadi māgi manā piba soydanamak Allahda tangaiphadaba oire. Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁰¹ Aduga nakhoyna prithi-thakta langphei chatlingeida namāj tensinbada dos leite nakhoyda karigumba thājadabasingna nakhoyda khut thārakkani häybagi akiba leirabadi. Tasengnamak, thājadabasingi matam khudingda nakhoygi aphonngba yeknabani.¹⁰² Aduga (Messenger) nangna makhoygi marakta yaoruraba amasung makhoygidamak namāj lepluraba – adu oirabadi makhoygi kāngbu ama nangga loynana lep-hallu; maduda makhoygi khutlaising pāyhallu. Aduga makhoyna sajdāh touraba matungda makhoydu leihallu nakhoygi natungda. Aduga

changsil-hallak-u atoppa kāngbudu – namāj sondribasingdu – aduga namāj solhallu nangga loynana, thourāng touhallu amasung makhoygi khutlaising pāyhallu. Thājadabasingna pāmmi nakhoybu kauthok-hanba nakhoygi khutlaising amasung nakhoygi napot-nacheising makhoyna khangpai paisillaknaba nakhoygi nathakta punna amata oina. Adubu dos leite nakhoyda nongna khrou chenbadagi natraga nābana maram oibadagi nakhoygi khutlaising (leimāyda) thādaduna thambada; adubu nakhoy chekti cheksillu. Tasengnamak, Allahna thourāng toukhre thājadabasinggi choplaba dandi. ¹⁰³ Aduga makhoyna namāj loyraba matungda ningsing-u Allahbu leple-lepna, phamle-phamna, amasung cheple-chepna. Aduga makhoyna soyngāmdabagi phibhamda leiraba matamdadi namājdu pāngthok-u (mahousāgi niyamda). Tasengnamak, namāj sonnaba yathang toukhrabani thājabasinggi mathakta akaknaba matamsingda. ¹⁰⁴ Sonthagana yeknabasingbu tānnabada; makhoyna awāba nanglabasu tasengnamak, makhoysu awāba nanglibani makhoyna awāba nangbagum. Touigumbasung makhoynadi Allahdagi āsā toujari makhoyna āsā toudrabadu. Allahdi matam khudingda Khanglibani, Singbani.

¹⁰⁵ Tasengnamak, Eikhoyna thādakhibani nangonda Lairiktu achumbaga loynana nangna bichār tounaba misinggi marakta Allahna nangonda uhanbikhiba aduga chānana. Aduga oiruganu nang namthāk heibasinggi ukil. ¹⁰⁶ Aduga (narāl) kokpinaba nijou Allahda. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Kokpiheibani,

Kanbiheibani. ¹⁰⁷ Aduga marei yetkanu masāna masābu namthāk toujabasinggi (wā sougattuna). Tasengnamak, Allahna nungside namthāk touba pāpibu. ¹⁰⁸ Makhoyna lotsinba yai misingdagi (makhoygi phattaba wākhal), touigumbasung makhoyna (madu) lotsinba ngamloi Allahdagidi, (maramdi) Mādi makhoyga loynana leibani makhoyna ahingda Māna yādaba wā khannaba aduda. Aduga matam khudingda Allahna makhoyna touba (sarou) khudingmak koythat hek thatchinbani. ¹⁰⁹ (Yengngu) nakhoyna yetpiri makhoygidamak taibanggi punsi asidadi, adubu kanāna yetpigani Allahda makhoygidamak Amuk Hinggathangadaba Numitta nattraga kanāna oibigani makhoygi asin-arāng? ¹¹⁰ Kanāgumbana arānba ama touraba nattraga masāda arānba toujaraba, adugi tungda kokpiyu hāyna nijaraba Allahda, māna phangjagani Allahbu Kokpiheiba, Kanbiheiba oina. ¹¹¹ Kanāgumbana pāp ama langsinjaraba māna langsinjabani madu shupnagi masāgi māyokta. Allahdi matam khudingda Khangbani, Singbani. ¹¹² Kanāgumbana asoyba ama touraba nattraga pāp ama langsinjaraba adugi tungda madubu theijillabadi lāngjadaba amada, soydanamak māna thonggatcharabani masāda mibu badnām toubagi marāl amasung mayek senglaba pāp. ¹¹³ Natlamdrabadi Allahgi thoujāl amasung Māgi minungsi nanggi nathakta, chap yungna lepkhiramgadabani makhoygi kāngbu amana nangbu lānna punaba. Touigumbasung makhoyna kanābusu lānna puba natte masā masābu nattana amasung makhoyna sokhanba ngamloi nangbu kari amatasu. Allahna thādakhi

nangonda Lairik amasung gyān-lousing amasung tambikhi nangonda nangna khanglamdaba kayā. Nangonda Allahna toubiba thoujāldi matam khudingda (onthokna) chaubani.

¹¹⁴ Aphaba yaode makhoygi lannai wāri ayāmbada, dān pinabagi natraga achumba [aphaba thabak] tounabagi natraga misinggi marakta sangdai tounabagi. Aduga kanāgumbana madu touraba Allahna yābiba hāybadu phangjanaba Eikhoyna pibiragani mangonda achouba manā. ¹¹⁵ Aduga kanāgumbana Messengergi māyokta leplaba lamjing hāybadu mangonda mayek sengna uhanbiraba matungda amasung chatlabadi thājabasinggi lambidu nattaba atoppa (lambi) amada – Eikhoyna onsilhanbigani mābu māna onsinjariba lambiduda amasung yaigani mābu Jahannamda. Phatkhidrabanida madu lamthungpham ama oina.

¹¹⁶ Tasengnamak, Allahna Mangonda laiyām lātpagi marāl kokpide touigumbasung Māna kokpi masi nattaba (atei pumnamak) Māna (kokpige) ningbibasingda. Kanāgumbana Allahda laiyām lātpa tourabadi mā soydanamak haidokkhrabani (achumbadagi) yāmna lāpna. ¹¹⁷ Makhoyna koujaba natte Māgi mahutta (atei kanābu lai) nupisingbu nattana. Makhoyna koujaba natte (atei kanābusu) lamhenba Sheitānbu nattana. ¹¹⁸ Mābudi sāp toukhrabani Allahna. Māna hāykhiani, ‘Eina louthokkani Nanggi nanaisingdagi akaknaba sharuk ama, ¹¹⁹ Amasung eina soydanamak lampheinahan-gani makhoybu amasung eina phaogat-han-gani makhoyda (pāpki masak oiraba) apāmbasing amasung eina

makhoyda yathang tougani aduna makhoyna yāthatkani sā-sansinggi manāsing amasung eina makhoyda yathang tougani aduna makhoyna onthokkani Allahgi khutsembu.’ (Aduna) kanāgumbana Sheitānbu michang lourabadi, Allahgi mahutta, soydanamak mā māngjarabani mayek senglaba khutmāngda. ¹²⁰ Māna makhoyda wāshak toui amasung makhoyda apāmba phaogat-halli. Adubu (keidounungdasu) Sheitāna makhoyda wāshak toubaleite namthāk nattana. ¹²¹ Makhoydugi [michang oina loubasingdugi] changjaphamdi Jahannamni amasung makhoyna phangloi madudagi nānthokpham. ¹²² Aduga thājabasing amasung aphaba thabaksing toujabasing adudi – Eikhoyna chang-hanbigani makhoybu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba; madugi manungda makhoy matam chuppa lejaragadabani. Allahgi wāshakdi achumbani. Aduga kanānabu henna chumbage Allahdagi wā hāybibada?

¹²³ Masi phangba yāroi nakhoyna oihan-janingbana nattraga Lairik phangkhraba misingduna oihan-janingbana. Kanāgumba amana phattaba ama touraba madugi phangpham thokpadu phanggani māna; (matamduda) kanā phangloi māna, Allah nattana, (mābu) kanbinaba nattraga tengbāngbinaba. ¹²⁴ Aduga kanāgumbana aphaba thabaksing toujaraba, nipā oirabasu nattraga nupi oirabasu, aduga māna thājaraba amasu ojaraba – adu oirabadi, makhoydu changjagani Jannatta, lāna toubiroi makhoyda pasing amaphao. ¹²⁵ Aduga kanāna henna phaba (misak) oibage dharmada (adugumba) mi adudagi – māna Allahda

mamāy leisinjariba aphaba toujaba ama oina amasung achumba pāmjana Abrahamgi dharma chatchariba? Loubikhrabani Allahna Abrahambu naksinnaraba marup ama oina.¹²⁶ Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Aduga Allahna matam khudingda pot khudingmakpu pumthat hek thatchinbani.

¹²⁷ Aduga makhoyna nangondagi thiri wāyel ama nupisinggi matāngda. Hāyyu, ‘Allahna nakhoyda wāyenbiri makhoysi matāngda aduga (ningsingbiri) nakhoyda thitha-khibadu Lairiksida mapā leijadraba nupimachāsinggi matāngda – nakhoyna makhoysi pipham thokpadu pidana nakhoyna makhoysi luhongduna louningliba – amasung asonba angāngsinggi (matāngda). (Allahna yathang toubiri) madudi nakhoy wāyel chumna lepkadabani mapā leijadraba angāngsinggi matāngda.’ Nakhoyna touriba aphaba khudingmaktu, tasengnamak, Allahna madubu matam khudingda khanglibani.

¹²⁸ Aduga nupi amana kijarabadi mawāna thina toubigadra natraga thousābiroidra hāyna makhoysi anida dos natte makhoysi anigi marakta yā-naba puraknaba hotnabada. Yāsinnabana khwaidagi phabani. Yao-i (mioibagi) masāda mihouba; touigumbasung nakhoyna aphaba touraba amasung Allahbu kijarabadi – tasengnamak, Allahdi matam khudingda nakhoyna touribadugi pāu phanglibani.

¹²⁹ Aduga nakhoyna keidounungdasu ngamloi nakhoygi nupisinggi marakta (nungsi bada) chāngmānnaba nakhoyna madu phana yāmna pāmlabasū. Aduna pumlei leisinba

touganu (amada), aduga thādokkanu amabuna yānduna thambagum. Adubu nakhoyna (nasābu) chumthok-charabadi amasung Allahbu kijarabadi, tasengnamak, Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.¹³⁰ Aduga makhoyanina (yā-naba ngamdaduna) khaidoknaba tārabasu Allahna ināk khulhanbigani [menkhatpigani] makhoy animakpu Māgi marāng kāyba (pukeidagi). Allahdi matam khudingda (pumnamakpu) pungkoy koysallibani, Singbani.

¹³¹ Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Aduga Eikhoyna sinnakhibani nakhoysi māngda Lairik pikhibasingduda amasung (Muslim) nakhoysdasu Allahbu kinaba. Adubu nakhoyna thājadrabadi, (khangngu) tasengnamak, Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Aduga Allahdi matam khudingda awātpa leitabani, thāgatpada matik chābani.

¹³² Aduga Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak amasung Allahna oklabani asin-arāng oibibada. ¹³³ Māna (asumna) ningbiramlabadi Māna nakhoysbu loisinbikhiramba ngammi, O mioiba, aduga puthokpirakpa (ngammi) atopasing (nakhoysi nahutta). Allahdi matam khudingda madu toubangambani. ¹³⁴ Kanāgumbana manāpāmjarabadi taibangsida – (māna khangjasanu) Allah khakki manākta leibani taibangsigi manāsu amasung Aroiba Numitkisu. Allahdi matam khudingda Tābani, Ubani.

¹³⁵ O thājabasing, oiyu nakhoys achumba wāyelbu

yokkhatpa sākkhising Allahgidamak, maduna māyokta oiraphaoda nasāmakki natraga napā namāgi amasung mari-matāgi, māna oirabasu ināk khunba natraga lāyriba, (maramdi) Allahna henna maru oibani makhoy anidagi. (Nasāgi) apāmbagi tung in-ganu nakhoyna wāyel chumba hāybadu oinaba. Aduga karigumba nakhoyna (jabān) leithatlaba natraga (jabān pidanaba) leithoklabadi – (khangngu) tasengnamak, Allahdi matam khudingda nakhoyna touribadugi pāu phanglibani.

¹³⁶ O thājabasing, (chetna) thājou Allahbu, Māgi Messengerbu, Lairiktubu Māna thādakhiba Māgi Messengerda amasung Lairiktubu Māna thādakhiba ā mamāngda. Kanāgumbana thājadraba Allahbu, Māgi angelsingbu, Māgi Lairiksingbu, Māgi messengersingbu amasung Aroiba Numitpu – adu oirabadi soydanamak mā haidokkhrabani lampheinabada yāmna lāpna. ¹³⁷ Tasengnamak, adugumba misingdu makhoyna thājaba oiramlabagi matungda amuk thājadaba oikhiba, adudagi amuk thājaba oirakkhiba, adudagi amuk thājadaba oikhiba, adugi tungda thājadabada adum hen-gatkhibu – keidounungdasu Allahna kokpiraroi makhoybu natraga lamjingbibasu toubiraroi makhoybu lambi amada. ¹³⁸ Pāu piyu tāt-toubasingda madudi makhoygidi cheinā leiraba dandini hāyna – ¹³⁹ Thājadabasingbu michangsing oina louribasingdu thājabasingbu thanamlaga. Makhoyna thiribra ijat makhoygi manākta? Tasengnamak, ijat hāybasidi Allahgini pumsup shupna.

¹⁴⁰ Aduga masi hānnana thādakhrabani nakhoyna Lairik

aduda madudi nakhoyna tāringeida Allahgi pāujelsing makhoyna madubu yādrabadi amasung madubu noknarabadi (makhā tāna) phamminaruganu makhoyna makhoyna atoppa wārida tāsillaktriphao. (Adumna phamduna leirabadi) nakhoysu makhoysu oikhigani. Tasengnamak, Allahna khomjinbigani tāt-toubasing amasung thājadabasingbu Jahannamda pulap punna. ¹⁴¹Nakhoybungairibasingdu [nakhoygi pāu louribasingdu], nakhoysu thoklarabadi māy pākpa hāybadu Allahdagi, makhoyna hāy, ‘Eikhoybu nakhoysu loynakhidabra?’ Aduga (māy pākpagi) sharuktu thājadabasinggi oikhrabadi makhoyna (makhoysu) hāy, ‘Eikhoybu nakhoysu nathakta khudongchāba phangkhida natta? (Adum oinamak) eikhoybu nakhoysu thājabasingdagi ngāk-senkhida natta?’ Allahna bichār tougani nakhoysu (pumnamakki) narakta Amuk Hinggathangadaba Numitta. Adubu keidounungdasu Allahna piroi thājadabasingda thājabasinggi mathakta (māy pāknbagi) lambi.

¹⁴² Tasengnamak, tāt-toubasingna namthāk tounaba hotnei Allahbu, touigumbasing Mānadum makhoysu namthāk touri. Aduga makhoyna lepkyatpada namajgidamak lepkyatli tande mānde, mibu uhannabagi (oina) amasung makhoyna ningsingba leite Allahbu khara khajik nattana, ¹⁴³ Haiduna lei makhoysu marakta makhoysigisu [thājadaba-singdugisu] oidana. Kanāgumbabu Allahna lampheinahan-khrabadi, keidounungdasu nangna phanglaroi māgidamak lambi ama. ¹⁴⁴ O thājabasing, louganu michangsing oina

thājadabasingbu thājabasinggi mahutta. Nakhoyna pāmbra nakhoyna Allahda piba nakhoygi nathakta (narālgī) mayek senglaba dalil ama? ¹⁴⁵ Tasengnamak, tāt-toubasingdi khwaidagi makhā thangba Meigi komda leigadabani, keidounungdasu nangna phangloi makhoygi tengbāngbinaba kanā – ¹⁴⁶ Makhoydugi nattana – makhoyna ningngamdana hanjinjaraklaba, masābu chumthokchariba, Allahda chetna yānnajariba amasung makhoygi dharmada thammoy sengjariba Allahgidamak, (maramdi) makhoydudi loynagani thājabasingga. Yāmna thuna Allahna pibigani thājabasingda achouba manā. ¹⁴⁷ Allahna kari tounani nakhoybu dandi piraga nakhoyna toubimal khangba amasung thājaba hāybadu oiragadi? Allahdi matam khudingda Singthānabibani, Khangbiribani.

¹⁴⁸ Allahna nungside mimāng thokna phattaba wā ngāngba, mangonda lāna toubiraba aduna (ngāngba) nattana. Allahdi matam khudingda tāribani, khanglibani. ¹⁴⁹ (Adugi mahutta) nakhoyna aphaba ama phongdoklaba, natraga madubu lotsillaba, natraga phattaba [arānba] ama ngākpiraba, adu oirabadi – tasengnamak, Allahdi matam khudingda Ngākpiheibani, ngambani touningbata toubā. ¹⁵⁰ Tasengnamak, Allah amasung Māgi messengersingbu thājadriba aduga Allahga Māgi messengersingga tokhai tokhai tāhanba pāmlibasingduna hāy, ‘Eikhoyna thājei kharbudi, aduga eikhoyna thājade kharbudi,’ aduga makhoyna loubā pāmmi madugi marakki lambi ama. ¹⁵¹ Makhoydu thājadabasingni asengbamakki oina.

Eikhoyna thourāng toure thājadabasinggi-damak choplaba dandi. ¹⁵² Adubu Allah amasung Māgi messengersingbu thājaribasingdu amasung makhoygi marakta kanā amattabu khandok khaidokpa toudabasingdu – makhoyduda Māna pibigani makhoygi manāsing. Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁵³ Lairik phangkraba misingna nangonda hāy makhoyda thādaraknaba lairik ama āsmāndagi. Makhoyna hāykrabani Mosesda madudagi henna chauba ama; makhoyna hāykhiani, ‘Eikhoyda uhallu Allahbu phongna.’ Aduna makhoybu yeithakhibani akhāk-arauna makhoygi marāldugi-damak. Adugi tungda makhoyna sannao lātkhibani makhoyda dalalising lāklaba matungda, adubu Eikhoyna ngākpikhiani adu phaobada. Eikhoyna pikhibani Mosesda mayek senglaba sakti. ¹⁵⁴ Thānggattuna thambikhi Eikhoyna makhoygi mathakta (Sinai) chingdondu makhoydagi Wāshak loubā (matamda). Eikhoyna hāykhi makhoyda, ‘Changngu thongdu kuntharaga,’ aduga Eikhoyna hāykhi makhoyda, ‘Lamhenba touganu Sabbath numitta’ (taibanggi thabak-ikhāng suduna). Eikhoyna loukhibani makhoydagi achetpa wāshak.

¹⁵⁵ Adudagi (Eikhoyna sāp toukhibani makhoybu) makhoyna makhoygi Wāshak thugāybagi amasung makhoyna thājadabagi Allahgi pāujelsingbu amasung makhoyna hātpagi prophetsingbu achumba yaodana amadi makhoyna hāybagi, ‘Eikhoygi thammoysingdi yomsillabani.’ Natte, Allahna makhoyduda

[thammoysingduda] seal namsillabani makhoyna thājadabagi. Aduna makhoy thājadrabani khara khajik nattana. ¹⁵⁶ (Eikhoyna sāp toukhibani Jew makhoybu) makhoyna thājakhidabagi amasung makhoygi wāheina Marygi mathakta achouba badnām toubagi, ¹⁵⁷ Amasung makhoyna hāykhībagi, ‘Tasengnamak, eikhoyna hātle Messiah Jesus, Marygi machā nipā, Allahgi messengerdu.’ Hātkhīde makhoyna mābu, natraga cross-dasu tingkhīde makhoyna mābu, touigumbasung (madu) mālhankehibani makhoyda. Tasengnamak, maduda mot khennaribasingdu soydanamak chingnabagi manungda leirabani madugi matāngda. Makhoyda leite masigi matāngda karigumba gyān amatta, tung inba nattana bhābna sāgatpa (wārigi). Hātkhīde mābu makhoyna soydanamakki. ¹⁵⁸ Natte; thānggatpikhibani mābu Allahna Mangonda. Allahdi matam khudingda Pānggalbani, Singbani.

¹⁵⁹ Lairik phangkhība mi (Jew)singgi manungdagi kanā amatta leiroy [makhoyna Jesuspu hātkhre hāyba] asida soydana thājaroidaba (Jew) mana hek hingliphaobada. Aduga Amuk Hinggat-hangadaba Numittadi (Jesus) māna oigani makhoygi māyokta sākkhi. ¹⁶⁰ Aduga Jewsingna lāna toubagi maramna Eikhoyna thingkhi makhoyda aphaba chinjāksing (khara) hāna makhoyda yābiramba amasung makhoyna thatkhibagi Allahgi lambidagi (mi) kayābu, ¹⁶¹ Amasung makhoyna sendoy loubagi makhoyda madu touganu hāyna thingkhrbasu amasung makhoyna chābagi misinggi maral mathumsing minam-soriba maongda. Aduna Eikhoyna thourāng touduna thamle

makhoygi manungdagi thājadabasingdugi cheinā leiraba dandi. ¹⁶² Touigumbasung makhoygi manungdagi gyānda khongpham chetpasing amasung thājabasingna thājei (O Muhammad) nangonda thādaraklibaduda amasung nanggi māngda thādarakkhiba-singduda. Leptana namaj sonbasing, zakat pibasing amasung Allahbu amasung Aroiba Numitpu thājabasingdu – makhoyduda Eikhoyna piragani chauraba manā.

¹⁶³ Tasengnamak, Eikhoyna Revelation pibani nangonda Eikhoyna Noah amasung māgi matungda lākkhiba prophetsingda Revelation pikhibagum. Eikhoyna Revelation pikhi Abrahamda, Ishmaelda, Isācta, Jacobta, amasung (Jacobki) macha-masusingda, Jesusda, Jobta, Jonahda, Āronda amasung Solomonda; aduga Davidtana Eikhoyna pikhi Psalm (Lairik ama); ¹⁶⁴ Amasung (Eikhoyna thākhi) messengersing makhoygi warising Eikhoyna nangonda hānnana libikhraba amasung messengersing makhoygi warising Eikhoyna nangonda libikhidriba. Aduga wā ngāngbikhi Allahna Mosesda (hakthengnaba) wāheida. ¹⁶⁵ (Thākhibani Eikhoyna) messengersingbu harāu-pāu pibasing oina amasung cheksin-wā hāybasing oina, mioibana Allahda yetnangai leitanaba messengersingdugi matungda. Allahdi matam khudingda Pānggalbani, Singbani.

¹⁶⁶ Touigumbasung Allahna sākkhioibiri Māna nangonda thādakhiba adugi. Māna madu thādabikhibani Māgi gyān-ga loynana, amasung angelsingnasu (madugi) sākki oiribani. Oklabani Allahna sākki ama oibibada.

¹⁶⁷ Tasengnamak, thājadabasing amasung Allahgi lambidagi (mibu) thatpasingdu – soydanamak makhoydu serānnana haidokkhrabani lampheinabada yāmna lapna.

¹⁶⁸ Tasengnamak, thājadabasingdu amasung arānba toubasingdu – keidounungdasu kokpiraroi Allahna makhoybu nattraga lamjingbiraroi Māna makhoybu lambi amatada – ¹⁶⁹ Jahannamgi lambida nattana, makhoy maduda leiragadabani matam chuppa. Matam khudingda madu Allahda arāybanī. ¹⁷⁰ O mioibasing, Messengerdu lākkhrabani nakhoyda achumbaga loynana nakhoygi Mapudagi; aduna (mābu) thājou, maduna henna phabani nakhoygi. Nakhoyna thājadraba, adu oirabadi tasengnamak, Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida. Allahdi matam khudingda khanglibani, Singbani.

¹⁷¹ O Lairik phangkhraba mising, henjinba touganu nakhoygi dharmada nattraga hāyganu Allahgi matāngda achumba nattana. Messiah Jesus, Marygi machā nipādu Allahgi messenger ama oiba-khaktani, Māgi wāheini, lang-thakhibani Māna madu Maryda amasung thawai amani Mangondagi. Aduna thājou Allahbu amasung Māgi messengersingbu. Hāyganu ‘Trinity;’ (madu thuna) leppu – maduna henna phabani nakhoygidamak. Tasengnamak, Allahdi Laini amata ngāyraba. Matik mangālni Māgi, (pakchade Mangonda) Māna machā nipā ama thamba hāybasi. Māgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Oklabani Allahna asinarāng ama oibibada. ¹⁷² Keidounungdasu hanggoyba leite

Messiahna Allahgi manai ama oibada natraga (Allahgi) manāk nakna angelsingnasu (adumna touba leite). Kanāgumbana Māgi laining-laison touba hanggoiraba amadi nāpal touraba, adu oirabadi Māna khomjinbigani makhoybu Māgi manākta pulap punna. ¹⁷³ Aduga thājabasing amasung ahaba thabaksing toujabasinggidi, Māna mapung phāna pibigani makhoyda makhoygi (phangpham thokpa) manāsingdu amasung (madugi mathakta) makhoyda khara hennadum hāpkatpigani Māgi thoujāldagi. Touigumbasung madu touba hanggoibasing amasung nāpal toubasingdudi, Māna pigani makhoyda cheinā leiraba dandi, (matamduda) makhoyna phangloi makhoygidamak, Allah nattana, ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba (kanā). ¹⁷⁴ O mioibasing, lāklabani nakhoyda (aphongba) dalil nakhoygi Mapudagi amasung Eikhoyna thādakhrabani nakhoyda mayek senglaba mangāl.

¹⁷⁵ Aduna Allahbu thājabasing amasung Mangonda chetna yānnajabasinggidi Māna chang-hanbigani makhoybu Māgi minungsi amasung thoujālda amasung lamjingbigani makhoybu Māgi māykeida chumdring chumba lambida. ¹⁷⁶ Makhoyna thiri nangondagi, (O Muhammad), wārep ama. Hāyyu, ‘Piri Allahna yāthang nakhoyda kanasu leijadaraba (mi)gi matāngda.’ Nipā ama sirabadi machā thanamdana, adubu machan mache ama leihourabadi, māna phangganī thanamba māl adugi tangkhāy ama. (Siribaduna nupi oiraba) amasung māna machā thanamdrabadi, mabung mapwana māgi

māldu phang-hougani. (Siriba nipādugi) machan mache ani leihourabadi, makhoyna sharuk ahum thokpagi ani phanggani thanamliba maldugi. Aduga machin manausingduda nipāsu nupisu yaorabadi, nipā amana nupi anigi sharukka mānnana phanggani. Mayek senghanbiribani Allahna nakhoyda (Māgi yathangsing) nakhoyna lālludanaba. Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.

5. Al-Ma'idah

.....
LUK-KOI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O thājabasing, lepnaba wāsing mapung phāna pāngthok-u. (Chāba) yāhanbirabani nakhoyda yumda yokpa sajik chāba sāsing nakhoyda thithakhrabasingdu nattana; sikār toubā yāde nakhoyna hajjki-phijol setlingeida. Tasengnamak, Allahna yathang toubibani Māna ningbibadu. ² O thājabasing, māngthokpa touganu Allahgi khudamsingbu – Asengba Thābu, qurbani tounaba sāsing amadi (makhoyda siriba) lei parengsingbu, amadi (kayhanba touganu) makhoygi Mapugi thoujāl thijaduna amadi (Māna) penbi-yābinaba Asengba Yumduda lākliba misinggi (soy-ngāmdanabagi thourāng). Adubu nakhoyna Hajjki-phijoldagi thoraklaba matamdadi, nakhoyna sikār toujaba yāgani. Nakhoybu Asengba Masjidta changbada thingkhiba misingdubu sa-uningbaduna nakhoybu lam

henba hāybadu oihan-ganu. (Aduga amaga) tengbāngnou aphaba thabakta amasung Allahbu kijabada. Tengbāngnaganu pāp langsinbada amasung yengthinabada; Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi sāthibani dandi pibada.

³ Thinglabani nakhoyda asiba sā, i, okki sadong aduga Allah nattabada katpa (sā), natraga charam mettuna natraga akanba cheiphuna thomduna hātpa (sā), natraga awāngbadagi tāraktuna (siba sā), natraga machisingna waibadagi (siba sā), aduga lamlakki sāna soklamlaba sā nakhoyna lenba ngamhouba nattana, aduga nunggi laimāngda bali toubā sāsing. Aduga (thinglabani) tenjeising sijinnaduna wārep loubā; madu lamhenba (lichatni). Ngasigi numitta thājadabasing nakhoygi dharmagi matāngda ningba kāyre; aduna makhoybu kiruganu, touigumbasung Eibu kiyu. Ngasi Eina mapung phāhanbirabani nakhoygidamak nakhoygi dharmabu, aduga mapung phāhanbirabani nakhoyda Eigi thoujālsing aduga yābirabani nakhoygidamak Islambu Dharma oina. Adubu kanāgumbana sāthina lāmbadagi, pāp langsinningluba nattana, (chāheide hāybadu chārurabadi) tasengnamak Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁴ Makhoyna nangonda hangngi makhoyda kari kari yāhanbiraba amasung asengba oihallabage hāyna. Hāyyu, ‘Nakhoyda yāhanbikhibadud aphaba chinjāksing amasung adugumba sā-ucheksing, Allahna nakhoyda tākpiba maongda nakhoyna sā tānba tambiraba sāsingduna (phābasingdu). Aduna chā-o makhoyna nakhoygidamak phābadu; aduga maduda Allahgi ming sollu. Allahbu

kiyu; tasengnamak Allahdi yāngbani hisāb toubada.
⁵ Ngasigi numit asida nakhoyda chāba yāhallabani aphaba chinjāk (khudingmak); amasung Lairik phangkhraba misinggi chinjāk adusu nakhoyda chāba yāhallabani; aduga nakhoygi chinjāksu makhoyda chāba yāhallabani. (Nakhoyna loubā yāgani) lamchat makchadabi nupising (Allahgi wāheibu) thājarabisinggi maraktagi amasung lamchat makchadabi nupising nakhoygi māngda Lairik phangkhraba (Jew amasung Christian)singgi maraktagi nakhoyna makhoyda makhoygi luhong khudol piraga – lamchat sengna leiduna, akāmba lichat yaodana, marumbi thamba toudana. Kanāgumbana dharmā asibu yādraba, adu oirabadi māgi thabakti kānnadrabani, mā Shiraba Matunggi Punsida māngjarabasinggi manungda challagadabani.

⁶ O thājabasing, nakhoyna namajgidamak lepkyatpada, chāmthok-u namāysing amasung nakhutsing khuning phaoba amasung nānthok-u nakoksing aduga (chāmthok-u) nakhongsingsu khujengsing phaoba. Karigumba nakhoyna haktinnarubadagi nasā sengdaba oirabadi, nasā sengdok-u (irujathoktuna). Adubu karigumba nakhoyna nāraba, natraga langphei chatliba oiraba, natraga nakhoy kanāgumba amana amāngsangda changluba oiraba, natraga nakhoyna nupi sokluraba aduga isingdi phangdraba, adu oirabadi tayammum tou asengba leipākna; maduna namāysing amasung nakhutsingbu nānthok-u. Allahna nakhoyda luhamba pānde, touigumbasing Māna nakhoybu sengdokpiba pāmī amasung nakhoyda

mapung phāhanbiba pāmmi Māgi thoujālsing nakhoyna toubimal khangba hāybadu oijaraknaba.

⁷ Aduga ningsing-u nakhoyna pibiba Allahgi thoujālsing amasung Māgi Wāshak maduna Māna nakhoynu punkhiba nakhoyna ‘eikhoy tājare amasung eikhoy hāyba injare’ hāykhiba matamda; amasung Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi Khangbani thabāksingda yaobadu.

⁸ O thājabasing, oiyu Allahgidamak chongthoktuna leppa sākksing achumba wāyelga loynana; nakhoynu haidokhan-ganu misingbu tukkatchabana wāyel chumbadagi. Wāyel chummu, maduna henna naksinbani Allahbu kijabada; Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi khanglibani nakhoyna touribadu. ⁹ Allahna wāshak toubikhre thājaraba amasung aphaba thabak toubasingda (madudi) makhoygi marāl kokpigani amasung achouba manā pibigani hāyna.

¹⁰ Aduga thājadaba amasung Eikhoygi laipāusingbu yādabasingdudi Jahannamgi Meikolduda leigadabasingni. ¹¹ O thājabasing, ningsing-u nakhoyna (pibiba) Allahgi thoujālsingdu – mioi kharna nakhoyna makhut tingthorakke tourakpada Māna makhoygi makhutsingdu nakhoynadagi phābikhibadu; aduna Allahbu kiyu. Allahda thājaba thamba oisanu thājabasingna.

¹² Loukhrabani Allahna Wāshak ama Israelgi machāsingdagi, aduga puthokkhibani Eikhoyna makhoygi marakta luchingba tarānithoi. Aduga Allahna hāybikhi, ‘Ei nakhoyna loynari. Nakhoyna namaj pukhatlaba amasung zakat piraba amasung Eigi messengersingbu thājaraba, makhoybu sougatlaba amasung Allahda

phajaraba senthung ama sāndoklabadi, soydanamak Eina mutthatpigani nakhoydagi nakhoygi phattabasingdu amasung nakhoybu chang-hanbigani Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba. Adubu nakhoygi naraktagi kanāgumbana thājadraba masigi matungda, mā soydanamak haidokkhrabani lambidugi achumbadagi.’

¹³ Aduna makhoyna nakhoygi Wāshakdu thugaibagi maramna Eikhoyna nakhoyda sāp toukhi aduga nakhoygi thammoysingdu kansilhankhi. Makhoyna wāheisinggi artha leithatkhi nakhoygi yaophamdagi (phuktoklaga) aduga makhoyna kauthokkhi maduna nakhoybu ningsing-hanbiba (pāujel) adugi sharuk ama. Nangna houjik phaobadasu thengnaba lepoi nakhoygi marakta namthāk, shupnagi nakhoy kharkhaki marakta nattana. Adubu nakhoybu ngākpiyu, kānthokpiyu (nakhoygi phattabasingdu). Tasengnamak, Allahna nungsi aphaba toubasingbu.

¹⁴ Aduga ‘eikhoyn Christiansingni’ hāyjabasing adudagisu Eikhoyna loukhi nakhoygi Wāshak. Adubu makhoyna kauthokkhi maduna nakhoybu ningsing-hanbiba (pāujel) adugi sharuk ama. Aduna Eikhoyna thok-hankhre nakhoygi marakta yengthinaba amasung tukkatchanaba Amuk Hinggathangadaba Numittu phaobagi, aduga (Numittuda) khang-hanbigani Allahna nakhoyda makhoyna (leppa leitana) kari toukhibage hāybadu.

¹⁵ O Lairik phangkhraba mising, houjik nakhoygi narakta Eikhoyni Messenger (Muhammad) yourakle

nakhoyda mayek seng-hanbiraduna nakhoyna Lairik adugi lotsinduna thamkhiba sharuk kayā amasung kānthokpiduna (nakhoygi asoyba) kayā. Tasengnamak, nakhoyda lāklabani Allahdagi mangāl ama amasung mayek senglaba Lairik ama, ¹⁶ Masina lamjingbibani Allahna Māna penbi-yābiba thijaribasingbu sāntigi lambisingda, aduga makhoybu puthokpibani amambasingdagi angānbada, Māna yābibaga loynana, aduga lamjingbibani makhoybu chumdring chumba lambida. ¹⁷ Soydanamak thājadrabani ‘Allah (hāybadu) Marygi machā nipā Messiahni’ hāyribasingdu. Hāyyu, ‘Adu oirabadi kanāna Allahda karidi toubana ngamgani Māna māng-hallage hāyna ninglaklabadi Marygi machā nipā Messiahbu, māgi mamābu amasung prithibigi mathakta leiriba pumnamakpu?’ Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi amasung makhoy anigi marakta leiriba (pumnamak). Māna sembani Māna (semge) ningbibadu. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubana.

¹⁸ Adubu Jew amasung Christiansingna hāy, ‘Eikhoydi Allahgi machāsingni amasung Māgi achānbasingni.’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi karigi Māna nakhoybu dandi pibage nakhoygi napāpsinggi?’ Natte, nakhoydi mioibani Māna semkhibasinggi maraktagi. Māna ngākpibani Māna (ngākpige) ningbadu, aduga dandi pibani Māna (dandi pige) ningbadu. Māgini āsmānsinggi leibāk, prithibi amasung makhoy anigi marakta leiriba (pumnamak). Aduga Mangondani (pumnamakki aroiba) panthungpham. ¹⁹ O Lairik phangkhra mising, (houjik) lāklabani nakhoyda

Eikhoygi Messenger (Muhammad) nakhoyda mayek sengna khang-hanbinaba (Dharmabu), latluraba matungda messengersing, natrabadi nakhoyna hāygni, 'Lākkhide eikhoyda harāu-pāu purakpa amasung cheksin-wā hāyba amatta.' Adubu (houjikti) lāklabani nakhoyda harāu-pāu purakpa amasung cheksin-wā hāyba ama. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

²⁰ Aduga (liyu, O Muhammad) Mosesna māgi misingda hāykhibadu, 'O eigi mising, ningsing-u Allahgi thoujālsing nakhoyda (pikhibadu), Māna nakhoygi naraktagi messengersing sembikhibadu, nakhoybu ningthousing oihanbikhibadu amasung Māna pibikhibadu nakhoyda Māna pikhidabadu kanā amatada taibangsida. ²¹ O eigi mising, changlo asengba lam [Palestine] asida Allahna nakhoyda (sharuk) tambiraba. Namāy leiduna chen-ganu (thenggainabada); nakhoyna handuna chellabadi (nakhoy) māngjarabasing oigani.' ²² Makhoyna hāykhi, 'O Moses, tasengnamak masigi manungda hingcha-yaitamba mising lei; aduna tasengnamak eikhoyna masida keidoungeidasu changloi makhoyduna masidagi thoktuna chatkhidriphao, makhoy thokkhrabadi masida eikhoy soydanamak changgani.' ²³ Kiraba misingdugi maraktagi Allahna chānbiba nipā anina [Joshua amasung Calebna] hāykhi, 'Changngu makhoyda thonggāl phaoduna; maramdi nakhoyna maduda hek changbaga soydanamak nakhoyna mathak thonggani. Allahda thājaba thammu, nakhoyna thājabasing oirabadi.' ²⁴ Makhoyna hāykhi, 'O Moses, tasengnamak eikhoy changloi masida keidounungdasu

makhoyna maduda hek leiriba makhei. Aduna changngu nangga nanggi Mapuga, aduga thenggainaruro nakhoy aniga; soydanamak eikhoy masida phamduna leiramge.’

²⁵ (Mosesna) hāykhi, ‘O eigi Mapu, eigi sakti leijade ei isāmak amasung eigi iyāmba [Ārongi] mathakta nattana; aduna khaidokpiro eikhoybu singnabaga loynana hāyba indaba misingdagi.’ ²⁶ (Allahna) hāybikhi, ‘Adu oirabadi (lam) adu thinglabani makhoyda chahi niphugidamak (madugi manungda) makhoy priithi-thakta koychat chattuna leiragani. Aduna wāba toururaganu singnabaga loynana hāyba indaba misingdugi mathakta.’

²⁷ Aduga liyu makhoyda wāridu chumna Adamgi machā nipā [Cain-Abel] anigi – makhoy anina (Allahda) qurbani amamam toukhibadu, amagidi loubikhibadu aduga atoppa amadugidi loubikhidabadu. (Akonbagiduna) hāykhi, ‘Eina soydanamak nangbu hātlagani.’ (Ahānbagiduna) hāykhi, ‘Tasengnamak, Allahdi loubibani shupnagi chumna chatchabasingdagita. ²⁸ Nangna tingthoraklabasu eigi māykeida nakhut eibu hātnaba, eidi keidounungdasu tingthokloi ikhut nanggi māykeida nangbu hātnaba. Tasengnamak eidi kije Allahbu – taibang pumnamakki Mapubu. ²⁹ Tasengnamak, eina pāmmi nangna pukhibadu eigi pāpsu amadi nasāgi pāpsu, adudagi nangna Meida leigadabasinggi manungda tin-khibadu. Madu arānba toubasinggi phangpham thokpani.’

³⁰ (Asumna) insin-khi mābu mapukningna manau hātnaba; adudagi māna mābu hātkhi aduga māngjarabasinggi manungda tin-khi. ³¹ Adudagi

thābirakkhi Allahna kwāk ama, maduna leibāk khottokkhi mangonda uhannaba karamna lotsin-gadage hāybadu māgi manaugi asiba masādu. Māna hāykhi, 'Awābini eigi, eibu ngamdrabara asumna toubā phaoba eigi inaudi asiba masābu lotsinnaba?' Adudagi mahāk ningngam-maktrabasinggi manungda tin-khi.

³² Madugi maramna Eikhoyna lepthokkhibani Israelgi machāsinggi-damakta madudi kanāgumba amana mi ama hātliba – mi hātlibagi (laman khumba) nattana, natraga prithi-thakta amotpa shandokpāgi nattana, adu oirabadi māna mioiba pumnamakpu hātpaga mānnaragani, aduga kanāgumba amana punsi amabu kallaba, adu oirabadi māna mioiba pumnamakki mapunsi kanbaga mānnaragani. Tasengnamak, youkhrabani makhoygi manākta Eikhoygi messengersing khudamsing puduna. Adubu tasengna makhoy ayāmbana madugi matungdasu prithi-thakta lamhenbasing oikhibani. ³³ Tasengnamak Allah amasung Māgi Messengersing māyokta lān houba amasung prithi-thakta amotpa shandoknaba hotnabasing adugi phangpham thokpa cheirākti makhoybu hāttokpa natraga crossta tingbani natraga makhoygi makhut makhongsing kārān kārān kakpani natraga lam adudagi loi thābani. Madu makhoybu chop-hanbagi taibang asida, aduga makhoygi-damakta Shiraba Matunggi Punsidadi achouba dandini.

³⁴ Ningngamdabaga loynana hanjillakpasingdu nattana nakhoyna makhoybu lāksindringeigi mamāngda. Aduga khangngu Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

³⁵ O thājabasing, Allahbu kiyu, aduga thiyu Mangonda

(naksinjanaba) pāmbei, aduga kannā hotnou Māgi lambida nakhoyā māy pāknaba. ³⁶ Tasengnamak, thājadabasingadudi makhoygi oijaramlabasu prithibi asida leiriba pumnamaksi amasung adugumba amasu māgi lejarabasu maduna (masāgi) thādokmal oijanaba dandidagi Amuk Hinggathangadaba Numitta, keidounungdasu madu loubiroi makhoydagi. Makhoygi-damaktadi cheinā leiraba dandini. ³⁷ Ningjagani makhoyā Mei adudagi thoklaknaba, adubu keidounungdasu makhoy thoraklaroidabani madudagi. Makhoygidamak oiragadabani loinaidraba dandi. ³⁸ Aduga hurānba amasung hurānbi – kakthatlu makhoygi makhutsingdusāsti oina makhoyā toujaba adugi khouhanba dandi oina Allahgi māykeidagi. Allahdi Pānggalbani, Singbani. ³⁹ Adubu kanāgumbana ningngamdana hanjinjaraklaba marāldugi matungda aduga (maramchat) shemdokcharaklaba, adu oirabadi, tasengnamak, Allahna nungsina onsinbigani mangonda. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁴⁰ Nangna khangdabara madudi āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi Allahgini hāybasī? Dandi pibibani Māna Māna (dandi pige) ningbadubu, ngākpibani Māna, Māna (ngākpige) ningbadubu. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ⁴¹ O Messenger, nangbu wāhan-ganu thājadabada hotchinbasingduna – machinsingnadi ‘eikhoy thājei’ mahāyba adubu mathammoysingnadi thājadaba – amasung Jewsingduna. (Makhoydu) lāngtaknana tābasingni arānba (khudingmak) – tābasingni nangonda lāktriba atoppa

masinggi wā. Makhoyna phuktok-i wāheisingbu makhoygi (asengba) yaophamsingdagi (aduga) hāy, 'Nakhoyda masi pirabada madu lou, nakhoyda masi pidraba, adu oirabadi cheksillo.' Kanāgumba amabu Allahna chāngyeng tourage ningkhrabadi, nangna keidounungdasu kari amatta touban gamlaroi māgidamak Allahgi māyokta. Makhoydu adugumba masingni makhoygi thammoysingbu Allahna sengdokpige ningbikhidraba. Makhoygidi taibang asidana choppani aduga Shiraba Matunggi Punsidana achouba dandini.

⁴² (Makhoydu) lāngtaknana tābasingni arānba (khudingmak), yotpasingni yāde hāyba (khudingmak). Aduna lāklabadi makhoyna nangonda, bichārdu toubiyu makhoygi marakta nattraga leithok-u makhoydagi. Nangna makhoydagi leithoklabasu, keidounungdasu sokhalloi makhoyna nangonda karisu. Aduga karigumba nangna bichār tourabadi, tou bichārdu makhoygi marakta wāyel chumna. Tasengnamak, Allahna nungsi wāyel chumbasingbu. ⁴³ Aduga karamnasu makhoyna nangonda bichār touhan-gani makhoygi manākta leina-leina Torah, madugi manungda yaoriba Allahgi wāyel? Adudagi makhoyna (mamāy) leithokkhibani madugi tungda (phaoba). Natte makhoydu thājabasing.

⁴⁴ Tasengnamak, Eikhoyna thādakhibani Torahdu, maduda yaobani lamjing amasung mangāl. Madu (sijinnaraga) wāyel toukhibani (Allahda) changjaraba prophetsingna Jewsinggidamakta. Aduga (adumna toukhibani) Rabbising amasung Phariseesingnasu

makhoyda sennahan-khiba Allahgi Lairiktu (sijinnaraga); makhoyna madugi sākkhisingni. Aduna kiganu mibu, touigumbasung kiyu Eibu; aduga sinnadokkanu Eigi pāujelsingbu mamal khajiktaga. Kanāgumbana wāyel toudraba Allahna thādabiraklibadu sijinnaraga, adu oirabadi oirabani makhoydu thājadabasing.⁴⁵ Ikhrabani Eikhoyna makhoygidamak maduda (laman khumbagi niyam): Pungsi ama punsi amagi, mitama mit amagi, nāton ama nāton amagi, nā ama nā amagi, yā ama yā amagi amasung (adumna) asokpasinggisu mānna-mānnana. Adubu kanāgumbana madu thādoklaba dān oina maduna oigani masāgi marālgī prayschit. Kanāgumbana wāyel toudraba Allahna thādabiraklibadu sijinnaraga, adu oirabadi oirabani makhoydu arānba toubasing.⁴⁶ Aduga Eikhoyna thākhibani makhoygi khonggulsingda Marygi machā nipā Jesusbu chetsilhannaba māgi mamāngda Torahda lākkhibadu; aduga Eikhoyna pikhibani mangonda Gospel, yaokhibani maduda lamjing amasung mangāl sougatpiduna masigi mamāngda lākkhiba Torahbu, lamjing amasung lamtāk oina chumna chatchaba-singgidamak.⁴⁷ Wāyel bichār tougadabani Gospel phangkhiba misingna maduda Allahna thādabirakkhiba aduna. Kanāgumbana bichār toudraba Allahna thādabirakkhiba adugi matung-inna, adu oirabadi makhoydu oirabani singnabaga loynana hāyba indrabasing.

⁴⁸ Aduga pithārakpani Eikhoyna (O Muhammad) nangonda Lairik asi achumbaga loynana chetsilhalladuna masigi mamāngda lākkhiba Lairik adubu amasung

thakta yensinba oina madugi mathakta. Aduna bichār tou makhoygi marakta Allahna thādabirakpa adugi matung inna; tung illuganu makhoygi apāmbadugi theidoktuna nangonda lākpa achumba adudagi. Nakhoygi (jāti) khudingmakta pikhibani Eikhoyna chatna-kānglon amamam amasung punsi khutlen amamam. Allahna (asumna touge) ningbiramlabadi, semlamgadabani Māna nakhoybu jāti amakhakta oina; adubu (pāmbikhidabani) Māna nakhoybu chāngyeng toubā Māna nakhoyda pibikhiba aduda. Aduna chensillu aphaba thabaksingda. Allahdani nakhoyna hallakkadabadu pulap punna; (matamduda) Māna khang-hanbigani nakhoyda nakhoyna khennakhibasingdugi matāngda.

⁴⁹ Bichār tou (O Muhammad) makhoygi marakta Allahna thādabirakpa adugi matung-inna. Tung illunu makhoygi apāmbasinggi, cheksillu makhoybu nattrabadi makhoyna nangbu chingthokkhigani Allahna nangonda thādabirakpa khardagi. Makhoyna leithokkhrabadi – adu oirabadi khang-u Allahgi apāmbadi makhoybu dasā tāhanbani makhoygi mapāp khargidamak. Tasengnamak, misinggi manungdagi ayāmbana singnabaga loynana hāyba indabasingni. ⁵⁰ Khangjadringei matamgi wāyel bichār khutoudura makhoyna thiribadu? Kanānadi henna phajabage Allahdagi bichār toubibada chetna thājaba misinggidamak?

⁵¹ O thājabasing, Jew amasung Christiansingga marup oina mari thāngnaganu, makhoy masel amana amagi marupsingni. Nakhoygi naraktagi kanāgumbana makhoyga

mari thāngnaraba, adu oirabadi soydanamak mahāktu makhoygi oikhrabani. Tasengnamak, Allahna lamjingbide arānba touba misingbu. ⁵² Aduga nangna ugani makhoygi thammoysingda lāyna leibasingduna makhoyda hotchinba. Makhoyna hāy, ‘Eikhoy kire madudi eikhoybu sok-hallaba yai laibak thiba amana.’ Adubu oiba yai Allahna pubirakpa māy pākpa nattraga wārep ama Māgi māykeidagi. Adudadi makhoy oirakkani makhoy masāgi manungda lotsinjariba adugidamak ningngammaktaba. ⁵³ Aduga thājabasingna hāygani, ‘Makhoykira wāshakhibadu Allah panduna makhoygi akanba wāshak madudi makhoy tasengnamak nakhoyga loynari hāyna?’ Kānnadaba oire makhoygi thabak khudingmak, aduga makhoy oire māngjarabasing.

⁵⁴ O thājabasing, nakhoygi naraktagi kanāgumbana māgi dharmadagi handokkhraba – Allahna mioi kānglup ama puthorakkani (makhoygi mahutta) Māna nungsibigani makhoybu, aduga makhoynasu nungsijagani Mābu, thājabasinggi mathakta menggani, thājadabasinggi mathakta sāthigani, makhoyna kannā hotnagani Allahgi lambida aduga kiba leiroi hunduna ngāngba kanāgumbana ngānglibaduda. Madu thoujālne Allahgi. Masi Māna pibibani Māna (pibige) ningbada. Allahdi (pumnamakpu) pungkoy koysanbani, Khangbani. ⁵⁵ Tasengnamak, nakhoygi michangdi atei kanāsu natte – Allah, Māgi Messenger amasung thājabasingduni – thādoktana namaj pāngthokpasing amadi zakat pibasing; makhoydudi nonthajabasingni (Allahda). ⁵⁶ Aduga kanāgumbana Allah, Māgi Messenger amasung thājabasingga michang sāraba,

adu oirabadi tasengnamak (makhoydu) Allahgi kāngbuni, makhoyduni mathak thonggadouribadu.

⁵⁷ O thājabasing, louganu nakhoygi Dharmabu karemnaaba amasung sānnabadouna loubasingdubu nakhoygi māngda Lairik phangkhiasingdugi maraktagi (kanā amattabu) amasung thājadabasingdubu michang oina. Allahbu kiyu nakhoyna oirabadi thājabasing. ⁵⁸ Nakhoybu namazda lāknabagi kourakpa matamda makhoyna madubu karemnei amasung sānnabadouna loui, madu makhoyna khandhajaba ngamdaba mising oibadagini. ⁵⁹ Hāyyu, 'O Lairik phangkhraba mising, nakhoyna eikhoyda sauninglibara shupnagi eikhoyna thājei hāybagi Allahda, eikhoyda thādaraklibasida amasung madugi māngda thādarakhibaduda, aduga nakhoy ayāmbana singnabaga loynana hāyba indabasing oire hāybagi nattana?' ⁶⁰ Hāyyu, 'Eibu hāyyura nakhoyda madudagi henna phattaba ama, – dandidu Allahgi manākta? (Madudi dandiduni) Allahna sāp toukhrabasingdugi, Māna saukhrabasingdugi, aduga Māna olhan-khrabasingdugi makhoygi manungdagi yongsing, oksing amasung arānba lai lātpasing. Makhoyduni khwaidagi henna phibham pharoidouribadi (Shiraba Matunggi Punsida), aduga khwaidagi henna pheidokkhribaldi lambidugi achumbadagi (taibangda).'

⁶¹ Nakhoyda lākpa matamda makhoyna hāykhi, 'Eikhoy thājarabani.' Adubu tasengnadi makhoy changlakkhibani thājadabaga loynana, aduga makhoy amuk thokkhrabani maduga loynana. Allahna henna Khangbani makhoyna

lotsillibadu. ⁶² Nangna ugani makhoy ayāmbana yāngna hotchinbadu pāpta, yengthinabada aduga chāheide hāybadu chābada. Kayāda phatkhidrabanano makhoyna touribadu! ⁶³ Karigi thingdribano makhoybu Rabbising amasung Phariseesingna makhoyna pāp oiba wā ngāngbada amasung chāheide hāybadu chābada. Kayāda phatkhidrabanano makhoyna chattharibadu!

⁶⁴ Jewsingna hāy, ‘Allahgi makhut phājinkhre.’ Phājillabani makhoygi makhutsingdu, aduga sāp tourabani makhoybu makhoyna hāybadugi. Natte, Māgi makhut animak pāk-sanna shandoklibani; pithoklibani Māna (leppa leitana) Māna piningba maongda. Soydanamak hen-gat-han-gani makhoy ayāmbagi, nanggi Mapudagi nangonda thādabiraklibasina, lamhenba amasung thājadaba. Eikhoyna langsillabani makhoygi marakta nungsinadaba amasung (amaga amaga) tukkatchanaba Amuk Hinggathangadaba Numit phaoba. Makhoyna (nanggi māyokta) lān-gi mei chukhatlakpa matam khudingda, muthatpibani madubu Allahna. Makhoyna hotnei prithi-thakta amotpa shandoknaba. Allahna nungside amotpa shandokpasingbu.

⁶⁵ Karigumba Lairik phangkhrabasingduna thājaramlaba amasung Allahbu kijaramlaba Eikhoyna soydanamak mutthatpiram-gadabani makhoydagi makhoygi phattabasingdu aduga chang-hanbiramgadabani makhoybu nungngairaba Heikolsingda. ⁶⁶ Aduga karigumba makhoyna leplamlaba Torah amasung Gospelda amadi makhoyda thādabirakhibasing aduda makhoygi

Mapudagi, soydanamakki makhoyna chāramgadabani makhoygi mathaktagi (thādarakpa) amadi makhoygi makhongsinggi makhādagi (phaogat-hanbirakpa chinjāk). Makhoygi marakta yaoi mising mayāy oirapna chatpa; adubu makhoy ayāmbagidi – phatkhidrabanī makhoyna touribadu.

⁶⁷ O Messenger, (lauthoktuna) youhallu (miyāmda) nangonda thādabiraklibadu nangi Mapudagi. Nangna madu toudrabadi, nangna youhandrabani Māgi pāujelbu. Ngāk-senbigani Allahna nangbu misingdagi. Tasengnamak, Allahdi lamjingbide thājadaba misingbu.

⁶⁸ Hāyyu, ‘O Lairik phangkhrabasing, nakhoy karigumba (achumba) amattada letribani nakhoyna hek letriphao Torahda, Gospelda amasung (houjik) nakhoyda thādaraklibasida nakhoygi Mapudagi.’ Soydanamak hengt-han-gani makhoy ayāmbagi, nangonda thādaraklibasina nangi Mapudagi, lamhenba amasung thājadabadu. Aduna wāruganu thājadaba misinggi mathakta. ⁶⁹ Tasengnamak, thājabasing, Jewsing, Sabiansing amasung Christiansing – makhoy kanāgumbana thājarabadi Allah amasung Aroiba Numitki Numitpu aduga aphaba thabak tourabadi kinangai leite makhoygi natraga makhoy wānangaisu oide.

⁷⁰ Eikhoyna loukhi Wāshak ama Israelgi machāsingdagi aduga Eikhoyna thākhi messengersing makhoyda. Adubu makhoyda lākkhiba matam khudingda messenger ama makhoygi mathawaysingna pāmjadaba wāsing puraduna – kharbuna makhoyna yākhide aduga kharbuna makhoyna hāttokkhi. ⁷¹ Makhoyna khankhi (madudi) dandi leiroi

hāyna, aduna makhoy mamit tāngba, manā pangba hāybadu oikhi. Adugi matungda Allahna onsinbikhi makhoyda (marāl ngākpinaba), adubu amuk (hanna) mamit tāngba, manā pangba oirakkhi makhoy ayāmbana. Allahdi ubani makhoyna touribadu.

⁷² Makhoydu tasengna thājadrabani ‘Allahdi Marygi machā nipā Christni’ hāybasingdu, adubu Christ-dunadi hāykhiani, ‘O Israelgi machāsing, Allahbu lātlu, eigi Mapu amasung nakhoygi Mapu.’ Tasengnamak, kanāgumbana Allahda thangjillaba (atei leitaba lai), adu oirabadi thinglabani Allahna mangonda Heikoldu, aduga māgi changjaphamdi Meidani. Leitabani arānba toubasinggidi tengbāngbinaba kanā. ⁷³ Soydanamak thājadrabani ‘Allahna ahumsubaduni Trinitygi manungda’ hāyribasingdu. Leitabani lai (atoppa) amatta Lai amakhak nattana. Makhoyna handoktrabadi makhoyna hāyribadudagi soydanamak sokkani makhoygi manungdagi thājadabasingdu cheinā leiraba dandina. ⁷⁴ Aduna makhoyna ningngamdana Allahda onsillakloidra aduga Mangonda ngākpinaba nijaroidra? Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁷⁵ Messiah, Marygi machā nipādu messenger ama nattana atei karisu natte. Loisinkhrabani māgi mamānggi messengersingsu. Māgi mamādu achumba chatchabini; makhoy animak chāk chābani. Yeng-u karamna Eikhoyna mayek seng-hanbage hāybadu makhoygidamak khudamsingbu; aduga yeng-u karamna makhoybu wākhal lānna puhankhibage hāybadu. ⁷⁶ Hāyju, ‘Nakhoyna lātpa, Allahbu thamlaga, nakhoybu

māng- hanbagi natraga kānnahanbagi karigumba (sakti) amatta pāydaba (makhoydubu)? Allahdi – Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.'

⁷⁷ Hāyyu, 'O Lairik phangkhrabasing, henjinna hāyganu nakhoygi dharmada achumbagi wāngmada; (adugumba) misinggi apāmbasingda chatkanu, makhoyna lānna chatkhraba ā mamāngda aduga kayā amabusu lānna lamjingkhraba aduga makhoy (masāsu) haidokkhraba lambidugi achumbadagi.'

⁷⁸ Sāp toukhrabani Israelgi machāsinggi manungdagi thājadabasingdu Davidki amasung Marygi machā nipā Jesusgi mareina. Madu makhoyna hāyba inkhidaba amasung (heinabi oina) ngamkhei lānthokkhibagini.

⁷⁹ Makhoyathingba leikhide amana amabu makhoyna toukhiba phattaba adudagi. Tasengna phatkhidrabanida makhoyna (leppa leitana) toukhibasingdu. ⁸⁰ Nangna ugani makhoygi manungdagi ayāmbana thājadabasingda michang oinaba onsinba. Kayāda phatkhidrabano makhoyna masāgidamak māngjounana thāribadu madudi saukhre Allahna makhoygi mathakta. Dandigi manungda leiragadabani makhoy matam chuppa. ⁸¹ Makhoyna thājaba oiramlaba Allahda, Messengerda amasung mangonda thādarakliba aduda makhoyna louramloidabani makhoybu michangsing oina; touigumbasung makhoy ayāmbana singnabaga loynana hāyba indabasingni.

⁸² Soydanamak, nangna thengnagani misinggi manungda khwaidagi henna kansinna thājabasingda yeknaba oibadu Jewsing amasung laiyām lātpa toubasingduna oiba;

aduga nangna thengnagani thājabasingga nungsinabada khwaidagi naksinnabasingduna ‘eikhoydi Christianni’ hāybasingduna oiba. Madu makhoygi manungda purohitsing [pādrising] amasung lainingbasing yaobadagini, aduga makhoydudi chāuthoktabani.

⁸³ Makhoyna tāba matamda Messengerda thādarakpa [Qur’an]du, nangna ugani makhoygi mamitsingdu pi-na thumhatpa makhoyna masak khangbadagi achumbadubu. Aduga makhoyna hāyjei, ‘Eikhoygi Mapu, eikhoy thājare, aduna chansinbiyu eikhoybu sākkhisinggi marakta.

⁸⁴ Karigi thājaroidouribano eikhoyna Allahda amasung eikhoyda lākliba achumbasida? Eikhoyna āsa toujei eikhoybu tilhanbigani hāyna eikhoygi Mapuna aphaba toubamisinggi marakta.’ ⁸⁵ Aduna pibikhre makhoyda Allahna, makhoyna (adumna) hāyjakhivadugi, Heikolsing makhoydugi makhāda turelsing chenba, makhoy matam chuppa leiragadabani maduda. Madu manāni aphaba toubasinggi. ⁸⁶ Adubu thājadabasing amasung Eikhoygi laipāusingbu yādabasingdudi oiragadabani Meikolduda leigadabasing.

⁸⁷ O thājabasing, (yāde hāyna) thingganu aphaba potsingdu Allahna nakhoyda ayāba oihanbirabadu amasung ngamkhei lānthokkanu. Tasengnamak, Allahna nungside ngamkhei lānthokpasingbu. ⁸⁸ Chāo Allahna nakhoyda pibiba adugi manungdagi ayābasingdu amasung aphabasingdu. Kiyu Allahbu – Mābu nakhoyna thājariba.

⁸⁹ Phābiroi nakhoybu Allahna aningba yaodana sakkhiba nakhoygi wāshaksinggi, touigumbasung Māna phāgani

nakhoybu aningba yaona sakkhiba wāshaksinggi. Madugi prayschitti chāk pijabani anangba tarā nakhoyna nakhoygi imung-manungbu pijabadugi chāngda natraga maphi thonbibani makhoybu natraga minai ama thādokpani. Adubu kanāgumbana madu toubā ngamdrabadi numit humni roja hen-gadabani. Masini nakhoygi wāshaksinggi prayschit nakhoyna saklurabadi. Aduna sennou nakhoygi wāshaksing. Asumna mayek seng-hanbibani Allahna nakhoyda Māgi khudamsingbu nakhoyna oijanaba toubimal khangbasing.

⁹⁰ O thājabasing, tasengnamak mayai kāba potsing (sijinnaba), juwar (sānnaba), nunggi puja-phāl (da bali toubā) amasung tenjeising (sattuna laibak yengba) – (pumnamaksi) tukkatchaningaini, Sheitāngi thabaktagini. Aduna thādok-u masi nakhoyna māy-pākpa oijanaba.

⁹¹ Sheitāna thok-hanba pāmmi nakhoygi narakta yengthinaba amasung tukkatchanaba mayai kāba potsing amasung juwargi pāmbeina aduga nakhoybu theidokpa Allahbu ningsingbadagi amadi namazdagi. Adu oirabadi nakhoyna masi thādokloidra? ⁹² Allahna hāyba illu amasung Messengerna hāyba illu, aduga cheksillu. Karigumba nakhoyna (madudagi) leithoklaba, adu oirabadi khanglo madudi Eikhoygi Messengergi mathoudi pāu youhanbatani mayek sengna. ⁹³ Dos natte thājabasing amasung aphaba thabak toubasinggi mathakta makhoyna (ā mamāngda) chākhi-thakkhising adugidamakta makhoyna (houjik) chumna chatcharaba, thājaraga aduga

(makhā tāna) chumna chatcharaba, amasung aphaba toujarabadi. Allahna nungsibi aphaba toubasingbu.

⁹⁴ O thājabasing, soydanamakki chāngyeng tougani nakhoybu Allahna sikārgi sāsing (thengnahanduna) nakhoygi nakhutsingna amasung nakhoygi tāsingna lāmba phangna, Allahna khangdoknaba kanāna Mābu udana kibage hāybadu. Aduga kanāgumbana ngamkhei lānthoklaba madugi tungda – māgidi cheinā leiraba dandini. ⁹⁵ O thājabasing, hātkanu sikārgi sā nakhoyna (Hajjgi phi) ihrām setlingeida. Nakhoygi naraktagi kanāgumbana madu hātluraba hātke ningna, madugi sāstidi qurbānigidak Ka‘bahda purakpa yumsā ama oigadabani māna hātluba sā aduga mānaba, madu (mānei hāybadu) wārep tāba oigadabani nakhoygi naraktagi achumba chatpa (mi) anina, natraga prayschit oina anangbasingbu chāk pijagadabani natraga maduga chānaba roja hengadabani, māna māgi thabaktugi phattaba phalgi mahāu tangjanaba. Ngākpirabani Allahna houkhraba adudi, adubu kanāgumbana maduda amuk hanjillabadi laman khumgani Allahna mangonda. Allahdi Pānggalbani, laman khumbagi matik leibani.

⁹⁶ Ayāba oihallabani nakhoyda samudragi sikār amasung masigi chinjāk – chengjel oina nakhoyda amasung langphei chatpasingda; adubu thinglabani nakhoyda kangphālgi sikārdi nakhoyna ihrāmgī manungda leirimakheidi. Kiyu Allahbu, Mangonda nakhoybu khomjin-gadouriba. ⁹⁷ Lep-hanbirabani Allahna Ka‘bahbu, asengba Yum adubu mioibagidak, (seng-hanbirabani) asengba Thāsingbusu,

qurbānigi sāsingbusu amasung (makhoyda siriba) lei-
parengsingdubusu. Madu nakhoyda khangnabani madudi
Allahdi khangngi hāybadu āsmānsingda leiriba pumnamak
amasung prithibida leiriba pumnamak, amasung madudi
Allahdi pot khudingmakpu khangngi hāybasi. ⁹⁸ Khang-u
madudi Allahdi sāthibani dandi pibada, aduga madudi
Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁹⁹ (Atei dāyita) leite
Messengerdugi mathakta (pāujeldu) youhanba nattana.
Allahna khanglibani nakhoyda phongdokliba pumnamak
amasung nakhoyda lotsilliba pumnamak. ¹⁰⁰ Hāyyu,
'Mānnadabani phattabaga ahabaga, sumhatlabasu
nakhoybu phattabadugi marāng kāybana.' Aduna kiyu
Allahbu, O buddhi leibasing, nakhoyda māy-pākpa
oijanaba.

¹⁰¹ O thājabasing, hanglakkanu potsinggi matāngda,
madu nakhoyda phongdoklabadi (maduna) nakhoybu
wāhangani. (Adubu) nakhoyda hanglabadi makhoydugi
matāngda, Qur'an Qur'ān thadari-ngeida, makhoydu
khanghanbigani nakhoyda. Thadokpirabani Allahna
(nakhoyda makhoygi dayita) adu. Allahdi Kokpiheibani,
Khāngbiheibani. ¹⁰² Mioi kānglup amana hangkhi
(asigumba wāhangsing) nakhoygi māngda, adudagidi
makhoy oikhi maduna (maram oiduna) thājadabasing.
¹⁰³ Semkhiba natte Allahna Bahirah, Saibah, Wasilah,
natraga Hām (gi chatnabising). Touigumbasung
thājadabasingna semjin-semjinduna puthokkhibani
Allahgi matāngda oidaba. Makhoy ayāmba (bhāb tāna)
khangdabasingni. ¹⁰⁴ Makhoyda hāyba matamda, 'Lāklo

Allahna thādabiraklibasida amasung Messengergi manākta' – makhoyna hāy, 'Eikhoygidi okle eikhoygi ipāsingna chatlamba eikhoyna thengnajakhiba aduna.' Oikhrbasu makhoygi mapāsingdu karisu khangkhidaba natraga lamjing phangkhidaba? ¹⁰⁵ O thājabasing, nakhoyda nakhoy nasābu sennajabagi (dayitani). Sokhanba ngamloi nakhoybu lampheinakhraba-singduna, nakhoybu (Allahna) lamjingbiraba matungda. Allahdani nakhoyna hallakkadabadu pulap-punna, matamduda Māna khang-hanbigani nakhoyda nakhoyna (leppa leitana) toukhibadugi (phal).

¹⁰⁶ O thājabasing, sākkhi (thamgadabani) nakhoygi narakta, youraklabadi nakhoy kanāgumba amagi sibagi tājādu, u-ilgi matamda achumba chatpa nipā ani nakhoygi misingdagi, natraga atoppa ani nakhoygi mapāndagi, nakhoyna leibākki mathakta langphei chatlingeida tāraklabadi nakhoyda sibagi dasādu. Khāmmu makhoy anidubu namajgi matungda aduga wāshak-hallu makhoy anibu Allah panduna nakhoyna chingnaba leirabadi, (asumna), 'Eikhoyna masibu [wāshaksibu] sinnadokloi mamal louduna mahāk aduna naknaba mari-matā oirbasu, natraga eikhoyna lotsilloi Allahgi sākkhisibu, adumna tourabadi eikhoy soydanamak pāp langsinbasinggi manungdagi oigani.' ¹⁰⁷ Adubu makhoy anidu (minamba ngāngbagi) pāp langsinbagi marāl leikhrabani hāyna khanglaklabadi, atoppa ani lep-hallu makhoygi mahutta makhoyda hak leibasinggi maraktagi khwaidagi māng thāba ani. Makhoy anibu Allah panduna wāshak-hallu (asumna),

‘Eikhoygi sākkhina henna chum-i makhoi anigidagi aduga eikhoy ngamkhei lānthokte. Tasengnamak adumna tourabadi eikhoy arānba toubasing hāybadu oigani.’

¹⁰⁸ Maduna henna naksilhan-gani makhoyna sākghi pibada madugi achumba maongda, nattraga makhoyna kijaba pokkani madudi (atoppa) wāshaksing lourakpa yai hāyna makhoigi wāshaksing adugi matungda. Allahbu kiyu, munna tāo. Allahna lamjingde singnabaga loynana hāyba indaba misingbu.

¹⁰⁹ (Cheksillu) Numit adugi – Allahna pulap tilhanbigadaba messengersingbu aduga hāybigadaba, ‘Kari pāukhum phangkhibage nakhoyna?’ Makhoyna hāyjugani, ‘Eikhoyda madugi gyān leijade; tasengnamak, Nangni aronbasingbu pumkhang khangbadi.’

¹¹⁰ (Numit) aduda Allahna hāybigani, ‘O Jesus, Marygi machā nipā, ningsing-u Eigi thoujālsingdu nangonda amasung nanggi namāda pibikhibadu – Eina nangbu sougatpikhibadu Asengba Thaway [Gabriel] loynahanbiduna, nangna mioibada wā ngāngkhibadu nausumda leiringeida amasung mioi mapung phārakānda, aduga Eina nangonda tambikhibadu Lairik amasung lousing (prophetsinggi), Torah amasung Gospel; aduga nangna leikhomdagi uchekki saktam sākhibadu, Eigi ayābaga loynana, (aduga) nangna maduda sor kāmsinkhibadu aduga maduna uchek onkhibadu Eigi ayābaga loynana, aduga nangna phahankhibadu mittāngbabu amasung ahorai thungbabu Eigi ayābaga loynana, aduga nangna asibabu hinggat-hankhibadu Eigi ayābaga loynana, aduga

Eina phābikhibadu Israelgi machāsingbu nangonda (khut thābadagi) nangna makhoyda chatkhiba matamda dalising puduna, aduga makhoygi maraktagi thājadabasingduna hāykhibadu, ‘Masidi karisu natte jādu nattana mayek senglaba.’

¹¹¹ Aduga (ningsing-u) Eina seboksingda ‘Eingonda thājou amasung Eigi messengerda thājou’ hāyna khanghankhibada, makhoyna hāykhibadu, ‘Eikhoy thājare; aduna sākkhi oibiro madudi eikhoy muslimsing oijare.’

¹¹² (Aduga ningsing-u) seboksingduna hāykhibadu, ‘O Jesus, Marygi machā nipā, nanggi Mapuna thādabirakpa ngambra eikhoyda tebal ama (chinjāk shandoktuna yaoba) atiyādagi?’ (Maduda) Jesusna hāykhibadu, ‘Kiyu Allahbu, nakhoyna oirabadi thājabasing.’ ¹¹³ Makhoyna hāyjakhi, ‘Eikhoyna pāmjabani madudagi eikhoyna chājaba, aduga ingthahanba eikhoygi thammoysingbu, aduga eikhoyna khangjaba (madudi) nangdi eikhoyda achumbata hāybani hāybasi aduga eikhoyna oijaba madugi sākkhising.’

¹¹⁴ Hāykhi Marygi machā nipā Jesusna, ‘O Allah, eikhoygi Mapu, thādabiraklo eikhoyda tebal ama atiyādagi eikhoygi oijanaba kumei ama eikhoygi ahānba misinggi amasung aroiba misinggi amasung khudam ama Nangondagi. Pibiyu eikhoyda chinjāk; Nangdi khwaidagi phabaduni chinjāk pibibasinggi.’ ¹¹⁵ Hāybikhi Allahna, ‘Tasengnamak, Eina thādaraklagani madu nakhoyda, adubu kanāgumbana thājadrabadi madugi matungda nakhoygi naraktagi, soydanamak Eina pigani dandi ama mangonda madudi

Eina amukta pikhidriba kanāgumba amatada taibang pumbasida.'

¹¹⁶ Aduga (kiyu adugumba Numittu maduda) Allahna hāybigadaba, 'O Jesus, Marygi machā nipā, nangna misingda hāyrambra, lou ei amasung eigi imābu lai oina Allahdagi hendokna?' Māna hāyjugani, 'Natik nangālni Nanggi. Eigi (itik) natchade eigi hak leijadabadu hāyjabagi. Eina madu hāyramlabadi soydanamak nangna khangbiramgani madubu. Nangdi khangbibani eigi nungda leibadu, eidi khangjadabani Nanggi nungda leibadu. Tasengnamak, Nangdi pumkhang khangbiribadi aronbasingbu. ¹¹⁷ Hāyjaramde eina makhoyda shupnagi Nangna eingonda hāynaba yāthang toubiba adukhak nattana: Lātlu Allahbu, eigi Mapu amasung nakhoygi Mapu. Ei oijarammi makhoygi mathakta sākkhi ama eina makhoygi marakta leiribamakhei, adubu Nangna eigi thawai lousinbikhrabagi matungdadi, Nangna oibihoubani yengsinbihoubadu makhoygi mathakta, Nangdi pot khudingmakki mathakta sākkhini. ¹¹⁸ Nangna dandi pibirbasu makhoybu, makhoydu Nanggi nanaisingni, aduga Nangna makhoybu kokpirbasu, tasengnamak, nangdi Pānggalbaduni, Asingbaduni.'

¹¹⁹ Hāybirakkani Allahna, 'Ngasigi Numit asida kānahallagani achumba chatpasingbu makhoyna chumna chatcharakpa aduna.' Makhoygidi Heikolsingni, makhāda turelsing chenba, makhoy leiragadabani maduda matam chuppa, Allahna makhoybu penbiraduna amasung makhoynasu Mābu penjaraduna. Maduni achouba kānaba

hāybadu. ¹²⁰ Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi amasung makhoydugi manungda leiba khudingmak. Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata touba.

6. Al-An‘am

YUMSĀSING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Thāgatliba (pumnamak) Allahbuni, āsmānsing amasung prithibibu sembikhiba, amasung amamba amasung angānbabu sembikhiba. Adubu thājadabasingna makhoygi Mapubu atoppaga mānnana loui. ² Mānani nakhoybu sembikhibadu leikhomdagi, adudagi leppikhibani akaknaba matam ama; aduga (atoppa) lepthokkhraba matam amasu [Amuk Hinggathangadaba] Māgi manākta, adubu nakhoyna (madu adum) chingnari. ³ Mādi Allahni (amatta ngaiba Laini) āsmānsing amasung prithibida. Māna khangngi nakhoygi aronba amasung nakhoyna kari phongdokliba hāybadu, aduga Māna khangngi nakhoyna tānsillibadusu. ⁴ Lākkhide makhoyda laipāu (khudam) amaphao makhoygi Mapugi laipāusinggi manungdagi madudagi makhoyna (mamāy) leithokkhidaba. ⁵ Makhoyna yākhidrabanī achumbadu maduna makhoyda lākpa matamda, aduna makhoyda pāusing youraklagani makhoyna leppa leitana madubu karemnaikhibadugi. ⁶ Makhoyna udabara Eikhoyna māng-hankhrabage

hāybadu makhoygi mamāngda mirol kayā Eikhoyna makhoybu prithi-thakta (sakti leina) lep-hanbikhiba adumna Eikhoyna nakhoybu lep-hanbikhidaba? Eikhoyna thābikhībani atiyā (dagi) makhoygi mathakta heithana chuba (nong), aduga chelhanbikhībani Eikhoyna turelsing makhoygi khongkhāda. Adugi matungda Eikhoyna māng-hankhibani makhoybu makhoygi mapāpsinggi maramna; aduga Eikhoyna puthokkhibani makhoygi matungda atoppa mirol.

⁷ Pitharaklamlabasu Eikhoyna nangonda (O Muhammad), a-iba chenā ama aduga makhoyna soklabasu madubu makhoygi makhutsingna, soydana hāygani thājadabasingna, ‘Masi (karisu) natte mayek senglaba mitrang nattana.’ ⁸ Makhoyna hāy, ‘Karigi thādaraktribano mangonda angel ama?’ Karigumba Eikhoyna angel ama thāaraklamlaba, wāphamdu wākheikhiramlagani, adugi tungda makhoyda matam yeithokpiba (amuk) touramlaroi. ⁹ Eikhoyna oihallamlabasu mābu angel amana Eikhoyna soydanamak thorak-hallamgani mābu nipā ama oina, aduga Eikhoyna kupsillamgani makhoybu (houjik) makhoyna (masābu) kupsilliba aduna [chamamnaba amasung chingnabana]. ¹⁰ Karem kathainakhībani messengersingbu nanggi māngdasu. Adubu pumyom yomsankhibani makhoygi manungdagi (adumna) karemnabasing adubu makhoyna (thājadaduna) karemnakhiba (dandi) adumakna. ¹¹ Hāyyu, ‘Prithi-thakta koyna chatlu, aduga yengngu kari poloi oikhibage hāybadu (achumbabu) yākhidabasingdugi.’

¹² Hāyyu, ‘Āsmānsing amasung prithibida leiriba pumnamaksi kanāgino?’ Hāyyu, ‘Allahgini. Māna ibikhre Masāgi mathakta minungsi utpibabu (mathou ama oina). Soydanamak Māna nakhoybu pulhanbigani Amuk Hinggathangadaba Numitta, maduda karisu chingngai leitabani. Adubu (Numit aduda) masā māngjaragadabasing – makhoy adunadi thājade.’

¹³ Māgini ahing amasung nungthilgi manungda potthājariba khudingmak; aduga Mādi atābaduni, akhangbaduni.

¹⁴ Hāyyu, ‘Allah nattana atoppabu eina ngāk-senbiba oina lougadara, Māna leisembiraga āsmānsing amasung prithibibu, Māna pijabiraga (pumnamakpu), aduga Mābudi pijaba hāyba leitrage?’ Hāyyu (O Muhammad), ‘Tasengnamak, eingonda yathang toubire (nakhoydagi) ahānba oinaba (Allahda) changjabada. Amasung (asumna yathang toubire): keidounungdasu nang oiruganu laiyām lātpasinggi manungdagi ama.’ ¹⁵ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eina kije, eina illudrabadi eigi Mapugi wā, Achouba Numit amagi dandi.’ ¹⁶ (Dandi) adudagi theidoktuna thambikhraba (mahāk) adudi Numittuda – soydanamakki Māna nungsibirabani mābu. Maduni mayek sengna kānnajaba hāybadu.

¹⁷ Nangbu sok-hallabadi Allahna awā-anāna, madubu louthokpiba ngamba kanāsu leitabani Mā nattana. Aduga Māna sok-hallabasu nangbu aphabana – Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubu.

¹⁸ Mādi namthaba ngambaduni Māgi manaisinggi mathakta; Mādi asingbaduni, (pumnamakki) pāu phanglibaduni.

¹⁹ Hāyyu, ‘Karamba potna khwaidagi chaubage sākghi oibada?’ Hāyyu, ‘Allahna sākkhini ei amasung nakhoygi marakta. Eingonda khang-hanbirakpani masigi Qur’ansi masigi pāmbeina eina pāumennaba nakhoyda amasung masina youba khudingmakta. Nakhoyna sākghi piribara madudi Allahga loynana atoppa laising lei hāyna?’ Hāyyu, ‘Eidi hāyde (adumna).’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, Mādi Laini amatta ngaiba; amasung tasengnamak, eidi chennajadabani nakhoyna (Māgi) lengmānnaba puthoklibaduda.’

²⁰ Eikhoyna makhoyda Lairik pikhrabasingdunadi (Muhammad) mābu masak Khangbani makhoyna makhoygi machā nipāsingbu masak khangbagumna. Adubu (Shiraba Matunggi Punsida) masā māngjaragadaba, makhoydunadi thājararoi. ²¹ Kanānabu amuk henna chumdaba oiribage Allahgi matāngda oidaba puthokliba natraga Māgi pāujelsingbu yādrība makhoydudagi? Tasengnamak, māy-pākpa oiroi arānba toubasingdi.

²² Aduga Numittuda Eikhoyna makhoybu punna khomjin-gadaba, aduga Eikhoyna hāygradaba laiām lātpa toubasingda, ‘Kadāyda leikhre nakhoygi laising adudi nakhoyna bhābna sāgattuna hāykhībasingdu?’ –

²³ Matamduda makhoyna leithok leisinda karisu hāyngai leiroi, (asumna) hāyba nattana – ‘Allahna khangsānu, eikhoygi Mapu, eikhoy oijaramde laiām lātpasing.’

²⁴ Yengngu, makhoyna masāgi matāngda karamna oidaba ngāngbage hāybadu. Adubu māngkhragani makhoydagi makhoyna semjin sājinjakhībasingdu.

²⁵ Makhoygi manungdagi nangi wā tābasingdu,

Eikhoyna kupsalli yukhalsingna makhoygi thammoysinggi mathakta natrabadi makhoyna madu bhāb tākhigani, aduga makhoygi manāsingdana nā tāthiba hāybaduna. Aduna makhoyna urbasu khudam punnamak makhoyna thājararoi maduda, masi youna madudi makhoyna nangonda lākpadasu nangonda marei yetnaba thājadabasingduna hāygani, ‘Masidi karisu natte thāynagi phungga warising nattana.’²⁶ Aduga makhoyna thatli (misingbu) mangondagi, aduga makhoy (masāmaksu) lāpthok-i mangondagi. Makhoyna (kanābusu) māng-hanba natte masābu nattana, adubu makhoyna (madu) lāmba ngamjade.²⁷ Nangna uramlabadi makhoydubu Meidugi mamāngda lep-hanbadu, aduga (maduda) makhoyna hāybadu, ‘Eikhoybu amuk halhanbirabadi (taibangda), aduga eikhoyna yādaba toujadrabadi eikhoygi Mapugi khudamsingbu aduga eikhoy oijarabadiko thājabasinggi manungda.’²⁸ Natte, (houjikti) makhoyda phonglakle makhoyna lotsinkhibasingdu masigi mamāngda. Makhoybu halhallabasu makhoy soydanamak onsinkhigani makhoyda touganu hāyna thingkhiba aduda. Tasengnamak, makhoydu chinthibasingni.

²⁹ Makhoyna hāy, ‘Karisu leitre (makhā tāba) eikhoygi taibang punsisi nattana, aduga eikhoybu keidounungdasu hinggat-hallaroi.’³⁰ Nangna uba ngamlamlabadi makhoybu lep-han-gadabadu makhoygi Mapugi māngda. Māna hāygani, ‘Nattabra masi achumbadu?’ Makhoyna hāygani, ‘Māni, eikhoygi Mapuna khangsanu.’ Māna

hāybigani, ‘Adu oirabadi mahāu tanglo dandidugi nakhoyna thājakhidabadugi.’

³¹ Māngjarabani (nongmadi) Allahga unagani hāyba yādabasingdu. Makhoyda youraklabada Pungjādu ikhang-khang-houdana, makhoyna hāyigani, ‘Ah awābinida eikhoygi, eikhoyna thousārudabasi masibu.’ Makhoyna pogani makhoygi potlumsing makhoygi managgalsingda. Yengngu, kayāda phatkhidraba makhoyna pogadouribadu.

³² Karisu natte taibang punsisidi (ngaihāk) sānnaba amasung harāu tayāmba nattana. Aduga (tasengna) Aroiba Numitki Yumnadi henna phabani Allahbu kijabasinggidi. Adu oirabadi, nakhoy, nakhoy kxantharoidra?

³³ Eikhoyna khang-i, (O Muhammad), nangbu wāhalli hāyba makhoyna hāybasinduna. Tasengnamak, makhoyna yādribadu nangbu natte, touigumbasung Allahgi pāujelsingdubuni arānba toubasingduna loudribadu.

³⁴ Soydanamak, yākhidabani messengersingbu nanggi namāngdasu, adubu makhoyna khāngkhibani yākhidabagi (nungngaitabadu) amasung asok-apan nangkhibani makhoyda lāktriphao Eikhoygi tengbāng. Kanā amattana hongdokpa ngamdabani Allahgi wāheisingbu. Soydanamak, hānnana lākkrabani nangonda pāu khara (mamānggi) messengersinggi. ³⁵ Lu-na thoklabadi nangonda makhoyna nānthoklibadu nangna ngamjarabadi thidokchaba prithibi phaodatpa surung ama nattraga āsmān youba keirāk ama (makhoybu thājahannaba) khudam ama makhoyda puraknaba (madu touro). Allahna (asumna ningbiramlabadi, soydanamak Māna makhoybu

punsinbiramgadabani lamjingda. Aduna keidounungdasu oiruganu khangdabasinggi manungda ama.³⁶ (Yāningna) pāukhum pigani shupnagi tābasing adutana; adubu asibasing [thājadabasing] adudi – hinggat-han-gani makhoybu Allahna, adugi tungda Mangonda makhoybu handuna purakkani.

³⁷ Makhoyna hāy, ‘Karigi thādaraktribano mangonda khudam ama māgi Mapudagi?’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, Allahdi ngambani khudam ama thādarakpa, adubu makhoy ayāmbana khangdabani.’³⁸ Ahingba jiba amatta leite prithibida nattraga masā anina paiba ucek amatta leite nakhoygi natougumna kāngbu-kāngbu naidaba. Eikhoyna hundoklamba leite (chansindaba leite hisābki) Lairik aduda pot amaphao. Adudagi makhoygi Mapuda makhoybu punna khomjin-gadabani.³⁹ Eikhoyni khudamsingbu yādaba makhoydu manā panglabani, marol thoktrabani, amambada leirabani. Allahna (lampheinahanbige) ningbibadubuna Māna lampheinahanbi, aduga Māna (lamjingbige) ningbibadubuna Māna thānggatpi mābu chumdring chumba lambida.

⁴⁰ Hāyyu, ‘Nakhoyna khandharabara: nakhoyda lāklabadi Allahgi dandidu nattraga nakhoyda lāklabadi Pungjādu – Allah nattaba kanābu nakhoyna koujagani, nakhoyna achumba ngāngba oirabadi?’⁴¹ Natte, Mangondatani nakhoyna koujagadaba. Adudagidi Māna louthokpigani Mangonda nakhoyna hāyjariba (awābadu) Māna (louthokpige) ningbirabadi. (Matāng adudadi)

nakhoyna kauthokkhhigani nakhoyna puthokkhiba (Māgi) lāmbā (khudingmak).

⁴² Thākhibani Eikhoyna (messengersing) nanggi namānggi jātisingda. Aduga Eikhoyna phāthakhibani makhoybu lāyrahanduna amasung awā-anā nanghanduna makhoyda (Eikhoyda) pikcha-nonjaraknaba.

⁴³ Adu oirabadi Eikhoygi dandidu makhoyda yourakpa matamda makhoyda karigi pikcha-nonjakhidribano? Touigumbasung (hennadum) kansinkhi makhoygi thammoysingdu. Phajaba mālhankehi makhoyda sheitāna makhoyda toujabasingdu. ⁴⁴ Makhoyda kauthokkhrabada madugi matengna makhoybu ningsing-hanbibadu Eikhoyna hāngdokpikhi makhoyda (aphaba) pot khudingmakki thongsing asi youna (madudi) makhoyda harāu nungngai-jaringeida makhoyda pibikhiba aduda Eikhoyna phājinkhi makhoybu ikhang-khang-houdana. Matam adudadi makhoy ningba kāykhi. ⁴⁵ Adudagi maru kakthatkhi jāti adugi arānba toubā misingdugi. Thāgatliba pumnamak Allahbuni, taibang pumnamakki Mapu.

⁴⁶ Hāyyu, 'Nakhoy khandharabara: karigumba Allahna louthokkhrabadi nakhoygi tābagi amasung nakhoygi ubagi (saktidu) aduga seal namsinkhrabadi nakhoygi thammoysingda, kanā laina, Allah nattana, nakhoyda makhoydubu (amuk hanna) purakpa ngamgadage?' Yengngu, karamna Eikhoyna shandokna tākpibage hāybadu khudamsingbu; adubu makhoyda (adum) leithoktuna lei.

⁴⁷ Hāyyu, 'Nakhoyda khandharabara: karigumba nakhoyda youraklabadi Allahgi dandidu ikhang-khang-houdana

nattraga iphong-phongna, (Maduna) kanābudi māng-tāk-han-gadage jātidubu nattana arānba toubasinggi?’⁴⁸ Thākhība leite Eikhoyna messengersingbu nattana harāu-pāu pibasing amasung cheksin-wā hāybasing oina. Aduna kanāgumbana thājaraba aduga shemdokcharaba (masāgi lichat) – akiba leiroi makhoyda nattraga makhoy wāsu wāroi.⁴⁹ Adubu yākhidabasingdu Eikhoygi pāujelsingbu – sokkani makhoybu dandina makhoyna singnabaga loynana hāyba inkhidaba adugi.⁵⁰ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eina hāyde nakhoyda Allahgi pukeidu eigi inākta lei hāyna, nattraga eina khangngisu hāyde aronbada leikhibasingdu, nattraga eina hāyde nakhoyda ei angelni hāynasu. Eidi shupnagi injabatani eingonda khanghanbibadu.’ Hāyyu, “Mānnabara mittāngbaga a-ubaga? Adu oirabadi nakhoy khanghararoidara?”

⁵¹ Masigi [Qur’an sigi] pāmbeina cheksinnaba hāyyu (nongmadi) makhoygi Mapugi mamāngda makhoybu pulap khomjinbigani hāybagi kijabasing aduda – maramdi (Numit aduda) kanā leiroi makhoygi, Mā nattana, ngāk-senbinaba nattraga hāyjabinaba – makhoyna chumna chatchabasing hāybadu oijanaba.⁵² Thādokkhiganu makhoygi Mapubu koujaribasing adubu ayuk amasung yāchangbada Māgi Māythongbu [chānbibabu] pāmjaduna. Thānggatloi nangonda makhoygi hisābki karigumba amatta, aduga thānggatloi makhoydasu nanggi hisābki karigumba amatta. Nangna thādokluraba makhoybu, nang oikhigani arānba toubasinggi manunggi.⁵³ Asumna chāngyeng toui Eikhoyna makhoy kharbu atoppa khargi

pāmbeina, aduna makhoyna hāy, ‘Makhoysira eikhoygi iraktagi Allahna chānbire hāybadu?’ Allahna henna khangba nattabara toubimal khangbasingbu?

⁵⁴ Eikhoygi Pāujelsingbu thājarabasingduna nangonda lākpada hāyyu, ‘Sānti oisanu nakhoyda. Ithokpikhre nakhoygi Mapuna Masāgi mathakta (mathou ama) oina minungsi utpibabu: aduna nakhoy kanāgumbana khangdabadagi arānba toururabasu adugi tungda ningngamdana hanjinjaraklaba aduga masābu chumthokcharaba, adu oirabadi tasengnamak, Mādi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’ ⁵⁵ Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani laipāusingbu, sengna chongthokhannaba marāl leibasinggi lambidu.

⁵⁶ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eingonda thingle nakhoyna Allahbu thamlaga koujaribasingdu lātpa.’ Hāyyu, ‘Eina illaroi nakhoygi apāmbasingdugi matung, (adum toururabadi) ei lampheinakhragani, aduga ei challaroi lamjingbirabasinggi manungda.’ ⁵⁷ Hāyyu, ‘Eidi lepchabani eigi Mapugi dalil amada, aduga nakhoyna yādabani madubu. Eigi (saktida) leite nakhoyna ngai-ngamdribadu (purakpa). (Madugi) wārepti Allahna loubigadabani. Libibani Māna achumbata, aduga Mādi khwaidagi phabaduni wāreppibasinggi.’ ⁵⁸ Hāyyu, ‘Eigi saktida leiramlabadi nakhoyna ngai-ngamdribadu [dandidu], ei amasung nakhoygi marakta wāphamdu (nahānna) wākheiramlagadabani, Allahna khwaidagi Khangbani arānba toubasingbu.’ ⁵⁹ Mangonda leibani aronbagi sosingdu; kanānasu khangde makhoysu Mā

nattana. Mādi Khangbani leiriba khudingmak kangphālgi mathakta amasung samudragi manungda. Kenkhiba leite unā amatta Māna khangdana madubu. Leite maru amatta prithibigi amambagi manungda, natraga achotpa natraga akangba (pot amatta) madubu chansindaba Lairik amada mayek lāraba.

⁶⁰ Mānani nakhoygi thawāyingbu louthokpiriba ahingda (nakhoyna tumlingeida) amasung Mādi Khangbani nakhoyna nungthilda toukhiba khudingmak. Adudagi Māna nakhoybu amuk hinggat-hanbibani maduda [nungthilda] (nakhoygi napunsigi) lepthokpikhraba matam tāngkak ama mapung phāhannaba. Adugi matungdadi Mangondani nakhoygi hallakpham. Matam aduda Māna nakhoyda pāu pibigani nakhoyna toukhibasinggi matāngda. ⁶¹ Mādi namthaba ngambaduni Māgi manaisinggi mathakta, Māna thābibani nakhoygi nathakta ngāk-senbinaba (angelsing) matam aduphaoba, nakhoy kanāgumba amada siba hāybadu lāklabada, Eikhoyna thākhiba pākholloysingna lousinbani mābu, aduga makhoydi toude (mathouda) thousādaba. ⁶² Adudagi makhoybu halhanbibani Allahda, makhoygi ngāk-senbiba (Mapu aduda). Yengngu, Māgini wāyenbibagi thabaktu. Mādi khwaidagi yāngbaduni hisāb toubasinggi.

⁶³ Hāyju, ‘Kanāna kanbibage nakhoybu kangphālgi amadi samudragi amambasingdagi [khudongthibadagi], nakhoyna Mābu koujakhibada pikcha-nonjana amasung lonna: Kanbirabadi Māna eikhoybu masidagi, soydana oijage eikhoy toubimal khangbasing?’ ⁶⁴ Hāyju,

‘Allahnani nakhoybu kanbibadu madudagi amasung awāba khudingdagi, adubu nakhoyna adum Māgi lengmānnaba puthok-i.’⁶⁵ Hāyyu, ‘Ngambani Mādi nakhoyda dandi thārakpa nakhoygi nathaktagi nattraga nakhoygi nakhonggi makhādagi nattraga nakhoybu chamamnahanba kānglup kānglup tāhanduna amasung amana amagi tamthiba sājatki mahāu tang-handuna.’ Yengngu, Eikhoyna kayāda shandokna tākliba laipāusingbu makhoyna bhāb tājanaba.⁶⁶ Adubu yāde masibu nanggi misingna masina oidunasu achumbadu. Hāyyu, ‘Ei natte nakhoygi nathakta asin-arāng.’⁶⁷ Pāu khudingmakki (chummi lālli khanglaknabagi) matam lei, (madu) nakhoyna (thuna) khanglaklagani.

⁶⁸Nangnaurabadi [thengnarabadi] wāremngāngbasingdu Eikhoygi khudamsinggi matāngda, leithoktuna leiyu makhoydagi makhoyna tāsillaktriphao madu nattaba wārida. Sheitāna nangbu kauthok-hallurabasū, hek ningsinglakpaga phamminnaduna leiganu arānba toubā misingduga.⁶⁹ (Dāyita) leite Allahbu kijabasinggi mathakta makhoygi [thājadabasingdugi] hisābki matāngda karigumba pot amaphaogi, touigumbasung ningsingbiba (nattana) makhoyna Allahbu kijaba hāybadu oijaraknaba.⁷⁰ Aduna (adum) thādoktuna thamlo makhoygi dharmabu sānnabadouna amadi harāu-kumeidouna louriba amadi taibang punsi-na namthāk toubikhrabasingdu. Adubu ningsingbiyu (makhoyda) masigi [Qur’ansigi] pāmbeina, thawāy ama masāna tānsinjaba aduna maram oiduna pummāng-māngjaba hāybadu oikhidanaba. Māgi

leiroi (wāyel bichārgi Numitta) kanbinaba natraga wāchatpinaba kanāsu, Allah nattana. Māna pijaba yāba pumnamak pijage hāyrbasu, louroi madu mangondagi. Makhoyduni pummāng-māngjaba oigadouribadu makhoyna tānsinjakhiba adugi maramna. Makhoygidi asouba isingni thaknaba amasung cheinā leiraba dandini makhoyna thājakhidaba adugi.

⁷¹ Hāyyu, ‘Eikhoyna kougadra, Allahbu thamlaga, eikhoybu kānnahanbasu ngamdaba natraga eikhoybu māng-hanbasu ngamdaba adubu, aduga eikhoyna tung handuna chen-gadara Allahna eikhoybu lamjingbiraba matungda? (Madudadi oiragani mahāktu) sheitānsingna sumjinbadagi prithi-thakta chamamnakhraba amagum, leina leina māgi loynabasing makhoyduna mābu koubiriba lamjinggi māykeida: Lāklo eikhoygi nākta.’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, Allahgi lamjingkhaktana (achumba) lamjingni; eikhoyda yathang toubire kok nonjanaba taibang pumnamakki Mapuda, ⁷² Aduga leptana namaj sonnaba amasung Mābu kijanaba.’ Mangondani nakhoybu (amuk) khomjin-bigadabadu. ⁷³ Mānani āsmānsing amasung prithibibu sembikhibadu achumbaga loynana. Numit aduda Māna ‘Oiro’ hek hāybada madu hekta oigadabani; Māgi wāheidi achumbani. Sāsan pumnamak Māgini Trumpet khonglakpa Numittudadi. Khangbibani (Mādi) aronba amasung aphonba (animakpu). Mādi asingbaduni, pumnamakki pāu phanglibaduni. ⁷⁴ (Liyu O Muhammad), Abrahamna māgi mapā Azarda hāykhibadu, ‘Nangna loubra murtisingbu laising oina? Tasengnamak,

eina ure nang amasung nanggi misingbu mayek senglaba arānbada leiba.’

⁷⁵ Asumna Eikhoyna utpikhi Abrahamda āsmānsing amasung prithibigi leibāksingbu māna oijanaba chetna thājabasinggi manungdagi ama. ⁷⁶ Aduna kupsillaklabada mābu ahingna māna ukhi thawānmichāk ama. Māna hāykhi, ‘Masi eigi Mapuni.’ Adubu maduna tākhrabada, māna hāykhi, ‘Pāmjade eina tāba naibasingbu.’ ⁷⁷ Aduga māna ubada thāna thorakpa, māna hāykhi, ‘Masi eigi Mapuni.’ Adubu maduna (amuk) tākhrabada māna hāykhi, ‘Lamjingbidrabadi eibu eigi Mapuna, soydanamak yaokhragani ei lampheinakhraba misinggi manungda.’ ⁷⁸ Aduga māna ubada numitna thorakpa, māna hāykhi, ‘Masi eigi Mapuni. Masina khwaidagi chau-i.’ Adubu maduna tākhrabada, māna hāykhi, ‘O eigi mising, tasengnamak, ei chennajadabani nakhoyna touriba laiyām lātpa aduda. ⁷⁹ Tasengnamak, eidi onsanjare eigi māy āsmānsing amasung prithibu leiseimbikhiba (Mapu) aduda, achumbada naksinjaduna, ei natchade laiyām lātpasinggi manungdagi.’ ⁸⁰ Mangonda marei yetkhi māgi misingna. Māna hāykhi, ‘Nakhoyna yetlibara eingonda Allahgi matāngda Māna eibu lamjingbirabada? Eina kide nakhoyna Māga loynahallibasingdu (Mapu oibada), (karisu thokloi eingonda) eigi Mapuna ningbibadu nattana. Pungkoy hek koysanbibani eigi Mapuna pot khudingmakpu (Māgi) gyāna. Nakhoynu khandaroidra? ⁸¹ Karamna eina kigadouriba nakhoyna (Māga) loynahallibasingdu nakhoynadi kidraga (atoppabu) Allahga loynahanbada

Māna thādakhiba leitana nakhoyda madugi adhikār? Aduna (eikhoy) kānglup anisigi manungdagi karambana henna hak leibage soy-ngāmdabagi, nakhoyna khangjarabadi?’⁸² Thājabasing amasung makhoygi thājaba aduda arānba yānsindabasingduni asoy-angām yaodaba oigadouribadu; makhoydu lamjing phanglabasingni.⁸³ Madu Eikhoygi wāyetni Eikhoyna Abrahamda pikhiba, māgi misinggi māyokta. Eikhoyna thāk wāng-hanbibani Eikhoyna thāk (wāng-hanbige) ningbibasingbu. Tasengnamak, nanggi Mapudi Singbani, Khangbani.⁸⁴ Pibikhi Eikhoyna mangonda Isāc amasung Jacob, animakpu lamjingbikhi Eikhoyna. Noahbusu lamjingbikhi Eikhoyna madugi māngda, aduga māgi machā-masusinggi manungdagi David, Solomon, Job, Joseph, Moses amasung Āronbusu. Asumna Eikhoyna manā pi aphaba toubasingda.

⁸⁵ Aduga Zachariah, John, Jesus amasung Elijah [Elias] – loynamak chumna chatchabasinggi manungdagini.
⁸⁶ Aduga Ishmael, Elisha, Jonah amasung Lot – loynamak Eikhoyna mathak thongna loukhatpikhibani taibang pumnamakki mathakta.⁸⁷ Aduga makhoygi mapā-mapusing, machā-masusing amasung machin manausinggi manungdagisu – Eikhoyna khan-gatpikhibani amasung lamjingbikhibani makhoybu chumdring chumba lambida.
⁸⁸ Maduni Allahgi lamjing hāybadu – maduna Māna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibasingbu Māgi manaisinggi manungdagi. Adubu makhoyna lai yām lātpa touramlabadi soydanamak kānnadaba oikhiramgadabani makhoygi makhoyna toujakhiba khudingmak.⁸⁹ Makhoydu

(adugumba) misingni makhoyda Eikhoyna Lairik, leingāk sāsān amadi prophetki pham pibikhiba. Adubu makhoyna masibu thājadrabadi, tasengnamak, Eikhoyna masi sinnagani jāti amada masida thājadaba touroidaba.⁹⁰ Makhoyduni Allahna lamjingbikhrabasingdu. Aduna makhoygi lamjingdugi tung illu. Hāyyu, ‘Eina tānade nakhoydagi masigi manā. Masi karisu natte taibang pumnamakta ningsing-hanbiba ama nattana.’⁹¹ Makhoyna lepte Allahgi (matik mangālbū) madugi (lep-pham thokpa) chāngdu youna makhoyna hāykhivaduda, ‘Thādarakpa leite Allahna kanāgumba taibang mi amatada karisu.’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi kanāna thādarakkhibage Mosesna purakkhiba Lairiktu mioibagi mangāl amasung lamjing oina? [Jew] nakhoyna madu sa-unsingda isinduna thamkhibani, (kharbuna) phongdaktuna aduga ayāmbana lotsinduna. (Maduna) tambikhibani nakhoyda nakhoyna khanglamdabadu – nakhoy amasung nakhoygi napā- napusingna.’ Hāyyu, ‘(Thādarakpani madu) Allahna.’ Aduna thādoktuna thamlo makhoybu makhoygi wāremduda makhoyna nungngaijariba.

⁹² Masi [Qur‘ansi] Lairik amani, thādarakpani masi Eikhoyna, yaiphabagi masak oina, sougattuna masigi mamāngda (thādarakkhiba-singdubusu), nangna pāumennaba sahsarsinggi Mamā oiriba (Makkah) amadi masigi akoybada leiribasingbu (prithibigi). Shiraba Matunggi Punsibu thājabasingna masibu thājei; makhoydi makhoygi namajsingbu cheksinna sonnajei.⁹³ Henna chumdaba kanā leiribage Allahgi matāngda oidaba

puthokliba mahāk adudagi, nattraga ‘eingonda khanghanbirakle’ hāyriba adudagi, mangonda karisu khanghankhiba leitana, aduga ‘eisu puthokpa ngammi Allahna thādarakliba-dugumba’ hāyriba adudagi? Nangna uba ngamlabadi arānba toubasingdubu sibagi cheinākholna lākhatlakpadu, aduga angelsingna makhoygi makhutsingdu tingthorakpadu (asumna hāyraga), ‘Thādoraklo nakhoygi nathawāysing. Ngasi nakhoyda piragani choplaba dandi nakhoyna ngāng-sakhibadugi Allahgi matāngda achumba nattana, aduga nakhoyna Māgi laipāusinggi māyokta pongthok chāuthokkhiba adugi.’

⁹⁴ (Hāygani makhoyda) ‘Soydanamak nakhoy Eikhoygi inākta lākke nathan nathanta, Eikhoyna nakhoybu ahānbada sembikhibagi matougumna. Nakhoyna hundoklamle Eikhoyna nakhoyda pikhiba (pumnamak) nakhoygi natungda. Eikhoyna ude nakhoyga loynarakpa nakhoygi ‘wāchatpinabasing’ makhoydubu nakhoyna khankhibadu nakhoygi manungda laisingni hāyna. (Houjikti) tasengnamak, kakthatkhre nakhoygi narakki maridu, aduga māngkhre nakhoydagi nakhoyna dābi toukhibasingdu.’ ⁹⁵ Tasengnamak, Allahnani pokkhāyhanbiribadu mahei-marong amasung khajur marubu (mayon chong-hanbinaba). Puthokpibani Māna asibabu ahingbadagi. Maduni Allah (hāybadu); aduna karamna nakhoybu wākhal lānna puhallibano?

⁹⁶ Sedatpibani (Māna) nongngānbabu (amambadagi) amasung sembibani Māna ahingbu potthānaba, numit amasung thābu (matamgi) hisāb tounaba. Madu thousilni

Pānggalbadugi, Akhangbadugi. ⁹⁷ Mānani thambiribasi nakhoygidamak thawānmichāksingbu nakhoyna lambi lepchaba ngamnaba, makhoydugi pāmbeina, kangphāl amasung samudragi amambasingda. Tasengnamak, machā khāyina shandokpibani Eikhoyna khudamsingbu akhangba misinggidamakta. ⁹⁸ Mānani puthokpiraklibasi nakhoybu thawāy amadagi, aduga (pibikhibani nakhoygi) khundāpham amasung potloipham (prithibida). Tasengnamak, Eikhoyna machā khāyina shandokpibani khudamsingbu bhāb tāba misinggidamak.

⁹⁹ Mānani thādabiraklibasi atiyādagi ising, aduga puthokpirakpani Eikhoyna madugi pāmbeina pāmbising makhal pumnamakki, aduga puthorakpani Eikhoyna madudagi asang-amānsing, madudagi (amuk) puthokpani Eikhoyna mahei-marong charong-charong yānhaba. Aduga khajur pāmbisingdagina – masigi leiyomsingdagi (thok-hallakpani) khajur charong charong nemna yānthahanba. Aduga (Eikhoyna oihanbibani) heikolsing – anggursinggi, chorphonsinggi amasung kaphoisinggi, mānna-mānnaba amasung tongān-tongānba (makhalgi). Yengngu madugi uheiduda makhoyna pānba hourakpada amasung makhoyna mullakpada. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing thājaraba misinggidi.

¹⁰⁰ Adubu makhoyna semmi Allahgi lengmānnaba oina jinbu – makhoybu Māna sembikhibi oirabasu – aduga makhoyna lānna thangjilli Mangonda machā nipāsing amasung machā nupising, gyān yaodana. Matik mangālni Māgi, wāngkhrabani (Mādi) makhoyna hāyjilliba

(pumnamak) adudagi. ¹⁰¹ (Mādi leiramdaba) āsmānsing amasung prithibibu oihanbirakpaduni. Karamna Māgi machā nipā leigadouriba Māgi loynabi hāybadu leitana? Sembikhibani Māna pot khudingmakpu; aduga Mādi pot khudingmakpu Khangbani. ¹⁰² Maduni Allah (hāybadu), nakhoygi Mapudu. Leitabani lai amatta Mā nattana, pot khudingmakpu sembibadu. Aduna lātlu Mābu. Mādi pot khudingmakki mathakta asin-arāngni. ¹⁰³ Lāmba phangloi Mābu mityengna, adubu Mānadi Khangbani mityeng (khudingmakpu). Mādi kupna ubaduni, (pumnamakki) pāu phangbaduni. ¹⁰⁴ Lāklabani nakhoyda mangāl nakhoygi Mapudagi, aduna kanāgumbana (madubu) ujaraba, madu masāgi (kānnanabagini), aduga kanāgumbana (maduda) mamit tānglaba, madu masāgi māyoktani. (Hāyyu), ‘Natte ei nakhoygi nathakta santri ama.’ ¹⁰⁵ Asumna shandokna tākpibani Eikhoyna khudamsingbu makhoyna [thājadabasingduna] ‘nangna masi tamlakpani’ hāynaba amasung (amaromdana) Eikhoyna masibu mayek senghanbinaba akhangba misingda.

¹⁰⁶ Tung illu nanggi Mapudagi nangonda khanghanbiraklibadugi – leitabani lai amatta Mā nattana – aduga handoktuna leiyu lai yām lātpasingdagi.

¹⁰⁷ Allahna (asumna oihan-ge) ningbiramlabadi, makhoyna lai yām lātpa touramloidabani. Semkhiba natte Eikhoyna nangbu makhoygi mathakta santri oinaba, natraga nang makhoygi mathakta asin-arāng.

¹⁰⁸ Cheiruganu Allahbu thamlaga makhoyna koujaribasing adubu, natrabadi makhoyna cheirakkani Allahbu kallak-

yengthibadagi khangjadana. Asumna Eikhoyna phajana uhanhrabani jāti khudingmakta makhoyna toujaribadu. Adudagidi makhoysi Mapudani makhoysi hallakphamdu. (Matamduda) Māna pāu pibigani makhoysa makhoyna toukhibasingdugi matāngda. ¹⁰⁹ Makhoyna sak-i Allah panduna makhoysi akanba wāshaksing madudi makhoysa lāklabadi (akhannaba angakpa) khudam ama makhoysoydana thājagani maduda. Hāyyu, ‘Tasengnamak, khudamsingdi Allahkhaktagi manākta leibani.’ Karina lāmba ngamhan-gadage nakhoysu madudi karigumba madu lāklabasu makhoysa (adam) thājararoi?

¹¹⁰ Leithokkani Eikhoyna makhoysi mathammoysing amasung makhoysi mamitsing makhoyna madubu thājakhidaba adugumna ahānba matāngda. Aduga Eikhoyna thādoktuna thamgani makhoysu makhoysi lamhenba (lichat) aduda mamit udana koychat chat-handuna. ¹¹¹ Karigumba Eikhoyna thādaraklamlabasu makhoysa angelsing amasung wā ngānglamlabasu asibana makhoysa, aduga Eikhoyna (thenduna) thamlamlabasu pot khudingmak makhoysi mamāngda makhoyna thājaba kouba leiraroi, Allahna (asumnamak oihanbige) ningbiba nattanadi. Touigumbasung makhoys ayāmbana (madu) khangdabani. ¹¹² Asumna semkhi Eikhoyna prophet khudingmakki yeknaba sheitānsing – mioiba amasung jin-dagi, thoujinnaduna makhoys amana amada leisi-leithonba wāngāng-wātā, aremba asāda. (Asumnamak touge) ningbirlabadi nangi Mapuna, makhoyna madu touramloidabani. Aduna (adam) thādoktuna thamlo

makhoybu amasung makhoyna (semjin-sājinduna) puthoklibasingdu.¹¹³ (Madu adumna oihankhrabani) adugumba (wāngāng-wātā) aduda khojdājanaba Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasinggi thammoysingna aduga makhoyna maduda penjaduna leinaba, amasung makhoyna touribasingdu adum touduna leinaba.¹¹⁴ (Hāyyu, O Muhammad), ‘Adu oirabadi, eina Allah nattana kanābu amuk thirukhigani bichārpati oina Māna nakhoyda thādabiraklaga Lairiktu machā khāyina shandokpiduna?’ Eikhoyna (hānnana) Lairik pikhraba makhoy adunadi khangngi masi nanggi Mapuna achumbaga loynana thādabirakpani hāybasī. Aduna keidounungdasu oiruganu chingnabasinggi manungda.

¹¹⁵ Mapung phākhrabani nanggi Mapugi wāheidi achumbagi oinasu amasung wāyen-gi oinasu. Kanā amattanasu hongdokpa ngamba natte Māgi wāheisingbu. Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.¹¹⁶ Nangna wā illurabadi prithibida leiriba ayāmbagi makhoyna lampheinahankhigani nangbu Allahgi lambidagi. Makhoy (karimatagi) tung inba natte bhābna sāgatpa nattana, makhoy (karisu toubā) natte bhābna sājinba nattana.¹¹⁷ Tasengnamak, nanggi Mapuna henna Khangbani kanāna Māgi lambidagi pheidokli hāyba; aduga Māna henna Khangbani lamjingbirabasing adubusu.¹¹⁸ Aduna chāo (adugumba sāsingdu) makhoydu (lenbada) Allahgi maming pankhiba, nakhoyna oirabadi Māgi khudamsingda thājabasing.

¹¹⁹ Karigi nakhoyna chāroidouribano maduda Allahgi

maming loukhraba (sā) adubu, Māna nakhoyda hānnana machā khāyna shandokna tākpikhrabada nakhoyda kari thingbage hāybadu, nakhoybu namduna touhankhibadu nattana? Tasengnamak, (mioi) kayā amana lampheinana lamjingbani makhoygi apāmbada, gyān yaodana. Tasengnamak, nangi Mapunakhwaidagihennakhanglibani ngamkhei lānthokpasing adubu. ¹²⁰ Thādok-u aphongba pāp, amasung madugi aronba (adusu). Tasengnamak, pāp langsinbasingda pigani makhoyna toukhibadugi (pipham thokpadu). ¹²¹ Chāganu (lenbada) Allahgi maming loukhidaba (sādu). Tasengnamak, madu sāthiba hāyba indabani. Tasengnamak, sheitānsingna thoujilli makhoygi michangsingda (mioibagi marakta) nakhoyda marei yetnaba. Nakhoyna makhoygi wā illurabadi tasengnamak, nakhoy oikhigani laiyām lātpasing. ¹²² Asiba oina leiram laba amabu Eikhoyna hinggat-hanbiduna amasung mangonda mangāl pibiduna madugi matengna mioibagi marakta chatchariba aduga mānnagadra amambasingda madudagi thorakpa ngamjadana leiriba aduga? Asumna phajaba mālhanbikhibani thājadabasingda makhoyna toujaribasingdu.

¹²³ Asumna thambani Eikhoyna sahar khudingmakta, madugi marāl leiba misinggi achoubasing, madugi manungda sarou tounaba. Adubu makhoyna sarou toubanatte makhoy masāgi māyokta nattana; adubu makhoyna (madu) lāmba ngamjadabani. ¹²⁴ Makhoyda pāujel ama (hek) lākpada makhoyna hāy, ‘Eikhoyna sungtha thājaroi eikhoyda pidriphao Allahgi messengersingda

pikhibadugumba.’ Allahna henna Khangbani kanāda Māgi pāujel sinnagadage hāybadu. Sok-hallagani pāp langsinbasingdu choppa hāybaduna Allahgi nākta amasung sāthiba dandina makhoyna sarou toukhibadugi maramna. ¹²⁵ Ningbirabadi Allahna kanāgumba amabu lamjingbige hāyna – Māna hāngdokpi māgi thabāktu Islamda aduga ningbirabadi kanāgumbabu Māna lampheinahan-ge hāyna – Māna chinsilhalli māgi thabāktu amasung chapsilhalli, māna āsmān kākhatpada toubagi matougum. Asumna amotpa hāpchilli Allahna thājadabasingda.

¹²⁶ Masini nangi Mapugi lambidu – chumdring chumlaba. Eikhoyna machā khāydokpibani khudamsingbu kxanthaba misinggidamak. ¹²⁷ Makhoygidi Sāntigi Yumni makhoygi Mapugi manākta. Māni makhoygi ngāk-senbiba maruptu makhoyna toujakhiba adugi maramna. ¹²⁸ Makhoybu pulap khomjinbigadaba Numit aduda (Māna hāybigani), ‘O jin-gi kāngbu, nakhoyna yāmna loukhre mioibadagi.’ Aduga misinggi manungdagi makhoyga tinnajabasingna hāygani, ‘O eikhoysi Mapu, eikhoyna kānnaba lounajabani amana amadagi. Adubu (houjikti) eikhoyna youjare eikhoysi matamdu Nangna leppikhibadu eikhoysidamak.’ Māna hāybigani, ‘Meidu nakhoysi leiphanni, maduda nakhoys matam chuppa leiragadabani, Allahna (atoppa ama) ningbiba nattrabadi.’ Tasengnamak, nangi Mapudi Singbani, Khangbani.

¹²⁹ Asumna Eikhoyna sembibani arānba toubasing kharbu atoppa khargi michangsing oina makhoyna tānsinjakhiba adugi maramna. ¹³⁰ ‘O jin amasung mioibagi

kānglup, lākkhidabara nakhoyda nakhoygi manungdagi messengersing, nakhoyda Eigi pāujelsingbu libinaba amasung ngasigi nakhoygi Numit asida (Eiga) unagani hāybagi cheksin-wā hāybinaba?’ Makhoyna hāygani, ‘Eikhoyna isāgi māyokta sākkihi oijare.’ Makhoybu namthāk toubikhibani taibang punsina; (adubu Numit adudadi) makhoyna sākkihi oijagani makhoy masāgi māyokta makhoy thājadabasing oirakkhre hāyna.¹³¹ Masinani (messengersing thābiraklibadu) maramdi nanggi Mapuna keidounungdasu māng-tāk-hanba toubide sahsingbu arānba toubagidamak madugi misingduna khangjadaba oina leiringeida.

¹³² Thāk (tongān tongāna) leibani pumnamakki makhoyna toujakhivaduga (chānana). Nanggi Mapuna khangdaba natte makhoyna kari toubage hāybadu.

¹³³ Nanggi Mapudi awātpa leitabaduni, minungsina thanbani. Māna (asumna) ningbirabadi ngambani Mādi nakhoybu loisankhiba, aduga mahut silhanbiba nakhoygi tungda Māna (silhanbige) ningbiba (kāngbu amada), Māna nakhoybu puthokpirak-khibagum atoppa misinggi machā-masusingdagi.¹³⁴ Tasengnamak, nakhoyda touriba wāshakdu lāklibani, ngamloi nakhoyna madubu māythihanba.¹³⁵ Hāyyu, ‘O eigi mising, touro nakhoygi leiphangi matung-inna (ngamjabi), tasengnamak, eisu (adumna) touribani. Nakhoy thuna khanglaklagani kanāgi oigadage hāybadu poloida (Sāntigi) Yumdu. Tasengnamak, māy-pākpa oidabani arānba toubasingdi.’¹³⁶ Khaidok-i [laiyam lātpa] makhoyna Allahgidamak Māna sembikhiba

mahei-marong amasung yumsāsingdagi sharuk ama, aduga hāy ‘masi Allahgini’ – makhoygi bhābki matung-inna – ‘aduga masina eikhoygi laisinggini.’ Adubu makhoygi laisinggi (sharuk) adudi Allahda yourakte, Allahgini hāybadudi makhoygi laisingduda you-i. Phatkhidrabani makhoyna touriba wāyendu.

¹³⁷ Adumna pennangai oiba (thabak) mālhalli laiyām lātpasing kayā amada, makhoygi machāsing hātpabu, makhoygi laisingduna makhoygi māng-tākpa puraknaba amasung makhoybu kupsinnaba chamamnabana makhoygi dharmada. (Asumna) ningbiramlabadi Allahna, makhoyna madu touramloidabani. Aduna adum thādoktuna thamlo makhoybu amasung makhoyna semjin sājinduna puthokliba (chatnabidu). ¹³⁸ Makhoyna hāy, ‘Masigi yumsāsing amasung mahei-marongsingsi athingbani, kanā amattana makhoysi chāroidabani eikhoyna (yāhan-ge) ningbadu nattana,’ makhoygi dābigi matung-inna. Aduga (makhoyna hāy), yumsā (khara) lei (potlum thānggatpa) thinglaba makhoygi manamda, aduga yumsā (khara) lei makhoyda (makhoydu lenbada) Allahgi maming palloidaba – (punnamaksi) semjin-sājinbani Māgi māyokta. Dandi pigani Māna makhoybu makhoyna (adumna) semjin-sājinbagi.

¹³⁹ Aduga makhoyna hāy, ‘Asigumba yumsāsingsigi mabukta yaoribasi eikhoygi nipāsing-khaktagini, eikhoygi nupisingdadi athingbani. Adubu maduna sina tāraklabadi maduda (madu chābada) makhoyga sharuk yāminnaba yai.’ Māna dandi pigani makhoybu makhoyna

(adumna) hāybadugi. Tasengnamak, Mādi Singbani, Khangbani. ¹⁴⁰ Māngjarabani makhoydu – makhoyna machāsingbu hātkhibadu pangna gyān yaodana, aduga (chāba yāde hāyna) thingkhibadu Allahna makhoyda chānaba pibikhībuadu Allahgi matāngda oidaba semjin sājinduna. Lampheinakhrabani makhoydu amasung oikhidrābani makhoydu lamjing phangba hāybadu. ¹⁴¹ Mānani puthokpiraklibasi heikolsing – sagai sāba jātsing amasung sagai sādaba jātsing, amadi khajur pāmbising amadi mahei-marongsing tongān tongānba mahāugi, amasung chorphonsing amasung kaphoising, masak-maong mānnaba amasung masak maong mānnadaba. Chāo madugi uheisingdu mullaba matamda, aduga pithok-u madugi pipham thokpadu [zakātu] madu lokpa numitta. Kā henna sijinnathokkanu. Tasengnamak, Māna nungside kā henna sijinnabasingbu.

¹⁴² Yumsā kharna potlum punabani aduga kharna chānabani. Chāo Allahna nakhoyda chānaba piba adudagi, tung in-ganu Sheitāngi khonggulsinggi. Tasengnamak, mādi nakhoygi yeknabani mayek senglaba. ¹⁴³ Jorā nipāl – yaogi ani (lāba amom) amasung hamenggi ani (lāba amom). Hāyyu, ‘Lāba anidura Māna thinglibadu natraga amom anidura natraga amom anidugi garbhada yaoriba adura? Eingonda khang-hallo gyānda yumpham oiraga nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.’

¹⁴⁴ Aduga utki ani (lāba amom) amasung san-gi ani (lāba amom). Hāyyu, ‘Lāba anidura Māna thinglibadu natraga amom anidura natraga amom anidugi garbhada

yaoribadura? Natraga nakhoyna (namitna) sākkhising oihoubra Allahna nakhoyda masi sinnaba matamda? Adu oirabadi, kanāna amuk henna chumdaba oiribage Allahgi māyokta oidaba semjin sājilliba adudagi mābu lāna lamjingnaba gyān yaodana? Tasengnamak, Allahdi lamjingbidabani arānba toubā misingbu.’¹⁴⁵ Hāyyu, ‘Eidi thengnade eingonda khang-hallaklibasida athingba amatta kanāgumba amana madubu chājabada, asiba sā, natraga kāmthorakpa i, natraga okki sadong nattana – maramdi tasengnamak madu amotpani – natraga hāyba indana Allah nattaba (kanāgumba amada) katlubadu nattana. Adubu kanāgumba amabu (madu) namduna touhallabadi, pāmjaruba yaodana, natraga ngamkhei hendokke toubā nattana, tasengnamak, nangi Mapudi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’¹⁴⁶ Jewsingda thingkhi Eikhoyna longkhum khāydoktaba (sā) khudingmak aduga Eikhoyna thingkhi makhoyda san amasung yaogi mahāusu makhoygi mananggan natraga mathibongda naptuna yaobadu nattana, natraga saruga yānsinnaduna yaobadu nattana. Madu makhoyda laman khumbani makhoygi chumdaba lichatki. Tasengnamak, Eikhoydi achumbata hāybani.

¹⁴⁷ Makhoyna nangbu yādrabadi, hāyyu, ‘Nakhoygi Mapudi pāk-chauraba minungsigi Mapuni, adubu keidounungdasu theidokpa yāroi Māgi dandidu marāl leiba misingdagi.’¹⁴⁸ Hāygani lai yām lātpa toubasingna, ‘Allahna (asumna) ningbiramlabadi, lai yām lātpa touramloidabani eikhoyna natraga eikhoygi ipā-ipusingna, natraga thinglamloidabani eikhoyna karigumba pot

amatasu.’ Adumna yākhidabani makhoygi mamāngda leirambasingdunasu makhoyna mahāudu hek tangdriphao Eikhoygi dandigi. Hāyyu, ‘Nakhoygi nanākta gyān ama leibra madu Eikhoyda puthokpa ngamgadaba? Nakhoy kari amattagi tung inba natte bhābna sāgatpa nattana, aduga nakhoy (kari amatta toubā) natte bhābna sājinba nattana.’

¹⁴⁹ Hāyyu, ‘Allahgini ā youba wāyetti, Māna (asumna) ningbiramlabadi lamjing-biramgadabani Māna nakhoybu pulap-punna.’ ¹⁵⁰ Hāyyu, ‘Puthorak-u nakhoygi sākkhising, makhoyna sākkhi oiba ngamgadaba Allahna masibu thingbani hāyna.’ Makhoyna sākkhi oirabasu, nangdi oiganu (adumna) makhoyga loynana. Tung illuganu (adugumba) misingdugi apāmbasingdugi makhoyduna yādriba Eikhoygi khudamsingbu aduga (adugumba) mising makhoyduna thājadriba Shiraba Matunggi Punsibu amadi makhoyna (atoppabu) makhoygi Mapuga mānnahalliba. ¹⁵¹ Hāyyu, ‘Lau, ei thithage nakhoyda kari kari thingbage hāybadu nakhoygi Mapuna. Loynahanganu Māga karigumba pot amatta (Māna Mapu oibada), aphaba tou napā-namāda, hātkanu nachāsing laira tāngani khanduna – Eikhoyna hunbigani chinjāk nakhoygisu makhoygisu. Naksilluganu akāmba lichatta – madugi taphongbadasu amadi aronbadasu. Hātpa touganu thawāy amattabu, madubu Allahna thingbikhraba, (ainna piba) hak nattana. Masini Māna nakhoyda sinnariba nakhoyna kxanthajanaba.

¹⁵² Naksilluganu mapā leijadraba angāngsinggi

maral-mathumgi manāk, khwaidagi phajaba maongda nattana (madubu hen-gat-han-ge khanba nattana), māna mioi mapung phādriphao. Mapung phāna ollu chāng amasung khal wāyel chumna (leiba yonbada). Thānggatte Eikhoyna (potlum) thawāy amatada māna puba ngamjaba nattana. Aduga nakhoyna wā hāybada (sākkihi pibada) hāyru achumba-khakta naknaba mari-matāgi (matāng) oirabasu. Aduga Allahda toukhiba wāshak pāngthok-u mapungphāna. Masini Māna sinnaribadu nakhoyna, nakhoyna khandhajanaba.’

¹⁵³ Masini Eigi lambidu, chumdring chumlaba. Aduna masigi tung illu; (atoppa) lambisinggi tung illuganu. Adumna toururabadi khaidokkhigani nakhoynu Māgi lambidagi. Masini Māna sinnaribadu nakhoyna, nakhoyna chumna chatchabasing oijanaba. ¹⁵⁴ Adudagi Eikhoyna pikhibani Mosesda Lairiktu, (Eikhoygi thoujāl) mapung phāhalladuna aphaba toubā (amagi) mathakta, machā khāyna shandokna tākpiduna pot khudingmakpu, lamjing amadi minungsi oina, makhoyna (nongmadi) makhoysi Mapuga unagani hāybaduda thājanaba.

¹⁵⁵ Masi [Qur’an asi] Lairik amani, thādarakpani Eikhoyna masi, yaiphanangaini. Aduna masigi tung illu, aduga Allahbu kiyu nakhoyna minungsi phangjanaba. ¹⁵⁶ (Eikhoyna thādaraklibani masi) nattrabadi nakhoyna hāyganī, ‘Lairikti thādabirakkhibani shupnagi eikhoygi mānggi kāngbu anikhaktada; aduna eikhoydi makhoyna neinakhibadu khangjade.’ ¹⁵⁷ Natraga nakhoyna (asumna) hāyganī, ‘Thādabirak-lamlabadi Lairiktu eikhoyda,

soydanamak eikhoyna oiramgadabani makhoydagi henna lamjing phangbasing.’ Aduna (houjikti) lāklabani nakhoyda dalil nakhoygi Mapudagi, lamjing amasung minungsi. Adu oirabadi kanāna amuk henna chumdaba oigadage Allahgi khudamsingbu yādriba amasung madudagi leithoklibasing adudagi? Eikhoyna laman khumgani Eikhoygi pāujelsingdagi leithoklibasingduda phatkhidraba dandina makhoyna leithokkhibadugi.

¹⁵⁸ (Adu oirabadi) makhoyna kari ngairibage makhoyda lākpadu nattana angelsingna, nattraga lākpadu (nattana) nanggi Mapuna, nattraga lākpadu (nattana) nanggi Mapugi khudam khara? Lākpa Numit adudadi nanggi Mapugi khudam khara, karisu kānnaba oiroi thawāy amatada (matamduda) māna thājabana, madugi mamāngdagi thājaba oiraktrabadi, nattraga tānsinjakhiba natrabadi māgi thājabana aphaba (khara hānnana). Hāyyu, ‘Ngairo nakhoyso, tasengnamak eikhoyso ngairibani.’

¹⁵⁹ Tasengnamak, makhoygi dharmabu machet machet tāhalliba, aduga kānglup kānglup chongthok-libasingdu – nang karigumba pot amatada makhoygi oidre. Makhoygi wāphamdudi leikhrabani Allahda. Matamduda Māna pāu pigani makhoyda makhoyna toukhibadugi.

¹⁶⁰ Kanāgumba amana lāklaba aphaba amaga (Bichārgi Numitta) māna phangjagani madugumba tarāgi (manā), aduga kanāgumba amana lāklaba phattaba amaga mangonda laman khumbiroi madu-khakka mānnana nattana. Makhoyda lānna khak toubiroi.

¹⁶¹ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eibu lamjingbibani eigi

Mapuna chumdring chumba lambida, achumba dharmada, achumba pāmjaba Abrahamgi dharmada. Mādi oikhiba natte laiyām lātpasinggi manungdagi.’

¹⁶² Hāyū, ‘Tasengnamak, eigi namaj, eigi qurbani, eigi punsi, amadi eigi siba – (pumnamaksi) Allahgi-damakni, taibang pumnamakki Mapu. ¹⁶³ Leite sharuk yāminnaba (kanāmata) Māga. Masi yathang toubirabani eingonda, (nakhoygi narakta) ahānbani eina muslimsinggi.’

¹⁶⁴ Hāyū, ‘Allah nattana (atoppabu) thirukhigadra eina Mapu oina, Māna Mapu oiraga pot khudingmakki? Tānsinba leite (marāl langsinba leite) thawāy amatana masāgi māyokta nattana; potlumsing puriba amattana puroi potlum atoppa amagi. Adugi tungda nakhoygi Mapudani nakhoyna han-gadabadu, adudagi Māna pāu pibigani nakhoyda nakhoyna mot khennakhibasingdugi matāngda.’

¹⁶⁵ Mānani sembikhibadu nakhoybu mahut silhoubasing oina prithi-thakta aduga thānggatpikhibadu nakhoy kharbu khargi mathakta Māna nakhoybu chāngyeng tounaba Māna nakhoyda pibikhiba aduda. Tasengnamak, nanggi Mapudi yāngbani laman khumbada; adubu tasengnamak, Mādi onthokna Kokpiheibani, Kanbiheibani.

.....

AWĀNGBA MAPHAM

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.Saad.*

² (Masi) Lairik amani nangonda thādabirakpa – aduna leihan-ganu nanggi thabākki manungda awāba madugi maramdagi – nangna madudagi cheksannaba paomennaba amasung ningsing-hanba oina thājabasingda. ³ Tung illu, (O mioibasing) nakhoyda thādabirakliba adugi nakhoygi Mapudagi; tung illuganu Mābu thamlaga (atoppa) ngāk-senbibasinggi. Khajiktani nakhoyna kxantharibadu.

⁴ Sahar kayā Eikhoyna māng-tāk-han-khrabani, lākkihiani Eikhoygi dandidu makhoyda ahingda nattraga makhoyda nungthilda potthāringeida. ⁵ Karisu hāyngai leikhidabani makhoygi, makhoyda yourakpa matamda Eikhoygi dandidu, (asumna) hāyba nattana – ‘Tasengnamak, eikhoy oirure arānba toubasing.’ ⁶ Eikhoyna soydana wāhang tougani makhoyda (pāujel) youkhibasing aduda; aduga Eikhoyna soydana wāhang tougani (pāujel) pukhibasing (adubusu). ⁷ Adudagi soydanamakki Eikhoyna khangna libigani makhoyda (makhoyda toukhibasingdu), Eikhoydi (keidounungdasu makhoydagi) lāpthokkhiba leitabani.

⁸ (Thabaksinggi) khal on-gani hāybadu Numit aduda (madu) achumbani. Aduna makhoygi phālāsingdu lumlaba – makhoydu māy-pākpa oiragadabasingni. ⁹ Aduga

makhoygi phālāsingdu yānglaba – makhoyduni masā māngjagadouribasi, makhoyna Eikhoygi laipāusingda lānna toukhibadugi. ¹⁰ Tasengnamak, Eikhoyna nakhoybu khundāhanbani prithibida, amadi thambibani nakhoygidamak maduda hingnabagi pāmbeisingdu. (Adubu) khajiktani nakhoyna utliba toubimaldu. ¹¹ Soydanamak, Eikhoyna sembikhibani nakhoybu, (O mioiba) amasung pibikhibani nakhoygi shaong-shadā. Adudagi hāybikhibani Eikhoyna angelsingda, ‘khurummu khajangngu Adamda.’ Aduna makhoyna khurum khajangkhibani Iblis nattana. Yaokhidabani mādi khurum khajangbasingi manungda. ¹² (Eina) Hāybikhi, ‘Karina thingkhibage nangbu nangna khurum khajangkhibadadu Eina nangonda yathang touraga?’ Māna hāykhi, ‘Eina henna phei mangondagi. Sembibani nangna eibu meidagi, aduga sembibani Nangna mabudi leipāktagi.’ ¹³ (Eina) hāybikhi, ‘Kumthakhro masidagi, natik natte nanggi pongthok chāuthokpangi masida. Aduna thokkhro, tasengnamak nang (tillabani) atonbasinggi manungda.’ ¹⁴ Māna hāyjakhi, ‘Ngaibiyu eibu numit aduphaoba makhoybu hingghanbigadaba.’ ¹⁵ (Eina) hāybikhi, ‘Nangbu yaohanbirabani (matam) yeithoktuna thambibasinggi manungda.’ ¹⁶ (Māna) hāykhi, ‘Nangna eibu arānba tāhanbirabanina eina soydana phamduna ngaige makhoybu Nanggi chumdring chumba lambidagi, ¹⁷ Aduga lāndā-ge eina makhoyda makhoygi mamāngdagi, makhoygi matungdagi, makhoygi yetta amasung makhoygi oida; Nangna phangloi makhoy ayāmba (Nangonda) toubimal khangba oina.’

¹⁸ (Eina) Hāybikhi, ‘Thokkhro masidagi, tukkatcharaba, inthoklaba ama oina. Kanāgumbana nanggi natung illaklabadi makhoygi manungdagi – soydanamakki, Eina mabuk thalhan-gani Jahannamgi nakhoy loinamakna pulap punna.

¹⁹ O Adam, leijaro nang amadi nanggi nupi Jannatsida, aduga chājou nakhoy anina chāningba maphamdagi, adubu naksilluganu masigi upāl asidadi, adumna toururabadi nakhoy ani tin-khigani arānba toubasinggi manungda.’

²⁰ Adudagi chirol toukhi makhoy anida sheitāna makhoyda uhannaba makhoy anidagi lottuna thambiramba makhoygi phinunggi kayātsingdu. Māna hāykhi, ‘Nakhoyda thingkhiba natte nakhoygi Mapuna (atei karigumba maram amattagi) upāl asibu shupnagi nakhoyna angelsing oirakkani natraga siba naidabasing oirakkani hāybagi nattana.’ ²¹ Aduga māna wāshaktuna hāykhi makhoy anida, ‘Tasengnamak, ei nakhoy anida pukchel sengna pātāk pibasinggi manungdagini.’

²² Asumna māna nānthahankhi makhoy anibu namthāk touduna. Adudagi makhoy anina mahāu tangluraba matungda upāl adugi, iphong-phongna chongthorakkhi makhoyda makhoygi phinunggi kayātsingdu; aduna makhoy anina Heikoldugi unāsing taisinnaba hourakkhi (kupsinjanaba) masāgi mathakta. Adudagi kourakkhi makhoybu makhoygi Mapuna, ‘Eina thingkhiba nattra nakhoy anida upāldu, aduga hāykhiba nattra nakhoy anida tasengnamak sheitāndi nakhoy anigi yeknabani mayek senglaba?’ ²³ Makhoyna hāyjakhi, ‘Eikhoygi

Mapu, eikhoyna arānba toujarure isāda. Nangna eikhoybu ngākpidadrabi amadi Nangna eikhoyda minungsi utpidrabi, eikhoydi soydanamakki tillagani māngjarabasinggi manungda.’²⁴ Māna hāybikhi, ‘Kumthakhro nakhoy, amaga amaga yeknaba oinaduna. Nakhoygidamak prithibida leirabani khundāpham amadi chengjel matam khargi.’²⁵ Māna hāybikhi, ‘Maduda nakhoy hinggadabani, maduda nakhoy sigadabani, amasung madudagi nakhoybu (amuk) puthorakkadabani.’

²⁶ O Adamgi machāsing, Eikhoyna pibikhibani nakhoyda phijolsing nakhoygi phinunggi kayātsing kupsinjanaba amasung leiteng oijanaba. Adubu achumba chatpagi phijolnadi – madunadi khwaidagi phabani. Masi Allahgi khudamsingdagini makhoyna kxanthajanaba.²⁷ O Adamgi machāsing, namthāk touhan-ganu nakhoybu sheitāna, māna thok-hankhibagum nakhoygi napā-namābu Heikol adudagi thoktokpiduna makhoy anidagi makhoygi phijolsing makhoyda uhannaba makhoygi phinunggi kayātsing. Tasengnamak, mānadi ubani nakhoybu, mā amasung māgi phurupna, nakhoynadi makhoybu udaba maphamdagi. Tasengnamak, Eikhoyna semkhrabani sheitānsingbu michang oina thājadabasinggi.

²⁸ Aduga makhoyna akāmba thabak toururaga makhoyna hāy, ‘Eikhoyna thengnakhi eikhoygi ipāsingbu masida [masi touramba], (aduna) masi Allahna eikhoyda yathang toubibani.’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, Allahna yathang toubide akāmba thabak tounaba. Nakhoyna hāybra Allahgi matāngda nakhoyna khangdabadu?’

²⁹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Yathang toubi eigi Mapuna wāyel chumnaba amasung namāysingdu onsillaga lepnaba masjid khudingmakta, aduga Mābu koujanaba, Mangonda thammoy sengna dharmada. Māna nakhoybu puthokpirakpa adugumna, nakhoy han-gadabani (Mangonda).’ ³⁰ (Nakhoygi) kāngbu amabu Māna lamjingbire, aduga kāngbu amagina matik okkhre makhoygi mathakta lampheinakhibagi. Tasengnamak, makhoyna loukhre sheitānsingbu michangsing oina, Allahbu thamlaga, aduga makhoyna khankhre makhoy lamjing phang-le hāyna.

³¹ O Adamgi machāsing, lou nakhoygi leiteng [phajaba phijol] masjid khudingda; chāo, thak-u adubu kā hennadi touganu, tasengnamak, Māna nungside kā henbasingbu.

³² Hāyyu, ‘Kanāna thingbage Allahgi leitengbumadubu Māna puthokpirakpa Māgi manaisinggidamak amasung aphaba potsingbu chinjāksinggi manungda?’ Hāyyu, ‘Makhoydu thājabasinggini taibanggi punsida adubu shupnagi makhoy-khaktagini Amuk Hinggathangadaba Numit adudadi.’ Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani khudamsingbu akhangba misinggidamak. ³³ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eigi Mapuna thingbiribadi shupnagi akāmba thabaksingbutani – madugi aphongbadasu, madugi aronbadasu, aduga pāp langsinbabuni, achumba yaodana ot-neibabuni, Allahgi lāmbā puthokpabuni madugidamak Māna adhikār thādabiraktaba amasung nakhoyna wā hāybaduni Allahgi matāngda nakhoyna khangdabadu.’

³⁴ Jāti khudingmakki leibani (lepkhiba) matam,

makhoygi matamdu youraklabada, makhoyna chontharoi pungja ama natraga māng thāgatloi (pungja ama).³⁵ O Adamgi machāsing, nakhoyda lāklabadi messengersing nakhoygi manungdagi nakhoyda libiduna Eigi pājelsing, maduda kanāgumbana Allahbu kijaraba amasung (maramchat) chumthokcharabadi – akiba leiroi makhoyda natraga makhoy wāsu wāroi.³⁶ Adubu Eikhoygi pājelsingbu yādabasing amasung maduda pongthok-chāuthokpa-singdudi Meida leigadabasingni, maduda makhoy leiragadabani matam chuppa.³⁷ Kanānabu henna chumdaba oiribage Allahgi matāngda oidaba puthokliba natraga Māgi pājelsingbu yādriba (makhoy) adudagi? Yourakkani makhoyda makhoygi sharuktu Lairik aduda (hānna ikhrabadu) Eikhoygi pākholloysingna makhoyda lāktriphao makhoybu sihannaba. (Makhoyna) hāygni, ‘Kādāyda leikhre nakhoyna koujakhibasingdu Allahbu thamlaga?’ Makhoyna hāygni, ‘Makhoy haidokkhre eikhoydagi,’ aduga sākkhi oijagani masāgi māyokta makhoy thājadabasing oirure hāyna.

³⁸ Māna hāybigani, ‘Changlo nakhoygi māngda houkhraba jinn amasung mioibagi jātisingdugi marakta Meinungda.’ Hek changlakpa khudingda jāti ama, maduna sāp tougani madugi māng thākhibadubu makhoy pumnamak yousillaktriphao maduda pulap-punna. Makhoygi khwaidagi konna changlakpaduna makhoygi khwaidagi hānna changlakkhiba adugi matāngda hāygni, ‘Eikhoygi Mapu, makhoyna eikhoybu lampheinankhibani, aduna makhoyda pibiyu Meigi dandidu sharuk

ani.’ Māna hāybigani, ‘(Nakhoy) khudingmakki sharuk anini, touigumbasung nakhoyna madu khangjadabani.’³⁹ Hāyrakkani makhoygi khwaidagi ahānbaduna khwaidagi akonbaduda, ‘Nakhoyna (karisu) ahenba leitre eikhoydagi, aduna dandigi mahāu tanglo nakhoyna tānsinjakhivadugi.’

⁴⁰ Tasengnamak, Eikhoygi pāujelsingbu yākhidabasing amasung maduda pongthok-chāuthok-khibasingdu – hāngdoklaroi makhoyda āsmān-gi thongsing amasung makhoy changlaroi Jannatta yettum manāda utna litpa hāybadu oidriphao. Asumna sāsti pi Eikhoyna marāl leibasingbu. ⁴¹ Makhoygidi Jahannamdagi phamungni amasung makhoygi (kok)thaktana kuyomsingni (Meigi). Asumna sāsti pi Eikhoyna arānba toubasingbu. ⁴² Adubu thājakhibasing adudi – Eikhoyna potlum nanbide kanā amattada māna puba ngamjaba adugi wāngmada – makhoydudi Jannatta leigadabasingni; makhoy maduda leiramgadabani matam chuppagi oina. ⁴³ Louthokpigani Eikhoyna makhoygi thabāksingda (lemhouriba) malom (pumnamak), chen-gani makhoygi (khong)khāda turelsing. Makhoyna hāyjugani, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni – eikhoybu masida lamjingbirakkhibadu. Oiramloidabani eikhoy lamjing phangba hāybadu Allahna eikhoybu lamjingbiramdrabadi. Tasengnamak, lākkhibani eikhoygi Mapugi messengersingdu achumbaga loynana.’ Adudagi makhoyda lauthokpirakkani, ‘Masi Jannat hāybaduni, madubu nakhoyda inheritance oina phang-hanbiraba nakhoyna toujakhiba adugi.’

⁴⁴ Kouduna hāyrakkani Jannatta leibasingduna Meida

leibasingduda, ‘Eikhoydi hānnana phang-le eikhoygi Mapuna eikhoyda wāshak toubibadu achumba oina. Nakhoyso phanglabra nakhoygi Mapuna wāshak toubibadu achumba oina?’ Makhoyna hāyrakkani, ‘Hoy.’ Adudagi lauthokpa amana lauthorakkani makhoygi marakta, ‘Allahgi sāpni arānba toubasinggi mathakta – ⁴⁵ (Mibu) theidokkhibasing Allahgi lambidagi, amadi madubu akhoyba oina uhannaba hotnakhibasing, aduga makhoyna Shiraba Matunggi Punsibu thājadaba hāybadu oikhibasing (aduda).’

⁴⁶ Leigani makhoygi marakta panthing ama, aduga (madugi) awāngba maphamsingda mioi (khara). Makhoyduna masak khanggani (nākal animakki misingbu) makhoygi maong-matoudagi. Makhoyna kourakkani Jannatta leibasingduda, ‘Salāmu Aleikum.’ Makhoy changdribani maduda, adubu makhoyna kannā pāmjagani (maduda changjaba). ⁴⁷ Adubu leisinbiba matamda makhoygi mamitsingdu Meida leibasingdugi māykeida, makhoyna hāyjagani, ‘Eikhoygi Mapu, thambiganu eikhoybu arānba toubā misingga punna.’

⁴⁸ Awāngbada leibasingduna kourakkani makhoygi maong-matoudagi makhoyna masak khanglaba (Jahannamda leiba) misingduda (aduga) hāyrakkani, ‘Kānnahanba leitre nakhoyda nakhoygi apunbana [masing yāmbaduna], natraga nakhoyna pongthok-chāuthokkhibaduna?’

⁴⁹ (Māna hāybirakkani): Makhoyso nakhoyna wāshaktuna ‘Allahna (keidounungdasu) youhanbiraroi makhoyda (Māgi) minungsi’ hāybikhibadu? Changjaro Jannatta,

(O Awāngbada leibasing). Kinangai leiraroi nakhoyda, natraga nakhoy wāsu wāraroi.

⁵⁰ Adudagi kouraga hāyrakkani Meida leibasingduna Jannatta leibasingduda, ‘Heithabirak-u eikhoyda ising (khara) natraga (khaibirak-u eikhoyda) Allahna nakhoyda pibiba adudagi (khara).’ Makhoyna hāyrakkani, ‘Tasengnamak, thingbikhre Allahna (pot) animaksi thājadabasingda – ⁵¹ Makhoyduna loukhiba makhoygi dharmabu harāu-kumei amadi sānnabadouna amasung makhoybu sumhatpikhraba taibang punsina.’ Aduna ngasi Eikhoyna makhoybu kauthoklagani makhoyna kauthokkhibagum (asumna) unagadaba makhoygi Numit asibu amasung makhoyna Eikhoygi pāujelsingbu yākhidabagi.

⁵² Soydanamak, Eikhoyna purakhibani makhoyda Lairik ama madubu Eikhoyna machā khāyna shandokpikhibani gyān-ga loynana – lamjing amasung minungsi oina thājaba misinggidamak. ⁵³ Makhoyna kari ngairibage madugi phaldu nattana? Hāyrakkani madubu hānnadi thousārudabasingna, madugi phaldu lākpa (Numit) aduda, ‘Lākkhirambani eikhoygi Mapugi messengersingdu achumbaga loynana. (Houjik) eikhoygi wāchatpinaba kanā leiribage eikhoygidamak hāyjabinaba, natragana eikhoybu handuna thābiba yāgadra eikhoyna toujaraknaba hānna eikhoyna toukhibasingdu nattaba?’ Māngjaragani makhoyna masabu, amadi makhoydagi makhoyna semjin-sājinduna puthokkhibasingdu.

⁵⁴ Tasengnamak, nakhoygi Mapudi Allahni, Mānani

sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu epoch taruknida, adudagi lengsinbikhibani Phambālda. Kupsinbibani Māna ahingbu nungthilna, amana amabu yāngna tānnaraduna; aduga (sembikhibani Māna) numit, thā amasung thawānmichāksingbu makhā polhanbiduna Māgi yathangna. Yengngu, Māgini lesem-nungsemba amadi yathang toubā hāybadudi. Yaiphabani Allahdi, taibang pumnamakki Mapu.⁵⁵ Koujou nakhoygi Mapubu nollukchana amadi lonna; tasengnamak, Māna nungside ngamkhei lānthokpasingbu.⁵⁶ Amotpa shandokkanu prithi-thakta, masibu senjinbiraba matungda. Koujou Mābu kijana amasung āsāga loynana. Tasengnamak, Allahgi minungsidi nakpani aphaba toubasingda.

⁵⁷ Mānani thābiraklibadu nungsitsingbu harāu-pāu oina, Māgi minungsi (youraktringeigi) mamāngda, makhoyna khomjindriphao lumlaba nong-mapeising; (adudagi) hoijinbibani Eikhoyna makhoydubu siraba lam amada, aduga thādabibani Eikhoyna maduda ising, aduga maduna (maram oiduna) puthokpibani Eikhoyna makhal khudinggi hei-rāsing. Asumna Eikhoyna puthokpirakkani sikhrabasingbu; oiba yai (masina) nakhoybu khandahanba.⁵⁸ Aphaba lamdagidi – thorak-i madugi manāmsing māgi Mapugi ayābaga loynana; aduga phattabadagidi – thorakte tākli-tākli nattana. Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani khudamsingbu toubimal khangba misinggidamak.

⁵⁹ Thākhibani Eikhoyna Noahbu māgi misingda; māna hāykhī, ‘O eigi mising, lātlu Allah khaktabu, leitabani

nakhoygi atoppa lai ama Mā nattana. Tasengnamak, eina kibi nakhoygidamak achouba Numit amagi dandi.'

⁶⁰ Hāykhi māgi misinggi saknaibasingduna, 'Tasengnamak, eikhoyna ure nangbu mayek senglaba lampheinabada.'

⁶¹ Māna hāykhi, 'O eigi mising, yaode eingonda lampheinaba, touigumbasung eidi messengerni taibang pumnamakki Mapudagi. ⁶² Eina youhanbani nakhoyda eigi Mapugi pāujelsing aduga pāutāk pibani nakhoyda; eina khangngi Allahdagi nakhoyna khangdabadu.

⁶³ Nakhoyna ngaklibara madudi nakhoyda lāk-le hāybagi ningsing-hanbiba (wā) ama nakhoygi Mapudagi nakhoygi naraktagi nipā amada māna nakhoyda pāumenbinaba nakhoyna Allahbu kijanaba amasung (Māgi) minungsi phangjanaba?' ⁶⁴ Adubu makhoyna yākhide mābu, aduna Eikhoyna kanbikhi mābu amasung hi aduda māga loynakhibasingdu. Eikhoyna irāknahankhi Eikhoygi khudamsingbu yākhidabasingdu. Tasengnamak, makhoydu mamit tānglaba misingni.

⁶⁵ Aduga (Noahgi matungda) Ādtana (Eikhoyna thākhi) makhoygi mayāmba Hud. Māna hāykhi, 'O eigi mising, lātlu Allahbu; leitabani nakhoygi lai amatta Mā nattana. Adu oirabadi, nakhoyna (Mābu) kiroidra?' ⁶⁶ Hāykhi māgi thājadaba misingdugi saknaibasingduna, 'Tasengnamak, eikhoyna ui nangbu apangba oina aduga tasengnamak, eikhoyna khalli nangsi chinthibasinggi manungdagini hāyna.'

⁶⁷ (Hudna) hāykhi, 'O eigi mising, yaode eingonda apangba, touigumbasung eidi messengerni taibang

pumnamakki Mapudagi. ⁶⁸ Eina youhanbani nakhoyda eigi Mapugi pāujelsing, aduga ei nakhoyda pāutāk piba amani thājaba yāra. ⁶⁹ Ngaklibara nakhoyna madudi nakhoyda lākle hāybagi ningsing-hanbiba ama nakhoygi Mapudagi nakhoygi manungdagi nipa amada māna nakhoyda pāumenbinaba? Ningsingngu Māna nakhoybu sembikhibadu mahut silhoubasing oina Noahgi misinggi tungda, aduga hen-gat-hanbikhibadu (nakhoygi) sābān marāng kāyna. Ningsingngu Allahgi thoujālsingdu nakhoy māy-pākpa oinaba.’

⁷⁰ Makhoyna hāykhi, ‘Nangna eikhoyda lāklibara eikhoybu Allah mathantabu lāt-hannaba aduga thādok-hannaba eikhoygi ipāsingna lātlambadu? Adu oirabadi puraklo eikhoyda nangna eikhoybu kihallibadu, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.’ ⁷¹ (Hudna) hāykhi, ‘Hānnana tārakkhre nakhoyda nakhoygi Mapugi tukkatchaba amasung asauba. Nakhoyna eingonda marei yetlibara nakhoyna thonkhiba misingdugi matāngda, nakhoy amasung nakhoygi napāsingna, thādabirakkhiba leitana Allahna madu tounabagi adhikār? Adu oirabadi ngairo nakhoy, tasengnamak eisu nakhoyga loynana ngairibasinggi manungdagini.’ ⁷² Aduna kanbikhi Eikhoyna mābu amasung māga loynabasingbu, Eikhoydagi minungsina. Aduga Eikhoyna maru kakthatkhi Eikhoygi khudamsingbu yādabasingdugi. Makhoy oikhidre thājabasing.

⁷³ Aduga [Ādki matungda] Samudta (Eikhoyna thākhi) makhoygi mayāmba Salihbu. Māna hāykhi, ‘O

eigi mising, lätlu Allahbu, leitabani nakhoygi atoppa lai ama Mā nattana. Tasengnamak, lāklabani nakhoyda pramān nakhoygi mapudagi. Masi Allahgi ut amomni, nakhoyda khudam amani. Aduna thādok-u mābu māna sajik chājanaba Allahgi prithibida, soklunu mābu amāng-atāna nattrabadi phājakhini nakhoybu cheinā leiraba dandina. ⁷⁴ Ningsingngu Māna sembikhibadu nakhoybu khubam silhoubasing oina Ādki tungda, aduga khundā-hanbikhibadu nakhoybu prithibida, (aduga) nakhoyna sākhibadu madugi leitem mānnaba lamsingda konungsing amasung nakhoyna kaktuna semkhibadu chingjausingda yumsing. Ningsingngu Allahgi thoujālsingdu, aduna wākāy touganu prithi-thakta amotpa shandoktuna.’ ⁷⁵ Hāykhi māgi misinggi manungdagi pongthok-chāuthokpasingdugi saknaibasingduna matu sonbasing aduda – makhoygi manungdagi thājabasing aduda, ‘Nakhoy (tasengna) khangbra Salihsi thārakpani hāybasi māgi Mapuna?’ Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak eikhoydi mangonda thāraklibadu thājabasingni.’ ⁷⁶ Hāykhi pongthok chāuthokpasingduna, ‘Tasengnamak, eikhoydi nakhoyna thājaribaduda thājadabasingni.’ ⁷⁷ Aduna makhoyna mapheigal kakthatkhi ut amom adugi amasung lamket-lamhaikhi makhoygi Mapugi yathanggi māyokta, aduga hāykhi, ‘O Salih, puraklo eikhoyda nangna kihallibadu, oirabadi nangna pāububasinggi manungdagi (ama).’ ⁷⁸ Aduna phākhi makhoybu leipāk nik haibana, amasung makhoy oikhi mayumsingda upsinsin tābasing. ⁷⁹ Adudagi māna [Salihna] leithokkhi makhoydagi, aduga

hāykhi, ‘O eigi mising, eina soydanamak youhankhibani nakhoyda eigi Mapugi pāujel amasung nakhoyda pātāk pikhibani; adubu nakhoyna nungsidabani pātāk pibasingbu.’

⁸⁰ Lotna hāykhi māgi misingda, ‘Nakhoyna toubra adugumba akāmba thabak kanā amattana nakhoydagi māng thāna toukhidriba taibang pumnamaksida?’

⁸¹ Tasengnamak, nakhoyna naksalli nipāsingda (indrigi) apāmbaga loynana nupisingbu thamlaga. Natte, nakhoysi lamhellaba misingni.’ ⁸² Pāukhum karisu oikhide māgi misinggi makhoyna (asumna) hāyba nattana, ‘Tānthokkho makhoynu nakhoygi saharsidagi. Tasengnamak, makhoysi masābu sengna thamjaba misingni.’ ⁸³ Aduna kanbikhi Eikhoyna mābu amasung māgi imung-manungbu, māgi nupi nattana; mādi yaokhibani leithahoubasinggi manungda. ⁸⁴ Chuthahankhibani Eikhoyna makhoysi mathakta (nunggi) nong. Aduna yengngu, kari polloi oikhibage hāybadu marāl leirabasinggi.

⁸⁵ Aduga Midianda (Eikhoyna thākhi) makhoysi mayāmba Jethrobu. Māna hāykhi, ‘O eigi mising, lātlu Allahbu, leitabani nakhoygi atoppa lai ama Mā nattana. Lāklabani nakhoyda dalil nakhoygi Mapudagi. Mapung phāhallu nāp amasung arumba onbada; hanthahan-ganu misingda makhoysi (phangpham thokpa) potsingdu, amadi amotpa shandokkanu prithibida masibu semjinbiraba matungda. Maduna henna phabani nakhoygidamak, nakhoyna oirabadi thājabasing. ⁸⁶ Phamduna leiganu lambi khudingda kihanduna amasung theidoktuna

Allahgi lambidagi Mābu thājabasingbu amasung madubu [lambidubu] akhoyba mālhanaba (hotnaduna). Ningsingngu, nakhoy masing khajikta oirambadu aduga Māna nakhoybu masing yāmkhathanbikhibadu. Yengngu, kari poloi oikhibage hāybadu amotpa shandokpasinggi.⁸⁷ Leirabadi kāngbu ama nakhoygi narakta maduga loynana eibu thābiraklibasida thājaba, aduga kāngbu amana thājadaba, adu oirabadi, khanglo Allahna bichār toubiraktriphao eikhoygi irakta. Mādi khwaidagi phabaduni bichārpatisinggi.’

⁸⁸ Hāykhi māgi misinggi manungdagi pongthok chāuthokpasingdugi saknaibasingduna, ‘Soydanamakki eikhoyna tānthokkani nangbu, O Jethro, aduga thājabasingdubusu nangga loynana eikhoygi sahardagi, natragana nakhoy hallakkadabani eikhoygi dharmada.’ Māna hāykhi, ‘Eikhoyna (adumna toubadu) tukkatcharabasu?’⁸⁹ Eikhoyna Allahgi māyokta oidaba puthokpa tāgani eikhoyna nakhoygi dharmada hanjillabadi Allahna eikhoybu madudagi kanbiraba matungda. Eikhoygi natre eikhoyna maduda hallakpa hāybadu (adumna oihanbige) ningbiba nattanadi eikhoygi Mapu Allahna. Pungkoy koysinbibani eikhoygi Mapuna pot khudingmakpu (Māgi) lousingna. Allahda thājaba thamjare eikhoydi. Eikhoygi Mapu, wārep tābiyu amadi eikhoygi misinggi marakta achumbaga loynana, Nangdi khwaidagi phabaduni wārep tābasinggi.’⁹⁰ Hāykhi māgi misinggi manungdagi thājadabasinggi saknaibasingduna, ‘Nakhoyna tung illabadi Jethrogi, soydanamak nakhoy

oiragadabani māngjarabasing.’⁹¹ Aduna phākhi [haidatkhi] makhoybu leipāk nik haibana, amasung makhoy oikhi mayumsingda upsin-upsin tābasing.⁹² Yākhidabasingdu Jethrobu – oikhre makhoydu maduda leiramdagum. Yākhidabasingdu Jethrobu – oikhre makhoydu māngjarabasing.⁹³ Adudagi leithorakkhi māna makhoydagi, aduga hāykhi, ‘O eigi mising, soydanamak eina youhankhibani nakhoyda pāujelsingdu eigi Mapugi aduga pāūtāk pikhibani nakhoyda. Aduna karigi wārugadouribano eina thājadaba misinggi mathakta?’

⁹⁴ Thākhiba leite Eikhoyna karigumba sahar amatada pāububa amata (mābu yādrabada) madugi misingdubu Eikhoyna lānggoi chankhidaba awā-anā amasung khudongchādabana makhoyna piktha-nonthajaraknaba (Eikhoyda).⁹⁵ Adudagi Eikhoyna sindokpibani phattaba phibhamdu ahabana makhoyna (nungngai-yaiphaba) hen-gatlaktuna (asumna) hāytraktriphao, ‘Sokkhibani eikhoygi ipāsing (adubusu) achinba amasung akomba (phibham animakna).’ Aduna phājinkhibani Eikhoyna makhoybu ikhang-khang-houdana makhoyna lāmba ngamhoudana.⁹⁶ Saharsingdugi misingduna thājaramlaba amadi Allahbu kijaramlaba, Eikhoyna hangdok-piramgadabani makhoygi mathakta nungngai-yaiphabasing āsmān amasung prithibigi; touigumbasung makhoyna yākhidabani (messengersingbu), aduna Eikhoyna phākhibani makhoybu makhoyna tānsinjakhiba adugi.⁹⁷ Soy-ngāmlaroi hāyna phaorambra sahasingdugi misingduna makhoyda yourakpada Eikhoygi dandiduna

ahingda makhoyna tumduna leiringeida? ⁹⁸ Natrarga soy-ngāmlaroi hāyna phaorambra sahsarsingdugi misingduna makhoyna yourakpada Eikhoygi dandiduna ayukki matamda makhoyna sānnaduna leiringeida? ⁹⁹ Makhoyna soy-ngāmlaroi hāyna khallambra Allahgi khujil-thourāngdagi? Kanāsu soy-ngāmlaroi hāyna khandabani Allahgi khujil-thourāngdagi, shupnagi māngjaraba mising nattana.

¹⁰⁰ Masina lamjingdabra prithibi phangjahouribasingbu masigi (mamānggi) misinggi matungda madudi Eikhoyna (tougé) ninglamlabadi Eikhoyna sok-hallamba yai makhoynu makhoyni marālsinggidamak? Eikhoyna seal namsinbani makhoyni thammoysingda, aduna makhoyna tādabani. ¹⁰¹ Saharsingdugi – Eikhoyna wāri libire nangonda (O Muhammad), makhoyni pāu khargi. Soydanamak lākkhibani makhoyna makhoyni massengersingdu dalilsingga loynana, adubu makhoyna thājagadaba natte makhoyna madugi mamāngda yākhidraba aduda. Aduna seal namsinkhibani Allahna thammoysingda thājadrabasingdugi. ¹⁰² Phangkhidabani Eikhoyna makhoi ayāmbabu Wāshak amataphao ngākna chatkhiba; touigumbasung Eikhoyna phangkhibani makhoi ayāmbabu singnabaga loynana hāyba indabasing oina.

¹⁰³ Adudagi Eikhoyna thākhi makhoyni tungda Mosesbu Eikhoygi khudamsingga loynana Pharaoh amasung māgi phamnaibasingda, adubu makhoyna lāna toukhi maduda [khudamsingduda]. Aduna yengngu, karamna

oikhibage hāybadu poloi amotpa shandokpasinggi.
¹⁰⁴ Hāykhi Mosesna, ‘O Pharaoh, ei messengerni taibang pumnamakki Mapudagi, ¹⁰⁵ Thoudāng ama puduna (lākpa) madudi eina (kari amatta) hāydanaba Allahgi matāngda achumba nattana. Eina purakpani nakhoyda dalil nakhoygi Mapudagi. Aduna thādoklo eiga loynana Israelgi machāsingbu.’ ¹⁰⁶ Hāykhi (Pharaohna), ‘Nangna lākpa oirabadi khudam amaga loynana, puthoraklo madu, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.’
¹⁰⁷ Aduna māna [Mosesna] langthakhi māgi cheisu, aduga khang-houdana maduna onkhi asengba lil ama,
¹⁰⁸ Māna tingthorakkhi māgi makhut; aduga madu ngourok ngoukhi ayengbasingda. ¹⁰⁹ Hāykhi phamnaiba amana Pharaohgi misinggi, ‘Tasengnamak, masidi yāmna khang-heiba mitrang touba amani, ¹¹⁰ Mahakna tānthokpining-i nakhoibu naramdamdagi. (Houjik) nakhoi kari paotāk pige hāyriba?’ ¹¹¹ Makhoyna hāykhi, ‘Yeithoktuna thammu mā amasung māgi mayāmbabu (matam khara); aduga saharsingda thādok-u (mi) khomgatpasing,
¹¹² Makhoyduna puraknaba nangonda khang-heiraba mitrang touba pumnamak.’

¹¹³ Lākkhi mitrang toubasingdu Pharaohgi manākta. Makhoyna hāynakhi, ‘Tasengnamak, eikhoy manā phanggani, eikhoyna oirabadi mathak thongbasing.’

¹¹⁴ Hāykhi (Pharaohna), ‘Hoy, (adugisu mathakta) nakhoy oigani (ināk) nakpasinggi manungdagi.’
¹¹⁵ Makhoyna hāykhi, ‘O Moses, nang (hānna) langtharo, natradi eikhoyna oirani (hānna) langthabasingdu?’

¹¹⁶ Māna hāykhi, 'Nakhoy langtharo.' Aduna makhoyna langthaba matamda, sumjinkhi makhoyna misinggi mamitsing, akiba pok-hankhi makhoyna, aduga purakkhi makhoyna achouba mitrang ama. ¹¹⁷ Adudagi phaothangkhi Eikhoyna Mosesda, 'Langtharo nangi cheisudu,' aduga khudakta maduna yotsinkhi makhoyna jāl toukhibasingdu. ¹¹⁸ Achumbadu lepkhi, aduga aremba tākhi makhoyna toukhibasingdu. ¹¹⁹ Māythikhi makhoyna maphamduda, aduga hankhi makhoyna tonthana. ¹²⁰ Langthajakhi mitrang toubasingduna (Allahda) khurum khajangduna. ¹²¹ Makhoyna hāykhi, 'Thājare eikhoytaibang pumnamakki Mapuda, ¹²² Moses amasung Āron-gi Mapuda.'

¹²³ Hāykhi Pharaohna, 'Nakhoyna thājakhre mangonda eina ayāba pidringeida nakhoyna. Tasengnamak, masi loutunaba amani, nakhoyna si-naba sahasida masidagi tānthoknaba masigi misingbu. Adubu nakhoyna khanglani (thuna). ¹²⁴ Soydanamak eina kakthatkani nakhoyna nakhutsing amasung nakhoyna nakhongsing kāran kāran, aduga crossda tingganī nakhoyna pulap punna.' ¹²⁵ Makhoyna hāykhi, 'Tasengnamak, eikhoy eikhoygi Mapuda han-gadabani. ¹²⁶ (Karigisu) laman loubā nate nangna eikhoyda eikhoyna thājarubagi nattana eikhoygi Mapugi khudamsing makhoynaduna eikhoyda yourakpada: Eikhoygi Mapu, heithabirak-u eikhoyda khāngjaba hāybadu, aduga sihanbiyu eikhoybu muslimsing oina.'

¹²⁷ Hāykhi saknaibasingduna Pharaohgi misinggi, 'Thādokkadouribra nangna Moses amasung māgi misingbu amotpa shandoknaba prithi-thakta, aduga thādok-hannaba

nang amasung nanggi laisingbu?’ Māna hāykhi, ‘Eikhoyna hāttokkani makhoygi machā nipāsing aduga hingna thamgani makhoygi nupisingbuna. Tasengnamak, eikhoy makhoygi mathakta namthaba ngambasingni.’¹²⁸ Hāykhi Mosesna māgi misingda, ‘Tengbāng niyu Allahdagi aduga khāngngu. Tasengnamak, prithibisi Allahgini. Māna masi soto oina phang-hanbibani Māna (phang-hanbigē) ningbiba Māgi manaisingda. (Aphaba) poloidi chumna chatchabasinggini.’¹²⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoybu sok-hankhi nangna eikhoyda lāktringeigi mamāngdasu aduga nangna eikhoyda lāklaba matungdasu.’ Māna hāykhi, ‘Oiba yai nakhoygi Mapuna māng-hanbikhiba nakhoygi yeknababu aduga oihanbiba nakhoybu mahut silhoubasing prithi-thakta, aduga Māna (amuk) yengba nakhoydi kamdoui hāyba.’

¹³⁰ Soydanamak Eikhoyna lāknakhi Pharaohgi misingbu chahi kayā (ikang thok-handuna) amasung maheimarong wāt-handuna, makhoyna kxanthajaraknaba.

¹³¹ Adubu makhoyda aphaba lākpa khudingda, makhoyna hāykhi, ‘Masi eikhoygini (phangpham thokpani).’ Aduga makhoybu sok-hallabadi phattabana, makhoyna thangjinkhi madu Moses amasung māga loynabasingda. Yengngu, makhoygi dasādudi Allahdagini. Adubu makhoy ayāmbana (madu) khangde. ¹³² Makhoyna hāykhi, ‘Nangna puraktunasu eikhoyda khudam (kayā), makhoyduna eikhoybu sumjinnaba, oiraroi eikhoy nangonda thājabasing.’

¹³³ Aduna thākhibani Eikhoyna makhoygi mathakta

ising-ichau, koujeng hārousing, hiksing, hangoising amasung i, aphongba khudamsing oina; adubu makhoyna (adum) pongthok chāuthokkhi aduga oikhi marāl leiraba mising. ¹³⁴ Aduga tāraklabada makhoyda leptana wāhanba dandidu makhoyna hāykhī, ‘O Moses, hāyjabyu eikhoygidamak nangi Mapuda Māna nangonda wāshak toubikhiba adu panduna. Nangna louthoklabadi eikhoydagi leptana wāhanba dandisi, soydana eikhoyna thājagani nangonda, aduga soydana eikhoyna thādokkani nangga loynana Israelgi machāsingbusu.’ ¹³⁵ Adubu Eikhoyna louthoklabada makhoydagi leptana wāhanba dandidu makhoyna youjagadaba (yānakhi) matam aduphaoba khudakta makhoyna thugaikhibani makhoygi wāshak.

¹³⁶ Aduna Eikhoyna laman khumkhi makhoyda – Eikhoyna irāknahankhi makhoybu samudrada, maramdi makhoyna yākhīde Eikhoygi khudamsingbu amasung oikhi makhoyduda nāchungdabasing. ¹³⁷ Aduga Eikhoyna soto oina phang-hanbikhi matu sonbasingduda lamdugi nongpok thangba sharuk amasung madugi nongchup thangba adusu – madubu Eikhoyna yaiphahanbikhraba. Aduga mapung phāhanbikhi phajaraba wāshaktu nangi Mapugi Israelgi machāsingda makhoyna (wāna) khāngjakhība adugi. Aduga Eikhoyna māng-tāk-hankhi Pharaoh amasung māgi misingna semlamba (pumnamak) amasung makhoyna sāgatlamba (pumnamak).

¹³⁸ Aduga pubikhi Eikhoyna Israelgi machāsingbu samudra lānna; adudagi makhoyna thengnakhi jāti ama makhoygi murtisingda onthokna pukning lupchaba.

Makhoyna hāykhi, ‘O Moses, sābiyu eikhoygisu lai ama makhoygi leiriba laising asigumna.’ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, nakhoysidi khangkhidraba missingni.¹³⁹ Tasengnamak, makhoysi [murti lātpasingsi] – mānglabani makhoyna toujaribasida amasung kānnadaba oirabani makhoyna toujariba pumnamak.’¹⁴⁰ Māna hāykhi, ‘Allah nattana eina thirukhigadra nakhoygidamak lai ama Māna nakhoynu mathak thongna loukhatpiraga taibang pumnamakki mathakta?’¹⁴¹ (Ningsingngu) Eikhoyna kanbikhibadu nakhoynu Pharaohgi misingdagi, makhoyna nanbikhibadu nakhoyna phatkhidraba dandi – hāttokpikhibadu nakhoynu nachā nipāsingbu aduga hinghanduna thamkhibadu nakhoynu nupisingbu. Yaokhibani maduda achouba chāngyeng ama nakhoynu Mapudagi.

¹⁴² Eikhoyna leppikhi Mosesda ahing kunthrāgi (matam), aduga mapung phāhanbikhi madubu tarā ama (hāpchinbiduna). Aduna māna mapung phāhanjakhi māgi Mapuna kakkiba matamdu ahing niphuda. Hāykhi Mosesna māgi mayāmba Āronda, ‘Eigi ihut sillu eigi misinggi marakta, chumna tou, chatluganu amotpa shandokpasinggi lambi.’¹⁴³ Aduga Mosesna lāklabada Eikhoyna leppikhiba matam aduda, aduga māgi Mapuna mangonda wā ngāngbirakpada (māna) hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, uhanbiyu eingonda (Nangbu), eina Nangbu yengjanaba.’ Māna hāybikhi, ‘Keidounungdasu nangna Eibu uroi, touigumbasung yengngu chingjau asida. Masina lengdana leplabadi masigi maphamda, adu oirabadi nangna ugani Eibu.’ Adubu thādabikhiba matamda māgi Mapuna

chingjaududa (Māgi) matik-mangāl, pākthahanbikhi Māna madubu uphul oina, aduga tākhi Moses wānthaduna. Māna gyān tāraklabada, māna hāyjakhi, ‘Natik nangālني Nanggi, ningngamdana onsinjari eina Nangonda; ei oijare ahānbadu thājabasinggi.’

¹⁴⁴ Hāybikhi Māna, ‘O Moses, khan-gatpirabani Eina nangbu mioibasinggi mathakta Eigi pāujelsingna amasung Eigi Wāheisingna. Aduna lou Eina nangonda piribasi amasung oiyu toubimal khangbasinggi manungdagi.’

¹⁴⁵ Aduga Eikhoyna ibikhi māgidamakta nungpāksingda (yathangsingdu) pot khudingmakki – lamtāk amasung shandokpa-wā khudingmakki (hāybiduna), ‘Pāyru makhoysi chetna, aduga tāk-u nanggi misingda makhoyna lounaba masigi khwaidagi phabadu. Eina utpigani nakhoyda mayumdu singnabaga loynana hāyba indabasingdugi.’ ¹⁴⁶ Eina leithok-hankhigani Eigi khudamsingdagi pongthok chāuthokpasingdu prithithakta achumba yaodana. Makhoyna urabasu khudam pumnamak makhoyna thājararoi maduda. Makhoyna urabasu lambidu achumba lichatki makhoyna louroi madubu lambi oina; adubu makhoyna urabadi lambidu arānbagi makhoyna lougani madubu lambi oina. Madu makhoyna yākhidabagini Eikhoygi laipāusingbu; makhoy oikhibani makhoyduda nachungdabasing. ¹⁴⁷ Eikhoygi khudamsingbu amadi Shiraba Matunggi Punsida unagadaba adubu yākhidabasingdu – oikhrabani makhoygi thabaksingdu kānnadaba. Pigadra makhoyda sāsti makhoyna toujakhivadugi nattana?

¹⁴⁸ Sākhi Mosesgi misingna, māna (thokkhraba) matungda, makhoygi leitengsingdagi sanna ama – murti (gumba) ama, maduna khongba. Makhoyna ukhidabra maduna makhoyda wā ngāngba ngamde hāybadu natraga maduna makhoybu lamjingbasu ngamde hāybadu lambi amada? Makhoyna loukhi madubu (lātnaba), aduga makhoy oirakkhi arānba toubasing. ¹⁴⁹ Aduga makhoyda ningngamdana lāklabada aduga makhoyna ujaraklabada madudi makhoy lampheinarure hāyba, makhoyna hāyjarakkhi, ‘Kanbidrabadi eikhoybu eikhoygi Mapuna aduga ngākpidrabadi Māna eikhoybu, soydanamakki eikhoy oiragani māngjarabasing.’ ¹⁵⁰ Aduga Mosesna hallaklabada māgi misingda, sa-una (amasung) mathawāy wāna, māna hāykhi, ‘Kayā phattana eigi ihut silhouriba nakhoyna eigi tungda. Nakhoyna yāngsilhallibra nakhoygi Mapugi yathangdu?’ Langthakhi māna nungpāksingdu amasung makok [masam] pāyduna chingkhi māgi mayāmba [Āron]bu mangon-lomda. Hāyjakhi (Āronna), ‘Eigi imāgi machā nipā, miyāmsina eibu sonthahanbibani, eibu makhoyna hāt-kephao toubani, aduna harāuhanbiganu yeknabasingbu eigi ithakta, aduga thambiganu eibu arānba toubasi misingga loynana.’ ¹⁵¹ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, ngākpiyu eibu amasung eigi ichin-inaubu, aduga changhanbiyu eikhoybu Nanggi minungsigi manungda, Nangdi khwaidagi minungsi leibaduni minungsi leibasinggi.’

¹⁵² Tasengnamak, sannaodubu (lai oina) loukhibasingdu nanggani makhoygi Mapugi asauba amasung choppa

ikaiba taibanggi punsi asida. Asumna sāsti pibani Eikhoyna (arānba) puthokpasingda.

¹⁵³ Adubu phattaba thabaksing tourubasingduna ningngamdana hanjinjaraklaba, madugi tungda, aduga thājaraklaba – tasengnamak nanggi Mapudi, madugi tungda, Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁵⁴ Nemtharaklaba matamda Mosesdagi asaubaduna, māna loukhatkhi nungpāksingdu; makhoyduda haktuna iribaduda yaobani lamjing amasung minungsi makhoygi Mapubu kijabasinggidamak. ¹⁵⁵ Aduga Mosesna khangatkhi māgi misingdagi nipā humphutara Eikhoyga lepnakhibaduda yaonaba. Adubu makhoybu phārabada leipāk nik-haibana māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, Nangna (māng-hanbigē) ningbiramlabadi, Nangna māng-hanbiramba ngammi makhoybu masigi mamāngda amasung eibusu. Nangna eikhoybu māng-hanbigadouribra eikhoygi apangbasingduna toukhibadugi maramna? Masi (atei ama) natte Nanggi chāngyeng nattana; masina lampheinahanbibani Nangna (lampheinahanbigē) ningbibadubu aduga lamjingbibani Nangna (lamjingbigē) ningbibadubu. Nangdi eikhoygi ngāk-senbibaduni, aduna ngākpiyu eikhoybu aduga minungsi leibiyu eikhoyda; Nangdi khwaidagi phabaduni ngākpiheibasinggi.

¹⁵⁶ Nongdambiyu eikhoygidamaktaibangsida aphabetu amasung Akerattasu. Tasengnamak, hanjinjaraklabani eikhoy Nangonda.’ Māna hāybikhi, ‘Eigi dandinadi – Eina sok-hanbani maduna Eina (sok-han-ge) ningbiba adukhaktabu, adubu Eigi minungsinadi koysanbibani

pot khudingmakpu.’ Aduna ibigani Eina madu chumna chatchabasing, zakat pibasing amasung Eikhoygi laipāusingda thājabasing adugidamak – ¹⁵⁷ Messengerdugi [Muhammadki] matung illakpasingdu, mayek chattaba Prophettugi, māgi matāngda makhoyna iduna leiramba thengnakhibadu makhoygi manākta (leihouriba) Torah amasung Gospelda, māna makhoyda hāybadu achumba tounaba, makhoybu thingbadu phattaba toudanaba, makhoyda yāhanbibadu aphaba pot (khudingmak), thingbibadu makhoyda phattaba potsing, louthokpibadu makhoydagi makhoygi potlum amasung thādokpibadu makhoybu makhoyda pulliba yotlisingdagi. Aduna mābu thājabasing, mābu sougatpasing amasung mābu tengbāngbasing aduga māga loynana thādabikhiba mangāl adugi tung inbasing – makhoyduni māy-pākpa oiragadabasingdu.

¹⁵⁸ Hāyyu (O Muhammad), ‘O mioiba, tasengnamak, ei Allahgi Messengerni nakhoy pumnamakta, āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibu Māgi oibiriba Mahāk adudagi. Leitabani lai amatta Mā nattana; Māna hing-hanbibani amasung Māna sihanbibani.’ Aduna thājou Allah amasung Māgi Messengerbu – mayek chattaba Prophetdubu, (māna) thājariba Allah amasung Māgi Wāheisingbu; aduna māgi tung illu nakhoybu lamjingbinaba.’ ¹⁵⁹ Mosesgi misinggi manungda kānglup ama yaokhi; makhoyduna lamjingkhi (misingbu) achumbana, aduga maduna wāyel toukhi.

¹⁶⁰ Aduga Eikhoyna khāydokkhi makhoybu, phurup

tarānithoidubu, jāti amamam oina. Eikhoyna Mosesda phaothankhi mangonda isinggi hāyjarakpada māgi misingduna, ‘Yeiyu nangi cheisuduna nungjaudu.’ Adudagi kāmthorakkhi madudagi iphut tarānithoi. Kāngbu khudingmakna khangjakhi makhoygi ising thakpham. Eikhoyna urum lāng-hanbikhi makhoybu leichinna, aduga Eikhoyna thādabikhi makhoyda manna amasung quails (hāybiduna), ‘Chājaro aphabasingdu Eikhoyna nakhoyda pibiriba chinjāk adudagi.’ Makhoyda māng-han-tāhankhiba natte Eikhoynbu, touigumbasung makhoyda toujakhibani arānbadu masāda. ¹⁶¹ (Liyu, O Muhammad), makhoyda hāybikhibadu ‘Leijaro masigi sahar asida amasung chājaro masidagi nakhoyda chāningchaningba maphamdagi, amasung hāyyu: ‘Thāngthabiyu eikhoygi potlum;’ aduga changngu thonggāldu nollukna nontharaga, (maduda) ngākpigani Eikhoyna nakhoyda – nakhoygi asoybasungdu. Eikhoyna hen-gat-hanbigani aphaba toubasingda (makhoygi manādu).’ ¹⁶² Adubu makhoygi manungdagi arānba toubasingduna hongdokkhi wāheidu makhoyda hāybikhibadu nattaba amada. Aduna Eikhoyna thākhi makhoygi mathakta āsmāndagi leptana wāhanba dandi ama makhoyda toukhiba arānbadugi.

¹⁶³ Hangngu makhoyda samudra mapānda leiramba sahar adugi matāngda – makhoyda Sabbath (numitta) ngamkhei lānthokkhibadu – makhoygi ngāsingna iphongphongna kākhatlakkhibadu makhoyda Sabbath numitta, aduga Sabbath numit nattabadana makhoyda lākkhidabadu makhoyda. Asumna Eikhoyna chāngyeng toukhibani

makhoybu, makhoyna singnabaga loynana hāyba inkhidabagi. ¹⁶⁴ Hāykhibada kāngbu amana makhoygi manungdagi, ‘Karigi nakhoyna pāutāk piruribano Allahna māng-hallagadaba natraga sāthiba dandi piragadaba mi kānglup amada?’ Makhoyna hāykhi, ‘Nānthokchanaba nakhoysi Mapugi mamāngda amasung (yārabadi) makhoyna oijaraknaba Allahbu kijaba.’

¹⁶⁵ Aduna makhoyna kauthokkhrabada makhoyda ningsing-hanbikhibadu, Eikhoyna kanbikhi phattababu thingjakhibasing adubudi, aduga Eikhoyna lānggoi chansinkhi arānba toubasingdubu phatkhidraba dandina; makhoyna singnabaga loynana hāyba inkhidabagi. ¹⁶⁶ Aduna makhoyna lamket-lamhairaklabada makhoyda thingliba aduda Eikhoyna hāykhi makhoyda, ‘Nakhoy yong ollo, tukkatchana hanthana yengbiraba.’

¹⁶⁷ (Liduna khang-hallu) nanggi Mapuna lauthokkhibadu – Māna sungsoy soydana makhoyda (leppa leitana) thārakkani hāybadu Amuk Hinggathangadaba Numit phaoba (adugumba) mising makhoyduna sok-han-gadaba makhoybu phatkhidraba dandina. Tasengnamak, nanggi Mapudi yāngbani dandi pibada; adubu tasengnamakti Mādi onthokna Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹⁶⁸ Eikhoyna thugāykhre makhoybu prithibisida jāti kayā thokna. Makhoygi manungdagi khardi chumna chatchabasingni; makhoygi manungdagi khardi madu natte. Eikhoyna chāng yengkhi makhoybu aphaabana amadi phattabana makhoyna hanjaraknaba (hāyba inbada).

¹⁶⁹ Adudagi lākki makhoygi tungda mahut sinbasing,

Lairiktubu [Torahdubu] phangjahoubasing. Makhoyna loukhi anemba punsisida thenduna thambiriba potsingdu aduga makhoyna hāykhī, '(Masigidamak) eikhoybu ngākpigani Māna.' Makhoyda lāklabadi adugumba pottu, makhoyna madu tāp pāygani. Loukhidabra makhoydagi Lairiktugi wāshaktu madudi makhoyna (karisu) hāyroidabani Allahgi matāngda achumba nattana, aduga makhoyna pakhraba (nattrā) maduda yaoribadusu? Aroiba Numitki Yumna henna phabani Allahbu kijabasinggidi, aduna nakhoy khandhakhroidra? ¹⁷⁰ Adubu Lairik aduda [Qur'anda] chetna yānnajaba amasung namaj pukhatchabasing – tasengnamak, Eikhoyna mānghanba toubiroi manā (phattaba) chumthokpasinggi. ¹⁷¹ Aduga (pallu) Eikhoyna thānggatkhibadu chingjaudu makhoygi mathakta, maduna amamba leichin-gum oiraduna, aduga makhoyna khandhikhadu madu (soydana) tāsillaklagani hāyna makhoygi mathakta, aduga (Eikhoyna hāybikhidu), 'Chetna pāyū Eikhoyna nakhoyda piribadu, aduga ningsinggu maduda yaoribadu, nakhoyna Allahbu kijanaba.'

¹⁷² Aduga (liyu) louthorakkhibaduda nangi Mapuna Adamgi machāsingdagi – makhoygi makhwāngsingdagi – makhoygi machāsing, Māna oihanbikhi makhoybu sākkhi masā masāgi mathakta (asumna hangbiduna), 'Ei nattrā nakhoygi Mapudu?' Makhoyna khumlammi, 'Hoy, eikhoy sākkhi oijare (madugi).' (Masi) natlamdrabadi nakhoyna hāygani Amuk Hinggangadaba Numitta, 'Tasengnamak, eikhoy masi khangjadabani.' ¹⁷³ Natraga

nakhoyna hāyba yai, ‘Shupnagi eikhoygi ipāsingdutana lai yām lātpa tourambani ā mamāngda, aduga eikhoydi oirubatani makhoygi machāsing makhoygi tungda. Aduna Nangna māng-hanbigadouribra eikhoybu minam-soribasingduna tourambadugi?’¹⁷⁴ Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani khudamsingbu makhoyna hanjaraknaba (achumbada).¹⁷⁵ Thithou makhoyda pāudu (O Muhammad), mahak adugi – Eikhoyna pikhiba mangonda Eikhoygi khudamsing, adubu māna lāpthokkhi makhoydudagi. Aduna mābu tānnakhi Sheitāna, adudagi mā oikhre lambi serānnakhrabasinggi manungdagi (ama).¹⁷⁶ Eikhoyna (tougē) ningbiramlabadi, Eikhoyna mābu thānggatpiramba yai maduna, adubu māna prithibida naptuna yānnakhibani, aduga masāgi apāmbagi tung inkhibani. Aduna māgi pramāndi hui amagumbani: nangna mābu tānthoklabasu (marei tingthoktuna) maningsa thabet thabet hon-gani, nattraga nangna mābu adum thambirabasu (marei tingthoktuna) maningsa thabet thabet hon-gani. Masi Eikhoygi laipāusingbu yādaba misinggi pramāni. Aduna liyu warisingsi, oibasū yai makhoyna khandhajakpa.¹⁷⁷ Kayāda phatkhidraba pramāno Eikhoygi khudamsingbu yādaba misinggi amadi masāda arānba toujabasinggi.¹⁷⁸ Allahna lamjingbirabadu – mahaktuni lamjing phanglabahāybadu, aduga Māna lamphei-nahanbikhrabadu – makhoyduni māngjarabasing hāybadu.

179

Soydanamak Eikhoyna semkhrabani
 Jahannamgidamak kayā ama – jin amasung mioibadagi.

Makhoygi yaobani thammoysing maduna khangba hāybadudi oidraba, makhoygi pānbani mamitsing maduna ubadi ngamdraba, makhoygi leibani manāsing maduna tābadi ngamdraba. Makhoydu sāsinggi pāngkhakni; natte, (makhoydudagiphao) henna lampheinakhrabani, makhoyduni nāchungdabasing hāybadu. ¹⁸⁰ Allahgidi Mingsingni phaja-phajaraba, aduna koujou Mābu makhoydu sijinnaduna. (Michang oiba) thādok-u Māgi Mamingsingbu māngthokpasingga. Makhoyda sāsti pigani makhoyna toukhibadugi. ¹⁸¹ Eikhoyna sembikhibasingdagi kāngbu amana, lamjing-i (misingbu) achumbana, aduga maduna [achumbaduna] wāyel toui. ¹⁸² Adubu Eikhoygi khudamsingbu yādabasingdudi – Eikhoyna tapna-tapna puduna chatkani (māng-tākpada) makhoyna khangdaba māykeidagi.

¹⁸³ Eina pigani matam makhoyda; tasengnamak, Eigi thourāngdi mapānggal kanbani.

¹⁸⁴ Makhoyna wākhal kxanthadabara? Natte makhoygi maruptu [Muhammadtu] angaoba. Mā (karisu) natte mayek sengna cheksannaba paomenba ama nattana.

¹⁸⁵ Makhoyna yengdabara āsmānsinggi leibāksingda amasung prithibida amadi Allahna sembikhiba potsingda aduga (kxanthadabra) madudi oirambasu yai makhoygi lepthokpikhiba matamdu naksillakkhraba? Aduna (atoppa) karamba wārida masigi matungda makhoyna thājagadouriba? ¹⁸⁶ Allahna lamphei-nahanbikhraba adugidi – kanā leiraroi mābu lamjingbinaba. Thādoxtuna thambani Māna makhoybu makhoygi lamhenba

(lichat) aduda koychat-chat-handuna mamit udana.
¹⁸⁷ Hangngi makhoyna nangonda Pungphamdugi matāngda, ‘Keidoungai oigadage madu?’ Hāyyu, ‘Madugi gyāndi shupnagi eigi Mapu khaktagi manākta leibani. Kanānasu hāngdorakloi madugi matamdu Mā nattana. Madu (achouba) potlum oigadouribani āsmānsing amasung prithibida. Maduna lākpa touroi nakhoyda ikhang-khang-houdana (lākpa) nattana.’ Makhoyna hangngi nangonda nangna ningthijana khangbadouna madubu. Hāyyu, ‘Madugi gyāndi shupnagi Allah khaktagi manākta leibani, touigumbasung mi ayāmbana (masi) khangdabani.’
¹⁸⁸ Hāyyu, ‘Pāyjade eina (sakti) isābu kānnahannabagi natraga māng-hannabagi, Allahna ningbibadu nattana. Eina aronbabu khanglamlabadi, eina marāng kāyna tānsillamgadabani aphasasing aduga soklamloidabani eibu phattabana. Ei kanāsu natte shupnagi cheksannaba paomenba amadi harāu-pāu purakpa ama nattana thājaba misingda.’

¹⁸⁹Mānani nakhoybusembikhibadumioi amakhaktadagi. Aduga Māna sembikhibani mangondagi māgi loynabi, māna potthajanaba mangonda. Māna [nipāduna] kupsillabada mābu [nupidubu], māna [nupiduna] lousalli yāngtakpa potlum ama, aduga madu puduna chatli. Adudagi maduna lumtharaklabada makhoy anina koujarak-i makhoygi Mapu Allahda, ‘Nangna pibirabadi eikhoyda aphaba (angāng) ama, eikhoy soydanamak oijagani toubimal khangbasinggi manungdagi.’
¹⁹⁰ Aduga Māna makhoy anida aphaba (machā ama) pibiraba matamda, makhoy

anina puthorakkhi Māgi lengmānnabasing Māna makhoy anida pibikhiba aduga mari leinana. Wāngkhrabani Allahdi, makhoyna Māga loynahallibasing adudagi. ¹⁹¹ Makhoyna loynahanbra (Allahga) – makhoyduna karigumba pot amattasu semkhidaba, aduga makhoybudi Māna sembikhiba? ¹⁹² Makhoyna ngamjade makhoyda mateng (piba) nattraga masābuphao tengbāngjaba. ¹⁹³ Aduga (O thājabasing), nakhoyna kourbasu makhoybu lamjinggi (māykeida), makhoyna tung illaklaroi nakhoysi. Imān-mānnarabani nakhoysa nakhoyna makhoybu kourbasu nattraga nakhoyna tumin leithoklabasu. ¹⁹⁴ Tasengnamak, nakhoyna Allahbu thamlaga koujaribasingdu manaisingni nakhoysgumba. Aduna kou makhoyda aduga khumhallak-u makhoybu nakhoysa, oirabadi nakhoyna achumba ngāngbasing.

¹⁹⁵ Makhoygi makhongsing pānbara maduna makhoyna chatpa, nattraga makhoygi makhutsing pānbara maduna makhoyna pāyba, nattraga makhoygi mamitsing pānbara maduna makhoyna uba, nattraga makhoygi manāsing pānbara maduna makhoyna tāba? Hāyyu (O Muhammad), ‘Kouro nakhoysi laisingdu aduga sarou touro eigi māyokta aduga eibu makhā chonthahallaganu [matam yeithokkanu]. ¹⁹⁶ Tasengnamak, eibu ngāk-senbibadi Allahni, Lairiksibu thādabiraklibadu; sennabibani Māna chumna chatchabasingbu. ¹⁹⁷ Aduga nakhoyna Mābu thamlaga koujaribasingduna nakhoysbu tengbāngba ngamdabani nattraga makhoyna makhoy masābuphao mateng pāngjaba ngamdabani.’ ¹⁹⁸ Kourbasu nakhoyna

makhoybu lamjingda, makhoyna tādabani (madu); nakhoyna ugani makhoybu yengduna leibagum nakhoyda, makhoyna udi udana.

¹⁹⁹ Heinabi thammu ngākpibagi, tou hāyyu aphabadu, aduga leithorak-u khangdabasingdagi. ²⁰⁰ Insillaba nangbu Sheitāngi ithin amana, adu oirabadi changjapham nijou Allahda (māgi ithindagi). Tasengnamak, Mādi Tābani, Khangbani. ²⁰¹ Tasengnamak, Allahbu kijabasingduna, makhoybu soklarabada pukninggi ithin amana sheitāndagi lākpa, makhoyna khandhajei, adudagi khudakta makhoyna ujaba ngammi (achumba lambidu). ²⁰² Adubu makhoygi mayāmbasing adubudi makhoyna hen-gat-halli arānbada; adugi tungdasu lepthokpa leite makhoyna.

²⁰³ Nangna puraktrabadi makhoyda angakpa khudam ama, makhoyna hāy, ‘Karigi purakpa ngamdribano nangna madu?’ Hāyyu, ‘Eidi shupnagi injabatani eingonda khanghanbirakpadu eigi Mapudagi. Masi mit pāng-hanbibani nakhoygi Mapudagi, lamjing amasung minungsini thājaba misingda.’ ²⁰⁴ Aduna Qur’ansi thitharakpamatamda, tāo madubu amasung tuminna leiyunakhoyna minungsi phangjanaba. ²⁰⁵ Ningsingjou nangi Mapubu nasāgi nungda, nollukchana amasung kijana amadi khonjel thoktana ayuksingda amasung yāchangbasingda. Oiruganu nāchungdabasing. ²⁰⁶ Tasengnamak, nangi Mapugi manākta leibasingduna pongthok chāuthokpa toude Māgi laining-laison toubada, thāgatli makhoyna Māgi matikmangāl amasung toujei Mangonda khurum khajangba.

8. Al-Anfāl

POTCHEI

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Makhoyna hangngi nangonda (O Muhammad), lāndaphanglakpa mālsinggi matāngda. Hāyyu, ‘Lānda phanglakpa mālsingdi Allah amasung Messengergini.’ Aduna Allahbu kiyu amasung chumthok-u nakhoygi narakta (soynakhibasingdu); illu Allah amasung Māgi Messengerna hāybadu, nakhoyna thājabasing oirabadi.’

² Thājabasing hāybadudi makhoy adukhaktani – Allahbu pallakpa matamda makhoygi thammoysingna kijaba pokliba, thitharakpa matamda makhoyda Māgi laipāusingbu maduna hen-gat-halliba makhoygi thājaba amasung makhoygi Mapuda makhoyna thājaba thamjariba– ³ Lephthokpa leitana namaj sonjariba aduga Eikhoyna makhoyda pibikhiba machāk-maraldagi makhoyna kharach toujariba. ⁴ Makhoyduni thājabasing hāybadu, achumbamak oina. Makhoygidi leire makhoygi Mapugi manākta (ijjatki) thāksing, marāl kokpiba amasung chinglemlaba chinjāk.

⁵ Nangbu puthokpirakpadu nanggi Mapuna nayumdagi achumbaga loynana, tasengnamak, thājabasinggi manungdagi kāngbu amana kannā yāningkhidabani.

⁶ Makhoyna yetkhibani nangonda achumbadugi matāngda madu mayek senglaba matungda, makhoybu asibagi māykeida hoiduna pubagum makhoyna (madu)

una-una. ⁷ (Ningsingngu), nakhoida wāshakpikhibada Allahna khutpu anidugi [yeknabasinggi] manungdagi ama nakhoygi oiha-gani hāyna, nakhoyna pāmjakhibani khutlai pāydabadu [caravandu] nakhoygi oiba. Adubu Allahnadi pāmbikhibani achumbabu lep-hanbiba Māgi Wāheisingna aduga maru kakthatkhiba thājadabasingdugi – ⁸ Māna achumbabu lep-hanbinaba amasung oidababu mutthatpinaba, yāningdrbasu marāl leirabasingduna.

⁹ (Ningsingngu) nakhoyna tengbāng nijarakpa matamda nakhoygi Mapugi, Māna khumbirakkhibadu nakhoyda, ‘Eina tengbāngbigani nakhoybu angel lising ama (thābiraktuna) amagi matungda ama.’ ¹⁰ (Karisu) oiha-biba natte madu Allahna harāu-pāu nattana, maduna nakhoygi thammoysingbu ingthahannaba. Tengbāng hāybadu leitabani Allahgi nāktagi nattana. Tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, Singbani. ¹¹ (Ningsingngu) Māna kupsinbikhibadu nakhoybu tumningbana ingthahanbiba oina Mangondagi, aduga thādabirakkhibadu nakhoyda āsmāndagi ising maduna sengdokpinaba nakhoybu amasung louthokpinaba nakhoydagi Sheitāngi leptana wāhanba (ithildu) aduga pānggal hāppinaba nakhoygi thammoysingda amasung maduna chetna lep-hanbinaba (nakhoygi) nakhongsingbu. ¹² (Ningsingngu) phaohanbikhibadu nanggi Mapuna angelsingda, ‘Ei loynaribani nakhoyga, aduna (khongpham) chet-hallu thājabasingbu. Eina langsin-gani thājadabasinggi thammoysingda akiba; yānthou mangaksingda amadi kakthatlu makhoygi khutsāsing pumnamak.’ ¹³ Madu

makhoyna māyokta leppagini Allah amasung Māgi Messengergi. Kanāgumbana māyokta leplaba Allah amasung Māgi Messengergi – adu oirabadi, tasengnamak, Allahdisāthibanidandipibada.¹⁴ ‘Madu(nakhoygini), aduna tanglo mahāu madugi.’ Tasengnamak thājadabasinggidi Meigi dandini.¹⁵ O thājabasing, nakhoyna (lānphamda) thengnaba matamda changsillakliba thājadabasingbu, onsinba touganu makhoyda nananggansing (chennaba).¹⁶ Aduga kanāgumbana makhoida tung onsillabaadugumba numit aduda, hallakpa nattana lān-gi (lāl-ong ama) oina natraga (māgi) tenggolgi manākta hanjinnaba, soydanamak māna hallaklabani Allahgi asaubaga loynana, aduga māgi changjaphamdi Jahannamni – phatkhidrabani (madugi) panthungphamdu.

¹⁷ Nakhoyna hātkhiba natte makhoybu, touigumbasung Allahnani makhoybu hātkhibadu. Amasung nangna langba natte (O Muhammad), nangna langkhibadu, touigumbasung Allahnani langkhibadu Māna chāng yengnaba thājabasingbu Mangondagi phajaraba chāngyeng amana. Tasengnamak Allahdi Tābani, Khangbani.¹⁸ Madu (adumna oihanbikhibani) madudi Allahna sonthahanbinaba thourāngdu thājadabasingdugi.¹⁹ (O thājadabasing), nakhoyna wāyel thirabadi (houjik) nakhoyda wāyeldu lāklabani. Nakhoyna (yengthinabadu) lepthoklabadi, madunadi khwaidagi phabani nakhoyda; aduga nakhoyna (amuk) hallaklaba, Eikhoysu (amuk) hallakkani; karisu kānahalloi nakhoyda nakhoygi

kāngbuduna, (madugi) masing yām khat-hallabasu, (madu) Allahna loynabibadagini thājabasingga.

²⁰ O thājabasing, Allahna hāyba illu amasung Māgi Messengerna, aduga leithokkanu mangondagi nakhoyna (māgi wā) tāna-tāna. ²¹ Aduga oiruganu adugumba masingdugumba makhoyna hāyba, ‘Eikhoytāre,’ makhoyna tādi tādana. ²² Tasengnamak, khwaidagi phattaba arengba jibasingdi, Allahgi maphamda, manā pangba amasung maron thoktabasingduni – makhoyduna kxanthaba kouba leikhidraba. ²³ Khangbiramlabadi Allahna makhoyda aphaba (amatang yaoba), Māna tāhanbiramgadabani makhoybu; adubu Māna tāhanbiramlabasu makhoybu, makhoy (adum) leithokkhiramgani, tung hanbasing oina.

²⁴ O thājabasing, pāukhum piyu Allahda amasung Messengerda māna nakhoybu kourakpada nakhoybu hing-hanbinaba aduda. Khangngu Allahdi yousillaktuna leibani mioiba amasung māgi thammoygi marakta aduga Mangonda nakhoybu (amuk) khomjin-bigadabani. ²⁵ Kiyu (adugumba) dasādu nakhoygi naraktagi arānba toubasing adu khaktabu sok-han-gadaba nattaba, aduga khangngu Allahdi sāthibani dandi pibada.

²⁶ Ningsingngu prithi-thakta nakhoyna masing yāmjadringeida amadi natu sonjaringeida, amasung nakhoyna kijaringeida nakhoybu mina phābikhini hāyba, Māna changjapham pibikhibani nakhoyda, sougatpikhibani nakhoybu Māgi matengna amasung pibikhibani nakhoyda aphaba potsing – oijaraknaba nakhoyna toubimal khangba.

²⁷ O thājabasing, lounam touganu Allah amasung Māgi

Messengerda, amasung lounam touganu nakhoyda sinnaramba potsingda, nakhoyna (madugi phal) khangnakhangna. ²⁸ Khangngu madudi nakhoygi naralsing amasung nakhoygi nachāsingsidi shupnagi chāngyengni, aduga Allahgi manākta leibani achouba manādi.

²⁹ O thājabasing, nakhoyna Allahbu kijarabadi, Māna hāppigani nakhoyda achum-arān khandokpigi gyān, amasung mutthatpigani nakhoydagi nakhoygi phattaba thabaksing aduga ngākpigani nakhoybu. Allahdi achouba thoujālgi Mapuni. ³⁰ Aduga (ningsingngu O Muhammad), thājadabasingduna thourāng toukhibadu nanggi māyokta nangbu phānaba nattraga nangbu hātnaba nattraga nangbu tānthoknaba (Makkahdagi). Makhoyso thourāng toukhi, Allahsu thourāng toukhi. Aduga Allahdi khwaidagi phabaduni thourāng toubasinggi.

³¹ Aduga thithaba matamda Eikhoygi laipāusingbu makhoyda, makhoyna hāy, ‘Tāre eikhoyna; eikhoyna (tougē) ninglabadi eikhoyso hāyba ngammi masiga mānnaba. Karisu natte masidi thāynagi phunggā warising nattana.’ ³² Aduga (ningsingngu) makhoyna hāykhibadu, ‘O Allah, oirabadi masimakna achumbadu Nanggi nanāktagi, heithabiraklo eikhoygi ithakta nungsing āsmāndagi nattraga pubiraklo eikhoyda dandi ama cheinā leiraba.’ ³³ Adubu pigadaba natte Allahna makhoyda dandi, (O Muhammad), nangna makhoygi marakta leirimakhei, amasung pigadaba natte Allahna makhoyda dandi makhoyna kokpinaba hāyjarimakhei. ³⁴ Makhoygi kari maram leibage Allahna makhoybu dandi

piroidabagi makhoyna (mibu) thatpagi Masjid Asengbada (changbada)? Makhoydi madugi ngāk-senbasingsu natte; madugi (asengba) ngāk-senbasingdi kanāsu natte chumna chatchabasingdu nattana, touigumbasung makhoy ayāmbana khangdabani. ³⁵ Karisu natte makhoyna pāngthokliba laining-laisondi Yum aduda huisel khongba amadi khubāk khuba nattana. Aduna mahāu tanglo dandigi nakhoyna thājadaba adugi.

³⁶ Tasengnamak thājadabasingduna kharach toui makhoygi maran mathum (mibu) theidoknaba Allahgi lambidagi. Makhoyna madu kharach toukhigani, adubu (kainathangdadi) madu oirakkani makhoyda ningngam-maktanabagi (machāk); adugi tungda makhoybu lākthugani, aduga thājadabasingdu Jahannamda khomjingani. ³⁷ (Masi) Allahna khandoknabani phattababu aphabetadagi, amadi phattaba kharbu khargi mathakta nansinnaba, aduga makhoy pumnamakpu pulap peisillaga Māna langsannabani Jahannamgi manungda. Makhoyduni māngjarabasing hāybadu.

³⁸ Hāyyu thājadabasingda (madudi) makhoyna lepthoklabadi ngākpigani makhoyda houkhraba adudi. Adubu makhoyna amuk hanjillabadi (yengthinabada) – hannathokkhrabaduni(madugi)thabakkhuttoudimamānggi mioisingda. ³⁹ Thenggainou makhoyga (dharmada) otneiba leptriphao, aduga dharmaduna mapung phāna Allah khaktagi oidriphao. Adubu makhoyna (madu) lepkrabadi – adu oirabadi tasengnamak, Allahdi makhoyna touribadu ubani. ⁴⁰ Adubu makhoyna (yāningdana) leithokkhraba –

adu oirabadi khangngu Allahnani nakhoybu sennabiribadu. (Mādi) onthokna phakhraba sennabibani, onthokna phakhraba tengbāngbibani.

⁴¹ Khangngu madudi nakhoyna lānda phanglakpa potsingdugi mangā thokpa amadi Allahgi, Messengergi, anakpa mari-matāsinggi, amadi mapā leijadraba angāngsing, anangbasing amasung langpheida leibasinggini, nakhoyna thājarabadi Allah amasung Eikhoyna thādakhibaduda Eikhoygi inaida achum arān khandok-khanjin toukhiba numit aduda – numit aduda tenggol ani thenggainakhibadu (Badarda). Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

⁴²(Ningsingngu)nakhoynaleikhibadutampāktugianakpa nākalda, aduga makhoyna [Qurayshki lānmina] madugi lāpthokkhiba nākalda amasung caravanduna nemthana nakhoydagi. Nakhoyna hāynaramlabasu (thengnanaba) soydanamakki nakhoy ngamlamloidabani hāynakhibadu ngākpa. Adubu (madu oihanbikhibani) Allahna pāngthokpinaba wāpham ama hānnana lepthokpikhraba – madudi (thājadabadagi) māngjaraga-dabasingdu māngjakhinaba dalilga konnana, aduga (thājabadagi) hinghou-gadabasingdusu hingjahounaba dalilga konnana. Tasengnamak, Allahdi soydanamak Tābani, Khangbani.

⁴³ (Ningsingngu, O Muhammad) Allahna uhanbikhibadu nangonda makhoybu nanggi namangda masing yāmdana; Māna nangonda uhanbiramlabadi makhoybu masing yāmna, nakhoy thouna māngkhiramgani, aduga soydanamakki nakhoyna yetnaramgani (wārep loubada)

wāphamduda. Touigumbasung Allahna kanbikhibani (nakhoybu madudagi). Tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu. ⁴⁴ Aduga (ningsingngu) Māna nakhoyda uhanbikhibadu makhoybu, nakhoyna thengnaba matamda, nakhoygi namitsingda masing yāmdana, aduga Māna masing yāmdana (uhanbikhibadu) nakhoybu makhoygi mamitsingda, (madu) Allahna pāngthokpinabani wāpham ama hānnana lepthokpikhraba. Aduga Allahda hallakpani wāpham khudingmak (bichārgi).

⁴⁵ O thājabasing, nakhoyna thengnabada (yeknabagi) kāngbu amaga, (khongpham) chetlu aduga Allahbu toyna ningsingngu, nakhoyna māy-pākpa oijage hāyradi.

⁴⁶ Allahna hāyba illu amasung Māgi Messengergi, aduga marei yetnaganu; adumna tourabadi nathouna mānglakkani amasung thokkhigani napānggal, aduna khāngba kallu. Tasengnamak, Allahdi loynabibani khāngjabasingga.

⁴⁷ Oiganu adugumba misinggum makhoyna thorakkhiba makhoygi mayumsingdagi lamket lamhaina amasung mina unaba amasung (mibu) theidoknaba Allahgi lambidagi. Allahna, makhoyna touribadu, pumthat hek thatchinbani.

⁴⁸ Aduga (ningsingngu) makhoyda phajaba mālhankehibadu Sheitāna makhoygi thabaksingdu aduga māna hāykehibadu, ‘Kanānasu lākchaba ngamlaroi nakhoybu ngasigi numitta mioibagi manungdagi; tasengnamak, ei nakhoygi yumlonnabani.’ Adubu tenggol aniduna amana amabu unaraklaba matamdadi, māna khudung handuna chenkehibani. Māna hāykehibani, ‘Tasengnamak, ei nānthokcharabani nakhoydagi.

Tasengnamak, eina ure nakhoyna udabadu. Tasengnamak, eidi Allahbu kijabani. Allahdi sāthibani dandi pibada.’⁴⁹ (Ningsingngu) tāt-toubasing amasung makhoygi thammoyda lāyna leibasingduna hāykhivadū, ‘Namthāk toubikhrabani makhoygi [Muslimsingsi] makhoygi dharmana.’ Adubu kanāgumbana thājaba thamjaraba Allahda, adu oirabadi tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, Singbani.

⁵⁰ Nangna uba ngamlamlabadi thājadabasingdugi mathawāy loubadu angelsingna, (maduda) makhoyna phubadu makhoygi mamāysing amasung mathunsingda (asumna hāyduna), ‘Mahāu tanglo dandi achākpa Meigi.

⁵¹ Masi makhoygi nakhutsingna thādorakkhiba (phattabasing) adugini, maramdi Allahdi (keidounungdasu) lānna toubidabani Māgi manaisingda.’⁵² (Makhoygi) maong matoududi mānnabani Pharaohgi mising amasung makhoygi mamāngda leirambasing aduga. Makhoyna thājakhidabani Allahgi khudamsingda. Aduna Allahna phākhibani makhoybu makhoygi marālsingdugi. Tasengnamak, Allahdi sakti leibani, sāthibani dandi pibada. ⁵³ Madu maram adunani madudi Allahna hongdokpa toubide Māna pibikhiba thoujāldu jāti amada makhoyna hongdokchadriphao makhoy masāgi nungda leibadu. Tasengnamak, Allahdi Tābani, Khangbani. ⁵⁴ (Makhoygi) maong matoududi mānnabani Pharaohgi mising amasung makhoygi mamāngda leirambasingduga. Makhoyna yākhidabani makhoygi Mapugi khudamsingbu. Aduna Eikhoyna māng-hankhibani makhoybu makhoygi

mapāpsinggidamak aduga Eikhoyna irāknahankhibani Pharaohgi misingbu. Makhoy loinamak oikhibani arānba toubasing.

⁵⁵ Tasengnamak, khwaidagi phattabaarengba jibasingdi, Allahgi maphamda, thājadabasingduni, makhoyduna thājaba hāybadu (amuk) touraroidabani – ⁵⁶ Makhoydu nangna Wāshak tounarabasu makhoyga, adugi tungda makhoyna hekta thugai makhoygi Wāshakdu tounaba khudingda. Kiba leite makhoyna (Eibu). ⁵⁷ Aduna (O Muhammad), nangna makhoybu lānda khudum chanba ngamlabadi, chaikhaiyu makhoyga loynana makhoygi tungda leppasingdu, makhoyna kxantharaknaba. ⁵⁸ Aduga nangonda akiba leirabadi misingna lounam tourakkani hāybagi (yānaribaduda) handuna langsinkho makhoyda (makhoygi wāshakdu) mānnaba maongda. Tasengnamak, Allahna nungside namthāk toubasingbu.

⁵⁹ Khalhan-ganu thājadabasingdubu makhoy nānthokkani hāyna. Tasengnamak, soyhanba ngamloi makhoyna (Eibu). ⁶⁰ Sem-sāduna leiyu makhoygi māyokta nakhoygi lejiba sakti sijinnaduna, lān-gi sagolsing yaona maduna nakhoyna kihannaba Allahgi yeknababu amasung nakhoygi yeknababu amasung makhoydu nattaba atoppassingbusu – nakhoynadi makhoybu masak khangdriba adubu Allahnadi makhoybu khanglaba. Nakhoyna kharach toukhiba-makheidu, kharda oirabasu, Allahgi lambida (madu) handuna singbigani nakhoyda. (Maduda) nakhoyda lānna toubiroi. ⁶¹ Adubu makhoyna leisillaklabadi sāntida, leisillu nangsū maduda, aduga

thājaba thammu Allahda. Tasengnamak, Mādi Atābaduni, Akhangbaduni. ⁶² Adubu makhoyna pāmlabadi nangbu namthāk touba – adu oirabadi tasengnamak oklabani nanggidamak Allahna. Mānani nangbu sougatpikhibadu Māgi tengbāng amadi thājabasingga loynana, ⁶³ Aduga punsanbirakhibadu makhoysi thammoysingbu (amatta oina). Nangnaprithibida leiriba pumnamak chāding touramlabasu, nangna punsilhanba ngamlamloi makhoysi thammoysingbu; adubu Allahna punsilhanbikhibani makhoysu. Tasengnamak, Mādi Pānggalbani, Singbani.

⁶⁴ O Prophet, oklabani nanggidamak Allah amasung thājabasinggi manungdagi nanggi tung illibasingduna. ⁶⁵ O Prophet, taksillu thājabasingbu lān thengnanaba. Yaorabadi nakhoygi manungda kunkhak khāngba kanba, makhoyna lāksinba ngamgani (mioi) chanibu. Aduga yaorabadi nakhoygi manungda chāmākhak makhoyna lāksinba ngamgani lisingbu thājadabasinggi manungdagi, maramdi makhoysu misingni bhāb tādaba. ⁶⁶ Houjik yāng-hanbire Allahna nakhoyda (potlumdu); Māna khangbi nakhoyda asonba lei hāybadu. Aduna yaorabadi nakhoygi manungda chāmmakhak khāngba kanba, makhoyna lāksinba ngamgani chanibu. Aduga leirabadi nakhoygi manungda lising ama, makhoyna lāksinba ngamgani lising anibu Allahna yābibaga loynana. Allahdi loynabibani khāngjabasingga.

⁶⁷ Masi toupham thoktabani prophet amana (thādokmal lounaba) lānphā thamba hāybasi māna prithi-thakta torā tuna hātriphaoba (Allahgi yeknabasingbu). Nakhoyna

pāmmi taibanggi potsingbu, adubu Allahnadi pāmbi (nakhoygidamak) Shiraba Matunggi Punsibu. Allahdi Pānggalbani, Singbani. ⁶⁸ Leiramdrabadi hānnana ithokpikhraba (wāpham) ama Allahdagi, nallamgadabani nakhoyda, nakhoyna (lānphā) lourubadugi maramdagi, achouba dandi ama. ⁶⁹ Aduna sijinnajaro nakhoyna lāndagi phanglakpa potsingdu ayāba amadi aphaba oina; aduga Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁷⁰ O Prophet, hāyyu nakhut challaba lānphāsingduda, ‘Allahna khangbirabadi nakhoygi thammoysingda aphaba (leiba), Māna pibigani nakhoyda henna phabadu nakhoydagi loukhiba adudagi amasung Māna ngākpigani nakhoybu. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’

⁷¹ Adubu makhoyna ninglabadi nangonda lounam touge hāyna – hānnana lounam toukhrabani makhoyna Allahda masigi mamāngda, aduna Māna sakti pibani (nangonda) nakhoygi mathakta. Allahdi Khangbani, Singbani.

⁷² Tasengnamak, thājarabasing, khul honglakpasing amasung kannā hotnajabasing nakhoygi machāk-maral puthoktuna amasung masā katthoktuna Allahgi lambida, amasung leipham pikhibasing amasung mateng pāngkhibasing – nakhoydu michangsingni amana amagi. Touigumbasing thājarabasing adubu khundi honglaktribasingdu – nakhoyda leite nakhoybu ngāk-senbagi (dāyita) kari amatta makhoyna khul honglaktriphao. Adubu makhoyna tengbāng niraklabadi nakhoyda dharmagi matāngda, nakhoyda tengbāngbagi

(dāyitani) nakhoy amasung makhoygi marakta wā-lepnakhiba misinggi māyoktadi nattana. Allahdi nakhoyna touridu ubani. ⁷³ Thājadabasingdu michangsingni amana amagi. Nakhoyna masi touramdraba, thoklamgani prithi-thakta miot-minei amadi achouba wākāy.

⁷⁴ Thājabasing, khul honglakpasing, Allahgi lambida kannā hotnajabasing, leipham pibasing amasung mateng pāngbasing – makhoyduni thājabasing hāybadu asengbamakki oina. Makhoydugidi marāl ngākpiba amadi chinglemlaba chinjākni. ⁷⁵ Sigi tungda thājarakpasing, khul honglakpasing amasung nakhoyga loynana kannā hotnajabasingdu – makhoydu nakhoygini. Adubu (igi) mari-matāsingnadi henna hak leibani makhoy kharna khargi mathakta Allahgi Lairikta [mirās yennabagi matāngdadi]. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.

9. At-Taubah

MAPĀP HĀYDOKCHABA

¹ Mari thadat-narabani (hāyna lauthoklabani) Allah amasung Māgi Messengerna nakhoyga (wārep ama) yānakhraba lai yām lātpasing aduga. ² (Naningtamna) chatchou prithi-thakta thā mariphao. Khangngu madudi nakhoyna soyhanba ngamloi Allahbu, aduga (khangngu) madudi Allahna chop-han-gani thājadabasingbu. ³ (Masi) lauthokpa amani Allah amasung Māgi Messengergi

miyāmda achouba Hajjgi numitta madudi Allahna mari thamnadre laiyām-lātpasingga amasung (adumna toure) Māgi Messengernasu. Aduna nakhoyna ningngamdana hanjinjaraklabadi, maduna khwaidagi phabani nakhoyda; adubu nakhoyna (namāy) leithokkhraba, adu oirabadi khangngu nakhoyna soyhanba ngamloi Allahbu. Pāu piyu thājadabasingduda cheinā leiraba dandi. ⁴ Yaoroi (masida) nakhoyga yānaba (ama) leinaribasingdu laiyām lātpasinggi manungdagi makhoyduna khajikphao putthakhidriba nakhoyda (yānakhibasing aduda), natraga makhoyduna kanābusu sougatkhidriba nakhoygi māyokta; aduna mapung phāhallu makhoyda makhoygi wā-lepnakhibadu makhoygi matamdu youbaphao. Tasengnamak, Allahna nungsibi chumna chatchabasingbu.

⁵ Asengba thāsingduna houkhraba matamda hātlu laiyām lātpasingdu nakhoyna phangba mapham khudingda, phao amasung koysillu makhoybu, phamduna ngaiyu makhoybu lumduna lāndāba yāba mapham khudingda. Adubu nakhoyna ningngamdana onsillaktuna namaj sollaba amadi zakat pirabadi, adu oirabadi makhoybu thādoktuna thambiyu makhoygi lambida. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁶ Aduga laiyām lātpasingdugi manungdagi kanāgumbana nangonda ngāk-senbinaba hāyjaraklabadi, ngāk-senbiyu mābu māna Allahgi Wāheisingbu tājadriphao. Adugi tungda thindokpiyu mābu mangonda asoy-angām leiroidaba maphamda. Madu nakhoyna oibagini khangjadra mising.

⁷ Karamna thamgadouribano laiyām lātpasingga yānaba (wā) ama Allahgi manākta amasung Māgi Messengergi manākta, nakhoyna yānakhibasingduga nattana Masjid Asengbagi manākta? Aduna makhoyduna nakhoyda chumna touriba makhei, nakhoysu chumna tou makhoyda. Tasengnamak, Allahna nungsibi chumna chatchabasingbu.

⁸ Karamnasu (wāshak thamgani makhoyga) makhoyna nakhoygi mathak thonglabadi makhoyna thousādraga nakhoygi manungda mari-matāgi kisidu natraga yānakhiba wāshaktu? Makhoyna pelhanbani nakhoybu makhoygi machinsingna, adubu yādabani makhoygi thammoysingnadi. Makhoy ayāmba singnabaga loynana hāyba indabasingni. ⁹ Makhoyna yonthokpani Allahgi khudamsingbu mamal khajiktada, aduga makhoyna theidokpani (misingbu) Māgi lambidagi. Tasengnamak makhoydu phatrabani makhoyna touribasingdu.

¹⁰ Makhoyna ngākte thājaraba amada mari-matāgi kisi natraga yānakhiba wāshak. Makhoyduni ngamkhei lānthokpasingdu. ¹¹ Adubu makhoyna ningngamdana onsillaklaba, namaj sollaba amadi zakat piraba, adu oirabadi makhoydu nakhoygi nachin nanāusingni dharmada. (Asumna) Eikhoyna sugāyna shandokpibani khudamsingbu khangjaba misinggidamak.

¹² Adubu makhoyna thugairabadi makhoygi wāshak makhoygi wāshaktugi matungda, aduga hullabadi nakhoygi dharmabu, adu oirabadi thenggainou thājadabagi luchingbasingduga; maramdi tasengnamak makhoyda wāshak hāyba leite. (Thenggainou) makhoyna (adumna

touba) toklaknaba.¹³ Nakhoyna thenggainaroidra misingdu – makhoyduna thugaikhiba makhoygi wāshaksing, Messengerdubu tānthokke lepkhiba, aduga nakhoyda ahānba (khut thāba) hourakkhiba? Nakhoyna makhoybu kigadra? Henbani Allahgi hakna nakhoyna Mābu kinabagi, nakhoyna oirabadi thājabasing.¹⁴ Thenggainou makhoyga, wārakkani makhoybu Allahna nakhoygi nakhutta. Chop-han-gani makhoybu aduga tengbāngbigani nakhoybu makhoygi mathakta, aduga phahanbigani thabāksinggi (anāba) thājaba misinggi,¹⁵ Amasung louthokpigani asauba makhoygi thammoysinggi. Nungsina onsinbibani Allahna Māna (onsinbige) ningbibada; Allahdi Khangbani, Singbani.

¹⁶ Nakhoyna khanbra nakhoybu (adum) thādoktuna thamgani hāyna, Allahna khangdoktringeida nakhoygi manungda kanāna hotnajakpage amasung (kanāna) Allah, Māgi Messenger amasung thājabasing nattana atoppaga naksinnana marup sādabage hāybadu? Allahdi pāu phangbani nakhoyna touribadugi.

¹⁷ Sennapham thokte laiym lātpasingna Allahgi masjidsingbu, (masāna) sākkhi oina-oina masāgi māyokta thājadabagi. Makhoygidi kānnadaba oirabani makhoygi thabaksingdu; Meinungda makhoy leiragadabani matam chuppa.¹⁸ Sennagadabani Allahgi masjidsingbu shupnagi Allah amasung Aroiba Numitki Numitpu thājabasing, namaj pukhatchabasing, zakat pibasing amasung Allahbu nattana (kanābusu) kidabasingtana. Āsā touribadi makhoydubuni oirakkani hāyna lamjing inbasing.

¹⁹ Nakhoyna loubra hajj toubasingda ising pithakpa amasung Masjid Asengbabu sennabadu mānnana Allah amasung Aroiba Numitki Numitpu thājaba amasung Allahgi lambida kann hotnajaba aduga? Makhoydu mānnadabani Allahgi manākta. Allahdi lamjingbide arānba toubamisingbu. ²⁰ Thājabasing, khul honglakpasing amasung kann hotnajabasing Allahgi lambida makhoygi machākmaral amasung mapunsi (katthoktuna) – (makhoyduna) thāk wāngba henbani Allahgi manākta. Makhoyduni kānnajarabasing hāybadu. ²¹ Harāu-pāu piri makhoyda makhoygi Mapuna Māgi minungsigi, (Māna) penbibagi amasung Heikolsinggi, makhoygidamak maduda leiraba sāngna chatlagadaba nungngaiba. ²² Leiragadabani makhoy maduda matam chuppagi oina. Tasengnamak, Allahna Māgi manākta (thambibani) achouba manā.

²³ O thājabasing, louganu nakhoygi napāsing amasung nakhoygi nachin-nanāusingbu michangsing oina, makhoyna henna nungsijarabadi thājadababu thājabagi mahutta. Aduga kanāgumbana makhoyda onsallabadi nakhoygi manungdagi – adu oirabadi, makhoydu arānba tourabasingni. ²⁴ Hāyru (O Muhammad): Karigumba nakhoygi napāsing, nakhoygi nachā nipāsing, nakhoygi nachin-nanāusing, nakhoygi loynabising, nakhoygi mari-matāsing, nakhoyna tānsinjariba lanthum, amadi nakhoyna marāy chāytharakkani kijariba kārbār aduna amasung nakhoyna penjariba leiphamsing aduna nakhoyda henna nungsijana thoklabadi Allah, Māgi Messenger amasung kann hotnajabadagi Māgi lambida, adu oirabadi ngairo

Allahna pāngthok-piraktriphao Māgi yathangdu. Allahdi lamjingbidabani singnabaga loynana hāyba indabasingbu.

²⁵ Tengbāngbikhrabani nakhoybu Allahna mapham kayāda. Hunayn-gi (lān-gi) numitta nakhoyna nakhoygi masing yāmjabaduda ngakchakhrabasu, maduna kānnaba pikhidabani nakhoyda karisu; khujillakkhibani nakhoyda prithibisi masina yāmna pāk chaujarabasu. Adugi tungda nakhoy (namāy) leikhibani handoknaba. ²⁶ Adugi tungda thādabirakkhibani Allahna Māgi ingthabibadu Māgi Messengerda amasung thājabasingda aduga thādabirakkhibani (angelsinggi) sanggusing nakhoynadi uba phangdaba makhoybu, aduga Māna dandi pikhibani thājadabasingdubu. Madu sāstini thājadabasinggi. ²⁷ Adudagi (nungsina) onsanbibani Allahna madugi tungda Māna (onsanbige) ningbibada. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ²⁸ O thājabasing, tasengnamak, laiyām lātpasingi amāngbani. Aduna makhoybu naksilhan-ganu Masjid Asengbagi nākta makhoygi masigi चाहिसिगि matungda. Nakhoyna lāyra tān-gani kirabasu, ināk khulhanbigani nakhoybu Allahna Māgi thoujāldagi, Māna (asumna) ningbirabadi. Tasengnamak, Allahdi Khangbani, Singbani.

²⁹ Thenggainou misingduga makhoyduna thājadriba Allah amasung Aroiba Numitpu, aduga harām oihandriba Allah amasung Māgi Messengerna harām oihankhraba adubu, aduga achumba dharmadu lou hāyba yādribasingdu Lairik phangkhrabasinggi manungdagi – (thenggainou) makhoyna ngāk-senbibagi tax pidriphaoba makhutmakna,

makhoy (masāna phaojaraduna) tontharabasing oina.
³⁰ Hāy Jewsingna, ‘Ezra Allahgi machā nipāni,’ aduga Christiansingna hāy, ‘Christdu Allahgi machā nipāni.’
 Madu makhoygi wāheini makhoygi machinsingna (hāyjanba); makhoyna matou tambani thājadabasinggi ā mamānggi. Māng-hallasanu makhoybu Allahna; karamna makhoybu wākhāl lānna puhalliba?

³¹ Makhoyna loukhi makhoygi akhang-aheising amasung lainingbasingbu laising oina, Allahbu thamlaga, aduga Marygi machā nipā Messiahbusu. Yathang toukhiba natte makhoyda amatta ngairaba Laidu lātnaba nattana; leitabani lai amatta Mā nattana. Matik mangālni Māgi, makhoyna (Māga) loynahallibasing adugi mathakta.

³² Makhoyna pāmbani mutthatpa Allahgi mangāl makhoygi machinsingna adubu Allahna (madu) yāde Māgi mangālbū mapung phāhanba nattana, (madubu) tukkatcharabasu thājadabasingna.³³ Mānani thābiraklibadu Māgi Messengerbu lamjing amasung achumba dharmaga loynana, madubu mathak thong-hannaba dharmapunnamakki mathakta, (madubu) tukkatcharabasu laiyām lātpasingna.

³⁴ O thājabasing, tasengnamak, akhang-aheising amasung lainingbasing kayāna yotli misinggi lan-thum arānba maongda, aduga theidok-i (makhoybu) Allahgi lambidagi. Sanā lupa peisinduna thambasing aduga madubu Allahgi lambida kharach toudabasingda – harāu-pāu piyu makhoyda cheinā leiraba dandigi.³⁵ Numit aduda, makhoybu Jahannamgi Meida iktuna sāhallaga

maduna namgadaba makhoygi laibaksingda, makhoygi nakthinsingda amasung makhoygi mananggansingda (hāygni makhoyda), ‘Masi nakhoyna nasāgidamak tungsinduna thamjakhiba (lanthumsing) aduni; (houjik) mahāu tanglo nakhoyna tungsinjakhibasingdu.’

³⁶ Tasengnamak, thāsinggi masingdi, Allahgi nākta, thātarānithoi-khaktani Allahgi Lairikta, Māna āsmānsing amasung prithibibu sembikhiba numit adudagi (houna), makhoydugi manungda maridi asengbani. Madu lengdraba dharmani; aduna nakhoyna maduda arānba touganu. Thenggainou laiyām lātpasingdu punna, makhoyna thenggainabagum nakhoynu punna. Khangngu madudi Allahdi loynabibani chumna chatchabasingga.

³⁷ Tasengnamak, (ahenba) thā hāpchinbasi thājadabada henjinbani; lampheinahanbani maduna thājadabasingbu. Makhoyna māng-halli madubu kum amadana, aduga senghalli kum amadana, masing chānahannaba Allahna senghanbibaduga. Adumna makhoyna māng-halli Allahna senghanbibadu. Phajana thokchei makhoyda makhoygi phattaba thabaksingdu. Allahdi lamjingbide thājadaba misingbu.

³⁸ O thājabasing, nakhoynu keidourabage, nakhoyna hāyba matamda thoknabagidamak Allahgi lambida, nakhoyna kannā yānnaduna khānglisibu prithibida? Nakhoyna penjarabara taibanggi punsisida Aroiba Numitki punsidagi henna? Adubu taibang punsigi nungngaibasidi karisu natte Aroiba Numitki punsiga (changdamnabada) khajikkhak nattana. ³⁹ Thoktrabadi

nakhoyna, Māna wārakkani nakhoybu cheinā leiraba dandina amasung mahut sindokkani nakhoy nattaba misingna; (maduda) nakhoyna sok-hanba ngamloi Mābu karisu. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ⁴⁰ Nakhoyna mābu [Muhammadbu] tengbāngbidrabasu – Allahna tengbāngbikhrabani mābu amasung anidugi anisubadubu [Abu Bakarbu], mābu tānthorakpa matamda (Makkahdagi) thājadabasingna. Makhoy anina surungda leiringeida, māna hāykhiani māga loynabaduda, ‘Wāganu, tasengnamak, Allahna loynabiri eikhoyga.’ Adudagi thādabikhibani Allahna Māgi ingthababu mangonda, aduga sougatpikhibani mābu (angelsinggi) sanggusingna nakhoyyadi udaba makhoybu, oihanbikhibani thājadabasingdugi wāheidu leikhā tāba, aduga Allahgi Wāheidi – madudi mathak thongbani (pumnamakki). Allahdi Pānggalbani, Singbani.

⁴¹Thoklo yāngna nattraga lumna (khuju-khutlaiga), aduga kannā hotnaro nakhoygi nachāk-naral (puthoktuna) amasung nakhoygi napunsi (katthoktuna) Allahgi lambida. Maduna henna phabani nakhoyda, nakhoyna khanglamlabadi. ⁴² Phanggadabaduna naklamlaba amasung khongchattuna yānglamlaba, makhoydu [tāt-toubasingdu] nangi tung illaklamgadabani, touigumbasung lāpna thokkhibani makhoyda khongchattu. Wāshakkani makhoyna Allah panduna (Tabuktagi hallakpada), ‘Eikhoyngam gadabani nangga loynana’, (adumna) māng-hanjaduna masābu (oidaba wāshak saktuna).

Allahna Khangbani, tasengnamak makhoy chinthibasingni hāybadu.

⁴³ Ngākpiaba oisanu Allahna nangbu (O Muhammad). Karigi nangna ayāba piruribano makhoyda (leihounabagi) nangonda mayek sengdringeida kanā kanāna achumba hāybage hāybadu amadi nangna khangdringeida oidaba ngāngbasingdu? ⁴⁴ (Yaodanaba) nangi ayāba niba hounade Allah amasung Aroiba Numitpu thājabasingna kannā hotnajibada makhoygi machāk-maral puthoktuna amasung makhoygi mapunsi (katthoktuna). Allahdi Khangbani chumna chatchabasingbu. ⁴⁵ Nangi ayāba nigani shupnagi Allah amasung Aroiba Numitpu thājadabasing amasung makhoygi thammoysingna chingnadunata leibasing adutana. Aduna makhoyna, makhoygi chingnaba aduna (maram oiduna), ningjing-māngjingnabani. ⁴⁶ Makhoyna thokke ninglamlabadi makhoyna lānglamgadabani madugi thourāng. Touigumbasung pāmkhidabani Allahna makhoybu thābadu, aduna Māna thamhoubani makhoybu, aduga makhoyda hāybikhibani, ‘Phamduna leihouro phamduna leibasingga loynana.’

⁴⁷ Makhoyna thoraklamlabasu nakhoyga, makhoyna nakhoyda (karisu) hen-gat-hallamloi panthahanba nattana, aduga makhoyna kannā hotnaramgani nakhoygi narakta otneiba thok-hannaba. Aduga nakhoygi manungdasu yaori makhoygi (wābu) khourāngna tābasing. Allahdi Khangbani arānba toubasingbu. ⁴⁸ Hotnakhrabani makhoyna mot khennahannaba masigi mamāngdasu, amasung thak-khā olhankhibani nangi thabaksingbu achumbadu lāktriphao

amasung Allahgi yathangdu phonglaktriphao; (madu) makhoyna tukkatchakhiani.

⁴⁹ Makhoygi manungdagi (asumna) hāybasu yaoi, ‘Eingonda ayāba pibiyu (leihounabagi), chāngyeng toubiganu eibu.’ Yengngu, chāngyengda tāsillabani makhoydu. Tasengnamak, Jahannamna thatchinbani thājadabasingbu. ⁵⁰ Aphaba oknaraba nangna, maduda makhoybu wāhalli; khudongthiba thengnaraba nangna makhoyna hāy, ‘Eikhoyna louhoubani (cheksin thourāng) eikhoygi wāphamsigi masigi mamāngda,’ aduga leithokkhi makhoyna harāujana. ⁵¹ Hāyyu, ‘Karisu thokloi eikhoyda shupnagi Allahna eikhoygi ibikhibadu nattana. Mādi eikhoygi ngāk-senbibaduni.’ Aduna Allahda thājaba thamba oisanu thājabasingna. ⁵² Hāyyu, ‘Nakhoyna ngairibara eikhoygidamakaphaba anidugi [may pākpa natraga shahid oiba] manungdagi ama nattana atei ama? Eikhoyso ngairibani nakhoyga loynana Allahna dandi pibadu nakhoybu Māgi māykeidagi natraga eikhoygi khuttagi. Aduna ngairo nakhoyso, tasengnamak eikhoyso nakhoyga loynana ngairibani.’

⁵³ Hāyyu, ‘Kharach tou yāningna natraga yāningdana, keidounungdasu Māna loubiraroi nakhoydagi. Tasengnamak, nakhoydi oiduna lāklibani singnabaga loynana hāyba indaba mising.’ ⁵⁴ Karinasu thingba natte loubibada makhoyna toujariba kharachtu shupnagi makhoyna thājadabaduna nattana Allah amasung Māgi Messengerbu, amadi makhoyna namājgi lākpada tandemānde touribaduna nattana, amadi kharach toubada

makhoyna yāningdana touribaduna nattana. ⁵⁵ Aduna ngak-han-ganu nangbu makhoygi maral-mathumna amadi makhoygi machāsingna. Pāmbibani Allahna makhoyda dandi piba makhoyduna maram oiraga taibang punsisida aduga makhoygi mathawāysing chat-hankhiba makhoyna oiringeida thājadabasing. ⁵⁶ Wāshak-i makhoyna Allah panduna madudi tasengnamak makhoy nakhoygini hāyna makhoyna nakhoygi oidi oidana; touigumbasung makhoydi kiraba misingni. ⁵⁷ Makhoyna phanglabadi changjapham ama, natraga surungsing, natraga changpham ama (lotnaba) hotchinkhigani makhoy maduda tahā-tahāna.

⁵⁸ Makhoygi manungdagi kharna nangbu hunduna ngāng-i dāngi potsing (yenthokpagi) matāngda. Makhoyda (khara) pirabadi madudagi makhoy penjei, aduga makhoyda pidrabadi madudagi, madudadi makhoy hekta sau-i. ⁵⁹ Makhoyna pellamlaba makhoyda piribaduda Allah amasung Māgi Messengerna aduga makhoyna (asumna) hāyramlaba, ‘Okchare eikhoygidi Allahna; pibirakkani eikhoyda Allahna Māgi thoujāldagi, aduga Māgi Messengernasu; tasengnamak eikhoydi Allahda onsanjabasingni’ – (kayāda henna pharamgadaba!) ⁶⁰Dāngipotsingdilāyrabasing, anangbasingamasungmasibu pānnaribasinggini, thammoysingbu naksilhannabani, thādokpinabani minaisingbu, (tengbāngbinabani) landonda puttharabasingbu, (sijinnanabagini) Allahgi lambida amasung (tengbāngbinabani) langpheida leibasingbu – (masi) thoudāng ama oihallabani Allahna (nakhoyda). Allahdi Khangbani, Singbani.

⁶¹ Makhoygi manungdagi misingna nungngaihande Prophetbu; makhoyna hāy, ‘Mādi nākong ngāktani.’ Hāyyu, ‘Aphaba nākongni nakhoygi; mādi Allahbu thājabani, thājaba ngambani thājabasingda, aduga minungsi amani thājabasingduda nakhoygi manungdagi. Nungngai-handabasingdu Allahgi Messengerbu – makhoygidi dandini cheinā leiraba. ⁶² Makhoyna wāshak-i Allah panduna (muslim) nakhoyda nakhoybu pelhannaba. Adubu Allah amasung Māgi Messengerna henna hak leibani pelhannabagi-damakti, makhoyna oiba tārabadi thājarabasing. ⁶³ Khangdabara makhoyna madudi kanāgumbana leplabadi Allah amasung Māgi Messengergi māyokta, madu oirabadi, māgidi Jahannamgi Meini, matam chuppagi oina leiragadaba maduda. Madu chauna choppani.

⁶⁴ Kiba pokli tāt-toubasingduna thādarakkadra hāyna makhoygi matāngda Pandup ama makhoyda pāu piduna makhoygi thammoysingda leiribadu. Hāyyu, ‘Karemnuu (ngamjabamakhei), soydanamak Allahna puthoraklagani nakhoyna kiribadu.’ ⁶⁵ Nangna makhoyda hanglabadi makhoyna soydana hāyrakkani, ‘Eikhoyna wārem suduna adum sānnabani.’ Hāyyu, ‘Allah, Māgi khudamsing, amadi Māgi Messengerbura nakhoyna karemnaribadu?’

⁶⁶ Maram puthokkanu; nakhoy thājadaba oikhrabani nakhoyna thājaramlaba matungda. Eikhoyna ngākpirbasu kāngbu amabu nakhoygi manungdagi, Eikhoyna dandi pigani kāngbu amabudi, maramdi makhoy oikhrabani marāl leibasing.

⁶⁷ Tāt-touba nipāsing amasung tāt-toubi nupising – makhoy masel amana amagini. Makhoyna insalli phattaba tounaba, amasung thing-i achumbabuna, aduga makhut konsilli (kharach touningdaduna). Kauthokkhre makhoyna Allahbu, aduna kauthokle Mānasu makhoybu. Tasengnamak tāt-toubasingdu – makhoydu singnabaga loynana hāyba indabasingni. ⁶⁸ Wāda toubire Allahna tāt-touba nipāsingda, tāt-toubi nupisingda amasung thājadabasingda Jahannamgi Mei; makhoy matam chuppa leiragadabani maduda. Maduna matik oklabani makhoygidamak. Sāp tourabani makhoybu Allahna, makhoygidi dandini sāngna chatlagadaba. ⁶⁹ (Thājadaba nakhoydi) nakhoygi namānggising adugumbani. (Adubu) makhoyndi yāma henkhre nakhoydagi saktida, machāk-maral marāng kāybada amasung machā masing yāmbada. Makhoyna loujakhre makhoygi sharuk, aduga nakhoyso phangjare nakhoygi sharuk nakhoygi mānggisingna makhoygi sharuk phangjakhbagum. Nakhoyna wāremda matam lelli makhoyna wāremda matam lenkhibagum. Kānnadaba oikhrabani makhoygi thabaksingdu taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida; makhoyduni māngjarabasing hāybadu. ⁷⁰ Youraktribara makhoyda pāu makhoygi mamāngda leirambasingdugi – Noah, Ād, Samud amasung Abrahamgi misinggi, Midianda khundāduna leirambasinggi amasung mathak-makhā onthokkhraba saharsingdugi [Lotki]? Lākkhibani makhoyda makhoygi messengersing dalilsingga loynana. Keidounungdasu toubigadaba natte Allahna makhoyda

arānba; touigumbasung makhoyna (leppa leitana) masāda lānna toujakhibani.

⁷¹ Thājaraba nipāsing amasung thājarabi nupisingdi amana amabu sennabasingni. Makhoyna insalli aphaba tounaba, thing-i phattaba toubā, namaj pukhatli, zakat pi, amadi Allah amasung Māgi Messengerna hāyba illi. Pibigani makhoyda Allahna (Māgi) minungsi. Tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, Singbani. ⁷² Allahna wāshak toubire thājaraba nipāsing amasung thājarabi nupisingda Heikolsing, makhoydugi makhāda turelsing chenba, maduda makhoy matam chuppa lejaragadaba, amadi nungngairaba yumsing loinaidraba Heikolsingda. Adubu Allahna penbiba hāybadunadi henna chaubani. Maduni achouba kānaba hāybadu.

⁷³ O Prophet, kanna hotnou thājadabasing amasung tāt-toubasinggi māyokta, sāthiyu makhoygi mathakta. Makhoygi changjaphamdi Jahannamni, phatkhidrabani madugi panthungphamdu. ⁷⁴ Makhoyna wāshak-i Allah panduna madudi makhoyna karisu hāykhide hāyna. Adubu makhoyna hāykhirabani thājadabagi wā, aduga thājadaba oikhibani makhoygi Islāmdugi matungda, amadi makhoyna touge ningkhibani makhoyna ngamlaroidaba (thabaktu). Makhoyna sa-uningba natte makhoybu ināk-khulhanbibadugi nattana Allah amasung Māgi Messengerna Māgi thoujāldagi. Makhoyna ningngamdana onsinjaraklabadi, henna phabani makhoygi. Makhoyna leithokkhrabadi, wārakkani Allahna makhoybu cheinā leiraba dandina taibanggi punsidasu amasung Aroiba

Numitki punsidasu. Kanā leiroi prithi-thakta makhoybu ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba.

⁷⁵ Makhoygi manungdagi Allahda wāshak touba yao-i, ‘Māna pibirabadi eikhoyda Māgi thoujāldagi soydana eikhoy dān pijagani amasung soydanamak eikhoy oijagani achumba chatpasinggi manungdagi.’ ⁷⁶ Adubu Māna pibiraba matamdadi makhoyda Māgi thoujāldagi, makhoyna liksinkhi maduda, (mamāy) leithokkhi, aduga makhoy oikhi tung hanbasing. ⁷⁷ Aduna Māna dandi pikhi makhoybu tāt (chang-handuna) makhoygi thammoysingda makhoyna Māga unagadaba Numit adu phaobagi, makhoyna Allahda toukhiba wāshak ngākkhidabagi amasung makhoyna (heinabi oina) oidaba ngāngkhibagi.

⁷⁸ Makhoy khangdabara madudi Allahna khangngi hāyba makhoygi aronbasing amasung makhoyna lonna wā tānabadu, aduga Allahdi udabasingbu pumkhang khangbaduni hāybasi?

⁷⁹ Makhoyna thina ngāngbi thājabasinggi manungdagi masāna yāningna dān pijabasingbu, amasung (sithabi) pinangai leijadabasingdubu shupnagi masā chongthokchaba nattana (Allahgi lambida). Makhoyna karemna makhoybu – aduna karemna ragani Allahna makhoybusu. Makhoyna phangngani cheinā leiraba dandi.

⁸⁰ Nijarak-u ngākpina makhoybu, (O Muhammad), natraga nijarakkanu ngākpina makhoybu; nangna makhoybu ngākpina hāyjaraklabasu humphu-tararak – keidounungdasu ngākpiraroi Allahna makhoybu. Madu makhoyna thājadabagini Allah amasung Māgi

Messengerbu. Allahdi lamjingbide singnabaga loynana hāyba indaba misingbu.

⁸¹ Harāujakhi leithahoubasingduna makhoyna phamduna leihoubaduda Allahgi Messengergi tungda, makhoyna pāmkhide hotnajaba makhoysi machāk maral amadi mapunsi (katthoktuna) Allahgi lambida. Makhoyna hāykhi, ‘Chatkanu (nunsāgi) meisāsida.’ Hāyyu, ‘Jahannamgi Meina henna sāhibani sābada’ – makhoyna (masi) bhāb tāramlabadi! ⁸² Aduna nokpa oirasanu makhoi khardamak aduga kappa oirasanu makhoi yāmna, sāsti oina makhoyna tānsinjakhiba adugi. ⁸³ Halhanbiraklabadi nangbu Allahna makhoysi kāngbu amagi manākta, aduga makhoyna nanggi ayāba niraklabadi (lānda) thoknaba, hāyyu, ‘Nakhoy chatlaroi eiga loynana keidounungdasu amasung keidounungdasu nakhoy yaoraroī yeknaba thengnabada eiga loynana. Tasengnamak, makhoyna penjakhibani phamduna leihoubada ahānbagi aduda, aduna (houjiksu adum) phamduna leiro tungda leithahoubasingga.’ ⁸⁴ Son-ganu (Janazagi namaj, O Muhammad) makhoysi manungdagi kanāgumba ama sibada keidounungdasu, nattraga lepkanu māgi mongpham mapānda. Tasengnamak makhoi thājakhidrabanī Allah amasung Māgi Messengerbu aduga makhoi sikhrabanī singnabaga loynana hāyba indabasing oina.

⁸⁵ Ngak-han-ganu nangbu makhoysi maral-mathum amadi makhoysi machāsingna. Ningbibani Allahna makhoysu wārakpa makhoiyduna maram oiraga taibangsida aduga chat-hankhiba makhoysi

mathawāysing makhoyna oiringeida thājadabasing.
⁸⁶ Pandup ama thādakhiba matamda Allahbu thājanaba
 amasung kanna hotnajanaba Māgi Messengerga loynana,
 nanggi ayāba ni (leithahounaba) maral leibasingduna
 makhoygi manungdagi. Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoybu
 thambirammu eikhoyna loynajanaba (yumda)
 phambasingga.’ ⁸⁷ Makhoyna pāmjei leiminnejahoubada
 (yumda) leihoubasingduga; seal namsankhrabani
 makhoygi thammoysingda, aduna makhoy bhāb tādabani.
⁸⁸ Touigumbasung Messenger amasung māga loynana
 thājabasing adunadi kanna hotnajei makhoygi machāk-
 maral puthoktuna amasung mapunsi katthoktuna.
 Makhoydugini aphaba (pumnamak); makhoyduni
 māy pākpa oirabasingdu. ⁸⁹ Thourāng toubire Allahna
 makhoygidamak Heikolsing makhoydugi makhāda
 turelsing chenba, matam chuppa leiragani makhoy
 maduda. Maduni achouba kānnajaba hāybadu.

⁹⁰ Lākkhi nangonda maram pibasing leikanglāda leiba
 Arabisinggi [Bedouinsinggi] manungdagi nanggi ayāba
 lounaba makhoybu (khongchat adudagi kaithokpinaba),
 aduga phamduna leithok-i Allah amasung Māgi
 Messengerda minambasingna. Soklagani makhoygi
 manungdagi thājadabasingdu cheinā leiraba dandina.
⁹¹ Marāl sinangai natte masā sonbasingda natraga
 anābasingda natraga kharach tounangai leijadabasingda,
 makhoyna thammoy senglabadi Allah amasung Māgi
 Messengerda, aduga (marāl sinangai) lambi leite aphaba
 toubasingdasu. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁹² (Marāl sinangai) natte (adugumba) misingdasu makhoyna nangonda tongnaba (sā) pibinaba hāyjaba lākkhiba matamda nangna ‘eingonda leite (sā) nakhoybu tong-hannaba’ hāykhibasing adudasu. (Maduda) makhoy hankhibani mamitsingdu mapina thumhatladuna wājana, makhoygi (kari amatta) leijakhidaba aduda kharach toujanaba. ⁹³ Marāl sinangaidi shupnagi adugumba misingduni makhoyna nanggi ayāba niriba ināk khunna-khunna. Makhoyna penjei yumda leihobasingga leiminnahoubada. Seal namsallabani Allahna makhoygi thammoysingda; aduna makhoy khangdrabani.

⁹⁴ Makhoyna maram puthoktuna hāygani nakhoyda nakhoyna hallaklaba matamda makhoygi manākta. Hāyyu, ‘Maram amuk hāyraranu, keidounungdasu eikhoyna nakhoybu thājararoi. Hānnana pirak-le eikhoyda Allahna nakhoygi pāusingdu. Yengsin-khigani Allahna nakhoygi thabaksing, amasung Māgi Messengerna. Adugi tungdadi nakhoybu handuna pugani aronba amasung aphonba (animakpu) khangbirabadugi manākta, adudagi Māna hāybigani nakhoyda nakhoyna toukhibadu.’⁹⁵ Wāshakkani makhoyna Allah panduna nakhoyda nakhoyna hankhiba matamda makhoygi manākta nakhoyna leithokkhinaba makhoydagi (karisu hāydana). Aduna leithoraklo makhoydagi. Tasengnamak makhoydi tukkatchanangani. Makhoygi changjaphamdi Jahannamni, sāsti oina makhoyna tānsinjakhiba adugi. ⁹⁶ Makhoyna wāshak-i nakhoyda nakhoyna makhoybu penbinaba. Touigumbasung

nakhoyna makhoybu pellabasu, Allahnadi penbiba leite singnabaga loynana hāyba indaba misingbu.

⁹⁷ Bedouinsingdi yāmna kanbani thājadaba amasung tāt-toubada, amasung henna khangdaba yānā leibani pankheisingdu Allahna thādabirakpa Māgi Messengerda. Allahdi Khangbani, Singbani. ⁹⁸ Bedouinsingdugi manungda yaori, makhoyna touba kharachti wākongsel [jarimāna] oina loubā aduga ngaiduna leiba nakhoygi awā-anāgi pāli. Makhoydadum (tāraklagani) phattaba pāli. Allahdi Tābani, Khangbani.

⁹⁹ Aduga bedouinsingdugi manungda (khara) yaori Allah amasung Aroiba Numitpu thājaba, aduga loujaba makhoyna toukhiba kharachtu Allahgi manāk nakchanba amasung Messengergi duā (phangjanabagi) oina. Yengngu, madu makhoyda (Māgi) manāk nakchanbagini. Changhanbigani makhoybu Allahna Māgi minungsigi manungda. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹⁰⁰ Māng thāba ahānbsingdu khul honglakpasing amasung tengbāngbsinggi manungdagi, amadi makhoydugi tung illakpasingdu phajaba lamchatka loynana – penbirabani Allahna makhoybu amasung makhoynasu penjarabani Mābu. Māna thourāng toubire makhoygidamak Heikolsing, makhāda turelsing chenba, leijaragadabani makhoy maduda matam chuppa loinaidana. Maduni achouba kānnajaba hāybadu. ¹⁰¹ Aduga nakhoygi akoybagi bedouinsinggi manungdagi (khardi) tāt-toubasingni, (asumnani) Madinahgi mioi (kharsu). Makhoy tāt heinarabani. (O Muhammad), nangnadi

khangde makhoybu; Eikhoynadi khang-i makhoybu. Wārakkani Eikhoyna makhoybu anirak (taibangsida); adudagi halhan-gani makhoybu achouba dandi amada.

¹⁰² Aduga ateisu lei makhoygi marālsing yājaraba. Makhoyna yānsilli aphaba thabakta atoppa ama, madudi phattaba [Tabukta leithahouba]; oibasū yai Allahna onsinbirakpa makhoyda nungsina. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹⁰³ Lou, (O Muhammad), makhoygi maral-mathumsingdagi dān maduna nangna sengdokpinaba makhoygi mapānbusu amasung makhoygi nungbusu. Aduga nijou (Allahgi thoujāl) makhoygidamak. Tasengnamak, nangna hāyjarakpadu kokpinabagi maramni makhoygi. Allahdi Tābani, Khangbani. ¹⁰⁴ Khangdabara makhoyna madudi Allahna loubi hāybasi Māgi manaisinggi mapāp hāydokchaba amasung dānsing, aduga madudi Allahdi ningngamdana hanjinjarakpabu yābibaduni, kanbiheibaduni (hāybasi)? ¹⁰⁵ Hāyyu, ‘Touro (nakhoyna touningbadu); yengkhigani nakhoygi thabaksing Allahna, Māgi Messenger amasung thājabasingna. Adudagi nakhoybu halhanbigani aronba amasung aphongba (animakpu) khangbiriba aduda, aduga Māna pāu pibigani nakhoyda nakhoyna toukhibadugi.’ ¹⁰⁶ Atoppa khargina panthaduna thamli Allahgi yathang ngaiduna – wārakpigadara Māna makhoybu natraga nungsina onsinbigadra Māna makhoyda? Allahdi Khangbani, Singbani.

¹⁰⁷ Aduga khara amana masjid ama sāgatli amāngba thok-hannaba, thājadaba (yokkhatnaba), thājabasingbu

chaina-hannaba amasung punpham oinaba ā mamāngda Allah amasung Māgi Messengergi māyokta lān houkhibasinggi. Makhoyna soydana wāshakkani, ‘Eikhoyna (karisu) khalluba natte aphaba nattana.’ Allahna sākkhini, tasengnamak, makhoy chinthibasingni.¹⁰⁸ Nang maduda lepluganu keidounungdasu. Masjidtu (Eibu) kijabada yumpham oiraga sākhiba ahānba numittagi houna [Qubāda] – madudana henna chumbani nangna (namajgi) leppada. Maduda leibani masā sengdokchaba pāmjaba mising; aduga Allahna nungsibibani masā sengdokchabasingbu.¹⁰⁹ Adu oirabadi (Eibu) kijabada yumpham oiduna, Allahna penbinaba māgi mayum sājariha mahāk aduna henna phabara, natraga ningkhāy-gadouraba chāthatlaba torbānda yumpham oiduna mayum sājariha, maduna ningkhāyduna māga loynana Jahannamgi Meida tāsīn-khragadaba mahāk aduna (henna phabara)? Allahdi lamjingbidabani arānba toubā misingbu.

¹¹⁰ Sunglep leploi makhoyna sājakhība makhoygi yumduna makhoygi thammoysingda chingnaba (pokhanba) maduna makhoygi thammoysingdu machet-machet kāyhanba nattana. Allahdi Khangbani, Singbani.

¹¹¹ Tasengnamak, Allahna leibikhrabani thājabasingdagi makhoygi mapunsi amasung makhoygi maral-mathumsing (aduna) makhoyna Heikol phangjaragadabani. Makhoyna thenggainei Allahgi lambida; maduda makhoyna hātli amasung makhoybusu (mina) hātli. (Masi) wāshak amani mangonda pāngthokpa tangaiphadaba oiraba Torah, Gospel amasung Qur’anda (panbikhraba). Māgi wāshak ngākpada

kanānabu henbage Allahdagi? Aduna nungngaijaro nakhoygi kārbārduda nakhoyna (wāshak) tounariba. Maduni achouba kānnajaba hāybadu.¹¹² Ningngamdana hanjinjarakpasing, laining-laison toubasing, (Eibu) thāgatchabasing, (Eigi lambida) lam thokpasing, kok nonbasing, khurum khajangbasing, aphaba tounaba hāybasing amasung phattaba thingbasing amasung Allahgi pankheising ngākna chatpasing (makhoyduni thājabasing hāybadu). Aduna harāu-pāu piro thājabasingduda.

¹¹³ Toupham thoktabani Prophet amasung thājabasingna lai yām lātpasingbu ngākpinaba hāyjarakpasi, oirbasu makhoydu mari-matāsing, makhoyda mayek senglaba matungda madudi makhoydudi Jahannamgi Meikolduda leiragadabasingni hāybasi.¹¹⁴ Abrahamna māgi mapābu ngākpinaba hāyjakhibadudi shupnagi wāshak ama māna mangonda toukhibadu ngāk nabagini. Adubu mangonda mayek senglaklaba matungdadi mādi Allahgi yeknabani hāybasi māna lāpthokkhibani mangondagi. Tasengnamak Abrahamdi thammoy thotpani, khāngba kanbani.¹¹⁵ Lamphei-nahanba toubide Allahna jāti amattabu Māna makhoybu lamjingbiraba matungda, Māna mayek senghanbidriphao makhoyda makhoyna kari ngākkadage hāybadu. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.¹¹⁶ Tasengnamak, Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi. Hing-hanbani Māna, sihanbani Māna. Leitabani nakhoygi, Allah nattana, ngāk-senbiba nattraga tengbāngbiba (kanā).

¹¹⁷ Nungsina onsinbirabani Allahna (Māgi) Prophetta,

khul honglakpasing amasung tengbāngbasingda – māgi tung inkhibasingdu luraba pungphamda – makhoygi manungdagi kāngbu amagi thammoysingna haidokke toururabada, adugi tungda Māna onsinbirabani makhoyda. Tasengnamak, Mādi makhoyda Nungsiheibani, Kanbiheibani.¹¹⁸ Aduga (onsinbirabani) ahum adudasu leithaduna leihouba. (Makhoyduna ningngam-makkhidrabani asuk yāмна madudi) mālem asi chinna thokkhibani makhoyda, masina asukki matik pāk-chaujarbasu, aduga makhoyda chapsillakhibani makhoygi thawāysingna (ningngamdaba meichākki cheithengna) aduga makhoyna khanjarakhibani nānthoktuna chenpham leite Allahdagi Mangonda (chensinjaba) nattana. Adugi tungda onsanbikhibani Māna makhoyda makhoyna onsinjaraknaba. Tasengnamak, Allahdi ningngamdana hanjinjarakpabu Yābibaduni, Kanbiheibaduni

¹¹⁹ O thājabasing, kiyu Allahbu amasung loynaduna leiyu achumba ngāngbasingga.¹²⁰ Toupham thoktabani Madinahgi misingna amasung makhoygi akoybada leiriba Bedouinsingna makhoyna leithahouba hāybasi Allahgi Messengergi tungda, natraga henna luna loubasi makhoyna masāgi punsibuna māgi punsidagi. Madugi maramdi makhoybu sok-hanba leite khourāngba natraga chokthaba natraga mapuk lāmba amattana Allahgi lambida natraga makhoyna thāngba leite (leimāy thakta) khongkāp amatta thājadabasingbu sauhannaba, natraga makhoyna nang-hanba leite yeknabada asok-apan amatta

– madubu makhoysidamak isinbidaba aphaba thabak ama oina. Tasengnamak, Allahna māng-hanba toubide manā aphaba toubasinggi. ¹²¹ Natraga makhoyna toukhiba leite kharach amatta, khajikta oirabasu yāmna oirabasu, natraga makhoyna lānkhiba leite tampāk amatta – madu makhoysidamak isinbidaba, makhoysida manā pibinaba Allahna khwaidagi phabadugi (thākta) makhoyna toujakhibasingdugi.

¹²² Thājabasingna chatthokloidabani pulap punna. Khaidoktuna leihougadabani makhoysi kānglup khudingmaktagi khutpu ama dharmagi gyān tānsinnaba, makhoyna pāumennaba makhoysi (chatkhiba) misingduna makhoysida hallaklaba matamda, makhoysu cheksinjanaba.

¹²³ O thājabasing, thenggainou thājadabasinggi manungdagi nakhoysa naknana leibasingduga; phaohallu makhoysida nakhoysi sāthibadu. Khangngu, Allahdi loynabibani chumna chatchabasingga. ¹²⁴ Pandup ama hek thādarakpada, makhoysi manungda (asumna) hāyba yao-i: ‘Nakhoy kanābu masina hen-gat-hanbage thājaba?’ Thājabasingdadi masina hen-gat-halli (makhoysi) thājabadu, aduga makhoyna harāujei (maduda).

¹²⁵ Adubu thammoysingda lāyna leibasing adudadi hen-gat-hanbani masina makhoysida amotpa [thājadaba amasung tāt-touba] makhoysi (hānnagi) amotpa adugi mathakta; makhoys siragadabani thājadabasing oina.

¹²⁶ Udabara makhoyna madudi makhoysbu chāngyeng toui hāybasi chahi khudinggi, amuk natraga anirak? Adubu makhoyna ningngamdana onsallakpa leite, natraga

makhoyna kxanthabasu toude. ¹²⁷ Aduga Pandup ama thādarakpa khudingda, yengnei makhoy amaga amaga, aduga hāy: ‘Nakhoybu ukhrabara kanāgumbana?’ Adudagi makhoy chatkhi leithoktuna. Leithok-hanbikhre Allahna makhoygi thammoysingdu, maramdi makhoyysi misingni bhāb tādriba.

¹²⁸ Lāklabani nakhoyda Messenger ama nakhoy naselgi manungdagi. Wājei māna nakhoyna māngjagadaba aduda, lāngtaknajei māna nakhoygidamak, thājabasingda nungsiheibani, minungsi leibani. ¹²⁹ Adubu makhoyna leithokkhrabadi, hāyyu (O Muhammad), ‘Okle eigidi Allahna, leitabani lai amatta Mā nattana. Mangonda thājababa thamjare eidi; Mādi Mapuni achouba Phambālgī.’

10. Yunus

JONAH

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam. Raa.*

Makhoyysi laipāusingni singlaba Lairik adugi. ² Masi mioibada ngakna thokpra madudi Eikhoyna lai-pāu pirakpasi makhoygi manungdagi nipā amada, mioibada cheksannaba hāynaba, aduga harāu-pāu pinaba thājabasingda madudi makhoygidi ikaikhumnabada māng thāhanbibani makhoygi Mapugi manākta? (Adubu)

thājadabasingnadi hāy, ‘Tasengnamak, masidi mitrang heiba amani mayek senglaba.’

³ Tasengnamak, nakhoygi Mapudi Allahni – sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu Numit taruknida, adugi tungda lengsinbikhibadu Phambālda wāpam khudingmak sil-lāngbiduna (Māgi khutsemsinggi). Hāyja-chatchaba ngamba kanāsu leitabani Māgi ayāba yaodana. Maduni nakhoygi Mapu Allahdi, aduna lātlu Mābu. Adu oirabadi, nakhoybu khandhararoidra? ⁴ Mangondani nakhoy pumnamakki hanpam. Allahgi wāshakti achumbani. Tasengnamak, Māna houdokpibani lesem-nungsemba hāybadu, adudagi madu amukasu hanna toubibani Māna manā pibinaba, thājabasing amasung aphaba thabaksing toujabasingda, achumba wāyelga loynana. Adubu thājadabasingdi – makhoygidi asouba ising amasung cheinā leiraba dandini makhoyna yākhidaba adugi.

⁵ Mānani numitpu thāngmei ama oina amasung thābuna mangāl ama oina sembikhibadu amasung masigi (nongma nongmagi hongba) saklon leppikhibadu – nakhoyna khangjanaba chahi masing amasung (matamgi) hisāb. Sembikhibaba natte Allahna masi achumba ama yaodana. Māna (asumna) sugaina shandokpibani Māgi khudamsingbu akhangba masingda. ⁶ Tasengnamak, ahing amasung nungthilonthok-onsin touribasida, amasung āsmānsing amasung prithibida Allahna sembikhibasing asida khudamsing yaorabani (Eibu) kijaba masinggidi.

⁷ Tasengnamak, (nongmadi) Eikhoyga unagani hāybagi

āsa toudaba, taibang punsida lupchaba amasung maduda soy-ngamdrabani hāyna phaojabasing amasung Eikhoygi khudamsingbu thousādabasing – ⁸ Makhoydugi changjaphamdi Meidani, makhoyna tānsinjakhiba adugi maramna. ⁹ Tasengnamak, thājarabasing amasung aphaba thabaksing toujabasingdi – makhoybu lamjingbigani makhoygi Mapuna makhoyna thājabadugi (maramna). Makhoygi khongkhāda turelsing chen-gani nungngairaba Heikolsingda. ¹⁰ Maphamduda makhoygi khollaudi ‘Natik nangālni Nanggi, O Allah’ hāybasina oigani, aduga makhoygi tarāmna oknabagi wāheina ‘Sānti’ hāybana, aduga makhoygi loisin-wāheina ‘Thāgatliba pumnamak taibang pumnamakki Mapubuni’ (hāybasina).

¹¹ Karigumba Allahna mioibada thuna youhanbiraklamlaba (makhoyna singnaduna kouriba) phattabadu, Māna makhoyda piba matamdu loikhiramlagani. Tougumbasung Eikhoyga unagani hāybagi āsa toudabasingbu Eikhoyna thādoktuna thambani, makhoygi lamhenba (lichat) aduda koychat chat-handuna mamit udana. ¹² Awāba tārabada mioibana Eikhoyda koujarak-i hipna-hipna, phamna phamna, natraga lepna lepna; adubu Eikhoyna louthokpiraba matamdadi mangondagi māgi awābadu, māna (hānnagi lichatta) hanjinkhi, māna karigumba matamda mangonda tākhiba awābadu louthokpinaba Eikhoyda hāyjakhivadouna. Asumna phajana uhanbani lamhenbasingda makhoyna toujaribadu.

¹³ Māng-hankhrabani Eikhoyna miron kayā nakhoygi

māngda makhoyna lānna chatlaba matamda; lākkhibani makhoyda makhoygi messengersing dalilsingga loynana, adubu makhoyna thājou hāyba yākhidabani. Asumna Eikhoyna sāsti pi marāl leiraba misingda. ¹⁴ Adugi tungda Eikhoyna oihanbani nakhoybu mahut silhoubasing prithithakta makhoygi tungda, Eikhoyna yengnaba nakhoydi kamdou-i hāybadu.

¹⁵ Thithaba matamda Eikhoygi laipāusing makhoyda dalilsing oina, hāykhiani (nongmadi) Eikhoyga unagani hāybagi āsā thamdabasingduna, ‘Purak-u eikhoyda masi nattaba Qur’an ama, nattraga masi shemdok-u.’ Hāyyu, ‘Eigi (saktida) leite masi shemdokpa eigi khusi-na. Eina tung inba natte eingonda khang-hanbirakpadu nattana (atoppa ama). Tasengnamak, eidi kije, eina illudrabadi eigi Mapuna hāybadu, achouba Numit amagi dandi.’ ¹⁶ Hāyyu, ‘Allahna (asumna) ningbiramlabadi, eina masi nakhoyda thitharamloidabani nattraga Māna masi nakhoyda khang-hallamloidabani. Leiraklabani eisi nakhoygi narakta punsi ama masigi māngda, adu phaobada nakhoy khandhakhiroidra?’ ¹⁷ Aduna kanāna henna chumdaba oiribage Allahgi matāngda oidaba hāyjinba nattraga Māgi khudamsingbu yādriba adudagi? Tasengnamak, māy-pākpa oiroy marāl leibasingdi.

¹⁸ Makhoyna lātli, Allahbu thamlaga, makhoyda māng-hanbasu ngamdaba nattraga makhoyda kānnahanbasu ngamdaba (potsingbu); aduga makhoyna hāy, ‘Makhoysi eikhoygi wāchatpinabasingni Allahda.’ Hāyyu, ‘Nakhoyna Allahda pāu piribra Māna khangdaba lei hāyna āsmānsing

nattraga prithibida? Matik mangālni Māgi, wāngkhrabani (Mādi) makhoyna Māga loynahallibasing adudagi.¹⁹ (Karisu) oiramba natte mioibasi jāti amakhak nattana, adudagi makhoyna mot khennarakkhibani. Leiramdrabadi nakhoygi Mapudagi hāna thokkhiba Wāhei ama soydanamak wākheiram-lagadabani makhoygi marakta makhoyna mot khennaribadugi matāngda.

²⁰ Makhoyna hāy, ‘Karigi thādaraktribano mangonda (angakpa) khudam ama māgi Mapudagi?’ Hāyyu, ‘Aronbada leikhriba pumnamak shupnagi Allahgini; adu oirabadi, nakhoy ngairo, tasengnamak eisu nakhoyga loynana ngairibasinggi manungdagini.’²¹ Eikhoyna mioibada minungsigi mahāu tang-hanba matamda, awā-anāna makhoybu soklaba matungda, khudakta makhoyna loutunaba houi Eikhoygi khudamsinggi māyokta. Hāyyu, ‘Allahna henna yāngbani poram sinbadadi.’ Tasengnamak, Eikhoygi pākholloysingna [angelsingna] isallibani nakhoyna loutunaribadu.

²² Mānani nakhoybu koyna chat-hanbiribasi kangphāl amasung samudrada. Nakhoyna jahāj tongba matamda, makhoyna holli makhoybu puduna aphaba nungsitki matengna, maduda makhoy nungngaijei; adugi tungda lāk-i nonglei-nungsit amasung lāk-i makhoyda ithaksing māykei khudingdagi, aduga makhoyna khalli makhoybu thatchinbikhre hāyna, (maduda) makhoyna koujarak-i Allahbu thammoy sengna dharmada, ‘Nangna kanbirabadi eikhoybu masidagi, eikhoy soydanamak oijagani (Nangonda) toubimal khangbasing.’²³ Touigumbasung

Māna makhoybu kanbiraba kāndadi makhoyna khudakta lān houi prithi-thakta achumba yaodana. O mioiba, nakhoyna lān houridu nakhoy nasāgi māyoktani, (madu) taibang punsigi nungngaibani. Adugi tungdadi Eikhoydani nakhoyna hallakkadabadu; matamduda Eikhoyna pāu pibigani nakhoyda nakhoyna kari toukhibage hāybadu.

²⁴ Taibang punshigi pramāndi shupnagi isinggumbani – madubu Eikhoyna atiyādagi thādabirakpa, madubu prithibigi pāmbisingna chupsanjaba, madudagi chājaba mioiba amadi yumsāsingna, prithibina māgi leitengsing toujaduna masak phajaba hāybadu oijaraktriphao. Aduga khallaklabada masigi misingna makhoyna ngammi hāyna touningbata toubā masigi mathakta, kumthei maduda Eikhoygi yathang ahing natraga nungthilda aduga oihalli Eikhoyna madubu khaodoklaba lourok ama, maduna ngarāng phaoba mapān phanā houramdabagi maongda. Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani khudamsingbu wākhal kxanthajaba misinggidamak.

²⁵ Allahna koubibani sāntigi yumlomda amasung lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibasingbu chumdring chumba lambida. ²⁶ Aphaba toubasinggidi khwaidagi phaba (manāni) – aduga (madudagisu) hāpkatna. Kupsilloi makhoygi mamāysingdu amambana natraga choppa ikaibana. Makhoyduni Jannatta leigadabasing hāybadu, makhoy maduda leijaragadabani matam chuppa.

²⁷ Adubu phattaba thabaksing toubasingdi – phattaba thabakki sāstidi maduga mānnabani – kupsin-gani makhoybu choppa ikaibana. Kanā leiroy makhoygi

Allahdagi kanbinaba. Kupsinbadouna tougani makhoygi mamāysingdu ahinggi machetsingna – asukki matik mamsillaba. Makhoyduni Meida leigadabasing hāybadu, makhoy maduda leiragadabani matam chuppa.

²⁸ (Pallu, makhoyda) adugumba Numittu Eikhoyna makhoybu pulap punna khomjinbigadaba – aduga Eikhoyna hāygradaba laiām lātpa toubasingda, ‘(Leppu) naphamsingda – nakhoy amasung nakhoygi laising.’ Adugi tungda Eikhoyna khaidokkani makhoybu, aduga makhoygi laisingduna hāygni, ‘Eikhoybu natte nakhoyna lātkhibadu. ²⁹ Allahna oklabani sākkhi oibibada eikhoy amasung nakhoygi marakta (madudi) eikhoy sungkhang khangkhide nakhoygi laining liaison-gi matāngda.’

³⁰ Maphamduda [Numittuda], thawāy khudingmak chāngyeng tougani [khanglakkani] māna hānna toukhibadugi, amasung makhoybu handuna purakkani Allahda, makhoygi asengba Sennabibaduda. Aduga māngkhragani makhoydagi makhoyna semjin-sājinduna puthokkhiba (laisingdu).

³¹ Hāyyu, ‘Kanāna pibage nakhoyda chinjāk āsmān amadi prithibidagi? Natraga kanāna mapu oibage tābagi amasung ubagi (saktigi) amasung kanāna puthorakpage ahingbabu asibadagi, amasung (kanāna) puthorakpage asibabu ahingbadagi, amasung kanāna sil-lāngbage wāpnam (khudingmak)?’ Makhoyna hāygni, ‘Allahna.’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi, nakhoy (Mābu) kiroidra?’

³² Maduni Allah hāybadu, nakhoygi Mapudu, achumbadu. Kari amuk leihouribage achumbagi wāngmada arānba

nattana? Aduna karamnano nakhoybu theidok-hallibadu?

³³ Asumna achumba oikhre nanggi Mapugi Wāheidu singnabaga loynana hāyba indabasinggi mathakta – madudi makhoy oiraroi thājaba hāybadu.

³⁴ Hāyyu, ‘Yaobra nakhoygi laisinggi manungda leisem-nungsembabu houdokpa, aduga madubu hanna hanna touba?’ Hāyyu, ‘Allahdi leisem-nungsemba houdokpani, aduga madubu hanna hanna toubibani, adu oirabadi, nakhoyna karamna wākhal lānna puribano?’

³⁵ Hāyyu, ‘Yaobra nakhoygi laisingdugi manungda achumbada lamjingbiba ngamba?’ Hāyyu, ‘Allahdi lamjingbibani achumbada. Adu oirabadi, achumbada lamjingbiriba Māgi tung inbana henna chumbara, natraga mābu lamjingbidrabadi lamjingba ngamdaba adugina (henna chumbara)? Keidourabage nakhoybu – karamnano nakhoygi bichār khuttousi?’ ³⁶ (Kari amattagi) tung inba natte makhoy ayāmbana, bhābna sāgatpa nattana. Tasengnamak, bhābna sāgatpana karisu kānnaroi achumbagi māyokta. Tasengnamak, Allahdi Khangbani makhoyna touribadu.

³⁷ Kanā amattana Qur’ansi puthokpa ngamba natte Allah nattana; touigumbasung masina chetsilhanbani masigi mamāngda leirambadu amasung (madugi) Lairiktugi mapung phāba byākhāni, masida karisu chingnaningngai leite, taibang pumnamakki Mapudagini.

³⁸ Natraga makhoyna hāybra, ‘Masi māna semjin-sājinbani?’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi, puthoraklo Pandup ama masiga mānnaba, (madugidamak) kouro (tengbāng)

nakhoyna ngamjaba (kanāgi), Allah nattana, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.’³⁹ Natte, makhoyna yāde makhoygi gyāna lāmba phangdabadu amasung madugi byākha makhoyda youraktribadu. Asumna yākhidabani makhoygi mamānggisingnasu. Aduna yengngu kari poloi oikhi hāybadu arānba toubasinggi.

⁴⁰ Makhoygi manungda yaoi masibu thājabasu, aduga makhoygi manungda yaoi masibu thājadabasu. Nanggi Mapuna khwaidagi henna khanglibani amotpa shandokpasingbu. ⁴¹ Makhoyna nangbu yādrabadi, hāyyu, ‘Eigina eigi thabaksing, nakhoygina nakhoygi thabaksing. Nakhoyga samnaroī eina toukhibaduga, aduga eigasu samnaroī nakhoyna toukhibaduga.’⁴² Makhoygi manungda yaori nanggi wā tābasing; adubu nangna napangbabu tāhanba ngamgadra makhoyna kxanthadrabada? ⁴³ Makhoygi manungda yaori nangonda yengba (mi); adubu nangna mittāngbabu lamjingba ngamgadra makhoyna unaba (hotnadrabada)? ⁴⁴ Tasengnamak, Allahna lānna toubiba natte mioibada kari amatta, touigumbasung mioibana masāda arānba toujabani.

⁴⁵ Māna makhoybu khomjinbigadaba Numittuda (phaorakkani makhoyda) makhoyna (taibangda) leiramdagum nungthilgi pungjā amagumbadagi henna; sak khangnagani makhoy amaga amaga. (Numittudadi) māngjaraba hāybadu oigani (nongmadi) Allahga unagani hāybadu yākhidabasingdu amasung lamjing loukhidabasingdu. ⁴⁶ Eikhoyna nangonda uhallabasu (sharuk) khara Eikhoyna makhoyda wāshak

touribasingdugi (nangna hinglingeida) natraga sihallabasu nangbu (madugi mamāngda) Eikhoydani makhoyna hallakkadabadu; adudagidi Allahna sākkhini makhoyna toukhibadugidi.

⁴⁷ Jāti khudingmakki (leikhibani) messenger amamam. Lāklaba matamda makhoysi messengerduna (Wāyelgi Numitta) toubigani bichār makhoysi marakta achumba wāyelga loynana; makhoysda toubiroi lāna.

⁴⁸ Makhoyna hāy, ‘Keidoungei (pāngthokkani) wāshak asi, nakhoyna oirabadi achumba ngāngba?’

⁴⁹ Hāyyu, ‘Pāyjade eina (sakti) isābu māng-hannaba natraga kānnahannaba, Allahna ningbibadu nattana. Jāti khudingmakki leibani (lepthokkhraba) matam ama; makhoysi matamdu youraklabada chonthahouba yāroi makhoyna pungjā ama natraga yāroi makhoyna (madudagi) māng thāgatpasu.’ ⁵⁰ Hāyyu, ‘Nakhoy ubra nakhoysda lāklabadi Māgi dandidu ahinggi matamda natraga nungthilda – madugi karamba (sharukno) thujilhanninglibadu marāl leibasingna?’ ⁵¹ Adu oirabadi, maduna thoklaraba matamdata nakhoyna thājage hāyribra maduda? (Matamdudadi hāybigani makhoysda), ‘Houjikta? (Matam amadadi) nakhoyna madubu ngaingamkhide.’

⁵² Matam adudadi hāybigani arānba toubasingduda, ‘Mahāu tanglo dandigi loiba naidana. Nakhoyda sāsti pibra nakhoyna toukhibadugi nattana?’

⁵³ Makhoyna pāu loubā pām-i nangondagi, ‘Masi achumbara?’ Hāyyu, ‘Hoy, eigi Mapuna khangsānu, tasengnamak, masi achumbani. Aduga ngamloi

nakhoyna (madubu) soyhanba.’⁵⁴ Lānjakhraba thawāy khudingmakna, māgi oirabasu prithibida leiriba (khudingmak), madu thādokmal oina pininggani (masābu kanjanaba). Makhoyna lotsin-gani ningngamdaba makhoyna dandidu uraklaba matamda. Bichār toubigani makhoygi marakta wāyel chumna; aduga makhoyda lāna toubiroi.

⁵⁵Yengngu, tasengnamak, āsmānsing amasung prithibida leiriba pumnamak Allahgini. Yengngu, tasengnamak, Allahgi wāshakti achumbani. Touigumbasung makhoy ayāmbana khangdabani. ⁵⁶Mānani hing-hallibasi amasung sihallibasi; aduga Mangonda nakhoybu halhan-gadabani.

⁵⁷O mioiba, lāklabani nakhoyda lamtāk nakhoygi Mapudagi, (masi) kok-hannabani thabāksinggi manungda leiba (anāba) amasung lamjing amadi minungsini thājabasingda. ⁵⁸Hāyyu, ‘Allahgi thoujāl amasung Māgi minungsida – maduda makhoy nungngaijasanu. Maduna henna phabani makhoyna tungsilliba adudagi.’⁵⁹ Hāyyu, ‘Nakhoy ubra Allahna nakhoygidamak thādabirakliba chinjāksingdu madugi (kharbuna) nakhoyna chāheiba oihalliba aduga (kharbuna) chāheidaba oihalliba?’ Hāyyu, ‘Allahna yābirabara nakhoyda (madu toubadu), natraga Allahgi māyokta nakhoyna sājillibra?’⁶⁰ Kari khan-gadage Allahgi māyokta oidaba sājinbasingduna (pumnamakpu) hinggat-hanbigadaba Numit aduda? Tasengnamak, Allahdi thoujālna pik thanbani mioibagi mathakta; touigumbasung makhoy ayāmbana toubimal khangdabani.

⁶¹Nangna yaosanba leite (O Muhammad) thabak

amada, nattraga nangna thithaba leite Qur'an-gi machet ama, nattraga (O mioiba) nakhoyna toubā leite thabak ama madugi Eikhoyna sākkhi oidaba nakhoygi nathakta, nakhoyna maduda (pukning) luplabada. Lotpa leite nanggi Mapudagi pikkhraba atom amagi arumba phaoba prithibigi manungda nattraga āsmān-gi manungda, nattraga madudagi kupthaba oirabasu nattraga poukhatpa oirabasu (pānkhattaba) Lairik amada mayek lāraba.

⁶² Yengngu, tasengnamak Allahgi michangsinggidi akiba leiraroi makhoyda, aduga makhoy wāsu wāraroi – ⁶³ Thājarabasingdu amasung (Mābu) kijabasingdu.

⁶⁴ Makhoydugidi harāu-pāuni taibanggi punsidasu amasung Shiraba Matunggi Punsidasu. Ahongba leite Allahgi Wāheisingda. Maduni achouba kānaba hāybadu. ⁶⁵ Wāhan-ganu nasābu makhoygi wāngāng-wātāna. Tasengnamak, ijat hāybasi Allahgini pungsup shupna. Mādi Atābaduni, Akhangbaduni. ⁶⁶ Yengngu, tasengnamak, Allahgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Tung inba natte makhoyna (makhoygi) laisingdugi, Allahbu thamlaga (atoppabu) koujaribasingduna; makhoyna (karigisu) tung inba natte bhābna sāgatchaba nattana, makhoyna (touridu) karisu natte bhābna sājinba nattana. ⁶⁷ Mānani sembikhibadu nakhoygidamak ahingbu maduda nakhoyna potthājanaba aduga nungthilbu (nakhoyda potsingbu) uhanbinaba. Tasengnamak, leirabani maduda khudamsing (pukning changna) tāba misinggidi.

⁶⁸ Makhoyna hāy, 'Loukhre Allahna machā nipā ama.'

Matik mangālni Māgi; Mādi awātpa leitabaduni, Māgini āsmānsingda leiriba khudingmak amasung prithibida leiriba khudingmak. Leite nakhoygi adhikār madu (hāybagi). Hāybra nakhoyna Allahgi matāngda nakhoyna khangdabadu? ⁶⁹ Hāyyu, ‘Tasengnamak, Allahgi matāngda oidaba sājilibasingdu (keidounungdasu) māy-pākpa oiraroi.’ ⁷⁰ (Makhoygidi atenba) nungngaiba (ama khaktani) taibangsida; adugi tungdadi Eikhoydani makhoyna hallakkadabadu; matamduda Eikhoyna tanghan-gani makhoyda sāthiba dandigi mahāu, makhoyna thājakhidaba adugi.

⁷¹ Thithou makhoyda Noahgi pāudu, māna māgi misingda hāykhidabu, ‘O eigi mising, nakhoyda lumna thoklabadi eina (nakhoygi narakta) leibasi amasung eina (nakhoyda) ningsing-hanbasi Allahgi laipāusing – adu oirabadi, eidi Allahda thājaba thamjare. Punsillo nakhoygi thourāngdu, aduga (kouro) nakhoygi laisingdusu. Oihanganu nakhoygi thourāngdu nakhoyda mayek sengdaba, aduga madu pāngthoklo eigi māyokta aduga eibu makhā chonthahallaganu. ⁷² Adubu nakhoyna (namāy) leithoklabadi – eidi (masigi) mamal tānde nakhoydagi. Eigi manādi Allahdagi nattana (kanādagisu) natte. Eibudi yathang toubire muslimsinggi manungda yaonaba.’ ⁷³ Adubu makhoyna yākhid mābu, aduna Eikhoyna kanbikhi mābu amasung māga loynabasingdu hijau amada (tong-handuna) amasung makhoybu oihanbikhi (prithi-thakta) mahut silhoubasing; aduga Eikhoyna irāknahankhi Eikhoygi khudamsingbu yākhidabasingbu.

Aduna yengngu kari poloi oikhibage hāybadu cheksan-wā hāykrabasinggi mathakta.

⁷⁴ Adudagi Eikhoyna thākhi māgi tungda messengersing makhoygi misingduda. Makhoyna [messengersingduna] chatkhi makhoyda dalilingga loynana; adubu makhoyna thājagadaba natte makhoyna hānasu yākhidaba aduda. Asumna Eikhoyna seal namsilli thammoysingda ngamkhei lānthokpasinggi.

⁷⁵ Adudagi Eikhoyna thākhi makhoygi tungda Moses amasung Āronbu, Pharaoh amasung māgi phamnaibasinggi manākta, Eikhoygi khudamsingga loynana. Adubu makhoyna pongthok chāuthokkhi aduga makhoy oirakkhi marāl leiraba mising. ⁷⁶ Lāklakānda makhoyda achumbadu Eikhoygi māykeidagi, makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, masidi mayek senglaba mitrangni.’ ⁷⁷ Hāykhi Mosesna, ‘Nakhoyna (asumna) hāybra achumbabu maduna nakhoyda youraklabada? Mitrangla masibu? (Keidounungdasu) māy-pākpa oidabani mitrang toubasingdi.’ ⁷⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Nang eikhoyda lāklibara eikhoybu māy leithok-hannaba eikhoygi ipāsingna chatlamba eikhoyna thengnakhiba (dharma) adudagi, aduga nakhoy anina lamsida aphaoaring sāge hāyribra? Eikhoy nakhoynida sungthā thājaroi.’

⁷⁹ Aduga Pharaohna hāykhi, ‘Puraklo eingonda khang-heiraba mitrang toubā khudingmak.’ ⁸⁰ Mitrang toubasingdu lāklabada Mosesna makhoyda hāykhi, ‘Langtharo, nakhoya langtha-gadabasingdu.’ ⁸¹ Makhoyna langtharaba matungda Mosesna hāykhi, ‘Nakhoyna puraklibasidi mitrangni. Tasengnamak, Allahna masibu

(karisu) kānnahalloi. Tasengnamak, Allahdi chumthokpide amotpa shandokpasinggi thabak. ⁸² Lengdana lephanbigani Allahna achumbabu Māgi Wāheisingna, (madubu) tukkatcharabasu marāl leirabasingna.’

⁸³ Adubu kanā amattana thājakhide Mosesbu, (makhoyna poktharakpa) machā-masu khara nattana māgi misinggi manungdagi, Pharaoh amasung māgi phamnaibasingna makhoynu oti-neibigani kidadagi. Tasengnamak, Pharaoh lamket-lamhaikhibani prithi-thakta aduga tasengnamak mā lamhenbasinggi manungdagini. ⁸⁴ Hāykhi Mosesna, ‘O eigi mising, nakhoyna Allahbu thājarabadi Mangonda thājaba thammu, nakhoyna muslimsing oirabadi.’ ⁸⁵ Aduna makhoyna hāykhi, ‘Allahda thājaba thamjare eikhoy. Eikhoygi Mapu, Nangna oihanbiganu eikhoybu chāngyeng toupnam arānba toubasinggi, ⁸⁶ Aduga kanbiyu eikhoybu Nanggi minungsina thājadaba misingdagi.’

⁸⁷ Phaohankhi Eikhoyna Moses amasung māgi mayāmbada [Ārona], ‘Khundāhallu nakhoynu anigi misingdu Egyptda yumsing sāduna, aduga oihallu nakhoynu nayumsingdu Qiblah, namaj pukhatlu, aduga harāu-pāu piyu thājabasingda.’

⁸⁸ Hāyjakhi Mosesna, ‘Eikhoygi Mapu, tasengnamak, Nangna pibikhre Pharaoh amasung māgi phamnaibasingda arang-arāk amasung mālchāng taibang punsisida, eikhoygi Mapu, makhoyna (mioibabu) lampheinana puthokkhinaba Nanggi lambidagi. Eikhoygi Mapu, māng-hanbikhro makhoynu maral-mathumsing, amasung kansilhanbiro

makhoygi thammoysing makhoyna thājaba hāybadu oidanaba makhoyna hek udriphao cheinā leiraba dandidu.’

⁸⁹ (Eina) hāybikhi, ‘Yābire nakhoy anina hāyjarakpadu; leptuna leiyu (achumbada) nakhoy animak, lambidugi tung illuganu khangdabasinggi.’

⁹⁰ Aduga Eikhoyna pubikhi Israelgi machāsingbu samudra samduna. Adubu makhoygi tung illakchi Pharaoh amasung māgi lānmisingna miot-minei amasung yekna-wākhalga loynana mābu lāksinba hourakpa aduphao irāknabana, (maduda) māna hāykhi, ‘Ei thājare madudi leite lai (amatta) Israelgi machāsingna thājaribadu nattana, aduga oijare muslimsinggi manungdagi.’

⁹¹ (Eina hāybikhi), ‘Houjikta? Nang hāyba illamdabani masigi mamāngdadi, aduga oirambani nang amotpa shandokpasinggi manungdagi ama. ⁹² Aduna ngasidi Eikhoyna kanbirage nangbu nasā oina, nangna oinaba nanggi tungda lākpasingda khudam ama.’ Adubu tasengnamak, mioibagi manungdagi ayāmbana Eikhoygi khudamsingbu thousāde.

⁹³ Soydanamak, khundāhanbikhibani Eikhoyna Israelgi machāsingbu ijat tounangai oiraba khundāpham amada amasung Eikhoyna pibikhibani makhoyda apha-aphaba potsing. Makhoyna mot khennakhiba natte makhoyda (Dharmagi) gyāndu lāktringeida. Tasengnamak, nanggi Mapuna bichār toubigani makhoygi marakta Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoyna khennakhibadugi matāngda.

⁹⁴ Nangna chingnarabadi (O Muhammad), Eikhoyna

nangonda thādaraklibasida, hangngu Lairik pābasingda nanggi namāngda. Soydanamak, lāklabani nangonda achumbadu nanggi Mapudagi; aduna keidounungdasu oiruganu nang chingnabasinggi manungda ama.⁹⁵ Aduga keidounungdasu oiruganu Allahgi khudamsingbu yādabasinggi manungda, adumna toururabadi nang soydana tinkhigani māngjarabasinggi manungda.

⁹⁶ Tasengnamak, adugumba mising makhoygi mathakta nanggi Mapugi Wāheidu chumkhraba, makhoydudi thājararoi,⁹⁷ Lāklaphaodasu makhoyda khudam pumnamak, makhoyna hek udriphao cheinā leiraba dandidu.⁹⁸ Karigi leikhide sahar amaphao maduna thājaba oirakkhiba (dandidu uraba tungda), aduga madugi thājabaduna makhoybu kānnaba oihankhiba Jonahgi misingdu nattana? Makhoyna thājaraklabada Eikhoyna louthokpikhi makhoydagi ikainangai oiba dandidu taibang punsida amasung Eikhoyna pibikhi makhoyda chengjel matam khargi.

⁹⁹ (Asumnak oihan-ge) ningbiramlabadi nanggi Mapuna thājaramgadabani prithi-thakta leiba pumnamakna – makhoy loinamak pulap punna; adu oirabadi (O Muhammad), nangna nampham thoklibra misingda makhoyna thājabasing oidriphao?¹⁰⁰ Thawāy amagi (khusina) natte thājaba oirakpa hāybasi Allahgi ayāba yaodana; adubu Māna hāpchilli amotpa khandadaba misingda.

¹⁰¹ Hāyyu, ‘Yengngu, āsmānsing amasung prithibida leiribasingsi.’ Adubu karisu kānnaba oiroy khudamsingna

amasung cheksan-wā hāybasingna thājadaba misingda.
¹⁰² Aduna makhoyna kari ngairibage makhoygi māngda houkhrabasinggi numitsingda thokkhiba (dasā) adugumba nattana? Hāyyu, ‘Adu oirabadi ngairo, eisu nakhoyga loynana ngairibasinggi manungdagini.’

¹⁰³ Adugi tungda Eikhoyna kanbigani Eikhoygi messengersing amasung thājarabasingbu. Asumna, (masi) toupham thoklaba thoudāng amani Eikhoygi ithakta Eikhoyna kanbiba hāybasi thājabasingbu.

¹⁰⁴ Hāyyu (O Muhammad), ‘O mioiba, nakhoyna chingnarabadi eigi dharmasida –eina (keidounungdasu) lātlaroi Allahbu thamlaga nakhoyna lātlibadu; touigumbasung eidi Allahbu lātpani, nakhoybu sihanbiriba (Mahāk) adubu. (Maramdi) eingonda yathang toubire thājabasinggi manungda yaonaba.’¹⁰⁵ Amasung (eingonda yathang toubire), ‘Namāydu onsallu dharmada, achumbabu pāmjana, aduga keidounungdasu oiruganu laiyām lātpasinggi manungdagi (ama).¹⁰⁶ Aduga kouruganu (kanā amattabu) Allahbu thamlaga, nangbu kānnahanbasu ngamdaba nattraga nangonda amāng-atā thok-hanbasu ngamdaba adubu; karigumba nangna adumna toururaba, adu oirabadi, nang (soydana) chankhigani arānba toubasinggi manungda.’¹⁰⁷ Sok-hallaba nangbu Allahna awā-anāna, madubu louthokpa ngamba kanāsu leitabani Mā nattana. Māna ningbiraba nangonda aphaba (pibige hāyna), Māgi minungsibu inthokpa ngamba kanāsu leitabani; Māna youhanbibani madu Māna (youhanbige)

ningbiba Māgi manaisingda. Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁰⁸ Hāyyu, ‘O mioiba, lāklabani nakhoyda achumbadu nakhoygi Mapudagi, aduna kanāgumbana lamjing loujaraba, māna loujariba lamjingdu masāgi (kānnanabagi) ni, kanāgumbana lampheinaraba māna lampheinaribadu masāgi (thawāygi) māyoktani. Oiba natte ei nakhoygi nathakta asin-arāng.’ ¹⁰⁹ Aduga ngākna chatlu nangonda phaohallaklibadu, (O Muhammad), aduga khāngngu Allahna wāyen-biraktriphao. Mādi khwaidagi phabaduni wāyenbibasinggi.

11. Hud

HUD

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam. Raa.*

(Masi) Lairik amani, mapung phāhallaba masigi laipāusingbu, adudagi machā khāyna shandokpiraba Asingba (pumnamakki) pāu khangbadugi manāktagi, ² Madudi nakhoyna lātpa toudanaba Allah nattana (kanābusu). (Hāyyu O Muhammad), ‘Tasengnamak, ei nakhoyda Mangondagi cheksan-wā hāyba amasung harāu-pāu purakpa amani. ³ Ngākpınaba hāyjou nakhoygi Mapuda, aduga ningngamdana hanjillak-u Mangonda Māna nakhoyda pibinaba aphaba chengjel kakpikhraba matam

khargi amasung pibinaba thoujāl leiba khudingmakta Māgi thoujāl. Adubu nakhoyna leithokkhrabadi eina akiba pokpi nakhoyda (lākkani hāybagi) achouba Numit amagi dandi. ⁴ Allahdani nakhoygi hanpham, aduga Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.’

⁵ Yengngu, makhoyna thupchilli makhoysi thabāksingdu [mapukninggi wādu] Mangondagi lotnaba. Yengngu, makhoyna kupsinba matamdasu makhoysi phijolna, Mādi Khangbani makhoyna lotsillibadu, amadi makhoyna phongdoklibadu. Tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu. ⁶ Leite arengba jiba amatta prithibida māgi machinjāk Allahda leitaba, aduga Māna khangngi māgi leipham amasung māgi thuppham. Pumnamak isanbani mayek lāraba Lairik amada.

⁷ Mānani sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu Numit taruknida, leiraklibani Māgi Phambāldi ising mathakta – Māna nakhoybu chāng yengnaba thabak toubada nakhoy kanāna khwaidagi phabage hāybadu. Adubu nangna hāyrurabadi, ‘Tasengnamak, nakhoybu (amuk) hinggat-han-gani siraba matungda,’ soydana hāygani thājadabasingna, ‘Masidi karisu natte mayek senglaba mitrang nattana.’ ⁸ Eikhoyna thengtha-hallabadi makhoysdagi dandidu matam khara, makhoyna soydana hāygani, ‘Karina thinthahallibani madubu?’ Yengngu, maduna makhoysda lākpa numit adudi madubu theidokhanba yāroi makhoysdagi, pumyom hek yomsan-gani makhoysbu makhoyna karemnakhiba adumakna.

⁹ Eikhoyna mahāu tang-hallabadi mioibada Eikhoysi

minungsigi, adugi tungda madubu louthoklabadi mangondagi, tasengnamak mā ningba hek kāy, toubimal khanglakte. ¹⁰ Adubu Eikhoyna mahāu tang-hallabadi mangonda thoujālgi, awā-anāna mābu soklaba matungda, māna soydana hāygani, ‘Chatkhre phattabasing eingondagi.’ Tasengnamak mā harāujei, pongthokchei – ¹¹ Khāngjabasing amasung aphaba thabaksing toujabasingdu nattana; makho ygidi (marāl) kokpiba amasung achouba manāni.

¹² Adu oirabadi, thādokkadra nangna (sharuk) khara nangonda phaohankhiba adugi, nattraga chapsillakpra maduna nathabāktu makhoyna (asumna) hāybagi, ‘Karigi thādaraktribano mangonda pukei-lan-gei nattraga karigi lāktribano māga loynana angel ama?’ Nangdi shupnagi cheksan-wā hāyba amani. Aduga Allahdi pot khudingmakki mathakta asin-arāngni. ¹³ Nattraga makhoyna hāybra, ‘Semjin-sājinbani masi māna?’ Hāy yu, ‘Adu oirabadi, puraklo masigumba Pandup tarā semjin-sājillaga; kou (maduda nakhoybu pāngbinaba) nakhoy na ngamjaba kanā, Allah nattana, nakhoy na oirabadi achumba ngāngba.’

¹⁴ Adubu makhoyna [nakhoygi laisingduna] khumlaktrabadi nakhoyda, khangngu, masi [Qur’ansi] thādarakpani Allahgi gyān-ga loynana, aduga leitabani lai amatta Mā nattana. Adu oirabadi, nakhoy oiragadra muslimsing?

¹⁵ Kanāgumbana pāmlabadi taibang punsi amasung masigi leiteng – pithokkani Eikhoyna makho yda mapung phāna makhoyna toujakhibasingdugi (phangpham

thokpadu) masida, makhoyda maduda karimata Hanthahanbiroi. ¹⁶ Makhoydudi adugumba misingni makhoygi karisu leiraroidaba Shiraba Matunggi Punsida Mei nattana; māngkhrabani makhoyna masida sujakhibasingdu, aduga kānnadrabani makhoyna toukhibasingdu.

¹⁷ Aduna māgi Mapudagi (lākpa) dalil amada lepchariba mahāk adubu (mānagadra taibang punsida luppasingga) – aduga Mangondagi sākkhi amanasu [Gabrielnasu] masibu thitharabada? Masigi mamāngdadi Mosesgi Lairiktuni, lamjing amasung minungsi oina (thābirakkhiba). Makhoyduna thājei masida. Kānglupsingdugi manungdagi masida thājadribadu – Meikol duni manongda toubiriba wāshakti. Aduna nang oiruganu masigi matāngda chingnaba. Tasengnamak, masi achumbaduni nangi Mapudagi; touigumbasung mi ayāmbana thājadabani.

¹⁸ Aduga kanānabu amuk henna lāllibage Allahgi matāngda oidaba semjin-sājilliba adudagi? Puthokkani makhoydu makhoygi Mapuda; (matamduda) hāygani sākkhisinduna, ‘Makhoyduna oidaba ngāngkhibasingdu makhoygi Mapugi māyokta.’ Yengngu, Allahgi sāpti arānba toubasinggi mathaktani – ¹⁹ Makhoyduna theidokkhiba (misingbu) Allahgi lambidagi, aduga akhoyba mālhannaba hotnakhiba madubu, aduga makhoyduna Shiraba Matunggi Punsibu thājakhidaba.

²⁰ Ngamloi makhoyna soyhanba (Allahgi thourāngbu) prithi-thakta nattraga leiroy makhoygi, Allah nattana, ngāk-senbinaba kanā. Sharuk ani oihan-gani makhoyda dandidu.

Makhoyna ngamkhidabani (achumbadu) tāba, aduga makhoyna unabasu hotnakhidabani. ²¹ Makhoyduni masā māngjarabasing hāybadu; māngkhrabani makhoydagi makhoyna semjin-sājinkhibasingdu. ²² Soydanamakki, makhoyduni Shiraba Matunggi Punsida khwaidagi henna māngjagadabasingdu.

²³ Tasengnamak, thājakhiba, aphaba thabaksing toujakhiba amasung makhoygi Mapuda nonthajakhibasing – makhoydudi Jannatta leigadabasingni, makhoy maduda leiragadabani matam chuppa. ²⁴ Kāngbu anidugi khudamdi mittāngba-nāpangbaga amasung a-uba-atābagani. Mānnabara anidubu chāngdamnabada? Adu oirabadi, nakhoybu kxantharoidra?

²⁵ Soydanamak, thābibani Eikhoyna Noahbu māgi misingda. (Māna hāykhi), ‘Tasengnamak, ei nakhoyda cheksan-wā hāyba amani, mayek senglaba, ²⁶ Madudi nakhoyna lātloidabani kanā amattabu Allah nattana. Tasengnamak, eina kibi nakhoygidamak cheinā leiraba Numit amagi dandi.’ ²⁷ Maduda māgi thājadaba misingdugi saknaibasingduna hāykhi, ‘Eikhoyna ude nangbu eikhoygumba mi ama nattana, eikhoyna ude nanggi tung inba eikhoygi khwaidagi wākhal thenbasingduna nattana, eikhoyna ude nangonda eikhoydagi henba karigumba gun amatta. Natte, eikhoyna nakhoybu chinthibasingni khalli.’

²⁸ Māna hāykhi, ‘O eigi mising, nakhoy ubara eina leplamlabadi dalil amada eigi Mapudagi, aduga Māna pibiramlabadi eingonda minungsi Māgi manāktagi, aduga madu mamsilhankhiba oiramlabadi nakhoyda?’

Eikhoyna namsin-gadra masi nakhoyda, nakhoyna masibu tukkatcharaga? ²⁹ O eigi mising, eina hāyde nakhoyda masigidamak mālchāng, eigi manādi (kanādagisu phanggadaba) natte Allahdagi nattana. Eina tānthokkadaba natte thājabasingbu. Soydanamak makhoy unagadouribani makhoygi Mapuga. Touigumbasung eina ui nakhoybu khangjadra mising oina. ³⁰ O eigi mising, eibu kanāna kanbigani Allahdagi eina tānthoklurabadi makhoybu? Adu oirabadi, nakhoybu khangthararoidra? ³¹ Eina hāyde nakhoyda eigi inākta lei hāyna Allahgi pukeisingdu, natraga eina khangngisu hāyde aronbabu, natraga eina hāyde ei angelni hāynasu, natraga eina hāybasu leite nakhoygi namitsingna hanthana yengbibasingduda keidounungdasu Allahna aphaba pibiraroi hāyna. Allahna henna Khangbani makhoygi masāgi nungda leibadu. Adumna toururabadi ei chankhigani arānba toubasinggi manungda.’

³² Makhoyna hāykhi, ‘O Noah, nangna yetle eikhoyda, yāmna toyre eikhoyda yetpada. Aduna puraklo eikhoyda nangna eikhoybu kihallibadu, nangna achumba ngāngbasinggi manungdagi oirabadi.’ ³³ Māna hāykhi, ‘Purakkadabani madu nakhoyda shupnagi Allahkhakna, Māna (asumna) ningbirabadi; (maduda) nakhoyna ngamloi madubu soyhanba. ³⁴ Kānahalloi nakhoyda eigi pātākna – eina nakhoyda pātāk pininglabasu – Allahna nakhoybu arānbada adum thambige ningbirabadi. Mādi nakhoygi Mapuni, Mangonda nakhoy han-gadabani.’

³⁵ Natraga makhoyna hāybra, ‘Māna masi [Qur’ansi]

semjinbani’? Hāyyu, ‘Eina masibu semjinba oirabadi, eigi ithaktani irāldu; ei chennajadabani nakhoyna touribaduda.’

³⁶ Aduga phaohankhi Noahda madudi: ‘Kanā amattana thājaba touraroi nangi misingdagi hānnana thājakhrabasingdu nattana; aduna wāruganu makhoyna touribadugi maramna; ³⁷ Sāro Hijaodu Eikhoygi mityeng makhāda amasung Eikhoyna phaohallakpaduga (chānana); hāyjarakkanu Eingonda arānba toubasingdugi, soydanamakki makhoydi irāknahallagadabani.’ ³⁸ Aduga māna Hijaodu sārīngeida, māgi misinggi saknaibasingduna māgi nākta samduna lākpa khudingda, makhoyna karemnakhi mābu. Māna hāykhi, ‘Nakhoyna eikhoyda karemnarabanina, eikhoynasu nakhoyda karemnaragani nakhoyna karemnabagum. ³⁹ Nakhoyna khanglaklagani kanāda lākpage hāybadu dandi maduna chop-han-gadaba mābu (taibangsida) aduga kanāda kumtharakkadage hāybadu lomba naidraba dandi (Shiraba Matunggi Punsida).’

⁴⁰ (Asumna houkhiduna) Eikhoygi yathangduna youraktuna leirangdu isingna thumgatlaklaba matamda, Eikhoyna hāykhi, ‘Tong-hallo maduda (jiba) khudingmakki jorā ani ani amasung nangi imung-manunggi mising, māgi mathakta wāheidu hānna thokkhrabadu yaohandana, amasung thājaraba (mioi khudingmak).’ Adubu thājakhide māga loynaba kharkhak nattana. ⁴¹ Aduga māna hāykhi, ‘Masida tonglo; Allahgi mingdani masina chattouriba amasung masina khāmdouriba. Tasengnamak, eigi Mapudi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’ ⁴² Maduna honkhi

makhoybu puduna ithaksinggi marakta chingjaosinggumlaba, aduga Noahna koukhi tokhai tākhraba machānipada, ‘O eigi ichānipa, tonglo lau nangsueikhoyga, pulluganu thājadabasingga.’⁴³ (Machānipaduna) hāykhi, ‘Eina changjapham lougani chingjāu amada, maduna kanbigani eibu isingdagi.’ (Noahna) hāykhi, ‘Kanbinaba kanā leiraroī ngasigi numitta Allahgi yathangdagi, Māna nungsibibadu nattana.’ Adudagi lānsillakkhi makhoy anigi marakta ithaksing, aduga mā yaokhre irāknakhrabasinggi manungda.⁴⁴ Aduga hāykhi, ‘O prithibi, yotsillo nanggi ising, O āsmān, leplo (nanggi nong).’ Adudagi Hanthakhi isingdu; (adumna) wākheikhi wāphamdu. Aduga maduna [Hiduna] khāmki Judida. Aduga hāykhi, ‘Lāpna (langsekkhre) arānba toubasinggi jāti ama.’

⁴⁵ Koujarakkhi Noahna māgi Mapubu, aduga hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, eigi ichānupadu eigi imungmanungni. Soydanamak Nanggi wāshaktiachumbani, aduga Nangdi khwaidagi wāyel chumbaduni bichārpatisinggi.’

⁴⁶ [Eina] hāybikhi, ‘O Noah, tasengnamak, mā natte nanggi imungmanunggi. Tasengnamak, māgi thabaktu achumba natte, aduna Eingonda hāyjarakkanu nangonda madugi gyān leitabadugi. Tasengnamak, Eina pāumenbibani nangonda, nattrabadi nang chankhigani khangdabasinggi manungda.’⁴⁷ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, ei changjari Nangonda eingonda madugi gyān leitaba (wā) hāyjarubagi. Nangna eibu ngākpīdrabadi, aduga eingonda minungsi thambīdrabadi, eidi challagani māngjarabasinggi manungda.’

⁴⁸ (Eina) Hāybikhi, ‘O Noah, kumtharo Eikhoydagi sānti amadi yaiphabaga loynana, nang amadi nangga loynabasingdagi (chattharakkadaba) jātisinggi mathakta. Adubu (makhoygi) jāti khardadi Eikhoyna pigani matam khargi nungngaiba, adugi tungda sokkani makhoybu Eikhoydagi cheinā leiraba dandi.’ ⁴⁹ Masi aronbada leikhraba pāusingdugini (O Muhammad), madubu Eikhoyna nangonda khang-hanbiba. Nangna khanglamba natte masi – nang natraga nangi misingna, sigi mamāngda. Aduna khāngngu; tasengnamak, (aphaba) poloidi chumna chatchabasinggini.

⁵⁰ Aduga Ādtana (Eikhoyna thākhi) makhoygi mayāmba Hudbu. Māna hāykhi, ‘O eigi mising, Allahbulātu; leitabani nakhoygi lai amatta Mā nattana. Nakhoydi (karisu) natte jāl toubasing nattana. ⁵¹ O eigi mising, eina tānde nakhoydagi masigi manā. Eigi manādi (kanādagisu phanggadaba) natte eibu sembirakpa adudagi nattana. Adu oirabadi, nakhoy khandhakhroidra? ⁵² O eigi mising, ngākpiyu hāyjou nakhoygi Mapuda, aduga ningngamdana onsallu Mangonda. Māna thābirakkani āsmāndagi nakhoyda heithana chuba (nong), amasung hāpkatpigani nakhoyda napānggalgi mathakta napānggal. Aduna leithokkhiganu marāl leibasing oina.’

⁵³ Makhoyna hāykhi, ‘O Hud, nangna purakte eikhoyda dalil amatta. Aduna eikhoyna thādokkadaba natte eikhoygi laisingbu nangna hāy hāyduna. Natraga eikhoy natte nangonda thājabasingsu. ⁵⁴ Eikhoyna hāyba natte eikhoygi laising kharna nangbu sumjinkhrabani phattabana

(ngaohalladuna) hāybasi nattana.’ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, eina Allahbu sākki oibinaba koujari aduga nakhoysu sākki oiyu madudi eidi chennajadabani nakhoyna touriba laiyām lātpaduda – ⁵⁵ Mābu [Allahbu] thamlaga. Aduna eigi māyokta sarou touro (nakhoi) punna, aduga amuk makhā chonthahallaganu eibu. ⁵⁶ Tasengnamak, eidi thājaba thamjare Allahda, eigi Mapuda amasung nakhoigisu Mapuda. Arengba jiba amatta leitabani Māna madugi lumāng pāydaba. Tasengnamak, eigi Mapudi leibani lambi amada, chumdring chumlaba.

⁵⁷ Adubu nakhoyna leithoklabadi, eidi youhankhrabani nakhoi da maduga loynana eibu thāraklibadu nakhoi da. (Nakhoibu) mahut sindokkani eigi Mapuna nakhoi nattaba atoppa misingna, (maduda) nakhoyna māng-hanba ngamloi Mangonda karisu. Tasengnamak, eigi Mapudi pot khudingmakki mathakta santrini.’ ⁵⁸ Aduga Eikhoygi yathangduna lāklabada kanbikhi Eikhoyna Hud amasung māga loynana thājabasingbu Eikhoygi minungsina. Kanbikhibani Eikhoyna makhoybu sāthiraba dandidagi. ⁵⁹ Maduni Ād (hāybadu) – makhoygi Mapugi khudamsingbu khattokkhiba, Māgi messengersinggi wā inkhidaba, aduga mangak kanba miot-mineiba khudingmakki yathang inkhiba. ⁶⁰ Aduna makhoygi matung innakhrabani taibangsida sāp amana, aduga Amuk Hinggathangadaba Numit adudasu. Yengngu, tasengnamak Ādna yākhidabani makhoygi Mapubu. Yengngu, lāpna langsekkhrabani Ād – Hudki jātidu.

⁶¹ Aduga Samudtana (Eikhoyna thākhibani) makhoygi

mayāmba Salihbu. Māna hāykhi, O eigi mising, Allahbu lātlu; leitabani nakhoygi lai amatta Mā nattana. Māna puthokpirakpani nakhoybu prithibidagi aduga nakhoybu khundāhanbibani masida. Aduna ngākpiyu hāyjou Mangonda, aduga ningngamdana onsallu Mangonda. Tasengnamak, eigi Mapudi nakpani amasung nāchungbibani.’⁶² Makhoyna hāykhi, ‘O Salih, masigi māngda nangsi eikhoygi irakta āsā tounangai oiba ama oirambani. Nangna thinglibara eikhoyda eikhoyna lātpasi eikhoygi ipāsingna lātlambadu? Tasengnamak, eikhoy chingnabada leire nangna eikhoybu kouriba adugi matāngda pukning lāngtaknana.’⁶³ Māna hāykhi, ‘O eigi mising, nakhoy ubara eina eigi Mapugi dalil amada leplamlabadi aduga Māna eingonda pibiramlabadi Māgi minungsi – kanāna kanbigani eibu Allahdagi eina Māgi wā illudrabadi? Nakhoyna karisu hen-gat-halloidouri eingonda māng-hanba nattana.

⁶⁴ O eigi mising, masi Allahgi ut amomni; nakhoyda khudam amani. Aduna thādok-u mābu, māna (machinjāk) chājanabaAllahgiprithi-thakta, mābusok-halluganuamāng-atāna, natrabadi phājakhigani nakhoybu naksillakliba dandi amana.’⁶⁵ Adubu makhoyna madugi mapheigal kakthatkhi. Maduda (Salihna) hāykhi, ‘Nungngaijahouro nakhoy nayumsingda (makhā tāna) numit humnikhak. Masi wāshak amani, yādaba ngamlaroidaba.’⁶⁶ Aduna Eikhoygi yathangdu lāklaba matamda Eikhoyna kanbikhi Eikhoydagi minungsina Salih amasung māga loynaba thājarabasingbu, numit adugi ikaibadagi. Tasengnamak,

nanggi Mapudi – Mādi sakti leibaduni, pānggalbaduni.
⁶⁷ Aduga haihatkhibani arānba toubasingdu ayākpa khonjel amana; makhoy oikhibani makhoygi yumsingda upsin upsin tāba, ⁶⁸ Maduda makhoyna (keidounungdasu) mapān phanā leiramdadabouna. Yengngu, tasengnamak Samudna yākhidabani makhoygi Mapubu. Yengngu, lāpna langsekkhrabani Samudtu.

⁶⁹ Soydanamak, chatkhibani Eikhoygi pākholloysing [angelsing] Abrahamgi manākta harāu-pāu puduna. Makhoyna hāykhi, ‘Sānti.’ Māna khumkhi, ‘Sānti,’ aduga thinthaba toukhide (makhoyda) puthorakpada yaithoklaba sannau ama. ⁷⁰ Adubu māna urabada makhoygi makhutsing tingthoraktabadu madugi māykeida, māna makhoybu lamlānba oina khankhi amasung phaokhi makhoygi maramdagi akiba. Makhoyna hāyrakkhi, ‘Kiruganu, tasengnamak, eikhoyi thārakpani Lotki misingda.’ ⁷¹ Aduga māgi nupidu (nākanda) leppiduna nokkhi. Adudagi Eikhoyna harāu-pāu pikhi mangonda Isācki, aduga Isācki tungda Jacobki. ⁷² Māna hāyrakkhi, ‘Awābini eigi! Eibu (houjik) angāng pokkhigadra eina hanubi oirabada, aduga eigi nipāsisu (asuk) ahal oirabada? Tasengna, masidi pot amani (onthokna) ngaklaba.’ ⁷³ Makhoyna hāykhi, ‘Nangna ngaklibara Allahgi yathangda? Allahgi minungsi amasung Māgi yaipharol leisanu nakhoyda, (O) yumsigi mising. Tasengnamak, Mādi thāgatnangaini, matik mangāl leibani.’

⁷⁴ Aduga Abrahamdagi akibadu chatkhrabada amasung mangonda harāu-pāudu lāklabada māna Eikhoyda yetchaba

hourakkhi Lotki misinggi matāngda. ⁷⁵ Tasengnamak, Abrahamdi yāmna khāngjaba, wājaganba, toyna (Allahda) onsanjabani. ⁷⁶ (Angelsingna hāykhi), ‘O Abraham, leithokkhro masidagi. Tasengnamak, lākkhrabani yathangdu nanggi Mapugi; soydanamak, makhoyda youraklagadabani dandi ama inthokpa yāraroidaba.’

⁷⁷ Aduga Eikhoygi pākholloisingna Lotki manākta lāklabada, māna nungnāngjakhi makhoygidamak; chapsillakkhi (mathabāktu) makhoygidamak kannā. Māna hāykhi, ‘Ngasisi onthokna luraba numit amani.’

⁷⁸ Yousillakkhi mangonda māgi misingdu khonglei thuna, sigi māngda touduna lākkhibani makhoysi phatkhydraba thabaksing. Māna hāyjakhi, ‘O eigi mising, makhoysi eigi ichānupisingni, makhoysina henna sengbani nakhoygidamak. Allahbu kiyu; eibu chop-hanbiganu eigi atithisinggi matāngda. Yaodrabara nakhoygi manungda chumna lamjingba mi amaphao?’ ⁷⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Soydanamak nangna hānnana khanglibani eikhoygi hak leite hāyba nanggi nachānupisingda, aduga tasengnamak, nangna khanglibani eikhoyna pāmlibadu karino hāyba.’

⁸⁰ Māna hāykhi, ‘Leiram labadiko eigi sakti nakhoygi nathakta, natraga phanglamlabadiko eigi changjapham ama lingna sougatpiba (mapham amada).’ ⁸¹ Makhoyna (angelsingduna) hāykhi, ‘O Lot, tasengnamk, eikhoygi pāupubasingni nanggi Mapugi; keidounungdasu yousillakloi makhoyna nangonda. Aduna thokkhro nanggi imung-manung puduna ahinggi sharuk amada, aduga hanna yenglakloidabani nakhoygi manungdagi kanā amattana –

nanggi nupi nattana; tasengnamak, mangondadi yeigadouri makhoybu yeigadaba aduna. Tasengnamak, makhoygi lepkhiba matamdi ayukni. Ayuktubu naktribaro?’⁸² Aduna Eikhoygi yathangdu laklabada, Eikhoyna onthokkhi (sahardu) mathak makha, aduga heithakhi maduda mei iklaba nungsing maron maron –⁸³ Haktuna (piraklaba) nanggi Mapugi manāktagi. Natte madu [dandidu] arānba toubasingdagi yānna lāppa.

⁸⁴ Aduga Midiandana (Eikhoyna thākhi) makhoygi mayāmba Jethropu. Māna hāykhi, ‘O eigi mising, lātlu nakhoy Allahbu; leitabani nakhoygi lai amatta Mā nattana. Aduga hanthana piba touganu nāp amadi phālāda (onbada). Tasengnamak, eina uri nakhoybu nungngai-yaiphana; adubu tasengnamak, eina kibi nakhoygidamak dandi ama (pumnamakpu) pumthat hek thatchin-gadaba Numit amagi.⁸⁵ O eigi mising, mapung phāna ollu chāng amasung arumba wāyel chumna; matkanu misingdagi makhoygi (phangpham thokpa) potsing. Wākāy touganu prithi-thakta amotpa shandoktuna.⁸⁶ Allahna lemhanbibaduna khwaidagi phabani nakhoygi, oirabadi nakhoyna thājabasing. Ei nakhoygi nathakta santri natte.’

⁸⁷ Makhoyna (karemna) hāykhi, ‘O Jethro, nanggi lainingna nangonda tākpra eikhoyna thādoknaba eikhoygi ipāsingna lātlambadu nattraga toudanaba hāybra eikhoygi ichāk-iralda eikhoyna touningbadu? Tasengnamak, nangdi yānna khāngjabaduni, chumna lamjingbaduni.’

⁸⁸ Māna hāykhi, ‘O eigi mising, nakhoy ubara eina leplamlaba eigi Mapugi dalil amada aduga Māna

pibiramlaba eingonda Mangondagi aphaba chengjel (eina tākpiroidra nakhoyda)? Eina pāmba natte nakhoyga mot khennaba eina nakhoyda touganu hāyna thingliba aduda; eina (karisu) pāmba natte (nakhoybu) phagathanba nattana eina ngamjabamakhei. Adubu eina māy pākpadi oiba yāroi Allahgi (mateng) nattana; Mangonda eidi thājaba thamjare amasung Mangonda eidi onsanjare.⁸⁹ O eigi mising, nakhoyna eiga mot khennabaduna (maram oiduna) nakhoyda tāhan-ganu dasādu – Noahgi mising, natraga Hudki mising, natraga Salihgi misinggi mathakta tākhiba. Natte Lotki misingdu nakhoydagi yāmna lāpkhiba.⁹⁰ Ngākpiyu hāyjou nakhoygi Mapuda, aduga ningngamdana onsallu Mangonda. Tasengnamak, eigi Mapudi Kanbiheibani, Nungsiheibani.’

⁹¹ Makhoyna hāykhi, ‘O Jethro, eikhoyna khangba ngamde nangna hāyba kayā; tasengnamak, eikhoyna ui nangbu eikhoygi manungda natu sonna. Nanggi imungmanunggi natlamdrabadi, eikhoyna thāramgadabani nangbu nungna; ijat tounangai natte nang eikhoyda.’

⁹² Māna hāykhi, ‘O eigi mising, eigi imungmanungna henna ijat tounangai oibra nakhoyda Allahdagi? Nakhoyna thammi Mābu natungda (thousādana). Tasengnamak, eigi Mapuna nakhoyna touribadu pumthat hek thatchillibani.

⁹³ O eigi mising, touro nakhoygi leiphangi matung inna (nakhoyna touningbadu; tasengnamak, eisu touri (eigi toupham thokpadu). Nakhoy khanglakkani kanāda lākpage hāybadu dandidu – maduna mābu chop-han-gadaba –

aduga kanāna oidaba ngāngbage hāybadu. Aduna miseng khāngduna ngairo, eisu nakhoyga loynana ngairibani.’

⁹⁴ Aduga lāklaba matamda Eikhoygi yathangdu, kanbikhi Eikhoyna Jethro amasung māga loynaba thājabasingbu Eikhoydagi minungsina. Adubu haihatkhibani arānba toubasingdu ayākpa khonjel amana; oikhibani makhoy makhoygi mayumsingda upsin upsin tāba, ⁹⁵ Keidounungdasu makhoyna mapān phana leiramdadadouna maduda. Yengngu, lāpna langsekkhraba nattra Midian, lāpna langsekkhibagum Samudpu?

⁹⁶ Soydanamak Eikhoyna thākhibani Mosesbu Eikhoygi khudamsing amasung mayek sengna sinnaraba saktiga loynana, ⁹⁷ Pharaoh amasung māgi phamnaibasingda, touigumbasung makhoyna inkhibani Pharaohgi yathang, adubu Pharaohgi yathangdi oikhidabani achumba lamjing. ⁹⁸ Māng thāgani māna māgi misinggi Amuk Hinggathangadaba Numit aduda, aduga pusin-gani makhoybu Meida; onthokna phatkhidrabanida makhoybu pusin-gadouriba maphamdu. ⁹⁹ Innakhrabani makhoygi tung sāp amana masida [prithi-thakta] amasung (amuk) hinggat-hanbigadaba Numit adudasu. Phatkhidrabanida (makhoyda) tamkhiba khudoldu.

¹⁰⁰ Maduni sahar khargi i-pāu, Eikhoyna libiriba nangonda; makhoydugi manungdagi khardi (houjiksu) leptuna leiribani, kharna onkhrabani (khaodokkhraba) lourok. ¹⁰¹ Eikhoyna lānna toubikhiba natte makhoyda; touigumbasung makhoyna lānna toujakhibani masāda. Karisu kānnahan-khidabani makhoyda, Allahbu thamlaga

makhoyna koujakhiba, makhoygi laisingduna, nanggi Mapugi yathangdu lāklaba matamda. Makhoyduna karisu hen-gat-hankhiba natte makhoyda māngtāk-hanba nattana.

¹⁰² Asumnani khutphadu nanggi Mapugi, Māna sahasingbu phābadu makhoyna arānba toutingeida. Tasengnamak, Māgi khutphādi cheinā leibani, sāthibani.

¹⁰³ Tasengnamak, masida leirabani khudam Aroiba Numitki dandibu kijabasinggi. Madu Numit amani maduda mioibabu khomjin-gadaba, madu Numit amani (pumnamakna) sākki oigadaba. ¹⁰⁴ Eikhoyna madubu thinthahanba natte lepthokkraba matam tāngkak ama (ngaibagi) nattana. ¹⁰⁵ Aduna yourakpa Numit adudadi, wā ngāngba yāroi thawāy amattana Māgi ayāba yaodana. Oigani makhoygi manungdagi (kharna) maraibak thiba, (kharna) maraibak phaba.

¹⁰⁶ Adugamaraibak thibasingdudi leigani Meigi manungda. Hon-gani makhoyna maduda maningsā phuina – hondok hon-gin (animakta). ¹⁰⁷ Leigadabani makhoy maduda āsmānsing amasung prithibina leiribamakhei, (atoppa ama) ningbirakpa nattana nanggi Mapuna. Tasengnamak, nanggi Mapudi matol lomna pāngthokpani Māna ningbiba (khudingmak). ¹⁰⁸ Aduga yaipharabasing adudi (soydana) leigani Jannatta. Leigani makhoy maduda āsmānsing amasung prithibina leiribamakhei, (atoppa ama) ningbiba nattana nanggi Mapuna. (Madu) khudol amani tatpa nairaroidaba. ¹⁰⁹ Aduna toururaganu (O Muhammad) nangna chingnaba makhoyna lātlibadugi matāngda. Lātpa natte makhoyna ā mamāngda makhoygi

mapāsingna lātkhibadugumna nattana. Tasengnamak, Eikhoyna mapung phāna pithokkani makhoysda makhoysi (taibangsigi) sharuktu Hanthadana.

¹¹⁰ Soydanamak pikhibani Eikhoyna Mosesda Lairiktu, adubu (changsalakkhibani) maduda mot khennaba. Leiramdrabadi hānnana thokkhraba Wā ama nanggi Mapudagi, (madu) wākheiramgadabani makhoysi marakta. Tasengnamak, makhoyna masigi [Qur'ansigi] matāngdasu chingnabani mapukning lāngtaknana.

¹¹¹ Tasengnamak, makhoi khudingmakta [thājaba amasung thājadaba, kānglup animakta] mapung phāna pibigani nanggi Mapuna makhoyna toujakhiba thabaksingdugi (phangpham thokpadu). Tasengnamak, Mādi makhoyna touribadugi pāu phangbani.

¹¹² Aduna chumna leppu nangonda yathang toukhibadugumna, (nang) amasung nangga loynana ningngamdana onsallaklabasing, aduga ngamkhei lānthokkanu. Tasengnamak, Māna nakhoyna touribadu ubani. ¹¹³ Ngātharuganu arānba toubasingda, nattribadi sokchani nakhoi Meiduna aduga nakhoysi leiroi kanāsu,

Allah nattana, ngāk-senbibasing; aduga nakhoibu matengsu pāngbiroi. ¹¹⁴ Lepkhatlu namājgi nungthilgi matai anida amasung ahingna naksillakpada. Tasengnamak, aphaba thabaksingna mutthatpani phattaba thabaksingbu. Masi ningsing-hanbibani ningsingjabasingda.

¹¹⁵ Khāngngu; tasengnamak, Allahdi māng-hanbidabani aphaba toujabasinggi manā.

¹¹⁶ Karigi yaokhidabage nakhoysi mānggi mironsingda

poloi yengganba amasung prithi-thakta amotpa toubathingba mising – makhoygi manungdagi Eikhoyna kanbikhiba khardu nattana? Arānba toubasingna tānei masida [taibangda] pithokkhiba ake-amou (gi punsi), aduga oijakhi marāl leirabasing. ¹¹⁷ Nanggi Mapuna keidounungdasu sahasingbu lānna thugaibigadaba natte, makhoydugi misingna amotpa chumthokpasing oina leiringeida.

¹¹⁸ (Asumna) ningbiramlabadi nanggi Mapuna soydanamakki Māna sembiram-gadabani mioibabu jāti amakhakta oina; adubu makhoyna tokloi mot khennaba, ¹¹⁹ Nanggi Mapuna minungsi pibirabadu nattana; madugini Māna sembikhibadu makhoybu. Adubu nanggi Mapugi Wāheidi mapung phāgadabani, ‘Soydanamak, Eina thalhan-gani Jahannambu, jinsing amasung miobasing punsillaga.’

¹²⁰ Eikhoyna nangonda libiriba khudingmak messengersinggi wāridagi, maduna Eikhoyna chet-hannabani nanggi thammoybu. Lāklabani nangonda, masigi manungda, achumbadu; (masi) lamtāk amasung ningsinghanbibani thājarabasingda. ¹²¹ Hāyyu thājadrabasingduda, ‘Touro (ngamjabi thāduna) nakhoygi leiphamgi matung inna, tasengnamak, eikhoysu (adumna) touribani. ¹²² Aduna ngairo nakhoyso, tasengnamak, eikhoysu ngairibani.’

¹²³ Allahgini āsmānsing amasung prithibigi aronbada leikhriba (pumnamak), aduga Mangonda hallakkadabani wāpham khudingmak, loinamak. Aduna lātlū Mābu,

aduga thājaba thammu Mangonda. Natte nanggi Mapuna thousādana leithokpiba nakhoyna touriba adudagi.

12. Yusuf

JOSEPH

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam.*

Raa.Makhoysi laipāusingni mayek senglaba Lairik adugi.

² Tasengnamak, Eikhoyna thādarakpani masi thithanaba Arabic (londa) nakhoyna khangjanaba. ³ Eikhoyna libibani nangonda (O Muhammad) khwaidagi phajaba warising Eikhoyna nangonda phaohanbikhiba Qur’ansida, nangna oiramlabasu masigi mamāngda khanglamdabasinggi manungda.

⁴ (Liyu) Josephna māgi mapāda hāykhibadu, ‘O eigi baba, tasengnamak, eina urui (mangda) thawānmichak tarāmathoi, numit amasung thā; eina urui makhoyna eingonda khurumba.’ ⁵ (Mapāna) hāykhi, ‘O eigi ichānipa, lithokkanu nangna urubadu nanggi nachin nanāusingda, nattrabadi makhoyna tourakkani nanggi māyokta sarou. Tasengnamak, Sheitāndi mioibagi mayek senglaba yeknabani. ⁶ Asumna, khan-gatpigani nangbu nanggi Mapuna aduga tambigani nangonda mangsinggi wāhanthoksu, aduga mapung phāhanbigani Māna chānbibadu nangonda amadi Jacobki machāsingda, Māna

madubu mapung phāhanbikhibagum nanggi napāsingda ā mamāngda – Abraham amasung Isācta. Tasengnamak, nanggi Mapudi Khangbani, Singbani.’

⁷ Soydanamak, Joseph amasung māgi mayāmbasingda khudamsing yaobani thijinbasinggi. ⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Joseph amadi māgi (pokminnaba) manaubuna [Benjaminbuna] henna nungsina toui eikhoydagi eikhoygi ipāna, eikhoyna phurup ama phājarabasu. Tasengnamak, eikhoygi ipāsi leirabani mayek senglaba arānbada.

⁹ Hāttokkho Josephpu nattraga langthokkho mābu lam amada, nakhoy-khaktagi oinaba nakhoygi napāgi māythongdu, aduga nakhoyna oijaba yai madugi tungda chumna chatpa mising.’ ¹⁰ Makhoygi manungdagi wā ngāngba amana hāykhi, ‘Hātkanu Josephpu, langthakho mābu guhāgi ā makhāda, khun-gatchakhigani mābu kanāgumba langphei chatpasingna – nakhoyna touda-touge hāyradi.’

¹¹ Makhoyna hāykhi, ‘O eikhoygi baba, karigi nangna thājabidribano eikhoyda Josephki maramda? Tasengnamak, eikhoy māgi phanaba khanbasingni. ¹² Thābiyu mābu eikhoyga loynana hāyengdimāna uhei-wāhei chājanaba amasung sānnajanaba. Tasengnamak, eikhoy oijage māgi sennabasing.’ ¹³ (Jacobna) hāykhi, ‘Tasengnamak, eibu wāhalli nakhoyna mābu puduna chatkhini hāybasida. Aduga eina ki keisālna mābu chākhigadra hāyna nakhoyna mangondagi nāchungdana leiringeida.’ ¹⁴ Makhoyna hāykhi, ‘Mābu keisālna chākhrabadi eikhoyna phurup

ama oirabada, tasengnamak, madudadi eikhoy oiragani māngjarabasing.’

¹⁵ Aduna makhoyna mābu puduna chatkhrabada, amasung makhoyna yānakhrabada mābu langthabada guhāgi ā makhāda Eikhoyna phaothankhi mangonda, ‘(Nongmadi) nangna soydana makhoysa pāu pigani makhoysi thabaksigi makhoyna lāmba phangdana.’

¹⁶ Makhoyna lākkhi makhoysi mapāda numidāng oiraklabada kapna-kapna. ¹⁷ Hāykhi makhoyna, ‘O eikhoygi baba, tasengnamak, eikhoyna lamjel tānnarammi amaga amaga eikhoyna Josephpu eikhoygi potsinggi manākta thanamlaga, adudagi chākhiramle mābu keisālna. Nangnadi thājabiroid eikhoybu, eikhoyna achumba ngāngbasing oijarabasu.’ ¹⁸ Aduga makhoynateisankhi māgi phuritta sājannaba i. (Mapāna) hāykhi, ‘Natte; mihouhankhre nakhoybu nakhoygi thawāysingna karigumba amada. Aduna khāngjabana aphaba oire (eigidi). Allahdagini mateng nigadabadu nakhoyna hāyribadudagi.’

¹⁹ Lākkhi langphei chatpasinggi kāngbu ama, aduga thādorakkhi makhoyna makhoysi ising sokpadu. Thādakhi māna māgi bāltindu (guhāduda). Hāyrakkhi māna, ‘O nungngaiba pāu, (leire) sida nipāmachā ama.’ Lotsankhi makhoyna mābu lallonpot oina. Allahdi Khangbani makhoyna toukhibadu. ²⁰ Makhoyna yonkhi mābu hanthaba mamalda, thidorakpa dirham [lupa] kharada; (adumna) oikhi makhoysu mābu hanthana loubasinggi manungda.

²¹ Hāykhi Egypttagi lākpa [Potiphar kouba] mābu leikhibaduna māgi nupida, ‘Nungngaihalla māgi leipham (chāpham). Oiba yai māna eikhoybu kānnahanba natraga eikhoyna yokpa yai mābu ichānipā oina.’ Asumna Eikhoyna yokkhatpikhi Josephpu prithi-thakta, Eikhoyna mangonda warisinggi wāhanthok tambinaba. Allahdi mapung phāba sakti leibani Māgi thabaksinggi mathakta; touigumbasung mi ayāmbana (masi) khangdabani. ²² Māna youraklabada māgi mioi mapung phāba, Eikhoyna pibikhi mangonda sakti amasung gyān (prophetsinggi). Asumna manā pi Eikhoyna aphaba toubasingbu.

²³ Adubu mābu māngthokpinaba hotnakhi māna leiriba yumdugi nupiduna, thingjinkhi māna thonsingdu aduga hāykhi, ‘Lāk-o, nang.’ (Josephna) hāykhi, ‘Changjapham (nijari) Allahda. Tasengnamak māna yokpibani eibu, nungngaihanbibani eigi leipham. Tasengnamak, māy-pākpa oidabani arānba toubasingdi.’ ²⁴ Soydanamak, māna [nupiduna] kannā pāmkitabani mābu; māsu yāninglam-gadabani maduda, māna uramdrabadi māgi Mapugi (aphongba) dalil. Asumna (toubi) Eikhoyna theidokpinaba mangondagi phattaba amasung akāmba lamchat. Tasengnamak, mādi Eikhoygi khan-gatlaba inaisinggi manungdagini.

²⁵ Makhoy animak chennarakkhi thong tamna, aduga māna [nupiduna] segāykhi māgi phurittu matunglomda (yānbada); thengnakhi makhoy anina māgi mapuroibadu thongjinda. (Nupiduna) hāykhi, ‘Kari sāsti pigani nangi nupida phattaba ningba mābu – bandisangda thamba

nattraga cheinā leiraba dandi nattana?’²⁶ (Josephna) hāykhi, ‘Mānani māngthokpige touribadi eibu.’ Hāykhi sākkhi amana māgi [nupidugi] imung-manungdagi, ‘Māgi phurittuna mānglomda segāyba oiraba, māna [nupiduna] achumba hāybani, aduga māna [nipāduna] chinthibasingdagini.’²⁷ Aduga māgi phurittuna segāyba oiraba tunglomda, māna [nupiduna] machin thibani, aduga māna [nipāduna] achumba ngāngbasingdagini.’²⁸ Aduga māna [mapuroibaduna] urabada māgi phurittuna tunglomda segāybadu, māna hāykhi, ‘Tasengnamak, masi (nupi) nakhoygi lāngni. Tasengnamak, nakhoygi lāngdi sāthibani.’²⁹ Joseph, leithokkhro masidagi. Aduga (O nupi) narāldu ngākpina nija. Tasengnamak, oirabani nang pāp langsanbasinggi manungda.’

³⁰ Saharduda hāynakhi nupisingna, ‘Potiphargi nupina māngthokke hotnari māgi nahā oiriba minaibu; mābu nungsibana mābu [nupidubu] ngaohallamāle. Tasengnamak, eikhoyna ure mābu mayek senglaba arānbada.’³¹ Māna tārabada makhoyna ngāngnaribadu, māna kouhankhi makhoynu aduga lāngkhi makhoynu chāklen ama, aduga pikhi makhoyn khudingmakta heijrāng amamam, aduga hāykhi (Joseph), ‘Thorak-u makhoynu māngda.’ Makhoyna uba matamda mābu ngakna yengkhi mangonda aduga lenkhi makhutsingdu (heijrāngna). Makhoyna hāykhi, ‘Kayāda mapung phākhra Allahdi! Masidi mioiba natte, natte masidi (atei ama) chinglemlaba angel ama nattana.’³² Māna hāykhi, ‘Māgi masunglānggini makhoyna eingonda irāl siribadu. Eina

hotnarubani mābu māngthoknaba, adubu māna hingnaba chenkhiani. (Houjiksi) māna toudrabadi eina mangonda hāybadu, soydana langsin-gani mābu bandisangda, aduga oihan-gani mābu atonbasinggi manungda.’³³ (Josephna) hāykhi, ‘Eigi Mapu, eina bandisangna henna pāmjei makhoyna eibu kouriba asidagi. Nangna eingondagi theidokpidrabadi makhoygi lāngsi eisu naksilluba yai makhoyda aduga tinkhiba yai khangdabasinggi manungda.’³⁴ Aduna pāukhumbikhi mangonda māgi Mapuna aduga theidokpikhi mangondagi makhoygi lāngdu. Tasengnamak, Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.

³⁵ Adugi tungda makhoyda phaorakkhi makhoyna (Josephki marāl leijadabagi) khudamsingdu uraba matungda māna [Potipharna] mābu (tangngaiphadana) bandisangda matam khara thamgadabani hāyna.
³⁶ Changkhi māga loynana bandisangda nahā oiriba nipā anisu. Hāykhi mabānidudagi amana, ‘Tasengnamak, eina urui (mangda) eina yu sungluba.’ Atoppaduna hāykhi, ‘Tasengnamak, eina urui ikokthakta tal puruba (aduga) madudagi ucheksingna chākhiba. Hāybiyu eikhoyda masigi wāhanthok. Tasengnamak, eikhoyna ui nangbu aphaba toubasinggi manungdagi oina.’

³⁷ Māna hāykhi, ‘Nabānida lākkhiroī nakhoyda piba chānabadu, touigumbasung eina nabānida hāygani masigi wāhanthok maduna nabānida lāktringeigi mamāngda. Masi eigi Mapuna eingonda tambibadudagini. Tasengnamak, eina thādoklamlabani Allahbu thājadaba misinggi dharmadu; (maramdi) makhoydi Shiraba

Matunggi Punsibu thājadabasingni. ³⁸ Eidi chatpani eigi ipāsinggi dharmadu – Abraham, Isāc amasung Jacobki. Eikhoyna toupham thoktabani karigumba pot ama Allahda loynahanbasi (Māna Mapu oibada). Madu Allahgi thoujāldagini eikhoyda amasung mioibada, touigumbasung mi ayāmbana toubimal khangdabani. ³⁹ O loynaba ani bandisinggi, tongān tongānba mapusing leibana phabara natraga Allah (khaktang leibana phabara) – Ama khakta oibadu, Thingngamdrabadu? ⁴⁰ Nakhoyna lātpa natte, Mābu thamlaga, (shupnagi) mingsing nattana nakhoyna makhoyda thonjinba (bhābna sāgatlaga) – nakhoy amasung nakhoygi napāsingna, madu tounabagi adhikār Allahna thādabirakpa leitana. Yathang toubadi kanāgisu (hak) natte Allahgi nattana. Māna yathang toubibani Mākhaktabu nattana nakhoyna kanābusu lāttanaba. Maduni achumba dharmā hāybadu; touigumbasung mi ayāmbadi khangdabani.

⁴¹ O bandisanggi loynaba ani, nakhoy anigi manungdagi amana pithakkani māgi mapuda yu, aduga atoppa amadudi – mabudi cross tinglagani, aduga chāgani ucheksingna (machinjāk) māgi makokta (hallaga). (Adumna) lepkrabani wāphamdu, madugi matāngda nakhoy anina hangkhibadu.’ ⁴² (Josephna) hāykhī makhoynidugi manungdagi māna nānthoklagani khanba aduda, ‘Ningsingbiyu eibu nangi mapuda.’ Adubu Sheitāna mābu kauthok-hankhi māgi mapuda ningsingbadu; aduna māna [Josephna] leikhi bandisangda chahi khara (chonhana).

⁴³ Hāykhi ningthouduna, ‘Tasengnamak, eina urui (mangda) anoyba sanbi taret, makhoydubu yotkhiba yanggangbi taretna, amasung charong taret asangba (mahei-maronggi) aduga atoppa akangba (taret amaga). O phamnaibasing, sugāyna hāyru eingonda eina urubadugi (wāhanthok) nakhoyna manggi phal hāyba ngamlabadi.’

⁴⁴ Makhoyna hāykhi, ‘(Masidi) chamamnaraba iyānyānsinnaraba mangsingni; aduga eikhoydi mangsinggi wāhanthokta hei-singbasing natte.’ ⁴⁵ Adudagi hāyrakkhi, makhoyngi manungdagi thādokpikhibaduna (sānglaba) matangi matungda ningsinglaktuna, ‘Ei hāyge nakhoyda masigi wāhanthok; aduna thābiro eibu.’

⁴⁶ (Māna hāykhi), ‘Joseph, O achumba ngāngba, sugāyna phal hāybiyu eikhoyda anoybi sanbi taret, makhoydubu yotkhiba yānggangbi (sanbi) taretna, amasung asangba (mahei-maronggi) charong taret aduga atoppa akangba (taret amaga), (madugi wāhanthokka loynana) eina hankhinaba miyāmda makhoyna (madu) khangjanaba.’

⁴⁷ (Josephna) hāykhi, ‘Nakhoyna mahei-marong hungani chahi taret hānnadouna thangna-thangnana; maduda nakhoyna lokpadu adum thammu charong oina, madudagi nakhoyna chānaba kharkhak nattana. ⁴⁸ Adudagi lākkani madugi tungda awāba (chahi) taret, maduna chākhigani nakhoyna hānnadagi makhoydugi thamlakpadu kharkhak nattana nakhoyna khāk-houbadudagi. ⁴⁹ Adudagi madugi tungda lākkani chahi ama maduda tāgani nong (marāng kāyna) misingda, aduga maduda makhoyna chapkhāyngani (anggur amasung chorphon).’

⁵⁰ Ningthouduna hāykhi, ‘Mābu eingonda purak-u.’ Adubu pākhollloyduna mangonda lāklabada, (Josephna) hāykhi, ‘Hallo nanggi mapuda, aduga hangngu mangonda karigino nupisingduna lenkhibadu makhoygi makhutsing. Tasengnamak, eigi Mapudi makhoygi saroudu Khangbani.’

⁵¹ (Ningthouna) hāykhi, ‘Nakhoygi kari wāphamgino nakhoyna Josephpu māngthokpige toukhibadu? Makhoyna [nupisingduna] hāykhi, ‘Allahna ngākpisanu! Eikhoyna khangba leite māgi matāngda phattaba amatta.’ Potipharki nupiduna hāykhi, ‘Houjikti iphong phongle achumbadu. Einani mābu māngthokke toukhibadu, adubu mādi tasengnamak, achumba ngāngbasinggi manungdagini.’

⁵² (Hāykhi Josephna), ‘Asumna (eina) tourisi māna [Potipharna] khangnabani madudi eina mangonda lounam toukhide hāybadu aronbada aduga Allahdi lounambasinggi thourāng lamjingbide hāybadu. ⁵³ Eina kankhatchade isābu. Tasengnamak, (mioibagi) thawāydi mahousāna insanbani phattabada, eigi Mapuna kanbibasingdu nattana. Tasengnamak, eigi Mapudi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’

⁵⁴ Hāykhi ningthouna, ‘Mābu eingonda purak-u, pham hāpke mābu ei isāgi oina.’ Adudagi māna māga wāri sānaraba matungda hāykhi, ‘Tasengnamak, nang ngasi eikhoygi inākta chetna leplabani amasung thājaba thamlabani (nangonda).’ ⁵⁵ (Josephna) hāykhi, ‘Oihanbiyu eibu lamsigi pukeising pānnabadu; tasengnamak, ei oijage khang-heiraba sennaba ama.’ ⁵⁶ Asumna Eikhoyna lep-hanbikhi Josephpu lamduda madugi manungda māna ningjaba maphamda khundāhannaba. Eikhoyna

theng-hanbi Eikhoygi minungsina Eikhoyna (theng-hanbige) ningbiba aduda. Eikhoyna māng-hanba toubide aphaba toubasinggi manā. ⁵⁷ Adubu Aroiba Numitki manānadi henna phabani thājabasing amadi chumna chatchabasinggidi.

⁵⁸ (Adudagi) lākghi Josephki mayāmbasing (chinjāk niba), makhoyna changlakkhi manākta. Māna khangkhi makhoynu, adubu makhoynadi mābu khangkhide. ⁵⁹ Makhoyna hāppiraba matungda makhoyni pochchei māna hāykhi, ‘Purak-u eingonda nakhoyni nanāu amadu nakhoyni napādagi. Nakhoyna udra madudi eina mapung phāna ollaga pi hāybasi, aduga eidi khwaidagi phabaduni hāybasi (atithi) seba toubasinggi?’ ⁶⁰ Adubu nakhoyna mābu [Benjaminbu] puraktraba eingonda, adu oirabadi (amuk) ollaga piba leiraroī nakhoyna eingondagi, aduga nakhoyni naksu naksillakloi-dabani eigi ināk.’ ⁶¹ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoytaknaga mābu thādok-hannaba māgi mapāda, tasengnamak, eikhoy (madu) soydana toujage.’

⁶² Hāykhi (Josephna) māgi manaisingda, ‘Hāpchillu makhoyna (purakkhiba) potsingdu makhoyni potyomsingda, makhoyna madu thengnajanaba makhoyna hankhiba matamda makhoyni misingda, aduga makhoyni amuk hallaknaba.’ ⁶³ Hankhrabada makhoyna makhoyni mapāgi manākta makhoyna hāykhi, ‘O eikhoygi baba, yābiraroī eikhoyda (makhā tāna pibiba, chinjākki) khal, aduna thābiyu eikhoyga loynana eikhoygi inabu eikhoyda pibiraknaba ollaga. Tasengnamak, eikhoy oijage mābu sennajabasing.’ ⁶⁴ Māna hāykhi, ‘Eina sinnagadra

nakhoyda mābu (tangaiphadaba) nattana eina nakhoyda sinnakhibagum māgi mayāmbabu ā mamāngda? Allahna khwaidagi phabani sennabiba ama oibibada; Mādi khwaidagi minungsi leibaduni minungsi leibasinggi.’

⁶⁵ Aduga makhoyna hāngdokluba matamda makhoysi potyomsingdu makhoyna phangkhi makhoysi potsingdu makhoyna hanbiraklamba. Makhoyna hāykhi, ‘O eikhoygi baba, kari thirukhigadage eikhoyna masidagi (henna)? Eikhoygi potsingdu hanbiraklamle eikhoyda. Eikhoyna phanglagani chinjāk eikhoygi imung-manunggi, ngāk sen-gani eikhoygi inabu aduga henna phanglagani ut mapot ama. Madugi khaldu irāy lāyrabani (eikhoyna phangbada).’ ⁶⁶ (Jacobna) hāykhi, ‘Eina thāroi mābu nakhoyga loynana nakhoyna eingonda wāshaktriphao, Allah panduna, nakhoyna mābu eingonda (handuna) purakkani hāyna, nakhoybu thatchinduna thamkhibagi (phibhamda) nattana.’ Makhoyna saklabada makhoysi wāshak māna hāykhi, ‘Allahna asin-arāngni eikhoyna hāynaribasigi.’

⁶⁷ Māna hāykhi, ‘O eigi ichānipāsing, changganu thonggāl amakhaktada (punna), changngu (chaitoknaraga) tongān tongānba thonggālsingda, adubu eina nakhoyda karisu kānnahanba ngamloi Allahgi (apāmbagi) māyokta. Yathang toubagi (hakti kanāgisu) natte (shupnagi) Allahkhakki nattana. Mangonda thājaba thamjabani eina; Mangonda thājaba thamjasanu thājaba thamjabasingna.’

⁶⁸ Makhoyna changlabasu makhoysi mapāna makhoyna tāklakpa adomdagi, maduna kānnahanba oikhide makhoyna

Allahgi māyokta karisu; (madudi) pāmjaba amakhakni Jacobki nungda leijaba madubu māna pāngthokchakhiba. Tasengnamak, mādi lousing leibani Eikhoyna mangonda tambikhiba adugi maramna. Touigumbasung mi ayāmbana khangdabani.

⁶⁹ Makhoyna changlaklabada Josephtha, māna punsinkhi manau (Benjaminbu) manākta, aduga hāykhi, ‘Tasengnamak, eisi nangi nayāmbaduni, aduna wāruraganu makhoyna (eingonda) toukhibadugi.’

⁷⁰ Makhoyda hāppiraba matungda makhoygi pochchei māna hāpchinkhi ising tenggot ama māgi manaugi khauda. Adudagi laurakkhi araba amana, ‘O ut tongbasing, nakhoy soydanamak hurānbasingni.’ ⁷¹ Makhoyna hāykhi makhoyda onsallaga, ‘Kari māngkhrabage nakhoygi?’

⁷² Makhoyna hāyrakkhi, ‘Eikhoygi māngkhre ningthougi ising tenggot madu puthorakpa midugi (manā) ut mapot amani, eina madugi dayini.’ ⁷³ Makhoyna hāykhi, ‘Allahna khangsanu, nakhoyna khanglabaduni, eikhoy lamsida amotpa shandoknaba lākpa natte, aduga eikhoy hurānbasingu natte.’

⁷⁴ Makhoyna hāyrakkhi, ‘Adu oirabadi, kari oigani madugi sāsti, nakhoyna chinthibasing oiramlabadi?’ ⁷⁵ Makhoyna hāykhi, ‘Madugi sāstidi – mahāk adugi khauda (māngkhraba pottu) phangliba midu, mahāk masāmak madugi sāstini. Asumna eikhoyna sāsti pi arānba toubasingbu.’

⁷⁶ Aduna māna (thiba) hourakkhi makhoygi khausindagi māgi manaugi khaugi mamāngda. Adudagi māna puthorakkhi madu [tenggottu] māgi manaugi khaudagi. Asumna sinbikhi Eikhoyna Josephkidamak.

Yādabani māna lousinba māgi manabu ningthoudugi chatna-kānglonda, Allahna ningbiba nattanadi. Eikhoyna thāk wāngkhat-halli Eikhoyna (wāngkhat-han-ge) ningbiba adubu. Lousing leiba khudingmakki mathakta leibani akhangba ama.

⁷⁷ Makhoyna hāykhi, ‘Māna hurāllamlabadi – hurānkhibani māgi mayāmba amanasu ā mamāngda.’ Adubu lotsankhi madu Josephna masāgi nungda, māna phongdokkhide madu makhoyda. Māna hāykhi, ‘Nakhoy leirabani khwaidagi phattaba phibhamda, Allahna henna Khangbani nakhoyna hāyribadudi.’ ⁷⁸ Makhoyna hāykhi [Josephpu kouduna], ‘O Potiphar, tasengnamak, māgi mapā ama lei yāmnā ahal oiraba; aduna phābiyu eikhoy ama māgi mahutta. Tasengnamak, eikhoyna ui nangbu aphaba toubasinggi manungdagi oina.’ ⁷⁹ Māna hāykhi, ‘Changjapham (nijari) Allahda eikhoyna phārudanaba mangondagi eikhoygi pot phanglibadu nattana (kanā amattabu). Tasengnamak, madudadi eikhoy oigani arānba toubasing.’

⁸⁰ Aduna makhoyna ningba kāyrabada mangondagi, makhoy chāythoknakhi chikna wāri sānanaba. Hāykhi makhoygi khwaigi ahalduna, ‘Nakhoy khangdra nakhoygi napāna loukhraba nattra nakhoydagi wāshak Allah panduna, aduga ā mamāngdasu nakhoy soykhraba nattra Josephki matāngda? Aduna eidi thādoklaroi lamsi eibu yābidriphao eigi ipāna natraga wāyel tābiraktriphao Allahna eigi. Mādi khwaidagi phabaduni bichārpatisinggi. ⁸¹ Hankhro nakhoy nakhoygi napāgi manākta aduga hāyū: O eikhoygi baba,

tasengnamak, nangi nachā nipāna pot hurure; eikhoyna sākki piba natte eikhoyna khangbadu nattana. Eikhoyna oirude aronbabu sennabasing.⁸² Hangbiyu saharduda eikhoyna leiruba amasung caravanduda eikhoyna lākkiha – tasengnamak, eikhoy achumba ngāngbasingni.’

⁸³ (Jacobna) hāykhi, ‘Natte, mihouhankhre nakhoynasābu karigumba kharna. Aduna khāngjabana phajaba hāybadu oire (eigidi). Oiba yai Allahna eingonda pubirakpa makhoynu pulap punna. Tasengnamak, Mādi Akhangbaduni, Asingbaduni.’⁸⁴ Adudagi māna leithorakki makhoynadagi, aduga hāykhi, ‘O eigi awābi, Josephki.’ Adudagi ngourakki mamitsingdu awābana madubu māna namthaduna thamkiha.⁸⁵ Makhoyna hāykhi, ‘Allahna khangsanu, (keidounungdasu) nangna tokpa leiraro Josephpu ningsingba nangna aroiba tamna nādriphao natraga hek tindriphao māngkhrabasinggi manungda.’⁸⁶ Māna hāykhi, ‘Shupnagi eina wākatchabani eigi upai leijadabagi amasung thawāy wājabagi Allahda; eina khangngi Allahdagi nakhoynadi khangdabadu.⁸⁷ O eigi ichā nipāsing, chatlo aduga hangthiruro Joseph amasung māgi manangi matāngda, ningba kāyganu Allahgi thoujāldagi. Tasengnamak, kanāsu ningba kāyba toudabani Allahgi thoujāldagi thājadaba mising nattana.’⁸⁸ Adudagi makhoyna mangonda [Josephki manākta] changlakpada, makhoyna hāykhi, ‘O Potiphar, awānā tāre eikhoy amasung eikhoygi imung manungda, eikhoy lākcharibani pot kharga, kayādi phaba nattaba; adubu mapung phāna onbiyu eikhoyda amasung dān

toubiyu eikhoyda. Tasengnamak, Allahna manā pibibani dān toubasingbu.’⁸⁹ Māna hāykhi, ‘Nakhoy khangbara nakhoyna toukhibadu Joseph amasung māgi manauda, nakhoyna oiringeida khangdabasing?’⁹⁰ Makhoyna hāykhi, ‘Nang tasengbamak, Josephla?’ Māna hāykhi, ‘Eini Josephtu, aduga masina eigi inauduni. Chānbirabani Allahna eikhoybu. Tasengnamak, mahāk aduna Allahbu kijaraba amasung khāngjaraba, adu oirabadi, Allahna māng-hanba toubidabani aphaba toubasinggi manā.’

⁹¹ Makhoyna hāykhi, ‘Allahna khangsanu, henna pāmna loukhatpikhre Allahna nangbu eikhoygi ithakta; tasengnamak, eikhoydi oirure langjarabasing.’⁹² Māna hāykhi, ‘Cheinangai natte nakhoybu ngasigi numitta, ngākpirasanu Allahna nakhoybu. Mādi khwaidagi minungsi leibaduni minungsi leibasinggi.’⁹³ Chatlo eigi phuritsi puduna, aduga langsillu masi eigi ipāgi mamāyda; (maduda) oirakkani mā uba hāybadu. Aduga purak-u eingonda nakhoygi imung manung pulap-punna.’

⁹⁴ Aduga caravanduna (maphamdu) thādorakpa matamda hāykhi makhoygi mapāna, ‘Tasengnamak, eingonda phaore Josephki manam, nakhoyna eibu buddhi choirabani khandrabadi.’⁹⁵ Makhoyna [Canāngi misingna] hāykhi, ‘Allahna khangsanu, tasengnamak, nang (adum) leirabani nanggi thainagi arānbaduda.’⁹⁶ Adudagi harāu-pāu pubaduna thunglarabada, langsankhi māna madu [phurittu] māgi mamāyda, adudagi hallakkhi mā uba hāybaduda. Māna hāykhi, ‘Eina hāykhidra nakhoyda, eina khangngi hāyna Allahdagi nakhoynadi

khangdabadu?’⁹⁷ Makhoyna hāykhi, ‘O eikhoygi baba, nibiyu eikhoygidamak kokpinaba eikhoygi ipāpsing. Tasengnamak, eikhoy oirure pāp langsanbasing.’⁹⁸ Hāykhi māna, ‘Nigani eina nakhoybu kokpinaba eigi Mapuda. Tasengnamak, Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni.’

⁹⁹ Adudagi makhoyna changlaklabada Josephki nākta māna lousinkhi mamā amadi mapābu mangonda aduga hāykhi, ‘Changlaklo Egyptta, Allahna ningbirabadi, soyngāmdana.’¹⁰⁰ Aduga māna thānggatkhi mamā amadi mapābu tāngbalda. (Maduda) makhoyna kunthakhi mangonda khurumduna. Māna hāykhi, ‘O eigi baba, masini wāhanthoktu eigi mangdugi ā mamānggi. Oihanbirabani madubu eigi Mapuna achumba. Aphaba toubikhibani Māna eingonda eibu puthokpirakpada bandisangdagi aduga nakhoybu pubirakpadasu bedouinggi punsidagi (phibhamsida), Sheitāna (setnahannaba) insallaba matungda ei amasung eigi iyāmbasinggi marakta. Tasengnamak, eigi Mapudi kupna Heisingbani Māna (tounge) ningbibada. Tasengnamak, Mādi Akhangbaduni, Asingbaduni.

¹⁰¹ Eigi Mapu, pibibani Nangna eingonda leingāk sakti aduga tambibani eingonda mangsinggi wāhanthok. (O) Leisemba, āsmānsing amasung prithibigi, Nangna eibu sennabibani taibangsidasu amasung Shiraba Matunggi Punsidasu. Sihanbiyu eibu muslim oina aduga pulhanbiyu eibu aphaba toubasingga.’

¹⁰² Masi aronbada leikhraba pāusingdagini, madubu Eikhoyna khang-hanbibani nangonda, (O Muhammad).

Natte nang makhoyna loynaramba, makhoyna punsinnakhibaduda makhoyni thourāng aduga makhoyna loutunakhibaduda. ¹⁰³ Adubu (O Muhammad), mi ayāmbana, nangna kannā pāmjarabasu, oide thājabasing. ¹⁰⁴ Nangna tānde makhoyni daga madugi manā. Masi (atei ama) natte ningsing-hanbiba ama nattana taibang pumnamakta.

¹⁰⁵ Khudam kayāasmānsing amasung prithibigi manungda makhoyna samduna chatli, aduga makhoyna madudagi (yāningdana) leithokli. ¹⁰⁶ Thājaba toude makhoyni ayāmbana Allahbu, makhoyna lai yām lātpasing oiba nattana. ¹⁰⁷ Soy-ngāmlaroi hāyna makhoyna phaojaribra pumyom yomsinba Allahgi dandi ama makhoyni daga lākpada, natraga (Aroiba) Pungphamdu ikhang-khang-houdana makhoyni daga lākpada makhoyna lāmba phang-houdana? ¹⁰⁸ Hāyyu, ‘Masini eigi lambidi; (nakhoyni) koubani eina Allahgi māykeida uba ama yaona, ei amasung eigi tung inbasingna. Matik mangāl ni Allahgi. Natte eidi lai yām lātpasinggi manungdagi.’

¹⁰⁹ Thākhiba leite Eikhoyna nangi māngda (messenger amatta) mi nattana, sahsingdugi misingdudagi makhoyni daga lai-pāu pikhibatani Eikhoyna. Koyna chattabara makhoyni daga prithi-thakta aduga yengdabara karamna oikhibage hāybadu poloi makhoyni daga mānggingdugi? Aroiba Numitki Yumna henna phabani chumna chatchabasingidi; adu oirabadi, nakhoyni daga khantharoidra? ¹¹⁰ (Ngaibibani makhoyni daga) messengersingduna ningba kāyatrifhao aduga khallaktrifhao makhoyni daga yābidre

hāyna, (madudata) lākkhibani makhoyda Eikhoygi tengbāng, (matamduda) kanbibani Eikhoyna (kanbige) ningbadu. Adubu theidokpa leitabani Eikhoygi dandi marāl leiba misingdagidi.

¹¹¹ Soydanamak makhoygi warisingsida leirabani pārā ama buddhi leibasinggi. Masi semjinba wāri natte; touigumbasung masina chetsilhanbani masigi māngda leirambadu amasung mapung phāba sugāyna tākpani hiram khudingmakki, aduga lamjing amasung minungsini thājaba misingda.

13. Ar-Ra‘d

NONG KHĀKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam. Meem. Raa.*

Makhoyysi laipāusingni Lairik adugi; aduga thādabirakpadu nangonda nanggi Mapudagi (madu) achumbani; touigumbasung mi ayāmbana thājade.

² Allahnani thānggatpiribasi āsmānsingbu yumbising yaodana madubu nakhoyna uba (ngamba). Adudagi Māna lengsanbikhibani Phambālda aduga makhā polhanbibani numit amasung thābu, animakna chelladuna (māgi māgi lambida) kakkhraba matam amagidamak. Māna sillāngbibani wāpham khudingmak (aduga) machā khāyna shandokpibani laipāusingbu nakhoyna, nakhoygi

Mapuga unagani hāybadu, chetna thājanaba. ³ Mānani pākna shandokpiribasi prithibibu, aduga thambiribasi maduda chetlaba chingjausing amasung turelsing; aduga uhei makhal khudingbu sembiribasi jora jora. Māna kupsilhanbibani ahingna nungthilbu. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing wākhal khandhaba misinggidi.

⁴ Leibani prithibida (makhal kayāgi) lam machet machet amaga amaga tainana, amadi heikolsing – anggursinggi, mahei-maronggi loubuksing, amadi kona pāmbising, maru amadagi chabun chabun houba, natraga amamamta houba, makhal amatagi ising pithakpa; adubu Eikhoyna helhalli kharbuna khardagi mahāuda. Tasengnamak, masida leirabani khudamsing khandhaba misinggidi.

⁵ Aduga nangna ngaklabadi (makhoyna thājou hāyba yādabaduda), (henna) ngaknangaini makhoyna hāybaduna, ‘Eikhoyna uphul onkhrabada, tasengnamak, eikhoybu (amuk puthorakkani hāyba) anouba khutsem oina?’ Makhoyduni thājadrabasingdu makhoygi Mapubu. Makhoydu yothling thānggani makhoygi mangaksingda. Makhoydu Meida leigadabasingni; makhoy maduda leiragadabani matam chuppa.

⁶ Makhoyna ngai-ngamdana taksalli nangonda phattabadu puraknaba ahabagi mamāngda, thokkhrbasu makhoygi māngda madugumba dandising. Adubu tasengnamak, nanggi Mapudi ngākpibana pik thanbani mioibada makhoyna arānba tourbasu; aduga tasengnamak, nanggi Mapudi yāmna sāthibani dandi pibadasu.

⁷ Hāy thājadabasingduna, ‘Karigi thādaraktribano mangonda (angakpa) khudam ama māgi Mapudagi?’ Nangdi shupnagi cheksil-wā hāyba amatani, aduga jāti khudingmakki leibani lamjingbinaba amamam.

⁸ Allahna khangngikari puduna chatlibage hāyba amom khudingmakna aduga (matam) kayām wātkhrabage garbhasingduna natraga (masing) kayāmna henkhrabage hāybadu. Pot khudingmakki leibani Mangonda chāng.

⁹ Akhangbani (Mādi) aronba amasung aphonbga (animakpu), (Mādi) Achoubaduni, Awāngbaduni.

¹⁰ Chap mānnabani (Mangonda) nakhoygi manungdagi kanāgumbana lotsillabasu (māgi) wāheidu natraga māna launa hāydoklabasu madubu, aduga mābu lotpiba oirabasu ahingna natraga māna phongna thoraktuna leirabasu nungthilda.

¹¹ Māgidamak [mioibagidamak] leibani pāli sinnaba (angelsing) māgi mamāngda amasung māgi matungda mābu ngāk-sennaba, Allahgi yathangna. Tasengnamak, Allahna hongdokpide jāti amagi phibham makhoyna hongdokchadriphao makhoysi masāda (yaobadu). Allahna ningbirabada jāti amagidamak phattaba [dandi] madubu inthokpa hāybadu oiraroi. Leiraroi makhoysidamak, Mā nattana, sennabinaba kanā.

¹² Mānani nakhoyda nongthāng uhallibadu, akiba amasung āsā pok-handuna, aduga sāgatpiraklibadu lumlaba leichil (nonggi mapei oina). ¹³ Matik mangāl sak solli akhāk-arauna Mābu thāgattuna, aduga (asumna toui) angelsingnasu Mābu kijabadagi. Thādei Māna nongmei

singjangsing aduga yeithei maduna Māna (yeithage) ningbibadubu makhoyna marei yetlingeida Allahgi matāngda. Mādi sāthibani khut thābada.

¹⁴ Mangondatani nijagadabadi achumbamak oina. Aduga makhoyna Mābu thamlaga koujaribasingduna pāukhum piba natte makhoyda karigumba pot amattagi, (asumna oiba) nattana – kanāgumbana makhut animak tingthoklabasu isinglomda maduna youraknaba māgi machinda adubu maduna (keidounungdasu) maduda youraktaba (adumna). Natte thājadabasingna nijaribadudi (atei ama) lampheinaba nattana.

¹⁵ Allahda khurum khajangni āsmānsingda amasung prithibida leiba khudingmakna yāningna oirabasu natraga yāningdana oirabasu, aduga (asumna toui) makhoygi mamisingnasu ayuksingda amasung nungthilsingda.

¹⁶ Hāyyu, ‘Kanāno āsmānsing amasung prithibigi Mapu?’ Hāyyu, ‘Allahni.’ Hāyyu, ‘Adu oiraga louribara nakhoyna, Mābu thamlaga, michangsing oina makhoy masābuphao kānnahanba natraga māng-hanba ngamjadabasing adubu?’ Hāyyu, ‘Mānnabara mittāngbaga a-ubaga? Natraga mānnabara amambaga angānbaga? Natraga makhoyna semjillibra Allahgi lengmānnabasing makhoyduna semba Māgi khutsemgum, aduna imān-mānnaraba (animakki) khutsemdu makhoyda?’ Hāyyu, ‘Allahdi leisebaduni pot khudingmakki, aduga Mādi mathanta ngāybaduni, thingngamdrabaduni.’

¹⁷ Thādarak-i Māna atiyādagi ising, aduga (maduna) chelli tampāksingda makhoyna pujaba ngamba chāngda,

aduga ichenduna puduna chatli (leibāktagi) phaogatlakpa konggol. Aduga (yotchāktagisu), madubu makhoya meida soudok-hanbadu leitengsing amadi kollik sānaba, thorak-i konggol maduga mānnaba. Asumna pramān toui Allahna achumba amasung arānbabu. Aduga konggol adudi māngkhi phatta-houdi oina; aduga mioibada kānnaba aduna tungduna leihou-i prithibida. Asumna puthok-i Allahna mānnaba khudamsing.

¹⁸ Makhoygi Mapuda pāukhumjaribasing adugidi aphaba ngāktani, adubu Mangonda pāukhumdribasing adugidi – makhoygi oina lejaramlabasu prithibisida leiribamakheisi pulap-punna aduga maduga mānnaba amasu maduga loynana, makhoyna (masāgi) usil [thādokmal oinaba] touninggani madu pithoklaga. Makhoydugidi sāthiba hisābni, aduga makhoygi changjaphamdi Jahannamni; phatkhidrabanida madugi potthaphamdu.

¹⁹ Adu oirabadi, nanggi Mapudagi nangonda thādaraklibadu achumbani hāyna khangjariba aduga mānnabara mamit tāngba amaga? Adubu khangthagani shupnagi buddhi leibasingtana – ²⁰ Mapung phāhanbasingdu Allahda toukhiba wāshak amasung wāshak thugaidabasingdu, ²¹ Aduga kāynahandabasingdu Allahna yathang toubibadu [igi mari] madubu kaynahandanaba, aduga kijabasingdu makhoygi Mapubu, amadi nungsa thijabasingdu phattaba (phalgi makhoygi) hisābta.

²² Aduga khāngjabasingdu, thijaduna makhoygi Mapugi Māythongbu, namaj pukhatchabasing, amadi kharach toujabasingdu Eikhoyna makhoyda pikhiba adudagi

lonna amasung phongna, amadi ngākthoklibasingdu aphaḃana phattababu, makhoydugini poloigi Yumdu –²³ Loinaidraba Heikolsingdu. Changjagani makhoy maduda achumba tourakpasingduga loynana makhoygi mapāsing, makhoygi nupising amadi makhoygi machāsinggi manungdagi. Angelsingna changlakkani makhoyda thong khudingdagi (asumna hāyraduna),²⁴ ‘Salāmu Aleikum [Sānti oirasanu nakhoyda], nakhoyna khāngjarakpadugi. Kayāda phakhraba poloigi Yumdu!’

²⁵ Aduga thugaibasingdu Allahda sakkhiba wāshak madubu (cheksanna) wāshak tounaraba matungda, amadi kakthatpasingdu Allahna yathang toubikhrabadubu kaynahandana thamnaba, amadi amotpa shandokpasingdu prithi-thakta – makhoydugidi sāpni, makhoydugidi phattaba phalduni yumdugi.²⁶ Allahna marāng kāyhanbi chengjel Māna (marāng kāyhanbige) ningbibaduda amasung kouhanbi (madubu Māna kouhanbiningbada). Makhoyna nungngaithokchei taibanggi punsida, adubu natte taibanggi punsisidi, Shiraba Matungda yengnabada, (tenkhraba) nungngaiba nattana.

²⁷ Thājadabasingna hāy, ‘Karigi thādaraktribano mangonda (angakpa) khudam ama māgi Mapudagi?’ Hāyyu (O Muhammad), ‘Tasengnamak, Allahna lampheinahalli Māna (lampheinahan-ge) ningbibadubu, aduga lamjingbi Mangonda (ningngamdana) onsallakpasingbu –²⁸ Thājarabasingdu amadi mathammoy ingthajabasingdu Allahbu ningsingjabada. Yengngu, Allahbu ningsingjabada ingthajabani thammoysing.’²⁹ Thājarabasing amasung

aphaba thabaksing toubasing – aphaba phibhamni makhoygidi, amadi phajaraba hallakphamni.

³⁰ Asumna Eikhoyna thābani nangbu (O Muhammad), jāti amada, makhoydugi māngda jāti kayā houkhraba, nangna thithanaba makhoyda Eikhoyna khang-hankhibadu nangonda (maramdi) makhoyna thājade thoujāl heiba (Mapu) adubu. Hāyyu, ‘Mādi eigi Mapuni, leitabani lai amatta Mā nattana. Mangondani eina thājaba thamjariba, aduga Mangondani eigi hanjinpham.’

³¹ Leiram laba Qur’an ama maduna chingjausingbu leng-hanba ngamba, natraga maduna prithibibu sedatpa ngamba, natraga maduna wā ngāng-hanba ngamba asibabu (madudasu makhoyna thājaba kouba leiraroi). Natte, Allahgini yathang toubā hāybasi pungsup shupna. Adu oirabadi thājarabasingna ningba kāydribra madudi Allahna ningbiramlabadi Māna lamjing-biramgadabani mioibabu pulap-punna? Leppa leiroi thājadabasingbu dasāna sok-hanba makhoyna toukhibaduna maram oiduna natraga maduna tasillakpa nakna makhoygi yumlakta, lāktriphāoba Allahgi wāshak. Tasengnamak, Allahdi thugaidabani (Māgi) wāshak. ³² Hānnasu karem-kathainabikhibani messengersingbu nangi māngda, adubu Eina sāngdokpikhibani matam thājadabasingdugi. Adudagi Eina phākhibani makhoybu; adudagi karamna oikhi [kayāda sāthikhi] Eina laman khumkhibadu!

³³ Adu oirabadi, thawāy khudingmakpu, māna kari tānsillibage hāybadugi, sennabiriba (Mahāk aduga mānnabara atopaga)? Adubu makhoyna thangjali

Allahda lengmānnabasing. Hāyyu, ‘Maming hāyro makhoydugi. Natruga nakhoyna Mangonda pāu pigadouribara Māna khangdaba (lei hāyna) prithibida natruga aphongba wāheisinggi (artha)?’ Natte! Phajaba mālhanhrabani thājadabasingda makhoygi thourāngdu, aduga theidokhrabani makhoybu lambidudagi. Allahna lampheinahan-bikhrabadugidi (kanāsu) leiraroi (mābu amuk) lamjingbinaba. ³⁴ Makhoygidi dandini taibanggi punsisida, adubu Aroiba Numitki dandinadi henna sāthibani. Makhoyna phanglaroi Allahdagi kanā amatta (makhoybu) kanbinaba.

³⁵ Pramāndi Jannattugi wāshak toubiriba chumna chatchabasingda – chen-gani madugi makhāda turelsing, khāmba nairoi madugi uhei-wāhei, aduga (pāk-sanna shandokkani) madugi urum. Maduni phal chumna chatchabasinggi, aduga thājadabasinggi phaldi Meini.

³⁶ Eikhoyna makhoyda Lairik pikhrabasingduna harāujei nangonda thādaraklibasida, adubu kāngbudugi manungda yaori yādabasing masigi sharuk kharbu. Hāyyu, ‘Eingonda yathang toubibani Allahkhaktabu lātnaba amadi Mangonda lai yām lātpa toudanaba. Mangondani eina koujaribasi; Mangondani eigi hanpham.’ ³⁷ Asumna thādarakpani Eikhoyna masibu yathang oina Arabi londa. Nangna makhoygi apāmbagi tung illurabadi, nangonda lāklaba matungda (masigi) gyān, leiroi Allahgi māyokta (nanggi) michang natruga (nangbu) kanbinaba kanā. ³⁸ Thākhībani Eikhoyna messengersing nanggi māngda aduga Eikhoyna pikhibani makhoyda nupising

amasung machāsing. Messenger amattana (angakpa) khudam ama purakkadaba natte ayāba yaodana Allahgi. Kakkhiba matam khudingmakki leikhrabani a-iba [pāujel phongdokpiba] ama. ³⁹ Mutthatpibani Allahna Māna (mutthatpige) ningbibadu aduga chetsalhanbibani Māna (Māna chetsalhan-ge ningbibadu). Māgi manākta leibani Lairik (pumnamakki) Mamādu.

⁴⁰ Eikhoyna uhallabasu nangonda Eikhoyna makhoyda touriba wāshaktugi sharuk khara nattraga Eikhoyna nangbu sihallabasu (uhandana), nanggidi shupnagi pāu youhanbatani, aduga Eikhoygina (makhoygi) hisāb toubaduni. ⁴¹ Makhoyda udabara Eikhoyna pāysillaklibadu (makhoygi) lamdu (tapna tapna) kakthaduna makhoygi simānāsingdu? Wāyel tābibani Allahna; handokpa ngamba kanā leitabani Māgi wāyelbu. Mādi yāngbani hisāb toubada. ⁴² Sarou toukhibani makhoygi māngda leirambasingduna, adubu sarou pumnamakti Allahgi khudumda leibani. Māna Khangbani thawāy khudingmakna kari tānsinbage hāybadu; khanglakkani thājadabasingna kanāgi oigadage hāybadu poloigi [Jannatki] Yumdu. ⁴³ Thājadabasingna hāy, ‘Natte nang messenger ama.’ Hāyyu, ‘Allahna oklabani sākkhi oibibada ei amasung nakhoygi marakta, amadi Lairikki gyān leibasingduna.’

14. Ibrāhim

ABRAHAM

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam. Raa.*

(Masi) Lairik amani Eikhoyna thādabirakpa nangonda (O Muhammad), nangna puthoraknaba mioibabu amambadagi angānbada, makhoygi Mapugi ayābaga loynana, lambiduda pānggalbadugi, thāgatnangai oibadugi ² Allahgi – Māgi oibiriba āsmānsingda leiriba (pumnamak) amadi prithibida leiriba (pumnamak). Awā-meisa lānglagani thājadabasing sāthirba dandi amagi maramdagi. ³ Taibanggi punsibuna henna pāmlibasingdu Shiraba Matunggi Punsidagi aduga (mibu) theidoklibasingdu Allahgi lambidagi, madubu mālhanbana hotnaduna akhoyba – makhoydu leikhrabani lampheinabada lāpna (haidoktuna).

⁴ Thākhiba leite Eikhoyna messenger amatta māgi misingdugi londa nattana māna mayek sengna hāynaba makhoyda. Allahna lampheinahanbi Māna (lampheinahanbige) ningbibadubu, aduga Māna lamjingbi Māna (lamjingbige) ningbibadubu. Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

⁵ Soydanamak thākhibani Eikhoyna Mosesbu Eikhoygi khudamsingga loynana (hāybiduna), ‘Puthorak-u nanggi misingbu amambadagi angānbada, ningsing-hallu makhoyda Allahgi thoudoksingdu. Tasengnamak maduda

leirabani khudamsing akhāng kanba amasung toubimal khangba khudingmakki.’

⁶ Hāykhību Mosesna māgi misingda, ‘Ningsingngu Allahna chānbikhību nakhoybu – kanbikhību Māna nakhoybu Pharaohgi misingdagi makhoyna awāba pikhibada nakhoybu phatkhidraba dandina, hattokpiduna nakhoygi nachā nipāsing aduga hing-hanbiduna nakhoygi nupising. Maduda yaokhibani chauraba chāngyeng ama nakhoygi Mapudagi.’ ⁷ (Ningsingngu) nakhoygi Mapuna lauthokpikhību, ‘Nakhoyna toubimal khanglabadi, soydanamak Eina hen-gat-hanbigani nakhoyda (Eina chānbību), adubu nakhoyna thājadrabadi, tasengnamak, Eigi dandidi sāthibani.’ ⁸ Hāykhi Mosesna, ‘Nakhoyna thājadrabasu, nakhoy amasung prithibisida leiriba punnamakna pulap-punna, tasengnamak Allahdi awātpa leitabani, thāgatnangaini.’

⁹ Youraktribara nakhoyda pāudu nakhoygi māngda leirambasingdugi – Noah, Ād amasung Samudki misingdugi, amadi makhoysi matunggingdugi? Khangdrabani makhoysi kanānasu Allah nattana. Purakkhibani makhoysi makhoysi messengersingna dalising, adubu makhoyna makhoysi makhutsingdu makhoysi machinsingda thamlaga hāykhībani, ‘Tasengnamak, eikhoy thājade maduga loynana nakhoybu thāraklibadu; tasengnamak, eikhoy chingnei pukning lāngtaknana nakhoysi eikhoybu kouribadugi matāngda.’

¹⁰ Hāykhībani makhoysi messengersingduna, ‘Allahgi matāngda chingnanangai leibra – leisembadugi āsmāsing

amasung prithibigi? Māna koubibani nakhoybu kokpinaba nakhoygi napāpsing aduga chonthana thambibani nakhoybu lepthokpikhraba matam ama loidriphaoba.’ Makhoyna hāykhi, ‘Nakhoy karisu natte taibang mi nattana eikhoygumba; nakhoyna pāmbani eikhoybu theidokpa eikhoygi ipāsingna lātlamba adudagi. Adu oirabadi, purak-u eikhoyda mayek senglaba dalil.’

¹¹ Hāykhiani makhoyda makhoygi messengersingduna, ‘Eikhoy karisu natte taibang mi nattana nakhoygumba, adubu Allahna pibibani thoujāl Māna (pibige) ningbibada Māgi manaisinggi manungdagi. Eikhoyna ngamba natte nakhoyda dalil purakpa Allahgi ayāba yaodana. Aduna Allahda thājaba thamba oisanu thājabasingna.

¹² Aduga karigi eikhoyna thamloidage thājaba Allahda Māna lamjingbirabada eikhoybu eikhoygi lambisingda? Eikhoyna soydanamak khānggani nakhoyna eikhoyda sok-hallakpa (khudingmak). Allahda thājaba thamjaba oisanu thājaba thamjabasingna.’

¹³ Hāykhi thājadabasingduna makhoygi messengersingduda, ‘Soydanamak, eikhoyna tānthokkani nakhoybu eikhoygi lamsidagi, natragana nakhoy hallakkadabani eikhoygi dharmada.’ Aduna khanghanbikhi makhoyda makhoygi Mapuna. ‘Soydanamak, Eikhoyna māng-tāk-hallagani arānba toubasingdu.

¹⁴ Aduga soydanamak Eikhoyna khundāhallagani nakhoybu lamsida makhoygi tungda. Madu Eigi māngda lepiani (khanbada) kijariba, amadi Eigi dhamkibu kijariba adugini.’

¹⁵ Makhoyna [messengersingduna] māy pāk-hanbinaba hāyjarakkhi; adudagidi ningba kāyba oikhi mangak kanba miot-mineiba khudingmak. ¹⁶ Leire māgi mamāngda Jahannam, aduga pithaklagani mangonda namthiraba ising. ¹⁷ Māna madubu yotthanaba hotnagani; adubu pāk hek yotthaba ngamloi madubu. Mangonda lākkani asiba hāybaduna māykei khudingdagi, adubu mā sibadi siroi. Mamāngdana (thatkani) dandi amana onthokna chauraba.

¹⁸ Makhoygi Mapubu thājadabasing adugi pramāndi – makhoyna (touxakhiba) thabaksingdu utkumbani madugi mathakta nungsit kannā sitkhraba nong-nungsitki numit amada, makhoyna (khākpa) ngamjahoudraba makhoyna tājakhiba adudagi kari amattasu. Maduni lampheinaba hāybadu lāpna (haidokna). ¹⁹ Nangna udra madudi Allahna semkhibani hāybasi āsmānsing amasung prithibibu achumbaga loynana? Māna (asumna) ningbirabadi, Māna ngammi nakhoybu mutthatlaga puthorakpa (nakhoygi nahutta) khutsem ama anouba. ²⁰ Natte madu Allahda aruba.

²¹ Makhoyna thorakkani Allahgi māngda pulap-punna, aduga asonbasingduna hāygani aringbasingduda, ‘Tasengnamak, eikhoyna oirubani nakhoygi tung inbasing, aduna nakhoyna komthok-hanba ngambara eikhoydagi Allahgi dandisi kharmakhei?’ Makhoyna hāygani, ‘Lamjingbiramlabadi Allahna eikhoybu eikhoynasu lamjinglamgadabani nakhoybu. (Houjikti) imān-mānnare eikhoyda eikhoyna lau-khonglasu nattraga eikhoyna khāngjarasu; leitre eikhoygi nānthokpham.’

²² Hāyrakkani Sheitāna wāphamdugi wārep tākhraba matamda, ‘Tasengnamak, Allahna wāshak toubibani nakhoyda achumba wāshak. Eisu nakhoyda wāshak toukhibani, adubu eidi nakhoyda lounam toubani. Eidi leitabani nakhoygi nathakta karigumba adhikār amatta, eina nakhoybu koukhiba adukhak nattana; nakhoyna eingonda pāukhum-jarakkhibani. Aduna marān shiganu eingonda, narān oijou nasābu. Eina nakhoybu tengbāngba ngamde, nakhoynasu eibu tengbāngba ngamloi. Tasengnamak, eina yāde nakhoyna eibu (Allahgi) lengmānnaba oihankhibadu ā mamāngda. Tasengnamak, arānba toubasinggidi dandini cheinā leiraba.’

²³ Chang-hanbigani thājakhiba amadi aphaba thabaksing toujakhibasing adudi Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba, leijanaba matam chuppa maduda, makhoygi Mapugi ayābaga loynana; maduda makhoy (masel) tarām-tarām kounagadaba wāheidi ‘Salām’ hāybasina oigani.

²⁴ Nangna udra karamna pramān toubage hāybadu Allahna aphaba wāhei amabu aphaba upāl amada madugi marā (leibākta) chetna tākhraba aduga madugi masāsingna āsmānda shandokkhraba? ²⁵ Maduna piriba māgi uhei matam pumbada, māgi Mapugi ayābaga loynana. (Asumna) toubi pramānsing Allahna mioibada makhoyna khandhajanaba. ²⁶ Aduga phattaba wāhei amagi pramāndi phattaba upāl amani – phuktoklaba prithibigi leimāydagi maduna leitāba oidabadagi.

²⁷ Khongpham chetna thambi Allahna thājabasingbu

achetpa wāheina taibanggi punsidasu amadi Shiraba Matunggi Punsidasu. Aduga lampheinahalli Allahna arānba toubasingbu. Toubani Allahdi Māna touningbadu.

²⁸ Nangna udra makhoyna Allahgi thoujālbu sinnadoklibadu thājadabaga aduga makhoysi misingbu leihallibadu yumduda (soydana) māng-tāklagadaba? –

²⁹ (Madudi) Jahannamni; makhoi chākthek-lagadabani maduda, phatkhidrabanida (madugi) khundāphamdu.

³⁰ Makhoyna semkhi Allahgi lengmānnabasing (mibu) lānna puthoknaba Māgi lambidagi. Hāyyu, ‘Nungngaijahouro (taibangsida), tasengnamak nakhoysi panthungphamdi Meidani.’

³¹ Hāyyu (O Muhammad), thājaraba Eigi inaisingda namaj pukhatnaba aduga kharach tounaba Eikhoyna makhoi pibiba adudagi lonna amasung phongna, youraktringeigi mamāngda Numit aduna maduda usil [mamal ngāngnaba] yāroidaba nattraga marup-mapāng leiroidaba.

³² Allahnani sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu aduga thādabiraklibadu atiyādagi ising, aduga puthokpiraklibadu maduna uhei-wāheising nakhoysi nachinjāk oinaba aduga nakhoysi nakhā polhanbiribadu jahajsingbu samudrada honnaba Māgi yathangna, aduga nakhoysi nakhā polhanbiribadu turelsingbu. ³³ Aduga Māna nakhoysi nakhāpolhanbibani numit amasung thābu leptana chat-hanbiduna (lambi amada), aduga Māna nakhoysi (sebāda) namthabibani ahing amasung nungthilbu. ³⁴ Aduga pibibani Māna makhoyna Mangonda

nijaba pumnamak. Nakhoyna masing thirabadi Allahgi thoujālsingbu nakhoyna masing thāba loiba ngamloi makhoydubu. Tasengnamak, mioibadi yāmna chumdabani, toubimal khangdabani.

³⁵ (Liyu, O Muhammad), Abrahamna hāykhivadū, ‘Eigi Mapu, oihanbiyu masigi Saharsi [Makkah] soyngāmdraba hāybadu, aduga lāpna thambiyu ei amasung eigi ichā nipāsingbu murtising lātpadagi. ³⁶ Eigi Mapu, tasengnamak, makhoyna lampheinahankhre misinggi manungdagi kayāmukpu. Aduna eigi tung inbadu – mahāktu eigini (dharmada). Aduga eina hāyba indabadu – tasengnamak, Nangdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

³⁷ Eikhoygi Mapu, eina khundāhallamle eigi ichā khar lou-u-sing-u yādraba tampāk amada, Nanggi senglaba Yumgi manākta, eikhoygi Mapu, makhoyna thādoktana namaj sonjanaba. Aduna leisalhanbiyu misinggi thammoysing makhoyda aduga pijabiyu makhoyda uhei-wāhei (wāttana), makhoyna oijanaba toubimal khangbasing.

³⁸ Eikhoygi Mapu, tasengnamak Nangdi khang-i eikhoyna lotsillibadusu amadi eikhoyna phongdoklibadusu. Lotpa leite Allahdagi karigumba pot amatta prithibida natraga āsmānda. ³⁹ Thāgatliba pumnamak Allahbuni – Māna pibiriba eingongda ahal oiraba matamda, Ishmael amasung Isāc. Tasengnamak, eigi Mapudi tābibaduni hāyja-nijarakpa (khudingmak). ⁴⁰ Eigi Mapu, oihanbiyu eibu leptana namaj sonba ama aduga eigi ichāsingbusu (adumna). Eikhoygi Mapu, yābiyu eina nijaribasi.

⁴¹ Eikhoygi Mapu, ngākpiyu eibu, eigi ipā-imābu amadi thājabasingbu hisāb toubigadaba Numit aduda.’

⁴² Keidounungdasu khan-ganu Allahna thousāde hāyna arānba toubasingna touribadu. Shupnagi Māna chonthahanbibani makhoybu numit aduphaoba (kibadagi) mitsingna laothoktuna yenggadaba, ⁴³ Mānglomda hokatkadaba makoksingdu thānggatladuna, hanna yengba leitana masāda makhoygi mityengna, makhoygi thammoysingdu ihāng hāngna (Amuk Hinggathangadaba Numittuda).

⁴⁴ Cheksannaba hāyyu misingda (O Muhammad), dandiduna makhoyda lākkadaba Numit adugi, aduga arānba toubasingduna hāygdaba, ‘Eikhoygi Mapu, chonthahanbikho eikhoybu atenba matam amakhak, eikhoy pāukhumjage Nangna koubibadu, eikhoy tung injage messengersinggi.’ (Maduda makhoyda hāygni), ‘Nakhoyna wāshakhiba nattrā ā mamāngda nakhoyda leiraroī hāyna narāy chāytharakpa [mayeng tātharakpa] hāybadu? ⁴⁵ Khundārambani nakhoy masāda arānba toujakhibasingduna leiramba maphamda, mayek senglabani nakhoyda Eikhoyna karamna toukhibage hāybadu makhoyda. Uhankhrabani Eikhoyna nakhoyda (makhoydugi) khudam kayā.’ ⁴⁶ Sarou toukhibani makhoyna makhoygi sarou; adubu Allahgi (khudumda) leibani makhoygi sarou (dugi phaldi), oijarabasu makhoygi sarouduna phuktokpa (ngamba) chingjausingbu.

⁴⁷ Aduna keidounungdasu khan-ganu Allahna Māgi wāshak ngākpa ngamloi hāyna Māgi messengersingda.

Tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, laman khumbagi matik leibani. ⁴⁸ Numit aduda prithibisibu sindoklabada atoppa prithibi amana amasung āsmānsingsu (adumna oihallabada) thorakkani makhoyna Allahgi māngda, Mathanta ngāybadu, thingngamdrabadu. ⁴⁹ Aduga nangna ugani marāl leirabasingdu Numit aduda pulap punsinba yoθlou-kohlousingna, ⁵⁰ Makhoygi phijolsingdu mahi lāngba alkatarāna oiduna, aduga makhoygi mamāysingdu kupsinduna Meina, ⁵¹ Sāsti pibinaba Allahna thawāy khudingmakta māna tānsinjakhiba adugi. Tasengnamak, Allahdi yāngbani hisāb toubada. ⁵² Masi khang-hanba amani mioibada makhoybu masina cheksilhannaba, aduga makhoyna khangjanaba madudi Mādi Mathanta ngāyba laini (hāybadu), aduga (masina) kxanthahannaba buddhi leibasingbu.

15. Nunggi Lam

AL-HIJR

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif. Laam. Raa.*

Makhoysi laipāusingni Lairik adugi amadi mayek sengna thithaba [Qur'an] amagi. ² Oiba yai (matam ama lākpa), (maduda) thājadabasingduna ningjarakpa oiram-labadiko hāyna makhoysu muslimsing. ³ Thādoktuna thamlo

makhoybu chāhan-thak-handuna, nungngaithok-handuna aduga makhoybu lounam touhanduna (oiraroidaba) āsāna; makhoy thuna khanglaklagani. ⁴ Māng-hanba leite Eikhoyna sahar amatta madugi ithokkhraba (matam) ama leitana (hānna) khanglaba. ⁵ Māng thāgatloi jāti amattana masigi kakkhiba matamdagi nattraga makhoyna (madugi) makhā chontharoi.

⁶ Makhoyna hāy, ‘O nangonda pāujel thādarak-i hāyriba nang! Tasengnamak, nang lai tonglabani. ⁷ Karigi puraktribano nangna eikhoyda angelsing nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi?’ ⁸ Thādarakpa toude Eikhoyna angelsingbu achumba maram amagi nattana, oiraroi matamdudadi makhoybu makhā tāna ngaibiba hāybadu.

⁹ Tasengnamak, Eikhoyvani pāujelsi thādaraklibasi; aduga tasengnamak, Eikhoyna oibigani masibu sennabadusu.

¹⁰ Soydanamak, Eikhoyna thākhrabani (messengersing) nanggi māngda thāynagi kānglupsingda. ¹¹ Adubu lākkhiba leite makhoyda messenger amatta makhoyna mābu karem-kathainakhidaba. ¹² Asumna Eikhoyna chang-hanbani madu thammoysingda marāl leibasinggi. ¹³ Thājararoi makhoyna masida, oirakkhrabani (masi) heinabi ama thāynadagi. ¹⁴ Hāngdokpiramduna Eikhoyna makhoyda thong ama āsmānda aduga makhoyna chattharamlabasu madugi manungda (adum) kākhatpa, ¹⁵ Soydana hāyramgani makhoyna, ‘Thak-hankhre eikhoygi mitsingsi. Natte, eikhoyi mitrangna sumjinkhraba misingni.’

¹⁶ Thambibani Eikhoyna āsmānda achouba thawānmichāksinggi sanggusing, aduga phajahanbibani madubu ayengbasingda. ¹⁷ Ngāk-senduna thambibani Eikhoyna madubu inthokkhraba sheitān khudingmaktagi, ¹⁸ Kanāgumbana hurānduna tākhibadu nattana; adubu mābu tānnabani mayek senglaba achākpa meirina.

¹⁹ Aduga prithibidu – Eikhoyna pākthok-hanbibani madubu, aduga khinbibani maduda chetna lep-hanbiraba chingjausing, aduga houhanbibani maduda pot khudingmak chāng chumna. ²⁰ Aduga thambibani Eikhoyna nakhoygidamak maduda hingnabagi pāmbeising, amadi makhoydugisu nakhoyna oidaba makhoygi machinjāk hunbasing.

²¹ Leite pot amatta madugi pukei Eikhoygi nākta leitaba; aduga Eikhoyna thādarakpasu toude madubu akhangba chāng amada nattana. ²² Aduga thāy Eikhoyna hār puba nungsit, adudagi thādei Eikhoyna atiyādagi ising, aduga pithak-i nakhoyda madu. Nakhoy natte madugi pukei pānnabasingdu.

²³ Tasengnamak, Eikhoynanihing-hanbiribadu amadi sihanbiribadu, aduga Eikhoyni (aroibada) pumnamak phang-hougadouribas. ²⁴ Khangkhrabani Eikhoyna nakhoydagi māng thākhrabasingdu amasung khangkhrabani Eikhoyna tungda lākkadabasing (adubusu). ²⁵ Tasengnamak, nanggi Mapuna khomjinbigani makhoybu. Tasengnamak, Mādi Singbani, Khangbani.

²⁶ Soydanamak, sembikhibani Eikhoyna mioibabu leipāktagi, shemdoklaba amuba leikhomdagi. ²⁷ Aduga

jinnbuna sembikhibani Eikhoyna ā mamāngda achākpa meidagi.

²⁸ (Liyu O Muhammad), nangi Mapuna hāykhību angelsingda, ‘Eina semlagani taibang mioiba ama leipāktagi, shemdoklaba amuba leikhomdagi. ²⁹ Aduna Eina māgi shāong-shadā sembiraba aduga mangonda kāmsinbiraba matungda Eina thawāy, kunthou mangonda khurum khajangduna.’ ³⁰ Aduna khurum khajangkhi angelsingna, makhoyloinamak pulap-punna, ³¹ Shupnagi Iblis nattana, māna yākhide yao hāyba khurum khajangbasinggi marakta. ³² (Eina) hāybikhi, ‘O Iblis, karigi nangna yaokhidabage khurum khajangbasinggi marakta?’ ³³ Māna hāykhi, ‘Keidounungdasu eina oiroi khurum khajangba taibang mioiba amada Nangna sembikhiba mābu leipāktagi, shemdoklaba amuba leikhomdagi.’

³⁴ Māna hāybikhi, ‘Adu oirabadi, thokkhro nang maphamsidagi; tasengnamak, nang tānthoklabani; ³⁵ Tasengnamak, nangonda sāp tourabani wāyel-bichārgi Numittuphao.’ ³⁶ Māna hāykhi, ‘Eigi Mapu, adu oirabadi, eibu thinthahanbiyu Numit aduphao makhoybu hinggat-hanbigadaba.’ ³⁷ (Eina) hāybikhi, ‘Tasengnamak, yaorabani nang matam yeithokpibasinggi manungda, ³⁸ Numit aduphao, madugi matamdu ningthijana khanglaba [lepthokkhraba].’

³⁹ (Iblisna) hāykhi, ‘Eigi Mapu, Nangna eibu arānba tāhanbirabanina, (arānba lambibu) phajana uhan-ge makhoyda prithibida, aduga lānna lamjingge makhoybu

pulap-punna, ⁴⁰ Nattana, Nanggi nanaisingdu – makhoygi manungdagi khan-gatlaba.’

⁴¹ (Eina) hāybikhi, ‘Masi, lambiduni Eingonda (youraknabagi) chumdring chumlaba. ⁴² Tasengnamak, Eigi inaisingdadi – leiroi nanggi sakti makhoygi mathakta, nanggi natung illakpasingdu nattana lambi serānnabasinggi manungdagi. ⁴³ Aduga tasengnamak, Jahannam hāybaduni makhoyda wāshak toubiraba (maphamdu) makhoy pumnamakki.’ ⁴⁴ Lei masigi lamthong taret; thonggāl khudingmakki lei makhoygi khaidoktuna thamlaba sharuk.

⁴⁵ Tasengnamak, chumna chatlakpasingdudi leigani Heikolsingda, iphutsinggi (marakta). ⁴⁶ (Hāybigani makhoyda): Changjaro masida sāntiga loynana, asoyangām yaodana. ⁴⁷ Louthokpigani Eikhoyna makhoygi thabāksingda (lemhouriba) malom (pumnamak), phamminnagani (makhoy) mayāmbasing oina tāngbalsingda māy-māy onsinnaduna. ⁴⁸ (Amuk) soklaroi makhoybu maduda chokthaba hāybaduna nattraga makhoybu (keidounungdasu) madudagi (amuk) thokhanbiraroi. ⁴⁹ (O Muhammad), pāu piyu Eigi inaisingda madudi Eidi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni, ⁵⁰ Aduga Eigi dandidi – madudi cheinā leiraba dandini.

⁵¹ Pāu tammu makhoyda Abrahamgi atithisingdugi.

⁵² Makhoyna māgi manākta changlaklabada aduga ‘Salām’ hāyraklabada, (Abrahamna) hāykhitudu, ‘Tasengnamak, eikhoyna nakhoybu kije.’ ⁵³ Makhoyna hāykhi, ‘Kiruganu, eikhoyna harāu-pāu piri nangonda nipāmachā amagi lousing leiraba.’ ⁵⁴ Māna hāykhi, ‘Harāu-pāu piribara

nakhoyna eingonda eibu soklabada ahal oiba hāybaduna? Kari potkino nakhoyna piriba pāusi?’⁵⁵ Makhoyna hāykhi, ‘Harāu-pāu pibani eikhoyna nangonda achumbaga loynana. Aduna oiganu ningba kāybasinggi manungdagi.’⁵⁶ Hāykhi (Abrahamna), ‘Kanānabudi ningba kāybage māgi Mapugi minungsidagi lampheinakhrabasingdu nattana?’

⁵⁷ Hāykhi māna, ‘Adu oirabadi, (sida) nakhoygi kari thabak leibage, O pākholloysing?’⁵⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, thārakpani eikhoybu marāl leiraba misingda,⁵⁹ Lotki imung-manungdu nattana; tasengnamak, eikhoyna kan-gani makhoybudi loinamak,⁶⁰ Shupnagi māgi nupi nattana.’ Eikhoyna lepkhrabani mādi soydanamak yaoragadabani hāyna leithahoubasinggi manungda.

⁶¹ Adudagi lāklaba matamda Lotki imung-manunggi manākta pākholloysingduna,⁶² (Lotna) hāykhi, ‘Tasengnamak, nakhoyi misingni (eina) sak khangdaba.’⁶³ Makhoyna hāykhi, ‘Natte, eikhoy lākpani nangonda loynaraga madubu makhoyna chingnaribadu,⁶⁴ Eikhoyna purakpani nangonda achumbadu; aduga tasengnamak, eikhoy achumba ngāngbasingni.⁶⁵ Aduna thoklo nanggi imung-manungga loynana ahinggi sharuk amada, aduga innou nangna makhoygi tungda. Tung hanna yengloidabani nakhoygi manungdagi kanā amattana, (leptana) chatkadabani nakhoyda yathang toukhiba adomda.’⁶⁶ Khang-hankhi Eikhoyna mangonda wāphamdugi

yāthangdu: madudi misingdugi maru kakthatlagadabani anganba ayukta.

⁶⁷ Lākkhi sahardugi misingna harāuna. ⁶⁸ (Lotna) hāykhi, ‘Tasengnamak, makhoysi eigi athithisingni, aduna ikaihanbiganu eibu, ⁶⁹ Allahbu kiyu, aduga chophanbiganu eibu.’ ⁷⁰ Makhoyna hāykhi, ‘Thingkhidabra eikhoyna nangondatabang pumnamakpu (kandanaba)?’ ⁷¹ (Lotna) hāykhi, ‘Makhoysi eigi ichā nupisingni, nakhoyna (karigumba khara) touda touni hāyradi.’

⁷² Nanggi punsina khangsanu (O Muhammad), tasengnamak makhoysu, makhoysi mayai kābaduda, mamit udana koychat chatkhibani. ⁷³ Aduna haihatkhibani makhoysu ayākpa khonjelduna numit thorakpada. ⁷⁴ Onthokkhibani Eikhoyna madugi [sahardugi] awāngba sharuktu madugi makhā thangka, aduga heithakhibani Eikhoyna makhoysi mathakta mei iklaba nungsing. ⁷⁵ Tasengnamak, leirabani maduda khudamsing nung hanjinna uba ngambasinggi. ⁷⁶ Makhoysu leibani chatnariba lambigi mapānda. ⁷⁷ Tasengnamak, leirabani maduda khudam ama thājabasinggidi.

⁷⁸ Aduga Umangda leirambasingdusu [Midiangi mising] oikhibani arānba toubasing. ⁷⁹ Aduna Eikhoyna lamanloukhi makhoysu; tasengnamak, (sahar) animaktu leibani lamjao sorok mapānda mayek lāna.

⁸⁰ Soydanamak yākhidabani [Samudki] Nung Tampakta khudārambasingduna pāububasingbu.

⁸¹ Pikhiani Eikhoyna makhoysu Eikhoysi khudamsing adubu makhoyna madudagi (mamāy) leithokkhibani.

⁸² Makhoyna nung kaklaga semkhibani chingjausingda mayumsing, soy-ngāmdana. ⁸³ Adubu haihatkhibani makhoybu ayākpa khonjelduna anganba ayukta. ⁸⁴ Aduna, karisu kānnahankhidrabani makhoyda makhoyna (leppa leitana) tānsinjakhiba aduna.

⁸⁵ Semkhiba natte Eikhoyna āsmānsing amasung prithibibuamadi anidugi marakta leiriba makheidu achumba maram amagi nattana. Tasengnamak, Pungphamdu lāklabani; aduna ngākpiyu (makhoygi putthabasingdu) phajana ngākpiya maongda. ⁸⁶ Tasengnamak, nanggi Mapudi –Mādi Leisembaduni, Akhangbaduni.

⁸⁷ Soydanamak Eikhoyna pirabani nangonda (al-Fatihāhgi laipāu) taret hanna hanna sijinnaba aduga achouba Qur'an ama. ⁸⁸ (Mitāna) yenglunu namitsingna Eikhoyna nungngai-hanbiriba potsingduda mioi kharda makhoygi manungdagi, nattraga wāsu wārunu makhoygidamak. Nemthou nasādu thājabasingda (nungcina), ⁸⁹ Hāyyu, 'Tasengnamak, eidi cheksan-wā hāybaduni mayek senglaba,' ⁹⁰ Thādakhbagum Eikhoyna (dhamki) tokhai tābasingda – ⁹¹ Makhoyduna khāydokliba Qur'anbu machet machet (pāmjabagi matung-inna). ⁹² Nanggi Mapuna khangsanu, soydanamak Eikhoyna wāhang tougani makhoy pumnamakta, ⁹³ Makhoyna toukhiba adugi.

⁹⁴ Aduna lauthoklo nangonda yathang toubadu, aduga (namāy) leithoraklo laiyām lātpasingdudagi. ⁹⁵ Tasengnamak, Eikhoyna matik oklabani nanggidamak karem-kathainaribasing adugi māyokta – ⁹⁶ Makhoyduna

semgatliba Allahga loynana atoppa lai. Makhoy (thuna) khanglaklagani.⁹⁷ Eikhoyna khanglabani nanggi nathabākt uchapsilli hāyba makhoyna ngāng-sakliduda.⁹⁸ Aduna matik-mangāl sak-sollo thāgattuna nanggi Mapubu, yaoro khurum khajangbasinggi manungda.⁹⁹ Lātlo nanggi Mapubu lāktriphao nangonda sungsoy-soydabaduna [siba hāybaduna].

16. An-Nahl

HĀYING-KHOI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Lāklibani Allahgi yathangdu, aduna ngaingamdaba touganu madubu. Matik-mangāl ni Māgi, wāngkhrabani Mādi makhoyna Mangonda thangjilliba lengmānnabasing adudagi.² Thādabirakpani Māna angelsing mapāukholga loynana Māgi yathanggi Māna (thādage) ningbiba Māgi manaisinggi manungda, (hāybiduna): ‘Cheksin-wā hāybu madudi leitabani lai amatta Ei nattana; aduna Eibu kiyu.’³ Sembikhibani Māna āsmānsing amasung prithibibu achumba amaga loynana; wāngkhrabani Mādi makhoyna Mangonda thangjilliba lengmānnabasing adudagi.

⁴ Sembikhibani Māna mioibabu phambi marik amadagi [zygote amadagi], adubu maduna oirakhibani mayek senglaba marei yetpa ama.⁵ Aduga sajik chāba yumsāsingdu – sembikhibani Māna makhoybu nakhoygidamak; makhoyda yaobani arumba (phijolgi machāk) amasung

kānnaba kayā; aduga makhoydagi (thokpa pot kayā) nakhoyna chābani. ⁶ Nakhoygidamak leibani makhoyda (mityenggi) phajaba nakhoyna makhoybu hoijillakpada (numidāngwaida) amadi nakhoyna makhoybu (sanjābung tamna) hoidoktuna pubada (ayukta). ⁷ Makhoyna pubibani nakhoygi potlumsing lam amada madubu nakhoyna youba ngamlamloidaba awāba yaodana nasāda. Tasengnamak, nakhoygi Mapudi Nungsiheibani, Kanbiheibani. ⁸ Aduga (Māna sembikhibani) sagolsing, khacharsing amasung lolāsing nakhoyna tongnaba makhoybu amadi leiteng (oinaba). Māna sembibani (pot kayā amasu) madubu nakhoyna khangdaba.

⁹ Allahdani (achumba) lambidugi māyongdu; adubu makhoyduda yaori lampheinabasu. Ningbiramlabadi Māna, lamjingbiramgadabani Māna nakhoybu pulap-punna.

¹⁰ Mānani thādabiraklibadu āsmāndagi ising; madudagini nakhoygi thaknabadu amasung madudagini asang-amānsingdu – maduda nakhoyna sajik pijaribadu (nakhoygi sā-sansingbu). ¹¹ Houhanbibani Māna nakhoygidamak madudagi mahei-marongsing, chorphonsing, khajur pāmbising, anggursing amadi makhal khudinggi uhei-wāheising. Tasengnamak, leirabani maduda khudam wākhal khanba misinggidi.

¹² Māna nakhoygi nakhā polhanbibani ahing amadi nunghilbu, numit amadi thābu, aduga thawānmichāksingbusu nakhā polhanbibani Māgi yathangna, tasengnamak, leirabani maduda khudamsing

khanthaba misinggidi. ¹³ Aduga prithi-thakta Māna nakhoygidamak masing yām khat-hanbiriba (potsingduda) makhāl makhāgi machusingda – tasengnamak, madudasu leirabani khudam kxanthajaba misinggidi.

¹⁴ Mānani nakhāpolhanbiribadu samudrabu nakhoyna chājanaba madudagi athotpa sadong (ngāgi) amadi louthokchanaba madudagi leitengsing nakhoyna sijanaba makhoydubu. Aduga nangna uri jahājsingna khoiraga chatpa maduda nakhoyna thijanaba Māgi thoujālgi (pukei); nakhoyna oijaba yānaba toubimal khangbasing.

¹⁵ Khinbibani Māna prithibida chetna leplaba chingjausing, nattrabadi masina lenglamgadabani nakhoyga loynana, aduga (thambibani) turelsing amasung lambising nakhoybu lamjingbinaba, ¹⁶ Amasung lam khangnaba khudamsing. Aduga thawānmichāksingnasu makhoybu lamjingbibani (ising kangphālgi khongchatsingda).

¹⁷ Adu oirabadi, (asumna) sem-sābiriba Mahāk adubu (kari amatta hek) sem-sādaba mahāk adugumbara? Adu oirabadi, nakhoybu kxanthararoidra? ¹⁸ Nakhoyna masing thirabadi Allahgi thoujālbu (keidounungdasu) nakhoyna ngamloi makhoydugi masing thāba. Tasengnamak, Allahdi onthokna Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹⁹ Allahdi Khangbani nakhoyna lotsillibadusu amasung nakhoyna lauthoklibadusu.

²⁰ Makhoyna koujaribasingdu Allahbu thamlaga – makhoyduna semba natte pot amatta, adubu makhoybudi sembikhibani. ²¹ (Makhoydu) sikhrabani, hingliba natte; aduga makhoyna lāmba ngamjaba natte makhoybu

keidoungēi hinggat-hanbigadage hāybadu. ²² Nakhoygi Laidi Mathanta ngāyba Laini. Adubu Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingna – makhoygi thammoysingna (madu) yāningde; makhoyna ngakchau thek-i. ²³ Soydanamakki, Allahna khang-i makhoyna lotsillibadusu amasung makhoyna lauthoklibadusu. Tasengnamak, Māna nungside ngakchau thekpasingbu.

²⁴ Makhoyda hāyba matamda, ‘Karino nakhoygi Mapuna thādabiraklibadu?’ Makhoyna hāy, ‘Phunggā warisingni thāynagi,’ ²⁵ (Madu) makhoyna mapung phāna pujanabani masāgi potlumsingdu Amuk Hinggathangadaba Numitta aduga (adugisu mathakta) potlumsingdu makhoyna ikhang hek khangdana lānna lamjingbikhibasing adugisu. Yengngu, phatkhidabanida makhoyna pugadouribadu.

²⁶ Sarou toukhibani makhoygi mamāngda leirambasingduna, adubu Allahna phuktokkhibani makhoygi yumdu yumphamsingdagi, aduna tāsillakkhibani makhoygi mathakta yumthaktu makhoygi kokthaktagi; (adumna) lākkhibani makhoyda dandidu makhoyna lāmba ngamkhidaba māykeidagi. ²⁷ Adudagi, Amuk Hinggathangadaba Numitta chop-han-gani Māna makhoybu aduga hāygani, ‘Kadāyda leikhre Eigi lengmānnabasingdi makhoydugidamak nakhoyda machet tāhankhibadu makhoygi [Eigi inaisinggi] marakta?’ Gyān pibikhibasingduna hāygani, ‘Tasengnamak, choplabani ngasigi Numitsi amasung phattrabani thājadabasinggi mathakta.’

²⁸ Sihanbikhibasingdu angelsingna makhoyna arānba

touringeida masāgi māyokta. (Matamduda) makhoyna nonjagani aduga hāygani, ‘Toujakhide eikhoyna phattaba amatta.’ (Angelsingna hāygani:) ‘Hoy! Tasengnamak, Allahdi Khangbani nakhoyna toukhibadu. ²⁹ Aduna changlo Jahannamgi lamthongsingda matam chuppa leirunaba maduda. Kayāda phatkhidrabano leiphamdu ngakchau thekpasinggi.’

³⁰ Aduga hāyba matamda chumna chatchabasingduda, ‘Karino thādaraklibadu nakhoysi Mapuna?’ Makhoyna hāy, ‘Aphabaduni.’ Taibangsida aphaba toubasinggidi leire aphaba (manā), adubu Aroiba Numitki Yumdujadi henna phabani. Kayāda phakhrabano chumna chatchabasinggi yumdu – ³¹ Loinaidraba Heikolsingdu, maduda makhoyna changjagadaba, madugi makhāda turelsing chenba. Makhoyna phangjagani maduda makhoyna ningja-ningjabadu. Asumna manā pibi Allahna chumna chatchabasingda. ³² Sihanbikhibasingdu angelsingna aphaba amasung asengba (phibhamda) leiringeida – (angelsingna) hāygani, ‘Sānti oirasanu nakhoysa, changjaro Jannatta, nakhoyna toujarakkhiba adugi.’

³³ Makhoyna ngairibara makhoysa lākpada nattana angelsingna (mathawāy loubagi) nattraga lākpada (nattana) nangi Mapugi yathangdu (taibang loisinbagi)? Adumna toukhi makhoysi mamāngda leirambasingnasu. Lānna toubikhiba natte makhoysa Allahna, tougumbasung makhoyna masāda lānna toujakhibani. ³⁴ Adudagi, makhoysa tākhibani phattaba phalsingdu makhoyna

toujakhivadugi aduga yomsinkhibani makhoybu
makhoyna karem-kathainakhiba adumakna.

³⁵ Hāy laiyām lātpa toubasingduna, ‘Asumna ningbiramlabadi Allahna, eikhoyna lātlamloidabani Mābu thamlaga kari amattabu, eikhoy amadi eikhoygi ipāsingna natraga thinglamloidabani eikhoyna Māgi yathang yaodana kari amattabu.’ Asumna toukhi makhoygi māngda leirambasingdunasu. Aduna messengersinggi mathakta kari (dāyita) leiribage (pāujeldu) youhanba nattana mayek sengna?

³⁶ Soydanamak Eikhoyna thākhibani jāti khudingmakta messenger amamam (asumna tambinaba), ‘Allahbu lātlu, thādok-u arānba lai.’ (Yaokhi) makhoygi manungda Allahna lamjingbikhibaba, aduga (yaokhi) makhoygi manungda mangonda [masāda] matik okchakhraba lampheinabagi. Koyna chatlu prithibida, aduga yeng-u karmna oikhibage hāybadu (messengersingbu) yākhidabasingdugi poloi.

³⁷ Nangna kannā pāmjarabasu (O Muhammad), makhoybu lamjingbiba, tasengnamak, Allahdi lamjingbide Māna lampheinahan-khrabasingbu; leiraroi makhoygidamak tengbāng-binabasing.

³⁸ Makhoyna sak-i Allah panduna makhoygi akanba wāshaksing madudi Allahna (amuk) hinggat-hallaroi sikhrabadu. Hoy, (madu) wāshakni Māna soydana pāngthoklagadaba. Touigumbasung mi ayāmbana khangdabani. ³⁹ (Madu) Māna mayek seng-hannabani makhoyda makhoyna mot khennariba adugi matāngda aduga (masānasu) khangjanabani thājadabasingduna

madudi makhoy chinthibasingni hāybadu. ⁴⁰ Tasengnamak Eikhoygi wāheidi pot amada Eikhoyna madubu (oihan-ge) ninglabada, Eikhoyna hāy maduda ‘Oiro’ hāyna, adudagi madu adum oikhibani.

⁴¹ Aduga Allahda khul honglakkhibasingdu makhoyda lānna toubiraba matungda – soydanamak Eikhoyna khundāhanbigani makhoybu taibangside phajana; adubu Aroiba Numitki manā-dunadi henna chaubani, makhoyna khangjaramlabadi. ⁴² (Makhoydudi) khāngjabasingduni aduga makhoygi Mapuda thājaba thamjabasingduni.

⁴³ Thākhiba leite Eikhoyna nanggi māngda (kanā amatta) mioibasing nattana Eikhoyna makhoyda (pāujel) khang-hanbikhiba. Aduna hangngu Lairik ouraibasingda nakhoyna (madu) khangdrabadi. ⁴⁴ (Thākhībani Eikhoyna makhoybu) dalilsing amasung a-iba yāthangsingga loynana. Aduga thādabibani Eikhoyna nangonda pāujelsi [Qur’ansi] nangna mayek seng-hannaba misingda makhoyda thādabiraklibadu, aduga makhoyna (maduda) wākhal kxanthajanaba.

⁴⁵ Adu oirabadi, soy-ngāmdrabani (khallibara) phattaba sarou toubasingduna Allahna makhoybu yotsinhanbibadagi prithibina nattraga makhoyda lākpadagi dandiduna makhoyna lāmba phangdaba māykeidagi? ⁴⁶ Nattraga Māna phābibadagi makhoybu makhoyna chatthok chatsin touringeida? Madudadi makhoyna ngamloi (madubu) soyhanba. ⁴⁷ Nattraga Māna makhoybu phābibadagi aki-akhangna? Adubu tasengnamak, nakhoygi Mapudi Nungsiheibani, Kanbiheibani.

⁴⁸ Yengdabara makhoyna Allahna sembikhiba potsingdu – ngāmtharibadu makhoysi mamisingna yetlomda amasung oiromda khurum khajangduna Allahda, makhoyna (Mangonda) nollukchaduna? ⁴⁹ Allahda khurum khajangni āsmānsingda leiriba amadi prithibida leiriba jibasingna amasung angelsingsu; makhoi pongthok chāuthokte. ⁵⁰ Makhoyna kijeji makhoysi Mapubu makhoysi mathakta leibiriba; aduga makhoyna pāngthokchei makhoi yathang toubibadu.

⁵¹ Hāybibani Allahna, ‘Lātpa touganu lai ani; Mādi laini Mathanta ngāyraba; aduna shupnagi Eitabu kiyu.’ ⁵² Māgini āsmānsingda amasung prithibida leiriba (pumnamak); aduga Mābuni leppa leitana lātpam thoklibadu. Adu oirabadi, Allah natabadura nakhoyna kiribadu?

⁵³ Nakhoyna phangliba thoujāl khudingmak – madu Allahdagini. Adudagi nakhoi bu soklaba matamda awā-anāna, Mangondani nakhoyna kapcha-laujaribadu tengbāngbinaba. ⁵⁴ Adudagi Māna louthokpirabada awā-anādu nakhoi dagi, khudakta nakhoi manungdagi kāngbu amana thangjinba hourak-i makhoi Mapuda lengmānnabasing – ⁵⁵ Yādaba hāybadu oinaba Eikhoyna makhoi pibikhiba (thoujāldu). Aduna nungngaitoktuna lejaro nakhoi; (yāmna thuna) nakhoi khanglaklagani. ⁵⁶ Makhoyna sharuk tammi makhoyna khangdaba (laising) aduda Eikhoyna makhoi pibikhiba adudagi. Allahna khangsanu, soydanamakki nakhoi wāhang tougani nakhoi semjin-sājinduna puthokliba adugi maramda.

⁵⁷ Thangjilli makhoyna Allahda machā nupising

[angelsingbu] – matik-mangāl̄ni Māgi – aduga makhoygina makhoyna pāmjabadu [machā nipāsing].⁵⁸ Aduga makhoy kanāgumba amada pāupibada machā nupi ama (pokpagi) lāngsilli māgi mamāydu musuk muna, aduga namthajei māna awābadu.⁵⁹ Lotchei māna (masābu) misingdagi mangonda purakkhiba phattaba pāudugi maramdagi. Thamgadara māna madubu chopna ikaina natraga phumjin-gadara madubu leipākta? Yengngu, phatkhidrabanida makhoyna touriba bichārdū.⁶⁰ Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingdugidi phatkhidraba sakphamni; aduga Allahgidi onthokna wāngkhraba saktamni. Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

⁶¹ Phābiramba tāraba Allahna mioibabu makhoyna toubā arānbadugi, khāklamloidabani Māna masigi [prithibigi] mathakta jiba amaphao, touigumbasung Māna chonthahanbibani makhoybu kakkhiba matamdu youdriphao. Adubu makhoygi kakkhiba matamdu youraklaba matamdadi chontharoi makhoyna pungjā ama natraga ngankhatloi makhoyna (madudagi).

⁶² Thangjilli makhoyna Allahda makhoyna pāmdabadu, aduga hāy makhoygi mareisingna arānba, madudi, makhoyna phangani hāy khwaidagi phabadu (Mangondagi). Soydanamak, makhoydugini Meidu; thamgani makhoybu maduda thousābidana.

⁶³ Allahna khangsānu, thākhibani Eikhoyna jātisingda nanggi namāngda (Messengersing), adubu phajaba mālhankehibani makhoyda Sheitāna makhoygi thabaksingdu. Ngasidi mā makhoygi michangni. (Adubu)

makhoyna phanggani cheinā leiraba dandi. ⁶⁴ Thādakhiba natte Eikhoyna nangonda Lairiktu (O Muhammad), nangna mayek seng-hannaba nattana makhoyda makhoyna mot khennaribasing adugi matāngda, (madu) lamjing amadi minungsini thājaraba misingda.

⁶⁵ Thādabirakpani Allahna āsmāndagi ising aduga hinggat-hanbibani maduna prithibibu masina siruraba matungda. Tasengnamak, maduda leirabani khudam (pukning changna) tājaba misinggidi.

⁶⁶ Aduga tasengnamak, nakhoygidamak sajik chāba yumsāsingda leibani parā ama. Eikhoyna pithakpani nakhoyda makhoygi mabukta yaoriba adudagi – amāngba amasung igi maraktagi (satpa) – asengba sanggom (onthokna) hauraba athakpasingda. ⁶⁷ Aduga uheisingdagi khajur pāmbisinggi amasung anggurgi nakhoyna loubani mayai kāba mahi amasung aphaba chinjāk. Tasengnamak, maduda leirabani khudam khandhaba misinggidi.

⁶⁸ Thoujankhibani nanggi Mapuna hāying-khoida, ‘Oiro chingjausingda nayum, aduga upālsingda amasung makhoyna sāgat-yungkhatliba aduda. ⁶⁹ Adudagi chāro uhei pumnamaktagi aduga chatlo nanggi Mapugi lambisingda nollukna.’ Thorakpani makhoygi mabuktagi thaknaba mahi madugi machusingda khenna-khennaraba; yaobani maduda anāba phahannaba (hidāk) mioibagi. Tasengnamak, leirabani masida khudam wākhal khandhaba misinggidi.

⁷⁰ Sembibani Allahna nakhoybu, adudagi sihanbibani Māna nakhoybu. Nakhoygi naraktagi kanāgumbabu

halhanbibani khwaidagi sontharaba punsida, aduga māna khanglaktabani karimata (yāmna) khangluraba matungda. Tasengnamak, Allahdi Khangbani, Ngambani.

⁷¹ Chānbibani Allahna nakhoy kharbu khardagi henna chinjāk pibibada. Adubu henna chānbikhibasingduna piningde makhoygi machāk-maraldu makhoygi makhut yetna khudum challibasingduda [minasingduda] adumna toururabadi makhoyna maduda makhoyga mānnarakkani (khanbadagi). Adu oirabadi, Allahgi thoujāldubura makhoyna khattoklibadu?

⁷² Sembibani Allahna nakhoygidamak nakhoygi manungdagi loynabising, aduga sembibani Māna nakhoygi loynabisingdagi nachā nipāsing amasung nasusing aduga pibibani nakhoyda aphaba potsing. Aduga makhoyna thājaribra oidabada aduga Allahgi thoujālbuna makhoyna thājadribra? ⁷³ Makhoyna lātli, Allahbu thamlaga, makhoygidamak chinjākki mapu oidabasingdu āsmānsing amasung prithibidagi karimatasu; nattraga makhoyna (madu toubasu) ngamdabani. ⁷⁴ Aduna puthokkanu Allahda (Māga) mānnaba saktamsing. Tasengnamak, Allahdi Khangbani, aduga nakhoydi khangdabani.

⁷⁵ Toubiri Allahna pramān ama: Minai ama mikhāda leiba aduga (masāgi oina) karimata toubā ngamjadaba, aduga (atoppa) amana mangonda Eikhoyna pibikhiba Eikhoydagi aphaba machāk-maral aduga māna kharach toujaba madudagi lonna amasung phongna. Mānnabara makhoy anidu? Thāgatliba pumnamak Allahbuni! Natte, makhoy ayāmbana khangdabani.

⁷⁶ Toubiri Allahna pramān nipā anigi: Makhoy anigi manungdagi amadi marol thoktaba, māna kari amatta touba ngamjadaba, aduna māsi potlum oiba mābu sennabiba aduda, mābu thākhiba khudingmakta māna puraktaba aphaba amatta. Mānagadara mābu wāyel chumna yathang touba ngamliba amasung chumdring chumba lambida leiriba (atoppa) amaga?

⁷⁷ Allahgini aronbasingsi āsmānsing amasung prithibigi. Pungphamdu (oihallakpagi) wādudi karisu natte mitna amuktang kuppagam nattana, natraga madudagisu henna nakpani. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata touba.

⁷⁸ Puthokpirakpani Allahna nakhoybu nakhoygi namāsinggi garbhasingdagi nakhoyna kari amatta khangdaba oiringeida, aduga Māna hāppibani nakhoyda tābagi (sakti), ubagi (sakti) amasung thammoysing, nakhoyna oijanaba toubimal khangba.

⁷⁹ Makhoyna udabara ucheksingna yānduna leiribadu nungsitki kuyomnungda atiyāgi? Kanā amattana makhoybu (tādanaba) pāybiba natte Allah nattana. Tasengnamak, leirabani maduda khudamsing thājaba misinggidi.

⁸⁰ Sembibani Allahna nakhoygidamak nakhoygi nayumsingda potthapham, aduga sembibani Māna nakhoygidamak sāsinggi maunsingdagi nayumsing pubada yāngba nakhoyna chatpa numitta amasung nakhoyna leppa numitta, aduga makhoygi apouba matudagi, makhoygi amonba matudagi amasung makhoygi masamsingdagi

yumda sijannanaba amasung nungngaijanaba potsing matam khargi.

⁸¹ Sembibani Allahna nakhoygidamak, Māna sembikhiba potsinggi manungda, urumsing; aduga sembibani nakhoygidamak chingjausingda thupphamsing; aduga sembibani nakhoygidamak phijolsing ngākthokpinaba nakhoybu meisādagi aduga phijolsing [hakkan phuritsing] ngākthokpinaba nakhoybu nakhoygi (yeknabasingdagi) lānda. Asumna Māna mapung phāhanbibani Māgi thoujāl nakhoyda nakhoyna (Mangonda) nonjaraknaba. ⁸² Adubu makhoyna (mamāy) leithokkhrabadi (O Muhammad), nanggidi pāu youhanbatani mayek sengna. ⁸³ Makhoyna masak Khangbani Allahgi thoujāl, adugi tungda makhoyna madubu yādabani. Makhoy ayāmbana thājadabasingni.

⁸⁴ (Pallu) Numittu Eikhoyna hinggat-hanbigadaba jāti khudingmaktagi sākkhi amamam. Matamdudadi yābiba leiraroi thājadabasingda (maram hāyjabagi) natraga makhoyda ngākpinaba hāyjanabasu hāybiraroi. ⁸⁵ Aduga arānba toubasingduna dandidu urabada, yāng-hanbiba leiraroi madu makhoyda natraga makhoyda matam yeithokpibasus toubiraroi.

⁸⁶ Laiyām lātpasingduna makhoygi laisingdu uba matamda hāygani, ‘Eikhoygi Mapu! Makhoy si eikhoygi laisingduni, makhoybu eikhoyna koujarubani Nangbu thamlaga.’ Adubu makhoyduna langlakkani makhoyda pāukhum, ‘Tasengnamak, nakhoy chinthibasingni.’

⁸⁷ Numit adudadi makhoyna Allahda (yāningna) nonjagani; aduga māngkhragani makhoydagi makhoyna semjin-

sājinduna puthokkhibasingdu.⁸⁸ Thājadabasing amasung (mibu) theidokkhibasingdu Allahgi lambidagi – hen-gat-han-gani Eikhoyna makhoyda dandigi mathakta dandi makhoyda (leppa leitana) amotpa shandokkhibadugi.

⁸⁹ Numit aduda Eikhoyna hinggat-hanbigadaba jāti khudingmakki sākkhi amamam makhoygi mathakta makhoygi manungdagi, puthokkani Eikhoyna nangbu (O Muhammad), sākkhi ama oina makhoysigi mathakta. Thādabikhibani Eikhoyna nangonda Lairiktu shandokna tākpiduna pot khudingmakpu, lamjing, minungsi, amadi harāu-pāu oina muslimsingda.⁹⁰ Tasengnamak, Allahna yathang toubibani wāyel chumnaba, lamchat phajanaba amasung mari-matāsingda pinaba aduga thingbibani akāmba lamchat, phattaba lamchat amadi (mi) ot-neibabu. Pāumenbibani Māna nakhoyda, nakhoyda khandajanaba

⁹¹ Mapung phāna pāngthok-u Allahda toukhiba wāshak nakhoyda wāshak toukhrabadi (O thājarabasing), thugaiganu wāshaksing makhoydubu chetsinhankhraba matungda aduga nakhoyda oihankhrabada Allahbu nakhoygi jāmin. Tasengnamak, Allahdi Khangbani nakhoyda touribadu.⁹² Māgi langdu (tāsinduna) mapānggal kalhallaba matungda amuk machoi machoi handok-hallibi (nupi) adugi matougum oiganu, nakhoygi wāshaksingdu nakhoygi narakta namthāk tounabagi (pāmbei oina) sijinnaduna jāti amana amadagi masing henkhragani khanduna. Shupnagi chāng yengbani nakhoybu Allahna madugi maramna. Soydanamak Māna

mayek seng-hanbigani nakhoyda Resurrectiongi Numitta nakhoyna mot khennakhiba adugi matāngda.

⁹³ (Asumna touge) ningbiramlabadi Allahna Māna sembiramgadabani nakhoybu dharma amakhakta oina. Touigumbasung Māna lampheinahanbibani Māna (lampheinahanbige) ningbibadubu aduga Māna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibadubu. Soydanamakki nakhoyda wāhang tougani nakhoyna (leppa leitana) toukhiba adugi.

⁹⁴ Sijinnaganu nakhoygi wāshaksingdu namthāk tounabagi (pāmbei oina) nakhoygi narakta, nattribadi nānthugani nakhongdu maduna chetna lepcharaba matungda aduga phattabagi mahāu tanggani (taibangsida) nakhoyna (mibu) theidoklubagi Allahgi lambidagi, aduga nakhoygi oigani chauraba dandi (Shiraba Matunggi Punsida).⁹⁵ Sinnadokkanu Allahda toukhiba wāshak mamal khajiktangga. Tasengnamak, Allahgi manākta leibaduna henna phabani nakhoygidi, nakhoyna khangjarabadi.

⁹⁶ Nakhoygi nanākta leiribadudi loikhigani, adubu Allahgi nākta leiribadudi loinaidabani. Soydanamak, Eikhoyna pigani khāngjabasingda makhoygi manā khwaidagi phabadugi chāngda makhoyna toujakhibadugi.

⁹⁷ Kanāgumbana aphaba touraba, nipā oirabasu nupi oirabasu, aduga māna thājaba amasu oiraba – Eikhoyna soydanamak lelhanbigani mābu aphaba punsi ama (taibangsida), aduga Eikhoyna soydanamak pibigani makhoyda makhoygi manā (Shiraba Matunggi Punsida) khwaidagi phabadugi chāngda makhoyna toujakhibadugi.

⁹⁸ Aduna nakhoyna Qur'an thithaba matamda, changjapham loujou Allahda (ngāk-senbinaba) tānthokkhraba Sheitāndagi. ⁹⁹ Tasengnamak, leitabani māgi sakti thājabasinggi mathakta amasung makhoygi Mapuda thājaba thamjabasinggi mathakta. ¹⁰⁰ Māgi saktidi shupnagi mangonda onsanbasing amasung Mangonda 'loynaba' thangjanbasing aduda-khaktadani.

¹⁰¹ Aduga Eikhoyna sindokpiba matamda pāujel amana atoppa pāujel amagi maphamda – Allahna khwaidagi henna Khangbani Māna thādaribadu – makhoyna hāy, 'Nangdi (O Muhammad), jāl toubani.' Natte, makhoy ayāmbana khangdabani. ¹⁰² Hāyyu (O Muhammad): Putharakpani masi Thawāy Asengbana [Gabrielna] nangi Mapudagi achumbaga loynana chetna lep-hanbinaba thājabasingbu amasung lamjing amadi harāu-pāu oina muslimsingda.

¹⁰³ Soydanamak Eikhoyna khang-i makhoyna hāybadu: 'Tambirakpani mangonda mi amana.' Makhoyna māngthokpiriba (mi) adugi maroldi lamlānba lolni, aduga masidi Arabic lolni mayek senglaba. ¹⁰⁴ Tasengnamak, Allahgi laipāusingda thājadabasingdu – lamjingbiraroi makhoybu Allahna, makhoygidi dandini cheinā leiraba. ¹⁰⁵ Shupnagi oidaba jāl toubadi Allahgi laipāusingbu thājadabasing adu-khaktana toubani; makhoyduni chinthibasingdu.

¹⁰⁶ Kanāgumbana yādraba Allahbu māna thājaramlaba matungda, mābu namduna touhanba nattana, māgi thammoynadi ingthajariba thājaba aduda, touigumbasung (madu nattabida) kanāgumbana mathabāktu hāngdoklaba

thājadabada makhoydugi mathakta Allahgi asaubani. Makhoygidi chauraba dandini. ¹⁰⁷ Madu makhoyna henna pāmlubagini taibang punsibuna Shiraba Matunggi Punsidagi aduga madudi Allahdi lamjingbide thājadaba misingbu. ¹⁰⁸ Makhoyduni seal namsanbikhrabasingdu Allahna makhoygi thammoysingda, amasung makhoygi tā-nabaduda amadi makhoygi u-nabaduda. Makhoyduni nāchungdabasingdu. ¹⁰⁹ Soydanamak, makhoydu Shiraba Matunggi Punsida māngjara-gadabasingni.

¹¹⁰ Adugi tungda, tasengnamak nanggi Mapudi khul honglakpasingda, makhoybu otpi-neibiraba tungda adugi tungda kannu hotnajabasingda amasung khāngjabasingda, tasengnamak, nanggi Mapudi madugi tungda Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹¹¹ (Kauthokkanu) Numit adu thawāy khudingmakna masā-masāgi yetchaduna lākkadaba, aduga mapung phāna pibigadaba thawāy khudingmakta māna (māna) toujakhiba adugi, aduga makhoyda lāna toubiroidaba.

¹¹² Toubiri Allahna pramān ama sahar amagi [Makkahgi]: Maduna oijaramba soy-ngāmdana ingna leijaba, maduda lāklamba madugi machinjāk marāngkayna mapham khudingdagi, adubu maduna yākhidaba Allahgi thoujālsingbu. Aduna madubu Allahna mahāu tanghanbikhraba chāklām phijolgi amadi aki-akhanggi makhoyna toukhiba adugi. ¹¹³ Lākkhibani makhoyda Messenger ama makhoygi manungdagi, adubu makhoyna yākhidabani mābu; aduna phākhibani makhoybu dandiduna makhoyna oiringeida arānba toubasing.

¹¹⁴ Aduna chāo Allahna nakhoyda pibiba adudagi ayābadu, aphabadu. Aduga toubimal khangngu Allahgi thoujālgi, Mātabu oirabadi nakhoyna lātlibadu. ¹¹⁵ Thingbibani Māna nakhoyda shupnagi asiba sā, i, okki sadong, aduga Allah nattaba atoppada katluraba (pot). Adubu kanāgumbabu madu namduna touhallabadi (tangaiphadaba amana), touningluba yaodana nattraga ngamkhei lānthokluba nattana, adu oirabadi, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹¹⁶ Hāyganu nakhoygi nareisingna oidaba puthoktuna, ‘Masina (chāba) yābani, aduga masina yādabani,’ oidaba puthoknaba Allahgi matāngda. Tasengnamak, oidaba puthokpasingdu Allahgi matāngda māy-pākpa oiroi (keidounungdasu). ¹¹⁷ (Madu) atenba nungngaibani (taibangi), adubu (Shiraba Matunggi Punsidadi) makhoygidi dandini cheinā leiraba.

¹¹⁸ Jewsingda Eikhoyna thingkhibani Eikhoyna nangonda libiribasi ā mamāngda. Eikhoyna makhoyda lāna toubikhiba natte; touigumbasung makhoyna masāda lāna toujakhibani. ¹¹⁹ Adudagi, tasengnamak, nangi Mapudi khangjadabadagi phattaba tourubasingda, adudagi ningngamdana onsinjaraklabadi, (aduga) madugi tungda chumthokcharabadi masābu, tasengnamak, nangi Mapudi madugi matungdasu Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹²⁰ Tasengnamak, Abrahamdi jāti amani Allahna hāyba injaba, achumba pāmjaba; natte mādi lai yām lātpasinggi manungdagi; ¹²¹ Toubimal Khangbani (mādi) Māgi thoujālsingda. (Allahna) khan-gatpikhibani mābu, aduga lamjingbikhibani mābu chumdring chumba lambida.

¹²² Pibikhibani Eikhoyna mangonda taibangsida aphaba; aduga tasengnamak, mā Shiraba Matunggi Punsidadi challagadabani aphaba toubasinggi manungda. ¹²³ Adugi tungda, Eikhoyna phaohanbani nangonda (O Muhammad): Achumba pāmjaba Abrahamgi dharmadu chatnaba. Mādi oikhidabani laiḡām lātpasinggi manungdagi. ¹²⁴ Pikhibani Sabbath hāybadu shupnagi madugi matāngda mot khennakhibasing aduda. Tasengnamak, nanggi Mapuna bichār toubigani makhoygi marakta Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoyna mot khennakhiba adugi matāngda.

¹²⁵ Kouro (misingbu) nanggi Mapugi lambida lousingna amasung phajaba lamtākna, aduga yetnou makhoyga phajaba maongda. Tasengnamak, nanggi Mapuna khwaidagi henna khanglibani kanāna Māgi lambidagi haidokkhrabage hāybadu, aduga Māna khwaidagi henna khanglibani lamjingbirabasing adubusu.

¹²⁶ Aduga nakhoyna laman khumba tārabadi (yeknabada), (O thājabasing), laman khummu mānnana nakhoyda toukhiba aduga. Adubu nakhoyna khāngjarabadi – madunadi henna phabani khāngjabasinggidi. ¹²⁷ Khānglo (O Muhammad), natte nangna khāngjabadu Allahna loynabidaba. Wāruganu makhoygi mathakta, oiruganu lāngtaknaba makhoyna touriba sarouda. ¹²⁸ Tasengnamak, Allahdi loynabibani chumna chatchabasing amasung aphaba toujabasingga.

17. Bani Isrā'il

ISRAELGI MACHĀSING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangāl̄ni Māgi, (Māna) pubikhibadu māgi manaibu ahingda (Makkahgi) Masjid Asengbadagi (Jerusalemgi) Lāpthokkhraba Masjid phaoba, madugi akoybadu Eikhoyna yaiphanangai oihanbikhraba, Eikhoyna uhanbinaba mangonda Eikhoygi khudamsing. Tasengnamak, Mādi Atābaduni, A-ubaduni.

² Pikhibani Eikhoyna Mosesda Lairiktu, aduga oihanbikhibani madu Israelgi machāsinggi lamjing, nakhoyna loudanaba Ei nattana kanā amattabu asin-arāng oina, ³ O chāda-naudāsing, Eikhoyna Noahga loynana (hida) pubikhibasinggi, tasengnamak mādi oikhibani manai ama (yāmna) toubimal khangba.

⁴ Eikhoyna nongdambikhibani Israelgi machāsinggidamak Lairiktuda, 'Soydanamak nakhoyna amotpa tougani prithi-thakta anirak, aduga nakhoy wāngkhatlakkani thoychat-wāngchatnabada onthokna chauna.' ⁵ Aduna, wāshaktugi (matamdu) lāklabada anidugi ahānbadu, Eikhoyna thākhibani nakhoygi nathakta Eikhoygi inaising sāthiba lān-gi pānggal leiraba; makhoyna thikhibani yumsinggi manung yousanna. Oikhrabani madu wāshak ama (mapung phāna) pāngthokkhraba. ⁶ Adugi tungda Eikhoyna pibikhibani nakhoyda handuna (māypākpa ama) makhoygi mathakta. Aduga Eikhoyna

tengbāngbikhibani nakhoybu nachāk-naral amasung nachā nipāsing (hen-gat-hanbiduna) aduga oihanbikhibani nakhoybu mising yāmba (jāti ama).

⁷ (Hāybikhibani nakhoyda), 'Nakhoyna aphaba touraba, nakhoyna aphaba toujabani nasāgidamak; nakhoyna phattaba touraba, madu makhoydani [nasādani].' Aduga akonbagi wāshaktu lāklabada, (Eikhoyna thākhibani nakhoygi yeknabasing) wāhannaba nakhoygi namāysing aduga makhoybu chang-hannaba lainingsangduda makhoyna ahānbada changkhibagum aduga māng-hannaba makhoygi makhutta tākhiba khudingmak pumtāk tākna. ⁸ (Khang-hanbikhibani nakhoyda), 'Oiba yai nakhoygi Mapuna nakhoyda minungsi utpiba (nakhoyna ningngamdaba poklabadi), adubu nakhoyna hanjillabadi (arānbada) hanjin-gani Eikhoysu (dandi pibada). Semkhrabani Eikhoyna Jahannambu thājadabasinggi bandisang oina.'

⁹ Tasengnamak, masigi Qur'ansina lamjingbibani khwaidagi maram chābaduda aduga harāu-pāu pibani aphaba thabaksing toujaba thājabasingda madudi makhoyna phanglagani (hāyna) achouba manā, ¹⁰ Aduga Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingdu – makhoygidi Eikhoyna thourāng toure (hāyna) cheinā leiraba dandi.

¹¹ Mioibana ni phattaba (māna sa-uninglabada), māna aphaba nibagum; oibani mioibadi tahā tahāba.

¹² Semkhibani Eikhoyna ahing amasung nungthilbu khudam ani oina. Adudagi mutthatli Eikhoyna ahinggi khudamdu, aduga oihalli Eikhoyna nungthilgi khudamdu

unangai oina, nakhoyna thijanaba nakhoysi Mapugi thoujāl aduga nakhoyna khangjanaba chahi masing amasung (matamgi) hisāb. Pot khudingmak Eikhoyna machā khāyina shandokpibani madubu mapung phāba byākhāda.

¹³ Mioiba khudingmakta Eikhoyna punsinbibani māgi toujakhiba thabaktu mangakta. Puthorakkani Eikhoyna māgidamak Amuk Hinggathangadaba Numittuda Record ama – māna thengnagani madu pākna hāngdoktuna leiba. ¹⁴ (Hāybigani mangonda), ‘Pājaro nangi Record; matik chārabani nasāmakna ngasigi Numitta nasāgi hisāb toujabada.’ ¹⁵ Kanāgumba lamjing loujaraba, adu oirabadi māna lamjing loujabani shupnagi masāgi (kānnanaba). Aduga kanāgumbana lānna chatlaba, māna lānna chatlabani masāgi māyokta. Potlumsing puriba amattana puba yāroi atoppagi potlum. Keidounungdasu Eikhoyna dandi piba toubide Eikhoyna thākhidriphao messenger ama.

¹⁶ Eikhoyna ninglaklabada māng-tāk-hallage hāyina sahar amabu, Eikhoyna yathang toui madugi nungngai yaiphabasingduda. Adubu makhoyna singnabaga loynana hāyba inde maduda. Adudagi achumba oikhi madugi mathakta (Eikhoysi) Wāheidu (pāngthokpagi). Adudagi Eikhoyna māng-tāk-halli madubu pumtum tumna. ¹⁷ Miron kayā Eikhoyna māng-tāk-hankhraba Noahgi tungda. Matik oklabani nangi Mapuna, Māgi manaisinggi mapāpsinggi matāngda, pāu phangbiba ama oina, ubiba ama oina.

¹⁸ Kanāgumbana pāmlabadi thuna loikhigadaba [taibang punsidu], thinthadana pithok-i Eikhoyna

mangonda Eikhoyna (pige) ningbadu Eikhoyna piningba kanāgumbada. Adugi tungda Eikhoyna sembi māgidamak Jahannam, maduda māna (changgadaba masābu) chākthek-hannaba, nindā touraba, inthoklaba ama oina. ¹⁹ Aduga kanāgumbana Shiraba Matunggi Punsibu pāmjaraba aduga madugidamak kannā hotnajaraba madugi hotnapham thokpadu aduga māna thājaba ama oijaraba – makhoyduni makhoygi hotnajabadu singthānabiraba.

²⁰ (Kānglup) animakta Eikhoyna tingthokpi – makhoysidasu, makhoydudasu – nanggi Mapugi khudoldagi. Keidounungdasu leite nanggi Mapugi khudolda ngamkhei lākpa. ²¹ Yengngu, karamna Eikhoyna (taibangsida) mathak thongna loukhatpibage hāybadu makhoy kharbu khargi mathakta. Adubu Shiraba Matunggi Punsinadi henna chaugani thāk (khennabada) amasung henna chaugani luna chānna toubibada.

²² Puthokkanu Allahga loynana atoppa lai ama, adumna tourabadi phamgani nang ninda touraba ama oina, langseklaba ama oina. ²³ Nongdambikhre nanggi Mapuna madudi nakhoyna lātloidabani (kanābusu) Mā-khakpu nattana, aduga luna tougadabani napā-namābu. Makhoyna ahal oisillaklabadi, nangga loynaringeida, makhoy ama natraga makhoy animak, hāyganu makhoyda ‘uff’ hāyba wāheiphao natraga inthokkanu makhoybu; hāygu makhoyda ijat toubā wāhei-khakta. ²⁴ Nemthou makhoy anida nollukpigi nasādu nungsina. Aduga hāygu, ‘Eigi Mapu, Nangna nungsibiyu makhoy anibu makhoyanina eibu yokpirakpagum (eina) piklingeida.’

²⁵ Nakhoygi Mapuna khwaidagi henna Khangbani nakhoygi napukningsingda kari leibage hāybadu. Nakhoyna oirabadi aphaba toubasing – tasengnamak, Mādi matam chuppada (Mangonda) toyna onsanjabasingda Kokpiheibani.

²⁶ Piyu (igi) mari-matāda māgi phangpham thokpadu, anangbasing amasung langpheida leibasingda; māng-han-ganu (nachāk-naral) arembada kharach touthoktuna.

²⁷ Tasengnamak, arembada chāding toubasingdi sheitānsinggi mayāmbasingni, aduga sheitāndi matam chuppada māgi Mapuda toubimal khangdabani.

²⁸ Nangna leithokpa tārabasu makhoydagi, ngairingeida nanggi Mapugi minungsi, nangna madubu āsā toujariba [houjikmakti upai leijadaba], hāyru makhoyda athotpa wāhei.

²⁹ Thamganu nakhuttu punsinduna nangakta natraga tingthokpasu touganu madubu leijabi thāduna, adumna tourabadi, phamgani narāl leina, nakhut tatna.

³⁰ Tasengnamak, nanggi Mapuna chinjāk marāng kāyhanbi Māna (kāyhan-ge) ningbibada amasung kouhalli (Māna kouhanbiningbada). Tasengnamak, Mādi matam chuppada Māgi manaisinggi Pāu Phanglibani, Uribani.

³¹ Hātpa touganu nakhoygi nachāsing lāyra tān-gani kiduna. Eikhoy n pibini chinjāk makhoygisu aduga nakhoygisu. Tasengnamak, makhoybu hātpa hāybadu pāpna yāmna chauraba. ³² Aduga naksin-ganu nupi lānnabada. Tasengnamak, madu akāmba lichatni amasung phattabani lambi ama oina.

³³ Hātkanu thawāy amatta, madubu Allahna

thingbikhraba, achumba yaodana. Kanāgumbabu lāna hātpirabadi Eikhoyna pirabani māgi igi mari-matāda adhikār. Adubu māna kādi hendokloidabani hātpada. Tasengnamak, mābu tengbāngbibani.

³⁴ Aduga naksilluganu mapā leitraba angānggi maral-mathumda khwaidagi phajaba maongda nattana māna māgi mapānggal mapung phādriphao. Mapung phāna pāngthok-u toukhiba wāshak. Tasengnamak, wāshak (khudingmakki) matāngda wāhang tougadouribani.

³⁵ Nāp mapung phāna ollu, nakhoyna nāp onbada; khal ollu achumba phāla sijinnaduna. Maduna khwaidagi phabani, aduga khwaidagi phabani phaldasu.

³⁶ Innaruganu nangonda madugi gyān leitaba (wāgi). Tasengnamak, (nākongna) tākhiba, (mitna) ukhiba amasung thammoyna (phaokhiba) – makhoy khudingmakki matāngda wāhang tougadouribani.

³⁷ Chatkanu prithi-thakta harāu mathoi kāna. Tasengnamak, keidounungdasu nangna ngamloi prithibibu segāyhanba, keidounungdasu nangna ngamloi chingjausing youba wāngbada. ³⁸ Madu pumnamaktu – madugi phattabadu nangi Mapugi maphamda tukkatchanangaini.

³⁹ Madu (O Muhammad), nangi Mapuna nangonda phaohanbiba gyāndugi manungdagini. Aduna puthokkanu (O mioiba), Allahga loynana atoppa lai ama natrabadi langsan-gani nangbu Jahannamda, chei-thānglaba, inthoklaba ama oina.

⁴⁰ Adu oirabadi, nakhoysi Mapuna khanbikhrabara nakhoysina nachā nipāsing aduga loujakhrabara Māgina

angelsinggi manungdagi machā nupising? Tasengnamak, nakhoyna ngāng-i sāthiba wā. ⁴¹ Soydanamak, Eikhoyna maong-maongda shandokpibani (wāpham khudingmak) Qur'an asida makhoyna khandajanaba, adubu masina makhoyna hen-gat-hanba leite yāningdana chenthokkhiba nattana. ⁴² Hāyyu (O Muhammad), 'Leiramba tārabadi Māga loynana (atoppa) laising, makhoyna hāybagumna, makhoyna thiraklamgadabani Phambāldugi Mapudu youba lambi ama. ⁴³ Matik-mangāl̄ni Māgi amasung wāngkhrabani (Mādi) makhoyna hāyribadudagi (onthokna) wāngna, (onthokna) chauna. ⁴⁴ Matik-mangāl̄ sak-solli Māgi āsmān taret, prithibi amasung makhoyduda leiriba pumnamakna. Leite pot amatta Māgi matik-mangāl̄ sak sondaba Mābu thāgattuna, touigumbasung nakhoyna khandabani makhoyna sak-sonbagi maongdu. Tasengnamak, Mādi matam pumbada Khangbiheibani, Kokpiheibani.'

⁴⁵ Nangna Qur'an thithaba matamda, Eikhoyna thammi nang amasung Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingdugi marakta u-ngamdaba pardā ama. ⁴⁶ Aduga Eikhoyna kupsalli makhoysi thammoysinggi mathakta makhumsing makhoyna madu khangkhini hāyduna, aduga makhoysi manāsingdana pangsanba hāybadu. Aduna nangna panba matamda Qur'angi manungda nanggi Mapu Mathantabu makhoyna matung onthoktuna chenthokkhi yāningdana.

⁴⁷ Eikhoyna henna khang-i makhoyna madubu karamna tābage hāybadu makhoyna nanggi wā tāba matamda,

aduga makhoyna lanāi wāri sānaba matamda arānba toubasingduna hāykhību, 'Nakhoyna tung inba natte jāduna sumjinkhraba nipā amagi (matung) nattana.'

⁴⁸ Yengngu, makhoyna karamna pramān toubage hāybadu nangbu; lampheinakhrabani makhoynu, aduna makhoyna keidounungdasu (phangba) ngamlaroidabani lambi ama.

⁴⁹ Makhoyna hāy, 'Eikhoyna onkhrabada saru-sayāngsing aduga kinthakhrabada uphul leiriking oina, (amuk) hinggat-han-gani hāyba eikhoybu anouba khutsemda?' ⁵⁰ Hāyyu, 'Oiyu nakhoynungsing, natraga yot, ⁵¹ Natraga khutsem ama (nakhoyna yāmna hek) chau-i (khanjariba) nakhoyni thabāksinggi manungda (adubu soydanamak hinggat-han-gani).' Makhoyna hāyngani, 'Kanāna halhandouriba eikhoybu (phibhamduda)?' Hāyyu, 'Nakhoybu ahānba puthokpirakhiba Mahāk aduna.' Maduda makhoyna nomgani nangonda makhoyni makoksingdu aduga hāyngani, 'Madu keidoungi oigadouriba?' Hāyyu, 'Oibasū yai madu nakna leiramba – ⁵² Numit adu Māna nakhoyni kourakkadaba, maduda nakhoyna pāukhumjagadaba Mābu thāgattuna; aduga nakhoyna khan-gadaba nakhoyni leiramba natte hāyna (taibangda) (matam) khajiktang nattana.'

⁵³ Hāyyu Eigi inaisingda makhoyna khwaidagi phabadukhakta hāynaba. Tasengnamak, Sheitāna insanbani makhoyni marakta (mot khennanaba). Tasengnamak, Sheitāndi matam pumbada mioibagi yeknabani mayek senglaba.

⁵⁴ Nakhoyni Mapuna khwaidagi henna khanglibani

nakhoybu. Māna (thoujānbige) ningbirabadi Māna thoujānbiba yai nakhoybu, natraga Māna (dandi pibige) ningbirabadi Māna dandi pibiba yai nakhoybu. Thākhība natte Eikhoyna nangbu (O Muhammad), makhoygi mathakta asin-arāng oina.⁵⁵ Nanggi Mapuna khwaidagi henna Khangbani āsmānsing amasung prithibida leiba-makheidu. Aduga Eikhoyna mathak thongna loukhatpikhibani prophet kharbu khargi mathakta, aduga pikhibani Eikhoyna Davidta Psalm.

⁵⁶ Hāyyu, ‘Koujou nakhoyna (laini) khanjaribasingdu Mābu thamlaga. Makhoydu (sakti amattagi) mapu oidabani awā-anādu nakhoydagi louthokpibagi natraga (madubu) hongdokpibagi.’⁵⁷ Makhoyna (laini hāyna) koujaribasingduna thijabani makhoygi Mapu yousanjanabagi pāmbei, makhoy kanāna khwaidagi naksanjagadage hāybadugi aduga makhoyna āsā toujabani Māgi minungsigi, aduga kijabani Māgi dandibu. Tasengnamak, nanggi Mapugi dandidi (matam pumbada) kinangaini.⁵⁸ Sahar amatta leite Eikhoyna madubu thugaiduna māng-haloidaba Amuk Hinggathangadaba Numittugi mamāngda natraga madubu wārakloidaba sāthiba dandina. Masi Lairik aduda iduna leikhrabani.

⁵⁹ Karimatana thingkhība natte Eikhoybu Eikhoyna thārapada (angakpa) khudamsing makhoydubu yākhidabadu nattana thāynagi misingna. Pikhibani Eikhoyna Samudta ut amomdu sangsangna uba khudam ama oina, adubu makhoyna lānna toukhibani mangonda. Eikhoyna thāba toude khudamsingbu kihannaba nattana.

⁶⁰ (Ningsingngu O Muhammad), Eikhoyna hāybikhibadu nangonda, 'Tasengnamak, nangi Mapuna pumthat hek thatchinbani mioibabu.' Oihankhiba natte Eikhoyna mangdu [Ahinggi Khongchattu] Eikhoyna nangonda utkhibadu chāngyeng ama nattana mioibagi, aduga sāp toukhraba Upāl adusu Qur'angi manungda (palliba). Eikhoyna kihanbani makhoybu, adubu maduna (karisu) hen-gat-hanba leite makhoyda chauna lamhenba nattana.

⁶¹ Aduga (liyu) Eikhoyna hāykhikhibadu angelsingda, 'Khurum khajangngu Adamda.' Khurum khajangkhibani makhoy (loynamak) Iblis nattana. Māna hāykhi, 'Eina khurum khajangngugadara Nangna leipāktagi sembaduda?' ⁶² (Māna) makha tākhi, 'Nangna ubara masi, eigi ithakta Nangna ijjat touribasi? Chonthahanbirabadi Nangna eibu Amuk Hinggathangadaba Numittu phaoba soydanamak māng-han-ge eina māgi machāsingbu (lampheinahanduna), kharkhak nattana.'

⁶³ Hāybikhi (Eina), 'Chatkhro. Kanāgumbana nangi natung illaklabadi makhoygi anungdagi, adu oirabadi tasengnamak Jahannamna oigani nakhoygi sāsti – mapung phāraaba sāsti. ⁶⁴ Insallu nangna ngamjaba-makhei makhoyda nangi khonjelna, lān tāsillu makhoyda nangi sagolsing amasung khong lānmisingna, sharuk yāminnou makhoygi machāk-maral amadi machāsingda amasung wāshak tousillu makhoyda.' Adubu wāshak toubā leite sheitāna makhoyda aremba āsā nattana. ⁶⁵ Tasengnamak,

Eigi (thājaraba) inaisinggi mathaktadi leiroi nangi adhiḱār. Oklabani nangi Mapuna asin-arāng oibibada.’

⁶⁶ Nakhoygi Mapunani hoibiribadu nakhoygidamak jahājbu samudrada nakhoyna thijanaba Māgi thoujālgi (pukei). Tasengnamak, Mādi matam pumbada nakhoyda minungsi leibani. ⁶⁷ Aduga soklabada nakhoybu awā-anāna samudrada māngkhi (nakhoydagi) nakhoyna koujaba (laisingdu) Mā-khak (leihouba) nattana. Adubu Māna nakhoybu kanbiduna kangphālda pubiraklaba matamdadi, nakhoyna (namāy) leithokkhi (Mangondagi). Matam khudingda mioibadi toubimal khangdabani.

⁶⁸ Adu oirabadi, nakhoyna soyraroy khanbara madudi Māna nakhoybu yotsilhanbibadagi kangphāl machet amana nattraga thābirakpadagi nakhoygi nathakta sāthiraba leingoigi nungsit ama? Matamdudadi nakhoyna phangloi nakhoygi asin-arāng kanā. ⁶⁹ Nattraga nakhoyna soyraroy khanbara madudi Māna thābibadagi nakhoybu maduda [samudrada] amuk hanna; aduga (hinglani khanbara) Māna thābirakpadagi nakhoygi nathakta akanba nong-nungsit ama aduga nakhoybu irāknahanbadagi nakhoyna thājadaba adugi? Madudi nakhoyna phangloi nakhoygidamak Eikhoygi ithakta madugi laman khumbinaba kanā.

⁷⁰ Soydanamak Eikhoyna ijat toubibani Adamgi machāsingbu, pubibani makhoybu kangphāl amasung samudrada, pibibani makhoyda chinjāk aphaba potsingdagi aduga mathak thongna loukhatpikhibani makhoybu Eikhoyna semkhiba (khutsem) kayādagi, luna-chānna toubiduna.

⁷¹ (O Muhammad, pallu makhoyda) Numit adu – Eikhoyna kouthokkadaba jāti khudingmakpu makhoygi chejen-ga loynana. (Maduda) māgi Lairiktu pibiraba makhut yetta – makhoyduna pājagani makhoygi Lairiktu, aduga makhoyda lānna toubiroi samnā amaphao.

⁷² Kanāgumbana masida [taibangsida] mamit tānglaba [muktuna leiraba] mā oigani Shiraba Matunggi Punsida mamit tāngba, aduga henna lampheinakhiba (achumba) lambidagi.

⁷³ Tasengnamak, makhoyna nangbu chingthokke hek toui Eikhoyna nangonda khang-hankhiba adudagi nangna semjinnaba Eikhoygi māyokta (nangonda) khang-hankhibadu nattana; adumna touramlabadi makhoyna lousillamgadabani nangbu marup oina. ⁷⁴ Eikhoyna chetna lephallamdrabadi nangbu, nangsū ngātharamgadabani makhoyda khardangda oirasu. ⁷⁵ Adudadi Eikhoyna nangonda mahāu tang-hallamgani (dandidu) sharuk ani punsisida aduga sharuk ani siraba (matungda). Matamduda nangna phanglamloi nanggidamak Eikhoygi māyokta tengbāngbinaba kanā.

⁷⁶ Makhoyna hotnakhibani nangbu leitā-handanaba lamduda, nangbu tān-thoknaba madudagi. Adubu madudadi makhoysu panthaduna leiramloi (maphamduda), nangi tungda (matam) khajiktang nattana. ⁷⁷ (Madu Eikhoygi) thabak khuttouni nangi māngda Eikhoyna thākhiba Eikhoygi messengersinggi (matamda); nangna phangloi Eikhoygi thabak khuttouda ahongba.

⁷⁸ Lepkhatlu namajgidamak numitna chāytharakpadagi

ahinggi amamba youraktriphao, aduga Qur'an (thithou) nongngāllakpada. Tasengnamak, Qur'an thithabasi nongngāllakpada matam pumbada sākkhi thambani.

⁷⁹ Aduga ahinggi (sharuk khardasu), tumbadagi hougatlu namajgidamak maduga loynana ahenba (laining) oina nanggidamak. Oiba yai nangbu hinggat-hanbiba nanggi Mapuna 'thāgatnangai oiraba mapham' hāybaduda.

⁸⁰ Hāyyu, 'Eigi Mapu, chang-hanbiyu eibu achumba changphamda, amasung thok-hanbiyu eibu achumba thokphamdagi. Aduga pibiyu eingonda Nangondagi sinnabiba sakti amasung tengbāng.' ⁸¹ Hāyyu, 'Achumba lākle, aduga oidaba māngkhre. Tasengnamak, oidabadi adum māngpham thokpani.'

⁸² Thādabibani Eikhoyna Qur'angi manungda anāba koknaba amasung minungsi thājabasinggidamak; adubu masina hen-gat-hanba leite arānba toubasingdadi amāngba nattana.

⁸³ Eikhoyna thoujāl toubiba matamda mioibada, māna leithokkhi, aduga lāpthokchakhi masābu. Adubu mābu soklaba matamdadi phattabana, mā ningba hek kāy. ⁸⁴ Hāyyu, '(Mipum) khudingna sujabani māgi heinabi lichatki matung inna, adubu nakhoygi Mapuna henna Khangbani kanāna khwaidagi chumna chatpage hāybadu lambiduda.'

⁸⁵ Makhoyna hangngi nangonda (O Muhammad), Thawāygi matāngda. Hāyyu, 'Thawāygi wādi eigi Mapugi mathouni. Pikhidraban nakhoyda madugi gyān khajikkhak nattana.'

⁸⁶ Eikhoyna (asumna touge) ninglamlabadi, Eikhoyna louthokkhiramba ngambani Eikhoyna phaohanbikhibadu nangonda. Matamdudadi nangna phangloi nanggidamak madugi matāngda Eikhoyda hāyjabinaba kanāsu. ⁸⁷ (Louthokpidribadu karisu natte) minungsi nattana nanggi Mapudagi. Tasengnamak, Magi thoujāldi nangonda onthokna chaobani (matam pumbada). ⁸⁸ Hāyyu, 'Mioiba amasung jinn punsinnarabasu Qur'ansigumba ama puthoknaba, makhoyna ngamloi puthokpa masiga mānnaba ama, makhoy amaga amaga sougatnarabasu.'

⁸⁹ Soydanamak Eikhoyna maong-maongda shandokpibani mioibagidamak Qur'ansida mānnaba pramān khudingmak, adubu yāningde (madubu) mi ayāmbana thājadaba nattana. ⁹⁰ Makhoyna hāy, 'Thājaroi eikhoyna nangbu nangna kāmthok-hallaktriphao eikhoygidamak leibāktagi isinggi iphut ama, ⁹¹ Natraga nanggi leitriphao heikol ama khajur pāmbising amadi anggursinggi, aduga chenthok-hallaktriphao turelsing makhoydugi marakta wā wā hādokna, ⁹² Natraga nangna tāhallaktriphao āsmānsibu, nangna khanjabagumna, eikhoygi ithakta machet-machet, natraga nangna puraktriphao Allah amasung angelsingbu (eikhoygi) māngda, ⁹³ Natraga nanggi leitriphao sanāna leitenglaba yum ama, natraga nangna kākhattriphao āsmānda. (Adu phaobada) eikhoyna thājaba ngamloi nangna kākhatpadu, nangna putharaktriphao eikhoyda lairik ama madubu eikhoyna pānaba.' Hāyyu, 'Matik mangālني eigi Mapugi, eibu kari oiribage taibang mi Messenger ama nattana?'

⁹⁴ Aduga (kari amattana) thingkhiba natte mioibabu thājabadagi makhoyda lāklabada lamjingdu makhoyna hāykhibadu nattana, ‘Thāraklabara Allahna taibang mi amabu messenger oina?’ ⁹⁵ Hāyyu: Prithi-thakta angelsingna koyna chatpa yāramlaba asoy-angām yaodana, soydanamak Eikhoyna thādaraklamgadabani makhoyda āsmāndagi angelbu messenger oina. ⁹⁶ Hāyyu, ‘Okle Allahna sākki oibibada ei amasung nakhoysi marakta. Tasengnamak, Mādi matam pumbada Māgi manaisinggi Pāu Phanglibani, Uribani.’

⁹⁷ Aduga Allahna lamjingbikhrabadu— mahāk aduni lamjingbiraba hāybadu, aduga Māna lampheinahankhrabadu — keidounungdasu nangna phanglaroi makhoybu ngāk-senbibasing, Mā nattana. Aduga Eikhoyna khomjin-gani makhoybu Amuk Hinggathangadaba Numitta mamāysingna [upsinduna], mamit tāngna, marol thoktana amasung manā pangna. Makhoygi changjaphamdi Jahannamni; maduna sitharakpa khudingda, Eikhoyna hen-gat-han-gani makhoyda Meigi meichāktu. ⁹⁸ Madu makhoygi sāstini makhoyna yākhidabagi Eikhoysi laipāusingbu aduga hāykhibagi, ‘Eikhoyna oikhraba matamda saru-sayāngsing amasung kinthakhrabada uphul leiriksing oina, eikhoysi amuk hinggat-han-gani hāyba anouba khutsemda?’

⁹⁹ Makhoyna udabara madudi Allahna, āsmānsing amasung prithibibu sembikhibaduna, (amuk) sembiba ngammi hāybasi makhoyduga mānnabasing? Thambikhibani Māna makhoydugi matam ama, (karisu)

chingnanangai leitabani maduda. Adubu yāningde (madubu) arānba toubasingna thājadaba nattana.¹⁰⁰ Hāyū (makhoyda), 'Nakhoyna mapu oiramlabasu eigi Mapugi minungsigi pukeidugi, nakhoyna (madubu) pāysinduna thamlamgani kharach toubā kidadagi.' Mioibadi (matam pumbada) likpani.

¹⁰¹ Soydanamak Eikhoyna pikhibani Mosesda khudam māpal dalilsing oina. Hangngu Israelsi machāsingda, māna makhoyda lākkhibada hāykhiani mangonda Pharaohna, 'Tasengnamak, eina khalli nangbu, O Moses, jāduna sumjinkhrabani (hāyna).' ¹⁰² (Mosesna) hāykhi, 'Nangna hānnana khanglabaduni kanā amatana thādarakpa natte makhoysi āsmānsing amasung prithibigi Mapuna nattana, mit pāng-hanbiba oina. Tasengnamak, eina khalli nangbu, O Pharaoh, mānglabani hāyna.'¹⁰³ Aduna māna [Pharaohna] tānthokke ningkhibani makhoybu lamdudagi; adubu Eikhoyna irāknahankhibani mābu māga loynabasingduga pulap punna. ¹⁰⁴ Aduga Eikhoyna hāykhi māgi tungda Israelgi machāsingda, 'Khundāduna leiro lamduda; adubu Aroiba Numitki wāshakdu yourakpa matamdadi Eikhoyna puthorakkani nakhoynu sanggu ama oina.'

¹⁰⁵ Achumbaga loynana thākhiani Eikhoyna masi [Qur'ansi], aduga achumbaduga loynana kumthakhiani masina. Eikhoyna thākhiani natte nangbu (O Muhammad), nattana harāu-pāu piba amasung cheksin-wā hāyba ama oina. ¹⁰⁶ Aduga Qur'an asi – khāydokpani Eikhoyna masibu (matamna marak thatna) nangna thithanaba

masibu misingda matam kānna-kānnaraga. Thādakhibani Eikhoyna masibu tāngkak tāngkak naina.

¹⁰⁷ Hāyyu, ‘Thājage thājou masida, natraga thājaroi thājaganu. Tasengnamak, masigi mamāngda hānnana (dharmagi) gyān pibikhrabasingdunadi, masi makhoyda thithaba matamda, pākthajei mamāyna [makhadāngna] leimāyda.’ ¹⁰⁸ Aduga makhoyna hāy, ‘Matik mangāl̄ni eikhoygi Mapugi, tasengnamak, eikhoygi Mapugi wāshakdudi pāngthokpirabani.’ ¹⁰⁹ Aduga makhoyna pākthajei mamāydu (leipākta) kapna-kapna, aduga masina [Qur’ansina] hen-gat-halli makhoyda nollukchaba.

¹¹⁰ Hāyyu, ‘Koujou Allah hāyna natraga koujou Thoujāl̄heiba hāyna; kouningba (mingna) nakhoyna koujarbasu – Māgidi khwaidagi phajaba mingsingni.’ (Khonjel) yāmnasu houhan-ganu nakhoysi namazda natraga yāmnasu nemhan-ganu maduda, adubu lou madugi marakta lambi ama (mayāy oiba).’ ¹¹¹ Hāyyu, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni – (adugumba Mapu) Māna thamdaba machānipa ama, Māgi leitaba sharuk yāminnaba kanā (Māgi) leingāk sāsanda, aduga Māgi (darkār) leitaba ngāk-senbinaba kanā sonbadagi. Chauhallu Mābu, (yāmna hek) chauna.’

AL-KAHF

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Thāgatliba (pumnamak) Allahbuni, (Mahāk aduna) thādabirakkhiba Māgi manaida Lairiktu, aduga yaohanbikhidaba maduda asoyba. ² (Oihanbikhiba Māna madubu) chap tingba, cheksin-wā hāynaba Māgi sāthiba cheirākki, aduga harāu-pāu pinaba aphaba thabaksing toujaba thājabasingda madudi makhoyna phanggani (hāyna) aphaba manā, ³ Leigadaba makhoyna madugi manungda loinaidana; ⁴ Aduga cheksin-wā hāynaba ‘Allahgi machā nipa ama lei,’ hāybasingda. ⁵ Makhoyda leite madugi (karigumba) gyān amatta, natraga makhoygi mapāsingda. Sāthiba wāni makhoygi machinsingdagi thoraklibadu; makhoyna hāyba natte oidaba nattana.

⁶ (O Muhammad), nangna loisinningba yai nasābu makhoygi khonggulsingda, makhoyna thājadabagi wārisida, (nathawāy) wābadagi. ⁷ Tasengnamak, Eikhoyna semkhibani prithi-thakta leiba pumnamaktu masigi leiteng oina, Eikhoyna makhoybu chāng yengnaba makhoygi manungdagi kanāna khwaidagi phabage hāybadu thabak toubada. ⁸ Adubu tasengnamak, Eikhoyna semgani (nongmadi) madugi mathakta leibasingdu ikok-kokpa leibāk oina manā-masing houdaba.

⁹ Natraga nangna khanbara Surungda thuplambasingdu amasung nungpākta haktuna irambadu, Eikhoygi

khudamsinggi manungda, angakpa amani hāyna?¹⁰ (Pallu), nahāsingduna changjapham thikhibadu surungduda aduga makhoyna hāykhību, ‘Eikhoygi Mapu, pinabiyu eikhoyda Nangondagi minungsi amasung sinbiyu eikhoygidamak eikhoygi wāphamsida achumba lamjing.’¹¹ Aduna Eikhoyna kupsanbikhi makhoysi manāsingda (tumningbagi pardāna) surungduda chahi masing kayāmuk.¹² Adugi tungda Eikhoyna houdokpikhi makhoysu Eikhoyna khangdoknaba khutpu anidugi manungdagi kanāna henna hisāb chumbage hāybadu makhoyna (adumna) kayām sāngna leirurabage hāybadugi matāngda.

¹³ Eikhoyna libibani nangonda (O Muhammad), makhoysi wāridu achumbaga loynana. Tasengnamak makhoysu nahāsingni makhoysi Mapubu thājaba, Eikhoyna henggat-hanbikhibani makhoysu lamjing.¹⁴ Eikhoyna chet-hanbikhibani makhoysi thammoysingdu makhoyna lepkhattuna hāykhība matamda, ‘Eikhoygi Mapudi āsmānsing amadi prithibigi Mapuduni. Keidounungdasu eikhoyna kouroi Mābu nattana (atoppa) lai ama. (Madu tourabadi), eikhoyna hāyba tāgani kā henba oidaba ama.¹⁵ Makhoysina, eikhoygi misingsina, lātkhre Mābu thamlaga (atoppa) laising. Karigi puraktabage makhoyna (adumna toubagi) mayek senglaba dalil? Aduna kanāna henna chumdaba oiribage semjin-sājinduna Allahgi matāngda oidaba hāyjilliba adudagi?’

¹⁶ (Makhoyna hāynakhi), ‘Nakhoyna handoraklabada makhoysdagi amasung Allah nattana makhoyna lālibasing

adudagi, changjapham lou surungda; shandokpirakkani nakhoyda nakhoygi Mapuna Māgi minungsi aduga sinbigani nakhoygidamak nakhoygi wāphamduda lāyhanbiba ama.’

¹⁷ Aduga (nangsu leiramlabadi), nangna uramgani numitna thorakpadu, makhoygi surungdagi ngāmthana, yet thangba nākaldagi, aduga maduna lupthakhibada, makhoydagi kakthatkhibadu oiromda, makhoyna madugi ahobaduda (tumdana) leiringeida. Madu Allahgi khudamsingdagini. Allahna lamjingbiraba mahāk aduni lamjingbirabahāybadu, adubu Māna lampheinahanbikhraba adugidi keidounungdasu phanglaroi nangna māgidamak ngāk-senbiba, lamtākpiba ama.

¹⁸ Nangna khallamgani makhoydu mikap thoktuna leibani (hāyna) makhoyndi tumlibaduda. Eikhoyna yaolhanbikhibani makhoybu yetlomda amasung oiromda, aduga makhoygi huiduna (kunduna leikhibani) khumāngsing shandoktuna changlakphamduda. Nangna yenglamlabadi makhoyda, nang makhoydagi leithoktuna chellaklamgani akibana thumhatladuna makhoygi maramdagi.

¹⁹ Aduga asumna Eikhoyna houdokpikhi makhoybu makhoyna (wā) hangnajanaba makhoygi marakta. Hāykhi wā ngāngba amana makhoygi manungdagi, ‘Kayām kuina leirurabage nakhoy?’ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna leiruramālle nongma nattraga nongmagi sharuk khara.’ (Atoppa amana) hāykhi, ‘Nakhoygi Mapuna henna Khangbani kayām kuina leirurabage hāybadu

nakhoyna. (Houjik) thākhro nakhoydagi ama nakhoygi masigi chāndigi selsiga saharda, aduga māna yengsanu karina khwaidagi sengbage hāybadu chinjākta, aduga māna nakhoyda puraksanu chinjāktu madudagi, aduga māna cheksin-gadabani, amasung khang-halloidabani nakhoybu kanā amatada.²⁰ Tasengnamak, makhoyna nakhoybu khanglaklabadi makhoyna nungna thāgani nakhoybu nattraga halhan-gani nakhoybu makhoygi dharmada. Aduga nakhoy māy-pākpa oiraroi madudadi keidounungdasu.’

²¹ Asumna Eikhoyna khang-hankhi makhoygi (wāthoktu) matamdugi mida, makhoyna khangjanaba Allahgi wāshakdi achumbani aduga Pungphamdugi matāngda karisu chingnanangai leite hāyba. Makhoyna [misingna] yetnarakpa matamda makhoygi marakta makhoygi wāthoktugi matāngda makhoyna hāykhi, ‘Ningsing phurā ama sāro makhoygi mathakta. Makhoygi Mapuna henna Khangbani makhoygi maramda.’ Hāykhi wāphamduda mathak thongbasingduna [laiyām lātpasingduna], ‘Eikhoyna soydanamak lousillagani makhoygi (maphamsi) lainingsang ama oina.’

²² Makhoyna hāygani, ‘(Makhoydu) ahumni, makhoygi marisubaduna makhoygi huiduni.’ Makhoy (kharna) hāygani, ‘(Makhoydu) mangāni, makhoygi taruksubaduna makhoygi huiduni,’ bhāb sāgatnaduna aronbadugi matāngda. Aduga (atei kharna) hāygani, ‘(Makhoydu) taretni, makhoygi nipāsubaduna makhoygi huiduni.’ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eigi Mapuna khwaidagi henna

Khangbani makhoygi masingdu. Kanā amattana khangba natte makhoybu kharkhakna nattana.’ Aduna makhoyga marei yetnaruganu (Qur’anna tākpiba) sengna uraba mareina nattana, amasung hangluganu makhoygi matāngda makhoy kanāgumba amattada. ²³ Aduga keidounungdasu hāyganu karigumba pot amattagi matāngda: Soydanamak, eina madu hāyeng tougani hāyna – ²⁴ ‘Allahna (asumna) ningbirabadi,’ hāyba (wāheiga loynana hāyba) nattana. Aduga ningsing-u nanggi Mapubu nangna (madu hāyba) kauthokluraba matamda, aduga hāyyu, ‘Oiba yai, eibu lamjingbiba eigi Mapuna sidagi henna naksinna achumba lamjingda.’

²⁵ Makhoyna leikhi makhoygi surungduda chahi chahum aduga (kharna) hāpkatli (maduda) māpal. ²⁶ Hāyyu (O Muhammad), ‘Allahna khwaidagi henna Khangbani makhoyna kayām kuina leiramba hāybadu. Māgini arolathup (pumnamak) āsmānsing amasung prithibigi. Mādi kayāda (phajana) ubikhrabano amasung kayāda (phajana) tābikhrabano! Makhoygi leitabani ngāk senbinaba kanā, Mā nattana; Māna sharuk yāminnade, Māgi yathang thokpada, kanā amattagasu.’

²⁷ Thithou (O Muhammad), nangonda phongdokkhibadu nanggi Mapugi Lairiktagi. Kanā leite onthok-onsin toubu ngamba Māgi Wāheisingbu, keidounungdasu nangna phangloi, Mangonda nattana, chensinjapham.

²⁸ Aduga khāngngu nasādu makhoyga loynana, makhoygi Mapubu koujaribasingdu ayuk amasung numidāngda Māgi Chengloubu thijaduna; u-sinnadaba

touganu namitsingduna makhoybu, pāmjaduna taibang punsigi leitèngsingbu. Aduga hāyba illuranu kanāmtagi Eikhoyna māgi thammoybu thousā-hankhidraba Eikhoybu ningsingbadagi, amasung māna tung injakhraba masāgi apāmbagi, amasung oikhraba māgi thabaksing (ngamkheidagi) hendokpa.

²⁹ Hāybu, ‘Achumbadu nakhoygi Mapudagini, aduna pāmjaba kanāna thājadasanu.’ Tasengnamak, Eikhoyna thourāng toure arānba toubasinggidamak Mei ama makhoybu pumthat hek thatchin-gadaba madugi phaklāngsingduna. Makhoyna ising niraklabadi makhoyda pithakkani musuk muba thaugumba ising, maduna chākthekkani (makhoygi) mamāysing. Kayāda phatkhidraba thaknabano! Kayāda phatkhidraba potthāphamno!

³⁰ Tasengnamak, thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasingdu – tasengnamak, Eikhoyna māng-hanbiroi manā, phajana thabak toubasinggi. ³¹ Makhoydu – makhoyduna phangjagani loinaidraba Heikolsing, madugi makhāda turelsing chenba. Leitengbigani makhoybu madugi manungda sanāgi pāmbomphābising sijnbiduna, aduga makhoyna setkani kabranggi [mugāgi] asangba phijolsing tongkhatna mayek thokpa. Ngāthagani makhoyna maduda leitengbiraba phamungsinggi mathakta. Onthokna phabani manādu, onthokna phajabani potthāphamdu.

³² Thammu makhoyda pramān ama mi anigi: Eikhoyna pikhi makhoy amada heikol ani anggursinggi, amasung

Eikhoyna koysanbikhi makhoydubu khajur pāmbisingna aduga Eikhoyna thambikhi anidugi marakta maheimarongsinggi (loubuksing).³³ Heikol anidugi amamamna puthokkhi madugi uheising amasung maduda hanthaba leikhide karisu. Aduga Eikhoyna kapthok-hanbikhi anidugi marakta iram ama,³⁴ Aduna māgi leikhi uhei (marāng kāyna), aduna māna hāykhi māga loynabaduda māga wāri sānabada, ‘Eina helli nangondagi lanthumdasu amasung henna ling-i misingdasu [khut-kanbadasu].’³⁵ Māna changkhi māgi heikolda, masāda arānba touringeida. Māna hāykhi, ‘Eina khande masina māngkhini hāyna keidounungdasu,³⁶ Aduga eina khande Pungphamdusu thoklagani hāyna, aduga eibu amuk halhanbirabasu eigi Mapugi manākta eina soydanamak phanggani masidagi henna phabadu, hanpham oina.’

³⁷ Hāykhi mangonda māga loynabaduna māga wāri sānabada, ‘Nangna thājadabara nangbu uphuldagi sembikhiba (Mapu) adubu, adugi tungda phambi marik amadagi, adudagi saong-sādā sembikhibadu nangbu (mapung phāba) mi ama oina?’³⁸ Touigumbasung (eigi oinadi), Mādi Allahni, eigi Mapuni amasung eina sharuk yāhande eigi Mapuda (Māna Mapu oibada) kanā amatabu.³⁹ Karigi nangna hāykhidabage nangi heikolda changbada: Allahna ningbibadu (thokpani), sakti amatta leite Allahdagi nattana? Nangna urabasu eibu nangondagi hanthana lanthum amasung angang (masingda),⁴⁰ Asumnasu oiba yai madudi eigi Mapuna eingonda pinabiba nangi heikoldagi henna phaba ama, aduga

thābirakpa maduda [nanggi heikolduda] akhāk-arau āsmāndagi, aduna maduna oikhiba punān-nānba leipāk,⁴¹ Natraga chupsinkhiba madugi isingduna (leinungda) aduna nangna keidounungdasu ngamdraba madubu (amuk) thiba.’

⁴² Koysankhre māgi uheisingdu (māng-tākpana), aduna māna makhutsing thekpa hourakkhi māna kharach toukhibadugi maduda, maduna pākthakhrabada madugi sagaisingda. Māna hāykhi, ‘Eigi awābanida! Eina thangjillam-drabadiko sharuk yāminnabasing eigi Mapuda kanā amatta.’⁴³ Leikhidre māgi khutpu kanāsu tengbāngbinaba mābu, Allah nattana, natraga ngamjakhidre māna masābu ngākchabasu.⁴⁴ Matamdudadi ngāk-senbibagi sakti pumnamak oikhrabani Allah khaktagi, Achumbadu. Mādi khwaidagi phabani manā pibibada amasung khwaidagi phabani poloi pubirakpada.

⁴⁵ Thammu makhoyda pramān ama taibang punsigi, (madudi) mānnabani (nonggi) isingga, madubu Eikhoyna āsmāndagi thādabirakpa. Maduga totsini tinsinei prithibigi manā-masingsingna adudagidi maduna akangba cheitek-cheirāng onduna nungsitna humdökkhi. Allahdi matam pumbada pot khudingmakki mathakta pumngam ngambani.⁴⁶ Lanthum amasung nachāsingdi leitengni taibang punsigi. Adubu sāngna chatkadaba aphaba thabaksingna henna phabani nanggi Mapugi manākta manā-mathin phangnabagidi amasung henna phabani (Shiraba Matunggi Punsida yaipharunabagi) āsādadi.

⁴⁷ Numit aduda Eikhoyna chat-hankhigani

chingjausingbu, aduga nangna ugani prithibisi temthoklaba amasung ihāng-hānglaba oina, amasung Eikhoyna pulap khomjibigani makhoybu, (maduda) Eikhoyna hundoklamloi makhoy kanā amattabu.⁴⁸ Aduga phouduna thambigani makhoybu nangi Mapugi mamāngda pareng pareng. (Aduga Māna hāybigani), ‘Nakhoy lākledana Eikhoyda (naphi thongdana) Eikhoyna sembikhibagum nakhoybu ahānbada. Adubu nakhoyna khankhi Eikhoyna keidounungdasu toukhide hāyna nakhoyda (nongma asumna unabagi) wāshak.’

⁴⁹ Aduga thamgani Recordtu (hāngdoxtuna), maduda nangna ugani marāl leibasingduna maduda yaoribadugi pākhatchaba. Makhoyna hāyganī, ‘Oh awābanida eikhoygi! Masibu kari Lairikno masina apikpa natraga achouba amaphao hek thādoxtana pānkhatlibasibu?’ Aduga makhoyna phanggani makhoyna hek toukhiba pumnamak mamāngda leiba. Lānna toubiba natte nangi Mapuna kanā amattada.

⁵⁰ (Pallu), Eikhoyna hāykhībadu angelsingda, ‘Khurum khajangngu Adamda.’ Aduga makhoy (loinamakna) khurum khajangkhībani, Iblis nattana. Mādi jinn-gi manungdagini, aduna māna hiktokkhi māgi Mapugi yathangdu. Adu oirabadi, nakhoyna loudouribra mābu amasung māgi māgi matung inbasingbu michangsing oina Eibu thamlaga, makhoyna oirabasu nakhoygi yeknabasing? Phatkhidrabanida arānba toubasingna (mahut) sindokcharibadu.

⁵¹ Eina sākkhi oihankhība natte makhoybu

[sheitānsingbu] āsmānsing amasung prithibi sembikhibada, natraga makhoy masābu sembikhibada; aduga Eina lougadabasu natte lānna lamjingbasingbu tengbāngbasing oina.

⁵² Aduga Numit aduda Māna hāybigani, ‘Kouro Eigi lengmānnabasingdu nakhoyna (adumnani) khankhibadu.’ Makhoyna koujagani makhoybu, adubu makhoyduna khumlakloi makhoyda. Eikhoyna thatkani makhoygi marakta māng-tākpham amana. ⁵³ Aduga urakkani marāl leibasingduna Meidu, aduga makhoyna khan-gani madudi makhoy soydana maduda tāragani hāyna. Makhoyna phangloi madudagi nānthokkhipham ama.

⁵⁴ Soydanamak Eikhoyna maong-maongda shandokpibani Qur’ansida misinggidamak pramān khudingmak; adubu mioibadi ayāmba potta chindānnabani. ⁵⁵ Kari amattana thingkhiba natte mioibabu makhoyna thājabada makhoyda lamjingduna lāklabada aduga ngākpinaba nijabada makhoygi Mapuda (makhoyna pāmjakhibadu) nattana makhoygi mathakta tārakpadu thāynagi misingda thokkhibadu natraga makhoyda dandiduna phongna lākpadu (nattana) mamāngda.

⁵⁶ Eikhoyna thāba toude messengersingbu harāu-pāu pibasing amasung cheksin-wā hāybasing oina nattana; adubu thājadabasingna chindānei oidaba sāgattuna, maduna makhoyna yeitheknaba achumbadubu. Makhoyna loui Eigi laipāusingbu amasung makhoybu kihallibadubu phāgidouna. ⁵⁷ Aduga kanānadi henna chumdaba oiribage mahāk adudagi māgi Mapugi laipāusing mangonda

ningsingbibada madudagi māna mamāy onthokliba aduga māna kauthokliba māgi makhutna māngjounana thādokkhibadu? Tasengnamak, Eikhoyna kupsalli makhoygi thammoysinggi mathakta makhumsingna, makhoyna madubu khangkhini hāyduna, aduga makhoygi manāsingda (nā) pangsimba hāybadu. Nangna kourbasu makhoybu lamjinggi māygeida, makhoydu lamjing loubā hāybadu oiraroī keidounungdasu.

⁵⁸ Nanggi Mapudi Kokpiheibani, minungsina thanbani. Māna phābiba tāramlaba makhoybu makhoyna toukhibasingdugi, Māna yāngsin-hallamgadabani makhoyda dandidu. Adubu makhoyda toukhiba wāshak ama leibani, keidoungeidasu makhoyna phangloi madudagi nānthokpa. ⁵⁹ Aduga sahsingdu – Eikhoyna māng-hankhibani makhoybu makhoyna arānba touraklabada, amasung Eikhoyna thambikhiani makhoybu māng-hannabagi wāshakgi matam ama.

⁶⁰ (Liyu), Mosesna hāykhianadu māgi minai nipā machāduda, ‘Eina leppa touraroī eina youdriphaoba samudra anigi itinphamdu, natraga chatkani eina (madugidamak) chahi kumjā kayā kayā.’ ⁶¹ Adubu yourakāndadi makhoy anina anidugi itinpham, makhoyna kauthokkhirammī makhoygi ngādu; aduga maduna [ngāduna] loukhirammī māgi lambi ama samudraduda chingnung-hut amada phaokhibagum. ⁶² Aduna makhoy anina madu hendoktuna chatkhrabada māna hāykhī māgi minai nipā machāduda, ‘Puraklo eikhoygi ayukki chārādu.

Soydanamak eikhoyna thengnare masigi eikhoygi khongchatsida (onthokna yāmna) chokthaba.’

⁶³ (Minaiduna) hāykhi, ‘Nangna uhoubara, eikhoyna pottharingeidanungpāktuda, tasengnamake eina kauthoklure ngādu, kanānasu eibu kauhanba natte sheitānna nattana, eina madu (nangonda) panbadagi, maduna chatkhibadu māgi lambi amada samudra manungda angakpa maongda?’ ⁶⁴ (Mosesna) hāykhi, ‘Maduni eikhoyna thirakliba (maphamdu).’ Aduna hallakkhi makhoy anina masāgi khonggulsing liraduna. ⁶⁵ Aduga makhoy anina thengnakhi inai ama [Al-Khidr kouba] Eikhoyna inaisinggi manungdagi Eikhoyna pibikhraba mangonda minungsi Eikhoygi ināktagi aduga Eikhoyna tambikhraba mābu Eikhoydagi gyān-lousing.

⁶⁶ Hāykhi mangonda Mosesna, ‘Eina tung injabayāgadara nanggi, nangna eingonda tambinaba nangonda tambikhiba lamjingsingdugi?’ ⁶⁷ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak nang ngamloi, eiga loynabada, khāngba. ⁶⁸ Aduga, karamnasu nangna khāngba ngamgani (nanggi) gyānna lāmba ngamdabadugi matāngda?’ ⁶⁹ (Mosesna) hāykhi, ‘Nangna phanggani eibu, Allahna (asumna) ningbirabadi, khāngba kanba oina, aduga eina hāyba indaba toujaroī nangonda wāpham amattada.’ ⁷⁰ Māna hāykhi, ‘Adu oirabadi, nangna eigi tung illabadi hanglakkanu eingonda karigumba pot amattagi matāngda eina liraktriphao nangonda madugi wāridu.’

⁷¹ Aduna makhoy anina chatkhi jahāj ama tongkhattriphao; māna [Khidrna] makhul ama huttokkhi

maduda. (Mosesna) hāykhi, ‘Nangna maduda huttoklabara makhul ama irāknahannaba masida tongliba misingbu? Nangna soydanamak toure sāthiba thabak ama.’⁷² (Khidrna) hāykhi, ‘Eina hāykhidabara nang ngamloi hāyna eiga loynabada khāngba?’⁷³ (Mosesna) hāykhi, ‘Phābiganu eibu eina kauthoklubagi, amasung kupsanbiganu eibu eigi wāphamda arubana.’⁷⁴ Aduna makhoy anina chatkhi (makhā tāna), makhoyna thengnadriphao nipāmachā ama. Māna [Khidrna] mābu hāttokkhi. (Mosesna) hāykhi, ‘Nangna hātlabara asengba thawāy ama, mi ama hātlubagi nattana? Soydanamak nangna toure yāmna chumdaba pot ama.’

⁷⁵ Māna hāykhi, ‘Eina hāykhidabara nang ngamloi hāyna eiga loynabada khāngba?’⁷⁶ (Mosesna) hāykhi, ‘Eina nangonda hanglabadi karigumba pot amattagi matāngda masigi tungda, loynabiraganu eibu (makhā tāna). Nangna phangle eingondagi (eibu thādoknabagi) maram ama.’⁷⁷ Aduna chatkhi makhoy anina (makhā tāna) makhoyna youdriphao sahar amagi misinggi manākta. Makhoyna chānaba pinaba hāyjakhi madugi misingda, adubu makhoyna yākhide makhoy anibu atithi oina lousinbiba. Makhoyna maduda thengnakhi phaklāng ama tuning-tuning touraba; aduna māna chumkhatkhi madubu lep-hannaba. (Mosesna) hāykhi, ‘Nangna pāmlabadi, nangna loubā yai madugi awāman.’⁷⁸ (Khidarna) hāykhi, ‘Masida kāynaba tāre eiga nangga. (Houjik) ei nangonda hāyrage (eina toukhibasingdugi) wāhanthok maduda nangna ngamkhidabadu khāngba:

⁷⁹ Jahājdu – madu lāyraba misinggini samudrada thabak toujaba. Aduna eina seinai-hanningkhi madubu, maramdi makhoygi tungda ningthou ama lei māna mulli (aphaba) jahāj khudingmak akanbana.

⁸⁰ Aduga nipāmachādu – māgi mapā-mamādi (Eibu) thājabasingni, eikhoyna kikhi māna arumba nanbiba yai hāyna makhoy anida, (māgi) lamhenba amasung thājadabagi (lichatna). ⁸¹ Aduna eikhoyna ningkhi makhoygi Mapuna sindokpinaba makhoy anigidamak mangondagi henna phaba amana (lamchat) sengbada amasung henna naksanba amana (mapā-mamā) nungsibada.

⁸² Aduga phaklāngdu – madudi mapā leijadraba nipā machā anigini saharduda leijaba, aduga madugi makhāda leibani makhoy anigi lan khara. Oikhibani makhoygi mapādu aphaba toujaba (mioi ama). Aduna nanggi Mapuna ningbibani makhoyna mioi mapung phājabadu aduga (madugi matungda) makhoyna louthokchabadu makhoygi marandu, minungsi oina nanggi Mapudagi. Eina toukhiba natte madu eigi apāmbana. Maduni wāhanthok nangna ngamkhidabadu maduda khāngba.’

⁸³ Aduga makhoyna hangngi nangonda (O Muhammad), Dhul Qarnayngi maramda. Hāyyu, ‘Ei thitharakke nakhoyda māgi matāngda wāridu.’ ⁸⁴ Tasengnamak, Eikhoyna pālhanbikhibani mābu prithi-thakta amasung pibikhibani mangonda pot khudingmakki (pāngthoknaba) lambi ama.

⁸⁵ Aduna māna chatkhi (māygei) amada: ⁸⁶ Youdriphao

numit tāphamdu, māna ukhi maduna tāsinkhiba amuba leikhomgi iphut amada; aduga madugi manākta māna thengnakhi mi kānglup ama. Eikhoyna hāykhi, ‘O Dhul Qarnayn, dandi pige piyu (makhoybu), natraga phajana touge toubiyu makhoybu.’⁸⁷ Māna hāykhi, ‘Arānba toubadubudi eikhoyna dandi pigani. Madugi tungda mābu purakkani māgi Mapuda, aduga Māna wārakpigani mābu sāthiba dandina.’⁸⁸ Aduga (Eibu) thājaba amasung aphaba toujaba adugidi – māgidi manāni khwaidagi pharaba, amasung eikhoyna hāybigani mangonda eikhoygi yathang lāyna lāyna.’

⁸⁹ Adugi tungda māna chatkhi (atoppa) lambi amada:

⁹⁰ Māna youdriphao numit thokphamdu; māna ukhi maduna thorakpa mi kānglup amagi mathakta makhoyduda Eikhoyna pibikhidraba madudagi thupchanba pardā amatta.⁹¹ Adumnani (māgi wāridu). Eikhoyna koysanbani māgi lejabasingdu (Eikhoygi) gyāna.

⁹² Adugi tungda māna chatkhi (atoppa) lambi amada:

⁹³ Youdriphao chingjao anigi marakta leiba (phaonapham ama). Makhoy anidugi nākalda māna thengnakhi mi kānglup ama, makhoyna pāk hek phaonaba ngamjadaba lol-li amatta Dhul Qarnaynga.⁹⁴ Makhoyna hāykhi, ‘O Dhul Qarnayn, tasengnamak Gog amasung Magogna amotpa toui prithi-thakta [lamsida]. Aduna eikhoybu katchoura nangonda loipot, nangna sābinaba eikhoy amasung makhoygi marakta leipal ama?’

⁹⁵ Māna hāykhi, ‘Eigi Mapuna eibu lep-hanbiriba asina henna phei (nakhoygi loipottagi); aduna tengbāngngu eibu

(nakhoygi) napānggalna, eina sānaba nakhoy amasung makhoygi marakta (akanba) panthing ama. ⁹⁶ Purak-u eingonda yot matupsing.’ (Makhoyna madu purakkhi) asi phaobamadudi māna (mensinduna) mānahallaba matamda chingjao anidugi marakta leiba (ahāngbadu), māna hāykhi, ‘(Houjik) kāmlo (nakhoygi meikām utongna).’ Madubu māna meidouna iklaba matamda, māna hāykhi, ‘Puraklo eingonda, eina heithanaba masigi mathakta, soudoklaba kori.’ ⁹⁷ Aduna makhoyna [Gog amasung Magogna] ngamkhidre madubu kāllakpa, natraga ngamkhidre makhoyna madubu phaodorakpa. ⁹⁸ (Dhul Qarnayna) hāykhi, ‘Masi minungsini eigi Mapudagi. Adubu lāklaba matamdadi eigi Mapugi wāshakdu, Māna kāyhankhigani masibu machet-machet. (Matam khudingda) eigi Mapugi wāshakdi achumbani.’

⁹⁹ Aduga Eikhoyna thādokkani makhoy kharbu khargi māyokta Numit aduda ithak thomjinnabagum, aduga Trumpet khonglakkani, adudagi Eikhoyna khomjin-gani makhoybu pulap-punna, ¹⁰⁰ Aduga Eikhoyna thenduna thamgani Jahannambu Numit aduda thājadabasinggi (mamāngda) sindoktuna – ¹⁰¹ Makhoydu – makhoygi mamitsingdu māykhumna kupsinkhrabasingdu Eibu ningsingbadagi aduga ngamjakhidrabasingdu (Eigi Wāheibu) tājaba.

¹⁰² Khanbara thājadabasingna makhoyna loubā yāgani hāyna Eigi inaisingbu, Eibu thamlaga, (makhoygi) michangsing oina? Tasengnamak, Eikhoyna thourāng toukhrabani Jahannambu thājadabasinggi khudol oina.

¹⁰³ Hāyyu: Eikhoybu hāyyura nakhoyda khwaidagi māngjagadouriba-singdu (makhoysi) thabaksinggi matāngda – ¹⁰⁴ Makhoydu makhoysi hotnajabadu māngkhraba taibang punsisida, makhoynadi khanjarabasu makhoyna phajana toujari hāyna (makhoysi) thabakta?

¹⁰⁵ Makhoyduni –makhoyduna thājakhidraba makhoysi Mapugi laipāusingbu amasung (nongmadi) Māga unagani hāybadu, aduna makhoysi thabaksingdu kānnadaba oikhraba. Eikhoyna hāppiroyi makhoysda Amuk Hinggathangadaba Numitta karigumba khal amatta.

¹⁰⁶ Madu makhoysi sāstini – Jahannamdu, makhoyna thājakhidabadugi, aduga makhoyna loukhibagi Eigi laipāusing amasung Eigi messengersingbu phāgidouna.

¹⁰⁷ Tasengnamak, thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasingdudi – makhoyna phangjagani Firdauski [Paradise] Heikolsingdu khudol oina. ¹⁰⁸ Leigani makhoys maduda lomba naidana; pāmjaroyi makhoyna madudagi (amuk) hongdokpa.

¹⁰⁹ Hāyyu: Samudrana muk oiramlabasu eigi Mapugi Wāheisingdu (inabagi), tasengnamak samudradu loithokkhiramgani eigi Mapugi Wāheising (iba) loidringeida, eikhoyna puraklamlabasu maduga mānnaba (atoppa samudra) ama tengbāng oina.

¹¹⁰ Hāyyu: ‘Tasengnamak, eidi shupnagi taibang mi amani nakhoygumba, khang-hanbirakpani eingonda nakhoygi Laidu amatta ngairaba Laini hāybadu. Aduna māgi Mapuga unabagi āsā toujaba māna toujaba oisanu aphaba thabaksing amasung (Māgi) lengmānnaba

puthoktaba oisanu, māgi Mapubu lātchabada, kanā amattabu.’

19. Mary

MARYAM

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Kaaf.Haa.Yaa. ‘Ain.Saad.*

² (Masi) ningsing wārini nanggi Mapugi minungsigi Māgi manai Zachariahda. ³ Māna koujakhibadu māgi Mapuda, koujakhibadu nungda lonna. ⁴ Hāyjakhi māna, ‘Eigi Mapu, tasengnamak sonthakhre eigi sarusing amasung pumngou ngoukhre koksi pokna, adubu keidounungdasu ei oikhide Nangonda nijabada, eigi Mapu, ningba kāyba (hāybadu). ⁵ Tasengnamak, eina kije eigi mari-matāsingna eigi tungda (dharmada kari touhougani hāybagi); aduga eigi nupidi chāboktabini. Aduna pinabiyu eingonda Nangondagi ihut sinba ama, ⁶ Māna soto phang-hounaba eingondagi amasung soto phang-hounaba Jacobki imung-manunggi. Aduga sembiyu mābu, eigi Mapu, (Nangna) penbiraba ama oina.’

⁷ (Hāybikhi mangonda), ‘O Zachariah, tasengnamak Eikhoyna harāu-pāu piri nangonda nipāmachā amagi, mamingdi John kouba. Eikhoyna thonkhidri, masigi māngda, maga (kanāgasu) mānnana.’ ⁸ Hāyjakhi māna, ‘Eigi Mapu, karamna eina phangjagani nipāmachā ama

oikhrabada eigi nupina akhungbi aduga youkhrabada eina ahal oibagi chahi tångkak kham thengna?’

⁹ (Angelna) hāykhi, ‘Tasengnamak (oigani); nanggi Mapuna hāy: Madu Eingonda arāybani; (maramdi Eina nangbu semkhibani ā mamāngda, nangna karimatta oidringeida.’ ¹⁰ (Zachariahna) hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, pinabiyu eingonda khudam ama.’ Māna hāykhi, ‘Nanggi khudamdi nang wā ngāngba ngamloi misingda ahing ahum, (nasā) ipha-phana.’ ¹¹ Adudagi māna thorakkhi māgi misinggi manākta laining-laison-gi kādagi, aduga inggit toukhi makhoyda (Allahgi) matik-mangāl saksonnaba ayuk amasung numidāngwaida.’

¹² (Allahna hāybikhi), ‘O John, chetna pāyuyu Lairiktu.’ Aduga Eikhoyna pikhi mangonda wāyel-bichārgi gyān (māna) angāng ama oiringeida, ¹³ Aduga luna chānna toubiba Eikhoydagi amasung (lamchat) sengjaba (hāybadu); aduga mā oijakhi Allahbu kijaba ama, ¹⁴ Aduga yaiphanaba toubā ama mamā-mapāda, mā oikhide namjā-namthek toubā hāyba indaba ama.¹⁵ Sāntini mangonda mā pokkhiba numittu, māna sikhiba numittu, amasung numittu mābu (amuk) hougat-han-gadaba hingna.

¹⁶ Pallu (O Muhammad), Lairik aduda Marygi (wāridu), māna handoktuna leikhibadu māgi imung-manungdagi mapham amada nongpoklomda leiba. ¹⁷ Māna khanjinjakhi (masābu) makhoydagi pardā amana. Adudagi Eikhoyna thākhi mangonda Eikhoygi (Eikhoyna semkhiba) Thawāy [Gabriel], aduga māna thokkhi māgi mamāngda taibang mi amaga chap-mānnana. ¹⁸ (Maryna) hāykhi, ‘Tasengnamak,

eina changjapham loujari Thoujälheibaduda nangondagi (kanbinaba), nangna Allahbu kijarabadi.’¹⁹ Māna hāyrakkhi, ‘Eidi shupnagi pāububani nanggi Mapugi – (pāu) pinabagi nangonda nipāmachā amagi yāmna senglaba.’²⁰ (Maryna) hāykhi, ‘Karamna oigadouriba eingonda nipā machā ama eibu soktringeida nipā amattana, aduga eidi oktabisu nattana?’²¹ (Angelduna) hāykhi, ‘Adumnamak (oigani); nanggi Mapuna hāy: Madu Eingonda arāybani; aduga Eikhoyna oihan-gani mābu khudam ama mioibada amasung minungsi ama Eikhoydagi. Masi wāpham amani (hānnana) nongdamkhraba.’

²² Asumna māna mābu naupukhi, aduga māna handoktuna leikhi māga [angāngduga] loynana lāpthokkhraba mapham amada.²³ Aduga angāng unabagi nauyek-nausangdu mangonda lāklabada khajur pāmbi amagi makhongda, māna hāyjakhi, ‘Oh eisi sijakhiram-labadiko (masigi) mamāngda aduga eisi oijaram-labadiko kauthokpikhraba ningsingbikhidraba ama.’

²⁴ Adudagi māna kourakkhi mābu māgi makhādagi [leikhāromdagi], ‘Wāruraganu, nanggi Mapuna thokhanbire nanggi khongkhāda (isinggi) iram ama.²⁵ Nik-u nangollomda khajur pāmbidu, thādarakkani maduna nangonda amunba tagat-tagat tekpa khajursing.²⁶ Chā-o, thak-u amasung ingthahallu namitsingdu. Nangna urabadi taibang mi kanāgumba ama, hāyyu: Eina wāshakkhre Thoujälheibaduda rojā touge hāyna, aduna eina wā ngānglaroi ngasigi numitta mioiba (amatada).’

²⁷ Adudagi māna [Maryna] purakkhi mābu [angāngdubu]

māgi misingda mābu pamladuna. Makhoyna hāykhi, ‘O Mary, nangna soydanamak purakle ngaklaba pot ama.’²⁸ O Ārongi mache, oikhide napāsu phattaba nipā ama, aduga oikhide namāsu oktabi.’

²⁹ Maduda māna inggit toukhi mangonda [angāngduda]. Makhoyna hāykhi, ‘Karamna eikhoyna wā ngāngnagani nausumda leiriba angāng amada?’³⁰ Māna [angāngduna] hāyrakkhi, ‘Tasengnamak, eisi manai amani Allahgi, pibirabani Māna eingonda Lairiktu amasung oihanbirabani Māna eibu prophet ama,’³¹ Aduga Māna oihanbirabani eibu yaiphaba hāybadu eina leijaba mapham khudingda, aduga yathang toubirabani eingonda namaj amasung zakat eina hingna leirimakhei.³² (Ohanbirabani eibu) yaiphanaba toubā ama eigi imada, oihanbidre Māna eibu namjā-namthek toubā, laibakthiba ama.³³ Sāntini eingonda ei pokpa numittu, eina sigadaba numittu amasung numittu eibu (amuk) hougat-hanbigadaba hingna.’

³⁴ Maduni Jesus, Marygi machā nipādu, achumba wāheidu, maduda makhoyna chingnaribadu.³⁵ Pakchade Allahda Māna machā nipā ama lousanba hāybasī. Matik-mangāl̄ni Māgi. Māna wāpham ama oihallage hāyna leppirabada maduda Māna shupnagi ‘Oiro’ (khakta) hāybani, adudagi madu hekta oibani.

³⁶ (Jesusna hāykhi), ‘Tasengnamak, Allahdi eigi Mapuni amasung nakhoygisu Mapuni. Aduna Mābu lātlu. Maduni chumdring chumba lambidu.’³⁷ Adubu mot khennakhi kānglupsingduna makhoysi marakta (Jesusgi matāngda). Awā-meisā lānggani thājadribasingdu (makhoyna)

thengnagadaba achouba Numit amagi maramdagi.
³⁸ Kayāda (sengna) makhoyna tāgadouriba amasung
 ugadouriba makhoyna Eikhoyda lākkadaba Numittuda;
 touigumbasung arānba toubasingna ngasi (luptuna) leiri
 mayek senglaba lampheinabada.

³⁹ Cheksin-wā hāyyu makhoyna (O Muhammad),
 ningngamlakloidaba Numittugi, wāphamdugi wāyel
 tābigadaba (Numittugi); adubu makhoyna thousādana
 leithokli amasung makhoyna thājadri. ⁴⁰ Tasengnamak,
 Eikhoyni phang-hougadouribadu prithibisi amasung
 masigi mathakta leiriba pumnamaksi; aduga Eikhoydani
 makhoynu amuk halhallakkadabadu.

⁴¹ Aduga pallu Lairiktuda Abrahamgi (waridu).
 Tasengnamak, mādi oikhibani achumba ngāngba ama,
 prophet ama. ⁴² (Liyu) māna hāykhivadū māgi mapāda,
 ‘O eigi ipa, karigi nangna lātpage tāsu tādaba, usu udaba
 amasung nangonda karisu kānnahandaba adubu? ⁴³ O eigi
 ipa, tasengnamak, lākle eingonda gyān-lousing, madu
 nangondadi lāktabadu; aduna eigi tung illu, ei lamjingge
 nangbu chumdring chumba lambida. ⁴⁴ O eigi ipa, lātkanu
 sheitānbu. Tasengnamak, sheitāndi matam khudingda
 khwaidagi Thoujālheibaduda hāyba indabani. ⁴⁵ O eigi
 ipa, tasengnamak, eina kijeī dandi amana nangbu sok-han-
 gani hāyna khwaidagi Thoujālheibadudagi, aduga nang
 oikhigani hāybagi sheitāngi marup.’

⁴⁶ (Mapāna) hāykhi, ‘Pāmdabara nangna eigi laisingbu,
 O Abraham? Nangna (asumna hāybasī) leptrabadi,
 soydanamak eina nangbu nungna thāragani. Aduna

thādoklo eibu matam sangna.’⁴⁷ (Abrahamna) hāykhī, ‘Sānti oisanu nangonda. Eina ngākpīnaba nijagani nanggidamak eigi Mapuda. Tasengnamak, Mādi matam pumbada eibu chāna toubibani.⁴⁸ Ei handoklagani nakhoydagi amasung nakhoyna Allahbu thamlaga koujariba (laising) adudagi. Eina koujagani eigi Mapubu; oiba yai eina ningba kāyba oidaba eina nijabada eigi Mapuda.’

⁴⁹ Aduna māna handoraklabada makhoydagi amasung makhoyna, Allahbu thamlaga, lātlībasing adudagi, Eikhoyna pibikhi mangonda Isāc amasung Jacob; aduga makhoy anibusu Eikhoyna oihanbikhi prophet.⁵⁰ Aduga Eikhoyna pibikhi makhoyda Eikhoygi minungsi aduga Eikhoyna sembikhi makhoygidamak achumba ngāngba mareising awāngba (thākki).

⁵¹ Pallu Lairiktuda Mosesgi (waridu). Tasengnamak, mābu khan-gatpikhrabani; oikhibani mā messenger ama, prophet ama.⁵² Koukhibani Eikhoyna mābu chingdongdugi yet thangba nākaldagi aduga Eikhoyna naksilhankhibani mābu (chikna) wāri sānanaba.⁵³ Aduga Eikhoyna pikhibanimangonda Eikhoygi minungsidagi māgi mayāmba (oiba) Āronbu prophet oina.

⁵⁴ Pallu Lairiktuda Ishmaelgi (waridu). Tasengnamak, mādi wāshak ngākpāni; aduga mā oikhibani messenger ama, prophet ama.⁵⁵ Māna taksankhi māgi misingda namaj sonnaba amasung zakat pinaba, aduga mādi oikhrabani māgi Mapugi manākta penbikhraba ama.⁵⁶ Pallu Lairiktuda Enochki (waridu). Tasengnamak, mā

oikhibani achumba chatpa ama, prophet ama. ⁵⁷ Aduga thānggatpikhibani Eikhoyna mābu mapham amada, yāma wānglaba.

⁵⁸ Makhoyini makhoygi mathakta Allahna luna-chāna toubikhibasingdu prophetsinggi manungdagi, Adamgi machā-masusinggi manungdagi, amasung Eikhoyna Noahga loynana (hida) pubikhiba makhoydugi maraktagi amasung Abraham amasung Israelgi machā-masusinggi manungdagi, amasung Eikhoyna lamjingbikhiba amasung khan-gatpikhiba-singdugi manungdagi. Makhoyda thithaba matamda khwaidagi Thoujālheidugi laipāusingbu makhoyna kunthajei khurum khajangduna amasung kapna-kapna.

⁵⁹ Adudagi lākkhi makhoygi tungda khubam sinbasing, makhoyduna thousākhida namaj amasung tung inkhi (masā masāgi) apāmbasinggi. Aduna thunamak makhoyna thengnaragani māng-tākpa, ⁶⁰ Ningngamdana hanjinjarakpa, thājaba amasung aphaba toubasingdu nattana; makhoydudi changgani Jannatta, aduga makhoyda lāna toubiroi kari amatta –

⁶¹ Loinaidraba Heikolsingda, madubu wāshak toubikhraba khwaidagi Thoujālheidaduna Māgi manaisingda udabada. Tasengnamak, Māgi wāshakdi (soydana) lākkadouribani. ⁶² Makhoyna tāroi maduda wārem, salām (tounabagi khonjel) nattana; aduga makhoyna phanggani maduda makhoygi chāklen ayuk amasung numidāngwaida. ⁶³ Maduni Jannat hāybadu,

Eikhoyna soto oina pibigadouriba (adugumba) Eikhoygi inaisingda makhoyduna Allahbu kijabasing oiriba.

⁶⁴ (Gabrielna hāykhī): Eikhoydi kumtharakte nanggi Mapugi yathang nattana. Māgini eikhoygi māngda leiriba (pumnamak), eikhoygi tungda leiriba (pumnamak) amasung anidugi marakta leiriba (pumnamak); aduga keidounungdasu nanggi Mapudi kauthokpa leite – ⁶⁵ (Mādi) Mapuni āsmansing amasung prithibigi amasung anidugi marakta leiriba pumnamakki; aduna Mābu lātlu amasung khāngjou Mābu lātchabada. Nangna khangbra Māga mānnaba (kanāgumba) ama?

⁶⁶ Mioibana hāy, ‘Eina siraba matamda, eibu amuk hougat-handouribra hingna?’ ⁶⁷ Ningsingdabara mioibana Eikhoyna mābu sembikhibadu ā mamāngda māna oidringeida karisu? ⁶⁸ Aduna nanggi Mapuna khangsanu, Eikhoyna soydana khomjin-gani makhoybu amasung sheitānsingbu; aduga Eikhoyna kulhan-gani makhoybu Jahannamgi akoybada khuru-khudak.

⁶⁹ Adudagi soydanamak Eikhoyna sattorakkani kānglup khudingmaktagi makhoydugi (manungdagi) khwaidagi kannā Thoujālheidugi māyokta lamket lamhaikhibasingdu. ⁷⁰ Aduna soydanamak Eikhoyna khwaidagi henna Khangbani makhoydu – khwaidagi matik okpadu madugi [Jahannamgi] manungda loubagi.

⁷¹ Nakhoygi manungda kanā amatta leite maduda [Jahannamda] kumtharakloidaba; (madu) nanggi Mapugi tangaiphadaba yāthang amani nongdambikhraba.

⁷² Adudagi Eikhoyna kanbigani (Eibu) kijabasingdu;

aduga Eikhoyna langsektuna thamgani arānba toubasingdu madugi manungda khuru-khudak kulhanduna.

⁷³ Makhoyda thithaba matamda Eikhoygi laipāusingbu dalilsing oina thājadabasingduna hāy thājabasingduda, ‘(Eikhoy) kānglup anisigi manungda karambana henna phabage (leiriba) phibhamda amasung mirak tinbada?’

⁷⁴ Mirol kayā māng-hankhraba nattrā Eikhoyna makhoygi māngda, machāk-maral henna lingba amasung masak matou (henna luba)?

⁷⁵ Hāyyu, ‘Lampheinabada leibasingda sāngdokpisanu mangonda khwaidagi Thoujālheibaduna (lanthum amasung matam) sāngna makhoyna udriphao makhoyda wāshak toukhibadu – dandidu nattraga Pungphamdu – (matamdudadi) makhoyna khanglakkani kanāna henna phattabage hāybadu phibhamda amasung kanāna henna sonbage hāybadu saktida.’

⁷⁶ Hen-gat-hanbibani Allahna lamjing loujabasingda (makhoygi) lamjing; aduga tung koigadaba aphaba thabaksingna henna phabani nanggi Mapugi manākta manā-mathumgidamak amasung henna phabani (poloigi) phalda.

⁷⁷ Adu oirabadi, nangna urabara mahāktu – māna thājakhidaba Eikhoygi laipāusingbu, aduga māna hāykhiba, ‘Eingonda soydana pibigani lanthum amasung ichānipā (mathanggi punsida).’ ⁷⁸ Māna yenglurabara aronbada (leibasingdu) nattraga māna lourabara khwaidagi Thoujālheibadudagi (adumna toubigani hāybagi) wāshak ama? ⁷⁹ Natte! Eikhoyna isinduna thamgani māna

hāykhībadu aduga Eikhoyna sāngdok-han-gani mangonda dandidu sāngna. ⁸⁰ Aduga Eikhoyna phang-hougani mangondagi (bichārgidamak) māna hāykhībadu; aduga mā lākkani Eikhoyda mathanta. ⁸¹ Makhoyna loukhre, Allahbu thamlaga, (arānba) laising makhoyduna oibinaba makhoygidamak ijatki hourakpham. ⁸² Natte! Makhoygi [laisingduna] yāroi makhoybu lātkhībadu aduga laisingduna oigani makhoygi māyokta marei yetpasing (Bichārgi Numitta).

⁸³ Nangna udabra madudi Eikhoyna thākhre hāybadu sheitānsingbu thājadabasinggi mathakta makhoybu thoujinnaba leptana thoujinnaba? ⁸⁴ Aduna ngaingamdaba touganu makhoygi matāngda; Eikhoyna masing thidokpibani makhoyda (akaknaba numit khargi) masing. ⁸⁵ Numit aduda Eikhoyna khomjinbigadaba chumna chatchabasingbu khwaidagi Thoujālheibadugi manākta sanggu sanggu, ⁸⁶ Aduga Eikhoyna hoijinbigadaba marāl leibasingbu Jahannamda khougangnana. ⁸⁷ (Numittuda) kanāgisu leiroi hāyja-chatchabagi (sakti), khwaidagi Thoujālheibadudagi (māgi wā tābigani hāybagi) wāshak phangjarabasingdu nattana.

⁸⁸ Makhoyna hāy, ‘Loukhre khwaidagi Thoujālheibaduna machā nipā ama.’ ⁸⁹ Nakhoyna hāyre pot ama onthokna phattraba. ⁹⁰ Āsmānsingsi segaige hek toui maduda, prithibina machet-machet kāyge hek toui, aduga chingjausingna kinthage hek toui māngtāktuna, ⁹¹ Makhoyna thangjinbaduda khwaidagi Thoujālheibaduda machā nipā ama. ⁹² Masi chānadabani khwaidagi

Thoujälheibaduda Māna thamba hāybasi machā nipā ama.
⁹³ Kanā amatta leite āsmānsingda amasung prithibida
 māna lākloidaba khwaidagi Thoujälheibadugi manākta
 manai oina. ⁹⁴ Māna makhoygi masing pānkhatlabani,
 aduga makhoybu masing thidoklabani (mapung phāba)
 khutthida. ⁹⁵ Makhoy khudingmak lākkani Mangonda
 Amuk Hinggathangadaba Numittuda mathan-mathanta.
⁹⁶ Tasengnamak, thājaba amasung aphaba thabaksing
 toujabasingdudadi – hāppigani makhoyda khwaidagi
 Thoujälheibaduna nungsiba (hāybadu).

⁹⁷ Aduna (O Muhammad), lāyhanbirabani Eikhoyna
 masibu [Qur'anbu] nangi nareida nangna maduna harāu-
 pāu pinaba chumna chatchabasingda aduga maduna cheksil-
 wā hāynaba khatnaganba misingda. ⁹⁸ Mirol kayā māng-
 hankhrabano Eikhoyna makhoygi mamāngda? Sāmin
 phangbra nangna makhoydugi manungdagi amatangi
 natraga tāba phangbra makhoydagi sonhāngnaba khonjel
 amatang?

20. Tā Hā

TAA HAA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Taa.Haa.*

² Thādakhiba natte Eikhoyna Qur'ansi nangonda nang
 wānaba, ³ Nattana ningsing-hanba ama oina (Eibu)

kijabasingda. ⁴ Thādabirakpani (masi) prithibi amasung awāngba āsmānsingbu sembikhiba (Mahāk) adudagi. ⁵ Thoujālheibadu – Phambālda lengsanbiribadu. ⁶ Māgini āsmānsingda leiribamakheidu, prithibida leiribamakheidu, makhoy anidugi marakta leiriba (pumnamaktu) amasung leibāk leiron-gi makhāda leiriba (pumnamaktu).

⁷ Nangna launa ngānglabasu – tasengnamak Māna Khangbani aronbadu amasung khwaidagi chetna lotlibadusu. ⁸ (Mādi) Allahni – leitabani lai amatta Mānattana, Māgidi mingsingni khwaidagi phajaraba.

⁹ Lāklabara nangonda wāridu Mosesgi?

¹⁰ Māna ukhibada mei ama, māna hāykhi māgi imungmanungda, ‘(Sida) leirammu nakhoy; tasengnamak, eingonda phaore mei ama; (oiba yai) eina purakpa nakhoyda meihum ama madudagi natraga eina phangba meidudagi lamjing ama.’

¹¹ Mana laklabada maduda, mabu kourakkhi (khonjel amana), ‘O Moses, ¹² Tasengnamak, Ei nanggi Mapuni aduna louthoklammu nanggi khugrāngsingdu. Tasengnamak, nang (houjik) leirabani asengba tampākta Tuwāgi. ¹³ Eina nangbu khan-gatpirabani, aduna munna tāo (nangonda) khang-hallibasi, ¹⁴ Tasengnamak, Ei Allahni. Leitabani lai amatta Ei nattana, aduna lātlu Eikhaktabu amasung namaj pukhatlu Eibu ningsingnabagi. ¹⁵ Tasengnamak, (taibang loisinbagi) Pungphamdu lākli – Eina madu lotsinduna thambani – sāsti pinaba thawāy khudingmakta māna hotnajabadugi. ¹⁶ Aduna nangbu theidok-han-ganu madudagi madubu thājadaba amasung

masāgi apāmbagi tung inbasingna, adumna tourabadi nang māngjagani.

¹⁷ Karino nakhut yetna pāyribadu O Moses?’ ¹⁸ Māna hāyjakhi, ‘Masi eigi cheisuni, eina ngāthajei masida amasung eina kanthajei masina (unāsing) eigi yausinggi, amasung eigi leije masigi atoppa sijinnaphamsu.’

¹⁹ Hāybikhi Māna, ‘Langthou madu, O Moses.’ ²⁰ Aduna langthakhi māna madu, maduda maduna khudakta onkhi lil ama yāngna chatpa. ²¹ Māna hāybikhi, ‘Phāo madu, kiruganu; Eikhoyna hanjilhanbigani madu māgi hānnagi maongda. ²² Insallu nakhuttu nanggi segrākta; (sattorakpada) maduna thorakkani ngourok-ngouna, lāynā nattana – (maduna) atoppa khudam amani, ²³ (Madu) Eikhoyna nangonda uhannabani Eikhoygi achouba khudamsingdagi (khara). ²⁴ (Houjik) chatlo Pharaohda; tasengnamak mā lamhellabani.’

²⁵ (Mosesna) hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, pākthok-hanbiyu eingonda eigi thabāk, ²⁶ Aduga lāyhanbiyu eingonda eigi thabak, ²⁷ Louthokpiyu kisi eigi ireidagi, ²⁸ Makhoyna khangnaba eigi wā, ²⁹ Aduga sembiyu eigidamak tengbāngbinaba ama eigi imungdagi – ³⁰ Āron, eigi ichininaudu. ³¹ Kankhat-hanbiyu māgi marmna eigi ipānggal, ³² Aduga sharuk yāhanbiyu mābu eigi thabakta, ³³ Eikhoyna sak-sonjanaba nanggi natik-nangāl toyna, ³⁴ Aduga eikhoyna ningsingjanaba Nangbu toyna. ³⁵ Tasengnamak, Nangdi eikhoybu adum ubiribani.’ ³⁶ [Eina] hāybikhi, ‘Pibirabani nangonda nangna hāyjaribadu, O Moses.

³⁷ Eikhoyna thoujāl toubikhrabani nangonda atoppa

matam amadasu, ³⁸ Eikhoyna khang-hanbikhibaduda nangi namāda Eikhoyna (mangonda) khang-hanbikhibadu: ³⁹ Hāpchillu (angāng) mābu upu amada, aduga langthakho madu turelda, aduga turelduna langkhatlakkani madubu torbānda; loukhatkhigani mābu Eigisu yeknaba amasung māgisu yeknaba amana. Aduga Eina hapchinbikhi nangonda Eingondagi nungsiba, nangbu yokkhatlaknaba Eigi mitki māngda. ⁴⁰ Nangi nachena chatkhibani aduga hāykhiani: Eibu tāk-ura nakhoyda mābu sennabigadaba (kanāgumba) ama? Adudagi Eikhoyna halhanbirakhibani nangbu nangi namāda, māgi mamit ingthajanaba amasung wājadanaba. Adudagi nangna hātchi mi ama, adubu Eikhoyna kanbikhi nangbu awāphamdagi, amasung Eikhoyna chāng yengkhi nangbu (aruba) chāngyengna. Nangna leikhi chahi khara Midiangi misinggi marakta. Adudagi nang lākkhibani (masida) lepthokkhiba matamda, O Moses.

⁴¹ Eina yokkhatlakpani nangbu Eigidamak. ⁴² Chatlo, nang amasung nangi nanāu, Eigi khudamsingga loynana; komthokpa touganu nakhoy animak Eibu ningsingbada. ⁴³ Chatlo nakhoyni Pharaohda, tasengna mā lamhellabani. ⁴⁴ Ngāngngu nakhoyni mangonda amengba wā, maduna māna kxanthajanaba natraga akiba pokchanaba.'

⁴⁵ Makhoy anina hāyjakhi, 'Eikhoygi Mapu, tasengnamak, eikhoyna kijeī māna eikhoyda henjinna toubirakkadra natraga lamhenba (thabak) toubirakkadra hāyna.' ⁴⁶ [Eina] hāybikhi, 'Kiganu nakhoy ani, tasengnamak, Ei nakhoyniga loynabiri; Ei tāy amasung

Eiui.⁴⁷ Aduna chatlo nakhoyni mangonda aduga hāyū: Tasengnamak, eikhoy messengersingni nanggi Mapugi, thādoklo eikhoyga loynana Israelgi machāsingbu, ot-neibiganu makhoynu. Eikhoy lāklibani nangonda nanggi Mapudagi khudamga loynana; sānti oigani lamjing inbasingdu. ⁴⁸ Tasengnamak, khang-hanbiraklabani eikhoyda madudi dandi (lākkani) yādaba amasung leithokpasinggi mathakta.’

⁴⁹ (Pharaohna) hāykhi, ‘Kanāno nakhoynigi Mapudubu, O Moses?’ ⁵⁰ (Mosesna) hāykhi, ‘Eikhoygi Mapudi pot khudingmakta madugi sāong-sādā pibiriba, adudagi (madubu) lamjingbiba aduni.’ ⁵¹ (Pharaohna) hāykhi, ‘Adu oirabadi, kari oiba tāre mamānggi mirolsingdi?’ ⁵² (Mosesna) hāykhi, ‘Madugi gyāndi eigi Mapugi manākta lei Lairik amada; lānsu-lānde eigi Mapudi, kāusu-kāude.’

⁵³ (Mānani) sembikhibadu nakhoigidamak prithibibu (pāklaba) phamung amagumna amasung yātpikhibadu nakhoigidamak maduda lambising, aduga thādabiraklibadu atiyādagi ising, aduga Eikhoyna hougat-hanbani maduna maram oiraga makhal-makhalgi pāmbising. ⁵⁴ Chāo (madudagi) amasung sajik (oina) pijou nakhoysi yumsāsingda. Tasengnamak, yaorabani maduda khudamsing marousing leiba misinggidi. ⁵⁵ Masidagi sembikhibani Eikhoyna nakhoynu, aduga masida Eikhoyna hanjilhanbigani nakhoynu, aduga madudagi amuk hanna puthokpigani Eikhoyna nakhoynu atoppa matam amada.

⁵⁶ Eikhoyna uhankhibani mangonda Eikhoygi khudamsing – makhoi pumnamak – adubu māna oidabani

hāykhiani amasung yākhidabani. ⁵⁷ (Pharaohna) hāykhi, ‘Nang eikhoyda lāklabra eikhoybu tānthoknaba eikhoygi ireibāktagi nanggi mitrangna, O Moses?’ ⁵⁸ Aduna eikhoyso puthokpa tāre nangonda (nanggi) mitrangduga mānnaba. Aduna lepnarasi matam ama eikhoy amasung nanggi marakta, madubu soyhalloidaba eikhoynasu natraga nangnasu, khudongchāba mapham amada.’

⁵⁹ (Mosesna) hāykhi, ‘(Oihallu) nakhoyna lepnagadaba matamdu kumei numit amasung miyām tin-khatnarakpa ayukki matam.’ ⁶⁰ Adudagi hankhi Pharaohna, aduga punsankhi māgi poram, adugi tungda mā amuk lākkhi (Mosesgi manākta). ⁶¹ Hāykhi makhoyda Mosesna, ‘Awābini nakhoysi, puthokkanu Allahgi māyokta oidaba wā, (natrabadi) mutthatpikhini nakhoysu (Māgi) dandina; māythirabani oidaba puthokpa mahāktudi.’

⁶² Makhoyna yetnakhi makhoygi wāphamdugi matāngda makhoygi marakta; adubu makhoyna lotsinkhi makhoyna lonna wā tānakhibadu. ⁶³ Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, makhoy anisi mitrang toubasingni, makhoyna pāmbani nakhoysu tānthokpa nakhoysi naramdamdagi makhoy anigi mitrangna aduga loisinge toubani nakhoysi saknairaba chatnaroldu. ⁶⁴ Aduna punsinnaro nakhoysi poramsingdu aduga lāklo pareng pareng; māy-pākpa oirabani mahāktu, ngasi mathak thongba mahāktu.’

⁶⁵ Makhoyna hāykhi, ‘O Moses, nangna (hānna) huntharo natragadi eikhoyna oirani hānna hunthabadu.’ ⁶⁶ Mosesna hāykhi, ‘Natte, nakhoysu (hānna) huntharo.’ Adudagi

makhoygi thourising amasung cheisusingdu khudakta mānkhi mangonda makhoygi mitranggi (saktina) chenba (lin)douna. ⁶⁷ Maduda phaokhi masāgi nungda akiba ama Mosesna. ⁶⁸ Eikhoyna hāybikhi, ‘Kiganu, tasengnamak, nangna mathak thonglagadabani. ⁶⁹ Langthou nakhut yetna pāyribadu, maduna yotsinkhigani makhoyna thok-hallibasingdu. Makhoyna thok-hallibasingdu mitrang toubagi thokni; mitrang toubadi keidounungdasu māy-pākpa oiroidabani māna lākpa mapham (khudingda).’ ⁷⁰ Aduna mitrang toubasingdu kunthajakhi khurum khajangduna. Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy thājare Āron amasung Mosesgi Mapuda.’

⁷¹ (Pharaohna) hāykhi, ‘Thājaraba nakhoyna Mangonda eina nakhoyda ayāba pidringeigi mamāngda. Tasengnamak, mahāksi nakhoygi makokni; māna tambibani nakhoyda mitrang. Aduna eina soydana kakthatlagani nakhoygi nakhutsing amasung nakhoygi nakhongsing kāran-kāran, aduga pāng tinggani nakhoybu khajur pāmbigi ma-uda; maduda nakhoy soydana khanggani dandi pibada eikhoy kanāna henna sāthibage amasung henna sāngthabage hāybadu.’

⁷² Makhoyna hāykhi, ‘Keidounungdasu eikhoyna hengatna louraroi nangbu eikhoyda lākliba dalilsing asidagi amasung eikhoybu sembiba Mahāk adudagi. Aduna thoklo yathang, nangna thokningbadu; nangna yathang thokpa ngambani shupnagi taibang punsi-sikhaktagi. ⁷³ Tasengnamak, eikhoyna thājei eikhoygi Mapuda Māna ngākpigani hāyna eikhoygi ipāpsing amasung nangna

eikhoyda namduna touhankhiba mitranggi (thabaksingdu). Allahdi khwaidagi phabani amasung henna sāngthabibani (manā amasung dandi pibada).’

⁷⁴ Tasengnamak, kanāgumbana lāklabamāgi Mapuda marāl leiraba ama oina – tasengnamak, māgini Jahannam hāybadu, shisu shiroi mā maduda nattraga hingsu hingloi.

⁷⁵ Adubu kanāgumbana lāklaba Mangonda thājaba ama oina aphaba thabaksing toujaraga – makhoydugidi khwaidagi wānglaba thāksingni, ⁷⁶ Loinaidraba Heikolsingni, madugi makhāda turelsing chenba, makhoyna leijaragadaba maduda matam chuppa. Madu manāni masābu sengdokchaba adugi.

⁷⁷ Khang-hanbikhi Eikhoyna Mosesda, ‘Chatkhro ahingda Eigi inaisingga amasung thāu (nanggi cheisuduna) makhoygi akangba lambi ama (thoraknaba) samudrada, kiganu tānnaraktuna phākhini hāybagi nattraga kiganu (irāknagani hāybagisu).’ ⁷⁸ Tānnarakkhi makhoybu Pharaohna māgi lānmisingga loynana; adubu kupsinkhi makhoybu samudradagi makhoybu kusinkhibaduna [ising amasung ningngamdabana]. ⁷⁹ Lampheinana lamjingkhi Pharaohna māgi misingbu, lamjingkhide māna (makhoybu) chumna.

⁸⁰ O Israelgi machāsing, kanbikhibani Eikhoyna nakhoybu nakhoygi yeknabadagi, amasung wāshak tounakhibani Eikhoyna nakhoyga (Sinai) chingdon-gi yet thangba nākanda; aduga Eikhoyna thādabikhibani nakhoyda manna amasung quails. ⁸¹ (Asumna hāybiduna), ‘Chā-o aphaba potsingdudagi, Eikhoyna pibikhibadu

nakhoyda, ngamkhei lānthokkanu maduda, natrabadi kumtharakkani nakhoyda Eigi asāuba. Kanāgumbada kumtharaklaba Eigi asāuba mā soydanamak (leikhā) tārabani.⁸² Adubu tasengnamak, Eidi soydanamak (matam pumbada) ngākpiheibani ningngamdana hanjillakpa, thājaba, aphaba toujaba aduga madugi tungda (achumba) lamjingda chatthajabasingda.’

⁸³ (Eina hāybikhi), ‘Karina nangbu thuna lāk-hanbano nanggi misingdagi, O Moses?’⁸⁴ Māna hāykhi, ‘Makhoy nakna (innarakli) eigi khonggulda, eina thuna lākchabani Nangonda, eigi Mapu, Nangna penbinaba.’⁸⁵ [Eina] hāybikhi, ‘Tasengnamak, Eikhoyna chāng yengle nanggi misingbu nanggi tungda; lampheinahankhre makhoybu Sāmiri-na.’

⁸⁶ Aduna hankhi Mosesna māgi misingda sāuna amasung wāna. Māna hāykhi, ‘O eigi mising, nakhoyda wāshak toubikhiba nattra nakhoygi Mapuna wāshak ama phajaraba? Sāngmallabra nakhoyda wāshakdugi matamdu natraga pāmkhibra nakhoyna asāubadu kumtharakpa nakhoyda nakhoygi Mapudagi, adunara nakhoyna thugairiba eingonda toukhiba wāshak?’

⁸⁷ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna thugaikhibanatte nangonda toukhiba wāshak eikhoygi khusina, touigumbasung eikhoyda puhankhi (Pharaohgi) misinggi lik-konsinggi potlum; aduna eikhoyna langsankhibani makhoydu (meinungda), (maramdi) adumna langsinkhi Sāmirina.’⁸⁸ Adudagi māna [Sāmirina] louthorakkhi (madudagi) makhoygidamak sannāu ama [murti ama]

maduna khongba (ngamba). Maduda makhoyna hāynakhi, ‘Masini nakhoygi lai amadi Mosesgi laidu, adubu māna kauthokkhibani.’⁸⁹ Makhoyna ukhidabra madudi maduna hallakpa ngamde hāybadu makhoysa (pāukhum amatta) wāhei oina, amadi maduna pāyde hāybadu makhoysu māng-hannabagi natraga kānnahannabagi (sakti)?

⁹⁰ Hāykhiani makhoysa Āronna madugi mamāngda, ‘O eigi mising, masina shupnagi nakhoybu chāng yengbani, tasengnamak, nakhoygi Mapudi khwaidagi Thoujālheibaduni; aduna eigi tung illu amasung eigi yathang illu.’⁹¹ Makhoyna hāykhi, ‘Keidounungdasu eikhoyna leplaroī masibu luna ningba hallaktriphao eikhoyda Mosesna.’

⁹² (Mosesna) hāykhi, ‘O Āron, karino nangbu thingbage, nangna makhoysu urabada lampheinana chatpa,’⁹³ Madudi nangna eigi tung illaktribasi? Indrabara nang eigi yathang?⁹⁴ (Āronna) hāyjakhi, ‘O eigi imāgi machā nipā, chingbiganu eigi khadāng-koi amadi eigi kok pāyduna. Tasengnamak, eina kijakhibani nangna hāyrani (khanbada): Nangna machet tāhalle Israelgi machāsinggi marakta, amasung nangna ngairamdre eigi wā.’

⁹⁵ (Mosesna) hāykhi, ‘Karino nanggi thoudousi, O Sāmiri?’⁹⁶ (Sāmirina) hāykhi, ‘Eina ukhibani makhoyna ukhidabadu, aduna eina loukhibani (uphul) khubām ama messengerdugi khonggundagi [Gabrielgi sagolgi khonggul] aduga madubu eina langsankhibani (meinungda soudok-halliba lik-konsingduda). Asumna touhanningkhi eigi thawāyna.’⁹⁷ (Mosesna) hāykhi, ‘Adudi chatkhro

nang, tasengna napunsigi oirani nangna asumna hāyba: Soklakkanu (eingonda). Aduga tasengnamak nanggidamak leire wāshak ama (Shiraba Matunggi Punsida), madubu nangna soyhanba ngamlaroidaba. (Houjik) yeng-u nanggi laidu, maduda nangna thawāy lupchariba. Eikhoyna soydanamak mei thādokkani madubu, aduga chaithokkani madubu samudrada uphul (marik marik) oina.⁹⁸ Nakhoygi Laidi shupnagi Allahkhaktani, leitabani lai amatta Mā nattana; Māna koysanbibani pot khudingmakpu (Māgi) gyāna.’

⁹⁹ Asumna (O Muhammad), Eikhoyna libibani nangonda pāusingdu mamāngda thokkhraba (thoudoksinggi). Soydanamak, Eikhoyna pirabani nangonda Eikhoydagi pāujel ama [Qur’an].¹⁰⁰ Kanāgumbana (mamāy) leithoklaba madudagi – tasengnamak, māna nambo pogani Amuk Hinggathangadaba Numitta (awābagi) potlum; ¹⁰¹ Leigani makhoy lomba naidana (phibham) aduda; phatkhidranida madu makhoygidamak Amuk Hinggathangadaba Numittuda potlum ama oina – ¹⁰² Numittu maduda Trumpet khonglakkadaba. Aduga Eikhoyna khomjinbigadaba marāl leibasingbu, numit aduda, mamitsingdu higok machu kāna (kibadagi). ¹⁰³ Murum-murum sonnagani makhoyna makhoygi marakta, ‘Leiramba natte nakhoy (prithibida) tarānikhak nattana.’ ¹⁰⁴ Eikhoyna henna Khangbani makhoyna hāyrakkadabadu. Matamduda makhoygi khwaidagi niyam chumbaduna hāyrakkani, ‘Nakhoy leiramba natte nongmakhak nattana.’

¹⁰⁵ Makhoyna hangngi nangonda chingjausinggi maramda. Aduna hāyyu, ‘Chaikhaikhigani makhoynu eigi Mapuna uphul (marik marik) oina. ¹⁰⁶ Aduga thambigani madubu [prithibibu] leitem mānnaraba tampāk ama oina, sit nāllaba; ¹⁰⁷ Nangna uroi maduda akhoyba natraga atong-akut amatta.’ ¹⁰⁸ Numittuda makhoyn (khudingmak) chatkani kouribadu tamna, haidokpa toudana madudagi, khonjel (khudingmak) tumin leikhragani khwaidagi Thoujālheibadugi mamāngda, nangna tāraroī murum murum sonnabagi (makhol) nattana.

¹⁰⁹ Numittuda kānnararoī hāyja-chatchaba, khwaidagi Thoujālheibaduna (hāyjanabagi) ayāba pibiraba amasung mābu yābiraba adugi wā nattana. ¹¹⁰ Māna khangngi makhoyni māngda kari leibage hāybadu amasung makhoyni tungda kari leibage hāybadu; adubu makhoynadi lāmsinba ngamde madu (makhoyni) gyāna. ¹¹¹ Lukthagani māythongsing adum Hingdunata Leiba, matam chuppa Lengdana Leiba (Māgi) māngda. Māngjagani arānba nambonaduna (lākpa) mahāk adu. ¹¹² Adubu aphaba thabaksing toujaraklaba aduga thājaba amasu oijaraklaba – adu oirabadi, māna kiba leiroi lānna toubigani hāybagi natraga (māgi manā) kakthabigani hāybagi.

¹¹³ Asumna thādabikhibani Eikhoyna madu Qur’an oina Arabi londa amasung maong-maongda shandokpibani maduda Eigi dhamkisingdu makhoyna (Eibu) kijanaba natraga maduna pok-hannaba makhoyni ningsingjaba. ¹¹⁴ Aduna wāngkhrabani Allahdi – Ningthourendu, Achumbadu. (O Muhammad), tahā-tahāganu Qur’an-

gi matāngda mapung phādringeida nangonda madu phongdokpirakpa. Hāyyu, ‘Eigi Mapu, hen-gat-hanbiyu eingonda gyān.’

¹¹⁵ Eikhoyna wāshak tounakhibani Adamga ā mamāngda, adubu māna (madu) kāuthokkhi; Eikhoyna phangkhide mangonda mapukning chetpa [masāda poklakpa mihouba thingnaba]. ¹¹⁶ (Pallu) Eikhoyna hāykhibadu angelsingda, ‘Khurum khajangngu Adamda.’ Maduda makhoy (pumnamakna) khurum khajangkhibani, Iblis-khak nattana; māna yākhidabani. ¹¹⁷ Aduna Eikhoyna hāykhi, ‘O Adam, tasengnamak, masi yeknabani nanggi amasung nanggi nupigi. Aduna tānthok-han-ganu māna nakhoyribu Jannattagi, (natrabadi) nakhoy awāba tāgani.

¹¹⁸ Tasengnamak, nangonda (wāshak toubirabani) madudi nang lāmba leiroi maduda natraga phi thongdaba. ¹¹⁹ Tasengnamak, nang khourāngba leiroi maduda natraga nungsāgi meisāsu māyoknaroi.’ ¹²⁰ Adubu chibon chibon hāykhi mangonda sheitānna. Māna hāykhi, ‘O Adam, ei nangbu lamjingngura upāl aduda (madugi uheidu chāraga) lomba naidaba (pungsi phanggadaba) aduga leibāk aduda marāy chāythaba leiraroidaba?’ ¹²¹ Adudagi makhoy anina chākhi madudagi; adudagidi mayek sengna chongthorakkhi makhoyda makhoy anigi aronba hakchānggi kayātsingdu. Aduna makhoy anina tusinba hourakkhi (kupsinjanaba) masāgi mathakta Heikoldugi unāsingdu. Yāthang inkhide Adamna māgi Mapugi, aduna mā lānna chatkhi. ¹²² Adugi tungda loukhatpikhi mābu māgi Mapuna,

nungsina onsanbikhi mangonda, aduga lamjingbikhi (mābu).

¹²³ [Eina] hāybikhi, ‘Kumthakhro nakhoynimasidagi – (nakhoygi nachā-nasu) loynamak amana amagi yeknaba oiduna. Aduga nakhoyda lāklabadi Eingondagi lamjing – maduda Eigi lamjing inbasingdu lampheinaroi (taibangda) amasung laibak thiroi (Shiraba Matunggi Punsida).

¹²⁴ Adubu kanāgumbana (mamāy) leithoklabadi Eibu ningsingbadagi, amasung Eikhoyna khomjinbigani mābu Amuk Hinggathangadaba Numitta mamit tāngna.’ ¹²⁵ Māna hāyjagani, ‘Eigi Mapu, karigi eibu hougat-hanbiribano mit tāngna, (matam amadadi) ei mit ujakhibani?’

¹²⁶ [Eina] hāybirakkani, ‘Adumna lākhibani nangonda Eikhoygi laipāusing (matam amada), adubu nangna kauthokkhi makhoydubu, adugumna ngasi nangbusu kauthokpirabani.’ ¹²⁷ Asumna sāsti pi Eikhoyna ngamkhei lānthokpa aduga māgi Mapugi laipāusingda thājadaba (mābu). Adubu Aroiba Numitki dandinadi henna sāthibani amasung henna sāngthabani.

¹²⁸ Adu oirabadi, lamjingbidabara makhoybu Eikhoyna mutthatkhibaduna makhoygi mamāngda mirol kayā, (aduga) makhoyduna leiramba maphamsingda makhoyna (nettuna) chatliba aduna? Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing marousing leiba misinggi. ¹²⁹ Wāhei amana māng thākhiramdrabadi nanggi Mapudagi, tangaiphadaba oiramgadabani (makhoybu khudakta) dandi piba, aduga kakkhiba matam ama (leiramdrabadi). ¹³⁰ Aduna khānglo makhoyna hāyribaduda; sak-sollu matik mangāl thāgattuna

nanggi Mapugi numitna thoraktringeigi mamāngda amasung maduna lupthakhidringeigi mamāngda, amadi ahinggi matam kharda. Aduga sak-sollu (Māgi) matik-mangāl, nungthilgi chidai anida nang penjanaba.

¹³¹ (Mi-tāna) yenglunu namitsingduna Eikhoyna nungngaihanbiriba potsingduda makhoygi mioi kharda, (madu) arang-arākni taibang punsigi, maduna Eikhoyna chāngyeng tounabani mahoybu. Nanggi Mapuna lāngbiribaduna henna phabani amasung henna sāngthagadabani. ¹³² Hāyyu nanggi imung-manungda namaj sonnaba, aduga khāngba kallu maduda. Eikhoyna hāyde nangonda chinjāk (katnaba); (madudi) Eikhoyna pibigadabani nangonda. (Aphaba) poloidi chumna chatchabasinggini.

¹³³ Makhoyna hāy, ‘Karigi puraktabage māna eikhoyda (angakpa) khudam ama māgi Mapudagi?’ Lākkhidabra makhoyda dalil mamānggi Lairiksingda? ¹³⁴ Eikhoyna mutthat-khiramlabadi makhoybu dandi piduna masigi mamāngda, soydanamak makhoyna hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, karigi Nangna thābiraktabage eikhoyda messenger ama eikhoyna injanaba Nanggi laipāusingdu eikhoybu chop-hanbidringei amasung ikaiba nang-hanbidringeigi mamāngda?’ ¹³⁵ Hāyyu, ‘(Eikhoy) khudingmak ngairibani, aduna nakhoysu ngairo. Nakhoy thuna khanglaklagani kanāna chumdring chumba lambida chatlibage amadi kanāna lamjing louribage hāybadu.’

.....
PROPHETSING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Naksillakle mioibagidamak makhoygi hisābki (matam), adubu makhoyna thousādana (mamāy) leithoktuna leiri.

² Lākpa leite makhoyda pāujel amatta makhoygi Mapudagi nouna adubu makhoyna tāy madu sānna-sānnana (wāoidana), ³ Mathammoysingdu kakngaonana. Lotsilli lonna wā-tānabadu arānba toubasingduna (aduga) hāy, ‘Nattabara (mahāk) asibu taibang mi ama nakhoygumba? Aduna changsingdouribra nakhoyna mitrangda nakhoyna (madubu) una-una?’ ⁴ (Muhammadna) hāykhi, ‘Eigi Mapuna khangngi ngāngnariba (pumnamak) āsmān amasung prithibida; Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.’

⁵ Natte, makhoyna hāy, ‘(Mangonda thādarak-i hāyribasi) oidraba mangsinggi mayān tuyānni. Natteda, madu māna (semjinduna) puthokpani. Natte, mādi kabini. Aduna mābu purak-hallu eikhoyda (angakpa) khudam ama mamānggi (messengersingbu) thārakkhibagum (khudamsingga loynana).’ ⁶ Thājakhidrabanī makhoygi mamāngda sahar amattana Eikhoyna māng-hankhrabasingdagi; aduna makhoydi thājagadouribra?

⁷ Thākhība natte Eikhoyna nanggi māngda (O Muhammad), mi nattana (messenger amatta), Eikhoyna wāpāu pikhiba (khaki wāni) makhoyda. Aduna hangngu Lairik neinabasingda nakhoyna (madu) khangdrabadi.

⁸ Eikhoyna pikhide makhoyda hakchāng chinjāk chādaba, natraga natte makhoydu siba naidaba. ⁹ Adudagi mapung phāhanbikhibani Eikhoyna makhoyda toukhiba wāshakdu, aduga kanbikhibani Eikhoyna makhoybu amasung Eikhoyna (kanbigē) ningbibadu, aduga māng-tāk-hankhibani Eikhoyna lamhenbasingdubu.

¹⁰ Soydanamak Eikhoyna thādakhibani nakhoyda Lairik ama [Qur'an] maduda yaobani nakhoybu ningsinghanbadu. Adu oirabadi, nakhoy khandaroidra? ¹¹ Sahar kayā Eikhoyna machet-machet tāna thugaikhraba maduna arānba toubagi aduga puthokkhraba Eikhoyna makhoygi tungda atoppa mising! ¹² Makhoyna khanglakpa matamda Eikhoysi Cheirāktu, khudakta chenkhiani makhoy madudagi. ¹³ (Angelsingna hāykhiani), 'Chenganu, hanjillak-u nakhoyda pikhiba ake-amoududa amasung nakhoygi nayumsingda, nakhoyda wāhang-pāuhang tounaba.' ¹⁴ Makhoyna hāykhiani, 'Awābini eikhoysi! Tasengnamak, eikhoy oirure arānba toubasing.' ¹⁵ Tokpa leikhide makhoyna adumna hāyjabadu Eikhoyna oihankhidriphao makhoybu (khaodoklaba) lourok amagum, mutthatkhraba.

¹⁶ Semkhiba natte Eikhoyna āsmān amasung prithibibu amasung makhoy anidugi marakta leiba pumnamaktu sānnabada. ¹⁷ Karigumba Eikhoyna ninglamlaba matam ngaihāk lenthokke hāyna, soydanamakki Eikhoyna madu touramgadabani Eikhoyna inākta leibadagi, Eikhoyna adumna hek toubā tāramlabadi. ¹⁸ Natte, Eikhoyna Achumba langsanbani Oidabagi mathakta, aduga maduna

madugi [Oidabadugi] mathop thugaibani, adudagidi madu māngkhibani. Awābini nakhoygi nakhoyna hāyjillibadugi maramna.

¹⁹ Māgidi āsmānsing amasung prithibida leiriba pumnamak. Māgi manākta leibasingduna pongthok-chāuthokte Mābu lātchabada, natraga chokthaba toude makhoyna (maduda). ²⁰ Makhoyna matik mangāl sak-solli (Māgi) ahing amasung nungthil (leptana), tanthaba leite makhoyna (maduda).

²¹ Natraga louribara makhoyna laising prithibidagi makhoyduna (asibabu) hinggat-hanba (ngamba)?

²² Leiram laba [āsmān amasung prithibida] anisida laising Allah nattana, soydanamak animak pummāng mānglamgani. (Wāngkhrabani) matik mangāl Allahgi, Phambālgī Mapudugi, makhoyna hāyjilliba adudagi.

²³ Wāhang yāde Mangonda Māna toubadugi, adubu makhoybudi wāhang tougani.

²⁴ Natraga lourabara makhoyna Mābu thamlaga (atoppa) laising? Hāyyu (O Muhammad), ‘Puthorak-u nakhoygi dalil (madugi). Masini pāujeldu eiga loynaribasingda amasung pāujeldu eigi māngda lākkhibasing adudasu.’ Adubu makhoy ayāmbana khangde achumbadu, aduna makhoyna (mamāy) leithok-i. ²⁵ Thākhide Eikhoyna nanggi māngda messenger amatta Eikhoyna (asumna) khang-hankhidaba mangonda madudi, ‘Leitabani lai amatta Ei nattana, aduna lātlu Eikhaktabu.’

²⁶ Makhoyna hāy, ‘Loukhre khwaidagi Thoujālheibaduna machā nipā ama.’ Matik mangāl ni Māgi.

Natte, (makhoydudi) manaisingni ikai khumnabiraba.

²⁷ Makhoyna māng thāgatpa yāde Mangondagi wāheida, adubu makhoydi Māgi mayāthangda thabak toubani.

²⁸ Mādi Khangbani makhoygi mamāngda leibadusu amasung makhoygi matungda leibadusu, aduga makhoyna (kanāgisu) wāchatchaba ngamde shupnagi Māna yābibadugi nattana. Makhoydi Mābu kijabadagi pākhathei. ²⁹ Kanāgumbana hāyraba makhoygi manungdagi, ‘Tasengnamak, eisu lai amani Mahākta nattana’ – mahāk adubu sāsti pigani Eikhoyna Jahannamna. Asumna Eikhoyna sāsti pi arānba toubasingbu.

³⁰ Udabara thājadabasingna madudi āsmānsing amasung prithibi anisi apunba matum amatta oirambani, adubu sedatpikhibani Eikhoyna anibu (amana amadagi); aduga sembikhibani Eikhoyna isingdagi ahingba jiba khudingmak. Adu oirabadi, makhoyna thājakhroidra?

³¹ Thambibani Eikhoyna prithibida chetna khillaba chingjausingm nattrabadi masina lenglamgadabani makhoyga loynana; aduga Eikhoyna sembikhibani maduda pāklaba phaonaphamsing lambising oina makhoybu lamjingbinaba. ³² Aduga sembikhibani Eikhoyna āsmānbu yumthak oina (ningthijana) ngāk-senbiraba. Adubu makhoyna, masigi khudamsingdagi, leithok-i. ³³ Mānani sembikhibadu ahing amadi nungthil, amasung numit amadi thā, makhoy (māgi māgi) lambida tauduna chatpani.

³⁴ Pikhidre Eikhoyna kanāgumba taibang mi amattada, nanggi namāngda, sidana adum leiba hāybadu; adu oirabadi, nangna siba tārabadi makhoydudi sidana

adum leigadra? ³⁵ Thawāy khudingmaksibagi mahao tanggadabani. Eikhoyna yenggani nakhoybu phattaba amasung ahabana chāngyeng touduna. Aduga (aroibada) Eikhoyda nakhoybu halhallakkadabani.

³⁶ Aduga nangbu uba matamda thājadabasingduna, (O Muhammad), makhoyna loude nangbu karem-kathainapham oina nattana, ‘Masira ngāng-sak-i hāybadu nakhoygi laisinggi matāngda?’ (Adubu) makhoyduna, khwaidagi Thoujālheibadubu pallakpadadi, makhoyna thājaba toude.

³⁷ Semkhibani mioibasi tahā-tahāba maongda. Utkani Eina nakhoyda Eigi khudamsing, aduna ngaingamdana taksillakkanu Eingonda.³⁸ Makhoyna hāy, ‘Keidoungai oigadouriba masigi wāshaksi, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi?’ ³⁹ Khangjaramlabadi thājadabasingduna matamdu makhoyna ngākthokchaba ngamloidaba Meidu makhoygi mamāysingdagi natraga makhoygi mananggansingdagi, amadi makhoybu matengsu pāngbiroidaba (ngānglamloi-dabani dandidugi matāngda karemnana). ⁴⁰ Natte, lākkani madu makhoyda ikhang-khang-houdana, (maduna) buddhi māng-hangani makhoybu, ngamloi makhoyna madubu thaktokpa, natraga makhoyda matamsu pibiroi (makhā tāna). ⁴¹ Karem-kathainabikhrabani messengersingbu nanggi namāngda, adubu pumyom yomsankhibani makhoygi manungdagi karem-kathainaribasingdu makhoyna karemnakhiba (dandi) adumakna.

⁴² Hāyyu, ‘Kanāna ngāk-senbibangamgadage nakhoybu

ahing amadi nungthilda khwaidagi Thoujälheibadudagi?' Natte, makhoyna makhoygi Mapubu ningsingbadagi, (mamāy) leithokpani.⁴³ Natraga leirabra makhoygi laising makhoybu ngāk-senbinaba Eikhoy nattana? Makhoyduna ngamjadabani masābuphao mateng pāngjaba natraga makhoydu Eikhoydagi ngākthokpirabasu natte.

⁴⁴ Natte, pibibani Eikhoyna aphaba potsing makhoyda [thājadabasingda] amasung makhoygi mapāsingda sāngna houkhidriphao makhoyda mapunsidu. Adubu makhoyna udabara Eikhoyna pāysillaklibadu (makhoygi) lamdu (tapna tapna) kakthaduna makhoygi simānāsingdu? Adu oirabadi, makhoyndara mathak thonggadouribadu?

⁴⁵ Hāyyu, 'Eidi shupnagi cheksin-wā hāybatani nakhoyda laibauna.' Adubu manā pangbanadi tāde kouribadu, makhoyda cheksin-wādu hāybiba matamda.
⁴⁶ Adubu thenglabadi makhoybu saum amana nangi Mapugi dandigi, soydanamak hāyrakkani makhoyndu, 'Awābini eikhoygi! Tasengnamak, eikhoydi oirure arānba toubasing.'

⁴⁷ Eikhoyndu thamgani chumna onba phālāsingdu Amuk Hinggathangadaba Numitta, aduna chumdana khak toubiroi thawāy amatada karimata. Maduna hanggām maru amatagi arumbagi chāng oiraphao Eikhoyndu puthorakkani madu. Oklabani Eikhoyndu hisāb toubagidi.

⁴⁸ Pikhibani Eikhoyndu Moses amasung Āronda achumarān khandok-khanjin toubu ngamnaba (gyān), mangāl ama amasung ningsing-hanbiba ama [Torah] chumna chatchaba-singgidamakta – ⁴⁹ Makhoygi Mapubu udana

kijabasinggi amasung makhoyna Pungphamdugisu pākhatchaba. ⁵⁰ Aduga masigi [Qur’ansi] pāujel amani yaipharaba, madubu Eikhoyna thādabirakpa. Adu oiradi, nakhoyna masibu yāroidouribra?

⁵¹ Aduga soydanamak pikhibani Eikhoyna Abrahamda māgi hei-singba (lamchattu) ā mamāngda, aduga Eikhoyna mābu ningthijana Khangbani. ⁵² Māna hāykhibada māgi mapā amasung māgi misingda, ‘Karino murtisingsibu, nakhoyna makhoysida (asuk) napukning lupliba?’

⁵³ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna phangkhi eikhoygi ipāsingna makhoysibu lātlamba.’ ⁵⁴ Māna hāykhi, ‘Soydanamak nakhoy – nakhoy amasung nakhoygi napāsingdu leirabani mayek senglaba lampheinabada.’

⁵⁵ Makhoyna hāykhi, ‘Nangna puraklibra eikhoyda achumbadu, natragana nangsi phāgi toubasinggi manungdagira?’ ⁵⁶ Māna hāykhi, ‘Natte, nakhoygi Mapudi āsmānsing amasung prithibigi Mapuduni, (amasung) makhoydubu sembikhiba (Mapuduni). Aduga eidi madugi sākkinggi manungdagini.’ ⁵⁷ Allahna khangsanu, eina soydanamak thabak tougani nakhoygi murtisingda nakhoyna leithokkhraba matungda onthoktuna.’

⁵⁸ Adudagi māna thugaikhi makhoydu machet-machet tāna makhoydugi achoubadu nattana, makhoyna [miyāmna] maduda hallaknaba.

⁵⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Kanāna toubano masi eikhoygi laisingda? Tasengnamak, mahāktu arānba toubasinggi manungdagini.’ ⁶⁰ Hāykhi makhoyna, ‘Eikhoyna tākhi nipāmachā amana makhoysigi [murtisingsigi] matāngda

pankhi hāyna; koui hāy mahāktu Abraham.’⁶¹ Makhoyna hāykhi, ‘Adu oirabadi, puraklo mābu miyāngi mitki māngda makhoyna sākkhi pinaba.’⁶² Makhoyna hāykhi, ‘Masi nangna toubra eikhoygi laisingda, O Abraham?’⁶³ Māna hāykhi, ‘Natte, masi makhoygi achoubaduna toubani. Makhoyda [murtisingduda] hangngu, makhoyna wā ngānglabadi.’

⁶⁴ Aduna makhoynamasāda onsanjaksi aduga hāykhi, ‘Tasengnamak, nakhoyni arānba toubasingdudi.’

⁶⁵ Adudagi makhoyna thak khā onthokkhi makhoygi makoksingdu (aduga hāyrakkhi), ‘Nangna hānna khanglibaduni makhoysi wā ngāngba ngamde hāyba!’

⁶⁶ Māna hāykhi, ‘Adu oirabadi, nakhoyna lātlibra, Allahbu thamlaga, nakhoyna karisu kānaba pidaba natraga nakhoynu māng-hanbasu ngamdaba adubu?’

⁶⁷ Tukatchanangaini nakhoysi amasung nakhoyna lātlibasi Allahbu thamlaga. Adu oirabadi, nakhoyni khangthararoidra?’

⁶⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Mei thādoklo mābu, aduga mateng pānglo nakhoynu laisingbu, nakhoyna touda touge hāyrabadi.’⁶⁹ Eikhoyna hāykhi, ‘O mei, oiro nang aingba amasung santi Abrahamda.’⁷⁰ Makhoyna pāmki mābu lāngda (thuanba), adubu Eikhoyna oihankhi makhoynu khwaidagi māngjarabasing.

⁷¹ Eikhoyna kanbikhi mābu amasung Lotpu lam amada (pubiduna) madubu Eikhoyna yaiphahanbikhraba taibang pumnamakkidamak.⁷² Pibikhi Eikhoyna mangonda Isāc amasung Jacob ahenba oina. Aduga makhoyni khudingmakpu oihanbikhi Eikhoyna aphaba toubasing.

⁷³ Eikhoyna oihanbikhi makhoybu luchingbasing makhoyna lamjingnaba (miyāmbu) Eikhoygi yathangna. Aduga Eikhoyna khang-hanbikhi makhoyda aphaba thabaksing tounaba, namaj pukhatnaba, amasung zakat pinaba; aduga makhoy oikhi Eikhoybu lātchabasing.

⁷⁴ Aduga Lottana – Eikhoyna pibikhibani mangonda wāyel-bichārgi sakti amasung gyān-lousing, aduga Eikhoyna kanbikhibani mābu sahardudagi, maduna oktaba lichatta lupkhraba. Tasengnamak, makhoydu oikhibani phattaba mising amasung singnabaga loynana hāyba indabasing. ⁷⁵ Aduga Eikhoyna chang-hanbikhibani mābu Eikhoygi minungsida. Tasengnamak, mādi aphaba toubasinggi manungdagini.

⁷⁶ Aduga Noahdana – māna koujarakpada ā mamāngda Eikhoyna pāukhumbikhibani mangonda, aduga Eikhoyna kanbikhibani mā amasung māgi imung-manungbu achouba awāba adudagi. ⁷⁷ Eikhoyna kanbikhibani mābu Eikhoygi khudamsingbu yādaba misingdagi. Tasengnamak, makhoydu oikhibani phattaba mising. Aduna Eikhoyna irāknahankhibani makhoybu pulap-punna.

⁷⁸ (Pallu) David amasung Solomonbu, makhoyna bichār toukhibadu loubuk amagi matāngda – madubu chāthokkhrabada misinggi yausingna (ahingda). Eikhoyna oihoubani makhoygi bichārdugi sākkhi.

⁷⁹ Bhāb tāhanbikhibani Eikhoyna Solomonbu (wāphamdugi matāngda); amasung makhoy khudingmakta Eikhoyna pibikhibani wāyel bichārgi sakti amasung gyān-lousing. Aduga Eikhoyna namduna yaohankhibani,

Davidka loynana, chingjausingbu (Eikhoygi) itik-ingāl sak-sonbada amasung ucheksingbu. (Madu) Eikhoyna toukhibani.⁸⁰ Tambikhibani Eikhoyna mangonda hakkan phuritsing sem-sāba nakhoygidamak, nakhoyna nasābu ngākthokchanaba nakhoygi lālsingda. Adu oirabadi, nakhoy oipham thoktabra toubimal khangbasing?

⁸¹ Aduga Solomondana, (Eikhoyna māgi makhā polhanbikhi) nungsitpu, yāngna sit-handuna, sit-handuna māgi yathangda lamdamdu tamna, madubu Eikhoyna yaiphahanbikhraba. Eikhoydi, matam pumbada, pot khudingmakpu khanglibani.⁸² Sheitānsinggi manungdagi (kharna) irupkhi māgidamak amasung toukhi atoppa thabaksu, madu nattaba. Aduga Eikhoyna oibikhi makhoybu pānnabasing.

⁸³ Aduga (pallu) Jobpusu, māna koujakhibadu māgi Mapuda, ‘Tasengnamak, eibu sokpire awā-anāna, aduga Nangdi khwaidagi minungsi leibaduni minungsi leibasinggi.’⁸⁴ Aduna Eikhoyna pāukhumbikhi mangonda aduga Eikhoyna louthokpikhi mangonda leiramba awā-anādu. Aduga Eikhoyna (handuna) pibikhi mangonda māgi imung-manungbu amasung makhoyduga mānnaba amasu makhoyduga loynana minungsi oina Eikhoygi ināktagi amasung ningsing-hanbiba amasu oina (Eibu) lātchabasingda.

⁸⁵ Aduga (pallu) Ishmael, Enoch amasung Dhul Kifl-busu, makhoy pumnamak khāngjabasinggi manungdagini.

⁸⁶ Chang-hanbikhibani Eikhoyna makhoybu Eikhoygi

minungsigi manungda. Tasengnamak, makhoydu aphaba toubasinggi manungdagini.

⁸⁷ Aduga (pallu) ngāgi midubusu [Jonahbusu], māna sa-una thorakhibadu amasung māna khankhibadu Eikhoyna karisu tourakloi hāyna mangonda. Adudagi māna koujarakkhi amambadagi, ‘Leite lai amatta Nang nattana, natik nangālni Nanggi. Tasengnamak, eidi oirure arānba toubasinggi manungda.’⁸⁸ Aduna Eikhoyna pāukhumbikhi mangonda, aduga kanbikhi Eikhoyna mābu awābadudagi. Asumna kanbibani Eikhoyna thājabasingbu.

⁸⁹ Aduga (pallu) Zachariahbusu, māna koujakhibadu māgi Mapuda, ‘Eigi Mapu, thādokpiganu eibu ithannata, Nangdi khwaidagi phabaduni soto phang-houbasinggi manungda.’⁹⁰ Aduna pāukhumbikhibani Eikhoyna mangonda, aduga pibikhibani Eikhoyna mangonda John, semjanbikhibani Eikhoyna māgidamak māgi nupibu (angāng yaojanaba). Tasengnamak, makhoyda yāngsanjakhibani aphaba thabaksingda, aduga makhoyda koujakhibani Eikhoyda āsā amasung kijabaga loynana. Oikhibani makhoydu Eikhoyda nollukchabasing.

⁹¹ Aduga (pallu) masāgi phinungbu sennajabidubusu [Marybusu]. Kāmsanbikhibani Eikhoyna mangonda Eikhoygi Ruh-dagi [Gabrieldagi] aduga sembikhibani Eikhoyna mā amasung māgi machā nipābu khudam ama oina taibang pumnamakta.

⁹² Tasengnamak, masi, nakhoygi dharmasi, Dharma amakhaktani, aduga Eina Mapuni nakhoygi, aduna lātlu Ei khaktabu.⁹³ Adubu makhoyda machet machet thugaikhi

makhoygi wādu [dharmagi wāsingdu] makhoy maselgi marakta (kānglup kānglup chongthoknaduna); (adubu, makhoy) pumnamak Eikhoyda amuk hallakkadabani.⁹⁴ Kanāgumbana toujaraba aphaba thabaksing aduga māna thājaba amasu oijaraba, adu oirabadi, yābidaba leiroi māna hotnajakhibadu; tasengnamak, Eikhoyna madubu isinduna thamlibani.

⁹⁵ Athingba thamkhrabani saharduda, madubu Eikhoyna māng-tāk-hankhraba, madudi makhoy amuk hallakpa yāraroī – ⁹⁶ Thādoraktriphao Gog amasung Magog, aduga makhoyna awāngba pumnamaktagi humtharaktriphao,

⁹⁷ Aduga (amuk hinggat-hanbagi) achumba wāshakduna naksillaklabada, matamduda ikhang-khanghoudana thājadabasinggi mamitsingna mitpham hongdana yenglakkani, (aduga hāyrakkani), ‘Awābini eikhoygi, eikhoy oirure masibu thousārudaba hāybadu; natte, eikhoy oirubani arānba toubasing.’

⁹⁸ Tasengnamak, nakhoy amasung nakhoyna lātlibasingdu, Allahbu thamlaga, singni Jahannamgi. Nakhoy maduda (soydanamak) kumtharakkadabani.

⁹⁹ Oiramlaba makhoyduna laising, makhoyna kumtharakloidabani maduda [Jahannamda]; adubu (makhoy) pumnamak madugi manungda matam chuppa (adum) leiragadabani. ¹⁰⁰ Makhoy maduda maningsa sor phuina hon-gani, aduga maduda makhoy (manā) tāba leiraroī. ¹⁰¹ Tasengnamak, makhoydubudi Eikhoydagi aphaba (manā) māng thāna thokkhrabasing – makhoydubudi thambigani madudagi lāpna. ¹⁰² Makhoyna

tāroi madugi [Jahannamgi] nāson (khajikphao); aduga makhoy maduda makhoygi mathawāyna pāmjabaduda matam chuppa leiragadabani. ¹⁰³ Wāhalloi makhoybu khwaidagi chauba akibaduna, aduga unaragani makhoybu angelsingna (tarām tarāmna kouduna), ‘Masi nakhoygi Numittuni, madubu nakhoyda wāshak toukhibadu.’

¹⁰⁴ Numittuda konsan-gani Eikhoyna āsmānbu konsanbagum lairiksinggi a-iba chenā. Eikhoyna ihān-hāna sembi-sābiba houkhibagum, Eikhoyna handuna tougani madu. (Masi) wāshak amani Eikhoygi ithakta (tangaiphadaba oiraba). Tasengnamak, Eikhoydi toubani (Eikhoyna touge ningbadu). ¹⁰⁵ Eikhoyna ithokkhrabani Psalmada, pāujeldugi [Torahgi] matungda, madudi (Jannatki) Leibāktudi phanggadabani aphaba toubā Eigi inaisingna. ¹⁰⁶ Tasengnamak, masi [Qur’an]sida yaobani pāu youhanbadu lai ningjaba misingda.

¹⁰⁷ Thākhība natte Eikhoyna nangbu (O Muhammad), minungsi ama oina nattana taibang pumnamakta.

¹⁰⁸ Hāyyu, ‘Khang-hanbirakpani eingonda madudi nakhoygi Laidu amatta ngayba Laini (anisuba leitana). Aduna oipham thoktabara nakhoy muslimsing?’ ¹⁰⁹ Adubu makhoyna (mamāy) leithokkhraba, adu oirabadi hāyyu, ‘Eidi lauthoklibasini nakhoy (pumnamakta) chap mānnana. Ei khangde naklabara natraga lāplibara hāybadu nakhoyda (Māna) wāshak touribadu. ¹¹⁰ Tasengbnamak, Mādi Khangbani nakhoyna khonjel thokna ngāngthoklibadusu, aduga Mādi Khangbani nakhoyna lotsillibadusu. ¹¹¹ Einadi khangde, madu oibasū yai chāngyeng ama nakhoyda,

amasung nungngaihanbiba ama matam khargi.’¹¹² Hāykhī (Muhammadna), ‘Eigi Mapu, bichār toubiyu (eikhoygi irakta) achumbaga loynana. Eikhoygi Mapudi khwaidagi Thoujālheibaduni – (Māgi) mateng nijagadaba nakhoyna hāyribadudagi.’

22. Al-Hajj

HAJJ TOUBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O mioiba, kiyu nakhoygi Mapubu. Tasengnamak, nikhaibadu (Aroiba) Pungjādugi potsak amani achouba [yāmna kinangai oiba]. ² Numit aduda nakhoyna madubu urakpada khom illiba (mamā) khudingmakna kauthokkani māna khom illiba (machādu), aduga naupubi khudingmakna (kāyduna) thādarakkani māgi (garbhagi) polumdu, aduga nangna ugani misingbu yu ngaorabagumna makhoyna yu ngaobadi nattana. Touigumbasung Allahgi dandidunadi (henna) sāthigani. ³ Mioibagi manungda yaori (adugumba mi) māna marei yetpa Allahgi matāngda gyān yaodana aduga tung inba lālhouba sheitān khudingmakki. ⁴ Ithokkhrabani māgidamak [sheitān-gidamak] madudi kanāgumbana mangonda onsallabadi, māna lampheinahanganani mābu aduga lamjinggani mābu prok prok chākpa Meigi dandida.

⁵ O mioiba, nakhoyna chingnarabadi hinggat-hanbagi wādu, adu oirabadi (khang-hou) tasengnamak, Eikhoyna

sembikhibani nakhoybu uphuldagi, adudagi phambi marik amadagi, adudagi naptuna yānaba anangba marik amadagi, adudagi matum amadagi, maong-maril naiba amasung maong-maril naidaba – Eikhoyna sengna uhanaba nakhoyda (Eikhoysi hei-singba amasung toungambadu). Aduga Eikhoyna leihanbibani garbhasinggi manungda Eikhoyna (leihanbige) ningbibadubu kakkhiba matam amaphao, adudagi Eikhoyna makhoybu puthokpirakpani nāwā ama oina, adudagi nakhoyna youjaraknaba nakhoygi mioi mapung phāba hāybadu. Aduga nakhoygi manungdagi kanāgumbabuna (nahā oina) sihanbibani, (aduga) nakhoygi manungdagi kanāgumbabu handuna pubirakpani chahina nallaba kintharaba phibhamda māna khangdanaba, khangluraba matungda, karimata. Aduga nangna ui prithibisi ikok kokna [manā-masing houdana], adubu Eikhoyna thādarakpa matamda masigi mathakta ising, masina lenglak-i amasung pomkhat-kāmkhatlak-i aduga hougat-hallak-i makhal kayāgi phajaraba (pāmbising).⁶ Madu Allah Mahākti achumba hāybadu oibadagini aduga Māna asibabu hing-hanbibadagini, aduga madudi Mādi pot khudingmakki mathakta ngambadagini touningbata toubu.⁷ Aduga (madu makhoyna khangnabagini) madudi Pungjādu lākli hāybadu – chingna-nangai leitabani maduda – aduga madudi Allahna hinggat-hanbigani hāybadu mongphamsingda leikhrabasingbu.

⁸ Aduga mioibagi manungda yaori (adugumba mi) māna marei yetpa Allahgi matāngda lousing yaodana, natraga lamjing, natraga mangāl piba lairik ama

(yaodana), ⁹ (Nāpalda) mangak thekkatladuna, (mibu) lampheinahannaba Allahgi lambidagi. Māgidi taibangda choppani, aduga Eikhoyna mahāu tang-han-gani mābu Amuk Hinggathangadaba Numitta achākpa Meigi dandi. ¹⁰ (Hāybigani mangonda): Madu nanggi nakhut anina hānnana thādorakkhibadugini, aduga madudi Allahdi keidounungdasu chumdana khak toubidabani (Māgi) manaisingda.

¹¹ Aduga mioibagi manungda yaoi (adugumba mi) māna lātpa Allahbu thousādana. Soklabadi mābu aphabana mābu thājahalli maduna; aduga soklabadi mābu chāngyeng amana māna mamāy leithok-i. Māngjarabani māna taibang amasung Shiraba Matungda. Maduni mayek sengna māngjaba hāybadu.

¹² Māna koujei, Allahbu thamlaga, maduna mābu māng-hanbasu ngamdaba natraga maduna mangonda kānnahanbasu ngamdaba (adubu). Madu lampheinabani lāpna haidokkhraba. ¹³ Māna koujei (Allahbu thamlaga) kanāgumbabu māna māng-hanbaduna henna naksanba māna kānnahanba adudagi. Kayāda phatkhidraba sennabibano amasung kayāda phatkhidraba loynabano!

¹⁴ Tasengnamak, Allahna chang-hanbigani thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingbu Heikolsingda makhoydugi makhāda turelsing chenba. Tasengnamak, Allahdi toubani Māna touningbadu.

¹⁵ Kanāgumbana khallaba madudi Allahna mābu [Muhammadbu] tengbāngbiroi hāyna taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida, māna tingthoksanu thouri ama

āsmānda, aduga kakthatsanu (masāgi sor), aduga māna yengsanu māgi thourāngduna louthokkhibara hāybadu māna sa-uninglibadu. ¹⁶ Asumna Eikhoyna thādabirakpani masi – khudamsingsi dalilsing oina. Allahdi lamjingbibani Māna ningbiba mahāk adubu.

¹⁷ Tasengnamak, thājabasing, Jewsing, Sabiansing, Christiansing amasung Magiansing, aduga lai yām lātpa toubasing – Allahna bichār toubigani makhoygi marakta Amuk Hinggathangadaba Numitta. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta sākkhini.

¹⁸ Udabara nangna madudi Allahda khurum khajangni hāybasi āsmānsinggi manungda leiba khudingmakna, prithibigi manungda leiba khudingmakna, numit, thā, amasung thawānmichāksingna, amasung chingjausing amasung upālsingna amasung arengba jibasingna amasung mioibagi manungdagi kayāmukna? Adubu pipham thoklabani (mioiba) kayāgi mathakta dandi. Allahna chop-hallaba mahāk adugidi mangonda ijat pibinaba kanā leitabani. Tasengnamak, Allahdi toubani Māna (tougē) ningbadu.

¹⁹ Makhoy anisi [thājabasing amasung thājadabasing] marei yetnariba kāngbusingni, (amaga amaga) yetnariba makhoygi Mapugi matāngda. Adubu thājadabasing adugidi yāththatpiragani makhoygidamak meigi phijolsing. Heithabigani makhoygi kokthakta asouba ising.

²⁰ Soudok-han-gani maduna makhoygi mabuksinggi manungda leibasingdu amasung (makhoygi) maunsingdu.

²¹ (Thamlabani) makhoybu (phunaba) kochi pānba

yotcheising. ²² Makhoyna madudagi thokninglakpa khudingda, cheināduna maram oiduna, hanjilhan-gani makhoybu maduda aduga (hāygani), ‘Mahāu tanglo achākpa Meigi dandigi.’

²³ Tasengnamak, Allahna chang-hanbigani thājabasing amasung aphaba thabaksing toujabasingbu Heikolsingda makhoydugi makhāda turelsing chenba. Leitengbigani makhoybu maduda sanāgi pambom phābisingna amasung muktāna, aduga maduda oigani makhoygi phijolsingdi mugāgi. ²⁴ Lamjingbikhibani makhoybu (taibanggi punsida) aphaba wāngāngda amasung lamjingbikhibani makhoybu lambiduda thāgatnangai oibadugi.

²⁵ Tasengnamak, thājadabasing amasung (mibu) theidokpasingdu Allahgi lambidagi amasung Asengba Masjidtagi, madubu Eikhoyna sembikhraba mioibagidamak – chap mānnabani maduda leibasu amasung mapāndagi lākpasu – aduga kanāgumbana maphamduda touge khallaba pheirengnaba ama nattraga arānba ama – Eikhoyna mahāu tang-han-gani mābu cheinā leiraba dandigi.

²⁶ (Pallu, O Muhammad), Eikhoyna leppikhibadu Abrahamda (Asengba) Yumdugi maphamdu (asumna hāybiduna), ‘Sharuk yāhan-ganu karigumba amattabu Eiga loynana (Mapu oibada), aduga sengdok-u Eigi yumdu (madugi) akoybada chatpasing, (maduda namajgi) leppasing, amasung (maduda) kok nonbasing- khurum khajangngubasinggidamak.’

²⁷ Aduga lāuthok-u mioibasingda Hajjgi tounaba.

Makhoyna lākkani nangonda khongna amasung mayāng kanglaba (ut) pumnamak tongduna; makhoyna lākkani chinglakki aruba lambi pumnamak phaoduna ²⁸ Madudi makhoyna sākkhi ujanaba makhoyda kānnajabasingdu, aduga ningsingjanaba Allahgi Maming khangnaraba numitsingduda Māna makhoyda chinjāk oinaba pibikhiba yumda yokpa sajik chāba sāsingdugi mathakta. Chāo madudagi amasung pijou leita-lairabada. ²⁹ Adugi tungda makhoyna loisinjasanu makhoygi taru-tahendabadu, mapung phāhanjasanu makhoygi wāshaksing, aduga akoybada chatchasanu thāynagi Yum adugi.

³⁰ Maduni (Hajj hāybadu). Kanāgumbana ijat touraba Allahgi asengba niyamsingbu – maduna henna phabani māgidamak māgi Mapugi manākta. (Chāba) yāhanbirabani nakhoyda sajik chāba yumsāsing nakhoyda (hānna) thithakhibadu nattana. Aduna thādoklo murtisinggi amotpa aduga thādoklo oidaba wāngāng, ³¹ Allahromda onsanjaduna, lai yām lātpasing oidana. Kanāgumbana Allahda lai yām lātpa tourabadi, mahāk oirabani āsmānsingdagi tāraklabagumba, aduga ucheksingna mābu lāktuna pubikhraba nattraga nungsitna mābu humdokpikhraba lāpkhraba mapham amada. ³² Adumnamakni. Aduga kanāgumbana ijat touraba Allahgi khudamsingbu, tasengnamak madu dharma chenbadagini thammoysingda. ³³ Nakhoygidamak leirabani [qurbani tounaba sāsing]duda kānnabasing kakkhiba matam amagi; aduga makhoybu qurbani tounaba maphamdi Thāynagi Yum adudani.

³⁴ Jāti khudingmakta Eikhoyna pikhibani (qurbani toubagi) chatnabi makhoyna panjanaba Allahgi ming Māna makhoysda chinjāk oinaba pibikhiba yumda yokpa sāsingdugi mathakta. Nakhoygi Laidi amatta ngairaba Laini, aduna Mangonda changjou. Aduga (O Muhammad), harāu-pāu piyu nollukpasingda – ³⁵ Makhoyduda, Allahbu panba matamda makhoysi thammoysingna kijaba pokchariba, aduga makhoysi mathakta tārakpa (awā-anāda) khāngjabasing (aduda), aduga namaj pukhatchabasingda, amasung Eikhoyna makhoysda pibikhiba adudagi chāding toujabasingda.

³⁶ Qurbanigi sāsingdu Eikhoyna oihanbibani makhoysbu nakhoygidamak Allahgi khudamsinggi manungdagi, nakhoygidamak makhoysduda yaobani aphaba (mayām ama). Aduna ningsingngu Allahgi ming makhoysi mathakta (makhoysbu) pareng leng-hanba matamda (qurbanigidamak) aduga makhoyna turaba matamda makhoysi nākanda (haithaduna). Adudagi chāo madudagi, aduga pijou anangba amasung anibada. Asumna Eikhoyna makhoysbu nakhoygi nakhā polhanbibani nakhoyna oijanaba toubimal khangbasing. ³⁷ Keidounungdashu yourakpa natte Allahda makhoysi sadongdu nattraga makhoysi i-du, Mangonda youribadi nakhoygi dharma chenbaduni. Asumna Eikhoyna makhoysbu nakhoygi nakhā polhanbibani nakhoyna wāng-hannaba Allahbu Māna makhoysbu lamjingbirakliba adugi. Aduna harāu-pāu piyu aphaba toubasingda.

³⁸ Tasengnamak, Allahna ngākthokpibani thājabasingbu.

Tasengnamak, Allahna nungside lounam touba toubimal khangdaba khudingmakpu. ³⁹ Ayāba pirabani (thenggainabagi) makhoyda khut thābiraklabasingda, maramdi makhoyda lānna toubiraklabani. Tasengnamak, Allahdi makhoybu tengbāngbiba ngambani. ⁴⁰ (Makhoydu) makhoydubu tānthokpiraklaba makhoygi mayumsingdagi achumba yaodana shupnagi makhoyna (asumna) hāyrubagi, ‘Eikhoygi Mapudi Allahni.’ Allahna thingbiramdrabadi mioi kharbu atoppa kharna, thugaikhiramlagani lainingbasinggi mathsing, Churchsing, Synagogsing amasung Masjidsing makhoyduda Allahgi ming toyna ningsingliba. Soydanamak, Allahna tengbāngbigani Mābu tengbāngbasingbu. Tasengnamak, Allahdi sakti leibani, Pānggalbani.

⁴¹ Makhoydu – karigumba Eikhoyna (ma-u lingna) lep-hanbirabadi makhoybu prithi-thakta makhoyna namaj pukhatkani, zakat pigani, achumba tounaba hāygani amasung phattaba thinggani. Allahda leibani wāpham (khudingmakki) poloidi.

⁴² Makhoyna nangbu yādrabadi (O Muhammad), (adumna) yākhidabani makhoygi mamāngdasu Noahgi, Ādki amasung Samudki misingna (makhoygi prophetsingbu), ⁴³ (Yākhidabani) Abrahamgi misingnasu amasung Lotki misingnasu, ⁴⁴ (Yākhidabani) Midianda khundārambasingnasu, amasung yākhidabani Mosesbusu. Aduna Eina matam sāngthabikhibani thājadabasingduda; adugi tungda Eina phājinkhibani makhoybu. Kayāda sāthikhiba eigi dandidu!

⁴⁵ Sahar kayā Eikhoyna māng-hankhraba maduna arānba toubagi madu (houjik) tāduna leiriba makhoygi yumthaksingda amasung sijinnadraba guhā (kayā) amasung awāngba konung (kayā)! ⁴⁶ Koyna chattabara makhoyna prithibida maduna pālmannaba makhoygi thammoysing maduna khandhajanaba natraga (pālmannaba) manāsing maduna tānaba? Tasengnamak, tāngba natte mamitsingdu, touigumbasung tāngbani mathammoysingdu, (makhoygi) thabāksinggi manungda leiriba.

⁴⁷ Taksalli makhoyna nangonda thujilhannaba dandidu. Adubu keidounungdasu pāngthoktaba leite Allahna Māgi wāshak. Tasengnamak, nongma hāybasi nangi Mapugi manākta chahi lising amagumbani nakhoyna masing thiduna pāriba. ⁴⁸ Sahar kayā Eina matam sāngthabikhiani maduna arānba toubā; adugi tungda Eina phājinkhibani makhoybu. Aduga Eingondani (arōiba) panthungphamdu.

⁴⁹ Hāyyu, ‘O mioibasing, tasengnamak, eidi shupnagi nakhoyda cheksin-wā hāyba amatani mayek senglaba.’

⁵⁰ Aduna thājabasing aduga aphaba thabaksing toujabasing – makhoygidi marāl ngākpibani amasung chinglemlaba chinjākni. ⁵¹ Adubu Eikhoygi laipāusinggi māyokta hotnabasingdu (makhoydubu) māythihannaba, makhoydi Jahannamgi Meikolda leiragadabasingni.

⁵² Thākhide Eikhoyna nangi māngda messenger amatta natraga prophet amatta māna ningba matamda sheitāna langsinkhidaba maduda (arānba khara). Adubu mutthatpani Allahna Sheitāna langsilakpadu, aduga kāyhandana thambibani Allahna Māgi laipāusingbu.

Allahdi Khangbani, Singbani.⁵³ (Madu) Māna oihannabani Sheitāna langsallakpadu chāngyeng ama makhoygi thammoysingda lāyna leibasingduda amasung makhoygi thammoysing kansankhrabasingduda. Tasengnamak, arānba toubasingdi yaokhrabani lāpna machet tābada.⁵⁴ Aduga gyān-lousing pibikhrabasingduna khangnaba madudi masi [Qur'an asi] achumbaduni hāyba nangi Mapudagi, aduga masida thājanaba aduga maduda nollukchanaba makhoygi thammoysingna. Tasengnamak. Allahdi thājabasingbu lamjingbibaduni chumdring chumba lambiduda.

⁵⁵ Adubu leppa touroi thājadabasingdunadi masigi matāngda chingnabadu makhoyda Punjāduna ikhang-khang-houdana lāktriphao nattraga makhoyda lāktriphao makhā chatthadaba (Amuk Hinggathangadaba) Numittugi dandiduna.⁵⁶ Sāsan-gi saktidu Numit adudadi oigani Allahkhaktagi. Bichār toubigani Māna makhoygi marakta. Aduna thājakhiba aduga aphaba thabaksing toujakhibasing adudi leigani nungngairaba Heikolsingda.⁵⁷ Aduga thājadabasing amasung Eikhoygi laipāusingbu yādabasing adugidi chop-han-gadaba dandini.

⁵⁸ Aduga khul honglakpasingdu Allahgi lambida, adugi tungda hāttokpikhibasingdu nattraga sikhibasingdu, soydanamak Allahna pibigani makhoyda aphaba chinjāk. Tasengnamak, Allahdi khwaidagi phabaduni chinjāk pibibasinggi.⁵⁹ Soydanamak, Māna chang-hanbigani makhoybu changpham amada madubu makhoyna

penjagadaba. Tasengnamak, Allahdi soydanamak Khangbani, Khāngbiheibani.

⁶⁰ Madu (adumnani). Aduga kanāgumbana laman khumlaba mangonda toukhiba aduga mānnana; adugi tungda mangonda henjinna toubiraba, soydanamak mābu tengbāngbigani Allahna. Tasengnamak, Allahdi soydanamak Ngākpiheibani, Kokpiheibani.

⁶¹ Madugi maramdi Allahna tinsinhalli ahingbu nungthilda aduga tinsinhalli nungthilbu ahingda aduga madudi Allahdi Tābani, ubani. ⁶² Madugi maramdi Allah Mahākti achumbaduni aduga madudi makhoyna, Mābu thamlaga, koujariba adudi oidabani. Aduga madudi Allah Mahākti Awāngbaduni, Achoubaduni.

⁶³ Nangna udabara madudi Allahna thādabiraklibadu āsmāndagi ising aduga prithibina oiraklibadu isang-sangba? Tasengnamak, Allahdi kupna ubani, pāu phangbani. ⁶⁴ Māgini āsmānsingda leiribamakheidu amasung prithibida leiribamakheidu. Tasengnamak, Allah Mahākti awātpa leitabaduni, thāgatnangai oibaduni.

⁶⁵ Nangna udabara madudi Allahna nakhoygi nakhā polhanbiribadu prithibida leiribamakheidu aduga jahājsingduna hollibadu samudra phaoduna Māgi yathangna? Aduga Māna ngāktuna thambiribadu āsmānbu masina tāsillakkadabadagi prithibida Māgi ayāba yaodana. Tasengnamak, Allahdi mioibada onthokna Nungsiheibani, Kanbiheibani. ⁶⁶ Mānani hing-hanbiribadu nakhoybu; adugi tungda sihanbibani nakhoybu, adugi tungda (amuk)

hing-hanbigani nakhoybu. Tasengnamak, mioibadi toubimal khangdabani.

⁶⁷ Jāti khudingmakta Eikhoyna pikhibani (dharmagi) chatnabising, madubu makhoyna pāngthokpa. Aduna (O Muhammad), makhoyna nangonda marei yettasanu wāphamduda; adubu kou makhoybu nanggi Mapugi māykeida. Tasengnamak, nangdi leibani chumdring chumlaba lamjingdugi mathakta. ⁶⁸ Adubu makhoyna marei yetlabadi nangonda, hāyyu, ‘Allahna khwaidagi khanglibani nakhoyna touribadu. ⁶⁹ Allahna bichār toubigani nakhoygi narakta Amuk Hinggathangadaba Numitta nakhoyna mot khennakhibadugi matāngda.’ ⁷⁰ Nangna khangdabara madudi Allahna khangngi hāybasi āsmānda amasung prithibida leiriba (pumnamak)? Tasengnamak, madu yaoribani Lairik amada. Tasengnamak, madu Allahdadi arāybani.

⁷¹ Makhoyna lātli, Allahbu thamlaga, (atoppabu), madugi Māna thādabiraktana dalil amatta, aduga makhoyda leitana madugi gyān amatta. Leiroi arānba toubasinggidi tengbāngbinaba (kanā). ⁷² Aduga thithaba matamda makhoyda Eikhoygi laipāusingbu dalilsing oina, nangna khangngi [uba phang-i] thājadabasingdugi mamāysingda yāningdaba. Makhoyna khut thāge hek toubani Eikhoygi laipāusingbu makhoyda thitharibasing aduda. Hāyyu, ‘Adu oirabadi, eibu hāyyura nakhoyda madudagi henna phattabadu? (Madudi) Meiduni madubu Allahna wāshak toubikhraba thājadabasingda; phatkhidrabanida madugi panthungphamdu.’

⁷³ O mioibasing, pramān ama thamge; aduna munna tāo masida. Tasengnamak, Allahbu thamlaga, nakhoyna koujaribasingduna keidounungdasu semba ngamloi hāying amaphao makhoyna madugidamak punsinnarabasu. Aduga karigumba hāyingduna lākkhraba makhoydagi pot ama, makhoyna ngamloi madubu (tānnaduna) munba madudagi. (Yāmna) sonbani thiriba (midu) amasung thiruriba (pottu).
⁷⁴ Makhoyna lepte Allahgi (matik mangālbū) madugi (lepphem thokpa) chāngdu youna. Tasengnamak Allahdi sakti leibani, Pānggalbani.

⁷⁵ Loukhatpibani Allahna angelsinggi manungdagi pāububasing aduga mioibasingdagisu. Tasengnamak, Allahdi Tābani, ubani. ⁷⁶ Māna khangngi makhoygi mamāngda leibadusu aduga makhoygi matungda leibadusu. Aduga Allahda halhallakkadabani wāpam (khudingmak bichārgidamak).

⁷⁷ O thājabasing, nakok nonthou amasung khurum khajangngu (leipākta nontharaga), aduga lātlu nakhoygi Mapubu; aduga tou aphaba nakhoy māy-pākpa oijanaba.
⁷⁸ Kanna hotnaro Allahgidamak madugi hotnapham thokpadu youna. Māna khan-gatpirabani nakhoybu aduga Māna hāppidrabani nakhoyda dharmagi manungda aruba amatta. (Masi) Dharmaduni nakhoygi napā Abrahamgi. Māna ming-thonbikhrabani nakhoybu Muslimsing hāyna ā mamāngdasu amasung masidasu [Qur'andasu], Messengerduna oinaba sākkhi nakhoygi nathakta aduga nakhoyna oinaba sākkhising mioibasinggi mathakta. Aduna pukhatlo namaj, piro zakat, aduga chetna yānnaro

Allahda. Māni nakhoybu sennabiribadu. Kayāda phakhraba sennabibano, kayāda phakhraba tengbāngbibano!

23. Al-Mu'minun

ACHUMBA THĀJABASING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Soydanamak māy pāklabani thājabasingdu –
² Makhoygi namazda nollukchabasingdu, ³ Wāremdagi leithokchabasingdu, ⁴ Zakat pijabasingdu, ⁵ Aduga makhoygi phinunggi hakchāngbu sennajabasingdu, ⁶ Nattana makhoygi nupisingda nattraga makhoygi makhut yetki khudumda leibasingduda – (makhoydudadi) makhoyda marāl si-nangai natte – ⁷ Adubu kanāgumbana thiraba madugi wāngmada, adu oirabadi, makhoydu lamhellabasingni – ⁸ Aduga makhoydu – makhoyda sinnaramba potsing amasung makhoygi wāshak (soydanaba) yengsinjabasing, ⁹ Aduga makhoygi namajsing (putthadanaba) sennajabasing – ¹⁰ Makhoyduni phanghoughadabasingdu – ¹¹ Makhoyduna phangjaragadaba Firdaus [Paradise]. Makhoy maduda matam chuppa leijaragadabani.

¹² Soydanamak sembikhibani Eikhoyna mioibabu leikhomdagi sattorakpa machangdagi. ¹³ Adugi tungda Eikhoyna thambibani mābu phambi marik ama oina leipham amagi manungda [garbhagi manungda] chetna phājillaba. ¹⁴ Adudagi Eikhoyna sembikhibani phambi

mariktu naptuna yānnaba anangba marik ama oina, adudagi Eikhoyna sembikhibani anangba mariktu matum ama oina, adudagi Eikhoyna sembikhibani matumdu sarusing oina, adudagi Eikhoyna yomsanbikhibani sarusingdubu sadongna; adudagi Eikhoyna puthokpirakhibani mābu atoppa khutsem ama oina. Aduna yaiphabagi masakni Allahdi, khwaidagi phabadu sembibasinggi. ¹⁵ Adudagi tasengnamak, nakhoy madugi tungda (soydanamak) sigadabani. ¹⁶ Adudagi tasengnamak nakhoybu, Amuk Hinggathangadaba Numitta, (amuk) hougat-hanbigadabani.

¹⁷ Semkhrabani Eikhoyna nakhoygi nathakta lambi taret, aduga keidounungdasu Eikhoydi oide (Eikhoygi) khutsembu thousābidaba. ¹⁸ Thādabani Eikhoyna atiyādagi ising chāng kakna, aduga madubu Eikhoyna tungduna leihanbani prithibida. Aduga tasengnamak, Eikhoyna madubu louthokkhibasu ngambani. ¹⁹ Aduga puthokpirakpani Eikhoyna nakhoygidamak, maduna maram oiduna, heikolsing khajur pāmbisinggi amasung anggur pāmbisinggi, (pālhanbibani) nakhoygidamak maduda uhei mayām, aduga madudagi nakhoyna chābani. ²⁰ Aduga upāl ama maduna thin-gatlaktuna hougatlakpa Sinaigi chingdongdagi, maduna pibi thao amadi āchār achābasinggi. ²¹ Tasengnamak, nakhoygidamak sajik chāba yumsāsingda leibani parā ama. Eikhoyna pithakpani nakhoyda makhoygi mabuksingda yaobadu, yaobani nakhoygidamak makhoyda kānnaba kayā; aduga makhoybu

nakhoyna chābani. ²² Aduga makhoygi mathakta amasung jahājsinggi mathakta nakhoybu pubibani.

²³ Aduga soydanamak Eikhoyna thākhibani Noahbu māgi misingda. Māna hāykhi, 'O eigi mising, lātlu Allahbu; nakhoygi leitabani (atoppa) lai ama Mā nattana; adu oirabadi, nakhoy Mābu kiroidra?' ²⁴ Adubu māgi misinggi manungdagi thājadabasinggi saknaibasingduna hāykhi, 'Māsi karisu natte, nakhoygumba mi ama nattana, māna pāmbani nakhoygi nathak thongba; Allahna ningbiramlabadi (messenger ama thābirakke hāyna), Māna thādabirak-lamgadabani angelsing. Eikhoyna tākhide sigumba wāsi eikhoygi thāynagi ipāsingdagi. ²⁵ Māsi karisu natte mi ama nattana mangonda lai tonglaba, aduna ngaibikho mābu matam khara.'

²⁶ (Noahna) hāyjakhi, 'Eigi Mapu, tengbāngbiyu eibu, maramdi makhoyna eibu yābidre.' ²⁷ Aduna Eikhoyna phaohanbikhi mangonda, 'Sāro Hijaudu Eikhoygi mityenggi makhāda amasung Eikhoyna phaohanbibagi matung inna. Aduga Eikhoygi yathangdu lāklaba matamda amasung ising kāmthoraklabada leirangduna, hāpchillu maduda (jiba) khudingmakki jorā ani ani amasung nanggi imung manung, (makhoygi matāngda) wā hāydokkhrabasingdu nattana makhoygi manungdagi. Aduga wā hāyrakkanu Eingonda arānba toubasingdugi; tasengnamak, makhoydudi irāknahallagadabani.

²⁸ Aduga nangna tongkhatlaba matamda, nang amasung nangga loynabasingna, Hijaududa, hāyyu: Thāgatliba pumnamak Allahbuni, eikhoybu Māna kanbibagi

arānba touba misingdagi. ²⁹ Aduga hāyyu: Eigi Mapu, khongdāhanbiyu eibu khongdāpham amada yaipharaba, Nangdi khwaidagi phabaduni sebā toubibasinggi.’
³⁰ Tasengnamak, maduda yaorabani khudamsing, aduga tasengnamak, Eikhoydi matam pumbada chāngyeng toubani (Eikhoygi inaisingbu).

³¹ Adugi tungda Eikhoyna puthokkhi makhoygi tungda atoppasinggi miron. ³² Aduga Eikhoyna thākhimakhoydamessenger ama makhoygi manungdagi. (Māna hāykhi), ‘Lātlu Allahbu, leitabani nakhoygi atoppa lai ama Mā nattana; adu oirabadi, nakhoyna (Mābu) kiroidra?’ ³³ Hāykhi saknaibasingduna māgi misingdugi – thājadabasingduna, Eikhoyna makhoybu kethokna thambiringeiduda taibanggi punsida, ‘Māsi karisu natte, nakhoygumba mi ama nattana. Māna chābani nakhoyna chāriba adudagi, aduga māna thakpani nakhoyna thakliba adudagi. ³⁴ Nakhoyna hāyba illaba nakhoygumba mi amagi, tasengnamak, madudadi nakhoy oiragadabani māngjarabasing.

³⁵ Māna wāshak toubra nakhoyda madudi nakhoyna sirabada, aduga nakhoyna oikhrabada uphul amasung saru sayāng nakhoybu (amuk hanna) puthorakkani hāyna?
³⁶ Lāpkhre, lāpkhre nakhoyda touriba wāshakdu. ³⁷ Leite madu [mathanggi punsi hāybadu] eikhoygi taibanggi punsisi nattana. Eikhoyna si amasung eikhoyna hingngi; oiroi eikhoybu (amuk) hinggat-hanba hāybadu. ³⁸ Mā karisu natte mi ama nattana Allahgi matāngda oidaba sājinba, eikhoy mangonda thājaroi.’

³⁹ Māna hāyjakhi, 'Eigi Mapu, tengbāngbiyu eibu, maramdi makhoyna eibu yābidre.' ⁴⁰ (Eina) hāybikhi, 'Ngaihākki tungda makhoy soydanamak oiraklagani ningngamlaktaba.' ⁴¹ Aduna lāksinkhi makhoybu ayākpa khonjel amana achumba (wāyel) oina, aduga Eikhoyna oihankhre makhoybu charukhokkum. Aduna loisinkhre arānba touba misingdu.

⁴² Adugi tungda Eikhoyna puthokkhi makhoygi tungda atoppa mironsing. ⁴³ Māng thāgatloi jāti amattana makhoygi matamdagi, natraga chontharoi makhoyna (madudagi). ⁴⁴ Adugi tungda Eikhoyna thākhi Eikhoygi messengersing mathang-mathang. Hek hek lākpa khudingda jāti amada madugi messenger, yākhide makhoyna mābu; aduna Eikhoyna makhoybu tung innahankhi amana amagi (māngtākpada), aduga Eikhoyna oihankhi makhoybu (linahouba) warising. Aduna loisinkhre thājadaba misingdu.

⁴⁵ Adudagi Eikhoyna thākhi Moses amasung māgi mayāmba (oiba) Āronbu Eikhoygi khudamsing amasung mayek sengna sinnabiba saktiga loynana, ⁴⁶ Pharaoh amasung māgi phamnaibasingda, adubu makhoyna pongthok-chāuthokkhi aduga oijakhi wāngjaraba mising. ⁴⁷ Makhoyna hāykhi, 'Eikhoyna thājadadra taibang mi anida eikhoygumba, makhoygi misingna eikhoygi sebāda leiraga?' ⁴⁸ Aduna makhoyna yākhide makhoy anibu, aduga oijakhi māngtāk-hankhrabasinggi manungda. ⁴⁹ Soydanamak Eikhoyna pikhibani Mosesda Lairiktu makhoy oijanaba lamjing phangba.

⁵⁰ Aduga Eikhoyna oihankhi Marygi machā nipā [Jesus] amasung māgi mamābu khudam ama, aduga Eikhoyna changjapham pibikhi makhoy anibu awāngba lamdam amada, leitem mānaba, amadi achenba ising leiba. ⁵¹ (Eina hāybikhi): O messengersing, chāo aphaba chinjāksing amasung aphaba tou. Tasengnamak, Eidi nakhoynatouribadu Khangbani. ⁵² Tasengnamak masi, nakhoygi Dharmasi, dharna amatani, aduga Eina nakhoygi Mapuni, aduna Eibu kiyu.’

⁵³ Adubu makhoyna thugaikhi makhoygi wāphamdu makhoygi marakta machet-machet tāna, kānglup khudingmakna makhoyna pāyjaribaduda harāujaduna.

⁵⁴ Aduna thādoktuna thamlo makhoybu makhoygi chamamnaba aduda matam khara. ⁵⁵ Makhoyna khanbra Eikhoyna makhoyda sāngdok-hallibadu [marāng kāyhallibadu] lanthum amasung machāsing ⁵⁶ Eikhoyna thujilhallibani hāyna makhoyda aphaba potsing? Natte, makhoyna lāmba ngamjadabani.

⁵⁷ Tasengnamak, makhoygi Mapubu kijabadagi pākhatchabasing, ⁵⁸ Makhoygi Mapugi laipāusingda thājabasing, ⁵⁹ Makhoygi Mapuda lengmānaba thangjin-jadabasing, ⁶⁰ Aduga pithokchabasing, makhoyna piribadu, makhoygi thammoysingna kijaduna makhoygi Mapugi manākta han-gadabani hāybaduda – ⁶¹ Makhoyduni aphaba thabaksingda yāngsinjaribadu, makhoyna maduda (ateidagi) māng thābani. ⁶² Eikhoyna potlum thānggatpide thawāy amatada māna ngamjabadu nattana, aduga

Eikhoygi nākta Lairik ama lei maduna chumna ngāngba; makhoyda lānna khak toubiroi.

⁶³ Natte, makhoygi thammoysingdu kupsankhrabani chamamnabana masigi matāngda, aduga maduta nattana makhoygidi leiri (phattaba) thabaksing makhoyna (leppa leitana) toujariba, ⁶⁴ Eikhoyna hek phājindriphao makhoygi nungngai yaiphabasingdu dandina; matamdudadi makhoyna khudakta hek kapcha-laujarak-i tengbāngbinaba. ⁶⁵ Kapcha-laujaraklaganu ngasi!

Tasengnamak Eikhoydagi nakhoybu tengbāngbiraroi.

⁶⁶ Eigi laipāusing hānnana thithakhrabani nakhoyda, adubu nakhoyna nakhuningsingda handuna chatkhibani,

⁶⁷ Ngakchāu thektuna madugi [Qur'an-gi] matāngda, ahingda wāri linaduna, phattaba ngāngnaduna.

⁶⁸ Adu oirabadi, makhoyna wākhal khandadabra Wāheiduda [Qur'anda] nattraga makhoyda lākpra makhoygi thāynagi mapāsingda lākkhidabadu?

⁶⁹ Nattraga makhoyna masak khangdabara makhoygi Messengerbu, aduna makhoyna mābu yāningdribara?

⁷⁰ Nattraga makhoyna hāybra, 'Māsi lai tonglabani?' Natte, māna purakpani achumbadu, adubu makhoy ayāmbana achumbabu tukkatchabani. ⁷¹ Achumbaduna makhoygi

apāmbasinggi tung illamlabadi, māng-tākkhiramlagani āsmānsing, prithibi amasung makhoyduda leiriba pumnamak. Natte, Eikhoyna purakpani makhoyda makhoygi pāujeldu, adubu makhoyna, makhoygi pāujeldudagi, leithokpani.

⁷² Nattraga nangna (O Muhammad), hāyrurabra

makhoyda senkhāy tounaba? Adubu nanggi Mapugi manāna henna phabani, Mādi khwaidagi phabaduni chinjāk pibibasinggi. ⁷³ Tasengnamak, nangna koubani makhoybu chumdring chumba lambida. ⁷⁴ Adubu tasengnamak, Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingduna lambidudagi haidokkhibani.

⁷⁵ Eikhoyna minungsi pibirbasu makhoyda aduga louthokpirbasu makhoygi awābadu makhoyna adum chatthagani makhoygi lamhenba (lichat) aduda koychat chattuna mamit udana. ⁷⁶ Eikhoyna phājinkhibani makhoybu dandi piduna (hallaknaba), adubu makhoyna nonba toukhide makhoygi Mapuda, natraga nijarakpa toukhide nollukna, ⁷⁷ Eikhoyna hek hāngdoraktriphao makhoyda thong ama sāthiba dandigi, madudadi makhoy madugi manungda ningba kāygni.

⁷⁸ Mānani hāppiribadu nakhoyda tābagi (sakti), ubagi (sakti) amasung thammoysing; (adubu) khajiktani nakhoyna toubimal utlibadu. ⁷⁹ Mānani masing yāmkhathanbiribadu nakhoybu prithibida; aduga Mangonda nakhoybu (amuk) khomjinbigadabani. ⁸⁰ Mānani hing-hanbiribadu amasung sihanbiribadu, aduga Māgi (saktinani) ahing nungthin onthok-onsin toubiribadu. Adu oirabadi, nakhoy kxanthaba touraroidra?

⁸¹ Natte, makhoyna hāy thāynagi misingna hāykhbagum. ⁸² Makhoyna hāykhi, 'Eikhoyna sikhrabada amasung oikhrabada uphul amasung sarusing, eikhoybu tasengnamak (amuk) hinggat-handouribra? ⁸³ Eikhoyda masi wāshak touduna lākli, eikhoy amasung eikhoygi

ipāsingda, ā mamāngdagi; masidi karisu natte phunggā warising nattana thāynagi.'

⁸⁴ Hāyyu (O Muhammad), 'Kanāgino prithibisi amasung masida leiriba pumnamaksi, nakhoyna khanglabadi?'

⁸⁵ Makhoyna hāygani, 'Allahgini.' Hāyyu, 'Adu oirabadi, nakhoybu khangthararoidra?'

⁸⁶ Hāyyu, 'Kanāno Mapudu āsmān tarettugi amadi Mapudu achouba Phambāldugi?'

⁸⁷ Makhoyna hāygani, 'Allahgini.' Hāyyu, 'Adu oirabadi, nakhoy (Mābu) kidabara?'

⁸⁸ Hāyyu, 'Kanāgi makhutna chukli pāybage pot khudingmakki – Māna (pumnamakpu) kanduna thambibani, adubu kanbiba hāybadu leitabani

Māgi māyoktadi – nakhoyna khangjarabadi?'

⁸⁹ Makhoyna hāygani, '(Madugi saktidu) Allahgini.' Hāyyu, 'Adu oirabadi, karamna nakhoybu wākhāl lānna puhallibano?'

⁹⁰ Natte, Eikhoyna purakhibani makhoyda achumbadu, adubu tasengnamak makhoydi chinthibasingni.

⁹¹ Loude Allahna machā nipā amatta, natraga leite Māga loynana (atoppa) lai amatta. (Leiramlabadi) loukhiramgani lai khudingmakna māna-māna semkhibadu, aduga makhoy

kharna mathak thongnaba hotnaramgani khargi mathakta. Matik mangālni Allahgi makhoyna hāyjilliba adudagi.

⁹² Akhangbani (Mādi) aronba amasung aphonba (animakpu), wāngkhrabani Mādi makhoyna Mangonda thangjilliba loinabasing adudagi.

⁹³ Hāyyu (O Muhammad), 'Eigi Mapu, Nangna eibu uhanbiba tārabadi makhoyda wāshak touribadu,

⁹⁴ Eigi Mapu, adu oirabadi thambiganu eibu arānba toubā misinggi manungda.'

⁹⁵ Tasengnamak, Eikhoyna nangonda

uhanbadu Eikhoyna makhoyda wāshak touribadu Eikhoydi (madu) ngambani.

⁹⁶ Thaktok-u khwaidagi phabana phattababu. Eikhoyna khwaidagi Khangbani makhoyna hāyribadu. ⁹⁷ Aduga hāyru, ‘Eigi Mapu,ei changjapham loujari Nangonda sheitānsingna thoujanbadagi, ⁹⁸ Eina changjapham loujari Nangonda, eigi Mapu, makhoyna eingonda naksallaktanaba.’

⁹⁹ Siba hāybadu lāklaba matamda makhoy kanāgumba amada, māna hāy, ‘Eigi Mapu, handuna thābiyu eibu, ¹⁰⁰ Eina aphaba toujaraknaba eina hundoktuna thamlamba aduda.’ Natte! Tasengnamak madu wāni madubu māna hāyjabā; makhoygi matungda leikhrabani sambal ama makhoybu hinggat-hanbigadaba Numittu youdriphao. ¹⁰¹ Aduna Trumpet khonglakpa matamda, leiraroī mari-matā (hāybadu) makhoygi marakta Numittuda, natraga makhoyna amana amagi (wā) hangnararoī. ¹⁰² Aduga mahāktu – māgi phalādu lumlaba (aphaba thabakna) – makhoyduni māy-pākpa oirabasingdu. ¹⁰³ Aduga mahāktu – māgi phalādu yānglaba, makhoyduni masā māngjarabasing (hāybadu), Jahannamda matam chuppa leiragadaba. ¹⁰⁴ (Dāg) hakkani makhoygi mamāysingda Meina, aduga maduda makhoy mayā higatkani machinbān pheiraduna.

¹⁰⁵ (Hāybigani makhoyda), ‘Eigi laipāusing thithakhidabara nakhoyda, adubu nakhoyna makhoydubu yākhidaba nattra?’ ¹⁰⁶ Makhoyna hāyгани, ‘Eikhoygi Mapu, namhatpikhre eikhoybu eikhoygi laibak thibana,

oirure eikhoy lampheinaruraba mising.¹⁰⁷ Eikhoygi Mapu, louthokpiyu eikhoybu masidagi, aduga eikhoyna (amuk) hanjillabadi (hāyba indabada), adu oirabadi, tasengnamak eikhoy oiragani arānba toubasing.’¹⁰⁸ Māna hāybigani, ‘Leironakhoy maduda tukkatcharaba oina, wāhāyraklaganu Eingonda.¹⁰⁹ Tasengnamak, leikhibani Eigi inaisinggi kāngbu ama, makhoyna hāyjakhiba: Eikhoygi Mapu, eikhoy thājare, aduna kokpiyu eikhoybu aduga minungsi leibiyu eikhoyda, Nangdi khwaidagi phabaduni minungsi leibasinggi.¹¹⁰ Adubu nakhoyna loukhibani makhoynu karemnapham oinamaduna nakhoynu kauhandriphao Eibu ningsingbadu, aduga nakhoyna makhoynu noknakhibani.¹¹¹ Tasengnamak, Eina pibirabanimakhoynu ngasigi Numitta makhoyna khāngjakhiba adugi – madudi makhoynu oirabani kānnajarabasing.’

¹¹² Māna hāybigani, ‘Kayām kuina nakhoynu leirambage prithibida chahi masing pābada?’¹¹³ Makhoyna hāybigani, ‘Eikhoi leijarambani nongma nattraga nongmagi sharuk khara; aduna hangbiyu (chahi) masing thibasingda.’

¹¹⁴ Māna hāybigani, ‘Nakhoynu leiramba natte shupnagi matam kharkhak nattana, karigumba nakhoyna (madu) khangjaramlabadi.

¹¹⁵ Nakhoyna khallambra madudi Eikhoyna nakhoynu kānnadabada semkhibani hāyna, aduga madudi Eikhoyna nakhoynu amuk halhallakloi hāyna?’¹¹⁶ Aduna wāngkhrabani Allahdi – Ningthourelu, Achumbadu; leitabani lai amatta Mā nattana, Mapudu chinglemlaba Phambālgī.¹¹⁷ Kanāgumbana koujaraba Allahga loynana

atoppa lai ama, madugi dalil leitana mangonda, adu oirabadi leikhrabani māgi hisābti māgi Mapugi manākta. Tasengnamak, māy-pākpa oiroidabani thājadabasingdi.¹¹⁸ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eigi Mapu, kokpiyu (eikhoybu), amasung minungsi leibiyu (eikhoyda); Nangdi khwaidagi phabaduni minungsi leibasinggi.’

24. An-Nur

MANGĀL

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ (Masi) Pandup amani Eikhoyna thādakhiba, aduga oihankhiba Eikhoyna (masida yaoribasingsi) tangaiphadana (pāngthokkadaba), aduga thādakhibani Eikhoyna masida laipāusing dalilsing oina nakhoyna khandhajanaba. ² Oktabi nupi amasung oktaba nipādi – phu makhoy animakpu chei chāma chāma. (Maduda) nakhoyna pokluganu makhoy anigi matāngda minungsi Allahgi dharmada, nakhoyna thājarabadi Allah amasung Aroiba Numitki Numitpu. Sākkhi oihallu makhoyda piba dandidu kāngbu amabu thājabasinggi manungdagi.

³ Oktaba nipāna luhongloidabani oktabi nupi natraga lai yām lātpa nupi nattana; aduga oktabi nupidu – mābu luhongduna louroidabani, oktaba nipā natraga lai yām lātpa nipāna nattana, thinglabani madu thājabasingda.

⁴ Aduga lamchat sengjabi nupisingbu marāl si-raba, adugi tungda makhoyna (madugi) sākkhi mari puthoktraba,

adu oirabadi phu makhoyda [marāl si-ribasingduda] chei mariphu, aduga louganu makhoyna piba sākkhi matam chuppagi oina. Makhoyduni singnabaga loynana hāyba indabasing (hāybadu), ⁵ Nattana makhoydu – makhoyna ningngamdana onsanjaraklaba madugi tungda aduga (masābu) chumthokcharaklaba, maramdi tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁶ Aduga makhoyna marāl shi-raba makhoygi nupisingbu, aduga makhoygi sākkhisingdi leijadraba makhoy masāmak nattana, adu oirabadi – (adugumba) makhoy amagi sākkhidi wāshakni Allah pallaga marirak madudi tasengnamak mā achumba ngāngbasinggi manungdagini hāyba. ⁷ Aduga mangāsubadana mangonda Allahgi sāp (kumtharakpa) oisanu (hāyraba) karigumba māna oidaba ngāngbasinggi manungdagi oiramlabadi. ⁸ Adubu maduna theidok-han-gani mangondagi [nupidudagi] dandidu, māna wāshaklabadi marirak Allah pallaga madudi tasengnamak mahāktu [māgi nipādu] oidaba ngāngbasinggi manungdagini hāyba. ⁹ Aduga mangāsubadana Allahgi asauba māgi mathakta tāba oisanu (hāyraba) karigumba māna [māgi nipāduna] achumba ngāngbasinggi manungdagi oiramlabadi. ¹⁰ Natlamdrabadi nakhoygi nathakta Allahgi thoujāl amasung Māgi minungsi (nakhoyna māyok-naramgadabani aruba kayā). Allahdi ningngamdana hanjinjarakpabu Yābibani, Singbani.

¹¹ Tasengnamak, oidaba puduna lākkhibasingdu kāngbu amani nakhoygi manungdagi. Madu phattabani khan-ganu nakhoygidamak. Makhoygi manungdagi mi khudingmakna

(phangгани) māna māna langsanjakhiba pāpki (sharuktu), aduga madugi achouba thoudāng loukhiba midu makhoygi manungdagi – māgidi achouba dandini.

¹² Karigi, nakhoyna madu hek tābada, thājabasing amasung thājabisingna aphaba khankhidabano makhoy maselgi oina, aduga (karigi) makhoyna hāykhidabano, ‘Masidi oidaba amani mayek senglaba’? ¹³ Karigi puthokkhidabano makhoyna madugi sākkhi mari? Makhoyna sākkhising puthoktrabanina, aduna makhoydu (oire), Allahgi maphamda, chinthibasing.

¹⁴ Natlamdrabadi Allahgi thoujāl nakhoyda amasung Māgi minungsi taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida, nakhoybu soklamgadabani nakhoyna maduda yaosillubagi achouba dandi amana. ¹⁵ Nakhoyna madubu lousinkhibadu nakhoygi nareisingda amasung ngāngthokkhibadu nakhoygi nachinsingna nakhoyda madugi gyān yaodana, aduga nakhoyna khankhi madu karisu leitabani hāyna, adubu Allahgi maphamdadi madu yāmna chaubani. ¹⁶ Nakhoyna madu hek tābada karigi hāykhidabano, ‘Eikhoyna hāypham thoktabani masi. Natic nangālni Nanggi; masidi achouba badnāmni’? ¹⁷ Pāumenbibani nakhoyda Allahna nakhoyna amuk hanjilludanaba madugumbada keidounungdasu, nakhoyna oirabadi thājabasing. ¹⁸ Mayek seng-hanbibani Allahna nakhoygidamak laipāusingbu; Allahdi Khangbani, Singbani.

¹⁹ Tasengnamak, akāmba lichat shandok-hanba pāmbasingdu thājabasinggi manungda makhoygidi

cheinā leiraba dandini taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida. Allahdi Khangbani, aduga nakhoydi khangdabani.²⁰ Natlamdrabadi nakhoygi nathakta Allahgi thoujāl amasung Māgi minungsi (nakhoyna aruba kayā māyok-naramgadabani); maramdi Allahdi Nungsiheibani, Kanbiheibani.

²¹ O thājabasing, tung illuganu sheitān-gi khonggulsinggi. Kanāgumbana tung illaba sheitān-gi khonggulsinggi – adu oirabadi tasengnamak, mādi insanbani akāmba lichat amasung arānba tounaba. Natlamdrabadi nakhoygi nathakta Allahgi thoujāl amasung Māgi minungsi, nakhoygi manungdagi kanā amatsu oiramloi sengjaraba hāybadu (nakhoygi napāpsingdagi) keidounungdasu. Touigumbasung Allahna sengdokpibani Māna (sengdokpige) ningbibadubu; Allahdi Tābani, Khangbani.

²² Wāshak loidabani nakhoygi manungdagi thoujāl heiba amasung marāng kāybasingna (tokthoknaba) makhoyna (mateng) pibadu mari-matāsingda, anangbasingda, khul honglakpasingda Allahgi lambida; makhoyna ngākpigadabani amasung ubiroidabani (migi marāl). Nakhoyna pāmdabra Allahna nakhoybu kokpibadu? Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

²³ Tasengnamak, badnām toubasingdu, lamchat sengjabi, thousājadabi, amadi thājabi nupisingbu – sāp tourabani (makhoybu) taibangsida amasung Shiraba Matunggi Punsida; makhoygidi achouba dandini,
²⁴ Numittuda makhoygi mathakta sākki pirakkadaba

makhoygi mareisingna, makhoygi makhutsingna, makhoygi makhongsingna makhoyna toukhi toukhibadugi.

²⁵ Numit aduda Allahna mapung phāna pibigani makhoyda makhoygi asengba phangpham thokpadu, aduga makhoyna khangjarakkani madudi Allah Mahākti achumbaduni (hāyba) mayek senglaba.

²⁶ Phattaba nupisingdi phattaba nipāsinggini, aduga phattaba nipāsingna phattaba nupisinggini. Aduga aphaba nupisingna aphaba nipāsinggini, aduga aphaba nipāsingna aphaba nupisinggini; makhoydu marāl leijadabasingni makhoyna hāyriba adudagi makhoygi matāngda. Makhoygidi marāl kokpibani amasung chinglemlaba chinjākni.

²⁷ O thājabasing, changluganu yumsingda nakhoygi nayumsing nattabada (maduda changbagi) ayāba phangdriphao aduga nakhoyna tarāmna koudriphaoba [Salam hāyduna] imungdugi misingdubu. Maduna henna phabani nakhoygidamak; oiba yai nakhoyna kxanthajaba.

²⁸ Aduga nakhoyna maduda kanā amatta leiramba thengnadrabasu, changluganu maduda (changbagi) ayāba piraktriphao nakhoyda. Aduga nakhoyda ‘Hankhro’ hāyraklabadi handuna chatlu, maduna henna sengbani nakhoygidamak. Allahdi nakhoyna touribadu Khangbani.

²⁹ Dos natte nakhoyda nakhoyna changlubadu mi leinadaba yumsingda maduda nakhoygi pochchei leihouba. Allahdi khanglibani nakhoyna phongdoklibadu amasung nakhoyna lotsillibadu.

³⁰ Hāyru thājaba nipāsingda lukthanaba makhoygi

mityengdu amasung sennajanaba makhoygi phinunggi kayātsingbu. Maduna henna sengbani makhoygidamak. Tasengnamak Allahdi pāu phanglibani makhoyna touribadugi.

³¹ Aduga hāyyu thājaba nupisingda lukthanaba makhoygi mityengdu amasung sennajanaba makhoygi phinunggi kayātsingbu aduga utthoktanaba makhoygi leitengbu shupnagi mapānhongda phongna ubadu nattana, aduga chingthasanu makhoygi kokkhumsingdu makhoygi thabāksinggi mathakta aduga utthoktasanu makhoygi leitengbu shupnagi makhoygi mapuroibasing, makhoygi mapāsing, makhoygi mapuroibasinggi mapāsing, makhoygi machā nipāsing, makhoygi mapuroibasinggi (atoppa) machā nipāsing, makhoygi mabung-moupwāsing, makhoygi mabung-moupwāsinggi machā nipāsing, makhoygi mache-manasinggi machā nipāsing, makhoygi nupising, makhoygi khut yetki khudumda leiba (minai nupising), indrigi apāmba leitraba minai nipāsing, nattraga nupigi aronba hakchānggi gyān leitriba angāngsingda nattana. Aduga makhoyna makhongsing thilloidabani makhoyna lotchariba makhoygi leitengdu khang-hannaba. Ningngamdana onsillak-u Allahda, nakhoy loinamak, O thājabasing, nakhoy māy-pākpa oijanaba.

³² Aduga luhong-u nakhoygi manungda leiba mathanta ngaibasingdu amasung aphaba toubasingdu nakhoygi minai nipāsing amasung minai nupisingdagi. Makhoyna lairarabasu makhoybu ināk khulhanbigani Allahna Māgi thoujāldagi. Allahdi (pumnamakpu) pungkoy Koysanbani,

Khangbani. ³³ Aduga makhoyna masābu phājinjanu makhoygi luhongnabagi (sel) lejadaba-singdunamakhoybu ināk khulhanbidriphao Allahna Māgi thoujāldagi. Aduga nakhoygi khut yetna khudum challibasingduna a-iba (dalil) ama pibiyu hāyjarabadi (minai yothlingdagi ningtamjanaba), ibiyu (madu) makhoyda, nakhoyna yao-i khanglabadi makhoyda aphaba; aduga khaiyu makhoyda Allahgi lanthumdu Māna nakhoyda pibibadu. Aduga namduna insan-ganu nakhoygi minai nupisingbu oktabigi lichat chatnaba, makhoyna lamchat sengna leijaba pāmjarabadi, taibang punsigi kānnaba (khara) phangnaba. Adubu kanāgumbana makhoybu namduna (adumna) touhallabadi, tasengnamak, Allahdi makhoyda toubiriba namphudugi matungda (makhoyda) Kokpiheibani, Kanbiheibani. ³⁴ Soydanamak Eikhoyna thābikhibani nakhoyda laipāusing, aphongba khudam pramānsing oina nakhoygi māngda houkhrabasinggi (wāridagi), amasung lamtāk oina chumna chatchaba-singgidamak.

³⁵ Allahdi Mangāl ni āsmānsinggi amasung prithibigi. Māgi Mangālggi pramāndi niche amagumbani maduda achākpa thaumei ama leiba, thaumei aduna mingsel amagi manungda yaoba, mingsel aduna langlaba thawānmichāk amagum oiba, (madubu) chukhatliba aduna yaipharaba chorphon pāmbigi (thauna oiba), (pāmbi) aduna nongpok lamgisu nattaba nongchup lamgisu nattaba, madugi thauduna meina soklam-sokphāttringeida ngānba. Mangālggi mathakta mangāl. Lamjingbibani Allahna Māgi Mangālda Māna (lamjingbige) ningbibadubu. Thambibani

Allahna khudamsing mioibagidamak. Allahdi pot punnamakpu Khangbani.

³⁶ (Leibani sigumba niche-singsi) yumsingda, Allahna yābiraba (makhoydubu) lingkhatpa, Māgi mamingbu ningsingjanaba makhoyduda aduga makhoyduda Māgi matik mangāl sak-sonnaba ayuk amasung numidāngwaisingda, ³⁷ (Lāk-i maduda) mising (makhoygi mapukning) choithok-hanba ngamdraba lallon itikna natraga leiba yonbana Allahbu ningsingbadagi, namaj pukhatpadagi amadi zakat pibadagi. Makhoyduna kije Numit amabu maduda thak-khā ongadaba thammoysing amasung mitsing. ³⁸ (Numit aduda) manā pibigani makhoyda Allahna makhoyna toujarakpa khwaidagi phabadugi (chāngda), aduga (madudagisu) hen-gat-hanbigani makhoyda Māgi thoujāldagi. Allahdi chinjāk pibibani Māna (pibige) ningbada hisāb toudana.

³⁹ Adubu thājadabasingdu – makhoygi thabaksingdudi leikanglāgi māyāgumbani, madubu khourānglaba amana isingni khanjaba (adubu) māna maduda lākpadadi māna phangkhidaba madubu karisu oina, aduga māna phangjaba Allahbu māga loynana; aduga Māna mapung phāna pibiba mangonda māgi hisābtu. Allahdi yāngbani hisāb toubada.

⁴⁰ Natraga (makhoydudi) mānnabani amambasingga luraba samudra amagi, madubu kupsankhraba ithaksingna madugi mathakta, (aduga amukasu kupsankhraba) ithaksingna madugi mathakta, (amadi) leichinsinggi amambasingna (maron) kharna khargi mathakta; aduna kanāgumbana māgi makhut tingthoklabasu (manungduda)

māna madubu u-ba ngamjadra. Allahna mangāl pibidra mahāk adugidi – leiraroi māgidamak mangāl hāybadu.

⁴¹ Nangna udabara madudi Allahgi matik mangāl sak-solli (hāybasi) āsmānsing amasung prithibida leibasingna amasung ucheksingna masā shandoktuna? (Makhoy) khudingmakna khangjabani masā masāgi laining laisolgi amasung Māgi matik mangāl sak-sonbagi maong. Allahdi Khangbani makhoyna touribadu. ⁴² Aduga Allahgini (hāybasi) āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibisi, aduga Allahdani (hāybasi pumnamakki) panthungphamdu.

⁴³ Nangna udabara madudi Allahna hoibiri (hāybasi) leichinsingbu? Adudagi Māna punsanbi makhoybu pulapna, adudagi sembi makhoybu mapei ama oina, aduga nangna ui nong littharakpa madugi maraktagi. Māna thādabirak-i atiyādagi, (nonggi) chingjausing madugi manungda len yaoraba, aduga Māna yeithei maduna Māna (yeithage) ningbiba kanāgumbabu aduga theidokpi madubu Māna (theidokpige) ningbiba kanāgumbadagi. Madugi khangngāl-ngānthorakpa nongthānggi mangālna louthokkhige hek toui ubagi saktibu. ⁴⁴ Onthok-onsin toubi Allahna ahing amasung nunghilbu. Tasengnamak, maduda leirabani pārā mamit pānbasinggidi.

⁴⁵ Allahna sembikhibani (ahingba) jiba pumnamak isingdagi. Makhoygi manungdagi kharna chatli mapukna, aduga makhoygi manungdagi kharna chatli makhong anina, aduga makhoygi manungdagi kharna chatli (makhong)

marina. Allahdi sembani Māna (semge) ningbadu. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ⁴⁶ Soydanamak Eikhoyna thādakhibani laipāusing dalilsing oina. Lamjingbibani Allahna Māna (lamjingbige) ningbibadubu lambiduda chumdring chumlaba.

⁴⁷ Aduga makhoyna [tāt-toubasingna] hāy, ‘Eikhoy thājare Allahda amasung Messengerda, aduga eikhoy hāyba injare’; adudagi (mamāy) leithokkhi kāngbu amana makhoygi manungdagi madugi tungda. Natte makhoydu thājabasing. ⁴⁸ Makhoybu kouba matamda Allah amasung Māgi Messengergi (wāheida) bichār toubinaba makhoygi marakta, khudakta kāngbu amana makhoygi manungdagi (mamāy) leithokkhi (yāningdana). ⁴⁹ Achumbaduna makhoygi (māykeida) oirabadi, makhoyna lāk-i mangonda nollukna. ⁵⁰ Makhoygi thammoysingda anāba leibara? Natraga makhoyna chingnabara? Natraga makhoyna kiribara chumdana toubigani hāyna makhoyda Allah amasung Māgi Messengerna? Natte, makhoyduni lāna touribasingdi.

⁵¹ (Tasengna) thājabasinggi wāheidi, makhoybu kouba matamda Allah amasung Māgi Messengerda makhoygi marakta bichār toubinaba, makhoyna hāyjei, ‘Eikhoy tājare, amasung eikhoy hāyba injare.’ Makhoyduni māy-pākpa oirabasingdu. ⁵² Aduga kanāgumbana Allah amasung Māgi Messengerna hāyba injaraba, Allahbu kijaraba amasung Mābu wākhaldā iroy-loynajaraba – makhoyduni kānnajarabasing hāybadu.

⁵³ Aduga makhoyna wāshak-i Allah pallaga makhoysi akanba wāshaksing madudi karigumba nangna makhoysda yathang tourabadi, makhoys soydanamak thorakkani (Allahgi lambida). Hāyru, ‘Wāshakkanu, hāyba inba hāybasi (adum) Khangbani. Tasengnamak, Allahdi pāu phanglibani nakhoyna touribadugi.’ ⁵⁴ Hāyru, ‘Allahna hāyba illu amasung Messengerna hāyba illu; adubu nakhoyna (namāy) leithoklabadi – māgi mathaktadi shupnagi mangonda thānggatpa (dāyita) adutani, aduga nakhoysdana nakhoysda thānggatpa (dāyita) aduni. Nakhoyna māna hāyba illabadi, nakhoys lamjing phangjarabani. Leite Messengergi mathakta (ahenba dāyita) mayek sengna (pāujeldu) youhanbadu nattana.’

⁵⁵ Wāshak toubirabani Allahna thājabasingduda, nakhoysi manungdagi amadi aphaba thabaksing toujabasingduda, madudi Māna soydana oihanbigani hāyru makhoysbu (sakti pāybasng) makhā tārakpada prithibisida Māna (adumna) oihanbikhibagum makhoysi mamānggi (misingbu), aduga Māna soydana lephanbigani hāyru makhoysgidamak makhoysi Dharmabu, madubu Māna makhoysgidamak penbikhraba, aduga Māna soydana sindokpigani hāyru makhoysgidamak, makhoyna kirurabagi matungda, soy-ngamba leitraba phibham amana, (maramdi) makhoyna Eibu lātchei karigumba pot amatabu Eigi lengmānnaba semdana. Aduna kanāgumbana thājadraha madugi tungda – makhoysduni singnabaga loynana hāyru indabasingdu.

⁵⁶ Pukhatlu namaj, piyu zakat amasung Messengerna

hāyba illu – nakhoyda minungsi pibiraknaba.
⁵⁷ Keidounungdasu khan-ganu thājadabasingna (Eibu)
 soyhanba ngamgani hāyna prithibida. Makhoygi
 changjaphamdi Meini – kayāda phatkhidraba
 panthungphamno!

⁵⁸ O thājabasing, nakhoigi nakhut yetna khudum
 chanbasing amasung nakhoygi naraktagi mioi sudribasing
 aduna (nakhoygi nanākta changlakke hāyrabadi)
 makhoybu nakhoygi ayāba louhallu matam ahumda –
 ayukki namajgi mamāngda, numit yungbagi nakhoyna
 nakhoygi naphi-narol louthoklinge matamda, amasung
 numidānggi namajgi matungda. Ahumsidi nakhoygi
 athuppa matamni. Dos natte nakhoydasu natraga
 makhoydasu makhoysigi wāngmada (changthok-changsin
 tounabada), (maramdi) koyna chatli nakhoygi (narakta)
 nakhoy kharna atoppa khargi manākta. Asumna Allahna
 mayek seng-hanbibani nakhoyda laipāusingbu. Allahdi
 Khangbani, Singbani. ⁵⁹ Aduga nakhoygi angāngsingduna
 mioi surabadi makhoyda ayāba louhallu makhoygi
 mamānggingingna ayāba loubagumna. Asumna mayek
 seng-hanbibani Allahna nakhoyda Māgi laipāusingbu.
 Allahdi Khangbani, Singbani. ⁶⁰ Aduga ahal oirabi
 nupising, makhoyda yum pānbagi apāmba leitrabising –
 makhoyda dos leite nakhoyna louthokchabada makhoygi
 mapān thangba phijonsingdu, (makhoy masāgi) leiteng
 utthokpa toudana. Adubu masābu phājinjabanadi henna
 phabani makhoygidamak. Allahdi Tābani, Khangbani.

⁶¹ Leite mamit tāngbada akāyba natraga makhong

tekpada akāyba natraga anābada akāyba natraga nakhoy nasāda (akāyba) nakhoyna chābada nakhoygi nayumsingda natraga nakhoygi napāsinggi yumsingda natraga nakhoygi namāsinggi yumsingda natraga nakhoygi nachin-nanāusinggi yumsingda natraga nakhoygi nachal-nachesinggi yumsingda natraga nakhoygi nakhuranapalsinggi yumsingda natraga nakhoygi nanesinggi yumsingda natraga nakhoygi mammasinggi yumsingda natraga nakhoygi nandon-namāboksinggi yumsingda natraga nakhoyna madugi so pāyba (yumsingda) natraga nakhoygi marupki (yumsingda); dos natte nakhoyda nakhoyna chāminnarabasu punna natraga tongāntongāna. Adubu nakhoyna yumsingduda changba matamda salam tounou nakhoy nasel (wāhei amana) Allahgi māykeidagi, yaipharaba amasung pharaba. Asumna mayek seng-hanbibani Allahna nakhoyda laipāusingbu nakhoyna khandhajaraknaba.

⁶² Thājabasing hāybadudi shupnagi makhoydutani makhoyduna Allah amasung Māgi Messengerbu thājaba, aduga miyāngi oiba wāpham amada makhoyna māga loynana leiringeida makhoyna chatkhiba toudaba māgi ayāba loudana. Tasengnamak, nanggi ayāba nijaribasingdu (O Muhammad), makhoyduni Allah amasung Māgi Messengerbu thājaribasingdu. Aduna makhoyna nanggi ayāba niraklabadi makhoygi thabak kharhi, ayāba piyu nangna piningbaduda makhoygi manungdagi, aduga ngākpinaba nijarak-u makhoygidamak Allahda. Tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁶³ Oihan-ganu (nakhoyna) koubadu Messengerbu nakhoygi narakta nakhoy amana amada kounabagi matougum. Hānnana Allahna khanglabani nakhoygi naraktagi nānthoktuna chatkhibadu (kharna) lotsinbiduna. Cheksinba oisanu Māgi yathanggi māyokta leibasingna, natrabadi tārakkani makhoyda chāngyeng, natraga tārakkani makhoyda cheinā leiraba dandi. ⁶⁴ Yengngu, tasengnamak Allahgini āsmānsing amasung prithibida leiriba (pumnamak). Hānnana Māna khanglibani nakhoyna karida (leplibā amasung khalliba) hāybadu aduga (khanglibani) Numit adubusu makhoybu amuk halhallakkadaba Mangonda aduga Māna pāu pibigadaba makhoyda nakhoyna kari toukhibage hāybadugi. Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.

25. Al-Furqān

WĀREPCHEI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Yaiphabagimasakni Mādi, Māna thādabirakkhiba Wārepchei [Qur'anbu] Māgi manaida, māna oinaba taibang pumnamakta cheksan-wā hāyba ama – ² Mahāk adu – Māgi oibiriba āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibibu, aduga Māna loudaba [thamdaba] machā nipā ama, amasung Māgi loynaba amatta leitaba leingāk sāsanda, aduga Māna sembikhiba pot khudingmakpu aduga madugi chāng leppikhiba (chapchāba) chāngda.

³ Adubu makhoyna loukhre Mābu thamlaga laising makhozduna kari amatta semdaba, adubu makhozbudi sembikhiba, aduga makhoymasāgi (sakti) lejjadaba māng-hannabagi nattraga kānnahannabagi nattraga makhoymgi (sakti) lejjadaba (kanāgumbabu) sihanbagi, nattraga hinghanbagi nattraga hinggat-hanbagi.

⁴ Thājadabasingna hāy, ‘Masi [Qur’ansi] karisu natte oidaba nattana madubu māna sājinba, aduga mābu mateng pāngbani maduda atoppa misingna.’ Aduna makhoyna langsankhre arānba amasung oidaba. ⁵ Makhoyna hāy, ‘Phunggā warisingni thāynagi, madubu māna i-ba; makhozdu hāythabani mangonda ayuk amasung numidāngwaida.’ ⁶ Hāyū (O Muhammad), ‘Thādabirakpani masi āsmānsing amasung prithibigi aronba khangbiriba Mahākna. Tasengnamak, Mādi (matam pumbada) Kokpiheibani, Kanbiheibani.’

⁷ Makhoyna hāy, ‘Masigi Messengersibu karino chinjāk chābasibo, amadi koychat chatpasibo keithelsingda? Karigi thādaraktribano mangonda angel ama māna oinaba māga loynana cheksan-wā hāyba ama?’ ⁸ Nattraga (karigi pitharaktribano) mangonda pukei ama (āsmāndagi), nattraga heikol ama māgi madudagi māna chājanaba?’ Arānba toubasingduna hāy, ‘Nakhoyna (kanāgisu) tung inba natte jāduna sumjinkhraba nipā amagi nattana.’ ⁹ Yengngu, makhoyna karamna pramān toubage hāybadu nangbu; makhoym lampheinakhre, aduna makhoyna (phangba) ngamlaroi lambi ama.

¹⁰ Yaiphabagi masakni Mādi, Māna (asumna

touge) ningbiramlabadi, Māna sembiramba ngambani nanggidamak madudagi henna phabasu – Heikolsing makhoydugi makhāda turelsing chenba – amasung sembiramba ngambani nanggidamak Konungsing.¹¹ Natte, makhoyna yādabani Pungjādubu; aduna Eikhoyna thourāng touduna thamlabani Pungjādubu yādaba makhoygidamak prok prok chākpa Mei.¹² Maduna makhoybu u-ba matamda arāppa mapham amadagi, makhoyna tāgani maduna sāuba amasung ngangbadu.¹³ Aduga makhoybu langsinba matamda madugi achinba mapham amada yothling thānglaga, maduda makhoyna laurakkani māng-hanbikhinaba.¹⁴ (Pāukhumbigani makhoyda), ‘Hāyrakkanu ngasigi numitta (shupnagi) amukkhaktang māng-hanbinaba, hāyrak-u māng-hanbinaba kayārak hanna.’¹⁵ Hāyyu, ‘Maduna henna phabara nattraga nungsāngna leiragadaba Heikolna (henna phabara) madubu (pibigani hāyna) wāshak toubikhraba chumna chatchabasingda?’ Oigadouribani madu makhoygi manā amasung panthungpham.¹⁶ Makhoygidamak maduda (phanggani) makhoyna ningjaba (khudingmak), leijaraduna (maduda) matam chuppagi oina. Madu naggi Mapugi mathakta wāshakni, (madu pāngthokpinaba angelsingna) hāyjariba.

¹⁷ Aduga (pallu) Numittu, Māna makhoybu khomjinbigadaba amasung makhoyna Allahbu thamlaga lātlibasingdubu, aduga Māna hāybigadaba, ‘Nakhoyna lampheinahanbra Eigi inaisingsibu nattraga makhoy (masāna) lempheinajakhibra lambidudagi?’¹⁸ Makhoyna

hāygani, ‘Natik nangāl̄ni Nanggi! Itik natchade eikhoygi eikhoyna loubā hāybasi, Nangbu thamlaga, (kanāgumbabu) ngākpi-senbibasing oina. Touigumbasung nangna nungngai-yaiphahanbikhibani makhoybu amasung makhoygi mapāsingbu makhoyna hek kauthokkhidriphao (Nanggi) pāujeldu aduga oikhidriphao māngjaraba mising.’

¹⁹ Asumna makhoyna nakhoybu yāroi nakhoyna hāyribadu, aduga nakhoyna theidokpasu ngamloi (dandidu) natrāga (phangbasu ngamloi) tengbāng. Nakhoygi manungdagi kanāgumbana arānba tourabadi Eikhoyna mahāu tanghan-gani mābu achouba dandigi.

²⁰ Thākhiba leite Eikhoyna nanggi māngda (O Muhammad), pāububasinggi manungdagi (kanāmata) makhoyduna chinjāk chādaba amasung keithelsingda chattaba. Eikhoyna semkhibani nakhoy kharbu khargidamak chāngyeng oina – (aduna) khāngpham thoktabara nakhoyna? (Matam pumbada) nanggi Mapudi (adum) uribani.

²¹ Eikhoyga unabagi āsā toudabasingduna hāy, ‘Karigi thādaraktribano eikhoyda angelsing natrāga (karigi) eikhoyna udribano eikhoygi Mapubu?’ Makhoy iphandaphalle masāgi nungda, aduga lamket lamhaire chauna lamket lamhaina. ²² (Adubu) makhoyna angelsingbu u-ba Numit adudadi harāu-pāu leiraroi Numittuda marāl leibasinggidamak; hāygani (angelsingduna), ‘Thinglabani, pumthing thinglabani (nungngaiba pumnamak).’ ²³ Aduga Eikhoyna onsan-gani makhoyna toukhiba thabaksingda, aduga Eikhoyna oihan-gani makhoydubu chaikhaikhraba

uphulgum. ²⁴ Jannatta leigadabasingdi, Numit aduda, leigani khwaidagi pharaba khundāpham amadi khwaidagi phajaraba potthāphamda.

²⁵ Aduga (pallu) Numit adu – āsmānsi segāyadaba leichilingga loynana aduga angelsingbu thādarakkadaba mathang mathang thādarakpa oina. ²⁶ Numit adugi sāsandi, tasengbamakki oigani (shupnagi) khwaidagi Thoujālheibadu-khakki, aduga oigani Numittu thājadabasingda yāmna arubi. ²⁷ Numit aduda mayāna chikkani arānba toubaduna makhutsingdu (ningngamdana); māna hāyгани, ‘Oh eina loujaramlabadiko Messengerduga loynana lambi ama! ²⁸ Eigi awābini! Eina louramdrabadiko (arānba lai) mābu marup oina. ²⁹ Māna eibu lampheinahanbibani pāujeldudagi maduna eingonda lāklaba matungda. Sheitāndi matam pumbada mioibabu hundoktuna chenbani.’ ³⁰ Messengerna hāyгани, ‘O eigi Mapu, tasengnamak, eigi misingna loukhiramle Qur’ansibu sijinnadraba (pot ama) oina.’ ³¹ Asumna Eikhoyna semkhibani prophet khudingmakki yeknaba marāl leibasinggi manungdagi. Oklabani nanggi Mapuna lamjingbiba ama oina amasung tengbāngbiba ama oina.

³² Thājadabasingduna hāy, ‘Karigi pitharaktribano mangonda Qur’ansi pulap punna amuktada?’ Asumna (machtet-machtet pithakhibani), madum toubana Eikhoyna chetsilhannaba nanggi thammoybu. Eikhoyna sil-lāngkhibani masibu ningthijana [lengsin-khomjinduna]. ³³ Aduga makhoyna lākpa toude nangonda khudam amatta [marei amatta] puduna madugi Eikhoyna purakkhidaba

nangonda (madugi) achumbadu amasung (madugi) khwaidagi phajaraba wāhanthoktu. ³⁴ Mamāysingna upsanduna Jahannamda khomjan-gadabasingdu – makhoyduni khwaidagi phibham phattribadi amasung khwaidagi haidokkhribadi lambidudagi.

³⁵ Soydanamak, pikhibani Eikhoyna Mosesda Lairiktu, aduga sembikhibani, māga loynana, māgi mayāmba Āronbu tengbāngba ama oina. ³⁶ Hāykhribani Eikhoyna, ‘Chatlo nakhoy animak Eikhoygi khudamsingbu yādaba misingduda.’ Adudagi Eikhoyna loisankhibani makhoybu pumtum tumna. ³⁷ Aduga Noahgi misingdu – makhoyna messengersingbu yādrabada, Eikhoyna irāk-nahankhibani makhoybu aduna Eikhoyna oihankhibani makhoybu mioibada (ningsing) khudam ama. Thourāng touduna thamlabani Eikhoyna arānba toubasinggidamak cheinā leiraba dandi. ³⁸ (Eikhoyna loisankhrabani) Ād, Samud, amasung Ar-Rasski (mapānda) khundāduna leirambasing amasung mironsing kayā makhoydugi marakta (leikhiba). ³⁹ Khudingmakta Eikhoyna pikhibani māgi khudamsing, aduga khudingmakpu Eikhoyna māng-hankhibani pumtāk tākna (madu loudrabada). ⁴⁰ Makhoyna samlibani sahardu madugi mathakta chutha-hankhraba phatkhidraba nong (nunggi). Ngamdabara makhoyna madu u-ba? Natte, makhoyna āsā toudabani (amuk) hinggatlapagi.

⁴¹ Makhoyna nangbu uba matamda (O Muhammad), makhoyna loude nangbu noknapham oina nattana, ‘Masira Allahna thārak-i hāybadu Messenger ama?’ ⁴² Māna eikhoybu lampheinana hek puramgadabani eikhoygi

laisingdagi, eikhoyna khānglamdrabadi makhoybu (lātchabada).’ Adubu makhoyna khanglakkani, makhoyna dandidu uba matamda, kanāna henna lampheinakhibage hāybadu lambiduda.

⁴³ Nangna urabara mahāk adu – māna loujariba māgi lai oina masāgi apāmbabu? Adu oirabadi, nangna oibidouribra māgi mathakta asin-arāng? ⁴⁴ Natraga nangna khanbra madudi makhoy ayāmbana tāri natraga kxanthari hāyna? Oidabani makhoydu yumsāsinggumba nattana (karisu). Natte, makhoydu henna lampheinakhrabani lambiduda.

⁴⁵ Nangna kxanthadabara nanggi Mapugi matāngda – Māna karamna sāngdok-hanbage hāybadu mamibu? Māna (asumna touge) ningbiramlabadi, Māna madubu leng-hanbiram-dbasu ngambani. Semkhibani Eikhoyna numitpu madugi lamjingba oina. ⁴⁶ Adudagi Eikhoyna pāysilli madubu Eikhoygi māykeida komlappa khutpāyda.

⁴⁷ Mānani sembiribadu nakhoygidamak ahingbu (yomsanbiba) phijol ama oina, aduga tumbabuna potthaba ama oina, aduga sembiribadu nongngānbabu sirubadagi hinggatlakpa oina. ⁴⁸ Mānani thābiraklibadu nungsitsingbu harāu-pāu oina Māgi minungsigi māng-oinana, aduga Eikhoyna thādabani atiyādagi ising pumseng-sengba, ⁴⁹ Eikhoyna hinggat-hanbinaba maduna siruraba lam amabu, aduga Eikhoyna pithakpinaba madu Eikhoyna sembikhiba yumsāsing amasung mising kayā amada.

⁵⁰ Soydanamak, Eikhoyna maong-maongda shandokpibani madubu makhoygi marakta, makhoyna kxanthajanaba. Adubu (lousillu) yāde mi ayāmbana

thājadaba nattana. ⁵¹ Eikhoyna (asumna touge) ninglamlabadi Eikhoyna thākhiram-gadabani sahar khudingmakta cheksin-wā hāyba ama. ⁵² Aduna thājadabasingna (hāybadu) illuganu, thenggainou makhoyga masiga [Qur'ansiga] loynana kannna thenggainaduna.

⁵³ Mānani thādoraklibadu samudra anibu (amuktada), amana tadek-tadekpa amasung thumba, aduga amana thumhi oina amasung khāba. Thambani Māna makhoy anidugi marakta panthing ama amasung kākhal ama pumthing hek thingba (amana amada lānsinnabadagi).

⁵⁴ Mānani sembikhibadu isingdagi taibang mibu aduga pibikhibadu māgidamak i-gi mari-matāsing amasung luhongbagi mari-matāsing. Matam pumbada nanggi Mapudi ngambani touningbata toubā.

⁵⁵ Adubu makhoyna lātli, Allahbu thamlaga makhoybu māng-hanbasu ngamdabadubu. Thājadaba (mādi) matam pumbada, māgi Mapugi māyokta, (Sheitānbu) sougatpa amani. ⁵⁶ Thākhiba natte Eikhoyna nangbu (O Muhammad), harāu-pāu piba amasung cheksin-wā hāyba ama oina nattana. ⁵⁷ Hāyyu, 'Eina hāyde nakhoyda masigi awāman (pinaba), nattana pāmjaba kanāna loujanaba māgi Mapugi māykeida lambi ama.'

⁵⁸ Thājaba thammu (matam pumbada) hingdunata leiba, siba naidaba Mangonda, sak sollu (Māgi) matik mangāl Mābu thāgatpana. Oklabani Māna, Māgi manaisinggi mapāpsinggi, pāu loubibada – ⁵⁹ Mahāktu – Mahākna sembikhibā āsmānsing, prithibi amasung anidugi marakta

leiba punnamaktu matam taruknida aduga lengsanbikhiba Phambālthakta – khwaidagi Thoujālheibadu. Hangngu Māgi matāngda (madugi) pāu khangbaduda [Muhammada].⁶⁰ Aduga makhoyda hāyba matamda, ‘Khurum khajangngu khwaidagi Thoujālheibaduda,’ makhoyna hāy, ‘Khwaidagi Thoujālheiba hāybadi kanāno? Eikhoyna (hekta) khurum khajangngugadara nangna eikhoyda yathang toubada?’ Maduna hen-gat-halli makhoybu yāningdana chenthokkhibada.

⁶¹ Yaiphabagimasakni Mādi Māna thambiriba āsmānda achouba thawānmichāksinggi sanggusing aduga thambiriba madugi manungda thaumei ama amasung angānba thā ama.⁶² Mānani oihanbiribasi ahing amasung nunghil amagi mathangda ama khandhajaningba kanāgumbagidamak natraga toubimal utchaningba kanāgumbagidamak.

⁶³ Khwaidagi Thoujālbiheibadugi manaisingdi prithi-thakta pikcha-nonjana chatcharibasing aduga khangdabasingna makhoyda (thina) ngānglakpada makhoyna sāntigi (wāhei) hāyjaribasing aduni.⁶⁴ Aduga makhoygi Mapuda khurum khajangduna amasung (Māgi māngda) lepchaduna ahing lenjaribasing aduni.⁶⁵ Aduga (asumna)hāyjaribasingaduni, ‘Eikhoygi Mapu, theidokpiyu eikhoydagi Jahannamgi dandidu. Tasengnamak, madugi dandidudi leptana chatthabani.⁶⁶ Tasengnamak, madudi (onthokna) phattabani khundāpham ama oibada, amadi leipham ama oibada.’⁶⁷ Aduga makhoyduni, makhoyna kharach toubada matamda kā hendoktriba natraga

liksandriba adubu madugi marakta mayāy oina touriba,
⁶⁸ Aduga makhoydu, makhoyduna kouba toudaba,
 Allahga loynana, atoppa lai ama, natraga makhoyna
 hātpa toudaba thawāy amatta, (madu hātpadu) Allahna
 thingkhraba, shupnagi hak ama oina nattana, natraga
 nupi lānnaba toudaba. Kanāgumbana madu tourabadi
 (māna) thengnaba Tābani (madugi) dandi. ⁶⁹ Sharuk ani
 oihan-gani mangonda dandidu Amuk Hinggathangadaba
 Numitta, matam chuppa leigani mā maduda chopna –
⁷⁰ Ningngamdana hanjinjarakpa, thājaba amasung aphaba
 thabak toujabasingdu nattana. Makhoydugidi sindokpigani
 Allahna makhoygi phattaba thabaksingdu aphabana.
 Matam pumbada Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.
⁷¹ Kanāgumbana ningngamdana hanjinjaraklaba, aduga
 aphaba toujaraba, adu oirabadi tasengnamak māna
 onsanjarabani Allahda asengba ningngamdabaga loynana.
⁷² Aduga oidabagi sākkhi oidabasing, aduga
 wārem thouramgi manākta samlabasu (madudagi)
 lānthoklibasingdu ching-lemna. ⁷³ Aduga makhoygi
 Mapugi laipāusing makhoyda ningsingbiba matamda,
 (maduna) tādaba makhoyda nāpangba amasung
 mittāngbada (tābagum). ⁷⁴ Aduga (asumna) hāybasingdu,
 ‘Eikhoygi Mapu, pinabiyu eikhoyda eikhoygi nupisingdagi
 amasung eikhoygi ichāsingdagi (eikhoygi) mitsinggi
 nungngaijaba (hāybadu), aduga sembiyu eikhoybu chumna
 chatchabasinggi luchingba oina.’

⁷⁵ Makhoyduda pibigani (Jannatki) khwaidagi wāngba
 leiphamdu makhoyna khāngjarakpadugi, okpigani

makhoybu maduda tarām-tarāmna amadi sāntigi wāheisingna.⁷⁶ Matam chuppagi oina leijaraduna maduda. (Onthokna) phabani khundāphamdu, amadi leiphamdu.⁷⁷ Hāyyu, ‘Karigibudi thousābipham thokpage nakhoybu eigi Mapuna nakhoyna (Mangonda) nijabadugi nattana? Adubu nakhoyna yādre (Mābu); aduna madu [dandidu] oiragani thadatnaba yādraba.’

26. Ash-Shu‘arā

KABISING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Taa.Seen.Meem.*

² Makhoyysi laipāusingni mayek senglaba Lairik adugi.

³ Oiba yai (O Muhammad), nangna nasābu hāttokchaningba (nathawāy nungngaitabadagi) makhoyna oiraktabagi thājabasing. ⁴ Eikhoyna (asumna) touge ningbiramlabadi, Eikhoyna thādaraklamba ngambani makhoyda āsmāndagi khudam ama, maduda konharamgani makhoyna mangaksingdu nollukchana. ⁵ Lākkhiba leite makhoyda pāujel amatta Thoujālheidudagi inou nouna madudagi makhoyna (yāningdana) leithokkhidaba. ⁶ Makhoyna hānnana yākhidrabanī, adubu lāklagani makhoyda pāudu makhoyna karemnakhivadugi.

⁷ Yengdabara makhoyna prithibida – kayāmna houhanbage hāybadu Eikhoyna madugi manungda

(pāmbigi) jorā kayā chinglemlaba? ⁸ Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing. ⁹ Tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁰ Aduga (liyu makhoyda) koubikhibadu nanggi Mapuna Mosesbu (asumna hāybiduna), ‘Chetlo arānba toubu misingduda – ¹¹ Misingduda Pharaohgi. Makhoyna Allahbu kipham thoktabara?’ ¹². Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak eina kijeī makhoyna eibu yābiroi hāyna, ¹³ Aduga chapsillakkani eigi thabāksi amasung ningthijana phongdokchaba ngamjaroi hāyna eigi ireisina, aduna (pāu) thābiyu Ārona. ¹⁴ Aduga makhoygilei eigi ithakta irāl amagi (wāthok), aduna eina kijeī makhoyna eibu hātpigani hāyna.’

¹⁵ Hāybikhi (Eina), ‘Natte, chatlo nakhoy animak Eikhoygi khudamsingga loynana. Tasengnamak, Eikhoy nakhoyga loynabiri, (nakhoyna hāyjarakpadu) tābiduna.

¹⁶ Chatlo nakhoy animak Pharaohda aduga hāyyu, ‘Eikhoy messengersingni taibang pumnamakki Mapugi, ¹⁷ Aduna thādoklo eikhoyga loynana Israelgi machāsingbu.’

¹⁸ (Pharaohna) hāykhi, ‘Nangbu eikhoyna yokpikhibana natta eikhoygi irakta angāng ama oina, aduga nang leiramba natta eikhoygi irakta napunsigi chahi kayā?

¹⁹ Aduga nangna toukhibaninanggi thabaktu madubu nangna toukhiba. Nangdi toubimal khangdabasinggi manungdagini.’

²⁰ (Mosesna) hāykhi, ‘Eina madu toukhibani eina oiringeida lampheinabasinggi manungdagi. ²¹ Aduna eina

chenkhibani nakhoydagi eina nakhoybu kijabadagi. Adubu (houjikti) pibire eingonda eigi Mapuna wāyel bichārgi sakti, aduga oihanbire eibu pāububasinggi manungdagi ama. ²² Masibu chānbiba amara madubu nangna utpiriba eingonda – madudi nangna minai oina thamlibasi Israelgi machāsingbu?’ ²³ Hāykhi Pharaohna, ‘Aduga kanāno taibang pumnamakki Mapu hāyribasina?’ ²⁴ (Mosesna) hāykhi, ‘Āsmānsing, prithibi amasung makhoy anidugi marakta leiriba-makheidugi Mapu adubuni, nakhoyna oirabadi chetna thājabasing.’ ²⁵ Hāykhi (Pharaohna) māgi akoybada leiribasingduda, ‘Tādabara nakhoy?’ ²⁶ Hāykhi (Mosesna), ‘Nakhoygisu Mapuni amasung nakhoygi thāynagi napāsinggisu Mapuni.’ ²⁷ (Pharaohna) hāykhi, ‘Tasengnamak, nakhoygi messengersidi, nakhoyda thāraklibasidi angaobani.’ ²⁸ (Mosesna) hāykhi, ‘(Mādi) Mapuni nongpok amadi nongchupki amasung anidugi marakta leiriba-makheidugi, nakhoyna khanthajaba oirabadi.’ ²⁹ (Pharaohna) hāykhi, ‘Nangna lourabadi lai ama ei nattana, eina soydana thamgani nangbu bandisangda.’ ³⁰ (Mosesna) hāykhi, ‘Puraklabasu eina pot ama (pramān ama) mayek senglaba?’ ³¹ (Pharaohna) hāykhi, ‘Adu oirabadi puthoraklo madu, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.’

³² Maduda (Mosesna) langthakhi māgi cheisudu, aduga khang-houdana maduna onkhi linjau ama mayek senglaba.

³³ Aduga māna sattorakkhi māgi makhuttu, aduga maduna ngourok ngoukhi ayengbasingda. ³⁴ (Pharaohna) hāykhi phamnaibasingduda māgi akoybada leiriba,

‘Tasengnamak, masidi mitrang touba amani (yāmna) khang-heiraba. ³⁵ Māna pāmbani nakhoybu tānthokpa nakhoygi naramdamdagi māgi mitrangna, adu oirabadi nakhoyna kari tousi hāyriba?’

³⁶ Makhoyna hāykhi, ‘Yeithoktuna thamlo mā amasung māgi mayāmbagi (wāsi), aduga thādoklo sahsarsingda mi khomgatpasing, ³⁷ Makhoyna nangonda puraknaba mitrang toubasing khudingmak (yāmna) khang-heiraba.’

³⁸ Aduna mitrang toubasingdubu pulhankhi lepnaba matam amada khangnaraba numit amagi, ³⁹ Hāynakhi makhoygi manungda, ‘Nakhoy miyām punbadu yaogadra?’

⁴⁰ Eikhoyna tung innaba mitrang toubasingdugi makhoyna oirabadi mathak thongbasing.’ ⁴¹ Thunglaraba matamda mitrang toubasingduna makhoyna hāykhi Pharaohda, ‘Leigadra eikhoygi manā-mathum eikhoyna oirabadi mathak thongbasing?’ ⁴² Māna hāykhi, ‘Hoy, tasengnamak, madudadi nakhoy oigani eigi ināk nakpasinggi manungda.’

⁴³ Hāykhi makhoyda Mosesna, ‘Langtharo nakhoyna langthagadabadu.’ ⁴⁴ Aduna makhoyna langthakhi makhoygi thourisingdu amasung makhoygi cheisingdu, aduga hāykhi, ‘Pharaohgi saktina khangsanu, tasengnamak eikhoyni mathak thongga-douribasingdu.’ ⁴⁵ Adudagi langthakhi Mosesna māgi cheisudu; aduga maduna khudakta yotsinkhi makhoyna chālākta utkhibasingdu.

⁴⁶ Adudagi kunthakhi mitrang toubasingdu khurum khajangduna. ⁴⁷ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy thājare taibang pumnamakki Mapuda, ⁴⁸ Moses amasung Āron-gi Mapuda.’

⁴⁹ (Pharaohna) hāykhi, 'Nakhoyna thājakhre Mangonda, eina nakhoysda ayāba pidringeigi mamāngda. Tasengnamak, māsi nakhoysi luchingbani māna nakhoysda mitrang tambikhiba. Adubu nakhoys (houjik) khanglagani. Eina soydanamak kakthatlagani nakhoysi nakhutsing amasung nakhoysi nakhongsing kāran kāran aduga soydanamak eina pāng tinggani nakhoys pumnamakpu.'

⁵⁰ Makhoyna hāykhi, 'Amāngba leite. Tasengnamak, eikhoy (maduda) eikhoygi Mapuda han-gadabani.

⁵¹ Tasengnamak, eikhoyna āsā toujei eikhoybu kokpigani hāyna eikhoygi Mapuna eikhoygi ipāpsingdu, eikhoyna oijabadugi ahānba thājabasing.'

⁵² Aduga Eikhoyna phaohankhi Mosesda, 'Thoklo ahingda Eigi inaisingga loynana; tasengnamak, nakhoysbu tānnarakkani.'

⁵³ Adudagi Pharaohna thādokkhi sahasingda mi khomgatpasing, ⁵⁴ (Aduga hāykhi), 'Tasengnamak, makhoysi pikkhraba kāngbu amani (mi) khartagi, ⁵⁵ Tasengnamak, makhoyna eikhoybu sauhalle.

⁵⁶ Aduga tasengnamak eikhoydi sājen touduna leiriba achouba kānglupni.'

⁵⁷ Aduna, tānthokkhi Eikhoyna makhoysbu heikolsing amasung iphutsingdagi, ⁵⁸ Pukei langgeisingdagi, amasung chinglemlaba leiphamdagi.

⁵⁹ Asumnamak (oikhrabani), aduga phang-hankhi Eikhoyna makhoysingdu Israelgi machāsingda soto oina. ⁶⁰ Aduna makhoyna tānnakhi makhoysbu numit thorakpada. ⁶¹ Kāngbu anidu amaga amaga unaraba matamda, hāykhi Mosesga loynabasingduna, 'Tasengnamak, eikhoybu (tānkhatlaktuna) phākhragani.'

⁶² (Mosesna) hāykhi, ‘Natte, tasengnamak, eiga loynabiri eigi Mapuna; Māna lamjingbigani eibu (hing-hanbinaba).’

⁶³ Adudagi Eikhoyna phaohankhi Mosesda, ‘Yeiro nangi cheisuduna samudra aduda.’ Aduga maduna khāydokkhi (sharuk anithokna) aduga sharuk amamamna oikhi chinhjau achouba amamangum. ⁶⁴ Adudagi Eikhoyna naksalhallammi maphamduda tānnarak-libasingdubu.

⁶⁵ Aduga kanbikhi Eikhoyna Moses, amasung māga loynabasingdu, pulap-punna. ⁶⁶ Adugi tungda Eikhoyna irāknahankhi atopasingdu. ⁶⁷ Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oikhide makhoy ayāmbana thājabasing. ⁶⁸ Tasengnamak, nangi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

⁶⁹ Thithou makhoyda wāridu Abrahamgi, ⁷⁰ Māna hāykhibadu māgi mapāda amasung māgi misingda, ‘Nakhoy kari lātpage?’ ⁷¹ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy murtisingbu lātpani, aduga eikhoy leijabani makhoyduda katthokchaduna.’ ⁷² Māna hāykhi, ‘Tābra makhoyna nakhoybu nakhoyna (makhoybu) koujabada?’ ⁷³ Natraga kānaba pibra makhoyna natraga māng-hanba ngambra makhoyna (nakhoybu)?’ ⁷⁴ Makhoyna hāykhi, ‘Adubu eikhoyna phangkhi eikhoygi ipāsingna adumna touramba.’

⁷⁵ Māna hāykhi, ‘Nakhoyna kxantharabara nakhoyna lāttuna lāklibadu – ⁷⁶ Nakhoy amasung nakhoygi mamāngngeigi napāsingna?’ ⁷⁷ Tasengnamak, makhoyysi yeknabasingni eingondadi (shupnagi) taibang pumnamakki Mapudu nattana – ⁷⁸ Eibu sembibadu; aduga Mānani eibu lamjingbiribasi. ⁷⁹ Mānani eibu pijabiribasī amasung eibu

pithakpiribasi.⁸⁰ Aduga eina nāraba matamdasu, Mānani phahanbiribasi eibu.⁸¹ (Mānani) sihanbigadouribasus eibu, adugi tungda (amuk) hing-hanbigadouribasus eibu.⁸² Mangondani eina āsā toujaribasus Māna eibu kokpigani hāyna eigi ipāp Bichārgi Numitta.'

⁸³ (Aduga māna hāyjakhi), 'Eigi Mapu, pinabiyu eingonda lousing, aduga pulhanbiyu eibu aphaba toubasingga.⁸⁴ Aduga pinabiyu eingonda ikāykhumnana pannabibadu tunggi mirolsingna.⁸⁵ Aduga yaohanbiyu eibu nungngairaba Heikol phangjabasinggi manungda.⁸⁶ Aduga kokpiyu eigi ipābu. Tasengnamak, mādi lamphei-nakhrabasinggi manungdagini.⁸⁷ Aduga chop-hanbiganu eibu makhoy (pumnamakpu) hingganhanbigadaba Numittuda –⁸⁸ Numittu(maduda kanābusu) kānnahallaroidaba (māgi) maral mathumna nattraga machā nipāsingna;⁸⁹ (Shupnagi) Allahda hallakpa mahāk adu nattana aphaba thammoy ama puduna [tāt amasung laiyām lātpaki amotpa yaodaba].'

⁹⁰ Nakna pusinbirakkani Jannattu (Numittuda) chumna chatchabasingda.⁹¹ Aduga Jahannamgi Meikoldu mapung phāna thāgatlakkani lambi serānnabasinggidamak.⁹² Aduga hāygani makhoyda, 'Kadāyda leikhre nakhoyna lātlakkkhibasingdu,⁹³ Allahbu thamlaga? Ngambra makhoyna nakhoybu tengbāngba nattraga masābu tengbāngjaba?'⁹⁴ Adudagi langsin-gani makhoybu madugi [Jahannamgi] manungda, makhoy amasung lambi serānnarakpasingdu.⁹⁵ Amasung Ibliski lānmi tenggolsingdusu pulap-punna.⁹⁶ Makhoyna

hāyganimaduda (makhoy masel) marei yetnaraduna,
⁹⁷ ‘Allahna khangsanu, tasengnamak eikhoy leirurabani
 lampheinabada mayek senglaba,’⁹⁸ Eikhoyna mānnana
 lourubaduda nakhoybu taibang pumnamakki Mapuga.
⁹⁹ Kanānasu lampheinahankhiba natte eikhoybu marāl
 leibasingduna nattana.¹⁰⁰ Aduna (houjikti) leitre
 eikhoygidamak wāchatpinabasing,¹⁰¹ Natraga marup
 amatta luna tinnaba.¹⁰² Yārabadiko eikhoyna (taibangda)
 amuktang hanjaba aduga eikhoyna oijaba thājabasinggi
 manungdagi!’¹⁰³ Tasengnamak, maduda leirabani
 khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing.
¹⁰⁴ Tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni,
 Kanbiheibaduni.

¹⁰⁵ Yākhide Noahgi misingna messengersingbu;
¹⁰⁶ Makhoyda hāybada makhoygi mayāmba Noahna,
 ‘Nakhoy (Eibu) kiroidra?’¹⁰⁷ Tasengnamak, eisi nakhoyda
 messenger amani thājaba yāra, ¹⁰⁸ Aduna Allahbu
 kiyu amasung eina hāyba illu.¹⁰⁹ Eina hāyde nakhoyda
 masigi awāmal. Eigi manādi (kanādagisu) natte taibang
 pumnamakki Mapudagi nattana.¹¹⁰ Aduna Allahbu kiyu
 amasung eina hāyba illu.’¹¹¹ Makhoyda hāykhi, ‘Eikhoyna
 thājagadra nangonda, atonbasingtana nanggi natung
 illaga?’¹¹² Māna hāykhi, ‘Eingonda kari gyān leibage
 makhoyda toubadugi?’¹¹³ Makhoygi hisābti shupnagi eigi
 Mapuda leibani, nakhoyda lāmba ngamjarabadi.¹¹⁴ Eidi
 tānthokkadaba natte thājabasingbu.¹¹⁵ Eidi (karisu) natte
 pāumenba ama nattana mayek senglaba.’

¹¹⁶ Makhoyda hāykhi, ‘Nangna (asumna hāybasi)

toktrabadi, O Noah, nang soydana oiragani nungna thomdatlabasinggi manungdagi ama.' ¹¹⁷ Māna hāyjakhi, 'Eigi Mapu, tasengnamak, eigi misingna yābidre eibu. ¹¹⁸ Aduna wāyel tābiro ei amasung makhoygi marakta wāroisin oiba wāyelna, aduga kanbiyu eibu amasung eiga loynajariba thājabasingbu.' ¹¹⁹ Aduna kanbikhi Eikhoyna mābu amasung māga loynabasingbu pik thanna mapot hāplaba hijaududa. ¹²⁰ Adugi tungda Eikhoyna irāknahankhi madugi tungda leihoubasingdu. ¹²¹ Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing. ¹²² Aduga tasengnamak, nangi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni. ¹²³ Yākhide Ādnasu pāububasingbu; ¹²⁴ Makhoyda hāykhibada makhoygi mayāmba Hudna, 'Nakhoy (Eibu) kiroidra?' ¹²⁵ Tasengnamak, eisi nakhoyda messenger amani thājaba yāraba. ¹²⁶ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu. ¹²⁷ Eina hāyde nakhoyda masigi awāmal (pinaba). Eigi manādi (kanādagisu) natte taibang pumnamakki Mapudagi nattana.

¹²⁸ Nakhoyna saribara awāngba mapham khudingmakta (ningsing) khudam, (maduda) nungngaithok-chaduna? ¹²⁹ Aduga nakhoyna louribra dalālsing (maduda) nakhoy matam chuppa leiragani (khanjaduna)? ¹³⁰ Nakhoyna (kanāgumba amada) khut thārabadi, nakhoyna khut thai hingchā yaitambasinggi matougum. ¹³¹ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu. ¹³² Kiyu Mahākpu – Mahāk aduna nakhoybu tengbāngbikhibadu madubu nakhoyna khangliba; ¹³³ Tengbāngbikhibadu nakhoybu sajik chāba

yumsāsing, nachāsing, ¹³⁴ Heikolsing amasung iphutsing (pibiduna). ¹³⁵ Tasengnamak, eina kibi nakhoygidamak dandidu achouba Numit amagi.’

¹³⁶ Makhoyna hāykhi, ‘Imān-mānnare eikhoyda nangna prachār tourabasu nattraga nangna oidrabasu prachār toubasinggi manungdagi ama. ¹³⁷ Masi karisu natte shupnagi chatnabi nattana thāynagi, ¹³⁸ Leiroy eikhoyda dandi piba hāybadu.’ ¹³⁹ (Asumna) makhoyna yākhide mābu, aduna Eikhoyna māng-hankhi makhoybu. Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing. ¹⁴⁰ Tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁴¹ Yākhide Samudnasu pāububasingbu; ¹⁴² Makhoyda hāykhibada makhoygi mayāmba Salihna, ‘Nakhoy (Eibu) kiroidra? ¹⁴³ Tasengnamak, eisinakhoyda messenger amani thājaba yāra. ¹⁴⁴ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu; ¹⁴⁵ Eina hāyde nakhoyda masigi awāmal (pinaba). Eigi manādi (kanādagisu) natte taibang pumnamakki Mapudagi nattana. ¹⁴⁶ Nakhoybu (adum) thādoktuna thambigadra leiriba asida soy-ngāmba yaodana – ¹⁴⁷ Heikolsing amasung iphutsinggi manungda, ¹⁴⁸ Maheimarongsinggi loubuksingda amasung khajur pāmbisinggi marakta masigi athotpa mayonsingga loynana? ¹⁴⁹ Kaktuna semmi nakhoyna chingjausingda yumsing hei-singna. ¹⁵⁰ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu. ¹⁵¹ Illuganu yāthang lamhenbasingdugi – ¹⁵² Amotpa toubasingdugi prithi-thakta, shemdok-chumthoktabasingdugi.’

¹⁵³ Makhoyna hāykhi, ‘Nangdi shupnagi jāduna

sumjinkhrabasinggi manungdagini. ¹⁵⁴ Nangdi (kanāsu) natte taibang mi ama nattana eikhoygumba. Aduna purak-u (angakpa) khudam ama, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.' ¹⁵⁵ Māna hāykhi, 'Masida leire ut amom ama; māgisu ising thakpagi (hakni), aduga nakhoygisu thakpagi (hakni), numit amamamda khangnaraba. ¹⁵⁶ Sokluganu mābu phattabana, natragadi phājakhigani nakhoybu dandi amana achouba Numit amagi.' ¹⁵⁷ Adubu makhoyna madugi mapheigal kakthatkhi; adudagidi makhoy oirakkhi ningngam-maktaba. ¹⁵⁸ Aduna dandiduna makhoybu phājinkhi. Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing. ¹⁵⁹ Aduga tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁶⁰ Yākhide Lotki misingnasu pāububasingbu; ¹⁶¹ Makhoyda hāykhibada makhoygi mayāmba Lotna, 'Nakhoy (Eibu) kiroidra?' ¹⁶² Tasengnamak, eisi nakhoyda messenger amani thājaba yāraba, ¹⁶³ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu; ¹⁶⁴ Eina hāyde nakhoyda masigi awāmal (pinaba). Eigi manādi (kanādagisu) natte taibang pumnamakki Mapudagi nattana. ¹⁶⁵ Changbra nakhoyna nipāsingda taibang pumnamakki (chatnabigi wāngmada), ¹⁶⁶ Thādoktuna thamlaba nakhoygidamak nakhoygi Mapuna sembikhiba nakhoygi loynabisingbu? Natte, nakhoyysi lamhellaba misingni.'

¹⁶⁷ Makhoyna hāykhi, 'Nangna (asumna hāybasi) leptrabadi, O Lot, nang soydanamak oiragani tānthoklabasinggi manungdagi ama.' ¹⁶⁸ Māna hāykhi,

‘Tasengnamak, eidi nakhoy na touribadu tukkatchabasinggi manungdagini. ¹⁶⁹ Eigi Mapu, kanbiyu eibu amasung eigi imung manungbu makhoyna touribasidagi.’ ¹⁷⁰ Aduna kanbikhi Eikhoyna mābu amasung māgi imung-manungbu pulap-punna, ¹⁷¹ Hanubi [Lotki nupidu] nattana, tungda leithahoubasinggi manungda (yaohouba). ¹⁷² Adugi tungda mang-hankhi Eikhoyna atoppasingdu. ¹⁷³ Chuthahankhi Eikhoyna makhoysi mathakta (nunggi) nongju ama; phatkhidrabanida cheksan-wā hāykhraasinggi (mathakta chu-thakhiba nongjudu. ¹⁷⁴ Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoi ayāmbana thājabasing. ¹⁷⁵ Tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁷⁶ Yākhide Umangda leirambasingdunasu pāububasingbu; ¹⁷⁷ Makhoi da hāykhibada Jethrona, ‘Nakhoy (Eibu) kiroidra? ¹⁷⁸ Tasengnamak, eisi nakhoyda messenger amani thājaba yāraba, ¹⁷⁹ Aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu; ¹⁸⁰ Eina hāyde nakhoyda masigi awāmal (pinaba). Eigi manādi (kanādagisu) natte taibang pumnamakki Mapudagi nattana. ¹⁸¹ Mapung phāna ollu, oiganu (migi phangpham thokpa) māng-hanbasing. ¹⁸² Ollu (pher leitaba) phālāna chumna; ¹⁸³ Hantha-hanganu misingda makhoysi (phangpham thokpadu) potsingda, natraga wākay touganu prithibida amotpa shandoktuna. ¹⁸⁴ Mābu kiyu – sembirakkhibadubu nakhoybu amasung miron (kayābusu) thāynagi.’

¹⁸⁵ Makhoi na hāykhi, ‘Nangdi shupnagi jāduna sumjinkhrabasinggi manungdagini; ¹⁸⁶ Nangdi (kanāsu)

natte taibang mi ama nattana eikhoygumba. Tasengnamak, eikhoyna khalli nangsi oidaba ngāngbasinggi manungdagini hāyna; ¹⁸⁷ Aduna tāhallak-lo eikhoyda āsmān-gi machetsing, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.' ¹⁸⁸ [Jethrona] hāykhi, 'Eigi Mapuna khwaidagi henna khanglibani nakhoyna touribadu.' ¹⁸⁹ Makhoyna yākhide mābu, aduna phājinkhi makhoybu mamlaba numit amagi dandina. Tasengnamak, madu oikhibani dandi ama achouba Numit amagi. ¹⁹⁰ Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama, adubu oide makhoy ayāmbana thājabasing. ¹⁹¹ Aduga tasengnamak, nanggi Mapudi – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

¹⁹² Tasengnamak, masi [Qur'ansi] thādabirakpani taibang pumnamakki Mapudagi. ¹⁹³ Purakkhibani masi thājanangai oiraba Asengba Thawai [Gabrielna], ¹⁹⁴ Nanggi thammoyda (O Muhammad), – nangna oinaba pāumenbasinggi manungdagi ama – ¹⁹⁵ Arabic londa mayek senglaba. ¹⁹⁶ Tasengnamak, masi (pankhrabani) sāstrasingduda thāynagi. ¹⁹⁷ Masina oidabra makhoyda khudam ama madudi masibu masak khanglibasi ahang-aheisingna Israelgi machāsinggi.

¹⁹⁸ Karigumba Eikhoyna masi thādaraklamlabasu Arab machā nattaba kanāgumba amada, ¹⁹⁹ Aduga māna masi thitharamlabasu makhoyda makhoy oiramloi masida thājabasing. ²⁰⁰ Asumna Eikhoyna chang-hankhibani masibu marāl leibasinggi thammoysingda. ²⁰¹ Makhoy thājararoi masida makhoyna udriphao cheinā leiraba

dandidu. ²⁰² Madu lākkani makhoyda ikhang khang-houdana makhoyna lāmba ngamhoudana. ²⁰³ Aduga makhoyna hāygani, ‘Yākhigadra eikhoybu khara ngaibiba?’

²⁰⁴ Aduna, Eikhoygi dandidura makhoyna thujilhanninglibadu? ²⁰⁵ Adu oirabadi, nangna ubara Eikhoyna makhoybu nungngaihallasu chahi kayā, ²⁰⁶ Madugi tungda makhoyda lāklabadi makhoyda toukhiba wāshakdu, ²⁰⁷ Kari kānnagani makhoyda makhoybu nungngaina lenhankhibaduna? ²⁰⁸ Māng-hanba natte Eikhoyna sahar amattabu maduda pāumenbasing thādringeida ²⁰⁹ Ningsing-hannaba, (keidounungdasu) Eikhoydi oidabani arānba toubā. ²¹⁰ Putharakkhiba natte masi [Qur’ansi] sheitānsingna; ²¹¹ Matik chāde makhoy madugi, nattraga ngamgadabasu natte makhoyna (madu sājinba). ²¹² Tasengnamak, makhoybudi (masi) tābadagi lāpna puthoktuna thambani.

²¹³ Aduna kouganu, Allahga loynana, atoppa lai amatta, (adumna toururabadi) oigani nang dandi phangbasinggi manungdagi. ²¹⁴ Pāumellu (O Muhammad), nanggi khwaidagi naknaraba mari matāsing. ²¹⁵ Nemthou nanggi nasādu nanggi natung inba thājabasingduda. ²¹⁶ Aduga makhoyna nangna hāyba indraba, adu oirabadi hāyyu, ‘Tasengnamak, eidi yaodabani nakhoyna touribaduda.’ ²¹⁷ AdugathājabathammuPānggalbaduda, Kanbiheibaduda, ²¹⁸ Nangbu ubiriba aduda nangna (namajgidamak) lepkhatchaba matamda, ²¹⁹ Aduga nangna leng-otchaba

(matamda) khurum khajangngujabasinggi manungda.

²²⁰ Tasengnamak, Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.

²²¹ Ei pāu piyura nakhoyda kanāda kumtharakpage hāybadu sheitānsing?

²²² Kumtharakpani makhoydu yāmna oidaba ngāngba pāp langsinba khudingmakta.

²²³ Makhoyna langthorakpani tārakpadu, adubu makhoy ayāmbana oidaba ngāngbani.

²²⁴ Aduga kabisinggina – makhoygi tung inbani shupnagi lambi serānnabasingtana;

²²⁵ Nangna udabara makhoyna tampāk khudingmakta koychat chatpadu?

²²⁶ Makhoyna hāybani makhoyna toudabadu

²²⁷ Makhoydu nattana – makhoyduna thājaba, aphaba thabaksing toujaba, Allahbu toyna ningsingjaba amasung (masābu) kannaba chongthokchaba makhoyda lānna toubiraba matungda. Khanglaklagani arānba toubasingduna karamba hanphamda makhoy han-gadage hāybadu.

27. An-Naml

KAKCHENG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Taa.Seen.*

Makhoy si laipāusingni Qur'an-gi amasung Lairik amagi mayek senglaba, ² Lamjing amasung harāu-pāu oina thājarabasingda, ³ Namaj pukhatchabasingda, zakat pibasingda amasung Shiraba Matunggi Punsibu makhoyna

chetna thājabasingda. ⁴ Tasengnamak, Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingda makhoygidamak Eikhoyna leitengbikhre makhoygi thabaksingdu, aduna makhoyna koychat chatli mamit u-dana. ⁵ Makhoydu (adugumba) misingni – makhoygidamak leirabani phatkhidraba dandi, aduga makhoydu Shiraba Matunggi Punsida oiragadabani khwaidagi māngjabasing. ⁶ Tasengnamak (O Muhammad), nangonda khudol tambani Qur'ansi singlaba, khanglaba amagi manāktagi.

⁷ (Liyu) Mosesna hāykhībuadu māgi imung-manungda, 'Tasengnamak, eingonda phaore mei ama. Ei purakke nakhoyda madudagi pāu (khara) natraga purakke nakhoyda achākpa meihum ama nakhoyna nasā sāgathannaba.' ⁸ Adubu māna maduda lāklakānda kourakkhi mangonda, 'Yaiphabagi masakni meisida leiribasi, aduga masigi akoybada leiribasi. Matik-mangāl̄ni Allahgi, taibang pumnamakki Mapudugi.

⁹ O Moses, tasengnamak, Ei Allahni, Pānggalbadu, Asingbadu. ¹⁰ Langthou nangi cheisudu.' Adubu māna madubu u-bada lindouna thek-khoyna chatpa, māna tung handorakkhi aduga hanna yengkhide. (Hāybirakkhi), 'O Moses, kiganu. Tasengnamak, Eigi māngda kinangai natte pāububasingna, ¹¹ Arānba toururaba mahāktu nattana, (adubu) adugi tungda māna sindokcharaba ahabana phattabadugi matungda, adu oirabadi, tasengnamak Eidi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹² Insallu nakhuttu nangi tharakta; maduna thorakkani ngourok ngouna anaba leitana. Khudam mapalgi manungdagi (masi

nangna utkadabani) Pharaoh amasung magi misingda. Tasengnamak, makhoy oire singnabaga loynana hāyba indaba mising.’¹³ Adubu makhoyda lākkhibada Eikhoygi sengna u-raba khudamsing, makhoyna hāykhi, ‘Masidi mitrangni mayek senglaba.’¹⁴ Aduga makhoyna yākhide makhoydubu, makhoygi nungdadi achumbani phaojarabasu, lānna chatpadagi amasung thoychat-wāngchatnabadagi. Aduna yeng-u, kari poloi oikhibage hāybadu amotpa shandokpasingdugi.

¹⁵ Eikhoyna soydanamak pikhibani David amasung Solomonda gyān-lousing, aduga makhoyna hāyjakhi, ‘Thāgatliba (pumnamak) Allahbuni, Māna mathak thongna loukhatpiriba eikhoybu Māgi thājaraba manaising kayāgi mathakta.’¹⁶ Solomonna Davidki soto phanghoukhi. Māna hāykhi, ‘O mising, eikhoyda tambire ucheksinggi marol, aduga eikhoyda pibire pot pumnamak. Tasengnamak, masidi mayek senglaba thoujāl’ni.’

¹⁷ Tilhankhi Solomon-gi (māngda) māgi tenggol – jinsinggi, misinggi amasung ucheksinggi, (chet-handuna) makhoybu pareng pareng—¹⁸ Makhoyna lāktuna kakchensinggi tampāk ama youdriphao. Kakcheng amom amana hāykhi, ‘O kakchensing, changlo nakhoygi leiphamsingda nakhoybu netkhāybiramdanaba Solomon amasung māgi tenggolna, makhoyna khangbidana.’¹⁹ Aduna (Solomonna) momon nokkhi māgi wā-duda nungngairaduna, aduga hāykhi, ‘Eigi Mapu, thoujanbiyu eibu toubimal khangba oijanaba, Nangna chānbibadugi madubu Nangna pibibadu eingonda amasung eigi ipā-

imāda, aduga toujanaba madubu Nangna penbiraba aphabasing. Aduga chang-hanbiyu eibu, Nanggi minungsina, Nanggi aphaba toubā nanaisinggi manungda.’

²⁰ Māna yengsankhi ucheksingbu, aduga hāykhi, ‘Karigino eina udribasi songārābabu – natraga mā yaokhrabra kāraktabasinggi manungda?’ ²¹ Eina soydana wārakkani mābu sāthiba dandina, natraga eina lenthatkani mābu māna puraktrabadi eingonda mayek senglaba maram ama.’ ²² Adubu māna (songārābaduna) pungkui kuina panthadana (yourakpaga) hāykhi, ‘Eina khanglakle nangnadi khangdriba madubu; ei lāklibani nangonda Shebadagi pāu ama puduna sungsoy soydraba. ²³ Tasengnamak, eina thengnaramle (maduda) nupi amana makhoygi mathakta leingākpa; mangonda pibikhre pot khudingmak, aduga māgi lei achouba tāngbal ama. ²⁴ Eina thengnakhi mā amasung māgi misingna numitta khurumba Allahbu thamlaga; leitengbikhre makhoyda sheitāna makhoygi thabaksingdu aduga thatpikhre makhoybu (achumba) lambidudagi, aduna makhoysi lamjing phangdribani. ²⁵ Makhoyna khurum khajangde Allahda – āsmānsing amasung prithibida lotliba (pumnamakpu) puthokpirakliba, aduga nakhoyna lotsilliba amadi nakhoyna phongdokliba (pumnamakpu) khangbiriba – ²⁶ Allah (aduda) – leitabani lai amata Mā nattana, (Mādi) Mapuni achouba Phambālgī.’

²⁷ (Solomonna) hāykhi, ‘Eikhoyna yenggani nang achumba ngāngbra natraga nang oidaba ngāngbasinggi manungdagi oibra hāybadu. ²⁸ Chatlo eigi chithisiga

loynana amasung langsillu masi makhoyda. Adugi tungda handoktuna leiyu makhoydagi, aduga yeng-u makhoyna kari (pāukhum) hallakpa.’²⁹ Hāykhi (Mahārāniduna), ‘O angambasing, tasengnamak thārakle eingonda chinglemlaba chithi ama.’³⁰ Tasengnamak, masi Solomondagini, aduga tasengnamak masida (iri): ‘Allahgi mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba,’³¹ Chāuthokkanu, eingonda, lāk-u eingonda muslimsing oina.’³² Māna hāykhi, ‘O angambasing, pātāk piyu eingonda eigi thabaksida, eina wārep tāde nakhoyna eigi sākkhi oidana [nakhoygi ayāba yaodana].’³³ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy pānggal leiba misingni, sāthiba lālgi sakti leibasingni, adubu yathangdi nanggini, yengbiro nangna kari yathang tougadage hāybadu.’³⁴ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, ningthousingna – makhoynachangbada sahar amada, makhoyna māng-tāk-halli madubu, aduga oihalli madugi ijat leiba misingdu khwaidagi leikhā tāba, makhoydi adumna toui.’³⁵ Tasengnamak, eina thāgani makhoyda khudol ama aduga yenggani kari (pāukhunga loynana) hallakpage hāybadu pākholloysingduna.’

³⁶ Aduna makhoyna lākpa matamda Solomonda, māna hāykhi, ‘Nakhoyna tengbānglibra eibu lanthumna? Allahna eingonda pibiribasina henna phabani Māna nakhoyda pibiriba adudagidi. Natte, nakhoyni nakhoygi khudolda harāujaribadi.’³⁷ Hallo makhoyda. Eikhoy soydana lākkani makhoyda lānmisingga loynana makhoyna māyoknaba ngamloidaba, aduga eikhoyna tānthokkani

makhoybu maphamdudagi chop-handuna; oigani makhoy atonbasing.’

³⁸ (Solomonna) hāykhi, ‘O angam-athousing, nakhoy kanāna purakpa ngamgani eingonda māgi tāngbaldu makhoyna eingonda lāktringeigi mamāngda changjarabasing [muslimsing] oina?’ ³⁹ Bhut amana hāykhi jinsinggi manungdagi, ‘Ei purakke madu nangonda nangna lepkhattringeigi mamāngda nanggi naphamdagi. Tasengnamak, ei madugi sakti leibani thājanangaini.’

⁴⁰ Hāykhi masāda sāstragi gyān leiba amana, ‘Ei purakke madu nangonda, nangonda hallaktringeigi mamāngda nanggi mityengduna [mikupta].’ Adudagi māna [Solomonna] urabada madu māgi māngda thambadu māna hāykhi, ‘Masi eigi Mapugi thoujāldagini eibu chāng yengbinaba eisi toubimal khangbra nattraga khangdabra hāybadu. Kanāgumbana toubimal khangjaraba, māna toubimal khangjabadu masāgi (kānnanabagini). Aduga kanāgumbana toubimal khangdraba, tasengnamak eigi Mapudi awātpa leitabani, chinglembani.’

⁴¹ Māna hāykhi, ‘Masak lotlu mangonda māgi tāngbaldu; eikhoy yengsi mā lamjing phanggadra nattraga mā lamjing phangloidabasinggi manungdagi oidouribra hāybadu.’

⁴² Aduna māna lāklaba matamda, hāykhi (mangonda), ‘Nanggi tāngbaldu masigumbra?’ Māna hāykhi, ‘Madu masimak oibadouna toui. Pirabani eikhoyda (nanggi saktigi) gyān masigi mamāngda, aduna eikhoy oirabani muslimsing.’ ⁴³ Thatkhibani mābu (achumba lainingdagi), Allah nattaba māna lāttuna lākkhibaduna. Tasengnamak,

mā hourakkhibani thājadaba misinggi manungdagi.
⁴⁴ Hāykhi mangonda, ‘Changlo konungda.’ Adubu māna madu u-bada māna khankhi madubu isinggi ipāk ama oina, aduga hāngdokkhi māgi khuraisingdu (maphi chingkhattuna). (Solomonna) hāykhi, ‘Tasengnamak, masi konungni (madugi leimāysingdu) srit nāllhaba mingsel mapāksing (thāduna).’ (Mahārāni) hāykhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, ei arānba toujarure isāda, ei (houjik) changjare Solomon-ga loynana taibang pumnamakki Mapu Allahda.’

⁴⁵ Soydanamak Eikhoyna thākhibani Samudta makhoygi mayāmba Salihbu, (asumna hāyhannaba), ‘Lātlu Allahbu.’ Adudagidi khudakta makhoydu kānglup ani thokkhi (amaga-amaga) yetnaba. ⁴⁶ Māna hāykhi, ‘O eigi mising, karigi nakhoyna thujilhannaba hotnaribano phattabadu apha-bagi māng-oinana? Karigi nakhoyna kokpinaba hāyjadribano Allahda nakhoyda pibiraknaba minungsi?’
⁴⁷ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna khalli nang amasung nangga loynabasingsu phattaba chennarakpasingni hāyna.’ Māna hāykhi, ‘Nakhoygi (apha-phattagi) naraibak adudi Allahgi manākta leibani. Natte, nakhoysi chāngyeng tougadouraba misingni.’

⁴⁸ Leirammi saharduda imung māpal prithi-thakta amotpa shandokpa shemdok-chumthokningba leitana.
⁴⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Wāshaknou amaga-amaga Allah pallaga. Eikhoyna ahingda lāndāgadabani mā amasung māgi imung-manungda. Adugi tungda eikhoyna hāygani mābu sennabibasingda: Eikhoy uhoude māgi imung-

manungbu loisinkhibadu; tasengnamak eikhoy achumba ngāngbasingni.’⁵⁰ Toukhi makhoyna thourāng ama, aduga toukhi Eikhoysu thourāng ama, makhoynadi lāmba phangdana.⁵¹ Aduna yeng-u kari poloioikhibage hāybadu makhoygi thourāngdugi – Eikhoyna māng-hankhibani makhoy amasung makhoygi misingdu pulap-punna.⁵² Aduna makhoydu makhoygi mayumsingni, tāktuna leihouraba makhoyna toukhiba arānbadugi. Tasengnamak, maduda leirabani khudam ama akhangba misinggidi.⁵³ Aduga kanbikhibani Eikhoyna thājabasing amasung (Eibu) kijabasingdu.

⁵⁴ Aduga (pallu) Lotpusu, māna hāykhivadū māgi misingda, ‘Nakhoyna chatpra akāmba lichat nakhoyna khangna-khangna?’⁵⁵ Nakhoyna naksinbra nipāsingda indrigi apāmbaga loynana nupisingbu thamlaga? Natte, nakhoysi khangkhidraba misingni.’⁵⁶ Adubu oikhide māgi misinggi pāukhum (asumna) hāykhiba nattana, ‘Tānthokkho Lotki imung-manungbu nakhoygi sahardagi. Tasengnamak, makhoysi misingni masābu sengna thamjaba.’⁵⁷ Aduna kanbikhi Eikhoyna mā amasung māgi imung-manungbu, māgi nupidu nattana. Nongdambikhi Eikhoyna mābu tungda leithahoubasinggi manungda yaonaba.⁵⁸ Chu-thahankhi Eikhoyna makhoygi mathakta (nunggi) nongju ama; phatkhidrabanida (chu-thakhiba) nongjudu cheksin-wā hāykhraasinggi mathakta.⁵⁹ Hāyuyu (O Muhammad): Thāgatliba pumnamak Allahbuni, a-ingba leihanbisanu khan-gatpiraba Māgi

manaisingda. Henna phabra Allahna natraga (henna phabra) makhoyna Māga loynahallibasing aduna?

⁶⁰ Natrabadi, kanāna sembikhi āsmānsing amasung prithibi aduga thādabirakkhi nakhoyda atiyādagi ising, maduna Eikhoyna hougat-hanbikhiba phajaraba heikolsing? (Natik) natte nakhoygi makhoysi upālsingdu hougat-hanba. Leibra lai ama Allahga loynana? Natte, makhoysu (Mangonda) lengmānnaba thangjinba misingni. ⁶¹ Natrabadi, kanāna sembikhi prithibibu khundāpham ama oina, aduga thambikhi madugi marakta turelsing, amasung khabikhi maduda chetna lep-hallaba chinjausing, aduga thambikhi samudra anidugi marakta panthing ama? Leibra lai ama Allahga loynana? Natte, makhoi ayāmbana khangdabani.

⁶² Natrabadi, kanāna pāukhumbi awāba tāraba amana Mangonda koujarakpa matamda aduga louthokpi phattabadu (mangondagi) amasung sembi nakhoybu mahut silhoubasing oina prithibida? Leibra lai ama Allahga loynana? Khajiktani nakhoyna khabaribadu. ⁶³ Natraga, kanāna lamjingbi nakhoybu kangphāl amadi samudragi amambasingda, aduga kanāna thābirak-i nungsitpu harāu-pāu oina mamāng thāna Māgi minungsigi? Leibra lai ama Allahga loynana? Wāngkhrabani Allahdi makhoyna Māga loynahallibasing adudagi. ⁶⁴ Natrabadi, kanāna houdok-i lesem-nungsemba hāybasi, adugi tungda hanna hanna toui madubu, aduga kanāna pi nakhoyda chinjāk atiyā amasung prithibidagi? Leibra lai ama Allahga loynana?

Hāyū (O Muhammad), ‘Puthorak-u nakhoygi dalil, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.’

⁶⁵ Hāyū, ‘Khangdabani āsmānsing amasung prithibida leiba kanā amattana aronbadu Allah nattana, aduga makhoyna lāmba ngamdabani keidoungēi makhoybu hinggat-han-gadage hāybadu (Bichārgi).’ ⁶⁶ Natte, phājinkhrabani makhoygi gyāndu Aroiba Numitki matāngda. Natte, makhoyna chingnari madubu. Natte, makhoy madugi matāngdadi mittāngbani. ⁶⁷ Hāy thājadabasingduna, ‘Oikhrabada eikhoyna uphul amasung eikhoygi ipāsingna, tasengnamak, eikhoybu (amuk) puthorakkadouribra?’ ⁶⁸ Eikhoyda wāshak touduna lākkhrabani masi, eikhoy amasung eikhoygi ipāsingdasu ā mamāngdagi. Masi karisu natte phunggā warising nattana thāynagi.’ ⁶⁹ Hāyū (O Muhammad), ‘Koyna chatlu prithi-thakta aduga yeng-u kari poloi oikhibage hāybadu marāl leibasinggi.’

⁷⁰ Wāruganu makhoygi mathakta natraga oiruganu pukning khujinba makhoyna sarou toubadugi. ⁷¹ Makhoyna hāy, ‘Karamba matamda wāshak asi (thoklani), nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi?’ ⁷² Hāyū, ‘Oiba yai nakhoygi natungda nakna leiramba khara amadi nakhoyna thujil-hanningliba adugi.’ ⁷³ Tasengnamak, nanggi Mapudi thoujālna pik thanbani mioibada, touigumbasung makhoy ayāmbana toubimal khangdabani. ⁷⁴ Tasengnamak, nanggi Mapuna khangngi makhoygi thabāksingna kari lotsilliba hāybadu aduga makhoyna kari phongdokliba hāybadusu. ⁷⁵ Lottuna leiba karisu leite atiyā amasung prithibigi

manungda (madubu) chansindaba Lairik amada mayek senglaba.

⁷⁶ Tasengnamak, masigi Qur'ansina libibani Israelgi machāsingda madugi maramda makhoyna mot khennariba (wāpham) ayāmba. ⁷⁷ Tasengnamak, masi lamjingni amasung minungsini thājabasinggi. ⁷⁸ Tasengnamak, nanggi Mapuna wākheibigani makhoysi marakta Māgi (singlaba) wāyelna. Mādi Pānggalbaduni, Akhangbaduni. ⁷⁹ Aduna thājaba thammu Allahda; tasengnamak, nangdi leibani mayek senglaba achumbada. ⁸⁰ Tasengnamak, tāhanba ngamloi nangna asibabu nattraga tāhanba ngamloi nangna nāpangbabu (makhoysu) koubadu, makhoyna leithokkhrabada matung onsallamduna. ⁸¹ Nattraga lamjingba ngamloi nangna mittāngbabu makhoysi lampheinabadagi. Tāhanba ngamloi nangna (kanābusu) Eikhoygi laipāusingbu thājaba, aduna makhoyna muslim ojarabasingdu nattana.

⁸² Aduga thoklaraba matamda (hāydokkhiba) wāheidu makhoysi mathakta [Pungjādu naksillaklaba matamda], Eikhoyna puthorakkani makhoysu jiba ama prithibidagi (maduna) wā ngānglakkadaba makhoysu mioibana Eikhoygi laipāusingda chetna thājaba toukhide hāyna. ⁸³ Aduna (pāumellu) Numittugimatāngda Eikhoyna khomgatkadaba jāti khudingmaktagi kāngbu ama Eikhoygi laipāusingbu yākhidabasinggi manungdagi, aduga makhoysu (hoigadaba) pareng pareng; ⁸⁴ Makhoyna youraktriphao (wāyel-bichārgi maphamdu), (aduga) Māna hāybigadaba, 'Nakhoyna yākhidabra Eigi laipāusingbu

nakhoyna lāmsinba ngamjadraga makhoydubu (nakhoygi) gyāna, natragadi karino nakhoyna touramlibadu?’

⁸⁵ Thoklaragani (hāydokkhiba) wāheidu makhoygi mathakta makhoyna toujakhiba arānba adugi, (matamdudadi) ngamloi makhoy wā ngāngba.

⁸⁶ Udabra makhoyna Eikhoyna sembikhibadu ahingbu maduda makhoyna potthājanaba, aduga nunghilbu ujaba ngamnaba (taibangbu)? Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing thājaba misinggidi.

⁸⁷ (Ningsingngu) Trumpet khonglakkadaba Numittu, aduga thukkat-han-gadaba āsmānsingda leiba amasung prithibida leiba (pumnamakpu) Allahna (kaithokpige) ningbibadu nattana, aduga pumnamakna lākkadaba Mangonda tonthana. ⁸⁸ Nangna ui chingjausing (aduga) khalli makhoybu phamjinduna leibadouna, (adubu) makhoydu chatkhigani leichilsingna chatkhibagum. (Madu) Allahgi khutsārolni, Mahāk aduna mapung phāhanbiriba pot khudingmakpu. Tasengnamak, Mādi pāu phanglibani nakhoyna touridugi. ⁸⁹ Kanāgumbana lāklaba (Bichārda) aphaba thabak amaga loynana, māna phanggani madudagi henna phaba ama, aduga makhoydu oigani Numittugi aki-akhangdagi soy-ngāmdaba. ⁹⁰ Aduga kanāgumbana lāklaba phattaba amaga loynana – langsingani makhoybu Meinungda mamāysingna upsinna; (hāygani makhoyda), ‘Nakhoyda sāsti pibara nakhoyna toukhibadugi nattana?’

⁹¹ (Hāyyu, O Muhammad), ‘Tasengnamak, eingonda yathang toubire Saharsigi [Makkahgi] Mapudubu lātnaba,

(Māna) masibu asengba oihanbiriba, aduga pot khudingmak Māgi oibiriba. Eingonda yathang toubire muslimsinggi manungdagi oinaba, ⁹² Amasung Qur'an thithanaba.' Kanāgumbana lamjing loujarabadi, māna lamjing loujabani masāgi (kānnanaba), aduga kanāgumbana lampheinarabadi – hāyyu, 'Eidi shupnagi pāumenbasinggi manungdagini.'⁹³ Aduga hāyyu, 'Thāgatliba pumnamak Allahbuni; Māna thuna uhanbigani nakhoyda Māgi khudamsing, aduga nakhoyda masak khanggani makhoydu. Nanggi Mapuna nā-chungbidaba natte nakhoyda touribadu.'

28. Wāri

AL-QASAS

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Taa.Seen.Meem.*

² Makhoyi laipāusingni mayek senglaba Lairik adugi.

³ Eikhoyna thithabani nangonda Moses amasung Pharaohgi wāridu achumbaga loynana thājaba misinggidamak.

⁴ Tasengnamak, Pharaohna pongthok-chāuthokkhi prithi-thakta aduga khāydokkhi madugi misingdubu kānglup kānglup, sonthahanduna makhoygi manungdagi khutpu amabu [Israelgi machāsingbu], hättokpiduna makhoygi machā nipāsing amasung hingna thambiduna makhoygi nupisingbu. Tasengnamak, mā amotpa shandokpasinggi manungdagini. ⁵ Eikhoyna pāmbikhi thoujāl toubiba prithi-

thakta sontha-hanbirabasing aduda, makhoybu sembiba luchingbasing, amasung makhoybu oihanbiba soto phang-houbasing, ⁶ Amasung pālhanbiba makhoybu prithi-thakta amasung uhanba Pharaoh, Haman [Pharaohgi mantri] amasung makhoygi lānmisingda (namthabiraba) makhoydagi makhoyna ningsā thirambadu.

⁷ Eikhoyna phaohankhi Mosesgi mamāda, ‘Khom illu mābu; aduga nangna akiba phaoraklaba matamda māgi matāngda, langthakho mābu turelda; kiruganu amasung wāruganu. Tasengnamak, Eikhoyna hanbirakkani mābu nangonda, aduga sembigani mābu pāububasinggi manungdagi ama.’⁸ Loukhatkhi mābu (tureldagi) Pharaohgi imung-manungna māna oiraknaba makhoyda yeknaba ama amasung awābagi (maram ama). Tasengnamak, Pharaoh, Haman amasung makhoygi lānmisingdu oikhibani pāp langsinbasing. ⁹ Hāykhi Pharaohgi nupina, ‘Mitki potthāphamni ei amasung nanggi. Hātkanu mābu; oiba yai māna eikhoybu kānnahanba, natraga eikhoyna loubayai mābu ichānipā oina.’ Makhoyna lāmba ngamkhide (madudagi oirakkadaba dasādu).

¹⁰ Oirakkhi Mosesgi mamāgi thammoydu pumhāng hāngba [khāng-ngamdaba]. Phongdok-lamgadabani māna aronbadu Eikhoyna phājīnbiramdrabadi māgi thammoybu māna oijanaba thājabasinggi manungda ama.

¹¹ Hāykhi māna (Mosesgi) macheda, ‘Tung innou māgi.’ Aduna māna yengkhi mābu arāppadagi, makhoynadi lāmba ngamdana [khangkhidana], ¹² Thingkhi Eikhoyna mangonda khom-inbisinggi (khom) madugi mamāngdagi.

Māna [macheduna] hāykhi, ‘Ei tāk-ura nakhoyda imung ama makhoyna māgi dāyita loubigadaba [yokpibagi] nakhoygidamak aduga makhoyna maduda pukchel senggadaba?’¹³ Adudagi Eikhoyna hanjinbikhi mābu māgi mamāda māgi mamit ingthajanaba aduga wājadanaba, aduga māna khangjanaba Allahgi wāshakdi achumbani hāyba. Touigumbasung makhoy ayāmbana (madu) khangdabani.¹⁴ Aduga māna mioi mapung phāraba amasung marondom lepcharaba matamda, Eikhoyna pibikhi mangonda wāyel bichārgi sakti amasung gyān. Asumna manā pibi Eikhoyna aphaba toubasingda.

¹⁵ Māna changkhi saharda madugi misingna thousādana leiringeida, maduda māna thengnakhi nipā ani khatnaramba, amana māgi kānglupki, amana māgi yeknabagi. Māgi kānglupkiduna mateng nirakkhi mangonda māgi yeknabadugi māyokta. Aduna mābu khuttumna thākhi Mosesna aduga loisankhi mābu. (Aduga Mosesna) hāykhi, ‘Masi Sheitān-gi thabakni. Tasengnamak, mādi lānna lamjingba yeknabani mayek senglaba.’¹⁶ (Adudagi) māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak eina arānba toujare isāgi māyokta, aduna kokpiyu eibu.’ Aduna Māna kokpikhi mābu. Tasengnamak, Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni.¹⁷ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, nangna (ngasi) eibu chānbiba asigi maramdagi keidounungdasu ei sougatpa oijararoi marāl leibasingbu.’

¹⁸ Adudagi mā oirakkhi sahardugi manungda leibada kijaba (koysen) sennajaraduna, maduda khanghoudana mamānggi numitta mangonda mateng nikhiba

nipāduna laurakkhi mangonda (amuk) tengbāngbinaba. Hāykhī mangonda Mosesna, ‘Tasengnamak, nangsi lānna chatlabani mayek sengna.’¹⁹ Aduna māna phāge ninglakpada makhoy anigi yeknabadu, māna [nipāduna] hāyrakkhi, ‘O Moses, nangna hātke ninglabra eibu nangna mi ama hātkebagum ngarāng? Nangna (karisu) pāmba natte mi-ot mineiba oiba nattana prithi-thakta, nangna oiningde shemdok-chumthokpasinggi manungdagi ama.’²⁰ Lākkhi nipā ama sahardugi khwaidagi lāpthokkhiba matai amadagi chenna-chenna. Māna hāykhī, ‘O Moses, tasengnamak angambasing wā tānakhre nanggi maramda nangbu hātnabagi, aduna thokkhro (khudakta sahasidagi), tasengnamak ei nangonda pukchel sengna pāutāk pibasinggi manungdagini.’²¹ Aduna māna thokkhi madudagi kina-kina koysen sennajaraduna. Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, kanbiyu eibu arānba toubā misingdagi.’

²² Aduga māna mamāy onkhrabada Midian-gi māykeida, māna hāyjakhi, ‘Oiba yai eigi Mapuna eibu lamjingbiba ahaba lambida.’²³ Māna kumthakhibada Midian-gi isingda, māna thengnakhī maduda mi kāngbu ama (makhoygi sāsing) ising pithaklamba, aduga māna phangkhī makhoydugi wāngmada nupi ani (makhoygi sāsing) thatchinduna leiramba. Māna hāykhī, ‘Keidoure nakhoy ani?’ Makhoyna hāykhī, ‘Eikhoy ising pithakte (eikhoygi sāsing) yausenbasingna hoidokkhidriphao (makhoygi sāsing); aduga eikhoygi ipādi yāmna ahal oirabani.’²⁴ Aduna māna ising pithakpikhi (makhoygi sāsingdu) makhoy anigidamak; adugi tungda māna changsinkhi

urumda, aduga hāykhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, Nangna eingonda thādabirakkadaba aphabadu eina (kanna) darkār oijare.’²⁵ Adudagi lākki mangonda anidugi ama ikaijana makhong thāngladuna aduga hāykhi, ‘Tasengnamak, eigi ipāna nangbu kouri māna manā pinaba nangbu nangna ising pithakpibagi eikhoygidamak.’ Aduna māna lāklabada manākta aduga lirabada wāridu mangonda, māna hāykhi, ‘Kiruraganu, nānthoraklabani nang arānba toubā misingdagi.’²⁶ (Nupi) anidugi amana hāykhi, ‘O eigi ipa, nek-u mābu (khutsuman piraga). Tasengnamak, khwaidagi phaba nangna nekkadabadudi sakti leibaduni, thājaba yābaduni.’²⁷ Māna hāykhi, ‘Eina luhongbining-i nangonda eigi ichānupi anisigi ama nangna eigi thabak tourabadi chahi nipāl; adubu nangna suhallabadi tarā, madu nanggi māykeidagini. Eina pāmde lumhanba nangonda. Nangna phanggani eibu, Allahna (asumna) ningbirabadi, aphaba toubasinggi manungdagi ama (oina).’²⁸ (Mosesna) hāykhi, ‘Madu (yānare) ei amasung nanggi marakta. Matam anidugi ama eina mapung phāhanbada dos natte eingonda; aduga Allahna, eikhoyna hāynaribasigi asin-arāngni.’

²⁹ Aduna Mosesna mapung phāhankhrabada (lepnakhiba) matamdu aduga chatlingeida māgi imung-manungga, māna phaokhi chinggi nākan adomdagi mei ama. Māna hāykhi māgi imung-manungda, ‘Leirammu (sida), tasengnamak, eingonda phaore mei ama. Eina purakpa yai madudagi nakhoyda pāu ama nattraga meigi meihum ama nakhoyna nasā sāgat-hannaba.’³⁰ Adubu

māna maduda lāklabada mangonda kourakkhi tampāk adugi yet thangba nākanda (leiba) yaipharaba kāchin amada (houba) upāl amadagi, ‘O Moses, tasengnamak, Ei Allahni, taibang pumnamakki Mapudu.’³¹ Langthou nanggi cheisudu.’ Adubu māna madubu u-bada lindouna thek-khāyna chatpa, tung handorakkhi aduga hanna yengkhide. (Allahna hāybikhi), ‘O Moses, mangda changsillu, kiganu. Tasengna nang soy-ngāmdrabasinggi manungdagini.’³² Insillu nakhuttu nanggi thabākta; maduna thorakkani ngourok ngouna anāba oidana; aduga chingsillu nasāda napāmbomdu akiba (poktanaba). Dalil anisi nanggi Mapudagi (nangna uhan-gadabani) Pharaoh amasung māgi angambasingda. Tasengnamak, makhoy oirabani singnabaga loynana hāyba indaba mising.’

³³ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, eina hātksi makhoygi mi ama, aduna eina kijeji makhoyna eibu hātpigadra hāyna.’³⁴ Eigi ichin-inau (oiba) Ārundu – māna lu-ba helli eingondagi ngāng-sakpada, aduna thābiyu mābu eiga loynana tengbāngbiba oina (māna) achumbani hāybinaba eibu. Tasengnamak, eina kijeji makhoyna eibu yābiroi hāyna.’³⁵ (Mangonda) hāybikhi, ‘Eikhoyna kalhanbigani nanggi napāmbom nayāmba loynahanbiduna aduga pibigani nakhoynida sakti, aduna makhoyna yousillakloi nakhoynida. Eikhoygi khudamsinggi (matengna) nakhoyni amasung nakhoynigi tung inbasingna mathak thonggani.’

³⁶ Adubu lāklabada makhoyda Mosesna Eikhoygi khudamsing puduna dalilsing oina, makhoyna hāyksi,

‘Karisu natte masi jādu nattana semjin-sājinduna puthokpa; tākhidri eikhoyna masi eikhoygi ipāsinggi marakta thāynagi.’³⁷ Mosesna hāykhi, ‘Eigi Mapuna henna Khangbani kanāna lāklibage hāybadu lamjing puduna Māgi manāktagi, aduga kanāgi oigadouribage hāybadu Yumdugi (aphaba) poloidu. Tasengnamak, māy-pākpa oidabani arānba toubasingdi.’³⁸ Pharaohna hāykhi, ‘O phamnaibasing, eina khangde nakhoygi lai amatta ei nattana. Aduna mei thāgatlo eigidamak, O Haman, (athitpa) leikhomgi mathakta (chek sānaba) amasung sāgatlu eigi awāngba mahal ama eina yengnaba Mosesgi Laidu. Tasengnamak, eina khalli māsi chinthibasinggi manungdagini hāyna.’

³⁹ Lamket-lamhaikhi māna amasung māgi lanmisingna prithi-thakta, achumba yaodana; aduga makhoyna khankhi makhoybu halhallaklaroi hāyna Eikhoyda.
⁴⁰ Aduna Eikhoyna phākhi mābu amasung māgi lānmisingbu aduga langthakhi makhoybu samudrada. Yeng-u karmna oikhibage hāybadu poloi arānba toubasinggi.
⁴¹ Semkhi Eikhoyna makhoybu luchingbasing oina kousinnaba (misingbu) Meida, amasung Amuk Hinggathangadaba Numittadi makhoybu tengbāngbiroi.
⁴² Innahankhi Eikhoyna makhoybu taibangsida sāp amana, aduna Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoy yaogani tukkatcharabasinggi manungda.
⁴³ Pikhiani Eikhoyna Mosesda Lairiktu Eikhoyna māng-hankhraba matungda mamānggi mirolsingbu, mit pāng-hanbiba oina mioibabu, lamjing amasung minungsi oina makhoyna kxanthajanaba.

⁴⁴ Leiramba natte nang (O Muhammad), (chingdugi) nongchup thangba nāpomda Eikhoyna tākhiba matamda Mosesda yāthangdu amasung nang yaokhiba natte (madugi) sākkhisingdugi manungda. ⁴⁵ Touigumbasung puthokkhi Eikhoyna mirol kayā (Mosesgi matungda), aduna sāngna thokkhre makhoyda kānnakhiba matamdu (aduna makhoyna kauthokkhre madu). Nang khundāduna leiramba ama natte Midian-gi misinggi marakta, makhoyda thithaduna Eikhoygi laipāusingbu; touigumbasung Eikhoynani (houjik) thāraklibasi (pāujelsi makhoyda). ⁴⁶ Nang leiramba natte chingdugi napomda Eikhoyna (Mosesbu) koukhiba matamda, touigumbasung (nangbu thākhibani) minungsi oina nanggi Mapudagi pāumenbinaba mi kānglup amada, makhoyda lākkhidriba pāumenba amatta nanggi māngda, makhoyna khandhajanaba. ⁴⁷ Adu natlamdrabadi, makhoybu soklabada dasāna makhoygi makhutsingna hāna thādokkhibadugi maramdagi, makhoyna hāyakkani, ‘Eikhoygi Mapu, karigi Nangna thābiraktabage messenger ama eikhoyda, eikhoyna injanaba Nanggi laipāusing aduga oijanaba thājabasing?’ ⁴⁸ Adubu (houjik) makhoyda achumbadu lāklabada Eikhoygi ināktagi, makhoyna hāy, ‘Karigi mangonda piraktabage Mosesda pirakkhiba adugumba?’ Makhoyna thājakhidaba nattrā Mosesda pirakkhibadu ā mamāngda? Makhoyna hāy, ‘Jādugi thabak ani, amaga amaga sougatnaba.’ Makhoyna hāy, ‘Tasengnamak, eikhoy (sigumba, Torah amasung Qur’an), pumnamak thājade.’

⁴⁹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Adu oirabadi, purak-ulairik

ama Allahgi manāktagi maduna anisidagi henna chumna lamjingba eina madu innaba, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.’⁵⁰ Makhoyna pāukhum pidrabadi nangonda, khanglo makhoyna tung inbani shupnagi makhoygi apāmbasinggi. Kanāna henna lampheinaba oibage masāgi apāmbagi tung illibadudagi, Allahdagi lamjing yaodana? Tasengnamak, Allahdi lamjingbidabani arānba toubā misingbu.⁵¹ Tasengna Eikhoyna youhankhrabani makhoyda Wāheidu [Qur’andu], makhoyna kxanthajanaba.

⁵² Eikhoyna makhoyda Lairik pikhibasingdudi masigi mamāngda – makhoydi masida thājei.⁵³ Masi makhoyda thithaba matamda, makhoyna hāy, ‘Eikhoy masida thājare, tasengnamak masi achumbadumakni eikhoygi Mapudagi. Tasengnamak, eikhoydi oiduna lākchabani masigi mamāngdagi muslimsing.’⁵⁴ Makhoyduda pibigani makhoygi manā anirak, makhoyna khāngjarakpadugi, makhoyna inthokchabadugi aphabana phattababu, amasung Eikhoyna makhoyda pikhibadudagi kharach toujabadugi.

⁵⁵ Makhoyna wāthi-wārem tābada, makhoyna (mamāy) leithok-i madudagi, aduga hāy, ‘Eikhoygina eikhoygi thabaksing, nakhoygina nakhoygi thabaksing. Sānti oisanu nakhoyda. Thide eikhoydi khangdabasinggi (miphām).’

⁵⁶ Tasengnamak (O Muhammad), nangna ngamloi lamjingba nangna nungsi nungsibadu, touigumbasung Allahdi (ngambani) lamjingba Māna (lamjingbige) ningbibadu. Māna henna Khangbani lamjing inbasingdu.

⁵⁷ Makhoyna hāy, ‘Eikhoyna lamjing illurabadi nangga loynana, eikhoybu takthokpikhragani eikhoygi

iramdamdagi.’ Eikhoyna khundāhanba nattrā makhoybu asoy-angām leitraba asengba lam amada (maduda) pusinbiraktuna makhal khudinggi uheising chinjāk oina Eikhoygi māykeidagi? Touigumbasung makhoy ayāmbana (madu) khangdabani.

⁵⁸ Aduga sahar kayā Eikhoyna māng-hankhraba, maduna lamket-lamhaikhiba madugi punsi (khtulenda)! Makhoysi makhoydugi mayumsingni, kanānasu leibidraba makhoygi tungda, (samduna lākpa) kharna nattana. Oihourabani Eikhoyna (makhoysigi) soto phang-houbasing. ⁵⁹ Keidounungdasu nangi Mapuna māng-hanbiba natte saharsingbu Māna thāraktriphao makhoygi [sahardugi] Mamāduda messenger ama, thithanaba makhoyda Eikhoygi laipāusingbu. Eikhoyna toubide saharsingbu māng-hanbiba madugi misingna oidriphao arānba toubasing.

⁶⁰ Nakhoyda pikhiba pot khudingmak – (madu) chengjelni taibang punsidugi amasung madugi leitengni. Adubu Allahgi manākta leibadunadi henna phabani amasung henna sāngna chatkadabani; adu oirabadi, nakhoybu kxanthararoidra? ⁶¹ Kanāgumba amada Eikhoyna wāshak toubikhraba aphaba wāshak ama, aduga madu māna (soydana) thengnaragadaba, mahāk aduga mānnabra mahāk aduga – mangonda Eikhoyna pibikhraba taibang punsigi chengjel, adudagi Amuk Hinggangadaba Numittadi mā yaorakkadaba (dandigidamak) puthorakkadabasinggi manungda?

⁶² (Pāumellu) Numit adugi Māna kourakkadaba,

‘Kadāyda leikhre Eigi lengmānnabasingdu nakhoyna bhābna sāgattuna hāykhibasingdu?’ ⁶³ Hāyrakkani makhoygi mathakta wāheidu pāngthokpa chumlabasing aduna, ‘Eikhoygi Mapu, makhoysini eikhoyna arānbada pusinkhibadu. Eikhoyna pusinkhibani makhoybu arānbada, eikhoy (isāna) arānbada leikhivadagi. Eikhoy Nangonda sengdokchare. Eikhoybu natte makhoyna lātkhibadu.’

⁶⁴ Hāybigani (makhoyda), ‘Kouro nakhoygi laisingdu.’ Aduna makhoyna kougani makhoybu, adubu makhoyna khumlakloi makhoyda, aduga makhoyna urakkani dandidu. Makhoyna lamjing loujaram-labadiko! ⁶⁵ (Pallu) Numittu (maduda) Māna kourakkadaba makhoybu aduga hāyrakkadaba, ‘Kari pāukhum pikhibage nakhoyna pāububasingda?’ ⁶⁶ Mamkhragani makhoyda pāusingdu Numittuda, aduna makhoyna hangnararoi amaga amaga. ⁶⁷ Adubu ningngamdana hanjinjarakkhiba, thājakhiba, aduga aphaba thabak toukhiba adugidi, oiba yai mā māy-pākpa oibasinggi manungda yaojaba.

⁶⁸ Nanggi Mapuna sembibani Māna (sembige) ningbadu amasung khanbibani (messengersing Māna khanningbadu), makhoyna natte (madu) khan-gadabadu. Matik mangālni Allahgi, wāngkhrabani Mādi makhoyna Māga loynahallibasing adudagi. ⁶⁹ Nanggi Mapuna khangngi makhoygi thabāksingdalotsillibadu amasung makhoyna phongdoklibadu. ⁷⁰ Mādi Allahni, leitabani lai amata Mā nattana. Thāgatpa hāybasī Māgini ahoubadasu

amasung aroibadasu. Māgini yathang toubā hāybadu amasung Mangonda nakhoybu (amuk) halhallakkadabani.

⁷¹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Nakhoi u(da)bra: Allahna oihanbiramlabadi nakhoygi nathakta ahingbu loiba naidana adum chatthaba Amuk Hinggathangadaba Numittuphao, kanā laina, Allah nattana, purakpa ngamlamgani nakhoyda mangāl? Adu oirabadi, nakhoy tāraroidra (kouribadu)?’

⁷² Hāyyu, ‘Nakhoy u(da)bra: Allahna oihanbiramlabadi nakhoygi nathakta nungthilbu loiba naidana adum chatthaba Amuk Hinggathangadaba Numittuphao, kanā laina, Allah nattana, purakpa ngamlamgani nakhoyda ahing, nakhoyna potthājanaba maduda? Adu oirabadi, nakhoy uraroidra (achumbadu)?’ ⁷³ Māgi minungsidagi Māna sembikhibani nakhoygidamak ahing amasung nungthil nakhoyna potthājanaba maduda, amasung thijanaba Māgi thoujāl, aduga nakhoyna oijanaba toubimal khangbasing.

⁷⁴ (Pāumellu) Numittugi (maduda) Māna kourakkadaba makhoybu aduga hāyrakkadaba, ‘Kadāyda leikhre Eigi lengmānnabasingdu nakhoyna bhābna sāgattuna hāykhibasingdu?’ ⁷⁵ Aduga Eikhoyna satorakkani jāti khudingmaktagi sākkhi amamam, aduga Eikhoyna hāygani, ‘Puthoraklo nakhoygi dalil.’ Maduda makhoyda khanggani achumba hāybadudi Allah-khaktagini hāybadu. Aduga māngkhigani makhoydagi makhoyda semjin sājinduna puthokkhibasingdu.

⁷⁶ Tasengnamak, Korahdu Mosesgi misingdagini, adubu māna phankhi makhoygi mathakta. Eikhoyna

pikhi mangonda lanthumsing madugi sosingdutana potlum oikhibani kallaba (mi) khutpu amagi. Mangonda hāykhibada māgi misingna, ‘Harāu mathoi kāganu, tasengnamak, Allahna nungsidabani harāu mathoi kābasingbu.’⁷⁷ Thiyu Allahna nangonda pibiriba [lanthum] duna Aroiba Numitki Yumdu; (adubu), kauthokpa touganu taibangsigi nangi sharuktusu. Aphaba tou (atoppada) Allahna aphaba toubibagum nangonda. Amotpa thiganu prithi-thakta. Tasengnamak, Allahna nungsidabani amotpa shandokpasingbu.’

⁷⁸ Māna hāykhi, ‘Eingonda pibibani masi eingonda leiba gyān amagi maramdagi.’ Khangdabra māna Allahna māng-hanbikhre hāybadu māgi māngda mirol kayā mangondagi henna kanba mapānggaldā amasung henna khomjinkhiba (lanthum)? Marāl leibasingda (amuk) hangba touraroi makhoygi mapāpsinggi matāngda.

⁷⁹ Thorakkhi māna māgi misingda masā leiteng touduna. Taibang punsibu pāmjabasingna hāygani, ‘Ah, leijaram-labadiko eikhoygisu Korahda pikhiba asumba! Tasengnamak, māgidi achouba maraibakni.’⁸⁰ Adubu makhoyda gyān pibikhibasingduna hāykhi, ‘Awābanida nakhoybu, Allahgi manāduna henna phabani thājaba amasung aphaba toubasinggidi. Adubu masidi pidabani khāngjabasingda nattana.’

⁸¹ Aduna prithibibu yotsilhankehibani Eikhoyna mā amasung māgi mayumbu. Leikhidabani māgini hāyba khutpu amatta mābu tengbāngbinaba Allah nattana, oikhidabani mā masābu ngākhokchaba ngambasinggi

manungdagisu. ⁸² Aduga mamānggi numitta māgi maphamdu pāmjakhibasingduna hāyba hourakkhi, ‘Khangdabara (nakhoy) Allahna chinjāk marāng kāyhanbi hāybasi Māna (kāyhan-ge) ningbiba Māgi manaisingda aduga kouhanbi hāybasi (Māna kouhan-ge ningbibada)! Natlamdrabadi Allahna eikhoybu chānbiba, Māna masibu [prithibibu] yotsilhanbiramba yābani eikhoybusu. Masi khangdabara (nakhoy) madudi māy-pākpa oidabani hāybasi thājadabasingdi.’

⁸³ Madudi – Aroiba Numitki Yumdudi Eikhoyna pibani prithi-thakta thoychat-wāngchatnaba amadi amotpa shandokpa pāmjadabasingda. (Aphaba) poloidi chumna chatchabasinggini. ⁸⁴ Kanāgumbana lāklaba (Bichārgi Numitta) aphaba thabak amaga, māna phanggani madudagi henna phaba; aduga kanāgumbana lāklaba phattaba thabak amaga – piroi sāsti phattaba toubasingda makhoyna toukhibadu-khakki nattana.

⁸⁵ Tasengnamak (O Muhammad), Qur’anbu nangonda tangaiphadaba oihanbikhiba Māna pubirakkani nangbu nanggi nahanphamda. Hāyyu, ‘Eigi Mapuna henna Khangbani kanāna lamjingda lākpage aduga kanāna mayek senglaba lampheinabada leihoubage hāybadu.’ ⁸⁶ Nangna āsā touramba natte nangonda thādabirakkani hāyna Lairiksi minungsi ama oina nattana nanggi Mapudagi. Aduna oiganu thājadabasingbu sougatpa. ⁸⁷ Keidounungdasu makhoyna that-han-ganu nangbu Allahgi laipāusingdagi, (makhoydu) nangonda thādabikhraba matungda. Kousillu (misingbu) nanggi Mapuda. Keidounungdasu yaoruganu

laiyām lātpasinggi manungda. ⁸⁸ Kouruganu atoppa lai ama Allahga loynana. Leitabani lai amata Mā nattana. Pot khudingmak māngkhhigadabani Māgi Māythong nattana. Māgini yathang toubā hāybadu, aduga Mangondani nakhoybu halhallakkadabadu.

29. Al-‘Ankabūt

.....

MIRĀNG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Khanbara mioibana makhoybu thādoktuna thamgani hāyna makhoyna ‘eikhoy thājare’ hāybaduda, aduga makhoybu chāngyeng touroi hāyna?³ Eikhoyna chāngyeng toukhi makhoygi mamānggising adubusu; aduna soydana khangdokkani Allahna achumba ngāngbasingbu amasung Māna soydana khangdokkani minamba ngāngbasingbusu.

⁴ Natraga,phattaba thabak toubasingna khanbra, makhoyna Eikhoydagi hen-gatna chenba ngamgani hāyna? Phatkhidrabanida makhoyna touriba bichārdu! ⁵ Asa toujabasingdu Allahga unagani hāybagi – tasengnamak Allahna leppikhiba matamdu soydana lākkani. Mādi Atābaduni, Akhangbaduni. ⁶ Kanāgumbana kannā hotnajarabadi, (māna) hotnajibani shupnagi masākhakki (kānnanaba). Tasengnamak, Allahdi ningtambani taibang pumnamaktagi. ⁷ Thājaba amasung aphaba thabaksing

toubasingdu – Eikhoyna soydana mutthatpigani makhoydagi makhoygi phattaba thabaksingdu aduga Eikhoyna soydana manā pibigani makhoyda khwaidagi phabadugi chāngda makhoyna toujakhivadugi.

⁸ Eikhoyna yathang toukhrabani mioibada aphaba tounaba māgi mapā-mamāda. Adubu makhoyna hotnaraklabadi nangonda nangbu oihannaba Eigi loynabasing puthokpa (mi) madugi nangonda gyān leitaba, in-ganu makhoy anina hāybadu. Eingonda nakhoy hallakkadabani, aduga Eina nakhoyda pāu pibigadouribani nakhoyna toukhibivadugi. ⁹ Thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdu – Eikhoyna soydana changhanbigani makhoybu aphaba toubasinggi manungda.

¹⁰ Aduga misinggi marakta (khara) lei makhoyduna (asumna) hāyba, ‘Eikhoy thājei Allahbu,’ adubu (makhoybu) sok-hallabadi Allahgi maramda, makhoyna khalli misingna ot-neibadu Allahgi dandidouna. Adubu tengbāng lāklabadi nanggi Mapudagi, makhoyna hāygani, ‘Tasengnamak, eikhoy nakhoyga loynakhibani.’ Henna khangba nattra Allahna thabāksingda leibadu taibang pumnamakki? ¹¹ Soydana khangdokkani Allahna thājabasingbu amasung Māna soydana khangdokkani tāt-toubasingbu.

¹² Hāy thājadabasingna thājabasingda, ‘Eikhoygi lambi chatlu, eikhoyna pubinaba nakhoygi napāpsing.’ Adubu makhoyna puroi makhoygi mapāpsing kari amatta. Tasengnamak, makhoydu chinthibasingni. ¹³ Adubu makhoyna soydana pugani makhoy(masāgi) potlumsing

aduga atoppa potlumsing masāgi potlumsingduga loynana. Aduga makhoyda soydana wāhang tougani Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoyna semjin-sājinduna puthok-khibasingdugi matāngda.

¹⁴ Soydanamak Eikhoyna thākhibani Noahbu māgi misingda; aduna mā leirambani makhoygi marakta chahi lising amadagi chahi yāngkhei tāna, aduga lāksinkhibani makhoybu ising ichaona makhoyna oiringeida arānba toubasing. ¹⁵ Aduga Eikhoyna kankhibani mābu amasung hiduda tongkhibasingdu, aduga oihankhibani Eikhoyna madu [makhoygi wāridu] khudam ama taibang pumnamakta.

¹⁶ Aduga Abrahamdu, māna hāykhībadu māgi misingda, ‘Lātlu Allahbu, kiyu Mābu. Maduna henna phabani nakhoygidamak, nakhoyna khanglamlabadi. ¹⁷ Nakhoyna lātli, Allahbu thamlaga, murtising aduga puthok-i nakhoyna oidaba. Tasengnamak, nakhoyna lātlibasingdu, Allahbu thamlaga, sakti pāydabani nakhoyda chinjāk hunbibagi. Aduna thijou Allahdagi chinjāk, lātlu Mābu, aduga toubimal khangngu Mangonda. Mangonda nakhoybu halhallakkadabani.’ ¹⁸ Aduga nakhoyna yādrabadi (pāujeldu) – hānnasu yākhidabani jātisingna nakhoygi māngdasu. Leitabani (dāyitva) Messengerda (pāujeldu) youhanbakhak nattana mayek sengna.

¹⁹ Udabara makhoyna karamna Allahna leisementsemba houdok-i hāybadu, adugi tungda madubu hanna toui hāybadu? Tasengnamak, madu Allahda arāybani. ²⁰ Hāyyu (O Muhammad), ‘Koynachatlu prithi-

thakta, aduga yeng-u Māna karamna houdokpikhibage hāybadu leisem-nungsemba hāybadu. Adugi tungda Allahna (adumna) puthokpirakkani khutsem ama akonbada [Shiraba Matunggi Punsida]. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.’

²¹ Māna dandi pibani Māna (dandi pibige) ningbadu amasung Māna thoujānbibani Māna (thoujānbige) ningbadu, aduga Mangonda nakhoybu halhallakkadabani.

²² Ngamloi nakhoyna soyhanba (Eibu) prithibida natraga āsmānda. Leitabani nakhoygi Allah nattana ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba kanā. ²³ Thājadabasingdu Allahgi laipāusingda amasung Māga unagani hāybaduda – makhoydu āsā mānglabasingni Eigi minungsigi amasung makhoydu phanglagadabani cheinā leiraba dandi.

²⁴ Oikhide pāukhumdu māgi [Abrahamgi] misinggi asumna hāykhiba nattana, ‘Hāttok-u mābu, natraga mei thādok-u mābu’; adubu kanbikhi Allahna mābu meidagi. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing thājaba misinggidi. ²⁵ [Abrahamna] hāykhi, ‘Tasengnamak nakhoyna loubani, Allahbu thamlaga, murtisingbu nungsinabagi (mari oina) nakhoygi narakta taibang punsida. Adudagidi Amuk Hinggathangadaba Numittadi yānaroi nakhoy amaga amaga amasung sāp tounagani amana amabu, aduga oigani nakhoygi changjapham Meida amasung leiroy nakhoygi tengbāngbibasing.’

²⁶ Adubu thājakhi mangonda Lotna. Hāykhi (Abrahamna), ‘Ei yum honglagani eigi Mapugi māykeida. Tasengnamak, Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.’ ²⁷ Pibikhi Eikhoyna

mangonda Isāc amasung Jacob, amasung Eikhoyna thambikhi māgi machā-masusingda prophetki pham amasung Lairik. Pikihi Eikhoyna mangonda māgi manā taibangsida aduga tasengnamak, mā Shiraba Matunggi Punsida tin-gani aphaba toubasinggi manungda.

²⁸ (Pallu) Lotpu – māna hāykhitudu māgi misingda, ‘Nakhoyna chatli akāmba lichat madu nakhozdagi māng thāna kanā amatana toukhidriba taibang pumnamakki manungda. ²⁹ Nakhoyna changba nattra nipāsingda, kakthatpa nattra lambi-sarak, amasung toubā nattra nakhozgi miyām tinphamsingda phattaba thabaksing?’ Adubu oikhidē pāukhum māgi misinggi (asumna) hāyba nattana, ‘Puraklo eikhoyda Allahgi dandidu, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.’ ³⁰ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, tengbāngbiyu eibu amotpa toubasinggi mathakta.’

³¹ Aduga Eikhoygi pākhollōy [angel]singna Abrahamda lākpada harāu-pāu puduna (Isācki pokpagi), makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoyna māng-hallagani sahasigi misingbu. Tasengnamak, masigi misingsi oirabani arānba toubasing.’ ³² (Abrahamna) hāykhi, ‘Tasengnamak, maduda Lotsu leiri.’ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoyna henna khang-i maduda kanā leibage hāybadu. Eikhoyna soydana kan-gani mā amasung māgi imung-manungbu, māgi nupi nattana. Mādi tungda leitha-hougadabasinggi manungdagini.’ ³³ Aduga Eikhoygi pākhollōysingna Lotki manākta lāklabada, māna nungnāngjakhi makhozgidamak aduga chapsillakkhi (mathabāktu) makhozgidamak

kanna. Makhoyna hāykhi, ‘Kiganu, natraga wāganu. Tasengnamak, eikhoyna kan-gani nang amasung nangi imung-manungbu, nangi nupi nattana. Mādi tungda leitha-hougadabasinggi manungdagini.’³⁴ Tasengnamak, eikhoyna thādagadouri sahsarsi misinggi mathakta leptuna wāhanba dandi ama āsmāndagi, makhoyna singnabaga loynana hāyba indabagi.’³⁵ Eikhoyna thanamlabani madudagi khudam ama dalil oina, kxanthajaba misinggidamak.

³⁶ Aduga Midiandana makhoygi mayāmba Jethro – māna hāykhi, ‘O eigi mising, lātlu Allahbu, āsā tou Aroiba Numittu (lākkani hāybagi) amasung wākāy touganu prithi-thakta amotpa shandoktuna.’³⁷ Adubu makhoyna yākhide mābu, aduna yuhārābana phājinkhi makhoybu amasung makhoy oikhi mayumsingda upsin upsin tāba.

³⁸ Aduga Ād amasung Samudki (poloi), nakhoyda madu mayek senglabani makhoygi (māng-tāktuna tāraba) mayum-makeisingdagi. Sheitāna leitengbikhibani [phajaba mālhankehibani] makhoyda makhoygi thabaksingdu, aduga māna theidokkehibani makhoybu lambidudagi, makhoyna oiramlabasu yāmna hei-singlaba mising.

³⁹ Aduga Korah, Pharaoh amasung Hamandu – lākkhehibani makhoyda Mosesna dalilsing puduna, adubu makhoyna lamket-lamhaikhi prithi-thakta, adum oinamak makhoyna ngamkhide māng thāgatpa (Eikhoydagi).⁴⁰ Aduna khudingmakpu phājinkhehibani Eikhoyna māgi mapāpki. Makhoy khargi (mathaktana) Eikhoyna

thākhībani nungsiṅgi nonglei, makhoy kharbuna haidatkhībani ayāka khonjel amana, makhoy kharbuna Eikhoyna yotsilhankhībani prithibibu, aduga makhoy kharbuna Eikhoyna irāknahankhībani. Natte Allahna lāna toubikhība makhoyda, touigumbasung makhoyna toujakhībani masāda arānba.

⁴¹ Allahbu thamlaga (kanāgumbabu) ngāk-senbibasing oina loujaribasinggi pramāndi – miga pramānni, māna sājāriba (mirāngbu) mayum oina. Adubu tasengnamak yumsinggi (manungdagi) khwaidagi sonbadudi migi mayumni, makhoyna khanglamlabadi. ⁴² Tasengnamak, Allahna khang-i, Allahbu thamlaga, makhoyna (laini khanna) koujariba pot (khudingmak). Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni. ⁴³ Pramānsingsi – makhoysibu Eikhoyna puthokpani mioibagidamak, adubu kanāsu makhoysibu bhāb tāna khangde gyān leibasing nattana. ⁴⁴ Semkhībani Allahna āsmānsing amasung prithibibu achumba amaga loynana. Tasengnamak, maduda leirabani khudam thājabasinggidi.

⁴⁵ Thithou (O Muhammad), nangonda phongdokkhibadu Lairik adudagi, aduga pukhatlu namaj. Tasengnamak, namajna thingbani akāmba lichattagi amasung phattabadagi, aduga Allahbu ningsingbana khwaidagi chauba (thabakni). Allahdi Khangbani nakhoyna touribadu.

⁴⁶ Yetnaganu Lairik phangkhraba misingga khwaidagi phajaba maongda nattana, makhoygi manungda arānba toubasingduga nattana. Hāyyu, ‘Eikhoydi thājei eikhoyda thādabirakpa adudasu aduga nakhoyda thādabirakkhība

adudasu. Eikhoygi Lai amasung nakhoygi Lai amattani, aduga eikhoydi Mangonda changjabasingni.’

⁴⁷ Asumna thādakhiani Eikhoyna nangonda Lairiktu. Aduna Eikhoyna (hānnana) makhoyda Lairik pikhibasingduna thājabani masida. Aduga makhoysigi [Makkahgi misinggi] manungdagisu yaori masibu thājaba. Kanānasu yādaba toudabani Eikhoygi laipāusingbu thājadabasing nattana. ⁴⁸ Thithade nangna masigi mamāngda lairik amatta nattraga nangna i-de (lairik) nakhut yetna. Madu oiramlabadi chingnaramgani minam soribasingna (Qur’ansi Eingondagini hāybasi). ⁴⁹ Natte, masi laipāusingni daliling oina (tungduna leihouraba) thabāksingda gyān-lousing pibikhrabasinggi. Kanānasu yādaba toudabani Eikhoygi laipāusingbu arānba toubasing nattana.

⁵⁰ Makhoyna hāy, ‘Karigi (angakpa) khudamsing thādaraktabage mangonda māgi Mapudagi?’ Hāyyu, ‘(Angakpa) khudamsingdi leibani shupnagi Allahgi manākta, eidi shupnagi pāumenba ama khaktani mayek senglaba.’ ⁵¹ Oktribara makhoyda Eikhoyna thādaraklibasina nangonda Lairiktu (aduga madu) makhoyda thitharibaduna? Tasengnamak maduda yaobani minungsi amasung ningsing-hanbiba ama thājaba misinggidamak. ⁵² Hāyyu, ‘Oklabani Allahna ei amasung nakhoygi marakta sākkhi oibibada. Mādi Khangbani āsmānsing amasung prithibida leiba (pumnamak). Oidabadana thājaba aduga Allahbuna thājadaba – makhoyduni māngjarabasing hāybadu.’

⁵³ Makhoyna taksalli nangonda thujilhannaba dandidu. Leiramdrabadi (madugi) kakkhiba matam ama, lāklamlagadabani makhoyda dandidu. Adubu madu soydanamak lākkani makhoyda ikhang-khang-houdana makhoyna lāmba phang-houdana. ⁵⁴ Makhoyna taksalli nangonda thujilhannaba dandidu. Tasengnamak, Jahannamna pumthat hek thatchin-gani thājadabasingbu, ⁵⁵ Numittuda makhoybu kupsan-gadaba dandiduna makhoygi kokthaktagi amasung makhoygi khongkhādagi aduga (makhoyda) hāy gadaba, ‘Mahāu tanglo nakhoyna toukhibasingdu.’

⁵⁶ O thājaraba Eigi inaising, tasengnamak, Eigi prithibisi pāk chaubani, aduna Ei tabu lātlu. ⁵⁷ Thawāy khudingmak mahāu tanggadabani sibagi. Adugi tungda Eikhoyda nakhoybu halhallakkadabani. ⁵⁸ Thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasingdu – Eikhoyna soydana leihanbigani makhoybu Jannatki (awāngba) sangjausingda, madugi makhāda turelsing chenba, leigani makhoy maduda matam chuppa. Ningthijabani manādu thabak sujabasing, ⁵⁹ Khāngjabasing amasung makhoygi Mapuda thājaba thamjabasinggi. ⁶⁰ Aduga jiba kayā leikhraba (prithi-thakta) puduna chattaba māgi machinjāk! Allahna hunbibani makhoygi (machinjāk) amasung nakhoygisu. Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.

⁶¹ Nangna hanglabadi makhoyda, ‘Kanāna semkhibage āsmānsing amasung prithibibu amasung thabak touhankhibage numit amasung thābu?’ Makhoyna soydana hāy gani, ‘Allahna.’ Adu oirabadi, karamna makhoybu

wākhal lāna puhallibano? ⁶² Allahna chinjāk marāng kayhalli Māna (marāng kayhanbige) ningbiba Māgi manaisingda amasung kouhalli (Māna kouhanbiningba) mangonda. Tasengnamak Allahdi pot khudingmakpu, Khangbani. ⁶³ Nangna hanglabadi makhoyda, ‘Kanāna thādabirakpage atiyādagi ising amasung maduna hingghanbibage prithibibu maduna siruraba tungda?’ Makhoyna soydana hāygani, ‘Allahna.’ Hāyyu, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni.’ Natte, makhoy ayāmbana khandadabani.

⁶⁴ Karisi natte taibang punsisidi harāu-kumei amasung sānaba nattana. Aduga tasengnamak, Aroiba Numitki Yumdudi – madudi (loinaidraba) punsini, makhoyna khanglamlabadi. ⁶⁵ Aduga makhoyna jahāj tongba matamda (thengnarabada samudragi khudongthiba), makhoyna koujei Allahbu thammoy sengna dharmada. Adubu Māna kanbirabada makhoybu (pubiraktuna) kangphālda, makhoyna hekta thangjalli Mangonda loynabasing, ⁶⁶ Makhoyna yādaba hāybadu oinaba Eikhoyna pibikhibadu makhoyda aduga makhoyna nungngaitokchanaba matam khara. Adubu makhoy khanglaklagani ikui-kuidana.

⁶⁷ Makhoyna udabara Eikhoyna sembikhibadu (Makkahbu) soy-ngāmba leitraba asengba mapham ama oina, misingbu akanbana phāduna puthoknaribada makhoygi akoybada? Adu oirabadi, oidabada makhoyna (adum) thājaduna leigadouribra amasung Allahgi thoujālbuna makhoyna yāroidouribra? ⁶⁸ Mangondagi henna chumdaba kanā leibage, Allahgi matāngda oidaba puthokliba mahāktudagi, natraga achumbabu yādriba

mahāktudagi maduna mangonda lāklabada? Leitabara Jahannamda leipham thājadabasinggi? ⁶⁹ Aduga Eikhoytamna hotnajabasingdu – Eikhoyna soydanamak lamjingbigani makhoybu Eikhoygi lambisingda. Tasengnamak, Allahdi soydana loynabibani aphaba toubasingga.

30. Ar-Rūm

.....
ROMANSING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Māythiba pikhre Romansingbu, ³ Akutpa [anakpa] lam amada. Adubu makhoy makhoygi māythibasigi matungda, (amuk hanna) lān ngamgani – ⁴ Chahi khargi manungda. Allahgini yathangtoubā hāybasi mamāngdasu amasung matungdasu. Numit aduda thājabasing harāujagani, ⁵ Allahgi tengbāngda. Māna tengbāngbibani Māna (tengbangbige) ningbibadubu. Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni. ⁶ (Masi) Allahgi wāshakni. Thugaidabani Allahdi Māgi wāshak, touigumbasung (masi) mi ayāmbana khangdabani. ⁷ Makhoyna khang-i taibang punsigi mapānggi sakphamdu; adubu makhoyna Shiraba Matunggi Punsibudi thousāde.

⁸ Makhoyna khandhabara masāgi nungda? Semkhiba natte Allahna āsmānsing amasung prithibibu

amasung anidugi marakta leiba pumnamaktu achumba (maram) amagi nattana amasung kakkhraba matam amagi (nattana). Adubu mioibagi manungda ayāmbana makhoygi Mapuga unagani hāybaduda thājadabasingni.⁹ Makhoyna koyne chattabara prithi-thakta aduga yengdabara kari poloi oikhibage hāybadu makhoygi māngda leirambasinggi? Makhoyduna yāma henkhibani makhoydagi [Makkahda leibasingdagi] mapānggal, makhoyduna lou-u-sing-u-khibani prithi-thakta amasung semgat-sāgatkhiani, makhoyduna semgat-sāgatpadagi yāma henna, aduga lākkhibani makhoyda makhoygi messengersing dalisingga loynana. Toubikhiba natte Allahna makhoyda lāna, touigumbasung makhoyne toujakhiani masāda lāna.¹⁰ Adugi tungdadi phattaba toubasinggi poloidi phattaba (adum) oikhibani, maramdi makhoyne yākhidabani Allahgi laipāusingbu amasung makhoyne makhoydubu karemnakhiani.

¹¹ Allahna houdokpikhiani leise-m-nungsemba hāybadu, adugi tungda Māna madubu (amuk) hanna toubigani; adugi tungda Mangonda nakhoybu (amuk) halhanbirakkadabani.

¹² Aduga (wāyel-bichārgi) Pungphamdu oirakpa Numittuda ningba kāyigani marāl leibasing.¹³ Leiroi makhoygidamak makhoygi laisingdagi wāchatpinaba kanā; (matamdudadi) makhoy oigani makhoygi laisingduda thājadabasing.

¹⁴ Aduga (wāyel-bichārgi) Pungphamdu oirakpa Numittuda – Numit aduda makhoy khaidoknigani (amana amadagi).

¹⁵ Thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdu – makhoydudi leigani Leikolda harāuhanbiduna nāpi

leng-leng houba lampākta. ¹⁶ Aduga thājadaba amasung yādabasingdu Eikhoygi laipāusingbu amasung Shiraba Matunggi Punsida unagani hāybadu, makhoydudi dandida punsinkhigani. ¹⁷ Aduna matik mangāl̄ni Allahgi nakhoyna numidānggi matam changlakpada amasung nakhoyna ayukki matam changlakpada. ¹⁸ Aduga Mangondani thāgatliba pumnamak āsmānsing amasung prithibida. (Matik mangāl̄ni Māgi) numidānggi matam changlakpada amasung nakhoyna nungthil pobop changlakpada.

¹⁹ Māna puthokpani ahingbabu asibadagi amasung puthokpani asibabu ahingbadagi, aduga hinggat-hanbibani prithibibu maduna siruraba matungda. Asumna nakhoibusu puthorakkadabani (mongphamdagi, Bichārgidamak).

²⁰ Māgi khudamsingdagini Māna sembikhibadu nakhoibu uphuldagi; adugi tungda khudakta oikhibani nakhoi taibang mising (pāk-sanna) sindoktuna. ²¹ Māgi khudamsingdagini nakhoigidamak Māna sembikhibadu nakhoigi manungdagi (nakhoigi) loynabising nakhoyna potthājanaba makhoyda, aduga Māna hāppikhibadu nakhoigi narakta nungsinaba amasung minungsi. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing wākhal khandhaba misinggidi.

²² Māgi khudamsingdagini āsmānsing amasung prithibibu sembikhibadu, aduga tongān-tongānba nakhoigi lolsing amasung nakhoigi kuchu-kumensingdu. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing akhangbasinggidi. ²³ Māgi khudamsingdagini nakhoyna tumlibadu ahing amasung nungthilda, amasung nakhoyna

koyna thiribadu Māgi thoujāl. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing (manā) tāba misinggidi. ²⁴ Māgi khudamsingdagini Māna uhallibadu nakhoyda nongthāng akiba amasung āsā (pok-handuna), aduga Māna thādabiraklibadu atiyādagi ising, aduga maduna hinggat-hanbiribadu prithibibu maduna siruraba matungda. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing khandaba misinggidi.

²⁵ Aduga Māgi khudamsingdagini āsmān amasung prithibina leplibasi Māgi yathangda. Adugi tungda Māna kourakpadanakhoybukhollauamana prithibidagi, khudakta nakhoy thorakkadabani. ²⁶ Māgini āsmānsing amasung prithibida leiriba pumnamak. Pumnamak Mangonda katthokchana hāyba inbani. ²⁷ Mānani houdokpikhibadu lesem-nungsemba hāybadu; adugi tungda Māna madubu hanna hanna toubibani, madudi hennadum lāybani Mangonda. Māgini awāngba saktāksingdu āsmānsingda amasung prithibida. Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

²⁸ Toubiri Māna nakhoyda pramān ama nakhoyga mari leinana. Leibra nakhoygi nakhut yetki khudumda leibasinggi [minaisinggi] manungda lengmānnabasing Eikhoyna nakhoyda pikhiba aduda nakhoyga mānnaba, (aduna) nakhoyna makhoybu kiba nakhoy nasel kinabagum? Asumna Eikhoyna sugaina shandokpibani laipāusingbu khandajaba misinggidamak. ²⁹ Natte, arānba toubasingduna tung inbani (shupnagi) makhoygi apāmbasingdugi gyān yaodana. Aduna kanāna

lamjingbigani Allahna lamphei-nahankhraba mahāk adubu? Leiraroi makhoygi tengbāngbibasing.

³⁰ Aduna onsallu namāydu dharmada achumba pāmjana Allahgi uchanda [nature-da], maduda Māna taibang mibu sembikhiba. Ahongba leihan-ganu Allahgi khutsemda. Maduni lengdraba Dharma hāybadu, touigumbasung mi ayāmbana (madu) khangdabani. ³¹ (Yānnou maduda) ningngamdana onsanjaduna Mangonda, kiyu Mābu, pukhatlu namaj amasung oiganu laiyām lātpasinggi manungdagi, ³² Makhoygi dharmabu machet machet khāydoktuna kānglup kānglup chongthokpasinggi manungdagi, kāngbu khudingmakna makhoyna pāyjaribaduda harāujaduna.

³³ Mioibabu soklabada awā-anāna makhoyna koujarak-i makhoygi Mapuda, ningngamdana onsanjaduna Mangonda. Adugi tungda Māna makhoyda mahāu tanghanbiraba matamdadi Māgi minungsigi, makhoygi manungdagi khutpu amana khudakta makhoygi Mapuda loynaba thangjalli, ³⁴ Toubimal khangdaba hāybadu oinaba Eikhoyna makhoyda pibikhiba adugi. Adu oirabadi, nungngajjahouro (matam khara), (ikui-kuidana) nakhoy khanglaklagani (madugi phal). ³⁵ Natragadi, thādakhibara Eikhoyna makhoyda dalil ama maduna ngāngba (makhoyda) makhoyna Mangonda loynabasing thangjallibadu tounaba?

³⁶ Eikhoyna mahāu tanghanbibada mioibada (Eikhoysi) minungsigi, makhoyna harāujei maduda; adubu phattabana soklabadi makhoybu, makhoygi

makhutsingna thādokcharakpa adugi maramna, khudakta makhoy ningba hek kāy. ³⁷ Makhoyna udabara Allahna chinjāk marāng kāyhallibasi Māna (marāng kāyhanbigē) ningbiba Māgi manaisingda amasung kouhallibasi (Māna kouhanbigē ningbibasingda). Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing thājaba misinggidi.

³⁸ Aduna piyu mari-matāda māgi phangpham thokpadu, aduga anangbasingda amasung langphei chatpada. Maduna henna phabani Allahgi Māythong [apenba] ujaningba-singgidi, amasung makhoyduni māy-pākpa oiragadabasingdu. ³⁹ Nakhoyna pithokpadu sendoyda, hen-gatnaba mioibagi lanthum, madu hen-gatpa leiroy Allahgi manākta. Adubu nakhoyna zakatta pithokpadudi ujaningduna Allahgi Māythong – makhoyduni sharuk kayā hen-gatna phangjaga-douribasingdu (Shiraba Matunggi Punsida).

⁴⁰ Allahnani sembikhibadu nakhoybu, adugi tungda nachinjāk hunbikhibadu nakhoygi. Adugi tungda sihanbigani Māna nakhoybu, adugi tungda (amuk) hinggat-hanbigani nakhoybu. Leibra nakhoygi laisinggi manungdagi kanāgumba ama toubā ngamba makhoydingsidagi pot amadang? Matik mangāl̄ni Māgi amasung wāngkhrabani (Mādi) makhoyna (Mangonda) thangjalliba loynabasing adudagi. ⁴¹ Phonglakle amotpa kangphāl amasung samudrada mioibagi makhutsingna toukhiba adugi maramna, aduna Māna makhoyda mahāu tang-hanba tāre makhoyna toukhiba khargi (phaldu), makhoyna hanjaraknaba (phattaba thādoktuna

achumbada). ⁴² Hāyyu (O Muhammad), ‘Koynachatlu prithi-thakta, aduga yeng-u kari poloi oikhibage hāybadu māngda leirambasinggi. Oikhibani makhoy ayāmba lai yām lātpasing.’

⁴³ Aduna onsallu namāydu achumba dharmada Numit ama lāktringeigi mamāngda Allahdagi, madubu inthok-thaktokpa ngamlaroidaba. Numit aduda, makhoy tongān-tongān tānakhigadaba. ⁴⁴ Kanāgumbana thājadraba, adu oirabadi, mangondani māna thājakhidabagi (phaldu). Aduga kanāgumbana aphaba touraba – (madu) makhoy masāgidamak makhoyna thourāng toujabani, ⁴⁵ Māna manā pibinaba thājabasing amasung aphaba thabaksing toujabasingda Māgi thoujāldagi. Tasengnamak, Mādi nungsidabani thājadabasingbu.

⁴⁶ Māgi khudamsingdagini (Māna) thābiraklibadu nungsitsingbu harāu-pāusing oina, Māna mahāu tanghanbinaba nakhoyda Māgi minungsigi, amasung jahajsingna honnaba Māgi yathangda, aduga nakhoyna thijanaba Māgi thoujāl, aduga nakhoyna oijanaba toubimal khangbasing. ⁴⁷ Eikhoyna thākhibani nangi māngda messengersing makhoygi masingda, aduna makhoydu lākhibani makhoyda dalilingga loynana. Adudagi Eikhoyna laman khumkhibani marāl langsanbasingda, (matamduda) tangaiphadaba oikhibani Eikhoysi Ithakta thājabasingbu tengbāngbibadu.

⁴⁸ Allahnani thābiraklibadu nungsitsingbu; makhoyna pukhatpani leichilsingbu aduga sindokpani madubu atiyāda Māna (oihan-ge) ningbiba maongda. Aduga

Māna oihanbibani madubu machet-machet, adudagi nangna ui makhoydugi manungdagi nong littharakpa. Adudagi madubu Māna tāhanbirabada Māna (tāhan-ge) ningbiba Māgi manaisinggi mathakta, khudakta hek makhoyna harāujabani; ⁴⁹ Makhoyna oiramlabasu madugi mamāngda – makhoyda madu thādabirak-tringeigi mamāngda – ningba kāyrabasing. ⁵⁰ Aduna, yeng-ū khonggulsingdu [mamisingdu] Allahgi minungsigi – karamna Māna hinggat-hanbibage hāybadu prithibibu maduna siruraba matungda. Tasengnamak, (Mahāk) aduna hinggat-hanbigadabani asibabu; Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ⁵¹ Adubu Eikhoyna thāraklabasu (asāba) nungsit ama amasung makhoyna urabasu makhoygi (mahei-marongsingdu) nāpu onkhiba, makhoy (adum) chatthagani madugi tungdasu thājadabasing oina. ⁵² Aduna, tasengnamak, nangna ngamloi tāhanba asibabu, natraga tāhanba nāpangbabu koubada, makhoyna handokkhrabada matung onsallamduna. ⁵³ Nangna ngamloi lamjingba mittāngbabu makhoygi lampheinaba adudagi. Nangna ngamloi tāhanba (makhoydu) nattana – makhoyduna Eikhoygi laipāusingbu thājaba, aduna makhoyduna oijariba muslimsing.

⁵⁴ Allahnani sembikhibadu nakhoybu sonna, adugi tungda hāppikhibadu sollambadagi napānggal, adugi tungda oihanbikhibadu (nakhoybu) kallamlabadagi (amuk) sontharakpa amasung sam ngourakpa. Sembani Mādi Māna (semge) ningbadu, aduga Mādi akhangbaduni, angambaduni. ⁵⁵ Aduga (wāyel-bichārgi) Pungphamdu

oirakpa Numittuda wāshakkani marāl leibasingna madudi makhoy leiramba natte (prithibida) pung amakhak nattana. Asumna makhoy oikhibani wākhal lānna pubasing. ⁵⁶ Adubu gyān-lousing amadi thājaba hāppikhiba-singduna hāyrakkani, ‘Leirambani nakhoy, Allahna ibikhiba (matamdu), hinggat-hanbiba [Amuk Hinggathangadaba] Numit phaoba – aduga ngasisi hinggat-hanbiba Numittuni, touigumbasung nakhoyna (masi) khangdabani.’ ⁵⁷ Aduna Numit adudadikānnahallaroi arānba toubasingda makhoyna maram puthokchabana nattraga yāhanbiraroi makhoyda (Allahda) ngākpinaba hāyjabasu.

⁵⁸ Puthokkhrabani Eikhoyna mioibada Qur’ansigi manungda pramān pumnamak (makhoyna bhāb tājanaba). Adubu nangna makhoyda puraklabasu khudam ama (O Muhammad), thājadabasingna soydana hāygani, ‘Karisu natte nakhoysi minam-soribasing nattana.’ ⁵⁹ Asumna Allahna seal namsanbani khangdabasinggi thammoysingda (thājabada anam kansanbagi). ⁶⁰ Aduna khānglo. Tasengnamak, Allahgi wāshakdi achumbani. Nangbu yāngthok-han-ganu (Dharmabu) chetna thājadabasingna.

31. Luqmān

LUQMĀN

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Makhoyysi laipāusingni singlaba Lairik adugi, ³ Lamjing amasung minungsini ahaba toubasinggi, ⁴ Namaj pukhatchaba, zakat piba amasung makhoyduna Shiraba Matunggi Punsibu chetna thājabasinggi. ⁵ Makhoydu leirabani makhoygi Mapugi lamjingda; makhoyduni māy-pākpa oirabasingdu.

⁶ Misinggi manungda yaori – māna leisinba kānnadaba warising (mibu) lampheinahannaba Allahgi lambidagi gyān yaodana amasung madubu phāgidouna loubā. Makhoygidi chop-han-gadaba dandini.⁷ Mangonda Eikhoygi laipāusing [pāujelsing] thithaba matamda māna leithok-i pongthokna, māna madubu tādabadouna, māgi manā anidu pangbadouna. Aduna pāu piyu mangonda cheinā leiraba dandigi. ⁸ Tasengnamak, thājaba amasung ahaba thabaksing toujabasinggidi – makhoygidi nungngairaba Heikolsingni, ⁹ Makhoy maduda matam chuppa lejaragadabani; Allahgi wāshakdi achumbani. Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

¹⁰ Sembikhibani Māna āsmānsingbu yumbising yaodana, madu nakhoyna uribaduni, aduga khinbikhibani prithibida chetna lep-hallaba chingjausing, natrabadi

maduna lenglamgadabani nakhoyga loynana. Aduga chaithokpikhibani Māna maduda arengba jiba makhal khuding. Aduga thādabibani Eikhoyna asmandagi ising amasung houhanbibani maduda apha-aphaba (pāmbi) makhal khuding. ¹¹ Masi Allahgi khutsemni. Uhallu Eingonda kari semkhrabage Mā natabasingna. Natte, arānba toubasingdi leirabani mayek senglaba lampheinabada.

¹² Pikhibani Eikhoyna Luqmānda gyān-lousing (aduga hāykhibani), ‘Toubimal khangngu Allahda.’ Kanāgumbana toubimal khanglaba, māna toubimal khangjabani masāgi (kānnanaba). Aduga kanāgumbana yādraba (Māgi thoujāl), adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi awātpa leitabani, thāgatnangaini. ¹³ (Liyu, O Muhammad), Luqmāna hāykhibadu māgi machā nipāda mābu tākpi-tambibada, ‘O eigi ichānipā, thangjan-ganu Allahda loynabasing. Tasengnamak, (Allahda) loynabasing thangjanbasi arānbani achouba.’

¹⁴ Eikhoyna yāthangbikhibani mioibada (luna tounaba) māgi mapā-mamābu. Māgi mamāna naupubikhibani mābu awābagi mathakta awāba (luthongnaduna), amasung mābu khom khaibadu chahi anidani. Toubimal khangngu Eingonda amasung nanggi napā-namāda; Eingondani panthungphamdu. ¹⁵ Adubu makhoyna hotnaraklabadi nangbu Eingonda loynabasing thangjilhannaba, nangonda madugi gyān leitaba, adu oirabadi illuganu makhoy anina hāybadu, adubu ningthijana loynou makhoy aniga taibangsida. Tung illu Eingonda onsanjabasinggi

lambidugi. Maduda Eina pāu pibigani nakhoyda nakhoyna toukhi toukhibadugi.’

¹⁶ (Luqmāna hāybikhi), ‘O eigi ichānipā, tasengnamak, maduna atom ama-mukta lumba oirabasu amasung maduna leikhrabasu nungdum amagi manungda natraga āsmānsingda natraga prithibigi manungda, puthorakkani madubu Allahna. Tasengnamak, Allahdi kupna ubani, pāu phangbani. ¹⁷ O eigi ichānipā, namaj pukhatlu, yathang tou achumba tounaba, phattaba thingngu amasung khāngngu nangonda tārakpa (dasā khudingmak). Tasengnamak, masidi pukning chap yungna lepkadaba thabaksinggi manungdagini. ¹⁸ Leithokkanu nakhajaidu misingdagi (tukkatchana) amasung chatkanu prithi-thakta harāu mathoi kāna. Tasengnamak, Allahna nungsidabani masābu namthāk toujaba nāpal toubā khudingmakpu. ¹⁹ Mayāy oihallu nangi khongthāng amasung nemthou nakhonjel; tasengnamak, khonjelsinggi manungdagi khwaidagi tāningdabadu gadhāsinggi khonjelni.’

²⁰ Nakhoyna udabara – Allahna nakhoygi nakhā polhanbiribadu āsmānsingda leiba pumnamak, amasung prithibida leiba pumnamak, aduga marāng kāyna pibiribadu nakhoyda Māgi thoujālsing phongna amadi lonna? Adubu misinggi manungda yaori māna marei yetpa Allahgi matāngda gyān yaodana natraga lamjing natraga mangāl piba Lairik ama (yaodana).²¹ Makhoyda hāyba matamda, Tung illu Allahna thādabiraklibadugi,’ makhoyna hāy, ‘Natte, eikhoydi tung in-gani eikhoygi ipāsingna chatlamba eikhoyna thengnakhiba adugi.’

Makhoybu Sheitāna kourbasu prok prok chākpa Meigi dandida?

²² Kanāgumbana mamāydu changjaraba Allahda aduga aphaba toubā amasu oijaraba – māna pāyjarabani thājanangai oiraba khutpaipham amada. Allahda leibani wāpham (khudingmakki) poloidi. ²³ Kanāgumbana thājadra, māgi thājadabaduna nangbu wāhan-ganu (O Muhammad). Eikhoydani makhoyna hallakkadabadu, aduga Eikhoyna pāu pibigadabani makhoyda makhoyna toukhibadugi. Tasengnamak, Allahdi Khangbani thabāksingda yaobadu. ²⁴ Eikhoyna nungngaihanbani makhoybu (matam) khara, adugi tungda Eikhoyna namsan-gani makhoybu sāthiba dandida.

²⁵ Nangna hanglabadi makhoyda, ‘Kanāna semkhibage āsmānsing amasung prithibibu?’ Makhoyna soydanamak hāyganī, ‘Allahna.’ Hāyū, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni.’ Natte, makhoy ayāmbana khangdabani.

²⁶ Allahgini āsmānsing amasung prithibida leiribapumnamak. Tasengnamak, Allahdi awātpa leitabaduni, thāgatnangai oibaduni ²⁷ Prithibida houriba upālsingna kalamsing oiramlabā, aduga samudrana (muk), adugi mathakta samudra taret (hāpchillamlabasu) Allahgi Wāheising (i-ba) loiramloi. Tasengnamak, Allahdi Pānggalbani, Singbani.

²⁸ Nakhoybu semba natraga nakhoybu hinggat-hanba thawāy amakhak (semba natraga hinggat-hanbagumba) nattana (karisu) natte. Tasengnamak, Allahdi Tābani, Ubani. ²⁹ Nangna udabara Allahna tinsinhallibadu ahingbu

nungthilda, amasung tinsinhallibadu nungthilbu ahingda, amasung (Māgi yathanggi) makhā polhallibadu numit amasung thābu, khudingmakna chelladuna (māgi māgi lambida) kakkhiba matam amagidamak, aduga madudi Allahdi nakhoyna touribadugi pāu phanglibani hāybasi?³⁰ Madugi maramdi Allahdi achumbaduni, amasung makhoyna, Mābu thamlaga, koujaribadudi oidabani, aduga Allahdi Awāngbaduni, Achoubaduni.

³¹ Nangna udabara jahajsingna samudrada hollibadu Allahgi thoujālna, Māna uhanbinaba nakhoyda Māgi khudamsing? Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing yāmna khāngjaba toubimal khangjaba khudingmakki.

³² Kupsillabada makhoybu ithaksingna chānduwādouna, makhoyna koujei Allahbu thammoy sengna dharmada. Adubu Māna kanbiraba matamda makhoybu kangphālda (pubiraktuna) makhoy (kharna) ningjing māngjingnei. Kanāsu yādaba toudabani Eikhoygi laipāusingbu lounam chauba, toubimal khangdabasing pumnamak nattana.

³³ O mioiba, kiyu nakhoygi Mapubu amasung kiyu Numit amabu – maduda mapā amana karisu toubu ngamloidaba machā amagi, amasung machā amana pelhannaba toubu ngamloidaba mapā amagi kari amatta. Tasengnamak, Allahgi wāshakdi achumbani. Aduna namthāk touhan-ganu nakhoybu taibang punsina amasung namthāk touhan-ganu nakhoybu Allahgi matāngda namthāk toubaduna. ³⁴ Tasengnamak, Allah(khaktagi) manākta leibani Pungphamdugi gyāndu; Māna thādabirakpani nong amasung Mātana Khangbani garbhasingda leibadu.

Khangdabani thawāy amatana māna hāyeng kari tānsin-gani hāybadu, amasung thawāy amatana khangdabani karamba lamda mā sigani hāybadu. Tasengnamak, Allahdi Khangbani, Pāu Phangbani.

32. As-Sajdah

.....

PROSTRATION

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Alif.Laam.Meem.*

² Lairiksi thādabiraklibasi, masida (karisu) chingnanangai leitaba, taibang pumnamakki Mapudagini. ³ Natragana makhoyna hāybra, ‘Masi māna semjanbani’? Natte, masi achumbaduni (O Muhammad), nangi Mapudagi nangna pāumenbinaba jāti ama makhoyda pāumenba lākkhidriba nangi māngda, oiba yai makhoy lamjing phangjaba.

⁴ Allahnani sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu amasung anidugi marakta leiriba pumnamaktu Numit taruknida; adugi tungda Māna lengsanbikhibani Phambālda. Leitabani nakhoygi, Mā nattana, ngāk-senbinaba natraga wāchatpinaba kanā. Adu oirabadi, nakhoybu khararoidra? ⁵ Sillāngbibani Māna thabak (khudingmak) āsmāndagi prithibiphao; adugi tungda madugi [wāpham khudingmak] kākhatkadabani Mangonda Numit amada, madugi asāngbadi (taibanggi) chahi lising amani nakhoyna thibada. ⁶ Maduni udaba amasung a-uba

(animakki) Akhangbadu, Panggalbadu, Kanbiheibadu, ⁷ Mapung phāhanbiribadu pot khudingmakpu Māna sembikhibā, aduga semba houbikhibadu mioibabu athitpa leikhomdagi; ⁸ Adugi tungda Māna sembikhibani māgi machā-masu chingthorakpa mahi amadagi tukkatchanangai oiraba, ⁹ Adugi tungda sembikhibani māgi saong-sādā amasung Māna kamsanbikhibani mangonda Māgi Thawāydagi, aduga Māna hāppikhibani nakhoyda tāba, u-ba amasung thammoysing; khajiktani nakhoyna toubimal khanglibadu.

¹⁰ Makhoyna hāy, ‘Eikhoyna māngkhrabada leibākta (tinduna), tasengnamak eikhoybu amuk (sembigadouribra) anouba khutsem amada?’ Natte, makhoydu makhoygi Mapuga unagani hāybaduda thājadabasingni. ¹¹ Hāyru, ‘Nakhoygi thawāy lougani sihannaba angelduna, mahāk aduda nakhoybu sinnakhiba. Adugi tungda nakhoygi Mapuda nakhoybu halhan-birakkadabani.’ ¹² Uramlabadi nangna marāl leibasingna maru lukthagadabadu makhoygi Mapugi māngda (asumna hāyjaduna), ‘Eikhoygi Mapu, eikhoyujare, eikhoytājare, aduna handuna thābiyueikhoybu (taibangda) eikhoyna toujanaba aphaba. Tasengnamak, eikhoy chetna thājare.’ ¹³ Eikhoyna (asumna touge) ningbiramlabadi Eikhoyna pibiramba ngambani thawāy khudingmakta māgi lamjing, touigumbasung chumkhibani wāheidu Eingondagi (thokkhiba), ‘Soydanamak Eina Jahannamgi (mabuk) thalhan-gani jinn amasung mioiba punsillaga.’ ¹⁴ Aduna (dandigi) mahāu tanglo nakhoyna kauthokpagi nakhoygi (ngasigi) Numitsida unabagi

(wādu); tasengnamak, Eikhoyso nakhoybu kauthoklabani. Aduna mahāu tanglo loiba naidraba dandigi, nakhoyna toukhibadugi. ¹⁵ Shupnagi makhoydutana thājabani Eikhoygi laipāusingbu, maduna makhoybu ningsinghanba matamda, makhoyna pākthajariba khurum khajangduna amasung (Eigi) matik mangāl shak sonjariba thāgatchaduna makhoygi Mapubu, aduga makhoyna pongthok chāuthokchadriba. ¹⁶ Khaidoknajei makhoygi nākansingna [mananggansingna] phamungsingdagi, aduga makhoyna koujei makhoygi Mapubu kijana amasung āsāga loynana, amasung Eikhoyna makhoyda pibikhiba adudagi kharach toujei (Eigi lambida). ¹⁷ Thawāy amatana khangde makhoygidamak kari lottuna thambiribage hāybadu mitsing harāujanaba, manā oina makhoyna toujakhiba adugi.

¹⁸ Adu oirabadi, thājaba amaga mānnagadra singnabaga loynana hāyba indaba amaga? Mānnadabani makhoydu. ¹⁹ Thājaba amadi aphaba thabaksing toubasingdu – makhoydugidi changjaphamgi Heikolsingni, khudol oina makhoyna toujakhiba adugi. ²⁰ Aduga singnabaga loynana hāyba indabasingdu – makhoygi changjaphamdi Meidani. Makhoyna madudagi thokninglakpa khudingda, hanjilhangani makhoybu maduda, (asumna) hāyduna makhoyda, ‘Mahāu tanglo Meigi dandigi, madubu nakhoyna yākhidabadu.’ ²¹ Soydanamak Eikhoyna mahāu tanghangani makhoyda anakpa dandi (khara) achouba dandidu nattaba (taibang asida), yārabadi makhoyna hanjaraknaba. ²² Kanāna henna chumdaba oiribage – mangonda

ningsingbada māgi Mapugi laipāusing, adugi tungda madudagi leithokkhiba mahāk adudagi? Tasengnamak, Eikhoyna marāl leibasingda laman khumgani.

²³ Soydanamak, Eikhoyna pikhibani Mosesda Lairiktu – aduna chingnaganu masi thengnabada – aduga Eikhoyna oihankhibani madu [Torahdu] lamjing ama Israelgi machāsinggi. ²⁴ Aduga Eikhoyna sembikhibani makhoygi manungdagi luchingbasing (makhoybu) lamjingbiduna Eikhoysi yathangna makhoyna [Israelgi machāsingna] khāngjariba-makhei amasung Eikhoysi laipāusingbu chetna thājariba-makhei. ²⁵ Tasengnamak, nangi Mapuna bichār toubigani makhoygi marakta Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoyna mot khennakhisingdugi matāngda. ²⁶ Masina makhoybu lamjingdabara, Eikhoyna māng-hankhibaduna makhoygi māngda mirol kayā makhoyna (houjik) samduna chatliba makhoyna leiramba maphamsingduda? Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing; adu oirabadi, makhoy tādabara?

²⁷ Makhoyna udabra Eikhoyna thoujallibadu ising (puba leichilbu) koklaba lam amada, aduga puthoraklibadu maduna mahei-marongsing, madubu chāribadu makhoygi yumsāsingna amasung makhoy masānasu? Adubu makhoyna (madu) udabara? ²⁸ Makhoyna hāy, ‘Keidoungai oigadage masigi wāyel, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing?’ ²⁹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Wāyelgi Numit adudadi kānnararoi thājadabasingda makhoyna (matamduda) thājarakpana, nattraga makhoybu makhāsu

chonthahallaroī.’³⁰ Aduna onhoraklo makhoydagi, aduga ngairo. Tasengnamak makhoysu ngairibani.

33. Al-Ahzāb

MICHANG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O Prophet, kiyu Allahbu amasung illuganu thājadabasing amasung tāt-toubasinggi wā. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda khanglibani, Singbani. ² Tung illu nangonda khang-hallaklibadugi nanggi Mapudagi. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda nakhoyna touridugi pāu phanglibani. ³ Thājaba thammu Allahda; oklabani Allahna asin-arāng oibibada.

⁴ Semkhide Allahna kanāgumba nipā amattagi thammoy ani māgi masāgi manungda. Aduga Māna oihande nakhoygi nupisingbu, nakhoyna sokpa yādre hāyna makhoydagi handoklibadu, nakhoygi namāsing. Aduga Māna oihande nakhoygi ayokpa nachā nipāsingbu nakhoygi (asengba) nachā nipāsing. Madudi (shupnagi) nakhoyna hāyjabani nakhoygi nachinsingna. Adubu Allahdi achumbadu hāybani, amasung Mādi lamjingbibani (achumba) lambiduda. ⁵ Kou makhoybu [ayokpasingbu] makhoygi mapāsinggi (mingda); maduna henna chumbani Allahgi manākta. Adubu nakhoyna khangdrabadi makhoygi mapāsingdu, makhoydu nakhoygi nachin-nanāusingni dharmagi manungda aduga nakhoygi marupsingni. Dos

natte nakhoyda nakhoyna soykhibadu maduda, shupnagi nakhoygi thammoysingna touge ningna toukhibadu (nattana). Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁶ Prophetna henna naknabani thājabasingga makhoy masāmaktagi, aduga māgi nupisingdi makhoygi mamāsingni. Aduga i-gi marisingna henna hak leibani makhoy amagi mathakta amana (māl phang-houbagi matāngda) Allahgi Lairikta thājabasing amasung khul honlakpasingdagi, shupnagi nakhoyna nakhoyga nakna loynabasingda phajaba utpa nattana [u-il touramduna]. Madu iduna leikhrabani Lairikta.

⁷ (Pallu) Eikhoyna loukhibadu prophetsingdagi makhoygi Wāshak ama – nangondagi, Noahdagi, Abrahamdagi amasung Marygi machā nipā Jesusdagi; Eikhoyna loukhibani makhoydagi kallaba Wāshak ama.

⁸ Māna hangnaba achumba ngāngbasingda makhoygi achumbadugi maramda. Māna thourāng touduna thamlabani thājadaba-singgidamak cheinā leiraba dandi.

⁹ O thājabasing, ningsingngu Allahna nakhoyda (toubikhiba) thoujāldu nakhoygi (māyokta) lānmising lākkhiba matamda [Khandaqki Lānda] Eikhoyna thārakkhibadu makhoygi mathakta nungsit amasung (angelsinggi) lānmising, nakhoynadi ukhidaba. Allahdi matam khudingda nakhoyna touridu uribani. ¹⁰ Makhoyna nakhoyda lākkhibadu nakhoygi thaktagi amasung nakhoygi khādagi, aduga (na)mitsing ngaokhibadu (kibadagi) amasung youkhatlakkhibadu thammoysingna

khounau aduga nakhoyna khan-gatkhivadū Allahgi matāngda (makhal kayāgi) wākhāl. ¹¹ Maduda chāngyeng toukhibani thājabasingbu amasung nik-hankhibani (makhoynu) sāthiba khutnik amana.

¹² Aduga tāt-toubasing amasung makhoyni thammoysingda anāba leibasingna hāykhivadū, ‘Allah amasung Māgi Messengerna eikhoyda (karisu) wāshak toubā natte, aremba āsā nattana.’ ¹³ Aduga makhoyni khutpu amana hāykhivadū, ‘O Yathribki [Madinahgi] mising, nakhoyna leppa ngamloi (masida), aduna hankhro.’ Nikhibani makhoyni kāngbu amana Prophetki ayāba. Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoygi yumsing pumhāng hāng-houre (sennabinaba yaodana),’ – makhoynu pumhāng hāng-houbadi nattana. Makhoyna karisu ningkhiba natte cheningba nattana. ¹⁴ Aduga (yeknabana) changlakkhirlaba makhoyni mathakta madugi [sahardugi] nākalsingda, adugi tungda makhoyni hāyramlaba namthāk tounaba [thājaba thādoknaba], makhoyna madu touramgani, aduga maduda thintharamloi ngaihak nattana. ¹⁵ Makhoyna hānnana wāshak toukhrabani Allahda ā mamāngda manamsing onthokloi hāyna [chelloi hāyna]. Allahda toukhiba wāshakti matam khudingda wāhang tourakkhigadabani. ¹⁶ Hāyyu (O Muhammad), ‘Keidounungdasu kānnaroi nakhoyni chenbana, nakhoyna chellivadū sibadagi natraga hātpadagi oirabadi; madudadi [adumna touramlabadi] nakhoynu nungngaina leihallamlaroi (matam) kharkhak nattana.’ ¹⁷ Hāyyu, ‘Kanāna ngāthokpa ngamgadage nakhoynu Allahdagi

Māna ningbiramlabada nakhoyda phattaba natraga ningbiramlabada nakhoyda minungsi?’ Makhoyna phangloi makhoygidamak, Allah nattana, ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba kanā.

¹⁸ Hānnana khanglabani Allahna nakhoygi manungdagi athatpasingdu amasung hāybasingdu makhoygi mayāmbasingda, ‘Lau eikhoyda.’ Aduga lākkhidabani makhoydu lānduda kharkhak nattana, ¹⁹ Liksinduna nakhoyda (tengbāngbada). Adudagi akiba lāklaba matamdadi nangna ugani makhoybu nangonda yenglakpa mamitsingdu koyrei leiduna siba hāybaduna mābu yomsillaba amana toubagum. Adubu akibadu chatkhraba matamdadi makhoyna sitharakkani nakhoybu athouba mareising sijinnaduna, liksanduna (wāheigi) apha (phaoba). Makhoydu thājadrabani, aduna Allahna oihankhrabani makhoygi thabaksingdu aremba; matam khudingda madu Allahda arāybani. ²⁰ Makhoyna khalli punsinnarakpa mayāmdu chatkhidri hāyna; aduga punsinnarakpasingdu (amuk) lāklabadi makhoyna pāmlamgani Bedouinsinggi marakta leiba leikanglāda (lāpna) nakhoygi i-pāu louduna, aduga makhoyna leiramlabasu nakhoygi narakta makhoy thenggainaba yaoramloi khajikkhak nattana.

²¹ Soydanamak leirabani nakhoygidamak Allahgi Messengerda phajaraba namunā ama, Allah amasung Aroiba Numitta āsā thamjaba aduga Allahbu toyna ningsingjaba (amagidamak). ²² Thājabasingna uba matamda punsinnarakpa mayāmdu makhoyna hāykhi,

‘Masini Allah amasung Māgi Messengerna eikhoyda wāshak toubikhibadu; achumba hāykhībani Allah amasung Māgi Messengerna.’ Maduna karisu hen-gat-hankhiba natte makhoyda thājaba amasung (Eingonda) changjaba nattana. ²³ Yaori thājabasinggi manungda mising makhoyduna chumna pāngthokchakhiba makhoyna Allahda toukhiba Wāshakdu. Yaori makhoygi manungda (adumba mi) māna ngākchakhiba māgi wāshaktu (siba phaoba), aduga makhoygi manungda yaori ngairibasū (adumna tounaba). Toukhiba leite makhoyna (makhoygi wāshakta) hongdok-hongjin – ²⁴ Allahna manā pibinaba achumba ngāngbasingbu makhoygi achumbadugi, aduga dandi pibinaba tāt-toubasingbu, Māna (adumna) ningbirabadi, nattraga (nungsinā) onsanbinaba makhoyda. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda Kokpiheibani, Kanbiheibani.

²⁵ Halhanbikhibani Allahna thājadabasingdu makhoygi asaubaduga loynana, aphaba amata phangdana. Oklabani Allahna thājabasinggidamak lānphamda. Allahdi sakti leibani, Pānggalbani. ²⁶ Māna louthakhībani Lairik phangkhrabasinggi [Jewsinggi] manungdagi makhoybu sougatkhibasingdu makhoygi lālbansingdagi aduga langsankhibani makhoygi thammoysingda akiba (aduna) kāngbu amabuna nakhoyna hātkhibani, aduga lānpha oina phākhībani kāngbu amabuna. ²⁷ Aduga Māna phang-hanbikhibani nakhoyda makhoygi lam, makhoygi mayumsing amasung makhoygi machāk-maralsingdu amasung lam amasu nakhoyna khongdārudriba. Matam

khudingda Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

²⁸ O Prophet, hāyū nangi nupisingda, ‘Nakhoyā pāmlabadi taibang punsi amasung masigi leiteng, adu oirabadi lāklo, ei pirage nakhoyda (madugi) nungngaibadu aduga thādoklage nakhoybu phajaba khut-thādok amada. ²⁹ Aduga nakhoyā pāmlagana Allah, amasung Māgi Messenger, amasung Aroiba Numitki Yum – adu oirabadi, tasengnamak, Allahna thourāng toubire nakhoygi manungdagi aphaba toubasinggi achouba manā.’ ³⁰ O Prophetki nupising, nakhoygi manungdagi kanāgumbana chatlaba akāmba lichat mayek sengna – māgi dandidu sharuk anini; madu Allahda matam khudingda arāybani.

³¹ Aduga nakhoygi manungdagi kanāgumbana katthokchana illaba Allah amasung Māgi Messengerna hāybadu, aduga aphaba touraba – Eikhoyā pibigani mangonda māgi manā anirak; aduga Eikhoyā thourāng toubire māgidamak chinglemlaba chinjāk. ³² O Prophetki nupising, nakhoydi (atei) nupisinggi manungdagi amagumba natte. Nakhoyā (Eibu) kijaraba, adu oirabadi nakhol thotkanu wā ngāngbada, natrabadi thammoyda anāba leiba (kanāgumbana) pāmlakkani (nakhoybu); adubu hāyū (makhoyda) phajaba wāheidi.

³³ (Chat-thoktana) leiyū nayumsingda, aduga nasā utthokkanu mamānggei khangdringeigi matamda utthoknarambagum. Namaj pukhatlu, zakat piyu amasung Allah amadi Māgi Messengerna hāyba illu. Allahna nakhoydagi louthokpige ningbibani (napāpki)

amāngbadu, (O Muhammadki) imung-manunggi mising, aduga nakhoybu sengdokpiba pumseng sengna.³⁴ Aduga ningsingngu nakhoygi nayumsingda thithariba Allahgi laipāusing amasung gyān lousingdu [Muhammadna tambibasingdu]. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda kupna Urihani, Pāu Phangbani.

³⁵ Tasengnamak, muslim nipāsing amasung muslim nupising, thājaba nipāsing amasung thājabinupising, hāyba inba nipāsing amasung hāyba inbi nupising, achumba ngāngba nipāsing amasung achumba ngāngbi nupising, khāngjaba nipāsing amasung khāngjabi nupising, nollukchaba nipāsing amasung nollukchabi nupising, dān piba nipāsing amasung dān pibi nupising, roja henba nipāsing amasung roja henbi nupising, makhoygi phinungbu sennajaba nipāsing amasung (adumna) sennajabi nupising, amasung Allahbu toyna ningsingjaba nipāsing amasung (adumna ningsingjabi) nupising – Allahna thourāng toubire makhoygidamak marāl kokpiba amasung achouba manā.³⁶ Toupham thoktabani thājaba nipā amana amadi thājabi nupi amana, Allah amasung Māgi Messengerna wā ama lepkhrabada, makhoyna apāmba khanba hāybasī makhoygi wāphamdugi matāngda. Kanāgumbana indraba Allah amasung Māgi Messengerna hāybadu, soydanamak mā haidokkhrabani mayek senglaba lampheinabada.

³⁷ (Ningsingngu, O Muhammad), nangna hāykhībadu Allahna chānbiba amasung nangnasu luna toubā [Zayd] ta, ‘(Thādoktana) thammu nanggi nupidu nanākta, amasung Allahbu kiyu.’ Nangna lotsinkhi nasāgi nungda

Allahna phongdorak-lagadabadu. Nangna mi kikhi, adubu Allahna henna hak leibani nangna Mābu kinaba. Aduna Zaydna tourabada madugi toupham thokpadu (khainaraba matungda), Eikhoyna luhongbikhibani mābu nangonda, thājabasinggi mathakta marāl sinangai oidanaba makhoygi yokchaba machā nipāsinggi nupising (loubagi), makhoyna touraba matamda makhoygi matāngda toupham thokpadu. Matam khudingda Allahgi yathangdi pāngthokkadabani.

³⁸ Prophetki mathakta marāl sinangai natte Allahna mangonda tounaba yathang toubiba (thabakta). (Masidi) Allahgi niyamni ā mamāngda houkhrabasingdasu. Aduga matam khudingda Allahgi yathangdi tamkhraba nongdamkhonni.³⁹ Youhallibasingdu Allahgi pāujelsingbu, Mābu kijabasingdu, aduga kanā amattabu kidabasingdu Allahbu nattana – (makhoygidi) oklabani Allahna hisāb toubiba ama oina.⁴⁰ Mapā natte Muhammadtu nakhoygi kanāgumba nipā amatagi, touigumbasung mādi Allahgi Messengerni amadi prophetsinggi sealni. Matam khudingda Allahdi pot khudingmakpu khanglibani.

⁴¹ O thājabasing, ningsingngu Allahbu toyna ningsingjaduna.⁴² Aduga sak-sollu Māgi matik mangāl ayuk amasung numidāngwaida.⁴³ Mānani thābiraklibadu yaipharol nakhoygi nathakta amasung Māgi angelsingnasu (nijei Mangonda adumna toubinaba) madudi Māna nakhoybu puthokpiraknaba amambasingdagi angānbada. Matam khudingda Mādi thājabasingda Kanbiheibani.⁴⁴ Makhoy (maselgi) tarām tarām oknabagi wāheidi, makhoyna Māga unagadaba Numit adugi, ‘Sānti’ hāybasina

oigani. Thourāng toubirabani Māna makhoygidamak chinglemlaba manā.

⁴⁵ O Prophet, tasengnamak, Eikhoyna thākhibani nangbu sākkhi ama oina, harao-pao piba ama oina amasung pāumenba ama oina, ⁴⁶ Aduga akouba ama oina Allahgi māykeida, Māgi ayābaga loynana, aduga thaumei ama oina mangāl shandokpa. ⁴⁷ Aduna harāu-pāu piro thājabasingda madudi makhoygidi chaukhraba thoujālNi Allahdagi. ⁴⁸ Illunu thājadabasing amasung tāt-toubasinggi wā, thādokpiyu makhoyna tourakpa amāngbadu. Thājaba thammu Allahda. Oklabani Allahna asin-arāng oibibada.

⁴⁹ O thājabasing, nakhoyna luhonglabasu thājabi nupising, adugi tungda makhoybu khainarabadi nakhoyna makhoybu soktringeigi mamāngda, leite nakhoyna makhoygi matāngda iddatki [thā ahumgi] masing thiba hāybadu. Adubu pikho makhoyda (khudol ama) aduga thādokkho makhoybu phajaba khutthādokta.

⁵⁰ O Prophet, tasengnamak, Eikhoyna yāhanbirabani nangonda nanggi loynabising oijabada – nangna makhoygi maharna pikhrabasingdu, aduga nanggi nakhut yetna khudum chanbasingdu Allahna nangonda (lānphā oina) pibibasingdagi, aduga machāningolsingdu nanggi nakhurā-napalsinggi, machāningolsingdu nanggi nanesinggi, machāningolsingdu nanggi māmmasinggi, machā ningolsingdu nandonsinggi nangga loynana khul honglakpa, aduga thājabi nupidu māna masābu Prophetta sinnajarabadi amasung Prophetnasu mābu loubiba pāmlabadi – (masidi) nangkhaktagini (leihouriba)

thājabasinggi nattana. Soydanamak Eikhoyna khangngi Eikhoyna makhoyda kari tangaiphadaba oihankhrabage hāybadu makhoygi loynabising amasung makhoygi makhut yetsingna khudum challibasingdugi matāngda; (adubu masidi nang khaktagi oina yābibani) nangonda waichinba leitanaba. Matam khudingda Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁵¹ Nangna (leiminnabagi pāli) yeithokpa yai, nangna (yeithokke) ningbadugi makhoygi manungdagi, aduga nangna lousinba yai nangonda nangna (lousinge) ningbadu). Nangna lousinba pāmbadu nangna inthoklurabasinggi manungdagi – dos natte nangonda (mābu lousinbada). Maduna henna phabani makhoygi mamitsing ingthajanaba, makhoy wājadanaba, aduga makhoy pumnamakna penjanaba nangna makhoyda piribaduda. Allahdi Khangbani nakhoygi thammoysingda leibadu. Matam khudingda Allahdi Khangbibani, Khāngbiheibani. ⁵² Yādrabani nangonda (O Muhammad), sigi tungda (ahenba) nupising loubā nattraga makhoyduna sindokpa nanggi loynabisingbu, sumhatlabasu nangbu makhoygi phajabana, nakhut yetki khudumda leibasingdu nattana. Matam khudingda Allahdi pot khudingmakki mathakta yengsallibani.

⁵³ O thājabasing, changluganu Prophetki yumsingda nakhoyda ayāba pirakpada nattana chāklen amagi, ngairuba toudana madugi thourāng loibadu. Adubu nakhoybu bārton touraklabadi, changngu; adubu chāraba matungda chāythoknakho panthaba toudana wāri-wātai sānabagi.

Tasengnamak, maduna nungngaihande Prophetpu. Māna ikaijei nakhoyda (madu hāyba), adubu Allahdi ikaiba leite achumba hāybada. Aduga nakhoyda [māgi nupisingda] hangba matamda karigumba pot ama, hangngu makhoyda yukhal amagi marumdagi. Maduna henna sengbani nakhoygi thammoy-singgidamak amasung makhoygi thammoy-singgidamak. Nakhoyda toupham thokte Allahgi Messengerbu nungngaihandaba natraga māgi nupisingbu loubā māgi tungda. Tasengnamak, madu Allahgi mityengda achouba (arānbani).⁵⁴ Nakhoyda phongdoklabasu pot amabu natraga lotsillabasu madubu, tasengnamak, Allahdimatam khudingda pot khudingmakpu khanglibani.

⁵⁵ Dos natte makhoyda [yukhal yaodana wāri sānabada] makhoygi mapāsingga, natraga makhoygi machā nipāsingga, natraga makhoygi mabung-moupwāsingga, natraga makhoygi mabung-moupwāsinggi machā nipāsingga, natraga makhoygi mayāmbasinggi machā nipāsingga, natraga makhoygi nupisingga natraga makhoygi makhut yetsingna khudum challibasingduga. Allahbu kiyu. Tasengnamak, matam khudingda Allahdi pot khudingmakki mathakta sākkhini.

⁵⁶ Tasengnamak, Allah amasung Māgi angelsingna yaipharol thai Prophetki mathakta. O thājabasing, yaipharol thao nakhoydasu mangonda amasung salam tou phajaba salam.⁵⁷ Tasengnamak, Allah amasung Māgi Messengerbu nungngaihan-dabasingdu – sāp tourabani makhoybu Allahna taibangsida amasung Shiraba Matunggi

Punsida, aduga thourāng tourabani makhoygidamak chop-han-gadaba dandi. ⁵⁸ Aduga makhoyna langsanba (marāl) ama leitana thājaba nipāsing amasung thājabi nupisingbu nungngaihan-dabasingdu – makhoyduna soydanamak thonggatcharabani (masāda) mi hunbagi marāl ama amasung pāp ama mayek senglaba.

⁵⁹ O Prophet, hāyyu nangi loynabisingda, nachā nupisingda amasung thājabasinggi nupisingda chingthanaba makhoygi (masāgi) mathakta makhoygi chādarsingdu. Maduna henna phabani makhoybu masak khangnaba, aduna makhoybu laknadanaba. Matam khudingda Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ⁶⁰ Tāt-toubasing, mathammoysingda anāba leibasing amasung Madinahda irāng sāgatpasingna (adumna toubadu) leptrabadi, Eikhoyna soydanamak thoujallagani nangbu makhoygi māyokta; adugi tungdadi makhoy panthaduna leiba ngamlaroi maduda nangi yumlān-keironnaba oina (matam) khardang nattana, ⁶¹ Sāp phanglabasing oiduna, makhoybu phangba mapham khudingda tānnaduna phāduna amasung hāttoktuna makhoybu torā tuba mihātta. ⁶² (Masi) Allahgi niyamni houkhrabasingdasu ā mamāngda; nangna phangloi Allahgi niyamda ahongba.

⁶³ Misingna hangngi nangonda Pungphamdugi matāngda. Hāyyu, ‘Madugi gyāndi shupnagi Allahdata leibani.’ Karina nangbu khang-han-gani? Oirambasu yai Pungphamdu nakna leiramba. ⁶⁴ Tasengnamak, Allahna sāp tourabani thājadabasingbu aduga thourāng tourabani makhoygidamak prok prok chākpa Mei. ⁶⁵ Loinaidana

leiragadabani makhoy maduda matam chuppa, phangloi makhoyna (maduda) marup nattraga tengbāngbiba (kanā). ⁶⁶ Numit aduda thok thok on-gadaba makhoygi mamāysingdu Meinungduda, makhoyna hāyrakkani, ‘Oh eikhoyna injaram-labadiko Allahna hāybadu amasung injaram-labadiko Messengerna hāybadu.’ ⁶⁷ Makhoyna hāyrakkani, ‘Eikhoygi Mapu, tasengnamak, eikhoyna illure eikhoygi luchingbasing amasung eikhoygi achoubasinggi wā; makhoyna lamphei-nahankhibani eikhoybu (achumba) lambidudagi. ⁶⁸ Eikhoygi Mapu, pibiyu makhoyda dandidu sharuk ani, aduga sāp toubiyu makhoybu achouba sāpna.’

⁶⁹ O thājabasing, oiganu Mosesbu nungngaihan-khidabasing adugumba; adubu Allahna sengdokpikhibani mābu makhoyna hāykhiba adudagi. Mādi oikhibani, Allahgi manākta, singthanabiraba ama. ⁷⁰ O thājabasing, Allahbu kiyu, aduga hāyyu wādu (akiba leitana). ⁷¹ (Adu oirabadi) Māna shemdokpigani nakhoygidamak nakhoygi thabaksing aduga kokpigani nakhoyda nakhoygi narālsing. Kanāgumbana Allah amasung Māgi Messengerna hāybadu illaba soydanamak māna phangjarabani achouba kānaba hāybadu.

⁷² Tasengnamak, Eikhoyna sinnagehāykhiani dāyi ama āsmānsingda, prithibida, amadi chingjausingda, adubu makhoyna yākhidabani madubu pu hāyba amasung kijakhiani madubu. Adubu pukhibani madubu mioibana. Tasengnamak, mādi yāmna chumdabani, yāmna khangdabani. ⁷³ (Madugi maramdi) Allahna

dandi pinabani tāt-touba nipāsing amasung tāt-toubi nupisingbu amadi laiyām lātpa nipāsing amasung laiyām lātpa nupisingbu aduga nungsina onsanbinabani thājaba nipāsing amasung thājabi nupisingda. Matam khudingda Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

34. Saba’

SHEBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Thāgatliba pumnamak Allahbuni – Mānani āsmāsingda amasung prithibida leiriba pumnamak, amasung Mābuni thāgatpham thoklibadu Shiraba Matunggi Punsidasu. Mādi Asingbaduni, Pāu Phangbaduni. ² Māna khangngi prithibigimanungda kari changkhibage hāybadu amasung madudagi kari thokkhibage hāybadu, aduga kari kumharakpage hāybadu āsmāndagi aduga kari kākhatkhibage hāybadu maduda. Mādi Kanbiheibani, Kokpiheibani.

³ Adubu thājadabasingna hāy, ‘Lākloi eikhoyda Pungphamdu.’ Hāyyu, ‘Hoi, eigi Mapuna khangsanu, madu soydana lākkani nakhoyda. (Mādi) uba phangdabadugi Akhangbani. Lotkhiba leite Mangondagi pikkhraba atom amagi arumba phaoba āsmāsinggi manungda natraga prithibigi manungda natraga madudagi pikthaba oirbasu natraga madudagi chaukhatpa oirbasu, (isindaba) Lairik amada mayek senglaba – ⁴ Māna manā pibinaba thājaba

amasung aphaba thabaksing toubasingda. Makhoydugidi (marāl) kokpiba amasung chinglemlaba chinjākni. ⁵ Adubu Eikhoygi laipāusinggi mayokta hotnabasingdu (makhoydubu) soyhannaba – makhoygidi leptana wāhanba dandini cheinā leiraba. ⁶ Adubu gyān-lousing pibikhrabasingnadi uba ngammi madudi nangonda thādaraklibadu nanggi Mapudagi madu achumbaduni amadi maduna lamjingbibani hāybadu lambiduda Pānggalbadugi, Thāgatnangai Oibadugi.

⁷ Aduga thājadabasingna hāy, 'Eikhoybu tāk-ura nakhoyda nipā ama māna nakhoyda hāyriba nakhoyna chaikhaikhrabada pumchai chaina, tasengnamak, nakhoybu (puthorakkani hāyna) anouba khutsemda? ⁸ Māna semjin sājinduna puthoklibra Allahgi matāngda oidaba ama, natragana mahāksi ngaorabara?' Natte, Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingdu leigani dandida amasung lāpthokkhraba lampheinabada. ⁹ Makhoyna udabara makhoygi māngda leibadu amasung makhoygi matungda leibadu āsmān amasung prithibigi? Eikhoyna ningbiramlabadi Eikhoyna prithibibu yotsilhallamba yābani makhoybu natraga tāhallaklamba yābani makhoygi mathakta āsmān-gi machetsing. Tasengnamak, maduda leirabani khudam ningngamdana onsanjarakpa manai khudingmakki.

¹⁰ Soydanamak Eikhoyna pikhibani Davidta Eikhoydagi thoujāl. (Hāykhi Eikhoyna), 'O chingjausing, (khonthāng) illu Eibu thāgatpagi māga loynana aduga ucheksing (nakhoysu)!' Aduga Eikhoyna thot-hanbikhi māgidamak

yotpu, ¹¹ (Aduga mangonda hāykhi), ‘Sāro yotki hakkan phuritsing, chāng mānahallu taiphamsingdu, aduga aphaba tou (nakhoy khudingmak). Tasengnamak, Eidi nakhoyna touridu ubani.’

¹² Aduga Solomondana (Eikhoyna māgi makhā polhanbikhi) nungsitpu – masigi ayuk amagi (khongchatna) thā amagi (khongchat) oihanbiduna – aduga masigi numidāngwai amagi (khongchatna) thā amagi (khongchat) oihanbiduna, aduga Eikhoyna chelhanbikhi māgidamak iphut ama kori (mahigi). Aduga jinnsinggi manungdagi yaokhi (māgi) thabak suba māgi mamāngda, māgi Mapugi ayābana. Aduga makhoygi manungdagi leithokkhibadu Eikhoygi yathangdagi – Eikhoyna mābu mahāu tanghan-gani prok prok chākpa Meigi dandigi. ¹³ Makhoyna thabak sukhi māgidamak māna pāmba phurā-dalānsing, murtising, khudengsing pukhridouana chauba amasung mapham lengdana thamba khāngjausing (sāduna). (Eikhoyna hāykhi), ‘Thabaksu, O Davidki imung-manung, toubimal khangna.’ Adubu Eigi inaisingdagi kharkhaktana toubimal khang-i.

¹⁴ Adudagi Eikhoyna yathang thokkhrabada māgi [Solomon-gi] sibagi, kanāmatana tāklakhide makhoyda māna sibadu māgi cheisudu chāthokpa leipākki til amana nattana. Māna tu-tharakpa matamda mayek senglaklammi jinsingduda madudi karigumba makhoyna khanglamlabadi uba ngamdabadu makhoyna panthaduna leiramloidabani chopnangai oiraba dandiduda.

¹⁵ Leirambani Shebāgi (misinggi) makhoygi

leiphamduda khudam ama: Heikol ani yet amadi oida. (Makhoyda hāybikhibani), 'Chao nakhoygi Mapugi chinjāksing adudagi aduga toubimal khangngu Mangonda. (Nakhoygi leire) lamdam ama phajaraba amasung Mapu ama kokpiheiba.' ¹⁶ Adubu makhoyna leithokkhi (yāningdana), aduna Eikhoyna thākhi makhoygi mathakta ichau ama Iramgi [dam amagi], aduga Eikhoyna sindokkhi makhoygidamak makhoygi heikol anidu heikol anina akhāba uhei, hamburu [tamarisk] pāmbising amasung boroi pāmbising khargi. ¹⁷ Madu Eikhoyna sāsti pikhibani makhoyda makhoyna thājakhidabadugi. Pibra Eikhoyna sāsti toubimal khangdabasing nattana.

¹⁸ Eikhoyna thambikhibani makhoy amasung Eikhoyna yaiphahanbikhraba saharsinggi marakta uba phangba saharsing. Aduga Eikhoyna leppikhibani maduda khongchatki (parausu), (asumna tākpiduna), 'Chatlu maduda [makhoydugi marakta] ahing amadi nungthilda asoy-angām leitana.' ¹⁹ Adubu makhoyna hāykhi, 'Eikhoygi Mapu, lāpthok-hanbiyu eikhoygi khongchatsinggi (parausingdu),' aduga lānna toujaksi masāda. Aduna Eikhoyna oihankhi makhoybu (linahouba) warising, aduga chaikhaikhi makhoybu pumchai chaina. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing yānna khāngjaba amasung toubimal khangjaba khudingmakki.

²⁰ Aduna achumba oikhi makhoygi matāngda Iblisna khanjakhibadu, aduna makhoyna māgi tung inkhi kāngbu amakhak nattana thājabasinggi manungdagi. ²¹ Leitabani māgi [Ibliski] sakti makhoygi mathakta, Eikhoyna

khangdoknaba (adumna oihankhiba) nattana kanāna Shiraba Matunggi Punsibu thājabage hāybadu madugi matāngda chingnabasingdagi. Nanggi Mapudi, pot khudingmakki mathakta, ngāk-senbani.

²² Hāyyu (O Muhammad), ‘Kouro nakhoyna (laini) khanjaribasingdu Allahbu thamlaga. Makhoyna mapu oidabani atom amagi arumba phaobagi āsmānsinggi manungda nattraga prithibigi manungda; leitabani makhoyna aniduda (Māga) sharuk yāminnaba (kari amatta) nattraga leitabani Māgi makhoydudagi tengbāngba amatta.’ ²³ Kānnaba leiroi Mangonda wā-chatchabadu Māna yābibadugi nattana. Thukkatpadu louthokpikhraba matamda makhoygi [angelsinggi] thammoysingdagi, makhoyna [angelsingna] hāygani, ‘Kari hāykhbage nakhoygi Mapuna?’ Makhoyna hāygani, ‘Achumbadu.’ Mādi Awāngbaduni, Achoubaduni.’

²⁴ Hāyyu, ‘Kanāna chinjāk hunbibage nakhoyda āsmānsing amasung prithibidagi?’ Hāyyu, ‘Allahna. Tasengnamak, eikhoy nattraga nakhoy – amadi leirabani lamjingda nattraga lampheinabada mayek sengna.’ ²⁵ Hāyyu, ‘Nakhoyda hangloi eikhoyna langsankhibadugi, aduga eikhoyda hangloi nakhoyna toukhibadugi.’ ²⁶ Hāyyu, ‘Pulap khomjinbigani eikhoybu eikhoygi Mapuna; adugi tungda Māna bichār toubigani eikhoygi irakta achumbaga loynana. Mādi Bichārpatiduni, Akhangbaduni.’ ²⁷ Hāyyu, ‘Utlo eingonda nakhoyna napsallibadu Mangonda (Māgi) lengmānnabasingni hāyna. Natte (madu keidounungdasu); Mā (khaktamak) Allahni, Panggalbadu, Asingbadu.’

²⁸ Thākhība natte Eikhoyna nangbu (O Muhammad), harāu-pāu piba amasung pāumenba ama oina nattana mioiba pumnamakki mathakta. Touigumbasung mi ayāmbana khangdabani. ²⁹ Makhoyna hāy, 'Keidoungēi oidouriba masigi wāshaksi [Amuk Hinggathangadabagi], nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi?' ³⁰ Hāyyu, 'Nakhoygi lei lepkhība Numit ama, nakhoyna chontharoi madudagi pung ama natraga ngankhatloi (madudagi pung ama).'

³¹ Thājadabasingna hāy, 'Keidounungdasu eikhoy thājaroi masigi Qur'ansida natraga masigi māngda lākkhība aduda.' Adubu nangna uba ngamlamlabadi arānba toubasingdubu lep-han-gadabadu makhoygi Mapugi mamāngda, amana amagi wāheisingbu lālli hāyna yetnaraduna! Asonbasingduna hāygani aringbasingduda, 'Nakhoy thengnaramdrabadi eikhoyso soydana oiramgani thājabasing.' ³² Hāygani aringbasingduna asonbasingduda, 'Eikhoyna theidokkhibra nakhoybu lamjingdudagi maduna nakhoyda lāklaba matungda? Natte, nakhoy (nasāna) oijakhībani marāl leibasing.' ³³ Hāygani asonbasingduna aringbasingduda, 'Natte, sarou touduna ahing amasung nungthil nakhoyna yathang toukhibani eikhoyda eikhoyna Allahbu thājadanaba amadi eikhoyna thangjinnaba Mangonda lāmbāsing'. Aduga makhoyna lotsin-gani ningngam-maktabadu makhoyna dandidu uraklabada, aduga Eikhoyna thāngbigani yoθlou kohlousing thājadabasinggi mangaksingda. Pigadra makhoyda sāsti makhoyna toukhibadugi nattana?

³⁴ Thākhība leite Eikhoyna sahar amattada pāumenba amatta madugi nungngai-yaiphabasingduna hāykhidaba, ‘Tasengnamak eikhoy, nangonda thāraklibaduda, thājaba leite.’ ³⁵ Makhoyna hāy, ‘Eikhoyna helli (nakhoydagi) lanthum amasung ichā masingda, (aduna) eikhoy oiroi dandi phangbasing.’ ³⁶ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eigi Mapuna marāng kayhanbibani chinjāk Māna (kayhanbige) ningbibada, aduga kouhanbibani (Māna kouhanbige ningbibada); touigumbasung mi ayāmbana (masi) khangdabani.’ ³⁷ Nakhoygi naral-nathum natraga nakhoygi nachāsingna natte nakhoybu purakkadabadu Eikhoygi ināk naksinna, thājaba amasung aphaba toubā ama oidana. Makhoygidi manādu sharuk anini makhoyna toujakhībadugi, aduga makhoydi leigani awāngba kāsingda asoy-angām leitana [Paradise-ta]. ³⁸ Aduga kannā hotnakhībasingdu Eikhoygi laipāusingbu soyhannaba – makhoydudi dandida pusillakkani. ³⁹ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eigi Mapuna marāng kayhanbibani chinjāk Māna (kayhan-ge) ningbiba Māgi manaisingda aduga kouhanbibani (Māna kouhan-ge ningbibada). Nakhoyna chāding touriba pot (khudingmak Māgi lambida) singbigani Māna madugi mahut. Mādi khwaidagi phabaduni chinjāk hunbibasinggi.’

⁴⁰ (Pallu) Numittu – (maduda) Māna khomjin-gadaba makhoybu pulap pumna, adugi tungda hāy-gadaba angelsingda, ‘Makhoy sina nakhoybu lātlambra?’

⁴¹ Makhoyna hāy-gani, ‘Natik nangāl ni Nanggi! Nangna eikhoybu ngāk-senbibani, makhoy si yaodana. Natte,

makhoyna lātkhibani jinnbu; makhoy ayāmba makhoyda thājabasingni.' ⁴² Adubu ngasidi payraroy (sakti) nakhoy kharna kharbu kānnahanbagi natraga māng-hanbagi. Aduga Eikhoyna hāygani arānba toubasingduda, 'Mahāu tanglo Meigi dandigi, madubu nakhoyna yākhidabadu.'

⁴³ Makhoyda thithaba matamda Eikhoygi laipāusing dalilsing oina, makhoyna hāy, 'Masi kanāsu natte nipa ama nattana nakhoybu theidokpa pamba nakhoygi napasingna latlamba adudagi.' Aduga makhoyna hāy, 'Masi [Qur']ansi karisu natte semjin-sājinduna puthokpa oidaba amannattana.' Aduga thājadabasingduna hāy achumbadugi matāngda maduna makhoyda lāklaba matamda, 'Masi karisu natte jādu nattana mayek senglaba.' ⁴⁴ Pikhidri Eikhoyna makhoyda Lairiksing madubu mahoyna neinajanaba, amasung thākhidri Eikhoyna makhoyda nanggi māngda (O Muhammad), kanāgumba pāumenba amatta. ⁴⁵ Yākhidabani makhoygi māngda leirambasingnasu, aduga makhoysina [Makkahgi misingsina] phangkhiba natte tarā thokpagi ama phaoba Eikhoyna makhoyda [māngda leirambasingda] pikhibadugi. Adubu makhoyna [māngda leirambasingduna] yākhidabani Eigi messengersingbu. Aduna kayāda sāthikhiba Eigi dandidu!

⁴⁶ Hāyyu, 'Eina nakhoyda pāutāk pibani shupnagi (wā) ama khaktagi – madudi lepkatlu nakhoy Allahgidamak ani ani natraga nathan nathanta, adugi tungda wākhal khanhou.' Natte nakhoyga loynabadu [Muhammadu] angaoba. Mādi shupnagi nakhoyda māng-oinana pāumenba amatani sāthiraba dandi amagi. ⁴⁷ Hāyyu, 'Eina

hāyde nakhoyda awāmal pinaba, madudi nakhoygini. Eigi awāmal di kanādagisu natte Allahdagi nattana. Mādi pot khudingmakki mathakta sākkhini.’

⁴⁸ Hāyyu, ‘Tasengbamak eigi Mapuna hunjilli achumba (arānba maphamda amasung chaithok-i madubu); Mahakti Akhangbani aron-athuppa pumnamak.’ ⁴⁹ Hāyyu, ‘Achumbadu lākle, aduga oidabaduna ngamdre (karimata) nouna puthokpa natraga (madubu) halhallakpa.’ ⁵⁰ Hāyyu, ‘Eina lampheinabadi, eina lampheinabani shupnagi isāgi māyokta. Aduga eina chumna chatlabadi madu eingonda khang-hanbirak-paduni eigi Mapuna. Tasengnamak, Mādi Tābani, Nakpani.’

⁵¹ Nangna uba ngamlamlabadi [Numit aduda] makhoyna thukkatpadu adubu nānthokphamdi leitabadu, aduga makhoybu phāgadabadu inak nakpa maphamdagi. ⁵² Hāygani makhoyna (Matamduda), ‘Thājare eikhoy masida.’ Adubu karamna makhoyna (madubu) pāyba yāgadage lāpkhraba mapham amadagi [taibang punsidagi]? ⁵³ Thājakhidrābani makhoy maduda ā mamāngda, aduga khut thākhibani [bhābna sāgatkhībani] u-ba ngamdabaduda lāpkhraba mapham amadagi. ⁵⁴ Thamlabani (parda ama) makhoy amasung makhoyna pāmjaribadugi marakta (hānnasu) toukhibagum makhoy-gumbasingda ā mamāngda. Tasengnamak, makhoyna chingnakhībani mapukning lāngtaknana.

LEISEM-NUNGSEMBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Thāgatliba pumnamak Allahbuni – Leisembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu, oihanbikhibadu angelsingbu pākhholloysing masā ani, ahum, amadi mari pālladuna. Hen-gat-hanbani Māna (Māgi) khutsemda Māna (hen-gat-han-ge) ningbibadu. Tasengnamak, Allahdi, pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

² Allahna hāngdokpirakpa thoujäl mioibada – kanānasu thingba ngamde madubu; aduga Māna thingkhibadu kanānasu thādokpa ngamde madubu madugi tungda. Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

³ O mioiba, ningsingngu Allahgi thoujāldu nakhoygi nathakta. Leibra Leisemba ama Allah nattana – nakhoyda chinjāk hunbiba āsmān amasung prithibidagi? Leitabani lai amata Mā nattana. Adu oiradi, karamna nakhoybu wākhāl lānna puhallibano? ⁴ Aduga makhoyna yādrabadi nangbu (O Muhammad), yākhidabani messengersingbu nanggi namāngdasu. Adubu Allahda hanjil-hallak-kadabani wāpham khudingmak (Bichārgidamak).

⁵ O mioiba, tasengnamak, Allahgi wāshakti achumbani. Aduna nakhoybu wākhāl serānnana puhan-ganu taibang punsina, aduga nakhoybu namthāk touhan-ganu Allahgi matāngda lounam chaubaduna. ⁶ Tasengnamak, Sheitāndi yeknabani nakhoyda; aduna lou mābu yeknaba ama oina.

Māna koubani māgi kāngbutabu makhoybu oihannaba prok prok chākpa Meida leigadabasing. ⁷ Thājadabasingdu –makhoygidi sāthiba dandini, aduga thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdugina kokpibani amasung achouba manāni.

⁸ Aduna māgi thabakki phattabadu mangonda leitengbikhraba, aduna māna ujakhraba madubu aphaba oina (māga mānnagadra lamjing loujaba amaga)? Tasengnamak, lampheinahanbani Allahna Māna (lampheinahan-ge) ningbibadubu, aduga lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibadubu. Aduna nathaway wāhan-ganu makhoygi meichākna. Tasengnamak, Allahdi Khangbani makhoyna touridu.

⁹ Allahnani thābiraklibadu nungsitpu; makhoyna pukhatli leichinsingbu, adudagi Eikhoyna thoujilli madubu siraba lam amada, aduga maduna Eikhoyna hinggat-halli prithibibu maduna siruraba matungda. Adumnani hinggat-hanba hāybadu. ¹⁰ Kanāgumbana pāmlabadi ijat – adubu ijat hāybasidi Allahgini pumsup shupna. Mangonda kākhatpani aphaba wāheising, aduga aphaba thabakna madubu thānggatpani. Aduga phattaba thabaksinggi sarou toubasingdugidi sāthiba dandini; aduga makhoygi saroudu – madu tumna mānggadabani. ¹¹ Semkhibani Allahna nakhoybu uphuldagi, adugi tungda phambi marik amadagi, adugi tungda sembikhibani nakhoybu jorā-jorā. Amom amatana naupuba leite natraga māna potlum thādaba leite Māgi gyāna phangdabada. Pungsi sāngdokpiba leite ahal oiraba kanā amatada natraga kakthabiba leite māgi

mapunsi madubu Lairik amada pānsindana. Tasengnamak, madu Allahda arāybani.

¹² Mānnaba natte samudra anidu – amana tadek-tadekpani, thumbani, yothaba yābani madu thakpada, aduga amana thumhi oibani, khābani. Adubu animaktagi nakhoyna chābani matong tagat-tagat tekpa amasung louthokpani leitenggi lik-kon madubu nakhoyna si-naba. Aduga nangna ui jahajsing maduda honba (makhoydubu) khāydoxtuna nakhoyna thijanaba Māgi thoujāl; nakhoy toubimal khangba yābani. ¹³ Māna tinsinhalli ahingbu nungthilda amasung tinsinhalli nungthilbu ahingda; aduga Māna (Māgi yathanggi) makhā polhalli numit amasung thābu – animakna chatladuna (māgi māgi lambida) kakkhiba matam amagidamak. Maduni Allah hāybadu, nakhoygi Mapudu, Māgini leingāk sāsān (hāybadu). Nakhoyna koujaribasingdu, Mābu thamlaga, makhoyduna mapu oiba natte thāngtup maruda pakpa maprām amagiphao.

¹⁴ Nakhoyna koujarabasu makhoybu, nakhoyna tādabani nakhoyna hāyjabadu; amasung nakhoyna tārabasu, nakhoyna ngamdabani nakhoyda pāukhumba. Aduga Amuk Hinggathangadaba Numitta nakhoyna yāroi nakhoyna makhoybu (Eiga) sharuk yāminnaba oihallibadu. Aduga kanānasu ngamloi nangonda pāu piba (pumnamakki) pāu phangliba Mādouna.

¹⁵ O mioiba, Allahda tāngjaribadi nakhoyni, aduga Allahdi – Mādi awātpa leitabaduni, thāgatnangai oibaduni. ¹⁶ Māna (asumna touge) ningbirabadi, Māna māng-hanbikhiba yai nakhoybu aduga puthorakpa anouba

khutsem ama. ¹⁷ Natte madu Allahda aruba. ¹⁸ Potlumsing puriba amatana puroi atoppa amagi potlum. Koujarabasu lumna potlum puriba amana (atoppa amada) māgi potlum (pubinaba), pubiroi (kanānasu) madugi khajikphao, māna naknaba mari-matā oiraphaodasu. (O Muhammad), nangna pāumenba yāgani shupnagi makhoygi Mapubu udabada kijariba aduga namaj pukhatcharibasing adutabu. Kanāgumbana sengdokcharadi (masābu), māna sengdokchabani shupnagi masāgi thawāygi (kānnanaba). Aduga Allahdani (aroiba) panthungphamdu.

¹⁹ Mānnadabani mittāngbaga a-ubaga, ²⁰ Nattraga amambasingga angānbaga, ²¹ Nattraga urumga nungsāga, ²² Aduga mānnadabani ahingbasingga asibasingga. Tasengnamak, Allahdi tāhanba ngambani Māna (tahan-ge) ningbibadubu, adubu nangnadi tāhanba ngamloi mongphamsingda leikhrabasingdu. ²³ Karisu natte nangdi pāumenba ama nattana. ²⁴ Tasengnamak, Eikhoyna thākhibani nangbu achumbaga loynana harāu-pāu piba amasung pāumenba ama oina. Leikhide jāti amata makhoyda lākkhidaba pāumenba ama. ²⁵ Aduna makhoyna nangbu yādrabadi, yākhibabani makhoygi mamānggisingnasu. Lākkhibani makhoyda makhoygi messengersing dalilsing, a-iba ainsing amadi mangāl shandokpa Lairikka loynana. ²⁶ Adugi tungda Eina phājinkhibani thājadabasingdu, aduna kayāda sāthikhiba Eigi dandidu!

²⁷ Nangna udabra Allahna thādaraklibadu āsmāndagi ising, aduga Eikhoyna puthoraklibadu maduna uheising

tongān-tongānba machugi? Aduga chingjausingda leiribadu ching lambising – angouba, angāngba, tongān-tongānba machusinggi amasung (kharna) musin muba.²⁸ Aduga misinggi manungdasu, lengduna chatpa jibasing amasung sajik chaba yumsasinggi manungdasu tongan-tonganba machu leiribadu adugumna. Magi manaisinggi manungdagi shupnagi akhangbasingtana Allahbu kijabani. Tasengnamak, Allahdi Panggalbani, Kokpiheibani.

²⁹ Tasengnamak, Allahgi Lairik thithabasing, namaj pukhatchabasing aduga Eikhoyna makhoyda pibikhibadudagi lonna amasung phongna kharach toubasingduna āsā toujaba (yai) māngba leitraba kārbār amagi – ³⁰ Māna mapung phāna pibinaba makhoyda makhoygi manā aduga hennasu pibinaba makhoyda Māgi thoujāldagi. Tasengnamak, Mādi Kokpiheibani, hotnajamal khangbibani. ³¹ Eikhoyna nangonda khang-hankhibadu (O Muhammad), Lairik adudagi, madu achumbani, (maduna) sougatpani madugi mamānggidubusu. Tasengnamak, Allahdi Māgi manaisinggi Pāu Phangbani, Ubani.

³² Adugi tungda Eikhoyna phang-hanbibani Lairiktu soto (oina) Eikhoyna khan-gatpiraba Eikhoygi inaisingda. Adubu makhoygi manungdagi masāda arānba toujabasu yao-i, aduga kanāgumbana mayāy oirap chatli, aduga kanāgumbana māng thai aphaba thabaksingda Allahna yābibaga loynana. Madu [sotodu] achouba thoujālmi.
³³ Changgani makhoydu loynaidraba Heikolsingda. Leitengbigani makhoybu maduda sanā amadi mani-muktāgi pāmbom-phābisingna, aduga maduda makhoygi

phijolsingna oigani mugāgi. ³⁴ Makhoyna hāygani, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni – Mahāk aduna louthokpikhrabaeikhoydagi awāba (pumnamak). Tasengnamak, eikhoygi Mapudi soydanamak Kokpiheibani, hotnajamal Khangbani, ³⁵ Mahāk aduna Māgi thoujāldagi khundāhanbiraba eikhoybu matam pumbagi oiraba yumda. (Amuk) sokpa leiraroi eikhoybu masida su-nombana natraga soklaroi eikhoybu masida chokthabana.’

³⁶ Adubu thājadabasinggidi Jahannangi Meini. Tamkhidre makhoygi (maraibakta) siba hāybadu natraga yāng-hanbinaba hāybadu makhoydagi madugi dandidu. Asumna sāsti pibani Eikhoyna yāmma toubimal khangdaba khudingda. ³⁷ Laugani makhoyna madugi manungda, ‘Eikhoygi mapu, louthokpiyu eikhoybu; eikhoy aphaba toujarage, eikhoyna (hānna) tourambadu nattaba.’ (Hāybigani makhoyda): ‘Pikhidabra Eikhoyna nakhoyda (asāngba) napunsi khangthajanaba madugi manungda khangthajabasingna, aduga lākkhiba (natrā) nakhoyda pāumenbasu? Aduna (houjik) mahāu tanglo (dandigi); leitabani arānba toubasinggidi tengbāngbinaba kanā.

³⁸ Tasengnamak, Allahdi akhangbaduni āsmānsing amasung prithibigi aronbadu. Tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu. ³⁹ Mānani sembikhibadu nakhoybu (Māgi) mahut sinbasing oina prithi-thakta. Aduna kanāgumbana thājadraba – masādani māna thājadabadugi (phaldu). (Karisu) hen-gat-hanba leite thājadabasingda, makhoygi thājadabaduna,

makhoygi Mapugi manākta tukkatchaba nattana; amasung (karisu) hen-gat-hanba leite thājadabasingda makhoygi thājadabaduna amāngba nattana.

⁴⁰ Hāyyu (O Muhammad), ‘Nakhoi urabara laisingdu nakhoyna koujaribadu Allahbu thamlaga? Uhallu eingonda makhoyna kari semkhrabage hāybadu prithibidagi, natraga makhoygi sharuk yaobra āsmānsingda?’ Natragadi Eikhoyna pikhibra makhoyda Lairik ama, aduna makhoyna (leplibra) dalil amada madudagi? Natte, arānba toubasingna tounaba natte wāshak makhoy kharna kharda lounam nattana. ⁴¹ Tasengnamak, Allahna paybibani āsmānsing amasung prithibibu makhoyna (mathou) lepkhidanaba. Makhoy anina lepkhrabadi ngamloi makhoybu phājinba kanā amatanasu madugi matungda. Tasengnamak, Mādi matam khudingda Khāngbiheibani, Kokpiheibani.

⁴² Makhoyna sakkhi Allah panduna makhoygi akanba wāshak madudi makhoyda lāklamlabadi pāumenba ama makhoy oiramgadabani khwaidagi lamjing phangba (atei) jātingdagi. Adubu lākkhiba matamdadi makhoyda pāumenba ama, maduna karisu hen-gat-hanba leikhide makhoyda yāningdana chenthokkhiba nattana, ⁴³ Lamket lamhaina prithi-thakta amasung phattaba sarou touduna; adubu kanābusu koysanba natte phattaba sarouna madugi [madubu houdokkhiba] misingdubu nattana. Aduna makhoyna kari ngairibage thoudoudu nattana thāynagi misinggi? Adubu nangna keidounungdasu phangloi Allahgi thoudouda a-onba amatta, natraga nangna keidounungdasu phangloi Allahgi thoudouda ahongba

amatta. ⁴⁴ Koyna chattabara makhoyna prithi-thakta aduga udabra kari poloi oikhibage hāybadu makhoygi māngda leirambasinggi? Makhoyduna yāmna henkhibani makhoysidagi saktida. Adubu māythihan-gadaba natte Allahbudi karigumba pot amattanasu āsmānsingda natraga prithibida. Tasengnamak, Mādi matam khudingda khanglibani, ngambani touningbata toubā.

⁴⁵ Phābiba tāramlabadi mioibabu Allahna makhoyna tānsinjaba adugi, Māna thanamlaroidabani masigi [prithibigi] manamda jiba amatta. Touigumbasung Māna thinthahan-bibani makhoybu kakkhiba matam amaphao. Adubu makhoygi matamdu makhoyda lāklaba matamdadi, tasengnamak, (makhoyna khanglakkani) Allahdi matam khudingda, Māgi manaisingbu, Ubani (hāybadu).

36. Yaa Seen

YAA SEEN

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Yaa.Seen.*

² Singlaba Qur’anna khangsanu, ³ Tasengnamak, nangsi (O Muhammad), pāububasinggi manungdagini,

⁴ Chumdring chumba lambida (leiraba). ⁵ (Masi) thādabirakpani Pānggalbaduna, Kanbiheibaduna,

⁶ Nangna pāumenbinaba jāti amabu makhoygi mapāsingbu

(hānna) pāumenbikhidriba, aduna makhoyna thousādana leiriba.

⁷ Chumkhre (hāydokkhiba) Wāheidu makhoy ayāmbagi mathakta, aduna makhoy thājararoi. ⁸ Tasengnamak, Eikhoyna chansankhre makhoygi mangaksingda yothling phalāng, aduga madu makhoygi makhadāngsing younani, aduna makhoygi makoksingdu haigatkhre. ⁹ Thamle Eikhoyna makhoygi māngda sambal ama amasung makhoygi tungda sambal ama aduga kupsalle Eikhoyna makhoybu, aduna makhoyna uba ngamdre. ¹⁰ Imān mānnarabani makhoyda nangna pāumellabasu makhoybu natraga nangna pāumendrabasu makhoybu – makhoy thājararoi. ¹¹ Nangna pāumenba yāgani shupnagi pāujeldu injariba, aduga khwaidagi Thoujālheibadubu u-dana kijariba (adutabu). Aduna mahāk aduda harāu-pāu piyu (marāl) kokpibagi amasung chinglemlaba manāgi.

¹² Tasengnamak, Eikhoynani hinggat-hallibadu asibabu; isalli Eikhoyna makhoyna māngjounana thārakpadu amasung makhoygi khonggulsingdu [makhoyna matungda tharambadu], aduga pot khudingmak pānsalli Eikhoyna record amada mayek lāraba.

¹³ Puthok-u makhoyda khudam ama: Saharduda leirambasingdugi, maduda lākkhibadu pāububasing – ¹⁴ Eikhoyna thākhibadu makhoyda ani; adubu makhoyna yākhide makhoy anibu, aduna Eikhoyna makhoygi mapānggal hāpkatpikhi ahumsuba amana. Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoy pāububasingni nakhoyda.’

¹⁵ Makhoyna hāykhi, ‘Nakhoy (kanāsu) natte taibang

mi nattana eikhoygumba; kari amatta thādarakpa natte khwaidagi Thoujālheibaduna (nakhoyda). Nakhoy (karisu) natte oidaba ngāngba nattana.’¹⁶ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoygi Mapuna khangngi tasengnamak eikhoyi nakhoyda pāububasingni hāybadu.’¹⁷ Leite eikhoyda (dāyita) (pāujeldu) youhanbakhak nattana mayek sengna.’¹⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoyna omāy-pākpani khalli nakhoyi, nakhoyna (khudakta) leptrabadi, soydana nungna thāragani eikhoyna nakhoybu, aduga sok-hallagani nakhoybu eikhoydagi cheinā leiraba dandi amana.’¹⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Nakhoygi omāy-pākpadudi nakhoyga loynajabani. Madu nakhoyda ningsingbibagira? Natte, nakhoyi lamhellaba jāti amani.’

²⁰ Lākkhi sahardugi khwaidagi lāppa mataidagi nipā ama chenna-chenna. Māna hāykhi, ‘O eigi mising, tung illu pāububasingdugi,’²¹ Tung illu nakhoydagi awāmal tāndabasingdugi, makhoydu (chumna) lamjingbirabani.

²² Karigi eina lātloidouribano eibu sembibadubu aduga Mangonda nakhoybu (amuk) halhanbigadouriba adubu?

²³ Eina lougadra, Mābu thamlaga, (arānba) laising – eingonda awāba nang-hanbigē hāyna khwaidagi Thoujālheibaduna ningbirabadi, eingonda karisu kānnaroi makhoyna wāchatpibaduna natraga makhoyna eibu kanbibasu ngamloi?’²⁴ Tasengnamak, madudadi ei leiragani mayek senglaba lampheinabada.’²⁵ Tasengnamak, eidi thājei nakhoygi Mapubu, aduna eina hāybasi tao.’

²⁶ Hāybikhi (mangonda), ‘Changjaro Jannatta.’ Māna hāyjakhi, ‘Oiram labadiko eigi misingna (masi) khangjaba

– ²⁷ Eibu ngākpiribasi eigi Mapuna aduga thambiribasi eibu ijat toubirabasinggi manungda.’

²⁸ Thādakhide Eikhoyna māgi misinggi mathakta māgi tungda (angelsinggi) tenggol amatta āsmāndagi, Eikhoyna (adumna) thādagadabasu natte. ²⁹ Madu atei amana natte ayākpa khonjel amakhakna nattana, adudagidi makhoydu khudakta pummut mutkhrabani.

³⁰ Kayāda nungngaitaningaino, Eigi inaisingdugi mathakta! Lākkhiba leite makhoyda messenger amatta makhoyna mābu karemnakhidaba. ³¹ Udabra makhoyna mirol kayā Eikhoyna māng-hankhrabage hāybadu makhoygi mamāngda – makhoyduna makhoyda (amuk) hallaklaroidaba? ³² Soydanamak, makhoy pumnamak pulapna Eikhoysi māngda (amuk) puthorak-khigadabani.

³³ (Khanthajanaba) khudam amadi makhoyda asiba prithibini. Eikhoyna madubu hinggat-hanbibani aduga puthokpirakpani madudagi mahei marongsing, aduga madudagi makhoyna chābani. ³⁴ Thambibani Eikhoyna madugi manungda heikolsing, khajur pāmbisinggi amasung anggursinggi, aduga Eikhoyna kāmthokhanbibani maduda iphutsing – ³⁵ Makhoyna chājanaba madugi uheisingdu. Madu puthokpa natte makhoygi makhutsingna, aduna makhoyna oiroidouribra toubimal khangba ³⁶ Matik mangālni Māgi – sembikhiba Mahāk adugi (pot) pumnamakki jorā jorā – leipāktagi houbasing, makhoy masāmakki, amadi makhoyna khangjadriba (kayāgi).

³⁷ Aduga makhoygi (atoppa) khudam amana ahingni.

Eikhoyna khoktok-i madudagi nunghilgi (angānbadu), adudagidi makhoy (lupkhi) amambada. ³⁸ Aduga numitna chelli māgi potthāpham tamna. Madu nongdam-khonni Pānggalbadugi, Akhangbadugi. ³⁹ Aduga thāgina – Eikhoyna leppi masigi saklonsing, maduna hallaktriphaoaba ariba kangsallaba khajurgi makkhok-kum. ⁴⁰ Yāde numitna yousanduna phāba thābu natraga numidāngna tānkhattuna hen-gatpa nunghildagi, adubu makhoy loinamak tāubani (māgi māgi) lambida.

⁴¹ Aduga khudam amana makhoygi Eikhoyna pubibaduni makhoygi machā-masusingbu mapot hāplaba hijaududa. ⁴² Aduga Eikhoyna sembikhibaduni makhoygidamak maduga mānnaba (kayāsu) maduda makhoyna tongduna chatliba. ⁴³ Eikhoyna (asumna touge) ningbiramlabadi Eikhoyna irāknahallamba yābani makhoybu; madudadi, leiramloi makhoyna lāujabadu tābiba (kanāsu), natraga kanbiramloi makhoybu (kanānasu), ⁴⁴ Nattana minungsi amana Eikhoydagi amadi nungngaihanbiba ama oina matam khargi.

⁴⁵ Adubu makhoyda hāyba matamda, ‘Kiyu nakhoygi namāngda leiribadu amasung nakhoygi natungda leiribadu, nakhoyda minungsi utpiraknaba,’ (makhoyna thousākhide cheksin-wādu). ⁴⁶ Lākpa leikhide makhoyda khudam amatta, khudamsinggi manungdagi makhoygi Mapugi, makhoyna madudagi leithokkhidaba. ⁴⁷ Aduga makhoyda hāyba matamda, ‘Chāding tou nakhoyda Allahna pibiribadudagi,’ hāy thājadabasingna thājabasingda, ‘Eikhoyna pijagadra, Allahna (pijage) ningbiramlabadi

Māna pijabiramba yāba adubu? Nakhoy leiba natte (kari amattada) mayek senglaba lampheinabada nattana.’

⁴⁸ Makhoyna hāy, ‘Keidoungei oigani masigi wāshaksi, nakhoyna achumba ngāngbasing oiradi?’

⁴⁹ Ngaiba natte makhoyna ayākpa khonjel amakhak nattana maduna makhoybu phājin-gadaba makhoyna yetnaringeida. ⁵⁰ Madudadi makhoyna ngamlaroi u-il ama sinnaramba natraga makhoygi imung manunggi manākta hallakpa. ⁵¹ Khonglakkani Trumpetdu, aduga khudakta makhoy hottorakkani mongpham-singdagi makhoygi Mapugi manāk tamna. ⁵² Makhoyna hāygani, ‘Oh awābini eikhoygi! Kanāna hougat-hanbano eikhoybu eikhoygi tumphamdagi.’ (Makhoyda hāybigani): Masini Thoujālheibaduna toubikhiba wāshaktu, achumba hāykhiani pāububasingduna. ⁵³ Madu oiroi ayākpa khonjel amakhak nattana, adudagidi khudakta makhoy pulap punna Eikhoygi māngda pullagadabani.

⁵⁴ Aduna ngasidi lānna toubiroi thaway amatada khajikphao amasung nakhoyda sāsti pibiroi nakhoyna toukhibadu-khakki nattana. ⁵⁵ Tasengnamak, Jannatta leigadabasingdudi Numittuda lupchagani harāujabagi thabakta – ⁵⁶ Makhoy amasung makhoygi loynabisingdu – urumda, leitengbiraba phammungsinggi mathakta ngāthaduna. ⁵⁷ Makhoygidi maduda uheisingni, aduga makhoygini makhoyna nijaba khudingmak, ⁵⁸ (Aduga) ‘Sānti’ hāyba wāhei amani Kanbiheiraba Mapu adudagi.

⁵⁹ (Adudagi Māna hāybigani), ‘Tongānna leppu nakhoy ngasigi Numitta, O narāl leibasing! ⁶⁰ Eina Wāshak

touhankhiba nattra nakhoysda, O Adamgi machāsing, nakhoyna Sheitānbu lāttanaba – tasengnamak, mādi nakhoysda yeknaba amani mayek senglaba – ⁶¹ Aduga nakhoyna Ei khaktabu lātnaba? Maduni chumdring chumba lambi hāybadu. ⁶² Adubu māna lampheinahankhre nakhoysi naraktagi sanggu kayā ama, aduna nakhoi khanthakhidabra? ⁶³ Masini Jahannam hāybadu nakhoysda wāshak toukhibadu. ⁶⁴ Chākthek-hallo (nasābu) maduda ngasigi Numitta nakhoyna thājakhidabadugi.’ ⁶⁵ Numit aduda Eikhoyna seal namgani makhoysi machinsingda, aduga Eikhoyda wā hāygani makhoysi makhutsingna aduga sākki oigani makhoysi makhongsingna makhoyna tānsinjakhiba adugi.

⁶⁶ Eikhoyna (asumna touge) ningbiramlabadi Eikhoyna mutthat-khiramba yābani makhoysi mamitsingdu, adudadi makhoi chellamgani lambidu (thibada), aduna karamna u-gani makhoyna (lambidu)? ⁶⁷ Eikhoyna ningbiramlabadi Eikhoyna hongdoklamba yābani makhoysi (masak maong) makhoyna leiriba maphamsingduda, madudadi makhoi ngamlamloidabani chatthokkhiba natraga hanjillakpa. ⁶⁸ Aduga Eikhoyna asāngba punsi pibikhiba amada – Eikhoyna hanjihalli mābu (hānnagi) khutsemda. Adu oirabadi, makhoi bhāb tāroidra? ⁶⁹ Tambikhiba natte Eikhoyna mangonda seireng, pakchade madu mangonda. Masi atei ama natte pāujel ama amasung mayek senglaba Qur’an ama nattana, ⁷⁰ Pāumenbinaba hingduna leiribasingda aduga Wāheidu [Yathangdu] chumhannaba thājadabasinggi mathakta.

⁷¹ Udabara makhoyna Eikhoyna sembikhibadu makhoygidamak, Eikhoygi khutsingna semkhibasinggi manungdagi, sajik chāba yumsāsingdu, aduga makhoyna makhoydugi mapusing oiribadu? ⁷² Aduga Eikhoyna tehallibadu makhoybu makhoygidamak, aduna kharbuna makhoyna tonglibadu aduga kharbuna makhoyna chāribadu. ⁷³ Yaobani makhoyduda makhoygi kānnabasing amadi thaknabasing. Adu oirabadi, makhoy toubimal khangloidra? ⁷⁴ Adubu makhoyna loukhre, Allahbuthamlaga, laising, makhoybu tengbāngbigani khanjaduna. ⁷⁵ Ngamdabani makhoyna tengbāngbiba makhoybu, aduga makhoygidi leibani sanggu ama māngda puthoktuna (makhoybu ngāk-senbinaba). ⁷⁶ Aduna nangbu wāhan-ganu makhoygi wāheina. Eikhoyna khang-i makhoyna kari lotsillibage, aduga kari phongdoklibage hāybadu.

⁷⁷ Khanthadabara mioibana Eikhoyna sembikhibadu mābu phambi marik amadagi, adudagi khudakta māna oirakkhibadu marei yetpa ama mayek senglaba? ⁷⁸ Māna puthok-i Eikhoygi (māyokta) pramān aduga kauthok-i mābu (leiramdabadagi) sembikhibadu. Māna hāy, ‘Kanāna hinggat-handouriba sarusingsibu makhoyna machet machet tākhrabada?’ ⁷⁹ Hāyyu, ‘Māna hinggat-hanbigani makhoybu, puthokpirak-khibaduna makhoybu ahānbada; Mādi, khutsem khudingmakpu, Khangbani.’

⁸⁰ Mānaniputhokpirak-libadu nakhoygidamak asangba upāldagi mei, adudagi nakhoyna madudagi mei chukhatpani. ⁸¹ Āsmānsing amasung prithibibu sembikhiba

Māna ngamloidra sembiba makhoyduga mānnaba? Hoy, (soydanamak ngangani), Mādi leisembaduni, akhangbaduni.⁸² Shupnagi Māgi yathangdi, Māna oihan-ge ningbiba matamda pot ama, Māna hāybani maduda, ‘Oiro,’ adudagi madu (hekta) oirakpani.⁸³ Aduna matik mangālni Mahāk adugi Māgi makhutta pot khudingmakki leingāk sāsān leiriba aduga nakhoybu Mangonda halhallak-kadouriba.

37. As-Sāffāt

.....

PARENG LEPPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu pareng pareng leppasingna [angelsingna],

² Aduga (leichilsingbu) hoiduna pubasingna, ³ Aduga Pāujeldu thithabasingna, ⁴ Tasengnamak, nakhoygi Laidu amakhaktani; ⁵ (Madi) Mapuni āsmansinggi amasung prithibigi amasung anidugi marakta leibasinggi, amasung Mapuni nongpoksinggi.

⁶ Tasengnamak, Eikhoyna leitengbibani khwaidagi nakpa āsmāmbu thawānmichāk-singgi leitengna, ⁷ Amadi ngāk-senbiba oina lālhouba sheitān khudingdagi – ⁸ Tāba ngamdanaba makhoyna (angelsinggi) awāngba sabhāda (khannaribadu), kāptuna makhoyda (meibunsing) māykei khudingdagi, ⁹ Tānthokpaoina (makhoybu); amasung makhoygidi leppa leitaba dandini, ¹⁰ Kanāgumbana

(khara) lākkhibadu nattana hurān lānnada, (adubu) tānnei mābu achākpa meiri amana phaodatna ngāllaba.

¹¹ Aduna hangngu makhoyda (O Muhammad): Makhoyra henna lūna thoklibasi sembada natraga Eikhoyna semkhiba (atei mayām) adura? Tasengnamak, Eikhoyna sembikhibani makhoybu anappa leikhomdagi.

¹² Natte, nangnadi ngakchāri (maduda), (adubu) makhoyndadi karemnari, ¹³ Makhoyda ningsingbibada, makhoyna ningsingde, ¹⁴ Makhoyna uba (khudingda) khudam ama, makhoyna karernei (madubu), ¹⁵ Aduga makhoyna hāy, ‘Masi karisu natte mayek senglaba mitrang nattana. ¹⁶ Eikhoyna sirabada amasung eikhoyna oikhrabada uphul amasung saru-sayāng, eikhoybu tasengnamak amuk hinggat-han-gadouribra? ¹⁷ Aduga eikhoygi thāynagi ipāsing (adubusu)?’ ¹⁸ Hāyyu, ‘Hoy, aduga nakhoybu oihan-gadouribani tukkatchanangai oirabasing.’

¹⁹ Madu shupnagi khollau amakhaktani, adudagidi khudakta makhoyna (koyeng) yenglakkani.

²⁰ Makhoyina hāygani, ‘Oh awābini eikhoygi! Masidi Bichārgi Numitni.’ ²¹ (Hāybigani makhoyda), ‘Ngasidi Wāyelgi Numitni madubu nakhoyna yākhidabadu.’

²² (Yathang toubigani angelsingda), ‘Khomjillu arānba toubasingdu amasung makhoygi loynabisingdu amasung makhoyna lātkhibasingdu, ²³ Allahbu thamlaga, aduga pukhro makhoybu Meikolgi lambi adomda.

²⁴ Khāmkho makhoybu, tasengnamak, makhoyda wā hangkhigadabani: ²⁵ Keidourabage nakhoybu, amaga

amaga tengbāngnadribadu (ngasigi Numitta)?’²⁶ Natte, Numit adudadi makhoy (pumnamak makok) non-gani (Eigi māngda).

²⁷ Aduga makhoyna onsannagani kharna kharda wā hangnaraduna [marāl thejinnaduna].²⁸ Makhoyna hāygani, ‘Tasengnamak, nakhoyna lākkhibani eikhoyda yetlomdagi.’²⁹ Makhoyna hāygani, ‘Natte, nakhoy (nasāna) oijakhidabani thājabasing,’³⁰ Leikhiba natte eikhoygi sakti nakhoygi nathakta; touigumbasing nakhoy nasāna oijakhibani lamhenba mising.³¹ Aduna eikhoygi Mapugi Wāheidu achumba oirare eikhoygi ithakta, tasengnamak eikhoy (dandigi) mahāu tangba tārabani.³² Eikhoyna arānbada pusinkhibani nakhoybu; tasengnamak, eikhoy oirure lambi serānnabasing.’³³ Aduna tasengnamak, Numittuda makhoy dandida sharuk yāminnagani.³⁴ Tasengnamak, Eikhoydi adumna toubani marāl leibasingda.³⁵ Tasengnamak, makhoyda ‘leitabani lai amata Allah nattana’ hāybada makhoyna pongthok chāuthokkhibani,³⁶ Aduga makhoyna hāykhiani, ‘Eikhoyna thādokkadra eikhoygi laisingbu angaoba kabi amagi (wāda)?’³⁷ Natte, mā lākkhibani achumba puraga, aduga māna achumbani hāykhiani (mamānggi) pāububasingdubusu.³⁸ Tasengnamak, nakhoy mahāu tanggani cheinā leiraba dandigi,³⁹ Nakhoyda sāsti pibiroi nakhoyna toukhibadugi nattana –

⁴⁰ Khan-gatpiraba Allahgi manaisingdu nattana.

⁴¹ Makhoydugidi chinjākni (hānna) khangnaraba:

⁴² Uheising, amasing makhoybu ikai khumnabigani,

⁴³ Nungngairaba Heikolsingda, ⁴⁴ Tāngbalsingda amaga amaga onsannaduna. ⁴⁵ Lāllakkani makhoyda tenggot ama achenba iphuttagi, ⁴⁶ Angouba, (onthokna) hauraba athakpasingda; ⁴⁷ Maduda leiroidaba kok chikpa natraga makhoyna mayaisu kāroydaba madudagi [madu thakpadagi]. ⁴⁸ Leigani makhoygi nākta nupising mityeng chaidabi, mamitsing tarao-taraobi, ⁴⁹ Makhoydu ningthijana ngāk-senduna thamba yerumsinggum oirabi.

⁵⁰ Onsannagani makhoy kharna kharda wā hangnaraduna. ⁵¹ Hāyrakkani wā-ngāngba amana makhoygi manungdagi, ‘Tasengnamak, leirambani eigi loynaba marup ama (prithibida), ⁵² Māna hāykhiani: Nangsu tasengna yaorabra (Amuk Hinggathangadabasi) chummi hāybasinggi manungda? ⁵³ Eikhoyna sikhrabada, uphul amasung saru-sayāng oikhrabada, tasengnamak eikhoyda sāsti pikhigani hāybaduda?’ ⁵⁴ (Khonjel amana) hāyrakkani, ‘Nakhoy (mābu) yenggera?’ ⁵⁵ Māna yenggani aduga u-gani mābu Meikoldugi mayāyda. ⁵⁶ Māna hāygani, ‘Allahna khangsanu, nangna eibu māng-hange hek tourammi, ⁵⁷ Eigi Mapugi thoujāl natlamdrabadi, eisu yaoramgadabani masida purakpasinggi manungda. ⁵⁸ (Houjikti) eikhoy siraroidaba nattra ⁵⁹ Eikhoyna ahānba siribadu nattana aduga eikhoy oiraroidaba nattra dandi phangbasing?’ ⁶⁰ Tasengnamak, maduni achouba kānaba hāybadu. ⁶¹ Sigumbasigi-damak sujasanu (taibangda) thabak subasingna.

⁶² Maduna henna phabra khudol oina natraga Jakkum Pāmbina (henna phabra)? ⁶³ Tasengnamak, semkhrabani

Eikhoyna madu chāngyeng tounaba arānba toubasingbu. ⁶⁴ Tasengnamak, masi Pāmbi amani Meikoldudi makhongdagi hougatlakpa, ⁶⁵ Masidagi thindorakpa uheidudi sheitānsinggi makoksinggumbani. ⁶⁶ Aduga tasengnamak, makhoyna madudagi chāgani amasung maduna makhoysi mabuksing thannagani. ⁶⁷ Adugi tungda tasengnamak, makhoysa (pithakkani) madugi mathakta asouba isingga yānsinnaba (mahi ama), ⁶⁸ Adugi tungda tasengnamak, makhoysi hanjinphamdi Meikoldudani. ⁶⁹ Tasengnamak, makhoyna phangkhi makhoysi mapāsingna lampheinaramba, ⁷⁰ Aduna makhoyna, makhoysi khonggulsingda, hotchinkhibani. ⁷¹ Lampheinakhibani makhoysi mamāngdasu thāynagi ayāmbana, ⁷² Adubu Eikhoynadi thākhiani makhoysa pāumenbasing. ⁷³ Aduna yeng-u kari poloi oikhibage hāybadu pāumenbi-khrabasingdugi – ⁷⁴ Khan-gatpiraba Allahi manaisingdu nattana.

⁷⁵ Koujarakkhi Noahna Eikhoyda. (Yengngu), kayāda phakhrabano (Eikhoydi) pāukhumbibasinggi (manungdagi). ⁷⁶ Kanbikhi Eikhoyna mābu amasung māgi imung-manungbu achouba awābadudagi, ⁷⁷ Amasung oihankhi Eikhoyna māgi machā-masusingdu – makhoysu lemhouasing (prithi-thakta), ⁷⁸ Aduga Eikhoyna thambikhi māgi mathakta tunggi mirolsingna (ningthijana sonnabiba); ⁷⁹ Sāntini Noahgi mathakta taibang pumnamakta. ⁸⁰ Tasengnamak, asumna manā pi Eikhoyna aphaba toubasingda. ⁸¹ Tasengnamak, mādi

Eikhoygi thājaba inaisinggi manungdagini. ⁸² Adugi tungda Eikhoyna irāknahankhi thājadabasingdu.

⁸³ Aduga, tasengnamak, māgi kāngluptagini Abrahamsu. ⁸⁴ Māna lākkhibadu māgi Mapuda asengba thammaoy ama puduna. ⁸⁵ Aduga māna hāykhitudu māgi mapāda amasung māgi misingda, ‘Nakhoy kari lātpage?’ ⁸⁶ Oidabadura nakhoyna pāmlibasi laising oina, Allahbu thamlaga? ⁸⁷ Adu oiradi, nakhoygi kari wākhalno taibang pumnamakki Mapugi matāngda?’

⁸⁸ Māna yengkhi mityeng ama thawānmichāksingda, ⁸⁹ Aduga hāykhi, ‘Tasengnamak, ei nā-re.’ ⁹⁰ Aduna makhoyna leithokkhi mangondagi, matung onthoktuna. ⁹¹ Adudagi māna onsankhi makhoygi laisingduda aduga hāykhi, ‘Nakhoy chāroidouribra (katliba potsingsi)?’ ⁹² Keidoure nakhoyna wā ngāngdribasibu?’ ⁹³ Adudagi māna lonna nonsillakkhi makhoyda (aduga) thomdatkhi (makhoydu) makhut yetna. ⁹⁴ Adudagi makhoydu [misingdu] naksallakkhi mangonda, tahā-tahā lāktuna. ⁹⁵ Māna hāykhi, ‘Nakhoyna lātpira nakhoyna kaklaga sābadu, ⁹⁶ Allahna sembiraga nakhoybu amasung nakhoyna touriba khudingmak.’ ⁹⁷ Makhoyna hāykhi, ‘Sāgatlu māgi yum [chitā] ama, aduga langsallu mābu meikolda.’ ⁹⁸ Makhoyna touningkhi mābu (sok-hannaba) thourāng ama, adubu Eikhoyna oihankhi makhoybu khwaidagi leikhā tāba. ⁹⁹ Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, ei chatlani eigi Mapuda, lamjingbigani Māna eibu. ¹⁰⁰ (Aduga nijakhi), Eigi Mapu, pinabiyu eingonda (ichā nipā ama) aphaba

toubasinggi manungdagi.’¹⁰¹ Aduna Eikhoyna harāu-pāu pikhi mangonda yāmna pukchek tappa nipāmachā amagi.

¹⁰² Adudagi māna yourabada, māga loynana, su-nomba ngambagi (chahi matāng) māna hāykhi, ‘O eigi ichānipā, eina u-re mangda eina nangbu lellui hāyna, aduna yengngu nangna kari khalli?’ Māna hāykhi, ‘O eigi ipa, pāngthokpiyu nangonda yathang toubadu, Allahna ningbirabadi, nangna phanggani eibu khāngjabasinggi manungda ama oina.’

¹⁰³ Adudagi makhoy animakna makok nonkhrabada amasung māna kupsankhrabada (machā nipābu) maraybakna, ¹⁰⁴ Eikhoāna koukhi mangonda, ‘O Abraham, ¹⁰⁵ Nangna mapung phāhalle (nanggi) mangdu.’ Tasengnamak, asumna manā pi Eikhoyna aphaba toubasingda. ¹⁰⁶ Tasengnamak, madu mayek senglaba chāngyengni. ¹⁰⁷ Aduga thādokpikhi mābu achouba qurbani amana (mahut sinbiduna). ¹⁰⁸ Aduga Eikhoyna thambikhi māgi mathakta tunggi mirolsingna (ningthijana sonnabiba), ¹⁰⁹ Sāntini Abrahamgi mathakta. ¹¹⁰ Asumna manā pi Eikhoyna aphaba toubasingda. ¹¹¹ Tasengnamak, mā Eikhoysi thājaraba inasinggi manungdagini. ¹¹² Aduga harāu-pāu pikhi Eikhoyna mangonda Isācki – prophet ama aphaba toubasinggi manungdagi. ¹¹³ Aduga Eikhoyna pibikhi yaipharol mangonda amasung Isācta. Aduga makhoyanigi machā-masusinggi manungda yaokhi achumba toubasu aduga masāda arānba toujabasu mayek sengna.

¹¹⁴ Chānbikhibani Eikhoyna Moses amasung Āronbu;

¹¹⁵ Kanbikhi Eikhoyna makhoy anibu amasung makhoygi

missingbu achouba awāba adudagi; ¹¹⁶ Eikhoyna tengbāngbikhi makhoy anibuaduna makhoyna oikhi mathak thongbasing. ¹¹⁷ Eikhoyna pikhi makhoyanida sengna tākpiba Lairiktu [Torahdu]; ¹¹⁸ Amasung Eikhoyna lamjingbikhi makhoy anibuchumdring chumba lambiduda; ¹¹⁹ Aduga Eikhoyna thambikhi makhoy anigi mathakta tunggi mirolsingna (ningthijana sonnabina), ¹²⁰ Sāntini Moses amasung Āron-gi mathakta. ¹²¹ Tasengnamak, asumna manā pi Eikhoyna aphaba toubasingda. ¹²² Tasengnamak, makhoy animak Eikhoygi thājaba inaisinggi manungdagini.

¹²³ Aduga tasengnamak, Eliassu [Elijahsu] pāububasinggi manungdagini. ¹²⁴ Māna hāykhibada māgi missingda, ‘Nakhoy (Eibu) kiroidra?’ ¹²⁵ Nakhoyna koubra Bālbū amasung thādoklabra lesembasinggi khwaidagi phabadu – ¹²⁶ Allahdu, nakhoygi Mapu amasung nakhoygi thāynagi napāsinggi Mapudu?’ ¹²⁷ Adubu yākhide makhoyna mābu, aduna makhoydu puthorak-kadabasingni (dandigidamak), ¹²⁸ Khan-gatpiraba Allahgi manaisingdu nattana. ¹²⁹ Aduga Eikhoyna thambikhi māgi mathakta tunggi mirolsingna (ningthijana sonnabiba), ¹³⁰ Sāntini Elias (amasung māgi matung inbasinggi) mathakta. ¹³¹ Tasengnamak, asumnamanā pi Eikhoyna aphaba toubasingda. ¹³² Tasengnamak, mā Eikhoygi thājaraba inaisinggi manungdagini.

¹³³ Aduga tasengnamak, Lotsu pāububasinggi manungdagini. ¹³⁴ (Liyu) Eikhoyna kanbikhivadumā amasung māgi imung-manungbu pulap punna, ¹³⁵ Hanurabi

nupi ama nattana, tungda leithahoubasinggi manungdagi.

¹³⁶ Adugi tungda Eikhoyna māng-hankhi atoppasingdu.

¹³⁷ Tasengnamak, nakhoyna samduna chatlibanimakhoybu [makhoyna leiramba maphamdu] ayuk ¹³⁸ Amasung ahingda. Adu phaobada, nakhoy kxantharoi hāyribra?

¹³⁹ Tasengnamak, Jonahsu pāububasinggi manungdagini.

¹⁴⁰ (Liyu) māna chenhibadu mapot hāplaba hijau amada,

¹⁴¹ Māna laibak yengnaba yākhi, adubu mā oikhi langthok-piramlabasinggi manungdagi. ¹⁴² Adudagi ngāduna yotkhi mābu, mahāk dos leiraba ama oibadagi. ¹⁴³ Oiramdrabadi māna Allahgi matik mangāl sak-sonjabasinggi manungdagi ama, ¹⁴⁴ Mā leiramgadabani madugi mabuk manungda makhoybu Amuk Hinggathangadabagi aduphao.

¹⁴⁵ Adubu langkhatpikhibani Eikhoyna mābu ahāngba samudra khongbānda, masā nāna nāna. ¹⁴⁶ Aduga hougat-hanbikhibani Eikhoyna māgi mathakta khongdrum pāmbi ama (urum lāng-hanbinaba). ¹⁴⁷ Aduga thākhi Eikhoyna mābu mi lising chāmāda natraga madudagi henbada;

¹⁴⁸ Makhoyna thājakhi, aduna Eikhoyna nungngaina thambikhi makhoybu matam khara.

¹⁴⁹ Houjik hangngu makhoyda (O Muhammad): Nanggi Mapugina machā nupisingta leibra, aduga makhoygina machā nipāsingsu? ¹⁵⁰ Natragana Eikhoyna semkhibra angelsingbu amomsing oina aduga makhoyna madugi sākksing oihoubra? ¹⁵¹ Yengngu, tasengnamak makhoyna (sājinba) oidabadudagini makhoyna hāyribadu

– ¹⁵² ‘Allahgi machā nipā ama lei,’ (hāybadu); tasengnamak makhoy minambasingni. ¹⁵³ Māna khankhrabara

machā nupising machā nipāsingdagi (henna pāmjana)?
¹⁵⁴ Keidourabage nakhoybu? Karamnano nakhoyna touriba
 bichārdū? ¹⁵⁵ Adu oirabadi, nakhoybu kxanthararoidra?
¹⁵⁶ Natragana leibra nakhoygi mayek senglaba dalil ama
 (adumna hāybagi)? ¹⁵⁷ Adu oirabadi, puthorak-u nakhoygi
 Lairiktu, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.

¹⁵⁸ Makhoyna thangjilli mari ama, Mā amasung
 jinsinggi marakta, adubu jinnsingdi hānnana Khangbani
 makhoybu puthorakkani hāybasi (Māgi māngda wāhang
 tounaba) – ¹⁵⁹ Matik mangālni Allahgi makhoyna hāyjilliba
 adudagi (yāmna wāngna) – ¹⁶⁰ Khan-gatpiraba Allahgi
 manaisingdu nattana. ¹⁶¹ Aduna, tasengnamak, nakhoy
 amasung nakhoyna lātlibasingduna – ¹⁶² Nakhoyna
 ngamloi chingthokkhiba (kanā amattabu) Mangondagi,
¹⁶³ Meikolduda (masābu) chākthek-hanjagadaba
 mahāktu nattana. ¹⁶⁴ (Angelsingna hāy), ‘Kanāmata leite
 eikhoygi manungda māgi khanglaba mathou ama leitaba,
¹⁶⁵ Tasengnamak, eikhoydi pareng pareng leppasingni
 (laining-laison-gidamak), ¹⁶⁶ Tasengnamak, eikhoydi
 (Māgi) matik mangāl sak-sonbasingni.’

¹⁶⁷ Aduga (thājadabasingna) hek hek hāykhi (Qur’an
 thādabiraktringeigi mamāngda), ¹⁶⁸ ‘Eikhoygi nākta
 leiramlabadi pāujel ama thāynagi (misingdagi),
¹⁶⁹ Eikhoyso oiramgadabani khan-gatpiraba Allahgi
 manaising.’ ¹⁷⁰ Adubu makhoyna thājade masidadi,
 aduna makhoy thuna khanglaklagani (madugi phal).
¹⁷¹ Hānnana māng thākhrabani Eikhoygi Wāhei Eikhoygi
 inai pāububa-singgidamak, ¹⁷² (Madudi) tasengnamak

makhoybu – makhoybu tengbāngbigani (hāyna),¹⁷³ Aduga tasengnamak Eikhoygi tenggolna [thājabasingna) – mathak thonggani (hāyna).¹⁷⁴ Aduna, (O Muhammad), onthoktuna leiro makhoydagi matam khara,¹⁷⁵ Aduga yeng-u (kari thoklagadouriba hāybadu) makhoyda; makhoysu ujaragani ikui-kuidana.

¹⁷⁶ Adu oiradi, Eikhoygi dandidura makhoyna thujil-hanninglibadu? ¹⁷⁷ Adubu maduna kumtharakpa matamdadi makhoygi sumāngda, phatkhidrabanida ayuktu pāumenkhrabasinggi (mathakta). ¹⁷⁸ Aduna onthoktuna leiro makhoydagi matam khara, ¹⁷⁹ Aduga yeng-u (kari thoklagadouriba hāybadu makhoyda); makhoysu ujaragani ikui-kuidana. ¹⁸⁰ Matik mangāl̄ni nangi Mapugi, ijatki Mapudugi, makhoyna hāyjilliba adudagi (yāmna wāngna); ¹⁸¹ Sāntini pāububasinggi mathakta!¹⁸² Thāgatliba pumnamak Allahbuni, taibang pumnamakki Mapu.

38. Saad

SAAD

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Saad.*

Qur'anna khangsanu pāutākna thallaba. ² Natte, thājadabasingna nāpal toui amasung machet tai. ³ Miron kayā Eikhoyna māng-hankhraba makhoygi māngda! Makhoyna koujarakkhi matam leitrabada nānthoknaba.

⁴ Makhoyna ngak-i makhoyda lāk-i hāybagi pāumenba ama makhoygi manungdagi. Thājadabasingduna hāy, ‘Masidi mitrang toubā amani, chinthiba. ⁵ Māna oihankhrabara lai mayāmdu lai amakhakta? Tasengnamak, masidi pot amani yāmna ngaklaba.’ ⁶ Aduga chatkhi makhoygi saknaibasingdu (asumna hāyramlaga), ‘Adum chatthou, khāngba kallu nakhoygi laisinggi mathakta. Tasengnamak, masidi pot amani touge ningna touriba [mingchat-hen-gatnaba]. ⁷ Tākhidri masi eikhoyna ikon konba dharmadasu. Masi karisu natte semjin-sājinba nattana. ⁸ Thādarakpra pāujeldu mangondata eikhoygi irakta?’ Natte, makhoyna chingnabani Eigi pāujeldu. Natte, makhoyna tangdri Eigi dandigi mahāu.

⁹ Natragana leibra makhoygi manākta minungsigi pukeisingdu nangi Mapugi – Pānggalbadugi, Pinaheibadugi? ¹⁰ Natragana makhoygira āsmānsinggi leibāksingdu, prithibidu aduga anidugi marakta leiribasingdu? Adu oirabadi, kākhatsanu makhoyna (maduda) (areiba) upaysing sijinnaduna. ¹¹ (Makhoydi) tenggolni, maphamdudagi handuna tān-khairakkadaba kānglupsinggi manungda. ¹² Yākhide makhoygi mamāngdasu Noahgi misingna, Ād-na amasung Uchupsinggi mapu Pharaohna, ¹³ Samudna, Lotki misingna, amasung Mongsongda [Midianda] khundārambasina. Makhoydu kānglupsingduni (maythihankhraba). ¹⁴ Makhoy khudingmakna yākhidabani messengersingbu; aduna achumba oikhibani Eina laman khumkhibadu. ¹⁵ Ngaiba natte makhoy sina shupnagi ayākpa khonjel

amakhak nattana; maduda leiroi thinthaba. ¹⁶ Makhoyna hāy, ‘Eikhoygi Mapu, thuna pibiro eikhoyda eikhoygi sharuktu Hisābki Numitki mamāngda.’

¹⁷ Khāngngu makhoyna hāyriba aduda, aduga ningsingngu mapānggal leiraba Eikhoygi inai Davidpu. Tasengnamak, mādi (Eikhoyda) toyna onsanjabani.

¹⁸ Tasengnamak, Eikhoyna namduna yaohankhi chingjausingbu māga loynana (Eikhoygi itik ingāl) saksonbada, yāchangbada amasung numit hundorakpada,

¹⁹ Aduga ucheksinggi sabhāsu, punnamak Mangonda toyna onsanjabani. ²⁰ Eikhoyna ling-hanbikhi māgi leibākpu aduga pibikhi mangonda gyan-lousing amasung mayek sengna ngāngthok-saktokpagi (hei-singba).

²¹ Youraklabra nangonda wāyetnakhiba (anidugi) pāudu, makhoyna kā-khatlakkhibadu (māgi) laining-laison-gi kāduda? ²² Makhoyna changlakpada Davidki manākta māna thukkatkhi makhoygi maramdagi. Makhoyna hāykhi, ‘Kibiganu, (eikhoy) wāyetnariba anini, amana amabu lāna toubiraba. Aduna bichār toubiyu eikhoygi irakta achumbaga loynana, lāna toubiganu amasung lamjingbiyu eikhoybu ahaba lambida.

²³ Tasengnamak, masi eigi ichin-inauni, māgi lei yau amom mariphutara māpal, aduga eigina yau amom amakhak. Aduga māna hāy, ‘Madu eingonda sinnaro,’ aduga māna namhatpire eibu wā ngāngnabada.’

²⁴ (Davidna) hāykhi, ‘Soydanamak, māna lāna toure nangonda piyu hāybaduda nanggi yau amomdu māgi yau amomsingda (yaohannaba). Tasengnamak, punna thabak

touminnabasing kayāna henjinna toui amana amada, thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdu nattana, adubu makhoydudi masing yāmdē.’ Adudagi Davidna khallakkhi madudi Eikhoyna mābu chāngyeng toure hāyna, aduna māna nijarakkhi māgi Mapuda ngākpīnaba aduga nonthajakhi ningngamdana onsanjaduna (Mangonda).²⁵ Aduna madu Eikhoyna ngākpīkhi mābu; aduga tasengnamak, māgidi Eikhoysi ināk nakchabani amasung aphaba hallakphamni.

²⁶ (Eikhoyna hāykhi), ‘O David, tasengnamak, Eikhoyna sembibani nangbu mahut sinba ama oina prithi-thakta; aduna bichār tou misinggi marakta chumna, tung in-ganu (nasāgi) apāmbagi, maramdi maduna lampheinahankhigani nangbu Allahgi lambidagi.’ Tasengnamak, Allahgi lambidagi lamphei-nakhibasingdu, makhoygidi sāthiba dandini makhoyna kauthokpāgi Hisābki Numitpu.

²⁷ Semkhiba natte Eikhoyna āsmān amasung prithibibu amasung makhoy anidugi marakta leiriba-makheidu maram leitana. Madudi thājadabasingna (adumna) khanjabani. Aduna awābini thājadabasinggi (Jahannamgi) Meigi (maramdagi).²⁸ Natraga Eikhoyna lougadra thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasingbu prithi-thakta amotpa shandokpasingga mānnana? Natraga Eikhoyna lougadra chumna chatchabasingbu phattabasingga mānnana?²⁹ (Masi) yaipharol oiraba Lairikni madubu Eikhoyna nangonda thādabirakpa (O Muhammad), makhoyna wākhal khandhajanaba masigi laipāusingda aduga khandhajanaba buddhi leiba misingna.

³⁰ Aduga pikhi Eikhoyna Davidta, Solomon. Kayāda phakhraba inaino, tasengnamak, mādi (Eikhoyda) toyna onsanjabani. ³¹ (Liyu) thenduna thamkhibadu māgi mamāngda yāchang-lamdai da phirep chāna lep-hallaba lamjen-gi shagolsing, ³² Māna hāykhi, ‘Tasengnamak, eina henna pāmlure aphaba pot nungsibana eigi Mapubu ningsingbadagi maduna [numitna] lotkhidriphao (amambagi) pardāgi marumda.’ ³³ (Māna hāykhi), ‘Handuna purak-u makhoydu eingonda.’ Adudagi māna nānba hourakkhi (makhoygi) makhongsing amasung mangaksingdu.

³⁴ Soydanamak chāngyeng toukhibani Eikhoyna Solomonbu; thamkhibani Eikhoyna māgi tāngbalda hakchāng ama. Adugi tungda māna ningngamdana hallakkhi (Eikhoyda). ³⁵ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, kokpiyu eibu, aduga pinabiyu eingonda sāsan ama madu kanā amattada chānaroidaba eigi tungda. Tasengnamak, Nangdi Pinaheibaduni.’ ³⁶ Aduna Eikhoyna māgi makhā polhanbikhi nungsitpu, tapna tapna sit-handuna māgi yathangda māna thinba maykeida, ³⁷ Aduga sheitānsingbusu – yum-kei sāba amasung iruppa khudingmak, ³⁸ Amasung atoppa kayābusu punna punsinduna yohling phalāngna. ³⁹ (Eikhoyna hāybikhi), ‘Masi Eikhoygi khudolni, aduna pithok-u natraga paysallu hisāb toudana.’ ⁴⁰ Tasengnamak, māgidi Eikhoygi ināk nakchabani amasung aphaba hallakphamni.

⁴¹ Aduga ningsingngu Eikhoygi inai Jobpu, māna koujarakkhibadu māgi Mapuda, ‘Tasengnamak,

eibu sokpire Sheitāna awā-anā amasung dandina.’⁴² (Mangonda hāybikhi), ‘Kao (leipākta) nakhongna; masi irujanabani a-ingba (iphutki ising) amasung thaknabani (nasā tekkhatnaba).’⁴³ Pibikhi Eikhoyna mangonda māgi imung-manung amasung makhoyduga mānnaba amasu makhoyduda loynana, minungsi oina Eikhoydagi amasung ningsing-hanbiba ama oina buddhi leiba misingda.⁴⁴ (Eikhoyna hāykhi, māgi wāshak amagi matāngda), ‘Lou nakhutta (nāpi) chabun ama, aduga maduna phu; thugaiganu nangi wāshak.’ Tasengnamak, Eikhoyna phangkhi mābu khāngjaba, onthokna pharaba inai ama oina. Tasengnamak, mādi toyna onsanjabani (Eikhoyda).

⁴⁵ Ningsingngu Eikhoygi inaisingdu – Abraham, Isāc amasung Jacob mapānggal leiba amasung mamit singbasingdu. ⁴⁶ Tasengnamak, Eikhoyna khan-gatpikhibani makhoybu thoidokpa magun-gi – (Aroiba Numitki) Yumdubu (toyna) ningsingjabagi. ⁴⁷ Tasengnamak, makhoydu, Eikhoygi inākta, khan-gatpiraba khwaidagi phabasingdugi manungdagini. ⁴⁸ Ningsingngu Ishmael, Elisha amasung Ezekeilbu, (makhoy) pumnamak khwaidagi phabasingdugi manungdagini.

⁴⁹ Masi pāujel amani. Tasengnamak, chumna chatchabasinggidi aphaba hallakphamni – ⁵⁰ Loinaidraba Heikolsingni, hāngdokpiragadaba makhoyda (madugi) thongjausingdu. ⁵¹ Ngā-thajaduna madugi manungda, makhoyna kougani maduda uhei marāng kayna amasung thaknaba mahi.⁵² Aduga makhoygi manākta leigani

nupising mityeng chaidabi, amasung chahi lenggā oibising. ⁵³ Maduni nakhoyda wāshak toubiriba Hisābki Numit adugidamak. ⁵⁴ Tasengnamak, masi Eikhoyna (pibigadaba) potsingni madugi khamba nairaroidaba.

⁵⁵ Masi (adumnamakni). Aduga tasengnamak, lamhenbasinggidi phatkhydraba hallakphamni –

⁵⁶ Jahannamni, maduda makhoyna chākthek-han-gani (masābu), phatkhydrabanida madugi potthāphamdu.

⁵⁷ Masi – aduna makhoyna mahāu tangsanu madugi – asouba isinggi amasung ipum-naipungi, ⁵⁸ Aduga atoppa (dandisinggi) masigi maonggi makhal-makhalgi.

⁵⁹ (Masida leibasingduna hāygani), ‘Masi sanggu amani thomjallakliba nakhoyga loynana. Tarāmna oknangai natte makhoynu. Tasengnamak, makhoysu chāklagadouribani Meinungda.’ ⁶⁰ Makhoyna hāygani, ‘Natte, nakhoydu.

Tarāmna oknangai natte nakhoybusu. Nakhoyna purakpani masi eikhoyda, phatkhydrabanida khundāphamsi.’

⁶¹ Makhoyna hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, kanā amana purakkhrbasu masi eikhoyda – hen-gat-hanbiyu mangonda dandidu sharuk ani Meigi manungda.’

⁶² Makhoyna hāygani, ‘Keidourabage eikhoybu eikhoyna udribasibu (adugumba, thājakaraba) misingdu eikhoyna makhoynu masing thākhiba khwaidagi phattabasinggi manungda?’ ⁶³ Masibu eikhoyna (lānna) lourubagira makhoynu laknapham oina, natraga leithokkhrabara makhoynagi (eikhoygi) mityengsi?’ ⁶⁴ Tasengnamak, masi achumbani – (asumna) makhoynu masel yetnagadabadu Meinungda leigadaba misingna.

⁶⁵ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eidi shupnagi pāumenba amakhaktani, leitabani lai amatta Allah nattana, Mathanta ngairabadu, Thingngamdrabadu, ⁶⁶ Mapudu āsmānsing amasung prithibigi amasung makhoy anidugi marakta leiriba pumnamakki, Pānggalbadu, matam chuppagi Ngākpiheibadu.’ ⁶⁷ Hāyyu (O Muhammad), ‘Masi achouba pāuni, ⁶⁸ Madudagi nakhoyna leithoklibadu. ⁶⁹ Eigi gyān leite (angelsingna) Awāngba Sabhāduda yetnakhivadugi (Adambu sembaga matāngda). ⁷⁰ Khang-hallakpa natte eingonda shupnagi eisi mayek senglaba pāumenba amani hāybasi nattana.’

⁷¹ (Liyu) nanggi Mapuna angelsingda hāykhivadu, ‘Tasengnamak, Eina semlagani taibang mioiba ama leikhomdagi. ⁷² Aduna Eina māgi shaong-shadā semlaba amasung mangonda kāmsillaba matamda (sembikhiba) Eigi thawāydagi matamduda kunthou mangonda khurum khajangduna.’ ⁷³ Aduna khurum khajangkhi angelsingna – makhoy loynamak pulap punna. ⁷⁴ Iblis nattana, māna pongthok chāuthokkhi aduga oijakhi thājadabasinggi manungda. ⁷⁵ (Eina) hāykhi, ‘O Iblis, karina thingbage nangbu khurum khajangngubadagi Eigi khut anina semkhiba aduda? Nangna pongthok chāuthoklibra natraga nangbu oiribra awāngbasinggi manungdagi?’ ⁷⁶ Māna hāykhi, ‘Eina henna pheii mangondagi. Nangna sembibani eibu meidagi, aduga Nangna sembibani mābu leikhomdagi.’ ⁷⁷ (Eina) hāybikhi, ‘Adu oiradi, thokkhro nang masidagi, maramdi tasengnamak, nang

tānthoklabani; ⁷⁸ Aduga tasengnamak, nanggi nathakta Eigi sāpni Bichārgi Numit phaoba.’

⁷⁹ Māna hāyjakhi, ‘Eigi Mapu, adu oirabadi, eibu thinthahanbiyu makhoybu hinggat-hanbigadaba Numittu phaoba.’ ⁸⁰ (Eina) hāybikhi, ‘Adu oirabadi, tasengnamak, nang yaorabani matam yeithok-pirabasinggi manungda, ⁸¹ Khangnaraba matamdugi Numit adu phaoba.’ ⁸² (Iblisna) hāykhi, ‘Adu oirabadi, Nanggi Saktina khangsanu, eina soydana lāna lamjingduna puge makhoybu pulap punna, ⁸³ Makhoygi manungdagi, (Nangna) khan-gatpiraba Nanggi nanaisingdu nattana.’ ⁸⁴ (Eina) hāykhi, ‘Achumbani (Eigi wāshakti), aduga achumbadu Eidi hāybani – ⁸⁵ Eina soydana mabuk thalhan-gani Jahannangi nang amasung makhoygi manungdagi nanggi natung illakpasingdu punsillaga.’

⁸⁶ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eina hāyde nakhoyda masigidamak awāmal pinaba, aduga eidi natte tousannabasinggi manungdagisu. ⁸⁷ Masi (atei kari ama) natte pāujel ama nattana taibang pumbada. ⁸⁸ Soydana khanglakkani nakhoyna masigi pāusigi (achumbasi) matam khargi tungda.’

.....

MISINGGI KĀNGBU

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Lairik asi thādabiraklibasi Allahdagini – Pānggalbadu, Asingbadu. ² Tasengnamak, Eikhoyna thādakhibani nangonda Lairiktu (O Muhammad), achumbaga loynana. Aduna lātlu Allahbu Mangonda thammyo sengna Dharmaduda. ³ Yengngu, Dharmadu (pumseng) senggadabani Allahda. Adubu Mābu thamlaga (atoppabu) ngāk-senbibasing oina loubasingduna (hāy), ‘Eikhoyna lātpa natte makhoybu, makhoyna eikhoybu Allahgi manāk nakna pusinbinaba nattana.’ Tasengnamak, Allahna bichār toubigani makhoygi marakta makhoyna mot khennaribadugi matāngda. Tasengnamak, Allahdi lamjingbide chinthiba thājadaba (kanābusu).

⁴ Ningbiramlabadi Allahna machā nipā ama thamge hāyna, Māna khanbiramgadabani Māna semkhibadudagi Māna (khanbige) ningbibadubu. Matik mangālmi Māgi, MādiAllahni–Mathanta ngaybaduni, Thingngamdadabuni. ⁵ Sembikhibani Māna āsmānsing amasung prithibibu achumbaga loynana. Yomsalli Māna ahingna nunghilgi mathakta amasung yomsalli nunghilna ahinggi mathakta, aduga namthei [yathanggi makhā polhalli] numit amasung thābu. Pumnamakna tauduna chatli kakkhiba matam amagidamak. Yengngu, Mādi pānggalbaduni, matam chuppagi ngākpiheibaduni.

⁶ Sembikhibani Māna nakhoybu thawāy amakhaktadagi. Adugi tungda sembikhi Māna madudagi māgi loynabi, aduga thādabirakkhi Māna nakhoygidamak sajik chāba yumsā jorā nipāl. Sembibani Māna nakhoybu nakhoygi namāsinggi garbhasinggi manungda, khutsem amagi matungda khutsem amada, amambagi (yukhal) ahumgi manungda. Maduni Allah (hāybadu), nakhoygi Mapudu. Māgini leingāk sāsān hāybadu. Leitabani lai amatta Mānattana. Adu oiradi, karamna nakhoybu theidok-hallibage?

⁷ (Adubu) nakhoyna thājadrabadi, tasengnamak, Allahdi ningtambani nakhoydagi. Māna pāmde Māgi manaisingna thājadaba. Adubu nakhoyna toubimal khanglabadi, Māna penbi madubu nakhoygidamak. Potlumsing puba amatana puroi atoppa amagi potlum. Adugi tungda nakhoygi Mapuda nakhoygi hanphamni, aduga Māna pāu pibigani nakhoyda nakhoyna toukhibadugi. Tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu.

⁸ Soklaba matamda mioibabu awā-anāna māna koujarak-i māgi Mapuda ningngamdana onsanjaduna Mangonda. Adugi tungda Māna pibiraba matamda mangonda thoujāl ama Mangondagi, māna kauthok-i māna koujakhibadu Mangonda madugi mamāngda aduga puthorak-i Allahgi lāmbāsing, (mābu) lānna lamjingnaba Māgi lambidagi. Hāyyu, ‘Nungngaijahouro nanggi thājadabaduda (matam) khara; tasengnamak, nangdi Meida leigadabasing-dagini.’⁹ Natraga kanāgumba bhakti leina hāyba injariba ahinggi pungjasingda khurum khajangduna amadi lepchaduna (namazda) Shiraba Matunggi Punsibu

kijaduna amadi āsā toujaduna māgi Mapugi minungsi (mahāk aduga mānnagadra adumna toudaba amaga)? Hāyyu, ‘Mānnabra akhangbasingga khangdabasingga?’ Khanthabani shupnagi buddhi leibasingtana.

¹⁰ Hāyyu [O Muhammad, Eigi Wāheisi], ‘O thājaraba Eigi inaising, kiyu nakhoygi Mapubu. Leibani taibangsida aphaba toubasinggi aphaba, aduga Allahgi prithibisi pāk chaubani. Khāngjabasingda pibigani makhoygi manā hisāb toudana.’

¹¹ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eingonda yathang toubire Allahbu lātnaba, Mangonda thammoy sengna dharmada; ¹² Yathang toubibani (masi) eingonda eina oijanaba ahānbadu muslimsinggi.’ ¹³ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eina kije, eina illudrabadi eigi Mapuna (hāybadu), achouba Numit amagi dandi.’ ¹⁴ Hāyyu, ‘Eina lātchei Allahtabu, Mangonda thammoy sengna eigi Dharmada, ¹⁵ Aduna lātlu nakhoysu nakhoyna ningjabadu Mābu thamlaga.’ Hāyyu, ‘Tasengnamak, māngja-gadabasingdi Amuk Hinggathangadaba Numitta masā māngjabasing amasung makhoygi imung-manungsingbu māngjabasing aduni. Yengngu, maduni mayek sengna māngjaba hāybadu.’ ¹⁶ Makhoygidi – makhoygi thaktasu Meigi chānduwāsingni aduga makhoygi khādasu chānduwāsingni. Masina (cheksanjanaba) kihanbani Allahna Māgi manaisingbu. O Eigi inaising, aduna Eibu kiyu.

¹⁷ Aduga chumdaba laisingbu thadokchabasingdu – makhoybu latpadu – amadi ningngamdana onsanjarakpasingdu Allahda, makhoydugidi harāu pāuni.

Aduna harāu-pāu piyu Eigi inaisingda – ¹⁸ Wā tābasingda aduga madugi khwaidagi phabadu inbasingda. Makhoydu Allahna lamjingbirabani, makhoydu buddhi leibasingni.

¹⁹ Adu oiradi, māgi mathakta dandigi wāheidu achumba oikhraba adubu (kanāna lamjingba ngamgani)? Nangna kanba ngambra Meida leibadu? ²⁰ Touigumbasung makhoygi Mapubu kijabasingdu – makhoygidi kā-singni, kā-sing makhoygi mathakta wāngna sābiraba, madugi makhādana turelsing chenba. (Masi) wāshakni Allahgi. Thugaiba toude Allahdi wāshak.

²¹ Udabara nangna madudi Allahna thādabiraklibadu āsmāndagi ising aduga phaojinduna chelhanbiribadu madubu iphut oina leipākki manungda, adugi tungda madudagi puthokpiraklibadu mahei marongsing tongān tongānba machugi? Madugi tungda makhoyduna khuitharak-i, aduna nangna ui (makhoyduna) nāpu machu onkhiba; adugi tungda Māna oihankhi makhoybu matat matat tatpa. Tasengnamak, maduda leirabani ningsinghanbiba ama buddhi leibasinggi. ²² Adu oirabadi, Allahna māgi thabāktu Islamda pākthok-hanbiduna, mahākna leijaraba mangāl amada māgi Mapudagi (lākpa) (mahāk aduga mānnagadra Islam Dharmabu yāningdaba amaga)? Aduna awābini makhoydugi – makhoygi thammoysingdu kansinkhraba Allahbu ningsingbagi māyokta. Makhoydu leirabani mayek senglaba lampheinabada.

²³ Thādabiraklabani Allahna khwaidagi phaba Wāri-Lairik ama, masigi (sharuksingdu amaga amaga) chānaba (amasung) hanna hanna hāybiba. Makhoygi Mapubu

kijabasinggi unsāsingna nikchei masi tābada, adudagi thothhajei makhoygi unsāsing amasung makhoygi thammoysingdu Allahbu ningsingjabada. Madu Allahgi lamjingni; maduna Māna lamjingbibani Māna (lamjingbige) ningbibadu. Aduga Allahna lampheihanabikhraba adugidi – leiraroi māgidi lamjingbinaba kanā.

²⁴ Adu oirabadi, (kanā) kanāna kijabage Amuk Hinggathangadaba Numitta māgi mamāyna phatraba dandidu (māyok-nagadabadu)? Hāygani arānba toubasingduda, ‘Mahāu tanglo nakhoyna tānsinjakhivadugi.’ ²⁵ Yākhide makhoygi māngda leirambasingnasu, aduna lākkhi makhoyda dandidu nakhoyna lāmba phangkhidaba māykeidagi. ²⁶ Aduna Allahna makhoyda choppagi mahāu tang-hankhi taibang punsida. Adubu Aroiba Numitki dandinadi henna chaubani, makhoyna khangjarabadi.

²⁷ Soydanamak Eikhoyna thambirabani mioibagidamak Qur’ansigi manungda khudam pramān khudingmak nakhoyna khandhajanaba – ²⁸ Arabic (lon-gi) Qur’an oina, asoyba amatta yaodraba, nakhoyna chumna chatchanaba. ²⁹ Thambiri Allahna pramān ama: nipā ama [minai ama] – yānadaba mapusinggi (makhāda leiba), aduga (atoppa) nipā amana [minai amana] – mapu amakhaktagi oiba. Makhoy anidu mānnabra chāngdamnabada? Thāgatliba punnamak Allahbuni. Natte, makhoy ayāmba khangdabani. ³⁰ Tasengnamak, nangsu sigadabani, aduga tasengnamak, makhoysu sigadabani. ³¹ Adugi tungda

tasengnamak nakhoy, (amuk) Amuk Hinggathangadaba Numitta, nakhoygi Mapugi manākta, yetnarakkhigani.

³² Aduna kanānabu henna arānba oiribage Allahgi matāngda oidaba ngāngliba amadi achumbabu yādriba (mahāk) adudagi maduna mangonda lāklaba matamda? Leitabara Jahannamda thājadabasinggi leipham ama?

³³ Achumba purakpa mahāktu amadi maduda thājabasingdu – makhoyduni chumna chatchabasingdu. ³⁴ Makhoyna phangjagani makhoyna ningjaba pumnamak makhoygi Mapugi manākta. Maduni manā aphaba toubasinggi –

³⁵ (Maduna) mutthatpinaba Allahna makhoydagi makhoyna toukhiba khwaidagi phattabadu aduga pibinaba makhoyda makhoygi manā makhoyna toujakhiba khwaidagi phabadugi (chāngda).

³⁶ Nattabara Allahna oklaba (hāybadu) Māgi manaigidamak [Muhammadgidamak]? Adubu makhoyna kihalli nangbu Mābu thamlaga makhoyna [lātliba laisingduna]. Allahna lamphei-nahanbikhraba māgidi – leiraroi māgidi lamjingbinaba kanā. ³⁷ Aduga Allahna lamjingbikhraba adugidi – kanā leiroy mābu lampheinahan-gadaba. Nattabara Allahdi – Pānggalbadu, laman khumbagi matik leibadu?

³⁸ Nangna hanglabadi makhoyda, ‘Kanāna semkhibage āsmānsing amasung prithibibu?’ Soydana hāygani makhoyna, ‘Allahna.’ Hāyyu, ‘Adu oirabadi, nakhoyna urabara nakhoyna koujaribadu Allahbu thamlaga? Ningbiramlabadi Allahna eingonda awā-anā tāhanbigē hāyna, ngamgadra makhoyna louthokpa Māna (tāhanba)

awā-anādu? Natraga ningbiramlabadi Māna eingonda pibige hāyna Māgi minungsi, phāba ngamgadra makhoyna Māgi minungsidu? Hāyyu, ‘Okle eigidi Allahna; Mangonda thājaba thambani thājaba thamjabasingna.’³⁹ Hāyyu, ‘O eigi mising, touro nakhoysu nakhoysi leiphangi matung inna; tasengnamak, eisu (adumna) touri; nakhoi (thuna) khanglaklagani: ⁴⁰ Kanādalāk-i hāybadu mābu chop-hanba dandidu, amadi kanāda kumtharak-i hāybadu lomba naidaba dandidu.’⁴¹ Tasengnamak, Eikhoyna thādakhiani nangonda Lairiktu mioibagidamak achumbaga loynana. Kanāgumbana lamjing loujaraba madu masāgi (kānnanabagini), aduga kanāgumbana lampheinaraba māna lampheinajabani shupnagi masāgi māyokta. Nang natte makhoysi mathakta asin-arāng.

⁴² Allahna louthokpani thawāysing makhoyna siba matamda aduga sikhiroidaba adugina makhoyna tumli-ngeida. Māna phāhoubani Māna siba nongdambikhrabasing adugina aduga thādorakpani atopasing aduna kakkhiba matam ama youdriphao. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing wākhāl khandaba misinggi.

⁴³ Natraga makhoyna lourabara, Allahbu thamlaga, wāchatpinabasing? Hāyyu, ‘Makhoyna karigumba pot amattagi mapu oidrabasu natraga makhoyna (karisu) khandaba ngamdrabasu?’⁴⁴ Hāyyu, ‘Allahgini wāchatchaba (yābibagi haktu) pumsup-shupna. Māgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Adugi tungda Mangonda nakhoysu halhallakkadabani.’⁴⁵ Aduga

Allah Mathantabu panba matamda, yāningdana chingsilchapsilli thammoysingdu Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingdugi; aduga Mā natabasingdu panba matamdana makhoyna hek harāujei. ⁴⁶ Hāyyu, ‘O Allah, āsmānsing amasung prithibibu leisebibba, udaba amasung a-ubabu khangbiriba, Nangna bichār toubigadabani Nanggi nanaisinggi marakta makhoyna mot khennakhisingdugi matāngda.’ ⁴⁷ Aduga arānba toubasingdugi leijaramlabasu prithibida leiribasi pulapna, aduga adugumba amagasu maduga loynana, makhoyna masāgi mahut sinjaninggani maduna phatkhidraba dandi adudagi (nānthokchanaba) Amuk Hingghangadaba-gi Numit aduda. Aduga phongna chongthorakkani makhoyna Allahgi māykeidagi makhoyna (keidounungdasu) hisāb tourudabadu. ⁴⁸ Aduga phongna chongthorakkani makhoyna makhoyna tānsinjakhiba phattabasingdu, aduga makhoynu yomsingani madubu makhoyna karemnakhiba aduna.

⁴⁹ Soklaba matamda mioibabu awā-anāna manā koujarak-i Eikhoyda, adugi tungda Eikhoyna pibiraba matamda mangonda thoujāl ama Eikhoydagi, manā hāy, ‘Shupnagi masi eingonda pibibani (eigi) lousing amagi maramdagi.’ Natte, madu chāngyeng amani, touigumbasung makhoyn ayāmbana khangdabani. ⁵⁰ Hāykrabani masi makhoyni mamāngda leirambasing adunasu, adubu kānnahanba leikhide makhoyna makhoyna tānsinjakhiba aduna. ⁵¹ Sok-hankhi makhoynu makhoyna tānsinjakhiba phattabasingduna. Aduga makhoysigi manungdasu arānba toubasingdu sok-han-

gani makhoyna tānsinjakhiba phattabasingduna, aduga makhoyna (madu) soyhanba ngamloi.⁵² Khangdabra makhoyna madudi Allahna marāng kayhalli hāybasi chinjāk Māna (marāng kāyhanbige) ningbiba aduda, aduga kouhalli (madu Māna kouhanbige ningbiba aduda). Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing thājaba misinggidi.⁵³ Hāyyu (Eigi Wāheisi, O Muhammad), ‘O Eigi inaising, lamhellurabasing makhoi masāgi māyokta (pāp langsanjaduna), ningba kāyganu Allahgi minungsigi. Tasengnamak, Allahdi kokpibani pāpsingbu pulapna. Tasengnamak, Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni.⁵⁴ Aduna onsallak-uningngamdana nakhoygi Mapuda, aduga changjou Mangonda nakhoyda lāktringeigi mamāngda dandiduna. Madugi tungdadi nakhoybu (amuk) tengbāng-biraroi.

⁵⁵ Tung illu khwaidagi phabadugi nakhoygi Mapudagi, lāktringeigi mamāngda nakhoyda dandidu ikhang khanghoudana makhoyna lāmba phang-houdana,⁵⁶ (Natrabadi) thawāy amana hāygani, ‘Oh eigi (kayāgi) meichākno, eina thousārudabadugi Allahgi māykeida, aduga eina oirubadugi karem kathainaruba-singdugi manungdagi!⁵⁷ Natragamānahāygani, ‘Allahnaeibulamjingbiramlabadi, eisu oiramgadabani chumna chatchabasinggi manungdagi ama.’⁵⁸ Natraga māna hāygani dandidu urakpa matamda, ‘Amuk hanjaba yārabadi (taibangda) eisu oijarakkadabani ahaba toubasinggi manungdagi ama.’⁵⁹ Natte, lākhibani nangonda Eigi laipāusing adubu nangna yākhidabani makhoiydubu, nangna pongthok chāuthokkhibani aduga

nangna oijakhibani thājadabasinggi manungdagi ama.’
⁶⁰ Aduga Amuk Hinggathangadaba Numitta nangna ugani Allahgi matāngda oidaba hāykhisingdugi mamāysingdu musuk muba. Leitabara Jahannamda pongthok chāuthokpasinggi leipham ama? ⁶¹ Kanbigani Allahna chumna chatchabasingdu makhoygi nānthok-charagadaba maphamsingda (thambiduna). Sokloi makhoybu phattabana natraga makhoy wāsu wāroi.

⁶² Allahdi pot khudingmakpu sembidaduni, aduga Mādi pot khudingmakki mathakta asin-arāngni. ⁶³ Māgini sojeisingdu āsmānsinggi amasung prithibigi. Aduga Allahgi laipāusingbu thājadabasingdu – makhoyduni māngjarabasingdu. ⁶⁴ Hāyyu (O Muhammad), ‘Allah natabadura nakhoyna eingonda lātlu hāyribadu, O khangdabasing?’ ⁶⁵ Khang-hankhrabani nangonda hānnana, aduga nanggi māngda leirambasingdasu, madudi karigumba nangna loynahallabadi (kanāgumba ama) Allahga (Māna Mapu oibada), soydanamak kānnadaba oikhragani nanggi thabaktu, aduga soydanamak yaogani nang māngjarabasinggi manungda. ⁶⁶ Natte, lātlu Allah (khaktabu) aduga oiyu toubimal khangbasinggi manungda ama.

⁶⁷ Makhoyna lepte Allahgi matik mangālbū leppham thokpa chāng youna. (Paysan-gani Māna) prithibi apumbasi Māgi khudumda Amuk Hinggathangadaba Numitta, aduga āsmānsingsi leisinduna konsan-gani Māgi makhut yetna. Matik mangālni Māgi, wāngkhrabani Mādi makhoyna Māga loynahallibasing adudagi. ⁶⁸ Khonglakkani

Trumpetdu, aduga si-duna tāgani āsmānsingda leiba amasung prithibida leiba pumnamak, Allahna (sihanbiroi) ningbibadu nattana. Adugi tungda madu khonglakkani amukka, aduga makhoy khudakta lepkhatlakkani koyeng yengladuna. ⁶⁹ Ngān-gani prithibina masigi Mapugi Mangālna, thamgani Recordtu (hāngdaktuna), puthorakkani prophetsing amasung sākkhising, aduga wāyel toubigani makhoygi marakta achumbaga loynana, aduga makhoyda lānna toubiroi. ⁷⁰ Aduga mapung phāna manā pibigani thawāy khudingmakta māna toujakhiba adugi; Māna khwaidagi henna Khangbani makhoyna toukhibadu.

⁷¹ Aduga thājadabasingdu hoigani Jahannamda sanggu-sanggu, makhoyna madu yourabada hāngdorakkani madugi thongsingdu aduga hāygani makhoyda madugi thongsangbasingduna, ‘Lākkhidabra nakhoyda messengersing nakhoygi manungdagi thithabiduna nakhoyda nakhoygi Mapugi laipāusing, aduga nakhoyda pāumenbiduna nakhoygi ngasigi Numitsida unagadabasi?’ Makhoyna hāygani, ‘Hoy, (lākkhibani).’ Touigumbasung achumba oikhragani dandigi wāheidu thājadabasinggi mathakta. ⁷² Hāygani (makhoyda), ‘Changlo nakhoy Jahannamgi thongsingda, matam chuppa leinaba madugi manungda. Phatkhidrabanida leiphamdu ngakchau thekpsinggi.’

⁷³ Aduga makhoygi Mapubu kijakhibasing (adubusu) hoigani Jannat tamna sanggu-sanggu, makhoyna madu yourabada aduga hāngdoraklabada madugi thongsingdu hāygani makhoyda madugi thong-sangbasingduna, ‘Sānti

oirasanu nakhoyda, pharabani nakhoy. Aduna changlo masida matam chuppa leinaba.’⁷⁴ Aduga makhoyna hāygani, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni – Māna mapung phāhanbiraba eikhoyda Māgi wāshak, aduga soto oina phang-hanbiriba eikhoyda lamdam asi, (aduna) eikhoyna khundājaba yāraaba Jannatsida eikhoyna ningjanningjaba maphamda. Kayāda ningthijakhraba manāno (aphaba) thabak toujarakpasinggi!’⁷⁵ Nangna ugani angelsingna koysanduna leiba Phambālgī akoybada matik mangāl sak-sonduna thāgattuna makhoysi marakta achumbaga loynana. Aduga hāygani, ‘Thāgatliba pumnamak Allahbuni, taibang pumnamakki Mapu.’

40. Ghāfir

KOKPIHEIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Lairik asi thādabiraklibasi Allahdagini, Pānggalbadu, Akhangbadu, ³ Pāp-pu kokpibadu, ningngamdana onsanjarakpabu yābibadu, laman khumbada sāthibadu, marāng kaybagi Mapudu. Leitabani lai amata Mā nattana, Mangondani panthungphamdu.

⁴ Kanāsu marei yettabani Allahgi laipāusingda thājadabasing nattana, aduna nangbu namthāk touhan-ganu makhoyna (mareng phan-gatna) leng-otlibaduna

saharsingda.⁵ Yākhidabani makhoygi mamāngdasu Noahgi misingna aduga (atoppa) kānglupsingnasu makhoydugi tungda, (sarou touge) ningkhibani jāti khudingmakna makhoygi messengergi māyokta mābu phānaba, amasung makhoyna yetkhibani oidaba (wākhallon) puthoktuna maduna achumbadubu lālle hāyna kakthatnaba. Adudagidi Eina phākhibani makhoybu; kayāda (sāthikhrabano) Eina laman khumkhibadu!⁶ Asumna chumkhibani nanggi Mapugi Wāheidu thājadabasingda madudi makhoydi leiragadabasingni Meida.

⁷ Phambālbū puriba (angelsing) amasung madugi akoybada leibasingna matik mangāl sak-solli thāgattuna makhoygi Mapubu, thājei makhoyna Mābu, aduga ngākpinaba niji thājabasingbu, ‘Eikhoygi Mapu, Nangna konsanbani potkhudingmakpu (Nanggi) minungsi amasung gyān-gi (manungda), aduna kokpiyu ningngamdana onsanjarakpa amasung Nanggi lambida chatchabasingbu, amasung ngākthokpiyu makhoybu Meikoldugi dandidagi.

⁸ Eikhoyigi Mapu, chang-hanbiyu makhoybu loinaidraba Heikolsingda – Nangna makhoyda wāshak toubikhibadu, aduga makhoygi mapāsing, makhoygi nupising amasung makhoygi machā-masusingdagi achumba chatpasingdu. Tasengnamak, nangdi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

⁹ Ngākthokpiyu makhoybu phattabasingdagi. Aduga Numittuda Nangna phattabadagi ngākthokpiraba mahāk adu, soydanamak, Nangna kanbirabani mābu. Madu achouba kānnabani.’

¹⁰ Tasengnamak, thājadabasingda kouduna hāybigani,

‘Nakhoybu Allahna tukkatchabaduna yāмна henna chaubani, nakhoyna (houjik Jahannamda) nasāna nasābu tukkatchabadagi, nakhoybu thājanaba koukhiba matamda nakhoyna thājakhidaba aduda.’¹¹ Makhoyna hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, Nangna asiba oihanbikhre eikhoybu anirak, amasung Nangna ahingba oihanbikhre eikhoybu anirak; eikhoy (houjik) yājare eikhoygi ipāpsing. Aduna leiribra (masidagi) thokkhinaba lambi?’¹² (Makhoyda hāybigani:) Masi Allahbu mathantani hāyba matamdana nakhoyna yākhidaba, aduga Mangonda loynabasing thangjillaba matamdana nakhoyna thājakhiba adugini. Wākheibibagi hakti Allahgini, Awāngbadu, Achoubadu.

¹³ Mānani uhanbiribadu nakhoyda Māgi khudamsing amasung thādabiraklibadu nakhoyda āsmāndagi chinjāk. (Masi) kanānasu kxanthade ningngamdana onsinjarakpa mahāktu nattana.¹⁴ Aduna koujou Allahbu thammoy sengna dharmada, (madubu) yāningdrabasu thājadabasingna.

¹⁵ Wāngkhrabani (Mādi) thāk (pumnamaktagi), Phambālgі Mapuni. Thādabirakpani Māna mapāukhol Māgi mayāthanggi, Māna (thādabige) ningbibaduda Magi manaisinggi manungdagi, (maduna) pāumenbinaba unagadaba Numittugi.¹⁶ Makhoyna thorakkadaba Numittuda lotpa leiroi Allahda makhoygi karigumba pot amatta. Kanāgino leingāk sāsana (pumnamak) Numittuda? Allahgini, mathanta ngaibadu, thingngamdrabadu.

¹⁷ Ngasigi Numitta pibigani thaway khudingmakta māna tānsanjakhiba adugi. Lānna toubiroi ngasigi Numitta. Tasengnamak, Allahdi yāngbani hisāb toubada.

¹⁸ Pāumellu makhoyda (O Muhammad), naksallakliba Numittugi, maduda thammoysingna kākhat-lakkadaba khounausingda sor phun-gat-handuna. Leiroi arānba toubasinggi lunaba marup natraga wāchatpinaba kanāmata māgi wā yābigadaba. ¹⁹ Mādi Khangbani mitsinggi namthāk amasung thabāksingna lotsinba (pumnamak). ²⁰ Allahdi wāyenbibani achumbaga loynana, adubu, Mābu thamlaga, makhoyna koujaribasingdudi ngamdabani wāyenba karimatasu. Tasengnamak, Allahdi – Mādi Atābaduni, A-ubaduni.

²¹ Koydabra makhoyna prithi-thakta amasung udabra kari poloi oikhibage hāybadu makhoygi māngda leirambasinggi? Makhoyduna henkhibani makhoysidagi mapānggaldā amasung (thamlamba) khudamsingda prithi-thakta. Adubu phākhibani makhoybu Allahna makhoygi mapāpsinggi maramna. Leikhidabani makhoygidamak Allahdagi ngākthokpinaba kanā. ²² Madugi maramdi – makhoyda lākkhibada makhoygi messengersing taseng-tasenglaba khudamsing puduna, makhoyna yākhide; aduna phākhibani makhoybu Allahna. Tasengnamak, Mādi sakti leibani, sāthibani laman khumbada.

²³ Soydanamak Eikhoyna thākhibani Mosesbu Eikhoygi khudamsing amasung mayek senglaba dalilga loynana, ²⁴ Pharaoh, Haman, amasung Korahda. Adubu makhoyna hāykhi, '(Masidi) mitrang toubā amani, chinthibani.' ²⁵ Māna lākkhibada makhoyda achumbadu puduna Eikhoygi nāktagi, makhoyna hāykhi, 'Hāttok-u machā nipāsingdu māga loynana thājabasingdugi, aduga hingna

thammu makhoygi nupisingdu.’ Adubu thājadabasinggi saroudu karisu oikhidabani lampheinakhiba nattana.

²⁶ Hāykhi Pharaohna, ‘Thādok-u eibu Mosesbu hātnaba, māna koujasanu māgi Mapubu. Tasengnamak, eina kiba pok-i māna onthokkhigadra hāybagi nakhoygi dharmadu, natraga sandorakkadra hāybagi leibāksida amotpa.’

²⁷ Hāykhi Mosesna, ‘Eina changjapham loujari eigi Mapuda amasung nakhoygi Mapuda ngakchau thekpa hisābki Numitpu thājadaba khudingmaktagi.’

²⁸ Aduga Pharaohgi imung manungdagi māgi thājabadu lotsinjariba nipā amana hāykhi, ‘Nakhoyna hāttouribra mi amabu māna hāybagi: Eigi Mapudi Allahni; aduga nakhoyda lāklabada dalilsing nakhoygi Mapudagi? Māna minamba oiramlabadi māgi mathaktani (marāldu) māna minambagi; adubu māna achumba oiramlabadi, tārakkani nakhoyda (cheirāk) khardi māna nakhoyda warning touribadugi. Tasengnamak, Allahdi lamjingbidabani lamhenba chinthiba (kanāmatabu). ²⁹ O eigi mising, nakhoyna pāyri sāsan ngasidi, mathak thongladuna lamsida. Adubu kanāna tengbāngbigani eikhoybu Allahgi cheirāktagi, madu lāklabadi eikhoyda?’ Pharaohna hāykhi, ‘Utpa natte eina nakhoyda eina ubadu nattana, lamjingba natte eina nakhoybu achumba lamchatki lambida nattana.’

³⁰ Thājabaduna hāykhi, ‘O eigi mising, tasengnamak, eina kiba pok-i nakhoyda (lākkadra hāybagi) Numit ama (ā mamānggi) kānglupsingda (lākkhiba) adugumba – ³¹ Noahgi, Ādki amasung Samudki mising amasung makhoygi matunggisingda thokkhiba (dasāgum).

Toubiningdabani Allahdi manaisingda arānba. ³² O eigi mising, eina kibi nakhoygidamak amaga amaga kounagadaba Numittugi – ³³ Numittu, nakhoyna natung hanna chen-gadaba; leiroi nakhoygi Allahdagi ngākthokpinaba kanāmata. Aduga Allahna lampheihahanbikhraba mahāk adugi – leiraroi māgi lamjingbinaba kanāmata.

³⁴ Lākhibani nakhoyda Joseph ā mamāngda tasengtasenglaba khudamsingga loynana, adubu nakhoyna chingnaba lepkhidabani māna nakhoyda purakhiba adugi matāngda, madudi māna sikhraphaobada nakhoyna hāykhiani: Keidoungeidasu thāraklaroi Allahna māgi tungda messenger ama.’ Asumna Allahna lampheihahanbani lamhenba, chingnaganba (khudingbu). ³⁵ Allahgi laipāusingda marei yetpasingdu makhoyda dalil amata lāktana – chaukhrabani (makhoybu) tukkatchabadu Allahgi maphamda amasung thājabasinggi maphamda. Asumna Allahna seal namsalli ngakchau thekpa namjā namthek toubā khudinggi thammoyda.

³⁶ Pharaohna hāykhi, ‘O Haman, sāgatlu awāngba yum ama eina youba yānaba lambising – ³⁷ Lambising āsmānsinggi, aduga eina yengnaba Mosesgi Laidu; adubu tasengnamak eina khalli mābu chinthibani hāyna.’ Asumna leitengbikhi Pharaohda māgi thabakki phattabadu amasung leithok-hanbikhi mābu (achumba) lambidagi. (Karisu) oikhide Pharaohgi thourāngdu māngjaba nattana.

³⁸ Aduga thājabaduna hāykhi, ‘O eigi mising, eigi tung illu, ei lamjingge nakhoybu achumba lamchatkimlambida.

³⁹ O eigi mising, taibang punsisi (matam khardagi) nungngaibani; aduga tasengnamak, Shiraba Matungdati – madudi (matam pumbagi oiraba) khundāphamgi yumni.

⁴⁰ Kanāgumbana phattaba ama touraba, sāsti pibiroi mangonda maduga mānnaba nattana; kanāgumbana aphaba touraba, nipā oisanu nattraga nupi oisanu, aduga māna thājaba ama oirabadi – makhoydu Jannat changgani chinjāk pibiduna madugi manungda hisāb yaodana. ⁴¹ O

eigi mising, karino eina nakhoybu kouraga hingnabagi māykeida nakhoynadi eibu kouribasibu Meida?

⁴² Nakhoyna kouri eibu Allahbu thājadanaba amasung Mangonda loynabasing thangjinnaba, madugi eingonda gyān leitaba; aduga eina kouri nakhoybu Pānggalbaduda, matam chuppa Ngākpiheibaduda. ⁴³ Soydanamak, madugi māykeida nakhoyna eibu kouribadudi nijaba ama pibibagi (matik) leitabani taibang sidasu nattraga Shiraba Matunggi Punsidasu; adubu eikhoyna han-gadouribadi Allahdani. Aduga lamhenbasingdudi Meida leigadabasingni.

⁴⁴ Nakhoyna ningsinglakkani eina hāyribasi nakhoyda; eidi sinnajari eigi wāpham Allahda. Tasengnamak, Allahdi ubani (Māgi) manaisingbu.ʹ

⁴⁵ Aduna Allahna ngākthokpikhi mābu makhoyna toukhiba sarougi phattabasingdagi, aduga pumyom yomsankhi Pharaohgi misingbu phatkhidraba dandina – ⁴⁶ Meiduna; yairi makhoybu maduda ayuk amasung numidāngwai (khudinggi, Amuk Hinggathangadaba Numit phaoba). Aduga Numittuda Pungphamdu lāklabada

(hāybigani), ‘Chang-hallo Pharaohgi misingbu khwaidagi kanba dandida.’

⁴⁷ (Liyu) makhoyna marei yetnagadabadu Meinungduda. Asonbasingduna hāygani aringbasingduda, ‘Tasengnamak, eikhoydi (shupnagi) nakhoygi tung illubani, aduna nakhoyna louthokpigadra eikhoydagi Meigi sharuk khara?’ ⁴⁸ Aringbasingduna hāyrakkani, ‘Tasengnamak, eikhoy pumnamak masigi manungda leirabani; tasengnamak, Allahna bichār toubikhrabani manaisinggi marakta.’ ⁴⁹ Aduga Meinungda leibasingduna hāyrakkani Jahannam pānnabasingda, ‘Hāyjabiyu nakhoygi Mapuda nongmadang yāng-hanbinaba eikhoyda dandisi.’ ⁵⁰ Makhoyna hāygani, ‘Lākkhidabra nakhoyda nakhoygi messengersing taseng-tasenglaba khudamsingga loynana?’ Makhoyna hāygani, ‘Hoy, (lākkhi).’ (Pānnabasingduna) hāyrakkani, ‘Adu oiradi, nakhoy (nasāna) hāyjou.’ Adubu karisu natte thājadabasingna hāyjabadudi lampheinaba nattana.

⁵¹ Tasengnamak, Eikhoyna tengbāngbigani Eikhoygi messengersing amasung thājabasingbu taibangsigi punsidasu amasung sākkhising lepkyat-lakkadaba Numittasu – ⁵² Numittu, (maduda) karisu kānnararoidaba arānba toubasingda makhoyna maram hāyjabana; makhoygidi inthokpani, makhoygidi phatkhidraba yumni. ⁵³ Soydanamak Eikhoyna lamjing pikhibani Mosesda, aduga Eikhoyna soto oina phang-hankhibani Israelgi machāsingda Lairiktu – ⁵⁴ Lamjingoina amasung ningsing-hanbiba ama oina buddhi leibasingda. ⁵⁵ Aduna

khānglo, (O Muhammad). tasengnamak, Allahgi wāshakdi achumbani. Nijou napāp ngākpinaba amasung sak sollu nanggi Mapugi matik mangāl thāgattuna numidāngwai amasung ayukta.

⁵⁶ Tasengnamak, Allahgi laipāusingda marei yetpasingdu makhoyda (madugi) dalil amata lākpa leitana – karisu yaoba natte makhoygi thabāksingda chaujaningba nattana, makhoyna madu phanglaroidaba. Aduna changjapham nijou Allahda. Tasengnamak, Mādi atābaduni, a-ubaduni.

⁵⁷ Āsmānsing amasung prithibibu sembana henna chaubani mioibabu sembadagi, touigumbasung mi ayāmbana khangdabani. ⁵⁸ Mānnaba natte mittāngbaga a-ubaga, natraga thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingga phattaba toubasingga. Khajiktani nakhoyna khartharibadu.

⁵⁹ Tasengnamak, Pungphamdu soydanamak lāklibani – maduda chingnanangai natte – touigumbasung mi ayāmbana thājadabani.

⁶⁰ Nakhoygi Mapuna hāy, ‘Koujarak-u Eingonda, Eina pāukhumbigani nakhoyda. Tasengnamak, Eigi thou-pāngthokpada pongthok-chāuthokpasingdu soydanamak changgani Jahannamda tonthana.’ ⁶¹ Allahnani sembikhibadu ahingbu nakhoygidamakmaduda nakhoyna potthājanaba, aduga nunghilbu (taibangbu) uhanbinaba. Tasengnamak, Allahdi thoujālna pik thanbani mioibada, touigumbasung mi ayāmbana toubimal khangdabani.

⁶² Maduni Allah hāybadu, nakhoygi Mapudu, pot pumnamakpu sembibadu. Leitabani lai amata Mā nattana; aduna nakhoybu karamna wākhal lānna puhallibano?

⁶³ Asumna (nakhoygi māngdasu) wākhal lānna puhankhi Allahgi laipāusingbu yākhidabasingdu.

⁶⁴ Allahnani sembikhibadu nakhoygidamak prithibibu khundāpham ama oina, amasung āsmānbu chānduwa oina, amasung sembikhibadu nakhoygi sāong sādā, aduga phajahanbikhibadu nakhoygi sāong sādā aduga chinjāk hunbikhibadu nakhoyda aphaba potsingdagi. Maduni Allah hāybadu, nakhoygi Mapudu, aduna yaiphabagi masakni Allahdi, taibang pumnamakki Mapudu. ⁶⁵ Mādi adum hingdunata leibaduni. Leitabani lai amata Mā nattana. Aduna koujou Mābu, Mangonda thammoy sengna dharmada. Thāgatliba pumnamak Allahbuni, taibang pumnamakki Mapu.

⁶⁶ Hāyyu (O Muhammad), ‘Tasengnamak, eingonda thingle nakhoyna, Allahbu thamlaga, koujaribasingdu lātpa eingonda taseng-tasenglaba khudamsing lāklaba matungda eigi Mapudagi; eingonda yathang toubire changjanaba taibang pumnamakki Mapuda.’ ⁶⁷ Mānani nakhoybu sembikhibadu uphuldagi, adugi tungda phambi marik amadagi, adugi tungda naptuna yānnaba anangba marik amadagi; adudagi Māna puthokpirakpani nakhoybu nāwā ama oina; adudagi (yokkhatpibani nakhoybu) youjaraknaba nakhoygi napung-narei phāba hāybadu, adudagi oijaraknaba ahal oiba hāybadu. Aduga yao-i nakhoygi manungdagi sihanbibasu (madugi) māngda, (pumnamaktu) nakhoyna youjaraknaba kakhiba matam ama, amadi (masida) nakhoyna khandajaraknaba. ⁶⁸ Mānani hing-hallibadu amasung sihallibadu (nakhoybu);

Māna nongdambibada wāpham ama (oihanbinaba), Māna maduda ‘Oiyu’ ta hāybani, aduga madu (hekta) oibani.

⁶⁹ Nangna udabara marei yetpasingdu Allahgi laipāusingda – kayāda theidok-hankhraba makhoybu (achumbadagi)? ⁷⁰ Yādabasingdu Lairiktubu aduga Eikhoyna Eikhoygi messengersingga loynana thākhisingdu, makhoy thuna khanglakkani (makhoygi arānbadu), ⁷¹ Makhoygi mangaksingda yothlou-kohlousing amasung yotlising (thujinduna) makhoybu chingsillakpa matamda, ⁷² Asouba isingda, adugi tungda Meinungda makhoybu Mei thāgat-laklabada. ⁷³ Adugi tungda makhoyda hāygani, ‘Kadaida leikhre nakhoyna (laini hāyna) lātkhisingdu ⁷⁴ Allahbu thāmlaga?’ Makhoyna hāyrakkani, ‘Makhoychatkhre eikhoydagi; natte, eikhoyna koujakhide karigumba pot amatabu (laini hāyna) ā mamāngda.’ Asumna lampheinahalli Allahna thājadabasingbu. ⁷⁵ (Angelsingna hāygani), ‘Madu nakhoyna harāu mathoi kākhigini prithi-thakta achumba yaodana aduga nakhoyna lamket-lamhaikhigini. ⁷⁶ (Houjik) changlo Jahannamgi thongsingda, maduda matam chuppa leinaba. Kayāda phatkhidrabanano leiphamdu ngakchau thekpasinggi!’

⁷⁷ Aduna khāngngu (O Muhammad), tasengnamak, Allahgi wāshakti achumbani. Eikhoyna uhallabasu nangonda (napunsigi manungda) Eikhoyna mahoyda wāshak toukhibadugi khara, natraga Eikhoyna nangbu sihallabasu (madugi mamāngda), Eikhoydani makhoybu halhal-lakkadabadu.

⁷⁸ Thākhibani Eikhoyna messengersing nanggi māngda. Makhoygi manungdagi (khargina) Eikhoyna nangonda wāri libire amasung makhoygi manungdagi (khargina) Eikhoyna nangonda wāri libidre. (Matic) natte messenger amattagi (angakpa) khudam ama purakpa Allahgi ayāba yaodana. Allahgi yathangdu lāklaba matamdadi wāyenbigani achumbaga loynana, aduga māngjagani matamdudadi minam-soribasingdu.

⁷⁹ Allahnani sembikhibadu nakhoygidamak sajik chāba yumsāsing, makhoygi manungdagi (kharna) nakhoyna tongjanaba amasung makhoygi manungdagi (kharna) nakhoyna chājanaba (makhoygi sadong). ⁸⁰ Nakhoygi leibani makhoyda (atoppa) kānnabasing, aduga nakhoyna phangjanaba, makhoygi mathakta (tongduna chatlaga), nakhoygi thabāksingna tangaiphadabani khanjabadu; aduga makhoygi mathakta amasung hi-singgi mathakta nakhoybu pubibani (mapham amadagi amada). ⁸¹ Aduga Māna uhanbibani nakhoyda Māgi khudamsing. Aduna karam karamba Allahgi khudamsingbuno nakhoyna yāningdriba?

⁸² Makhoyna koydabra prithi-thakta amasung yengdabra makhoygi mamāngda leirambasingdugi kari poloi oikhibage hāybadu? Makhoyduna henkhibani masingdasu makhoysidagi, amasung henkhibani mapānggaldasu amasung prithi-thakta thamlamba khonggul-singdasu; adubu kānna-hankhidabani makhoyda makhoyna tānsin-jakhibaduna. ⁸³ Makhoygi messengersingna makhoygi manākta lākkhiba matamda taseng-tasenglaba

khudamsingga loynana, makhoyna harāu-mathoi kājaksi makhoyda yaojaba gyān-lousingda; adubu makhoybu pumyom hek yomsankhibani makhoyna karemnakhiba adumakna. ⁸⁴ Adudagi makhoyna uraba matamdadi Eikhoygi cheirāktu, makhoyna hāykhi, ‘Eikhoy thājare Allah Mathantada amasung eikhoy thājadre eikhoyna Mangonda theijallamba loynabasingdu.’ ⁸⁵ Adubu keidounungdasu kānnaba oikhide makhoyda makhoyna thājarakpaduna Eikhoygi cheirāktu uraba matamda. (Masi) Allahgi adum chattharakpa niyamni Māgi manaisingda. Māngjaba oikhi matamdudadi thājadabasingdu.

41. Fussilat

MACHĀ KHĀYNA TĀKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Thādabirakpani (masi) Thoujālheiba, Kanbiheiba adudagi – ³ Lairik ama masigi laipāusingbu machā khāyna shandokpiraba, Qur’an oina Arabic Londa, akhangba misinggidamak, ⁴ Harāu-pāu pibiba amasung cheksilhannabagi pāumenbiba oina; adubu makhoy ayāmbana leithok-i (masidagi), aduna makhoyna tāde. ⁵ Makhoyna hāy, ‘Eikhoygi thammoysingsi kupsanduna leikhre nangna madugi māykeida eikhoybu kouriba adudagi, aduga eikhoygi nākongsingda pangsanba ama

yaore; eikhoy amasung nangi marakta pardā ama leire. Aduna nangsū touro (nangna touningbadu), tasengnamak, eikhoy su touri (eikhoy na touningbadu).’

⁶ Hāyū (O Muhammad), ‘Eisi shupnagi taibang mi amani nakhoygumba, (adum oinamak) eingonda khanghanbirakpani madudi nakhoygi Laidu Lai ama khaktani (hāybasi); aduna chumdring onsallu Mangonda, amasung (narāl) ngākpina nija Mangonda.’ Awābini laiyām lātpasingdu – ⁷ Zakat pidabasingdu, aduga makhoydu – makhoyduna Shiraba Matunggi Punsibu thājadribasingdu. ⁸ Tasengnamak, thājabasingdu amasung aphaba thabaksing toubasingdu – makhoygidi manāni tatpa nairaroidaba.

⁹ Hāyū, ‘Tasengnamak nakhoy na thājadabra Numit ninida prithibibu sembikhiba (Mahāk) adubu, aduga puthokpara Māgi lāmbāsing? Maduni taibang pumnamakki Mapudu.’ ¹⁰ Thambikhibani Māna maduda chetna lep-hallaba chingjausing madugi mathakta, amasung Māna oihanbikhibani madubu yaiphabagi masak, aduga chāng leppikhibani madugi [jibasinggi] machinjāk mānaba Numit marinida; (masi pāukhum pinabani) hanglakpasingda. ¹¹ Adugi tungda Māna onsanbikhi āsmānlomda maduna meikhu oiringeida, aduga hāybikhi maduda amasung prithibida, ‘Lāklo nakhoy animak, yāningna nattraga yāningdana.’ Makhoy anina hāyjakhi, ‘Eikhoy lākchare yāningna.’ ¹² Adudagi Māna loysanbikhi makhoybu Āsmān taret oina Numit ninida amasung khanghanbikhi āsmān khudingda māgi (māgi) mathou. Aduga Eikhoy na leitengbikhi khwaidagi nakpa āsmānbu

thaumeisingna sennahanba oina (sheitānsingdagi). Madu nongdam-khonni Pānggalbadugi, Akhangbadugi.

¹³ Adubu makhoyna leithokkhrabadi, hāyyu, ‘Eidi cheksin-wā hāyrabani nakhoyda nongmei-singjang amagi – Ād amasung Samudki mathakta tākhiba adugumba amagi.’

¹⁴ Makhoyda messengersing lākkhrabada makhoygi mamāngdasu amasung makhoygi matungdasu (hanna hanna hāyraduna): Lātkanu kanā amattabu Allah nattana; makhoyna hāykhiani, ‘Eikhoygi Mapuna (messenger thābirakke) ningbiramlabadi, Māna thādabiram-gadabani angelsing, aduna tasengnamak eikhoydi nangonda thādarak-i hāyribadu thājade.’

¹⁵ Ād-na lamket-lamhaikhi prithi-thakta achumba yaodana, aduga hāykhi, ‘Eikhoydagi henna kanba kanāno pānggaldā?’ Makhoyda udabra madudi makhoybu sembikhiba Allahna henna kalli hāybadu makhoydagi pānggaldā? Aduga makhoyna yākhidabani Eikhoygi khudamsingbu. ¹⁶ Aduna thākhibani Eikhoyda makhoygi mathakta khek-lauba sāthina inglaba nungsit ama maraibak thiraba numitsingda, Eikhoyda makhoybu choplaba dandi amagi mahāu tang-hannaba taibang punsida. Adubu Aroiba Numitki dandinadi henna chopnangaini, aduga makhoybu matengsu pāngbiroidabani. ¹⁷ Aduga Samud – Eikhoyda lamjingbikhibani makhoybu, adubu makhoyna mamit tāngna lejabana henna pāmjakhibani lamjing (loubagi) mahutta; aduna choplaba dandigi nongmei-singjangna yeitha-khibani makhoybu makhoyna tānsanjakhiba adugi.

¹⁸ Adubu Eikhoyna kanbikhibani thājaba amadi chumna chatchabasingbudi.

¹⁹ (Pallu, O Muhammad), Numittu (maduda) Meida pulap khomjan-gadaba Allahgi yeknabasingbu, makhoybu pareng pareng (hoiduna), ²⁰ Asi phaoba (madudi) makhoyna maduda thunglaba matamda makhoygi māyokta sākkhi oirakkadaba makhoygi manākongsing, makhoygi mamitsing amasung makhoygi ma-unsingna makhoyna toukhibadugi. ²¹ Makhoyna hāygani makhoygi ma-unsingda, ‘Karigi nakhoyna sākkhi oibage eikhoygi māyokta?’ Makhoyna hāygani, ‘Eikhoybu wā ngāng-hanbire pot khudingmakpu wā ngāng-hanbiba Allahna. Māna nakhoybu sembikhibani ahānbada, (houjik) nakhoybu Mangonda halhanbiraklabani. ²² Nakhoyna khandhakhide sākkhi pirakkani hāybagi nakhoygi māyokta nakhoygi nanāsing, nakhoygi namitsing amasung nakhoygi na-unsingna, touigumbasung nakhoyna khankhi Allahna khangde hāyna nakhoyna toubā kayāmuk. ²³ Maduni nakhoygi wākhal nakhoygi Mapugi matāngda nakhoyna khankhiba. Maduna māng-hanbani nakhoybu, (houjikti) nakhoy oirabani māngjarabasinggi manungdagi.’ ²⁴ Makhoyna khangba ngamjarabasu Meidani makhoygi leiphām, amasung makhoyna (marāl) ngākpinaba hāyjarabasu, oiraroi makhoydu ngākpirabasinggi manungda.

²⁵ Eikhoyna khandbikhi makhoygidamak lunaba marupsing (jinsing amasung misinggi manungdagi), makhoyduna leitengbikhi makhoyda makhoygi māngda

amasung makhoygi tungda leiba (pāpki thabaksingbu), aduga achumba oirakkhi Wāheidu makhoygi mathakta, māngda houkhraba mising amasung jinsinggi jātisingda (tākhiba wāyeldu). Tasengnamak, makhoydu oikhrabani māngjarabasing.

²⁶ Thājadabasingna hāy, ‘Tāruganu masigi Qur’ansi, lāngsillu maduda [madu thitharakpada], nakhoyna lākhatpa ngamnaba.’²⁷ Aduna soydanamak Eikhoyna sāthiba dandigi mahāu tang-han-gani thājadabasingda, amasung soydanamak Eikhoyna sāsti pigani makhoyda khwaidagi phattabadugi makhoyna toukhibadugi.²⁸ Maduni sāsti Allahgi yeknabasinggi – Meidu. Leirabani makhoygi madugi manungduda nungsāngna leinaba yum, sāsti oina Eikhoygi laipāusingbu makhoyna yākhidabadagi.

²⁹ Thājadabasingna (matamduda) hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, uhanbiyu eikhoyda jinnsing amasung misinggi manungdagi eikhoybu lamphei-nahankhibasingdu (netkhāyjanaba) makhoybu eikhoygi khongkhāda makhoyduna oinaba khwaidagi leikhā thangba.’³⁰ Tasengnamak, eikhoygi Mapudi Allahni hāyjabasing, adugi tungda (maduda lengdana) lepchabasing aduda kumtharakkani angelsing (aduga hāygani), ‘Kiganu nakhoy amasung wāganu; louro harāu-pāu Jannatki, madubu nakhoyda wāshak toubikhiba.’³¹ Eikhoy nakhoybu sennabasingni taibanggi punsi amasung Shiraba Matunggi Punsida. Nakhoyna phanggani maduda nakhoygi thawāysingna pāmjaba khudingmak amasung nakhoyna

phanggani maduda nakhoyna nijaba khudingmak –
³² Khudol oina Kokpiheiba, Kanbiheiba adudagi.’

³³ Kanāna henna phabage wāheida Allahgi māykeida kouba, ahaba toubā, aduga tasengnamak, eidi muslimsinggi manungdagini hāyjaba adudagi?’

³⁴ Mānnadabani ahabaga phattabaga. Thaktok-u (phattababu) henna phabana, maduda nang amasung māgi marakta yengthinaba leiramba mahāktu oirakkani lunaraba marup amagum. ³⁵ Adubu kanādasu pidabani masidi khāngjabasingda nattana, masidi kanādasu pidabani (phajaba lamchatki) achouba sharuk ama sāgonnajaba (mida) nattana. ³⁶ Insallabadi nangbu Sheitān-gi ithin amana, changjapham nijou Allahda. Tasengnamak, Mādi Atābaduni, Akhangbaduni.

³⁷ Māgi khudamsinggi manungdagini ahing amasung nungthil, numit amasung thā. Khurumganu numitta natraga thāda, touigumbasung khurum khajangngu makhoybu sembikhiba Allahda, nakhoyna oirabadi Mātabu lātchaba.

³⁸ Adubu makhoyna pongthok chāuthoklabadi (maduda) – nangi Mapugi manākta leibasingduna Māgi matik mangāl sak-solli ahing nungthil (leppa leitana), amasung makhoyna chokthaba leite (maduda).

³⁹ Aduga Māgi khudamsinggi manungdagi nangna ui prithibina maru lukthaba, adubu Eikhoyna thādakhiba matamda māgi mathakta ising, maduna lenglak-i amasung pomkhatlak-i. Tasengnamak, madubu hinggat-halliba aduna hinggat-hanbani asibabu. Tasengnamak, Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā.

40 Tasengnamak, Eikhoygi laipāusingbu māngthoklibasingdu (-lānna thithaduna amasung shemdok-semjin touduna) lotpa natte Eikhoydagi. Adunadi Meinungda langsan-gadaba mahāk aduna henna phabra nattraga Amuk Hinggathangadaba Numitta soy-ngamdana lākpa mahāk aduna henna phabra? Tou nakhoyna touningbadu, tasengnamak, nakhoyna touriba khudingmak Māna ubani.

⁴¹ Tasengnamak, thājadabasingdu Pāujelsibu [ningsinghanbasibu] masina lāklabada makhoyda (makhoydu māngjarabasingni). Tasengnamak, masi Lairik amani sakti leiraba. ⁴² Oidaba (amatta) changlakpa ngamloi masida masigi mamāngdagisu nattraga masigi matungdagisu. (Masi) thādabirakpani Singlaba, thāgatnangai oiraba (Mapu) adudagi. ⁴³ Hāyba natte nangonda (O Muhammad), (anouba amata) nangi namānggi messengersingda hāykhibadu nattana. Tasengnamak, nangi Mapudi ngākpibana pik thanbani, adubu cheinā leina laman khumbasu ngambani.

⁴⁴ Eikhoyna masibu oihallamlaba miron-gi Qur'an ama makhoyna hāyramgani, 'Karigi masigi laipāusingi sugaina tākpidabage (eikhoygi ironda)? (Pāujelna) mironda, aduga (Muhammadna) Arabic!' Hāyru, thājabasinggidi masi lamjingni amasung anā koknaba hidākni.' Aduga thājadabasingdu – makhoygidi manāsingda leikhre yeisanba ama, masi [Qur'ansi] makhoydadi mamit tāngbani. Makhoydadi kourakpagum oibani arāppa mapham amadagi.

⁴⁵ Pikhibani Eikhoyna Mosesda Lairiktu, adubu yānadaba thokkhi maduda. Wāhei ama nangi Mapudagi hānnana thokkhiram-drabadi, (nahānna) wākheiram-lagadabani madu makhoygi marakta (taibangda). Aduga tasengnamak makhoyna masigi [Qur'ansigi] matāngdasu chingnari mapukning lāngtaknana. ⁴⁶ Kanāgumbana aphaba touraba, madu masāgini [masāgi kānnanabagini]; aduga kanāgumbana phattaba touraba, madu masāgi māyoktani. Nangi Mapuna keidounungdasu lānna toubide (Māgi) manaisingda.

⁴⁷ Mangondatani wāhangpham Pungphamdugi gyāngi matāngda. Thorakpa leite uheisingna makhoygi kuyomsingdagi, naupuba leite amom amatana, natraga thādaba leite māna (māgi potlum) Māgi gyāngi manungda nattana. Aduga Numittuda Māna kourakkadaba makhoyda, 'Kadaida leikhre Eigi loynabasingni hāybadu?' Makhoyna hāyгани, 'Eikhoyna hāydokchari Nangonda, leite eikhoygi manungda (madugi) sākkhi amatta.'

⁴⁸ Māngkhragani makhoydagi makhoyna ā mamāngda (laini hāyna) koujarambasingdu, aduga makhoyna khallakkani makhoygi leite hāyna nānthokpham.

⁴⁹ Chokthaba leite mioibada aphaba nibada, adubu soklabadi mābu phattabana, māsā (hek) māng-i, ningba (hek) kāy. ⁵⁰ Eikhoyna minungsigi mahāu tanghanbirabadi mangonda Eikhoydagi, awā-anāna mābu sokluraba matungda, māna soydana hāyгани, 'Masi eigini [eina hotnajabani], eina khande Pungphamdu lākkani hāyna, karigumba eibu handuna puraklabasu eigi

Mapuda, tasengnamak eigi leiramgani Māgi manākta khwaidagi phabata.’ Soydanamak Eikhoyna pāu pigani thājadabasingda makhoyna toukhibasingdugi aduga tanghan-gani makhoyda sāthiba dandigi mahāu.

⁵¹ Eikhoyna thoujāl toubiba matamda mioibada, māna leithokkhi amasung lāpthokchakhi masābu (Eikhoydagi), adubu phattabana soklabadi mābu, nijarak-i (Eingonda) sāngna sāngna. ⁵² Hāyyu, ‘Nakhoyu-bara masigi [Qur’ansina] Allahgi manāktagi oiramlaba, aduga nakhoyna masibu thājadrabadi, kanāna henna lampheinaba oigadouri lāpna machet tākhiba mahāk adudagi?’

⁵³ Ikui kuidana Eikhoyna uhan-gani makhoyda Eikhoygi khudamsing atiyāgi makhongsingda amasung makhoygi masāgi manungda, makhoyda mayek lādriphao masi [Qur’ansi] achumbani hāybadu. Oktribara nanggi Mapugi matāngda madudi Mādi pot khudingmakki mathakta sākkhini hāybasina? ⁵⁴ Yengngu, tasengnamak makhoyna chingnari (nongmadi) makhoygi Mapuga unagani hāybadu. Yengngu, tasengnamak Māna pot khudingmakpu pumthat hek thatchinbani.

.....
WĀ TĀNNABA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.* ² *'Ain.Seen.Qaaf.*

³ Asumna Māna phongdokpibani nangonda (O Muhammad), amasung nanggi namānggisingda – Allahna, Pānggalbaduna, Asingbaduna. ⁴ Māgini āsmānsingda leiriba pumnamak amasung prithibida leiriba pumnamak, aduga Mādi Awāngbaduni, Achoubaduni. ⁵ Āsmānsingsi segāyge hek toui makhoygi mathaktagi, aduga angelsingna matik mangāl sak-solli thāgattuna makhoygi Mapubu, aduga nizei kokpinaba prithibida leibasingbu. Yengngu, tasengnamak Allahdi – Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni. ⁶ Aduga Mābu thamlaga atoppabu sennabibasing oina louribasingdu – Allahna santrini makhoygi mathakta, aduga nangdi natte, makhoygi mathakta asin-arāng.

⁷ Asumna Eikhoyna khang-hanbani nangonda Qur'an ama Arabic Londa nangna pāumenbinaba saharsinggi Mamā oiribaduda [Makkah Saharda] amasung madugi akoybada leibasingda aduga cheksilhannaba (pumnamak) pullagadaba Numit adugi, madugi matāngda chingnanangai leitriba, (Numittu maduda) kāngbu amana leigadaba Heikolda aduga kāngbu amana prok prok chākpa Meida.

⁸ Allahna (asumna touge) ningbiramlabadi, Māna

sembiramba ngambani makhoybu jāti amakhakta oina, touigumbasung Māna chang-hanbibani Māna (chang-hanbige) ningbibadu Māgi minungsida. Arānba toubasinggidi leitabani ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba kanā.⁹ Natraga makhoyna loubra, Mābu thamlaga, (atoppabu) ngāk-senbinabasing oina? Adubu Allahdi – Mahākni ngāk-senbiba oiribadu, Mānani punsi pibiribadu asibada, aduga Mādi pot khudinggi mathakta ngambani touningbata touba.¹⁰ Aduga nakhoyna yānadaba pot khudingda – madugi bichārdi Allahgini. (Hāyyu), ‘Maduni Allah (hāybadu), eigi Mapudu; eidi thājaba thamjare Mangonda, aduga eidi onsanjare Mangonda.’

¹¹ (Mādi) āsmānsing amasung prithibibu sembibaduni. Sembikhibani Māna nakhoygidamak nakhoy nasādagi (nakhoygi) loynabising aduga yumsāsinggi manungdasu amomsing. Masing yām khat-hanbibani Māna nakhoybu maduda. Leitabani Māgumba kanā amatta, Mādi Atābaduni, A-ubaduni.¹² Māgini sojeisingdu āsmānsing amasung prithibigi. Marāng kāyhanbibani Māna chinjāk Māna (marāng kāyhanbige) ningbibada amasung kouhanbibani (Māna kouhanbige ningbibada). Tasengnamak, Mādi pot khudingmakpu Khangbani.

¹³ Leppikhrabani Māna nakhoygidamak Dharmadu Māna Noahda sinnakhiba (Dharmadu), amasung Eikhoyna nangonda khang-hankhibasingdu, aduga Eikhoyna Abraham, Moses amasung Jesusda sinnakhibadu – Dharmadubu lep-hannaba, aduga nakhoyna maduda machet tā-nadanaba. Luna thokpani laiyām lātpasingda

nangna makhoybu kouriba adomda (lākpa). Khan-gatpibani Allahna Māgi māykeida Māna (khan-gatpige) ningbibadu, aduga lamjingbibani Māgi māykeida (Mangonda) onsanjarakpadu.

¹⁴ Makhoyna machet tā-nakhiba natte gyānlousingdu makhoyda lāklaba matungda nattana – kallak-yengthinabadagi makhoygi marakta. Wāhei ama māng thākhiramdrabadi nanggi Mapudagi kakkhiba matam amaphao (ngaibibagi), wākheiram-lagadabani makhoygi marakta. Aduga tasengnamak, makhoygi tungda Lairiktu phang-houbasingna chingnari masigi [Qur’ansigi] matāngda mapukning lāngtaknana.

¹⁵ Aduna masida [Dharmasida] kouro (makhoybu), chetna leppu nangonda yathang toukhibagum, tung illunu makhoygi apāmbasinggi, aduga hāyyu, ‘Eidi thājare Lairik asigi Allahna thādabiraklibasida, aduga eingonda yathang toubire wāyel chumnaba nakhoygi narakta. Allahdi eikhoygisu Mapuni, nakhoygisu Mapuni. Eikhoygina eikhoygi thabaksingni aduga nakhoygina nakhoygi thabaksingni. Yetna-nangai leite eikhoy amasung nakhoygi marakta. Pulap pulhan-bigadabani Allahna eikhoybu, Mangondani (aroiba) panthungphamdu.’

¹⁶ Aduga Allahgi matāngda marei yetpasingdu (misingna) Mangonda pāukhum pinakhraba [Dharmadu lounakhraba] matungda, makhoygi mareidu chetnaba yāraroī makhoygi Mapugi manākta; makhoygi mathakta (Māgi) asaubani, makhoydugidi sāthiraba dandini.

¹⁷ Allahnani thādabiraklibadu Lairiktu achumbaga

loynana amasung phālādusu (achum arān onnaba). Aduga karina nangbu khang-han-gani Pungjādu naknambasu yai hāybadu? ¹⁸ Thujilhanning-i madubu thājadabasingna. Adubu thājabasingnadi pākhathei madugi, makhoyna khangjei, tasengnamak, madu achumbani hāybadu. Yengngu, tasengnamak Pungjādugi matāngda marei yetpasingdu leirabani arānbada lāpna (hoidoktuna).

¹⁹ Allahdi kupna ubani Māgi manaisingbu; Māna chinjāk pibi Māna (pibige) ningbada. Mādi Saktileibaduni, Pānggalbaduni. ²⁰ Kanāgumbana pāmjarabadi Aroiba Numitki lourok – Eikhoyna hen-gat-hanbigani mangonda māgi lourok. Aduga kanāgumbana pāmjarabadi taibangsigi lourok – Eikhoyna pibigani madu mangonda, adubu māgi leiraroi sharuk Shiraba Matunggi Punsida.

²¹ Natraga leibra makhoysi laising [bhābna sāgatpa] makhoysa nongdambiba dharma ama madubu Allahnadi yādaba? Leiramdrabadi wāroisin oiba wāhei ama (hānna hāydokkhraba), wākheiram-gadabani makhoysi marakta. Tasengnamak, arānba toubasinggidi dandini cheinā leiraba. ²² Nangna ugani (Amuk Hinggathangadaba Numitta) arānba toubasingduna pākhatcabadu makhoyna tānsinjakhivadugi, aduga madu [madugi phaldu] (soydanamak) tārakkani makhoysa. Adubu thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdudi leigani Heikol-Leikolsingda. Makhoysidi makhoyna ningjaba (pumnamakni) makhoysi Mapugi manākta. Maduni achouba thoujāl hāybadu. ²³ Madugini Allahna harāu pāusing pibiribadu Māgi manaisingda – thājaba amasung

aphaba thabaksing toujabasingda. Hāyyu (O Muhammad), ‘Eina tānde nakhoydagi masigi awāmal shupnagi nungsibiba nattana mari-matā oibagi.’ Kanāgumbana tānsillaba aphaba ama, hen-gat-hanbigani Eikhoyna mangonda maduda aphaba. Tasengnamak, Allahdi Kokpihebani, hotnajamal khangbibani.

²⁴ Natraga makhoyna hāybra, ‘Māna puthokle Allahgi matāngda oidaba ama?’ Allahna (asumna touge) ningbiramlabadi Māna seal namsillamba ngambani nangi thammoyda. Adubu mutthatpibani Allahna oidabadu, aduga lep-hanbibani achumbadu Māgi Wāheisingna. Tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu.

²⁵ Mānani yābiribadu Māgi manaisingna ningngamdana onsanjarakpadu amasung ngākpiribadu phattaba thabaksingbu, Mādi Khangbani nakhoyna toubadu.

²⁶ Pāukhumbibani Māna thājaba amasung aphaba thabaksing toujabasingna (hāyjarakpadu) aduga hen-gat-hanbibani makhoysda Māgi thoujāl. Adubu thājadabasinggidi – makhoysgidi dandini sāthiraba.

²⁷ Pākthok-hanbiramlabadi Allahna chinjāk Māgi manaisingda, makhoyna soydana lāl houramgani prithi-thakta. Touigumbasung thādabirakpani Māna (madu) Māna ningbiba chāngda. Tasengnamak Mādi, Māgi manaisinggi, pāu phangbani, ubani. ²⁸ Mānani nong thādabiraklibadu makhoyna ningba kāyraba matungda amasung shandokpiribadu Māgi minungsi. Mādi ngāk-senbibaduni, thāgatnangai oibaduni. ²⁹ Aduga Māgi khudamsinggi manungdagini sembikhibadu

āsmānsing amasung prithibibu amasung chaikhaiduna thambikhitudu makhoy aniduda arengba jibasing. Aduga Mādi, Māna (asumna touge) ningbiba matamda makhoybu khomjinbibasu ngambani.

³⁰ Nakhoyda tārakpa dasādu, madu nakhoygi nakhutsingna tānsin-khibadunani, adubu ngākpibani Māna ayāmbadi. ³¹ Soyhanba ngamloi nakhoyna (Mābu) prithithakta [-nānthokpa ngamloi Mangondagi]. Leitabani nakhoygi, Allah nattana, ngāk-senbinaba natraga tengbāngbinaba kanā.

³² Māgi khudamsinggi manungdagini jahājsingna samudrada chinjausinggum (tauribadu). ³³ Māna (asumna touge) ningbiramlabadi Māna leng-hallamdaba ngambani nungsitpu, adudagidi makhoydu lengdana leiramgani madugi imāyda. Tasengnamak, leirabani maduda khudamsing yāmna khāngjaba amasung toubimal khangjaba khudingmakki. ³⁴ Natraga Māna māngtāk-hanbikhiramba ngambani makhoybu makhoyna [mioibana] tānsinjaba adugi maramna. Adubu ngākpibani Māna ayāmbadi. ³⁵ (Madu) Eikhoygi laipāusinggi matāngda marei yetpasingduna khangjanabani madudi makhoygi leite hāyba nānthokpham.

³⁶ Aduna nakhoyda pibiriba potsingdu (madu nakhoyna) nungngaina lenjanabani taibanggi punsi. Adubu Allahgi manākta leiribadunadi henna phabani amasung henna sengna chatkadabani thājaba amasung makhoygi Mapuda thājaba thamjabasinggidi – ³⁷ Achouba pāpsingdagi leithokchabasing amadi akāmba lichatsingdagi, amasung

makhoyna saurabasu (migi marāl) ngākpibasing,
³⁸ Aduga makhoygi Mapuda pāukhumjabasing, namaj
 pukhatchabasing, makhoygi wāthoksing makhoy masel
 tānaraga (loisanjabasing) aduga Eikhoyna makhoyda
 pikhiba adudagi (leita-lāyrada) chāding toubasingdu,
³⁹ Aduga makhoybu otpi-neibiraba matamda, masābu
 ngākthok-chabasingdu. ⁴⁰ Phattaba amagi lamandi
 phattaba amani maduga mānnaba, adubu kanāgumbana
 ngākpiraba amasung yāsinnaba puraklabadi – māgi manā
 leire Allahda. Tasengnamak, Māna nungside arānba
 toubasingbu. ⁴¹ Aduga kanāgumbana laman khumlaba,
 mangonda arānba toubiraba matungda, leite makhoygi
 mathakta (marāl sinangaigi) lambi. ⁴² (Marāl sinangaigi)
 lambidi shupnagi misingda arānba touriba amadi prithi-
 thakta achumba yaodana lāl houbasing adu-khaktagi
 mathaktani. Makhoydugidi cheinā leiraba dandini.
⁴³ Adubu kanāgumbana khāngjaraba amasung ngākpiraba
 (migi marāl Allahdagi manā phangjage khanjaduna),
 tasengnamak, madudi pukning chap yungna lepkadaba
 thabaksinggi manungdagini.

⁴⁴ Allahna lamphei-nahanbikhraba adugidi leiraroi
 ngāk-senbinaba kanā madugi tungda. Nangna ugani
 arānba toubasingduna dandidu urakpada hāyba, ‘Leiribra
 (taibangda) hannabagi lambi?’ ⁴⁵ Nangna ugani makhoybu
 madugi mamāngda puthorakpada, marai lukthaba
 choppadagi, lonna lonna (hurān mityeng) yengladuna.
 Hāyrakkani thājakhibasingduna, ‘Tasengnamak
 māngjarabasing hāybadudi Amuk Hinggathangadaba

Numitta masā amadi makhoygi imung-manungsingbu māngjarabasing aduni. Yengngu, tasengnamak arānba toubasingdudi leigadabani loinaidaba dandida.’⁴⁶ Leiraroi makhoygi michangsing makhoybu tengbāngbinaba, Allah nattana. Allahna lamphei-nahankhrabadu – leiraroidabani māgidi lambi.

⁴⁷ Pāukhumjahou nakhoygi Mapuda, theidokpa ngamlaroidaba Numit ama lāktringeigi mamāngda Allahdagi. Changjapham leiroyi nakhoygi Numittuda, yādabasu ngamloi nakhoyna (napāpsing).⁴⁸ Adubu nakhoyna leithokkhrabadi (O Muhammad), Eikhoyna thākhiba natte nangbu, makhoygi mathakta santri oinaba. Nanggi (dāyita) leite shupnagi (pāujeldu) youhanba nattana. Tasengnamak, Eikhoyna mioibada mahāu tanghanba matamda Eikhoygi minungsigi, harāujei māna maduda, adubu makhoybu soklabadi phattabana makhoygi makhutsingna thādokkhibadugi maramdagi, madudadi tasengnamak mioibasi toubimal khanglakte.

⁴⁹ Allahgini āsmānsinggi leibāk (punnamak) amasung prithibidu. Sembibani Māna Māna (semge) ningbadu. Pibibani Māna Māna (pibige) ningbada – nupising, amasung pibibani Māna Māna (pibige) ningbada – nipāsing.⁵⁰ Natraga pibibani Māna makhoyda nipāsing amasung nupising (punna), aduga oihanbibani Māna Māna (oihanbige) ningbibadubu chāboktabi. Tasengnamak, Mādi Khangbani, ngambani touningbata toubā.

⁵¹ Yāba natte taibang mioiba amada Allahna (hakthengnana) wā ngāngbiba hāybasi Laibau pibiba

nattana, natraga yukhal marumdagi (hāybiba nattana), natraga thābirakpa (nattana) pāububa [angel] ama phongdoknaba, Māgi ayābaga loynana, Māna ningbibadu. Tasengnamak, Mādi Wāngbani, Singbani. ⁵² Asumna eikhoyna phongdokpikhibani nangonda Laibaudu Eikhoygi yathanggi. Nangna khanglamba natte Lairiktu karino (hāyba), natraga thājaba (hāybadu). Touigumbasung oihanbikhibani Eikhoyna madu [Lairiktu] mangāl ama. Maduna lamjingbibani Eikhoyna, Eikhoyna (lamjingbige) ningbibadu Eikhoygi inaisinggi manungdagi. Tasengnamak (O Muhammad), nangna lamjingbani (mioibabu) chumdring chumba lambida – ⁵³ Allahgi lambida, āsmānsingda leiriba pumnamak amadi prithibida leiriba pumnamak Māgi oibiriba (Mapudugi lambida). Yengngu! Allahda hallakkadabani wāpham khudingmak (bichārgidamak).

43. Az-Zukhruf

LEITENGSING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Khangsanu Lairiktuna mayek senglaba, ³ Tasengnamak, Eikhoyna oihanbirabani masi Arabic lon-gi Qur'an ama nakhoyna kxanthajanaba. ⁴ Tasengnamak, yaoribani masi

Eikhoygi inākta leiba Lairik (pumnamakki) Mamaduda, onthokna wānglaba, lousingna pik thallaba.

⁵ Aduna Eikhoyna pumlei leithokkhigadra pāujeldu nakhoydagi, nakhoyna lamhenba mising oi hāybagi?
⁶ Prophet kayā Eikhoyna thākhraba thāynagi misingda,
⁷ Adubu prophet amatta hek lākhide makhoyda makhoyna mābu noknakhidaba. ⁸ Aduna Eikhoyna māng-hankhrabani makhoydagi [Qurayshtagi] henna kan-thouraba (kayā) khutphā khutthāda; houkhrabani (adugumba) thāynagi khudam (kayā).

⁹ Nangna makhoyda hanglabadi, ‘Kanāna semkhibage āsmānsing amasung prithibibu?’ Makhoyna soydana hāyгани, ‘Semkhibani makhoybu Pānggalbaduna, Akhangbaduna.’ ¹⁰ Mahākadu – nakhoygidamak sembikhiba prithibibu phamung ama oina aduga sembikhiba nakhoygidamak maduda lambising nakhoyna lamjing phangjanaba, ¹¹ Mahāk adu – Mahākna thādabirakliba atiyādagi ising chāng kakna, aduga maduna Eikhoyna hinggat-hanbiriba siramlaba leibākpu – adumna nakhoybusu (amuk) puthokpirakkadabani – ¹² Aduga Mahākadu – Mahākna sembikhiba (pot) khudingmakpu jorā jorā amasung sembikhiba nakhoygidamak jahājsing amasung yumsāsing, makhoydubu nakhoyna tongliba, ¹³ Nakhoyna lengdana phamjanaba makhoygi manamsingda, adugi tungda nakhoyna ningsingjanaba nakhoygi Mapugi thoujāl. Nakhoygi mathakta phamlaba matamda nakhoyna hāyjanaba: ‘Matik mangālني Māgi, Māna masibu eikhoygi ikhā polhanbiriba, (natrabadi)

eikhoyna ngamlamloidabani masibu tehanba.

¹⁴ Tasengnamak, eikhoy, eikhoygi Mapuda soydana hangadabani.’

¹⁵ Adubu makhoyna thangjilli Mangonda Māgi manaisingdagi sharuk ama; tasengnamak, mioibadi mayek sengna toubimal khangdabani. ¹⁶ Natraga Māna loujakhrabra, Māna sembikhibadudagi, machā nupising aduga khanbikhrabara nakhoygina nachā nipāsing?

¹⁷ Adubu makhoy kanāgumba amada harāu-pāu piba matamda māna Thoujālheibaduda thangjalliba pramān adugi [machānupi ama pokpagi], māgi mamāydu maksanjei aduga māna nungda awāba namthajei.

¹⁸ Lik-konna yomsanduna yokkhatlakpa, marei yetnabada mayek sengbaphao ngamjadabadu (theijallibra makhoyna Allahda)? ¹⁹ Oihankhre makhoyna angelsingbu amomsing – makhoydudi Thoujālheibadugi manaisingni. Makhoyna sākkhi oihoubra makhoybu semkhibada? Isinduna thamgani makhoyna sākkhi oiribadu, aduga wāhang tougani makhoyda (madugi).

²⁰ Makhoyna hāykhi, ‘(Asumna) ningbiramlabadi Thoujālheibaduna, eikhoyna lātlamloi makhoybu.’ Leiba natte makhoyda madugi gyān. Makhoyna karisu toubanatte bhābna sājinba nattana. ²¹ Natraga, Eikhoyna pikhibara makhoyda lairik ama masigi mamāngda, aduna makhoyna maduda yānnaribra? ²² Natte, makhoyna hāy, ‘Tasengnamak, eikhoyna phangkhi eikhoygi ipāsingbu dharma amada, aduna tasengnamak, eikhoyna makhoygi khonggulsingda lamjingduna (chatchabani).’ ²³ Asumna,

Eikhoyna thākhība leite nanggi māngda (kanāgumba) cheksin-wā hāyba amatta sahar amattada, (maduda) sahardugi nungngai-yaiphabasingduna (asumna) hāykhidaba, ‘Tasengnamak eikhoyna phangkhi eikhoygi ipāsingbu dharma amada, aduna tasengnamak, eikhoyna makhoygi khonggulsingda tung injabani.’²⁴ Hāykhībani (cheksin-wā hāyba khudingmakna), ‘Eina puraklabasu nakhoyda henna phaba lamjing ama nakhoyna napāsingbu phangkhiba adudagi?’ Makhoyna hāykhī, ‘Tasengnamak, eikhoy, maduga loynana nangbu thāraklibadu, thājade.’²⁵ Aduna Eikhoyna laman loukhi makhoyda. Yeng-u, kari poloi oikhibage hāybadu yākhidabasingdugi.

²⁶ (Liyu, O Muhammad), Abrahamna hāykhībadu māgi mapā amadi māgi misingda, ‘Tasengnamak, eina mari thadatcharabani nakhoyna lātliba adudagi,²⁷ Eibu sembikhība Mahāktu nattana; tasengnamak, Māna lamjingbigani eibu.’²⁸ Māna oihanbikhre madu Wāhei ama adum leihouragadaba māgi suthāngsingda, makhoyna (maduda) hanjinjaraknaba.²⁹ Natte, Eina nungngaina thambikhībani makhoy Sibū amasung makhoygi mapāsingbu [Abrahamgi machā-masusingbu] lākkhidriphao makhoyda achumbadu aduga mayek senglaba Messenger ama.³⁰ Adubu Achumbadu makhoyda lākkhība matamdadi, makhoyna hāykhī, ‘Masidi mitrangni, tasengnamak eikhoy masi thājade.’

³¹ Makhoyna hāykhī, ‘Karigi thādaraktabage masigi Qur’ansi sahar anisigi [Makkah nattraga Taifki] achouba mi amada?’³² Makhoyna yellibra nanggi Mapugi

minungsidu? Eikhoynani yenbiribadu makhoygi marakta makhoygi hingnabagi machāksing taibanggi punsisida, aduga Eikhoyna thāk wāng-hanbani makhoy kharbu khargi mathakta makhoy kharna khardagi thabak loubā yānaba. Adubu nanggi Mapugi minungsinadi henna phabani makhoyna peisalliba adudagidi.³³ Karigumba mioibasina jāti amakhakta oikhiramloidaba oirabadi, Eikhoyna chāndigi oihanbiram-gadabani Thoujālheibadubu thājadabasingdugi yumsingdugi yumthaksing amadi sirisingdu, maduda makhoyna kākhatliba,³⁴ Amasung makhoygi yumsingdugi thongsing amadi kāngtholsingdu (chāndigi) maduda makhoyna ngāthariba,³⁵ Amasung sanāgi leitengsing. Adubu pumnamaktu karisu natte taibang punsisigi nungngaiba nattana. Nanggi Mapugi manākki Shiraba Matungdatudi chumna chatchabasingtagini.

³⁶ Kanāgumbana (masābu) mamit tāng-hanjaraba (onthokna) Thoujālheibadubu ningsingbadagi – Eikhoyna khanbi māgi sheitān ama, adudagidi māna oiragani māgi loynaba marup.³⁷ Tasengnamak, makhoyduna theidokpani makhoybu lambidudagi, adubu makhoyndadi khan-gani makhoybu (chumna) lamjingbiribani hāyna³⁸ Māna Eikhoyda lāktriphao (Bichārgi Numitta), (matamdudadi) māna hāyrakkani: ‘Oh, ei amasung nanggi marakta leiramlabadiko nongpok anigi lāpnabasi!’ Kayāda phatkhidraba loynaba marupno!³⁹ Kānnaba oiraroi nakhoyda Numit aduda nakhoyna arānba touraklabanina aduga nakhoyna dandiduda sharuk yāminnara-gadabanina.

⁴⁰ Aduna ngamgadra nangna (O Muhammad), tāhanba nāpangbabu, natraga lamjingba mittāngbabu, natraga mayek sengna lampheinabada leiraba amabu?

⁴¹ Eikhoyna puthokkrabasu nangbu (sihanduna), tasengnamak, Eikhoyna laman lougani makhoydagi.

⁴² Natraga, Eikhoyna uhallabasu nangonda (natraga uhandrabasu) Eikhoyna wāshak toukhibadu makhoyda, tasengnamak, Eikhoydi ngambani makhoygi mathakta (touningbadu toubā). ⁴³ Aduna chetna yānnou nangonda phongdorak-libaduda. Tasengnamak, nang leiribani chumdring chumba lambida. ⁴⁴ Tasengnamak, masi ningsingbiba amani nangonda amasung nangi misingda; thuna nakhoy (khudingmakta) wāhang tougadouribani.

⁴⁵ Hangngu Eikhoyna nangi māngda thākhība Eikhoygi messengersingda: Eikhoyna lātnaba hāykhībra laiyāmsing (onthokna) Thoujālheibadubu thamlaga?

⁴⁶ Soydanamak, Eikhoyna thākhībani Mosesbu Eikhoygi khudamsingga loynana Pharaoh amasung māgi phamnaibasingda. Māna hāykhī, ‘Tasengnamak, ei messengerni taibang punnamakki Mapugi.’ ⁴⁷ Adubu māna lākkhība matamda makhoyda Eikhoygi khudamsing puduna, khudakta makhoyna nokkhi maduda. ⁴⁸ Eikhoyna utkhība natte makhoyda khudam amatta maduna henna chauba nattana madugi mamānggidudagi; Eikhoyna phākhībani makhoybu cheirāk thāduna makhoyna hanjin-jaraknaba (achumbada). ⁴⁹ Makhoyna hāykhī (Mosesda), ‘O mitrang-toubā, hāyjabiyu eikhoygidamak nangi Mapuda, Māna nangonda wāshakpikhība adugi matung

inna; tasengnamak, eikhoy lamjing louragadabani.’

⁵⁰ Adubu Eikhoyna louthokpiraba matamdadi makhoydagi dandidu, khudakta makhoyna thugaikhi makhoygi wāshak.

⁵¹ Kheklakkhi Pharaohna māgi misingda; māna hāykhi, ‘O eigi mising, eigi nattra Egypt leibāksi amasung masida chelliba turelsingsi eigi khongkhāda; nakhoy (masi) udabra? ⁵² Nattraga, eina henna phaba (nattra) masigi michop asidagi, sengna ngāngbaphao ngamjadabasisidagi?

⁵³ Karigi langtharaktabage mangonda sanāgi khujising nattraga lāktabage māga loynana angelsing ikoy koysanna?’ ⁵⁴ Aduna māna yāngna loukhi māgi misingbu, aduga makhoyna māgi wā inkhi. Oikhibani makhoydu singnabaga loynana hāyba indaba mising. ⁵⁵ Aduna, makhoyna Eikhoybu sauhallaba matamda Eikhoyna laman loukhibani makhoydagi, aduga Eikhoyna irāknahankhibani makhoybu pulap punna. ⁵⁶ Aduna Eikhoyna oihankhi makhoybu (arānba lambida) lamyānbasing amasung khudam ama tung tārakpasingda.

⁵⁷ Aduga Marygi machā nipābu khudam ama oina puthorakpada khudakta nangi misingna wā wā hek toui maduda. ⁵⁸ Makhoyna hāykhi, ‘Eikhoygi laisingna henna phabra nattraga māna (henna phabra)?’ Puthokkhiba natte makhoyna madu nangonda marei yetnaba nattana. Natte, makhoydi marei yetkanba misingni. ⁵⁹ Mādi (kanāsu) natte inai ama nattana Eikhoyna mangonda thoujāl toubikhraba; Eikhoyna oihanbikhibani mābu khudam ama Israelgi machāsingda. ⁶⁰ Eikhoyna (asumna touge) ninglamlabadi, Eikhoyna semlamgadabani nakhoygi narakta

angelsing prithibida (mathang mathang) lāk-handuna. ⁶¹ Tasengnamak, madudi Pungphamdu khangnabagini; aduna chingnaruganu madugi matāngda. Eina hāyba illu. Masini chumdring chumba lambidu. ⁶² Keidounngdasu theidok-han-ganu nakhoybu Sheitāna (lambidudagi). Tasengnamak, mādi nakhoyda yeknabani mayek senglaba.

⁶³ Lākhibā matamda Jesusna senglaba dalilingga loynana māna hāykhi, ‘Ei lāklabani nakhoyda gyān lousingga loynana, aduga nakhoyda mayek seng-hannaba nakhoyna maduda mot khennariba khargi; aduna Allahbu kiyu amasung eina hāyba illu. ⁶⁴ Tasengnamak, Allahdi – Mādi eigisu Mapuni aduga nakhoygisu Mapuni. Aduna Mābu lātlu. Masini chumdring chumba lambidu.’ ⁶⁵ Adubu mot khennakhi kānglupsingduna makhoygi marakta, aduna awābini arānba toubasingdugi wāragadaba Numit amagi dandigi maramna.

⁶⁶ Makhoyna kari ngairi Pungphamdu makhoyda ikhang-khang-houdana lākpadu nattana makhoyna lāmba ngamhoudana. ⁶⁷ Naknaba marup-mapāngsing, Numit aduda, oinagani makhoy amaga amaga yeknabasing, chumna chatchabasingdu nattana. ⁶⁸ (Makhoyduda hāybigadaba Allahna), ‘O Eigi inaising, kinangai natte nakhoyda Ngasigi Numitta, natraga nakhoy wāsu wāroi, ⁶⁹ (O) Eikhoygi laipāusingda thājabasing amadi muslimsing oijarakpasing, ⁷⁰ Changjaro Jannatta, nakhoy amasung nakhoygi loynabising, nakhoybu harāu-hanbiragani.’ ⁷¹ Lāllakkani makhoyda sanāgi pukhamsing amadi tenggotsing. Leigani maduda thawāysingna pāmjaba

amasung mitsingbu nungngaihanba (khudingmak). Aduga nakhoy leigani maduda matam chuppagi oina. ⁷² Maduni Jannat hāybadu, madubu nakhoyda soto oina pibigadouriba nakhoyna toujakhivadugi. ⁷³ Leigani maduda nakhoygidamak uhei yāmna, madudagi nakhoyna chāgadaba.

⁷⁴ Tasengnamak, marāl leibasingdi leigani Jahannamgi dandida matam chuppagi oina. ⁷⁵ Hanthahanba leiroi madu makhoyda; makhoy maduda ningba kāyngani. ⁷⁶ Lāna toubiba natte Eikhoyna makhoyda, touigumbasung oijakhibani makhoy (masāna) arānba toubasing. ⁷⁷ Makhoyna kourakkani, ‘O (Jahannam pānaba) Mapu, eikhoybu loisin-hanbiro nanggi Mapuna.’ Māna hāyrakkani, ‘Tasengnamak, nakhoy adum leikhigani.’ ⁷⁸ Soydanamak Eikhoyna purakpani nakhoyda achumbadu, touigumbasung nakhoy ayāmbana achumbabu tukkatchabani. ⁷⁹ Natraga, makhoyna touribra wāpham amagi thourāng? Adu oirabadi, tasengnamak Eikhoysu touri thourāng ama. ⁸⁰ Natragana, makhoyna khanbra Eikhoyna tāde hāyna makhoygi aronbasingdu amadi makhoyna chikna wāri sānabadu? Hoy, (karigi tādani), makhoyga loynaba Eikhoygi pākholloysingna isalli (makhoyna ngāngnabadu).

⁸¹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Leiramlabadi (onthokna) Thoujālheibadugi machā nipā ama, oiramgadabani eina (mābu) lātpasinggi ahānbadu.’ ⁸² (Wāngna leikhrabani) matik mangāl āsmānsing amasung prithibigi Mapugi, Phambālgī Mapugi makhoyna hāyjilliba adudagi. ⁸³ Aduna

thādoktuna thamlo makhoybu wārem suhanduna amasung nungngaitok-handuna makhoyna thengnadriphao makhoygi Numittu makhoyda wāshak toukhiba.

⁸⁴ Mahākni atiyāgi Laidu amadi prithibigi Laidu. Mādi Asingbaduni, Akhangbaduni. ⁸⁵ Yaiphabani Mādi – Māgi oibiriba āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amadi prithibi, amasung anidugi marakta leirimakheidu, aduga Mangonda leiriba Pungphamdugi gyān, aduga Mangonda nakhoybu halhandouriba.

⁸⁶ (Sakti) leitabani wāchatchabagi makhoyna Mābu thamlaga koujaribasingdugi, achumbagi sākkhi piba mahāktugi [Muhammadugi] nattana amasung makhoyna [Qurayshna] (madu) Khangbani. ⁸⁷ Nangna makhoyda hanglabadi makhoybu kanāna sembikhibage hāyna, makhoyna soydana hāygani, ‘Allahna.’ Adu oirabadi, karamna makhoybu wākhal lānna puhallibano? ⁸⁸ [Muhammadna] hāyjabadu, ‘O eigi Mapu, tasengnamak, makhoysi thājararoidaba misingni.’ ⁸⁹ Aduna leithoraklo makhoydagi, aduga hāyrammu, ‘Sānti!’ Adubu makhoy thunadi khanglaklagani.

.....

MEIKHU

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Khangsanu, mayek senglaba Lairik aduna, ³ Tasengnamak, Eikhoyna thādakhibani masi yaipharaba ahing amada. Tasengnamak, Eikhoyna cheksin-wā häygadouribani (mioibada). ⁴ Maduda [ahingduda] khaidokkhibani wāpham khudingmak (yāmna) singna – ⁵ Yathang oina Eikhoydagi. Tasengnamak, Eikhoyna thāgadouribani (Messenger ama), ⁶ Minungsi oina nanggi Mapudagi. Tasengnamak, Mādi Atābaduni, Akhangbaduni, ⁷ Mapuni āsmānsing amasung prithibigi amadi anidugi marakta leiribamakheidugi, nakhoyna oirabadi chetna thājabasing. ⁸ Leitabani lai amatta Mā nattana; Māna hing-hanbani amasung Māna sihanbani. (Māni) nakhoygi Mapudu, amasung nakhoygi thāynagi napāsinggi. ⁹ Natte, makhoyna chingnari, sānnaduna (leithokli). ¹⁰ Adu oirabadi ngairo Numittu maduda atiyāna purakkadaba meikhu ama mayek senglaba, ¹¹ (Maduna) kupsan-gadaba misingbu; masi cheinā leiraba dandini. ¹² (Makhoyna häyгани), ‘Eikhoigi Mapu, Louthokpiyu eikhoydagi dandisi; tasengnamak, eikhoy (houjik) thājarabasingni.’ ¹³ Karamna pāujelduna makhoyda (kānnaba) oigadouriba makhoyda hānnana lākkrabada mayek senglaba Messenger ama? ¹⁴ Adugi

tungda, makhoyna leithokkhi mangondagi aduga hāykhi, ‘Tambirakpani, lai tonglabani.’¹⁵ Tasengnamak, Eikhoyna louthokkani dandidu ngaihaktang. (Adubu) tasengnamak, nakhoy hankhigani (thājadabada).¹⁶ Numittuda Eikhoyna phāgadaba akanba khutphāna, tasengnamak, Eikhoyna laman lougani.

¹⁷ Soydanamak Eikhoyna chāngyeng toukhrabani makhoygi māngda Pharaohgi misingbu; lākkhibani makhoyda chinglamlaba messenger ama.¹⁸ (Mana hāykhiani), ‘Sinnaro eingonda Allahgi manaisingdu. Tasengnamak, eisi nakhoyda thajaba yaraba messenger amani,¹⁹ Aduga athoy napal kaganu Allahda. Tasengnamak, ei lakpani nakhoyda mayek sengna sinnarakpa saktiga loynana.²⁰ Tasengnamak, eina changjapham nijakhrabani eigi Mapu amasung nakhoygi Mapuda, nakhoyna eibu nungna thādanaba.²¹ Nakhoyna eibu thājadrabasu, eingondagi lāpthok-u.’

²² (Mameithangda) māna koujarakkhi māgi Mapuda, ‘Makhoy-sidedi marāl leiraba misingni.’²³ (Eina hāybikhi), ‘Adu oirabadi, thokkhro ahingda Eigi inaisingdu puduna. Tasengnamak, nakhoybu tānnarakkani.²⁴ Thanammu samudradu leng-handana. Tasengnamak, makhoydu tenggol amani irāknahal-lagadaba.’²⁵ Kayā yāmna thanamkhraba makhoyna heikolsing amasung iphutsing,²⁶ Mahei-marongsing amasung chinglemlaba maphamsing,²⁷ Aduga punsi nungngai yaiphanaba pot (kayā) makhoyna maduda nungngai-thokcharamba.²⁸ Adumna (oikhre makhoygi poloi). Eikhoyna soto oina phang-hankhi

makhoydu atoppa misingda. ²⁹ Kapkhide atiyā amasung prithibina makhoygi mathakta, aduga makhoyda matamsu yeithokpikhide.

³⁰ Soydanamak, Eikhoyna kanbikhi Israelgi machāsingbu chopnangai oiraba dandi adudagi,

³¹ Pharaohgi. Tasengnamak, mādi masābu wāngna khanjaba amani lamhenbasingdugi manungdagi.

³² Soydanamak, Eikhoyna khan-gatpikhibani makhoybu khangna khangna taibang pumnamakki mathak thongna.

³³ Amasung Eikhoyna pikhibani makhoyda khudamsing maduda yaorabamayek senglaba chāngyeng.

³⁴ Tasengnamak, makhoysina [Qurayshna] hāyri,

³⁵ ‘Leite eikhoygi ahānbagi sibasi nattana (mathang ama), eikhoybu (amuk) hinggat-hallaroī, ³⁶ Adu oiradi,

puthorak-u eikhoygi ipāsingdu, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’³⁷ Makhoyna henna lingbra natraga

Tubbagi [Ningthousing, Saba, Himyar natraga Yamangi] mising amadi makhoygi mamāngda leirambasing aduna

(henna lingbra)? Eikhoyna māng-hankhrabani makhoydu, tasengnamak makhoydu marāl leibasing oibadagi.

³⁸ Semkhiba natte Eikhoyna āsmānsing amasung prithibibu, amadi anidugi marakta leiribamakheidu

sānnaba oina. ³⁹ Semkhiba natte Eikhoyna makhoy anidu achumba amaga loynana nattana, touigumbasung makhoy

ayāmbana khangdabani. ⁴⁰ Tasengnamak, khandok-khanjin tougadaba Numittu makhoy pumnamakki

lepkhiba matamduni – ⁴¹ Numittu – maduda kānnahanba ngamloidaba mari-matā amana (atoppa) mari-matā amabu

kari amatta aduga makhoybu matengsu pāngbiroidaba –
⁴² Allahna chānbiba mahāktu nattana. Tasengnamak, Mādi
 – Mādi Pānggalbaduni, Kanbiheibaduni.

⁴³ Tasengnamak, Zaqquum pāmbidu, ⁴⁴ Chinjākni
 pāplangsanjabasinggi. ⁴⁵ Amuba thauthigumna, sougani
 maduna puksinggi manungda, ⁴⁶ Asouba isingna
 soubagum. ⁴⁷ (Hāyrakkani), ‘Phā-o mābu, chingsillu
 mābu Meikoldugi mayāyda, ⁴⁸ Adugi tungda heithou māgi
 makok mathakta asouba isinggi dandidu.’ ⁴⁹ (Hāygani
 mangonda:) ‘Mahāu tanglo! Nangdi ijat leibaduni,
 pukchel chaubaduni!’ ⁵⁰ Tasengnamak, masini nakhoyna
 chingnakhibadu.’

⁵¹ Tasengnamak, chumna chatchabasingdi leigani
 soy-ngamlaroidaba maphamda – ⁵² Heikolsing amasung
 iphutsinggi marakta, ⁵³ Phajaraba mugāgi mayek thoklaba
 (phijol) setladuna, māy māy onsannana (phamladuna).
⁵⁴ Adumnamak (oihanbigani). Eikhoyna luhongbigani
 makhoybu phajaraba nupisingga, mamit tarao-taraobi.
⁵⁵ Koujagani makhoyna maduda makhal khudinggi uhei
 – asoy angām leitana. ⁵⁶ Makhoynasiba hāybadugi mahāu
 (amuk) tangba leiraroi maduda, ahānba sikhibadu nattana.
 Māna kanbirabani makhoybu Meikoldugi dandidagi,
⁵⁷ Nanggi Mapugi marāng kāyba thoujāl oina; maduni
 achouba kānaba hāybadu.

⁵⁸ Aduna tasengnamak, Eikhoyna lāyhanbirabani masi
 [Qur’ansi] nanggi nareida makhoyna kxanthajanaba.
⁵⁹ Aduna ngairo (O Muhammad), tasengnamak makhoysu
 ngairibani.

KHURU KHUDAK KUNBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Lairik asi thādabiraklibasi Allahdagini – Pānggalbadu, Asingbadu. ³ Tasengnamak, āsmānsingda amasung prithibida leirabani khudamsing thājaba-singgidamak.

⁴ Amasung nakhoybu sembikhiba khutsemda amasung Māna chaithoktuna thamkhriba leng-ottuna chatliba jibasingsida leibani khudamsing chetna thājaba-singgidamak. ⁵ Amasung ahing amasung nungthilgi yaonda, amasung Allahna atiyādagi thādabirakliba chinjāk [ising], aduga maduna Māna hinggat-hanbiriba aduda prithibibu maduna siruraba matungda amasung (Māna) nungsitsinggi māyram hong-hallibasida leirabani khudamsing kxanthaba misinggidamak. ⁶ Makhoyysi Allahgi laipāusingni Eikhoyna makhoydubu thithariba nangonda achumbaga loynana. Adu oirabadi, karamba wāridano Allah amasung Māgi laipāusinggi tungda makhoyna thājagadouriba?

⁷ Awābini chinthiba pāpi khudingmakki, ⁸ Māna tāraga Allahgi laipāusing mangonda thithabadu, adugi tungda māna anam kansalliba ponthok chāuthokpada māna makhoydu tādabagum. Aduna pāu piro mangonda cheinā leiraba dandigi. ⁹ Māna khanglaba matamda Eikhoygi

laipāusinggi karigumba khara, māna loui makhoydubu phāgi oina. Makhoydugidi chop-hallagadaba dandini.¹⁰ Makhoygi mamāngda leire Jahannam. Kānnahallaroi makhoyda makhoyna tānsinkhibaduna kari amatta, natraga makhoyna Allahbu thamlaga michangsing oina loukhibasingduna (kari amatta). Makhoygidi achouba dandini.¹¹ Masi [Qur’ansi] lamjingni. Aduga makhoygi Mapugi laipāusingda thājadabasing – makhoygidi akanba dandini cheinā leiraba.

¹²Allahnani nakhoygi nakhā polhanbiribadu samudrabu, jahājsing chatpa yānaba maduda Māgi yathangda, aduga nakhoyna thijanaba Māgi marāng kayba thoujāl, aduga nakhoyna oijaraknaba toubimal khangbasing.

¹³Aduga Māna nakhoygi nakhā polhanbibani āsmānsingda leiribamakheidu amasung prithibida leiribamakheidu – pumnamaktu Mangondagini. Tasengnamak, maduda leirabani khudamsing wākhal kxanthaba misinggi.

¹⁴Hāyyu (O Muhammad), thājabasingda (nongmadi) Allahgi Numitsingdu (lākkani hāybagi) āsā toudabasingdubu ngākpina, Māna sāsti pinaba misingbu makhoyna toukhibadugi.¹⁵ Kanāgumbana aphaba thabak touraba – madu masāgi thawāygini, aduga kanāgumbana phattaba touraba, madu masāgi māyoktani. Adugi tungda, nakhoygi Mapuda nakhoybu halhal-lakkadabani.

¹⁶Soydanamak Eikhoyna pikhibani Israelgi machāsingda Lairik, yathang toubagi sakti amasung prophetki pham; Eikhoyna pikhibani makhoyda aphaba potsing, amasung Eikhoyna sougatpikhibani makhoybu taibang pumnamakki

mathakta. ¹⁷ Pikhibani Eikhoyna makhoyda wāpham khudingmakki mayek senglaba dalilsing. Adubu makhoyna mot khennakhiba natte makhoyda gyāndu lākkhraba matungda nattana makhoy masel kallak-yengthinabadagi. Tasengnamak, nanggi Mapuna wāyenbigani makhoygi marakta Amuk Hinggathangadaba Numitta makhoyna mot khennakhibadugi matāngda. ¹⁸ Adugi tungda Eikhoyna thambikhibani nangbu (O Muhammad), wāphamdugi Niyam amada; aduna madugi tung illu, khangdabasinggi apāmbagi tung illunu. ¹⁹ Tasengnamak, makhoyna keidounungdasu kānnahanba ngamloi nangbu Allahgi māyokta kari amatta. Tasengnamak, arānba toubasingdi amana amagi michangsingni; aduga Allahna chumna chatchabasinggi michangni. ²⁰ Masi [Qur'ansi] mioibada pibibani [mit pāng-hanbibani], lamjing amadi minungsini chetna thājaba misingda.

²¹ Natraga, phattaba toubasingna khanbra Eikhoyna makhoybu mānnana tougani hāyna thājaba amasung aphaa thabaksing toubasingda toubagumna makhoyna hinglingeida amasung makhoyna siraba matungda? Phatkhidrabanida makhoyna touriba wāyeldu. ²² Semkhibani Allahna āsmānsing amasung prithibibu achumbaga loynana, aduga sāsti pinaba thawāy khudingmakta māna toukhiba adugi (matung inna); (maduda) makhoyda lānna toubiroi.

²³ Urabara nangna masāgi apāmbabu lai oina loubā mahāktu, aduna (madu) khangbibadagi Allahna mābu lamphei-nahanbikhraba amadi seal namsanbikhraba

māgi manākong amasung māgi mathammoyda, aduga khanjanbikhraba māgi mamitta pardā ama? Kanāna lamjingbigani mābu Allahgi tungda? Adu oirabadi, nakhoybu kxanthararoidra?

²⁴ Makhoyna hāy, ‘Karisu leitre eikhoygi taibanggi punsisi nattana; eikhoy sibani amasung eikhoy hingbani, kari amattana māng-hanba natte eikhoybu matamna nattana.’ Makhoyda yaode karigumba gyān amatta madugi; makhoyna (touridu karisu) natte bhābna sāgatpa nattana. ²⁵ Aduga Eikhoyna laipāusingbu makhoyda thithaba matamda mayek senglaba dalilsing oina, makhoygi wāyet leikhide (asumna) hāyba nattana, ‘Puraklo eikhoygi ipāsingdu (hinggat-handuna), nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ²⁶ Hāyru, ‘Allahna hinghanbibani nakhoybu, adugi tungda sihanbibani nakhoybu, adugi tungda pulhanbigadabani nakhoybu Amuk Hinggathangadaba-gi Numitta, madugi matāngda karisu chingnanangai leitabani, touigumbasung mi ayāmbana khangdabani.’

²⁷ Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Aduga Pungphamdu oihanbiba Numittu, Numit adudadi māngjagani minam-soribasingdu. ²⁸ Aduga nangna ugani jāti khudingmak khuru-khudak kunba. Jāti khudingmakpukougani makhoygi recordgi māykeida (aduga hāybigani), ‘Ngasigi Numitta piragani nakhoyda sāsti nakhoyna toukhibadugi. ²⁹ Masigi Eikhoygi recordsina machin thokna hāyguni nakhoyda achumbaga

loynana. Tasengnamak, Eikhoyna isinduna thambani nakhoyna toukhibadu.’

³⁰ Adubu thājaba amasung aphaba thabaksing toujabasing adudi – chang-hanbigani makhoybu makhoygi Mapuna Māgi minungsida. Maduni mayek sengna kānnaba hāybadu. ³¹ Aduga thājadabasinggidi (makhoyda hāygani), ‘Eikhoygi laipāusingdu nakhoyda thithakhiba nattrā, adubu nakhoyna lamket lamhaikhiba aduga nakhoyna oikhiba (nattrā) narāl leiba mising?’

³² Aduga (nakhoyda) hāybada: Allahgi wāshakti achumbani, Pungphamdudakarisu chingnanangai leitabani; nakhoyna hāykhiani: Eikhoy khangde Pungphamdu karino hāyba, eikhoyna khande (madu) bhābna sāgatpani khanba nattana, eikhoy ngamde (madubu) soydrabani hāyna thājaba.’

³³ Aduga phonglakkani (Numittuda) makhoyda makhoyna toukhibadugi phattabasingdu, amasung makhoybu pumyom yomsan-gani makhoyna karemnakhiba aduna. ³⁴ Hāybigani (makhoyda), ‘Ngasi kauthoklagani Eikhoyna nakhoybu, nakhoyna unagani kauthokkhibagum nakhoygi Numit asibu; nakhoygi changjaphamdi Meidani, leiraroi nakhoybu tengbāngbibasing. ³⁵ Madu nakhoyna loukhibagini Allahgi laipāusingbu phāgi oina, aduga namthāk toukhibagini nakhoybu taibang punsina.’ Aduna Numit aduda puthokpiraroi makhoybu madudagi natraga (marāl) ngākpina hāyjabasu yāraroi makhoyda.

³⁶ Aduna thāgatliba (pumnamak) Allahbuni – āsmānsinggi Mapu, amasung taibang pumnamakki Mapu.

³⁷ Aduga Mākhaktagini matik mangāl (pumnamak)

āsmānsing amadi prithibida. Mādi Pānggalbaduni,
Asingbaduni.

46. Al-Ahqāf

LEINGOY CHINGDUM

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Haa.Meem.*

² Lairiksi thādabiraklibasi Allahdagini – Pānggalbadu, Asingbadu. ³ Semkhiba natte Eikhoyna āsmānsing amasung prithibu amasung makhoy anigi marakta leiribamakheidu achumba amaga loynana amasung kakkhiba matam amagidamak nattana. Adubu thājadabasingna leithok-i makhoyda pāumenbiba adudagi.

⁴ Hāyyu (O Muhammad), ‘Nakhoyna khantharabara nakhoyna koujaribadu Allahbu thamlaga? Uhallu eingonda makhoyna kari semkhrabage prithibigi, nattraga makhoygi sharuk yaobra āsmānsingda? Purak-u eingonda Lairik ama masigi mamānggi, nattraga gyān-gi lemhoukhāk ama, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ⁵ Kanāna henna lampheinaba oibage mangondagi, mahāk aduna koujariba, Allahbu thamlaga, kanāgumba amada, maduna khumlaklaroidaba mangonda (amuk) hinggat-hanbigadaba Numit phaobadasu, aduga makhoyduna makhoyda kouribaduphao, khangba ngamjadriba? ⁶ Mioibabu (pulap)

khomjinbigadaba (Numittuda), makhoy oigani makhoyda yeknabasing aduga yāroi makhoyna makhoybu lātkhibadu.

⁷ Aduga Eikhoygi laipāusingdu makhoyda thithaba matamda mayek senglaba dalilsing oina thājadabasingna hāy achumbadugi matāngda maduna makhoyda lāklaba matamda, ‘Masidi mayek senglaba mitrangni.’⁸ Natraga makhoyna hāy, ‘Masi māna jāl toubani.’ Hāyyu, ‘Masi eina jāl toubā oiradi, nakhoygi leiroi karigumba (sakti amatta) eibu (kanbinaba) Allahdagi. Māna henna Khangbani nakhoyna touridu maduda. Māna oklabani sākkhi oibibada ei amasung nakhoygi marakta. Mādi Kokpiheibaduni, Kanbiheibaduni.

⁹ Hāyyu, ‘Eisi anouba ama natte messengersinggi manungda, aduga eina khangbasu natte kari tourakkadage hāybadu eingonda natraga nakhoyda. Eina (karigisu) tung injaba natte eingonda khang-hanbirakpadugi nattana. Eidi karisu natte pāumenba ama nattana mayek senglaba.’

¹⁰ Hāyyu, ‘Nakhoy kxantharabara: karigumba masina oiramlaba Allahgi manāktagi, adubu nakhoyna masibu yādaba oiramlaba, Israelgi Machāsinggi manungdagi sākkhi amana sākkhi pikhrbasu masiga mānnaba amadagi aduga thājakhrbasu (masida), aduga nakhoydi pongthok chāuthoktuna leihouba oiramlabadi (nakhoygi kari poloi oigani)?’ Tasengnamak, Allahdi lamjingbidabani arānba toubā misingbu.

¹¹ Thājadabasingna hāy thājabasinggi matāngda, ‘Masina aphaba oiramlabadi, makhoyna eikhoydagi māng thākhiramloidabani madugi māykeida.’ Masina makhoyna

lamjing loudrabada makhoyna thuna hāyrakkani, ‘Masidi thāynagi oidabaduni.’

¹² Masigi mamāngdana Mosesgi Lairiktuna lamjingbani, minungsi oina. Aduga masigi Lairiksina (madubu) chetsilhanbani Arabi londa, arānba toubasingbu cheksanhannaba, amadi harāu-pāu oina aphaba toubasingda. ¹³ Tasengnamak, ‘Eikhoygi Mapudi Allahni’ hāyba, adugi tungda (maduda) chetna leppasingdu – akiba leiroyi makhoyda, nattraga makhoy wāsu wāroyi. ¹⁴ MakhoyduJannatta leigadabasingni, leigani makhoy maduda matam chuppa, manā oina makhoyna toujakhivadugi.

¹⁵ Eikhoyna yathang tourabani mioibada mapā mamā lu-na tounaba. Māgi mamāna naupubikhibani mābu wāna amasung pokpikhibani mābu wāna, aduga mābu mironbikhibi (adudagi) mābu khom khaibiba phaobada thā kunthrā changbani. (Adudagi mā chaukhatlakpani) māna mioi mapung phādriphao. Aduga māna chahi nipu yourabada māna hāy, ‘Eigi Mapu, pinabiyu eingonda pānggal toubimal utchanaba Nanggi thoujālgi Nangna eingonda pibikhibi amadi eigi ipā imāda, aduga eina aphaba toujanaba madubu Nangna yābigadaba, aduga aphaba oihanbiyu eigi ichāsingbu. Tasengnamak, ei onsanjarabani Nangonda aduga ei oijarabani muslimsinggi manungdagi (ama).’ ¹⁶ Makhoyduni – makhoydudagi Eikhoyna loubigadaba makhoygi aphaba thabaksingdu aduga Eikhoyna thādokpigadaba makhoygi phattaba thabaksingdu. (oihanbigani makhoybu) Jannatta

leigadabasing – achumbagi wāshak ama, makhoyda toubiriba.

¹⁷ Aduga mapā mamāda (asumna) hāyriba, ‘Uf: nakhoynisidi, nakhoynina eingonda wāshaklibara eibu amuk puthorakkhigani hāyna (leibāktagi), eigi māngda miron kayā houkhrabada (makhoy kanāsu hinggatlaktrabada)?’ Adubu makhoy aninadi Allahgi mateng ni jei (aduga hāy), ‘Awābani nanggi! Thājou! Tasengnamak, Allahgi wāshakti achumbani.’ Adubu māna hāy, ‘Masi (karisu) natte thāynagi phunggā warising nattana.’ ¹⁸ Makhoysini, makhoygi mathakta achumba oiraraba makhoygi mamāngda houkhraba jinn amasung mioibagi jātisinggi matāngda (hāydokkhiba Allahgi) Wāheidu. Tasengnamak, makhoy oikhrabani māngjarabasing.

¹⁹ Pumnamakki (manā natraga dandigi) thāk lei makhoyna toujakhivadugi, (madu) Māna makhoyda mapung phāna pibinabani makhoygi thabaksinggi (matung inna), aduga makhoyda lāna toubiroi. ²⁰ Aduga Numittuda thājadabasingbu Meidugi mamāngda puthorakkadaba (makhoyda hāygani), ‘Nakhoyna loujakhre nakhoyni aphaba potsingdu nakhoyni taibanggi punsida amasung nakhoyni nungngai-thokchakhre maduda, aduna Ngasidi nakhoyni piragani choplaba dandi nakhoyni ngakchau thekhibadugi prithi-thakta achumba yaodana aduga nakhoyni singnabaga loynana hāyba inkhidabadugi.’

²¹ Aduga ningsingbiyu (makhoyda, O Muhammad), Ādki machin manau [Hud], māna cheksin-wā hāykhivadugi māgi

misingda thek-khoyna chatpa leingoy lamda – cheksin-wā hāybasing houkhrabani māgi mamāngda amasung māgi matungda – (asumna), ‘Lātkanu (kanā amattabu) Allah nattana. Tasengnamak, eina kibi nakhoygi nathakta (lākkadaba) achouba Numit amagi dandi.’²² Makhoyna hāykhi, ‘Nang lāklibra eikhoyda eikhoybu wākhal serānnana puhannaba eikhoygi laisingdagi? Adu oirabadi, puraklo eikhoyda nangna eikhoyda wāshak touribadu, nangna oirabadi achumba ngāngbasinggi manungdagi.’²³ Māna hāykhi, ‘Madugi [Numittugi] gyāndi shupnagi Allah khaktagi manākta leibani; eidi nakhoyda youhanbatani maduga loynana eibu thārakkhiba (pāudu); adubu eina u-re nakhoybu khangkhidraba jāti ama oina.’

²⁴ Adudagi makhoyna madubu u-bada leichin ama oina makhoygi tampāksing naksallakpa, makhoyna hāykhi, ‘Masi leichin amani eikhoyda nong purakliba.’ Natte, madu nakhoyna madubu thuna lāk-hanningkhibaduni: nungsit ama, maduda yaoriba cheinā leiraba dandi,²⁵ Māng-han-gadouriba pot khudingmak māgi Mapugi yathangda. Adudagidi (asumna) oikhre makhoydu (madudi kari amatta) ukhidre makhoygi mayumsingdu nattana. Asumna sāsti pibani Eikhoyna marāl leiba misingda.

²⁶ Soydanamak Eikhoyna makhoybu (ma-u lingna) lep-hanbikhiba adumna Eikhoyna [Quraysh] nakhoybu lep-hanbiba natte. Eikhoyna pibikhibani makhoyda tābagi (sakti), ubagi (sakti) amasung (wākhal khanthanaba) mathammoysing. Adubu makhoyda kari amatta kānna-hankhidabani makhoygi tābagi (sakti), ubagi

(sakti) amasung mathammoy-singduna makhoyna yākhidabaduna Allahgi khudamsingbu; makhoynu pumyom yomsankhibani makhoyna karemnakhivaduna.²⁷ Soydanamak, Eikhoyna māng-hankhrabani nakhoygi akoybada leiriba saharsingdugi (masingdu). Eikhoyna (asumna) maong-maongda shandokpibani laipāusingbu makhoyna hanjaraknaba.²⁸ Adu oirabadi, karigi makhoynu mateng pāngdabage makhoyna, Allahbu thamlaga, (Mangonda) naksanjanabani (khanduna) lātchariba laisingduna? Natte, makhoynudi lampheinakhrabani makhoynudi. Madudi [makhoyna khanjabadudi] makhoyni oidabaduni, amadi makhoyna semjin-sājinduna puthokpaduni.

²⁹ (Liyu, O Muhammad), Eikhoyna thājinkhibadu nangonda jinn khujok ama, makhoyna tākhibadu Qur'anbu. Makhoyna maduda youraklabada makhoyna hāykhi, 'Tā-o tuminna.' Madu loirabada, makhoyni hankhibani makhoyni kāngbuda cheksin-wā hāybasing oina.³⁰ Makhoyna hāykhi, 'O eikhoyni masing, tasengnamak, eikhoyna tārakle Lairik amagi (wārol), Mosesgi tungda thādabirakpa masigi mamāngda leirambadubu chetsilhanba aduga lamjingba achumbada amasung chap tingba lambida.³¹ O eikhoyni masing, pāukhummu Allahgi māykeida kouriba (miduda) aduga thājaba thammu Mangonda. Māna kokpigani nakhoyda makhoyna langjakhiba napāpsing amasung kanbigani nakhoybu cheinā leiraba dandidagi.'³² Kanāgumbana pāukhum pidraba Allahgi māykeida kouriba (miduda),

māna soyhanba ngamloi (Eibu) prithi-thakta, aduga leiroi māgidamak, Mā nattana, ngāk-senbibasing. Makhoydu leirabani mayek senglaba arānbada. ³³ Makhoyna udabra madudi Allahna, āsmānsing amasung prithibibu sembikhiba amasung makhoy anidu sembada chokthaba leikhidaba, Māna ngammi hāybasi asibabu hinggat-hanba? Hoy, tasengnamak, Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ³⁴ Aduga thājadabasingdubu Meidugi mamāngda puthorakkadaba Numittuda (hanggani makhoyda), ‘Nattra masi achumbadu?’ Makhoyna hāygani, ‘Hoy (achumbani), eikhoygi Mapuna khangsanu.’ Māna hāybigani, ‘Adu oirabadi, tanglo dandidugi mahāu, nakhoyna yākhidabadugi.’

³⁵ Aduna khānglo (O Muhammad), messengersinggi manungdagi mapukning chetpasingna khāngkhibagum; ngaingamdaba touganu makhoyda (dandidu lākpada). Makhoyda toubā wāshakdu makhoyna ugadaba Numittuda (makhoyna khan-gani) makhoyna leiramba natte nungthil amagi pung amakhak nattana (taibangda). (Masidi makhoyda) pāu youhanbibani. (Kanābudi) māng-hanbigani singnabaga loynana hāyba indaba misingdu nattana?

MUHAMMAD

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Thājadabasing amasung Allahgi lambidagi (mibu) theidokpasingdu – Māna aremba tāhallagani makhoygi thabaksingdu. ² Aduga thājabasing, aphaba thabaksing toubasing, aduga Muhammadta thādakhivaduda thājabasingdu – madu achumbaduni makhoygi Mapudagi – Māna mutthatpigani makhoydagi makhoygi phattaba thabaksingdu amasung phagat-hanbigani makhoygi phibham. ³ Madu thājadabasingna tung inbagini oidabagi, aduga thājabasingna tung inbagini achumbadugi makhoygi Mapudagi. Asumna pramān toubibani Allahna mioibada makhoybu chāngdamnabagi.

⁴ Aduna nakhoyna thājadabasingga thenggainaba matamda (lānphamda), yānthou (makhoygi) mangaksingda, nakhoyna makhoybu torā tuna hāttriphao, adugi tungda punsillu makhoybu chetna, aduga toubiyu aphaba konna (thādokpiduna) nattraga thādokmal lou (makhoydagi) lānduna madugi potlumdu thādadriphao [nemthadriphao]. Masini (yathang). Allahna (asumna) ningbiramlabadi Māna laman louramba yai makhoyda (Masāmakna), touigumbasung Māna (lān-gi yathang toubibani) nakhoy kharbu chāng yengnaba atoppa khargi (makhutta). Aduga Allahgi lambida hātpikhrabasingdu – keidounungdasu māng-hanbiroi Māna makhoygi thabaksing. ⁵ Thunamak

Māna lamjingbigani makhoybu amasung shemdokpigani makhoygi phibham; ⁶ Aduga chang-hanbigani makhoybu Jannatta, madu Māna khang-hanbikhrabani makhoyda.

⁷ O thājabasing, nakhoyna Allahbu tengbānglabadi, Mānasu tengbāngbigani nakhoybu amasung chet-hanbigani nakhoygi nakhongsing. ⁸ Adubu thājadabasingdudi – makhoygidi awābini, aremba tāhan-gani Māna makhoygi thabaksing. ⁹ Madu makhoyna tukatchakhibagini Allahna thādakhibadu, aduna Māna kānnadaba oihankhrabani makhoygi thabaksing. ¹⁰ Koydabara makhoyna prithi-thakta aduga udribara kari poloi oikhibage hāybadu makhoygi mamāngda leirambasingdugi? Allahna māng-hankhrabani (pot khudingmak) makhoygi mathakta, aduga thājadabasinggisu maduga mānnaba (poloini). ¹¹ Madu Allahna oibibagini thājabasinggi ngāk-senbibadu, aduga thājadabasinggidi leitabani makhoybu ngāk-senbinaba (kanā).

¹² Tasengnamak, Allahna chang-hanbigani thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingbu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba. Adubu thājadabasingna nungngaitokchei amasung chāy sajik chāba sāsingna chābagum, aduna Meidani makhoygi leipham. ¹³ Aduga sahar kayā ama, nangi sahardagi henna kallaba maduna nangbu tānthorakkhiba, Eikhoyna māng-hankhrabani makhoydu; (kanā) leikhidabani makhoybu tengbāngbinaba.

¹⁴ Aduna māgi Mapudagi (lākpa) mayek senglaba dalilda lepchariba mahāk adubu mānnagadra māgi thabakki

phattabadu mangonda phaja-hanbikhraba mahāktuga aduga makhoyna tung injakhraba makhoy (masāgi) apāmbasinggi? ¹⁵ Jannattugi saktamdi madubu wāshak toubiriba chumna chatchabasingda – leibani maduda isinggi turelsing motsinba leitraba, sanggomgi turelsing madugi mahāu honglaroidaba, yu-gi turelsing hauragadaba athakpasingda, amasung sengdoklaba khoihigi turelsing, aduga phanggani makhoyna maduda makhal khudinggi uheising amadi makhoygi Mapudagi kokpiba. Mānagadra (makhoysibu) matam chuppa Meinungda leiragadaba amasung asouba ising pithakkadouribasing aduga, maduna matat matat tat-han-gadaba makhoygi mathibong marinsing?

¹⁶ Makhoygi manungda yaori nangonda onsanduna tābasing, adubu makhoyna thokkhiba matamdadi nanāktagi makhoyna hāy gyān pibikhrabasingda, ‘Karino māna hāykhibadu houjik?’ Makhoydudi Allahna seal namsan-khrabasingduni makhoygi thammoysingda aduga tung inkhrabasingduni makhoy (masāgi) apāmbasinggi. ¹⁷ Aduga lamjing loujarabasingdudi – Māna hen-gat-hanbibani makhoyda lamjing amasung pibibani makhoyda makhoygi chumna chatchanaba hotnajaba.

¹⁸ Aduna (karidi) ngairi makhoyna Pungphamdu lākpada nattana makhoyda ikhang-khang-houdana? Adubu soydanamak lākkhrabani madugi inggitsing (khardi). Aduna karmna (kānnagani) makhoyda, maduna lākkhrabada makhoyda, makhoyna (matamduda) ningsingbaduna? ¹⁹ Aduna khangngu (O Muhammad),

madudi leitabani lai amatta Allah nattana. Ngākpinaba hāyjou nangi narāl amasung thājaraba nipāsing amasung thājarabi nupisinggi. Allahdi Khangbani nakhoyna leng-otlibadusu amasung nakhoysi potthāphamsu.

²⁰ Thājabasingna hāy, ‘Karigi thādaraktabage eikhoyda Pandup ama?’ Adubu chapchāba Pandup ama thādaraklabadi maduda lān panba, nangna ugani makhoysi thammoysingda anāba leibasingduna nangonda yenglakpa sibana lāksillaklaba mi-na yengbagum. Aduna awābani makhoysidamak. ²¹ (Makhoysidamak henna pharambadi) hāyba inba amasung aphaba wāheisingni. Aduna wādu lepkraba matamdadi, aduna karigumba makhoyna Allahda chumjaramlabadi henna pharamgadabani makhoysidamak. ²² Adu oirabadi, oiba yāba nattra nakhoyna (yathang adudagi) leithokkrabadi, nakhoyna prithi-thakta amotpa toubā aduga kakthatpa nakhoysi i-gi mari. ²³ (Makhoysiduni) Allahna sāp toukhrabasingdu, aduna Māna manā pang-hankhrabani makhoysu amasung tāng-hankhrabani makhoysi mamitsing.

²⁴ Adu oirabadi, wākhal khandadabara makhoyna Qur’anda, natragana so lonsinkhrabara makhoysi thammoysingdu? ²⁵ Tasengnamak, matung onsallamduna hankhibasingdu makhoysida lamjing hāybadu mayek senglaba matungda – Sheitāna insanbani makhoysida (adumna tounaba), aduga māna sāngthahanbani makhoysida āsā. ²⁶ Madu makhoyna Allahna thādaraklibadu tukatchabasingda [Madinahgi Jewsingda] (asumna) hāybagini, ‘Eikhoy nakhoysi tung in-gani wāpham

kharda.’ Allahdi Khangbani makhoygi aronbasingdu.
²⁷ Adu oirabadi, (makhoy) kamdouni angelsingna makhoygi mathawāy loubamatamdamakhoygi mamāysing amasung makhoygi manamsingda phuraga? ²⁸ Madu makhoyntung inkhibagini Allahbu sauhanba (potki) amasung tukkatchakhibagini Māna yābibadu; aduna Māna kānnadaba oihankhibani makhoygi thabaksingdu.

²⁹ Natraga makhoygi thammoysingda anāba leibasingna khanbra madudi Allahna keidounungdasu puthorakloi hāyna makhoygi arotpha phattaba wākhalsingdu?
³⁰ Eikhoyna (asumna touge) ningbiramlabadi, Eikhoyna uhallamba ngammi makhoydu nangonda. Adu oirabadi, nangna khanglamgadabani makhoydu makhoygi khudamsingdagi. Adubu nangna soydana khanggani makhoybu (makhoygi) wāngāng-khondādagi. Allahdi Khangbani nakhoygi thabaksing.

³¹ Soydanamak Eikhoyna chāng yenggani nakhoybu Eikhoyna khangdoktriphao nakhoygi manungdagi kanāna kannahotnabano amasung (kanāna) khāngjabano hāybadu, aduga Eikhoyna chāng yenggani nakhoygi pāusingdu. ³² Tasengnamak, thājadabasing, Allahgi lambidagi (mābu) theidokpasing, aduga Messengergi māyokta leppasingdu lamjing hāybadu makhoyda mayek seng-hanbirabamatungda – keidounungdasu sok-hanbanamloi makhoyntu Allahda karisu; Māna arembatāhan-gani makhoygi thabaksingdu.

³³ O thājabasing, Allahna hāyba illu amadi Messengerna hāyba illu, aduga arembatāhan-ganu nakhoygi thabaksing.

³⁴ Tasengnamak, thājadabasing amasung (mibu) thatpasingdu Allahgi lambidagi, adugi tungda makhoyna sirabadi thājadabasing oiringeida – keidounungdasu Allahna ngākpiraroi makhoynu. ³⁵ Aduna sonthaganu amasung sānti kouganu nakhoyna mathak thonglingeida; Allahna loynabiri nakhoyna amasung keidounungdasu Māna matpiroi nakhoyni thabaksing (gi manāsing).

³⁶ Taibang punsidi shupnagi sānnaba amasung nungngaithokpani. Nakhoyna thājarabadi amasung kijarabadi, Māna pibigani nakhoyna nakhoyni awāmalsing, aduga (piyu) hāybiroi nakhoyna nakhoyni nachāk-naralsing. ³⁷ Māna nakhoyna madu piyu hāyrabadi, aduga nakhoyna kannam labadi, nakhoyna liksan-gani. (Maduda) Māna utthokkani makhoyni arotpa phattaba wākhalsingdu. ³⁸ Nakhoyni (adugumba) misingni – nakhoynu kharach tounaba kouriba Allahgi lambida – adubu nakhoyni manungda yaori liksanbasing. Adubu kanāgumbana liksalaba, māna liksanjabani (kānnabadu) masādagi. Allahdi awātpa leitabaduni, aduga nakhoyni anangbaduni. Nakhoyna leithokkhrabadi, Māna (nakhoynu) sindokkani nakhoyni nattaba misingna; adugi tungda makhoyni oiroya mānnaba.

.....
MAI PĀKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Tasengnamak, Eikhoyna hāngdokpirabani nangonda (O Muhammad), lān-ngamgi (lambi ama) mayek senglaba, ² Kokpinaba nangonda Allahna nanggi napāpki māng thakhrabadu aduga tungda lākkadabadusu aduga mapung phāhanbinaba nangonda Māgi thoujāl aduga lamjingbinaba nangbu chumdring chumba lambi amada, ³ Aduga Allahna tengbāngbinaba nangbu sakti leiraba tengbāng amana.

⁴ Mānani thādabiraklibadu thājabasinggi thammoysingda ingthaba makhoyna thājaba hen-gatchanaba makhoygi (leijariba) thājabaduga loynana. Allahgini āsmānsing amasung prithibigi tenggolsing; matam khudingda Allahdi khanglibani, Singbani. ⁵ (Madu) Māna changhanbinabani thājaba nipāsing amasung thājabi nupisingbu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba maduda makhoyna matam chuppa leijanaba aduga mutthatpinaba makhoydagi makhoygi phattaba thabaksing – madu matam khudingda Allahgi manākta achouba phangjaba amani – ⁶ Aduga Māna dandi pinabani tāt-touba nipāsing amasung tāt-toubi nupising, laiyām lātpa nipāsing amasung laiyām lātpa nupisingbu – Allahgi matāngda phattaba wākhāl khanbasingdu. Makhoyda phatkhidraba maraibakni; Allahna saurabani makhoybu, sāp tourabani makhoybu, aduga thourāng tourabani makhoygidamak Jahannam.

Phatkhidrabanida madu panthungpham ama oina. ⁷ Allahgini āsmānsing amasung prithibigi tenggolsing. Matam khudingda Allahdi Pānggalbaduni, Singbani.

⁸ Tasengnamak, Eikhoyna thākhibani nangbu sākksi ama oina, harāu-pāu piba ama oina amasung cheksin-wā hāyba ama oina, ⁹ (Madudi) nakhoyna thājanaba Allah amasung Māgi Messengerda, aduga nakhoyna mābu sougatnaba amasung ikai khumnanaba, aduga Māgi matik mangāl sak-sonnaba ayuk amasung numidāngwaida.

¹⁰ Tasengnamak, makhoyna nangonda wāshakpadu (O Muhammad), makhoyna wāshakpani Allahda. Allahgi Khut makhoysi makhutsinggi mathakta thamkhrabani. Aduna kanāgumbana thugairabadi wāshaktu, māna thugaijabani (madu) masāgi māyokta. Aduga kanāgumbana mapung phāhallabadi māna Allahda wāshakhibadu – Māna pibigani mangonda achouba manā.

¹¹ Ikui-kuidana koychat-chatpa Arabsinggi [Bedouinsinggi] manungdagi tungda leitha-houbasingduna hāygani nangonda, ‘Eikhoybu chilhankhibani eikhoygi mālchāng amasung eikhoygi imung-manungna, aduna eikhoybu ngākpinaba hāyjabyu.’ Makhoyna hāybani makhoysi mareisingna makhoysi mathammoysingda leitabadu. Hāyyu, ‘Aduoiradi, kanānakaridi toubangamgani nakhoysidamak Allahdagi Māna ningbirabadi nakhoysida mahām tāhan-ge hāyna nattraga Māna ningbirabadi nakhoysida kānnaba pige hāyna? Natte, matam khudingda Allahdi nakhoyna touribadugi pāu phanglibani. ¹² Natte, nakhoyna khankhibani keidounungdasu hallaklaroidabani

hāyna Messenger amasung thājabasingdu makhoygi imung-manungsinggi manākta (hingna) aduga madu pāmjana thokkhibani nakhoygi thammoysingda. Bhābna sāgatkhibani nakhoyna phattaba wākhal, aduga nakhoyna oijakhibani leikhā tāraba mising.’¹³ Kanāgumbana thājadraba Allah amasung Māgi Messengerbu – adu oiradi, tasengnamak Eikhoyna thourāng tourabani thājadabasinggidamak prokprok chākpa Mei.¹⁴ Allahgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Māna kokpibani Māna (kokpige) ningbibadu aduga Māna dandi pibani Māna (dandi pige) ningbibadu. Matam khudingda Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.¹⁵ Thunamak tungda leitha-houbasingduna hāygani nakhoyna thorakpa matamda lānpot tamna madu lounaba, ‘Eikhoy nakhoygi tung illakke.’ Makhoyna pāmbani Allahgi wāheisingdu hongdokpa. Hāyyu, ‘Keidounungdasu nakhoy eikhoygi tung (amuk) illaklaroi. Asumna hāybikhrabani Allahna ā māngda.’ Aduna makhoyna hāyrakkani, ‘Natte, nakhoyna kallakpani eikhoybu.’ (Tasengnamak) makhoydu (karisu) khangdrabani khajikkhak (taibang punsigi nungngaibadu) nattana.

¹⁶ Hāyyu tungda leitha-houbasingduda Bedouinsinggi manungdagi, ‘Kourakkani nakhoybu sāthiba lān-gi sakti leiba misingga (thengnaba matamda); nakhoy makhoyga thengnagadabani, makhoyna changjarakpa nattribadi. (Matamduda) nakhoyna hāyba illabadi, Allahna pibigani nakhoyda aphaba manā; adubu nakhoyna leithoklabadi, nakhoyna leithokkhibagum ā mamāngda, Māna dandi

pigani nakhoybu cheinā leiraba dandi.’¹⁷ Dos leite mittāngbada, natraga khongtekpada, natraga anābada (lān chattabagi). Kanāgumbana Allah amasung Māgi Messengerna hāyba illaba – Māna chang-hanbigani mābu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba; adubu kanāgumbana leithokhraba – Māna wārakkani mābu cheinā leiraba dandina.

¹⁸ Soydanamak penbikhrabani Allahna thājabasingbu makhoyna nangonda wāshakhibaduda upāldugi makhāda. Aduga Mādi Khangbani makhoygi thammoysingda leibadu, aduna Māna thādabikhibani ingthabadu makhoygi mathakta aduga manā pibikhibani makhoyda lān-ngam ama nakna [Khāybarda],¹⁹ Aduga lānpot yāmna makhoyna madu pāyragadaba. Matam khudingda Allahdi Pānggalbaduni, Singbani.²⁰ Allahna wāshak toubirabani nakhoyda lānpot yāmna, nakhoyna madu phanglagadaba (tung tārakpada), aduga Māna thuna pubiraklabani masi [māypākpati], aduga phābibani misinggi makhutsingdu nakhoydagi – maduna khudam ama oinaba thājabasingda, aduga Māna lamjingbinaba nakhoybu chumdring chumba lambida.²¹ Aduga (Māna wāshakpiribani) atoppa (kharsu) nakhoyna (houjik phaoba) kābu phangdriba adubu Allahnadi madubu thatchinduna thambiraba. Matam khudingda Allahdi pot khudinggi mathakta ngambani touningbata toubā.

²² Nakhoyga thenggai-naramlabasu thājadabasingdu, makhoy (chenkhiramgani) tung handuna. Adugi tungda makhoyna (amuk) phanglaroi ngāk-senbiba natraga

tengbāngbiba kana. ²³ (Masi) Allahgi thoudouni ā mamāngdasu thokkhraba. Keidounungdasu nangna phangloi Allahgi thoudouda ahongba. ²⁴ Mānani phābikhibadu makhoygi makhutsing nakhoydagi aduga nakhoygi nakhutsing makhoydagi Makkahgi mabukta Māna nakhoybu makhoygi mathakta mathak thonghallaba matungda. Matam khudingda Allahdi nakhoyna touribadu uribani.

²⁵ Makhoyduni thājadabasingdu nakhoybu thatkhibadu Asengba Masjidtagi amasung (qurbānigi) sāsingdu thingkhibadu (Hudaibiyahda) makhoygi maphamdu youbadagi. Thājaba nipāsing amasung thājabi nupisinggi (khallamdrabadi), nakhoyna makhoybu masak khangdaba, aduna nakhoyna makhoybu netkhāyramba yāba aduga makhoygi maramdagi nakhoyna pāp langsallamgadaba khangjadana – (nakhoybu khut thāhallam-gadabani Makkahgi manungda). (Madu touhankhidabadu) Allahna chang-hanbinabani Māgi minungsida Māna (changhanbige) ningbibadu. Makhoydu [thājabasingdu] tokhaina leiramlabadi, soydanamak Eikhoyna wāraklamgadabani makhoygi manungdagi thājadabasingdu cheinā leiraba dandina.

²⁶ Thājadabasinggi thammoysingna (mapā-mapugi dharmada) hakchillingei matamda, panglingei matamda hakchinbagum, Allahna thādabikhibani Māgi ingthabadu Māgi Messengergi mathakta amasung thājabasinggi mathakta aduga makhoyda chetna napsanbikhibani achumba wāgi Wāhei [– leite lai amatta Allah nattana –

hāyba Wāheidu], (maramdi) makhoyna madugi khwaidagi henna hak leibani amasung (makhoynu) madugi misingni. Allahdi matam khudingda pot khudingmakpu khanglibani.

²⁷ Soydanamak Allahna uhanbikhibani Māgi Messengerda (māgi) mangdu achumbaga loynana. Nakhoy soydana changgani Asengba Masjidtu, Allahna (asumna) ningbirabadi, asoy-angām yaodana, naru kokladuna, (nasam) tenna kakladuna, nakhoyna (kanābusu) kiba leitana. Mādi Khangbani nakhoyna khangdabadu, Māna thourāng toubirabani lān-ngam ama (yāmna) nakna. ²⁸ Mānani thābiraklibadu Māgi Messengerbu lamjingga loynana amadi achumba Dharmaduga (madubu) dharma pumnamakki mathak thong-hannaba. Oklabani Allahna sākkhi oibibada.

²⁹ Muhammad Allahgi Messengerni; māga loynabasingdu sāhibani thājadabasingda, aduga minungsi leibani makhoymaselgi marakta. Nangna ugani makhoyna (namazda) nonthajaba amasung pākthajaba Allahgi thoujāl amasung (Māna) penbiba thijaduna. Makhoysi shaktākti makhoysi mamāysingda (chongthokpa) khurum khajangbagi mamini. Madu makhoysi shaktākni Torahda (yaokhiba). Aduga makhoysi shaktāk Gospeldadi – maru amagi pramānni maduna māgi mayondu thindoraklaba, adudagi madubu Māna mapānggal kalhanbiraba, adudagidi (masādu) tāsillaktuna masāgi ma-uda lepcharaba – (maduna) ngak-handuna loumisingbu – makhoysidugi maramna Māna sāuhannaba thājadabasingbu. Allahna wāshak toubirabani makhoysi manungda thājaba amasung

aphaba thabaksing toubasingda (marāl) kokpiba amasung achouba manā.

49. Al-Hujurāt

LANNAI KĀSING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O thājabasing, māng thāgatkanu Allah amasung Māgi Messengerdagi, touigumbasung Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi Tābani, Khangbani.

² O thājabasing, wāngkhatkanu nakhoygi khonjel Prophetki khonjelgi mathakta, lauganu mangonda wā ngāngbada nakhoy amana amada launabagum, natrabadi kānnadaba oikhigani nakhoygi thabaksing nakhoyna lāmba ngamjahoudana. ³ Tasengnamak, Allahgi Messengergi manākta makhoygi khonjel nemthabasingdu – makhoyduni Allahna makhoygi thammoysingbu taqwāgi [punya leiba sājatki] chāngyeng toubikhrabadu. Makhoygidi kokpibani amasung achouba manāni. ⁴ Tasengnamak, nangbu kourakpasingdu (nanggi lannai) kāsingdugi mapāndagi, makhoy ayāmbana bhāb tādabani. ⁵ Makhoyna khānglamlabadi nangna makhoygi manākta thorakpa phaoba, oiramgadabani maduna henna phaba makhoygidamak. Adubu Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁶ O thājabasing, nakhoyda lāklabadi singnabaga loynana hāyba indaba ama pāu ama puduna, (madu)

thijillu, natrabadi nakhoyna sok-halluba yai misingbu khangdabadagi, aduga (konna) oirakpa yai nakhoyna toukhibaduda ningngammaktaba. ⁷ Khangngu, nakhoysi narakta leiribani Allahgi Messenger. Māna nakhoysi wā louramlabadi ayāmba wāpḥamda, arubi oiramgadabani nakhoysda. Touigumbasung Allahna nakhoysda nungsiba phaohanbirabani thājababu amasung madubu phajahanbirabani nakhoysi thammoysingda, aduga tukkatchaba pok-hanbirabani nakhoysda thājadaba, lamhenba amasung hāyba indaba hāybadu. Makhoydu – makhoyduni lamjingbirabasingdu – ⁸ Thoujāl oina Allahdagi amasung chānbiba oina. Allahdi Khangbani, Singbani.

⁹ Thājarabasinggi manungdagi kāngbu ani lān tounarabadi, taisinnaba purak-u makhoyngi marakta. Adubu makhoygi manungdagi amana henjinna tourabadi atoppadugi mathakta, thenggāynou kā henjilliba aduga maduna hallaktriphao Allahgi yathangda. Maduna hallaklabadi taisinnou makhoyngi marakta michang-mikhāy naidana, aduga wāyel chumma (maduda). Tasengnamak, Allahna nungsi wāyel chumbasingbu. ¹⁰ Tasengnamak, thājabasingdi (amaga amaga) machin manausingni, aduna taisinnou nakhoysi nachin nanāusinggi marakta. Aduga Allahbu kiyu, nakhoysda thoujāl toubiraknaba.

¹¹ O thājabasing, noknaroidabani mi kānglup amana (atoppa) kānglup amabu, oiba yai makhoyduna henna pharamba makhoydagi, natraga nupisingnasu (atoppa)

nupisingbu, oiba yai makhoyduna henna pharamba makhoydagi. Aduga nakhoy nasel ikaiba pinaroidabani, natraga kounaroidabani amana amabu (phattaba) minggousingna. Phattabani hāyba indaba hāyba mingsi thājaraba matungda. Kanāgumbana ningngamdana hanjillaktraba, adu oirabadi makhoydu arānba toubasingni.

¹² O thājabasing, thādok-u bhābna sāgatpa ayāmba. Tasengnamak, bhābna sāgatpa khardi pāpni. Lonna pāu loubā touganu, natraga mitungda wā ngāngba touganu nakhoy kharna khargi. Pāmgadra nakhoy kanāgumba amana māgi si-raba machin manaugi sadong chāba? (Soydanamak) nakhoyna madu tukkatchabani. Kiyu Allahbu. Tasengnamak, Allahdi ningngamdana hanjinjarakpabu yābibani, Kanbiheibani.

¹³ O mioiba, tasengnamak, Eikhoyna semkhibani nakhoybu nipā ama amasung nupi amadagi aduga oihanbikhibani nakhoybu jāti jāti amasung phurup phurup, nakhoy (amana amabu) sak khangnajaba yānaba. Tasengnamak, Allahgi manākta nakhoygi khwaidagi ikai khumnaningai oibadudi nakhoygi manungdagi khwaidagi henna achumbada leibaduni. Tasengnamak, Allahdi Khangbani, Pāu Phangbani.

¹⁴ Bedouinsingna hāy, 'Eikhoy thājare.' Hāyyu, 'Nakhoy thājadri, aduna hāyyu: Eikhoy changjare; maramdi houjik phaoba changdri nakhoygi thammoysingda thājaba hāybadu. Nakhoyna illabadi Allahna hāybadu amasung Māgi Messengerna, Māna nakhoyda Hanthahanba toubiroi nakhoygi thabaksinggi (manā) karimata. Tasengnamak,

Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.’¹⁵ Thājabasing hāybadudi shupnagi Allahbu thājaba amasung Māgi Messengerbu, adugi tungda chingnaba toudaba aduga Allahgi lambida makhoygi machāk-maral amasung mapunsi katthoktuna kannā hotnajabasing adu-khaktani. Makhoyduni achumba ngāngbasing hāybadu.

¹⁶ Hāyyu, ‘Nakhoyna tākkadouribra Allahda nakhoygi dharmagi matāngda? Allahdi – Mādi Khangbani āsmānsingda leiba pumnamak amasung prithibida leiba pumnamak. Allahdi pot khudingmakpu Khangbani.’

¹⁷ Makhoyna nangbu chānbibani hāyna loui makhoyna (dharmaduda) changlakpadu. Hāyyu, ‘Eibu chānbibani hāyna loughanu nakhoygi Islamdu. Natte, (asengbadi) Allahna chānbibani nakhoybu Māna nakhoybu lamjing-biraklibadu thājabaromda, nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.’¹⁸ Tasengnamak, Allahdi Khangbani āsmānsing amasung prithibigi aronbadu; aduga Allahdi ubani nakhoyna touridu.

50. Qāf

QĀF

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ *Qaaf*.

Khangsanu matik mangāl leiraba Qur’anna.² Natte, makhoyna ngak-i makhoyda lāk-i hāybagi cheksan-

wā hāyba ama makhoygi manungdagi. Aduna thājadabasingduna hāy, ‘Masidi pot amani ngaklaba.’³ Eikhoyna sikhrabada amasung uphul onkhrabada (amuk hinggat-hankhigani hāyba)? Madudi lāpkhraba hallakpa amani.’⁴ Eikhoyna khang-i leibākna makhoydagi kari mayeng tāhankhrabage hāybadu; Eikhoygi nākta lei Lairik ama cheksinna thamba [pumnamak pānsinba].⁵ Natte, makhoyna yākhidabani achumbadu madunamakhoygi manākta lākla-kānda, aduna makhoy leirabani chamamnaba phibham amada.

⁶ Makhoyna yengdabara makhoygi mathakta leiriba atiyāda – karamna Eikhoyna madubu semkhi amasung madubu leitengbikhi hāybadu? Leitabani maduda asoyba amatta.⁷ Amasung prithibibu – Eikhoyna chingthokpikhibani madubu amasung langthabikhibani maduda chetna khinbiraba chingjausing aduga houhanbikhibani maduda makhal kayāgi phajaraba jorāsing,⁸ Uhanbiba oina amasung ningsing-hanbiba oina (Eingonda) onsanjaba manai khudingda.⁹ Aduga Eikhoyna thādabikhibani atiyādagi yaipharaba [asengba] ising aduga Eikhoyna hougat-hanbikhibani madugi matengna heikolsing amasung mahei-marong lokpa yāba.¹⁰ Amasung wānglaba khajur pāmbising maduda (yānhaba) uhei maron maron –¹¹ Chinjāk oinaba Eigi inaisinggi, aduga Eikhoyna hinggat-hanbibani maduna siruraba lam amabu. Adumnani (nakhoybu amuk) thok-hallakkadabadu.¹² Yākhide makhoygi māngdasu Noahgi misingna, Rass-ta khudārambasingna [Jethrogi misingna]

amasung Samudna, ¹³ Ādna, Pharaohna amasung Lotki mayāmbasingna [misingna], ¹⁴ [Midiangi] mongsongda khundārambasingna amasung Tubbagi [Yemen-gi] misingna. Pumnamakna yākhidabani messengersingbu, aduna Eigi dhamkidu achumba oikhibani [pāngthokpa tākhibani]. ¹⁵ Eikhoybu chokthakhrabara ahānba khutsemda? Natte, makhoyna chamamnari anouba khutsem amagi (wāshak). ¹⁶ Semkhibani Eikhoyna mioibabu amasung khangngi Eikhoyna māgi wākhalna thoujinbadu mangonda, Eikhoyna henna nakpani mangonda (māgi) mangakki singlidagi, ¹⁷ Lousinba (angel) aniduna lousinba [isinba] matamda yet amasung oida phamduna. ¹⁸ Ngāngba leite māna karigumba wāhei amata māgi manākta yengsinba ama thourāngda leitaba (madubu isinnaba).

¹⁹ Lākkani sibagi gyān māngbadu achumbaga loynana; maduni nangna nānthoknaba hotnarambadu. ²⁰ Khonglakkani Pere-Singgādu. Maduni (Eigi) dhamkidugi Numittu. ²¹ Lākkani thawāy khudingmak masāga loynana ahoiba ama amasung sākki ama. ²² (Hāybigani), ‘Soydanamak, thousākhidabani nangna masigi matāngda; (houjikti) Eikhoyna louthoklagani nangondagi nangi (thousādabagi) māykhumdu, aduna nangi mityengdu Ngasidi thouragani.’ ²³ Aduga māga loynaba maruptuna [angelduna] hāyigani, ‘Masini eigi inākta leiba (māgi hisābtu), thourāng touduna.’ ²⁴ (Eina hāybigani), ‘Langthou nakhoy anina Jahannamda manā kanba thājadaba khudingmak, ²⁵ Aphaabu thingba,

ngamkhei lānthokpa, chingnaganba, ²⁶ Allahga loynana atoppa lai puthokpadu; aduna langsiillu nakhoy anina mābu sāthiba dandigi manungda.’ ²⁷ Māga loynaba maruptuna [Sheitānduna] hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, eina mābu lam helhanjakhiba natte, touigumbasung mā (masāna) kham thengba arānbada leijakhibani.’ ²⁸ (Eina) hāybigani, ‘Yetnaganu Eigi māngda, hānnana thākhrabani Eina nakhoyda Eigi dhamki. ²⁹ Ahongba leite hāydokkhiba wāda Eigi inākta, keidounungdasu Eidi lānna toude Eigi inaisingda.’

³⁰ Numit aduda Eikhoyna hāygani Jahannamda, ‘Nang nabuk thallabra?’ (Maduda) māna hāygani, ‘Ahenba leiribra?’ ³¹ Nakna pusanbirakkani Jannattu chumna chatchabasingda irāp-lāptana. ³² (Hāybigani), ‘Masini nakhoyda wāshak toubikhibadu – (ningngamdana) onsanjarakpa amasung (wāshak) ngākna chatcharakpa khudingda, ³³ Onthokna Thoujālheibadubu u-dana kijakhiba amasung (langjarubagidamak) ningngamdaba thammoyga loynana lākkhiba (khudingmakta). ³⁴ Changjaro masida sāntiga loynana. Masini loiba naidaba Numittu.’ ³⁵ Makhoygini makhoyna pāmjaba pumnamak maduda, aduga leiri Eikhoygi nākta hennasu. ³⁶ Miron kayā māng-hankhraba Eikhoyna makhoygi mamāngda, makhoyduna henna kan-thoukhiba makhoysidagi aphā-apunda! Koychen chenkhiani makhoydu lamdam thungna (hingpham thiduna). Nānthokkhipham phangkhibra? ³⁷ Tasengnamak, leirabani maduda ningsing-hanba ama

thammoy ama pālība nattraga mapukning thingjinna tārība māgidi.

³⁸ Soydanamak semkhibani Eikhoyna āsmānsing amasung prithibibu amasung anidugi marakta leiribamakheidu Numit Taruknida, sokpa leikhide Eikhoybu (maduda) chokthaba hāybaduna. ³⁹ Aduna khānglo (O Muhammad), makhoyna ngāngliba aduda; matik mangāl sak sollu thāgattuna nangi Mapubu numit thoktringeigi mamāngda amadi (maduna) tādringeigi mamāngda, ⁴⁰ Aduga ahinggi (sharuk amadasu) shak sollu Mābu amasung khurum khajangbagi matungdasu.

⁴¹ Tāo (pukning changna); Numit aduda akouba (angel) amana kourakkani anakpa mapham amadagi – ⁴² Numit aduda tāgani makhoyna ayākpa khonjel ama achumbaga loynana. Maduni Numittu (makhoybu amuk) thok-hallakkadabadu. ⁴³ Tasengnamak, Eikhoynani hing-hallibadu amasung sihallibadu, aduga Eikhoydani panthungphamdu.

⁴⁴ Numit aduda sedatkrabada leibākna makhoydagi (amasung makhoyna thoraklabada) hāthu-hāthuna; maduni khomjinbadu Eikhoyda irāy-lāyba.

⁴⁵ Eikhoyna khwaidagi Khangbani makhoyna kari hāyri hāybadu; natte nang makhoygi mathakta namjā namthek toubā ama. Adubu ningsingbiyu Qur'an-gi matengna Eigi dhamkibu kijabasingda.

CHAIKHAIBA NUNGSITSING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu, (uphul) chaikhaiba (akanba nungsitsingna madubu) sindokliba, ² Aduga lumlaba (isinggi) potlum puriba (leichilsingna), ³ Aduga (samudrada) läyna holliba (jahājsingna), ⁴ Aduga thabak yenhokliba (angelsingna), ⁵ Tasengnamak, nakhoyda wāshak touribadu achumbani, ⁶ Tasengnamak, wāyel-bichārdu soydanamak thoklagani. ⁷ Khangsanu lambi [orbit] yāmna leiba āsmāna, ⁸ Tasengnamak, nakhoyngāngthokpada khennari [Pāujel amasung Pāububa anidugi matāngda], ⁹ Masidagi [Qur’andagi] wākhal lānna puhankhraba (mahāk) aduni wākhal lānna pukhraba hāybadu.

¹⁰ Mānglabani chinthibasingdu – ¹¹ Chamamnabada luptuna leiribasingdu thousādana. ¹² Makhoyna hangngi, ‘Keidoungeino wāyel-bichārgi Numit (hāybadu)?’ ¹³ Numit adudadi, makhoybu chāngyeng tougadabani Meida. ¹⁴ (Hāygani makhoyda), ‘Mahāu tanglo nakhoygi chāngyenggi, masini nakhoyna thuna lāk-hallo hāykhitudu.’ ¹⁵ Tasengnamak, chumna chatchabasingdi leigani Heikolsing amadi Iphutsinggi marakta, ¹⁶ Loujaraduna makhoyda pibibadu makhoygi Mapuna. Tasengnamak, makhoy madugi mamāngda aphaba toukhitudingni. ¹⁷ Khajiktamak tumjakhi makhoyna ahingda. ¹⁸ Aduga nijakhi makhoyna nongngāllamdaida

(marāl) kokpinaba. ¹⁹ Aduga makhoygi machāk-maralda thamkhi hak aniba amasung leijadrabagi.

²⁰ Leibani prithibida khudamsing chetna thājabasinggi, ²¹ Amasung nakhoy nasādasu. (Madu) nakhoyna uroi hāyribra? ²² Leibani āsmānda nakhoygi chinjāk amasung nakhoyda wāshak toukhiba khudingmak. ²³ Khangsanu āsmān amasung prithibigi Mapuna, tasengnamak, masi achumbani, nakhoyna (nachinna wā) ngāngbagum.

²⁴ Youraklabra nangonda Abrahamgi ikai khumnaraba atithisinggi wāridu? ²⁵ Makhoyna changlakkhibada mangonda, makhoyna hāyrakkhi, ‘Sānti.’ Māna khumkhi, ‘Sānti, (O) sakkhangdaba mising.’ ²⁶ Adudagi māna nānsinkhi māgi imungda aduga thorakkhi anoyba sannao amagi (yaithoklaba sā) puduna. ²⁷ Aduga thamkhi madu makhoygi manākta; māna hāykhi, ‘Nakhoybu chāroi douribra?’ ²⁸ Mangonda phaokhi makhoygi maramdagi akiba. Makhoyna hāykhi, ‘Kiganu,’ aduga pikhi mangonda harāu-pāu nipāmachā gyān leiba amagi. ²⁹ Maduda māgi nupi thoklakkhi lau-khongladuna, aduga mamāyda phuraga hāykhi, ‘Hanubi akhungbi eibu!’ ³⁰ Makhoynahāykhi, ‘Asumnahāykhraibaninanggi Mapuna. Tasengnamak, Mādi Asingbaduni, Akhangbaduni.’

³¹ (Abrahamna) hāykhi, ‘(Sida) kari thabakno nakhoygi, O pāububasing?’ ³² Makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoybu thārakpani marāl leiraba jāti amada, ³³ Heithanaba makhoygi mathakta leibākki nungdumsing. ³⁴ Khudam hakkhraba nanggi Mapugi mamāngda lamhenbasinggidamak.’ ³⁵ Aduna Eikhoyna

puthokpirakkhi maduda leiramba makheidu thājabasinggi manungdagi.³⁶ Adubu Eikhoyna phangkhide maduda yum (amakhak) nattana muslimsinggi manungdagi.³⁷ Thanamlabani Eikhoyna maduda khudam ama cheinā leiraba dandibu kijabasinggidamak.

³⁸ Aduga Mosesgi (wāridasu leibani khudam ama), Eikhoyna thākhibaduda mābu Pharaohda mayek senglaba dalilga loynana.³⁹ Adubu māna [Pharaohna] leithokkhi mābu sougatpasingga loynana, aduga hāykhi, '(Masi) mitrang toubā mini natraga angaoba amani.'⁴⁰ Aduna Eikhoyna phākhi mābu amasung māgi lānmisingbu aduga langthakhi makhoybu samudrada; mā oikhibani dos leiraba.⁴¹ Aduga Ādki (wāridasu leibani khudam ama) Eikhoyna thākhibada makhoygi mathakta nungsit ama māng-tāknangai oiraba.⁴² Maduna khākkhidemaduna thengnakhiba pot amatta madubu oihandana matat matat tatlaba sarugum.⁴³ Aduga Samudki wāridasu (leibani khudam ama) makhoyda hāykhibada, 'Nakhoy nungngaijahouro matam khardang.'⁴⁴ Adubu makhoyna lamket-lamhaikhi makhoygi Mapugi yāthangda, aduna phākhibani makhoybu akhāk-arauna makhoyna yenglingeida.⁴⁵ Aduna makhoy ngamjakhidre hougatlakpa natraga ngamjakhidre masābu ngākchaba.⁴⁶ Aduga (Eikhoyna māng-hankhi) Noahgi misingbu ā mamāngda. Tasengnamak, makhoydu oikhibani singnabaga loynana hāyba indabasing.

⁴⁷ Aduga āsmāmbu semkhibani Eikhoyna mapānggal leina, amasung tasengnamak, Eikhoyna (masibu)

chāuthok-hallibani. ⁴⁸ Aduga prithibibu sindokpibani Eikhoyna; kayāda heina sindokpiriba (Eikhoyna)! ⁴⁹ Aduga pot khudingmakpu sembikhibani Eikhoyna jorā jorā, nakhoyna kxanthajaraknaba. ⁵⁰ Aduna chensallu Allahda. Tasengnamak, eisi nakhoyda Mangondagi pāumenba amani mayek senglaba. ⁵¹ Semganu Allahga loynana atoppa lai ama. Tasengnamak, eisi nakhoyda pāumenba amani Mangondagi mayek senglaba.

⁵² Adumna lākkhiba leite makhoygi mamānggi-singdasu messenger amatta makhoyna ‘mitrang toubani natraga angaobani’ hāykhidaba. ⁵³ Makhoy masel insannabra madu? Natte, makhoysi lamhenbasingni. ⁵⁴ Aduna leithoraklo makhoydagi (O Muhammad), (maduda) nangonda narāl si-nangai natte. ⁵⁵ Adubu ningsingbiyu, maramdi tasengnamak, ningsingbibana kānnahanbani thājabasingbu.

⁵⁶ Eina semkhibanatte jinn amasung mioibabu makhoyna Eibu lātnabagi nattana. ⁵⁷ Eina pāmdede makhoydagi chinjāk, natraga Eina pāmbasu natte makhoyna Eibu pijaba. ⁵⁸ Tasengnamak, Allahni (leppa leitana punnamakki) chinjāk pibiribadu, mapānggal yāmna kanbadu. ⁵⁹ Tasengnamak, arānba toubasinggi sharuk leibani (dandigi), makhoyga loynabasinggi sharuktuga mānnana. Aduna makhoyna (madu) thujilhannaba Eingonda taksilloidabani. ⁶⁰ Awābini thājadabasinggi makhoygi Numit adugi, madu (lākkani hāyna) makhoyda wāshak toukhraba.

.....
CHINGJAU

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu (Sinaigi) Chingjauduna, ² Amasung ithokkhraba Lairikna ³ Tingthoklaba chegonda, ⁴ Amasung toyna chatpa Yumduna [angelsinggi Ka’bagumba Āsmān-gi Yumduna]. ⁵ Khangsanu wāngna thānggattuna thamliba yumthakna [āsmāna], ⁶ Amasung pākhatlakliba samudrana, ⁷ Tasengnamak, nangi Mapugi dandidu soydana thoklagani. ⁸ Leiroy madubu thingba ngamba kanā. ⁹ Numittuda lānggani āsmānsi nik haiduna, ¹⁰ Amasung chatkhigani chingjausingi khutchat ama oina [leichindouna]. ¹¹ Awābini Numittu (Qur’anbu) yākhidabasinggi – ¹² Makhoydu – makhoyduna wāremda nungngaitokchariba. ¹³ Numit aduda makhoybu insan-gadaba Jahannangi Meida (akanba) khut-inna, ¹⁴ (Hāybigani makhoyda), ‘Masini Meidu madubu nakhoyna yākhidabadu. ¹⁵ Mitrangla masi, natraga nakhoy udabara? ¹⁶ Chāklo maduda, khāngngu natraga khāngganu, chap mānnarabani nakhoyda. Nakhoyda sāsti pibani shupnagi nakhoyna toukhibadugi.’

¹⁷ Tasengnamak, chumna chatchabasingdi leigani Heikolsingda amasung nungngaijabada, ¹⁸ Harāujaduna makhoygi Mapuna makhoyda pibiba aduda, aduga makhoygi Mapuna makhoybu kanbibaduda Meikoldugi dandidagi. ¹⁹ (Hāybigani makhoyda), ‘Chājaro, thakcharo

penna nakhoyna toujakhivadugi.’²⁰ Ngāthagani makhoyna pareng pareng thāba tāngbalsingda, aduga Eikhoyna luhongbigani makhoynu phajarabi nupisingga mamit tarao-taraobi.

²¹ Aduga, thājabasingdu amasung thājabada makhoyni tung injarakpa makhoyni machā-masusingdu – Eikhoyna pulhanbigani makhoysu makhoyni machā-masusingga, Eikhoyna kari amatta matpiroi makhoyni makhoyna toujakhivadugi. Mipum khudingmak māna toujakhivadugi bandhānni. ²² Pibigani Eikhoyna makhoyni uhei amasung sadong makhoyna pāmja-pāmjabadudagi. ²³ Lānnagani makhoyna maduda (yu-gi) tenggot, maduda phattaba wāngāng chennadana amasung pāp langsinba leitana. ²⁴ Koyna chatkani makhoyni (akoybada) nipā machāsing makhoyni (sebāda), makhoyni muktāsinggum oiraba cheksinna ngāk-senduna thamliba. ²⁵ Makhoyna onsannagani amana amada hangnaraduna. ²⁶ Hāygnani makhoyna, ‘Tasengnamak, eikhoy oirambani mamāngdadi eikhoyi imung-manunggidamak pākatchabasing. ²⁷ Adubu Allahna chānbire eikhoybu amasung kanbire eikhoybu achākpa nungsitki dandidagi. ²⁸ Tasengnamak, eikhoymasigi mamāngdadi Mābu koujaduna lākpani. Tasengnamak, Mādi yaiphanaba toubibaduni, Kanbiheibaduni.

²⁹ Aduna ningsingbiyu (O Muhammad!), maramdi natte nang, nanggi Mapugi thoujāldagi, kithum puba [pānji] natraga angaoba. ³⁰ Natraga makhoyna hāybra (nangbu), ‘Kabini aduna eikhoy ngaikhigani matangi yā-ol’?

³¹ Hāyyu (makhoyda), ‘Ngairo nakhoysu, tasengnamak, eisu nakhoyga loynana ngairibasinggi manungdagini.’

³² Natruga makhoygi mapukningsingna makhoyda yathang toubra masi (hāynaba), natruga makhoysi lamhenba misingla? ³³ Natruga makhoyna hāybra, ‘Masimāna sajinbani’? Natte, makhoy thājadabani. ³⁴ Adu oirabadi makhoybu puthok-hallu wāri masiga mānaba, makhoyna oirabadi achumba ngāngbasing.

³⁵ Natruga makhoybu semkhibra karishu natabadagi, natruga makhoy (masāra) asembasingdu? ³⁶ Natruga makhoyna semkhibra āsmānsing amasung prithibibu? Natte, makhoy chetna thājadabasingni. ³⁷ Natruga makhoygimanākta leibra nanggi Mapugi pukeisingdu? Natruga makhoyna oiribra (madugi) pānnabasing? ³⁸ Natruga leibra makhoygi keirākama (madudakākhatlaga) tārūnaba (angelsinggi sabhāda ngāngnaribadu)? Adu oirabadi, puthok-hallu makhoyna tārūbadugi mayek senglaba dalil. ³⁹ Natruga leibra Māgina machā nupising, aduga nakhoygina nachā nipāsing?

⁴⁰ Natruga nangna (O Muhammad), hāyru bra makhoyda awāmal (pinaba), aduna makhoyda nallabra landongi potlumna? ⁴¹ Natruga leibra makhoyda udabadugi (gyān), aduna makhoyna (madu) iribra? ⁴² Natruga makhoyna sarou touge khanbra? Adubu thājadabasingdu – makhoyduni sarougi lāngda (thugadouribadi). ⁴³ Natruga leibra makhoygi lai ama Allah nattana? Matik mangālni Allahgi makhoyna Māga loynahallibasing adudagi (yāmna wāngna). ⁴⁴ Makhoyna urabasu āsmān-

gi machet ama tārakpa [dandidugi], makhoyna hāygni, ‘Kungsillaba [athāba] nong matum.’⁴⁵ Aduna thādoklo makhoynu makhoynathengnadriphao makhoyni Numittu maduda makhoyna wānthagadaba –⁴⁶ Numittu, maduda makhoyna karisu kānahalloidaba makhoyni sarouna, natraga makhoynu matengsu pāngbiroidaba.⁴⁷ Aduga tasengnamak, arānba toubasinggidi leiribani dandi madugi mamāngdasu, touigumbasung makhoyni ayāmbana khangdabani.

⁴⁸ Aduna khānglo (O Muhammad), nanggi Mapugi wārep (ngaiduna). Tasengnamak, nangdi leiribani Eikhoygi mityeng makhāda. Matik mangāl sak sollu nanggi Mapugi (Mābu) thāgattuna nangna (tumba) hougatlapada,⁴⁹ Aduga ahinggi sharuk khardasu sak sollu Māgi matik mangāl, aduga thawānmichāksingna hankhiba matamdasu.

53. An-Najm

THAWĀNMICHĀK

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu thawānmichākna maduna tākhrabada,
² Lampheinaba natte nakhoyni loynabadu [Muhammadtu] natraga natte mā lānna chatpasu,³ Ngāngthokpa natte māna (māgi) apāmbadagi.⁴ Masi (atei ama) natte laibau ama nattana phongdokpirakpa,⁵ Tambibani mangonda sāthina kallaba,⁶ Mapānggal leiriba amana [Gabrieln]. Adudagi māna kā-khatkhi,⁷ Aduga māna leikhi awāngba

atiyāgi makhongda. ⁸ Adugi tungda māna naksallakkhi, aduga nemtharakkhi, ⁹ Aduga leikhi lirung animuk lāpna natraga (madudagi) hennadum naksanna. ¹⁰ Aduga māna phongdokkhi Māgi manaida [Muhammadta] māna phongdokkhibadu. ¹¹ Thammoyna minamkhide māna ukhibadu. ¹² Adubu nakhoyna marei yetlibra mangonda māna ukhibadu? ¹³ Soydanamak māna ukhibani mābu atoppa kumtharakpa (matam) amadasu ¹⁴ Boroī Pāmbigi manākta (aroiba) ngamkheigi – ¹⁵ Madugi manākta leibanichangjaphamgi Heikol – ¹⁶ Kupsinkhibadu Boroī Pāmbidubu kupsinkhiba aduna. ¹⁷ Haidokkhiba leite (māgi) mityengna, natraga ngamkhei lānthokkhibasu leite maduna. ¹⁸ Soydanamak ukhibani māna māgi Mapugi achouba khudamsing.

¹⁹ Urabara nakhoyna al-Lāt, al-Uzza ²⁰ Aduga Manāt, ahumsubadu– atoppadu? ²¹ Nakhoygina lāba, aduga Māgina amom? ²² Madudi khutyen amani yāmna phajadaba. ²³ Makhoydu karisu natte mingsing nattana nakhoyna makhoyda thonjinba – nakhoy amasung nakhoygi napāsingna; thādarakpa natte Allahna (nakhoyda) madugi adhikār. Makhoyna tung inba natte bhābna sāgatpa wākhal amadi mathawāyina pāmjabadugi nattana. Lākkhrabani makhoyda makhoygi Mapudagi lamjing. ²⁴ Natragana mioibagira māna ningjaba makheidu? ²⁵ (Natte), Allahgi (khuttani) aroibasū ahoubasū (pot khudingmakki).

²⁶ Angel kayā leikhraba āsmānsingda karisu kānnaroidaba makhoyna wā-chatchabana Allahna ayāba pibiraba matungda nattana Māna (kanbige) ningbiba

amasung yābiba mahāk adugi! ²⁷ Tasengnamak, Shiraba Matunggi Punsibu thājadabasingduna ming thonjinbani angelsingda nupigi mingsing. ²⁸ Leitabani makhoyda madugi maramda karigumba gyān amatta. Makhoyntung inba natte bhābna sāgatpa wākhalgi nattana; aduga tasengnamak, wākhalna sāgatpana karisu kānaba piba natte achumbagi māyokta. ²⁹ Aduna leithoraklo (O Muhammad), Eikhoygi pāujeldagi leithokpa amasung taibang punsi nattana (karisu) pāmkhidraba makhoydagi. ³⁰ Maduni makhoygi gyān-gi aroibadu. Tasengnamak, nanggi Mapuna khwaidagi Khangbani kanāna Māgi lambidagi haidokkhrabage hāybadu, amasung Māna khwaidagi Khangbani kanāna lamjing loubage hāybadu.

³¹ Allahgini āsmānsingda leiriba pumnamak amasung prithibida leiriba pumnamak – sāsti pinaba phattaba toubasingda makhoyntoukhibadugi, amasung manā pinaba aphaba toubasingda aphaba (manā) – ³² Lāpthokchabasingdu achouba pāpsing amasung akāmba lichatsingdagi apikpa marāl nattana. Tasengnamak, nanggi Mapudi pāk chaubani kokpibada. Māna khwaidagi Khangbani nakhoybu Māna nakhoybu prithibidagi puthorakkhiba matamdasu aduga nakhoyntauwa oiringeidasu nakhoygi namāsinggi garbhasinggi manungda. Aduna nasāda asengba thangjin-ganu. Māna khwaidagi Khangbani kanāna Mābu kijabage hāybadu.

³³ Nangna urabara leithokkhiba mahāktu, ³⁴ Piribadu khajikta, aduga (piba) lepkhribadu? ³⁵ Leibra mangonda aronbadugi gyān, aduna māna urabara? ³⁶ Natragana

mangonda pāu youdabara Chenāsingda yaokhibadu Mosesgi, ³⁷ Amasung wasak ngakpa Abrahamgi? – ³⁸ Madudi potlum puba amattana puba yāroi atoppa amagi potlum, ³⁹ Aduga madudi leiroi mioibagi (manā) māna hotnajakhibadugi nattana, ⁴⁰ Aduga madudi māna hotnajakhibadu uragani ikui-kuidana. ⁴¹ Adugi tungda pigani mangonda (māgi) hotnajamal mapung phāna, ⁴² Aduga madudi nangi Mapudani loisinphamdu (khongchat khudingmakki). ⁴³ Aduga madudi Mānani (nakhoybu) nok-hallibusu amasung kap-hallibusu, ⁴⁴ Aduga madudi Mānani (nakhoybu) sihallibusu amasung hing-hallibusu, ⁴⁵ Aduga madudi Mānani sembikhibadu jorā ani – lāba amasung amom – ⁴⁶ Phambi marik amadagi, madubu kāpthok-hallakpa. ⁴⁷ Aduga madudi Mangonda leibani puthorakpasu atoppa khutsem ama. ⁴⁸ Aduga madudi Mānani ināk khulhallibusu amasung okhan-pāhallibusu. ⁴⁹ Aduga madudi masi Mahākni Siriusgi Mapu oibiribadu

⁵⁰ Aduga madudi Mānani māng-hankhibadu ahānbagi Ādpu ⁵¹ Amasung Samudpu – Māna khākkhidabani (makhoybu)–⁵² Amasung Noahgi misingbusu āmamāngda. Tasengnamak, oikhibani makhoydu khwaidagi chumdaba amasung khwaidagi lamhenba. ⁵³ Aduga mathak-makhā onthokkhraba sahasingdu [Sodom amasung Gomorrah] Māna langthakhibani, ⁵⁴ Aduga kupsinkhibani makhoybu, Māna kupsinkhibaduna (nunggi nongna). ⁵⁵ Aduna nangi Mapugi karamba thoujālda nangna chingnariba?

⁵⁶ Masi [Muhammadsī] cheksin-wā hāyba amani

mamānggi cheksin-wā hāybasingdugi manungdagi (amagumna). ⁵⁷ Naksallakle naksallakliba (Numittu natraga Pungphamdu); ⁵⁸ Leitabani madubu louthokpa ngamba (kanā), Allah nattana, ⁵⁹ Adu oirabadi, ngaklibara nakhoyna wārisida, ⁶⁰ Aduga nakhoyna noklibara amasung kaptribara, ⁶¹ Aduga nakhoyna matam māng-hallibra kānnadabada? ⁶² Aduna pākthajahou Allahda, aduga lātchahou!

54. Al-Qamr

THĀ

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Naksallakle Pungphamdu, aduna khāydatkhre thā (ngak-hanba khudam ama oina). ² Makhoyna urabadi (angakpa) khudam ama, makhoyna leithokkhi aduga hāy, ‘Tung koydaba mitrang.’ ³ Yāde makhoyna aduga tung inkhi makhoygi apāmbasinggi. Adubu wāpham khudinggi leibani wāroisin-gi (matam). ⁴ Hānnana lākkrabani makhoyda pāusing maduda yaokhraba touningdanaba thatpa, ⁵ Ā youba lousinggi wā – adubu kānnahankhidre (makhoybu) cheksin-wā singna. ⁶ Aduna leithoraklo makhoydagi (O Muhammad). Numit aduda kourakkadaba Akouba (angel) amana onthokna kinangai oiraba pot amagi māykeida, ⁷ Mamitsingdu lukthaduna, makhoyna thorakkani mongphamsingdagi chaithorakpa koujensinggum, ⁸ Chenna-chenna lākkani Akoubadugi

māykei tamna. Hāygani thājadabasingna, ‘Masidi luraba Numit amani.’

⁹ Yākhide makhoyge māngdasu Noahgi misingna, makhoyna yākhide Eikhoygi inaibu aduga hāykhi, ‘Angaoba’ aduga mābu inthokkhi. ¹⁰ Aduna māna koujakhi māgi Mapubu, ‘Tasengnamak, eibu lākchabire, aduna Nangna tengbāngbiro.’ ¹¹ Adudagi Eikhoyna hāngdokkhi āsmān-gi thongsing oro oro heithaba nonggi. ¹² Aduga pokkhāyhallakkhi Eikhoyna prithibigi iphutsing, punsinnakhi ising (anidu) thabak amagidamak hānnana nongdamkhraba. ¹³ Eikhoyna pubikhi mābu upāksing amasung yotpisingna (sāba hijau amada), ¹⁴ Maduna tauraduna Eikhoygi mityenggi makhāda manā oina (mina) yābikhidraba mābu (puraduna). ¹⁵ Aduga Eikhoyna thanamlabani madu khudam ama oina, aduna leibra kanāgumba pātāk loujagadaba? ¹⁶ Aduna (yengngu) karamna oikhibage hāybadu Eigi dandi amasung Eigi cheksin-wā! ¹⁷ Soydanamak, Eikhoyna lāyhankhrabani Qur’ansi ningsingnaba, aduna leibra kanāgumba pātāk loujagadaba?

¹⁸ Yākhide Ādki (misingna); aduna (yengngu) karamna oikhi Eigi cheirāk amasung Eigi cheksin-wā? ¹⁹ Tasengnamak, Eikhoyna thākhibani makhoygi mathakta kek-lauba sāthina inglaba nungsit ama laibak thiba numit amada leppa leitana. ²⁰ Phuktokkhibani misingbu phuktoklaba khajur pāmbisinggi maugum. ²¹ Aduna (yengngu) karamna oikhi Eigi cheirāk amasung Eigi cheksin-wā? ²² Soydanamak, Eikhoyna lāyhankhrabani

Qur'ansi ningsingnaba, aduna leibra kanāgumba pāutāk loujagadaba?

²³ Samudna loukhide cheksin-wā, ²⁴ Aduna makhoyna hāykhi, 'Taibang mi amakhakkira eikhoygi manungdagi eikhoyna tung in-gadabasi? Madudadi, tasengnamak, eikhoy lampheinaragani amasung angaoba oiragani. ²⁵ Thādarakpara pāujeldu mangondata eikhoy (mayāngi) maraktagi? Natte, mādi chinthibani, lamket lamhaibani.'

²⁶ Makhoy khanglagani hāyengdi kanāno chinthiba lamket lamhaiba oiribadu. ²⁷ Tasengnamak, Eikhoyna thāraklagani ut amom ama makhoybu chāngyeng tounaba, aduna yengngu makhoybu amasung khāngngu. ²⁸ Pāu piyu makhoyda madudi isingdu yennagadabani makhoygi marakta, thakpa khudingmak tounagadabani (pālida). ²⁹ Adubu makhoyna koukhi makhoygi loynabadu; māna loukhi (makhutta thāng) aduga mapheigal kakthakhi (ut-tugi). ³⁰ Adudagidi karamna oikhi Eigi cheirāk amasung Eigi cheksin-wā? ³¹ Tasengnamak, Eikhoyna thākhibani makhoygi mathakta ayākpa khonjel ama, adudagidi oikhibani makhoydu sanggon-gi akangba usā-wasāgi makumgum. ³² Soydanamak, Eikhoyna lāyhankhrabani Qur'ansi ningsingnaba, aduna leibra kanāgumba pāutāk loujagadaba?

³³ Loukhide Lotki misingnasu cheksin-wā.

³⁴ Tasengnamak, Eikhoyna thākhi makhoygi mathakta nungdum puba nungsit ama, Lotki imunggi (mathakta) nattana – Eikhoyna kanbikhi makhoybu nongngāllamdaida.

³⁵ Chānbiba ama oina Eikhoydagi. Asumna Eikhoyna manā

pi toubimal khangbasingda.³⁶ Māna hānnana cheksin-wā hāykrabani makhoyda Eikhoygi khutphā khutpāydugi, adubu makhoyna chingnakhibani cheksin-wādu.³⁷ Aduga makhoyna mangonda puthorak-u hāykhi māgi atithisingdu, aduna Eikhoyna tāng-hankhi makhoygi mamitsing, ‘Mahāu tanglo Eigi cheirākki amasung Eigi cheksin-wāgi.’³⁸ Lākkhi makhoyda ayukta sāngna chatthaba dandidu.³⁹ (Eikhoyna hāybikhi:) ‘Aduna mahāu tanglo Eigi cheirākki amasung Eigi cheksin-wāgi.’⁴⁰ Soydanamak, Eikhoyna lāyhankhrabani Qur’ansi ningsingnaba, aduna leibra kanāgumba pātāk loujadababa?

⁴¹ Soydanamak lākkhibani Pharaohgi misingda cheksin-wā.⁴² Yākhide makhoyna Eikhoygi khudamsingbu, loinamak, aduna Eikhoyna phākhi makhoybu pānggalba, pumnamak ngamlaba amagi khutphāda.

⁴³ Nakhoygi thājadabasingduna henna lingbra nakhoygi mānggi makhoydudagi, natraga nakhoybu kaithokpinaba (wā) yaobra Lairiksingda?⁴⁴ Natraga makhoyna hāybra, ‘Eikhoy apunbani (amaga amaga) tengbāngnaba’?⁴⁵ Māythiba pirani (makhoygi) apunbadu, makhoy chellani tung handuna.⁴⁶ Natte, Pungphamduni lepkhiba matamdu (makhoygi dandigi), aduga Pungphamdu yāma māng-tāknangaini amasung khamthengna khābani.⁴⁷ Tasengnamak, marāl leibasingdu lampheinarabani amasung ngaorabani.⁴⁸ Numit aduda makhoybu chingsingadaba Meinungda makhoygi mamāysingna [upsinna], (hāygni makhoyda), ‘Mahāu tanglo Narakna sokpagi.’

⁴⁹ Tasengnamak, pot khudingmakpu Eikhoyna

semkhibani madubu hāna lepthokhraba nongdam amada. ⁵⁰ Eikhoygi yathangdi (atei ama) natte (wāhei) amakhak nattana, mitna kuppa amagumba. ⁵¹ Eikhoyna māng-hankhrabani nakhoygumba (kayā), aduna leibra kanāgumba pāutāk loujagadaba? ⁵² Pot khudingmak madubu makhoyna toukhiba (isanduna) thamlibani recordsingda. ⁵³ Apikpa achouba khudingmak isanduna leikhrabani. ⁵⁴ Tasengnamak, chumna chatchabasingdi leigani Heikolsing amasung turelsinggi marakta, ⁵⁵ Ikai khumnaningai oiraba phamphamda, Ningthourel amagi manākta pumnamak ngamlaba.

55. Ar-Rahmān

THOUJÄLHEIBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ (Onthokna) Thoujälheibadu! ² Tambibani Māna Qur'anbu, ³ Sembibani Māna mioibabu, ⁴ Tambibani Māna mābu ngāngthok-saktokpa. ⁵ Numit amasung thāna (chatli) chapchāba hisābta, ⁶ Aduga thawānmichāksing amasung upālsingna khurumjei (Mangonda). ⁷ Aduga āsmān, masibu thānggatli Māna wāngna, amasung thambikhhibani Māna phalādu, ⁸ Madudi nakhoyna hendokhenjin toudanaba phalāda. ⁹ Ollu khal chapchāna amasung wāt-hanba touganu phalāda.

¹⁰ Aduga prithibi, thambibani madubu Māna jibasinggidamak, ¹¹ (Leihalli) maduda uhei amasung khajur

pāmbising khāyom pānba, ¹² Amadi mahei-marong maku pānba amasung manam nungsiba pāmbising. ¹³ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy [jin amasung mioiba] anina yāroidouriba? ¹⁴ Mahakna sem-sākhi taibang mibu trung-trung kangba leibaktagi chapu chanaigum, ¹⁵ Amasung Mahakna semkhi jinbu yamna sāba meidagi. ¹⁶ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ¹⁷ Mapuni nongpok anigi amasung Mapuni nongchup anigi. ¹⁸ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ¹⁹ Thādorak-i Māna samudra ani (nākal nākal) thengnahanduna; ²⁰ Lei makhoy anigi marakta sambal ama, (aduna) lānsinnade makhoy ani. ²¹ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ²² Thok-i makhoy animaktagi muktā amasung pohāl [prabāl]. ²³ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ²⁴ Māgini jahājsingdu (pāl) wāngna thānggattuna (holliba) samudrada chingjausinggum. ²⁵ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

²⁶ Masigi [prithibigi] mathakta leiba pumnamak māngkhigadabani, ²⁷ Aduga leihougani nangi Mapugi Māythong, chinglemba amasung ijatki Mapu (oibiriba). ²⁸ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ²⁹ Āsmānsing amasung prithibida leiba pumnamakna nijabani Mangonda, nungti numit khudinggi leibani Mādi (anouba) phajaba phibham

amada. ³⁰ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

³¹ Thunamak Eikhoyna onsillaklagani nakhoyda, O Potlum ani [jinn amasung mioiba]. ³² Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ³³ O jinn amasung mioibagi kāngbu, ngamlabadi nakhoyna lānthokkhiba āsmānsing amasung prithibigi nākalsingdagi, lānthokkhro. Ngamloi nakhoy lānthokpa sakti yaodana (Eingondagi). ³⁴ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ³⁵ Thārakkani nakhoy anigi nathakta meigi meiri ama amasung meikhu, ngamjaroī nakhoy anina (madudagi) nasābu ngākthokchaba. ³⁶ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

³⁷ Adudagi āsmānsi segayraba matamda amasung masina oiraklabada gulāpki machu, noithoklaba sa-undouna

³⁸ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ³⁹ Numit aduda (amuk) hangba leiraroī māgi mapāpki matāngda mioiba nattraga jinda.

⁴⁰ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁴¹ Masak khanggani marāl leibasingdu makhoygi (masāda thokpa) khudamsingdagi, phāgani makhoybu lumāngsing amadi makhongsing pāyduna. ⁴² Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi

Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁴³ Masi Jahannam hāybaduni madubu yākhidabadu marāl leibasingna.

⁴⁴ Koyna chatkani makhoyna madu amasung asouba

isinggi marakta, brong brong souba. ⁴⁵ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

⁴⁶ Adubu magi Mapugi mamāngda leppa kijakhiba mahāk adugidi leigani Heikol ani – ⁴⁷ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? – ⁴⁸ (Pāk-sanna shandokpa) usāsing leiba.

⁴⁹ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁵⁰ Animakta leigani iphut ani, achenba. ⁵¹ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

⁵² Animakta leigani uhei khuding, makhal ani ani. ⁵³ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁵⁴ Potthāduna leigani (makhoy) phamungsinggi mathakta madugi phikhāsingdi tongkhatna mayek thokpa mugā phina oiba; Heikol anidugi uheidi nemna yānhaba. ⁵⁵ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁵⁶ Leigani makhoygi manungduda mityeng chaidabi nupising, makhoybu (kanānasu) sokkhidribi makhoygi māngda, mi natraga jinna – ⁵⁷ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

⁵⁸ Makhoydu tamphā amadi pohālgum oiraba. ⁵⁹ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁶⁰ Karina oigani aphaabagi manā aphaabana nattana? ⁶¹ Aduna karam karamba thoujālsingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba?

⁶² Anidugi wāngmada, (atoppa) Heikol ani amaga

– ⁶³ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? – ⁶⁴ Animak musinna sangba. ⁶⁵ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁶⁶ Animakta yaoba kāmthorakpa iphut ani ani. ⁶⁷ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁶⁸ Animakta leiba uhei, khajur pāmbising amasung kaphoising. ⁶⁹ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁷⁰ Makhoyduda leiriba aphabi changkhollabi nupising ⁷¹ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁷² Masak phajabising, thatchinduna thamlaklibi dambursinggi manungda ⁷³ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁷⁴ Makhoybu (kanānasu) sokkhidribi makhoygi māngda, mi nattraga jinna – ⁷⁵ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁷⁶ Ngāthaduna leigani (makhoyna) asangba monteksing amasung changkhollaba galichā phidāsinggi mathakta. ⁷⁷ Aduna karam karamba thoujälasingno nakhoygi Mapugi nakhoy anina yāroidouriba? ⁷⁸ Yaiphabagi masakni nanggi Mapugi Minglendi, chinglemba amasung ijjatki Mapu (oiriba).

THOUDOK

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Thoudok adu thoklaba matamda,² Yādaba yāroi madu thokkani hāybadu. ³ (Maduna) nemthahan-gani (kharbu), aduga wāngkhat-han-gani (kharbu). ⁴ Niklaklaba matamda prithibina thok thok, ⁵ Amasung kāyraklabada chingjausingna kinthaduna, ⁶ Aduga oiraklabada chaikhairaba uphul, ⁷ Amasung nakhoyna oirabada makhal ahum:

⁸ (Ahānba) maduda yetki marupsing – yetki marupsing hāybadi karino? ⁹ Aduga (anisuba) oigi marupsing – oigi marupsing hāybadi karino? ¹⁰ Aduga (ahumsuba) māng thābasingdu, (makhoydi) māng thābasingni – ¹¹ Makhoyduni (Eigi) manāk nakna pusinbirabasingdu ¹² Nungngairaba Heikolsingda, ¹³ (Oigani) sanggu ama mamānggi misingdagi ¹⁴ Aduga kharna tunggi misingdagi, ¹⁵ Tāngbalsinggi mathakta (leiteng) thāmlaba, ¹⁶ Ngāthaduna leigani makhoydugi mathakta, māy māy onsinnaduna. ¹⁷ Koynachattuna leigani makhoygi marakta nipāmachāsing matam chuppa adum leiragadaba ¹⁸ Pātrasing, pulsing amasung (yugi) tenggot (puraduna) chenthorakpa iphut amadagi – ¹⁹ Makhoybu makok chik-halloidaba maduna natraga makhoybu mayaisu kāhalloidaba – ²⁰ Aduga uhei makhoyna khanjaba ²¹ Amasung uchekki sadong makhoyna pāmjaba. ²² Aduga (pibigani makhoyda)

phajarabi nupising, mamit tarao-taraobi, ²³ Cheksinna ngāk-senduna thamlakliba muktāsinggumlabi, ²⁴ Manā oina makhoyna toujakhivadugi. ²⁵ Tāroi makhoyna maduda wārem natraga (leiroi maduda) pāp langsinba – ²⁶ ‘Sānti, Sānti’ hāyba nattana.

²⁷ Aduga yetki marupsing – yetki marupsing hāybadi karino?! ²⁸ (Leigani makhoydu) boroī pāmbisinggi (marakta) tingkhang pāndaba ²⁹ Amasung (laphu) pāmbisinggi (marakta laphoyna) maron-maron lonkhatlaba ³⁰ Pāk-sanna shandoklaba urumda, ³¹ Wā wā chenthorakpa isinggi (manākta), ³² Marāng kāyraba uhei (makhal makhalgi), ³³ Chang kakpasu toubidana, athingbasu thambidana, ³⁴ (Potthāraduna) wāngna thānggatlabā phamungsingda. ³⁵ Tasengnamak, Eikhoyna puthokpibani makhoydu (inou nouba) khutsem ama oina ³⁶ Aduga Eikhoyna sembibani makhoybu (kanānasu sokkhidribi) leisābising oina, ³⁷ (Mawāda) pukning lupchabi, chahi lenggā oibi. ³⁸ Yetki marupsinggidi ³⁹ (Oigani) sanggu ama mamānggi misingdagi, ⁴⁰ Aduga sanggu amana tunggi misingdagi.

⁴¹ Aduga oigi marupsing – oigi marupsing hāybadi karino? ⁴² (Leigani makhoydi) achākpa nungsit amasung asouba isinggi manungda ⁴³ Aduga amuba meikhugi marumda, ⁴⁴ Ingbasu nattaba, potthānangaisu oidaba. ⁴⁵ Tasengnamak makhoy, madugi mamāngda, luplambani ake-amouda, ⁴⁶ Amasung makhoyna anam kansankhibani achouba marālda [laiyām lātpagi] ⁴⁷ Aduga hāykhībani makhoyna, ‘Eikhoyna sikhrabada amasung oikhrabada

uphul amadi saru sayāng tasengna eikhoybu (amuk) hinggat-hankhigadouribra? ⁴⁸ Aduga eikhoygi ipāsingsu (ā) mamānggi?’ ⁴⁹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Tasengnamak, (ā) mamānggisu aduga tunggisu ⁵⁰ Soydanamak khomjingani khangnaraba Numit amagi kakkhraba matam amada.’ ⁵¹ Adugi tungdatasengnamak nakhoy, O lampheinabasing, yādabasing, ⁵² Nakhoyna soydana chāgani zaqqum pāmbidagi ⁵³ Thalhanduna maduna (nakhoygi) nabuksing ⁵⁴ Aduga thakkani adugisu mathakta asouba ising, ⁵⁵ Aduga thakkani khourānglaba utsingna thakpagum. ⁵⁶ Maduni makhoygi atithi sebādu Bichārgi Numitta.

⁵⁷ Eikhoynani nakhoybu semkhibadu, aduna karigi yādrivano achumbadu? ⁵⁸ Nakhoyna urabra nakhoyna kāpthorakliba (phambidu)? ⁵⁹ Nakhoyna sembra madu, natraga Eikhoynara (madu) semkhibadu? ⁶⁰ Eikhoynara nongdambikhrabani nakhoygi narakta si-ba hāybadu, ngamloi (nakhoyna) Eikhoydagi hen-gatkhiba ⁶¹ Eikhoynara sindokpada nakhoygi nasak, aduga nakhoybu puthokpada (saklon amada) nakhoyna khangdaba. ⁶² Nakhoyna khangkhrabani ahānbagi khutsemdu adu oirabadi karigi khandrivanano? ⁶³ Nakhoyna urabra nakhoyna hulliba (marudu)? ⁶⁴ Nakhoyna houhanbra madu, natraga Eikhoynara (madubu) houhanbadu? ⁶⁵ (Asumna) touge ninglamlabadi Eikhoynara, oihallamgadabani madubu matat matat, madudadi nakhoy leihouramgadabani ngaktuna, ⁶⁶ (Nachinna lolladuna), ‘Tasengnamak, eikhoy (houjikti) puttharelandonda; ⁶⁷ Natte, eikhoydagi matpikhre (eikhoygi sujamal).’ ⁶⁸ Nakhoyna urabara nakhoyna thakchariba

isingdu? ⁶⁹ Nakhoynara madu thādaraklibadu leichindagi, natraga Eikhoynara (madu) thādaraklibadu? ⁷⁰ Eikhoyna (asumna touge) ninglamlabadi oihallamba yābani Eikhoyna madubu akhāba, adu oirabadi, karigi nakhoyna toubimal khangdribano? ⁷¹ Nakhoyna ubra nakhoyna thāriba meidu? ⁷² Nakhoyna puthokkhibra madugi pāmbidu, natraga Eikhoynara (madu) puthokpikhibadu? ⁷³ Eikhoyna semkhibani madu (nakhoynu) ningsinghannaba (Jahannamgi Meidu), amadi chengjel oinaba langphei chatpasinggi. ⁷⁴ Aduna sak-sollu nanggi Achouba Mapugi Minglensingdu.

⁷⁵ Aduna Eina wāshakli thawānmichāksinggi tāphamsingdu panduna, ⁷⁶ Aduga tasengnamak, masi wāshak amani – nakhoyna khanglamlabadi – (onthokna) chauraba, ⁷⁷ Tasengnamak, masi Qur’anni chinglemlaba, ⁷⁸ Ningthijana ngāk-senduna thamkhraba Lairik amada yaoba [Record silet]. ⁷⁹ Kanānasu sokte masibu sengdoklabasingna [angelsingna] nattana. ⁸⁰ Thādabirakpani masi taibang pumnamakki Mapudagi. ⁸¹ Adubu masigi wāri sidara nakhoyna thousādribadu? ⁸² Aduga oihallibra nakhoyni nachinjāk nakhoyna (masibu) yādabasi?

⁸³ Adu oirabadi karigi masina [thawāyna] khounau youraklaba matamda ⁸⁴ Aduga nakhoyna matamduda yengduna leiriba? ⁸⁵ Eikhoyna henna nakpani mangonda nakhoynadi, touigumbasung nakhoynadi udabani – ⁸⁶ Adu oirabadi karigi, nakhoyna oirabadi hisāb changloidaba, ⁸⁷ Nakhoyna handuna puraktabage madubu [thawāydubu],

nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing? ⁸⁸ Aduga māna [siribaduna] oiramlabadi (Māgi) manāk nakchabasinggi manungdagi, ⁸⁹ Adu oirabadi (māgidi) potthābani, nungsiba manamgi pāmbisingni amasung nungngairaba Heikolni. ⁹⁰ Aduga māna oirabadi yetki marupsingdagi, ⁹¹ (Angelsingna hāygani), ‘A-ingba oirasanu nangonda, (nangdi) yetki marupsingdagini.’ ⁹² Aduga māna oirabadi yākhidabasing, lamphei-nakhibasingdagi, ⁹³ Adudadi (māgi) sebādi asouba isingni ⁹⁴ Amadi chākthek-hanbani Meikolda. ⁹⁵ Tasengnamak, masi sungsoy soydraba achumbani, ⁹⁶ Aduna sak-sollu nanggi Achouba Mapugi Minglendu.

57. Al-Hadid

.....

YOT

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangāl sak-solli Allahgi āsmānsingda leiba pumnamakna amasung prithibida; aduga Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni. ² Māgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Māna hing-halli amasung sihalli; aduga Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ³ Mādi ahoubaduni amasung aroibaduni, aphongbaduni amasung aronbaduni; aduga Mādi pot khudingmakpu Khangbani. ⁴ Mānani sembikhibadu āsmānsing amasung prithibibu Numit Taruknida, adugi tungda Māna lengsanbikhibani Phambālda.

Khangbani Mādi prithibigi manungda changkhibadusu, aduga madudagi thorakpadusu, aduga āsmāndagi kumtharakpadusu, aduga maduda kākhatkhibadusu; Mādi nakhoyga loynabani nakhoyna leiningba maphamda leirabasu. Allahdi nakhoyna touribadu ubani. ⁵ Māgini āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Aduga Allahda hallakkadabani wāpham khudingmak. ⁶ Māna tinsilhalli ahingbu nungthilda aduga tinsilhalli nungthilbu ahingda; aduga Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu.

⁷ Thājou Allah amasung Māgi Messengerbu, aduga kharach tou Māna nakhoybu mahut silhoubasing sembiduna (pibiriba) adudagi. Nakhoygi manungdagi thājabasing amasung kharach toubasingdu – makhoygidi achouba manāni. ⁸ Karigi thājadabage nakhoyna Allahbu, Messengerduna nakhoybu koubada nakhoygi Mapubu thājanaba, aduga Māna nakhoygi wāshak hānnana loukhrabada, nakhoyna thājabasing oirabadi? ⁹ Mānani thādaraklibadu Māgi manaida [Muhammadta] laipāusing dalilsing oina nakhoybu puthokpinaba amambasingdagi angānbaromda. Tasengnamak, Allahdi nakhoyda yāmna Nungsiheibani, Kanbiheibani. ¹⁰ Karigi nakhoyna kharach toudabage Allahgi lambida āsmānsing amasung prithibigi sampatti (pumnamak) Allahgi oiribasida? Mānnadabani nakhoygi narakta (Makkah) lousindringeigi mamāngda kharach touba amasung lān soknabasing (aduga konna adumna toubasingduga). Makhoyduna thāk wāngbani madugi tungda kharach tourakkhiba amasung lān thengnakhibasing adudagi. Adubu pumnamakta Allahna

wāshak toubire aphaba (manā). Allahdi, nakhoyna touridugi Pāu Phangbani.

¹¹ Kanā leibage Allahda sāndokkadaba phajaraba senthang ama, Māna madubu yām khat-hanbiraknaba mangonda (singbirakpada) aduna māna phangjanaba chinglemlaba manā? ¹² Numit aduda nangna ugadaba thājaba nipāsing amasung thājabi nupising, makhoygi mangālna chenbadu makhoygi māngda amasung makhoygi yetta, (makhoyda hāybigani), ‘Ngasigi Numitta nakhoygi harāu pāudi Heikolsingni, madugi makhāda turelsing chenba, maduda nakhoy matam chuppa lejaragadaba.’ Maduni achouba kānnajaba hāybadu.

¹³ Numit aduda hāyngani tāt-touba nipāsing amasung tāt-toubi nupisingna thājabasingda, ‘Eikhoybu ngaibikho, eikhoy nakhoygi mangāldu khajikta loujage.’ (Makhoyda) hāyngani, ‘Hallu natunglomda [taibang punsida], aduga thirak-u (nasāgi) mangāl ama.’ Adudagidi thatkhragani makhoygi marakta phaklāng amana madugi thong ama pānba – madugi manungdana minungsi, madugi mapāndana madugi mamāngda dandi. ¹⁴ Makhoyna [mapānda leihoubasingduna] kourakkani makhoyda, ‘Leiminnaramdabra eikhoy nakhoyga (prithibida)?’ Makhoyna hāyrakkani, ‘Chummi, touigumbasung nakhoyna sok-hanjakhibani nasābu amasung ngaikhibani (eikhoyda dasā tārakpa) aduga chingnakhibani (Allahgi wāshakda), aduna namthāk toukhibani nakhoybu arānba wākhalna Allahgi yathang lāklaphaoda. Namthāk toukhibani nakhoybu Allahgi matāngda lounam

chaubaduna [Sheitāna].¹⁵ Aduna Ngasidi louraroi nakhoydagi thādokmal natraga thājadabasingdagi. Nakhoygi changjaphamdi Meidani. Madu nakhoybu sennabigadabaduni, phatkhidrabanida panthungphamdu.’

¹⁶ Oidribara matamdu thājabasinggi makhoygi thammoysingna nollukchabagi Allahbu ningsingjabada aduga Māna thādabirakliba achumbaduda? Makhoy oidasanu adugumba mising makhoyda Lairik pibikhraba ā mamāngda, adudagi makhoyda sānglaba matam ama houkhraba aduna kansinkhraba makhoygi thammoysingdu aduna makhoy ayāmbana oikhraba mangak kannā hāyba indabasing? ¹⁷ Khangngu, Allahna hinggat-hanbibani prithibibu maduna siruraba matungda. Eikhoyna mayek seng-hanbirabani nakhoyda laipāusingdu, nakhoyna khangjanaba.

¹⁸ Tasengnamak, dān piba nipāsing, dān pibi nupising, aduga Allahda sāndoklibasingdu phajaraba senthang ama – (madu) yāmkhat-hanbigani makhoyda (singbirakpada), aduga makhoyna phangjagani chinglemlaba manā.

¹⁹ Aduga Allahbu thājabasingdu amasung Māgi messengersingbu – makhoydu achumbabu sougatpasingni amasung sākkhisingni makhoygi Mapugi manākta. Makhoyna phangjagani makhoygi manā amasung makhoygi mangāl. Aduga thājadabasing, aduga Eikhoyni laipāusingbu yādabasingdu – makhoydudi Meikolduda leigadabasingni.

²⁰ Khangngu madudi taibang punsidishupnagi sānnabani, nungngaithokpani, leitengni, nakhoygi narakta pongthok

chāuthoknabani amasung henba tānnabani lanthumda amasung nachā (masingda) – nonggi matougumba maduna (houhallakpa) pāmbisingna loumisingbu pelhanba, adugi tungda maduna kangsillakpa aduga nangna urakpa (maduna) nāpu machu oikhiba, adugi tungda (maduna) matat matat tatkhiba. Shiraba Matunggi Punsidadi sāthiba dandini, Allahdagi kokpibani amasung (Māna) yābibani. Taibang punsidi karisu natte aremba āsāda nungngaijaba nattana. ²¹ Māng thāba tānnou nakhoygi Mapuna kokpiba amasung Heikol amagi māykeida madugi pāk-chaubadi āsmān amasung prithibigumba, thourāng toubikhraba Allah amasung Māgi messengersingbu thājabasinggi. Madu Allahgi thoujāl̄ni, madubu Māna pibiba Māna (pibige) ningbada; Allahdi achouba thoujāl̄gi Mapuni.

²² Dasātāba leite prithibida nattraga nakhoygi nasāsingda, Lairik amada (hānna) chankhiba nattana Eikhoyna madubu oihandringeigi mamāngda; tasengnamak madu Allahda lāybani. ²³ (Hāydokpibani masi nakhoyda) nakhoyna wārudanaba nakhoygdagi nānthokkhraba adugi nattraga harāu mathoi kādanaba Māna nakhoyda pibiba aduda. Allahna nungside masābu namthāk toujaba, nāpal toubā pumnamakpu – ²⁴ Liksanbasing amasung mingondasu liksannaba hāybasingdu. Adubu kanāgumbana leithokkhraba (kharach toubā amasung hāyba inbadagi), adu oirabadi, tasengnamak Allahdi awāt̄pa leitabaduni, thāgatnangai oibaduni.

²⁵ Eikhoyna thākhibani Eikhoygi messengersing dalilisingga loynana aduga thādakhibani Eikhoyna

makhoyga loynana Lairik amasung phālā misingna lepchanaba wāyel chumna. Aduga Eikhoyna thādakhibani yot–maduda sāthiba lān-gi sakti amasung mioibagi kānaba yaoba, Allahna khangdoknaba kanāna tengbāngbage hāybadu Mābu amasung Māgi messengersingbu udana. Tasengnamak, Allahdi sakti leibani, Pānggalbani.

²⁶ Thākhibani Eikhoyna Noah amasung Abrahambu aduga pikhibani Eikhoyna makhoygi machā-masusingda prophetki pham amasung Lairik; adubu makhoygi manungdagi (kharkhakna) lamjing loukhi aduga makhoygi ayāmbana singnabaga loynana hāyba indabasing oikhi.

²⁷ Adugi tungda Eikhoyna tung innahankhi makhoygi khonggulsingda Eikhoyni messengersing, aduga Eikhoyna innahankhi Marygi machā nipā Jesus, aduga Eikhoyna pikhi mangonda Gospel. Aduga Eikhoyna māgi tung-inbasinggi thammoysingda hāppikhi wāminnabagi (wākhal) amasung minungsi, touigumbasung sanyāsigi laining, makhoyna puthokchakhibadu, Eikhoyna ikhiba natte madu makhoyda Allahna yābibadu thijaba nattana. Adubu makhoyna ngākkhide madugi ngākpham thokpadu. Aduna Eikhoyna pikhi makhoygi manungdagi thājabasingda makhoygi manā; adubu makhoygi manungdagi ayāmbadi singnabaga loynana hāyba indabasingni.

²⁸ O thājarabasing, Allahbu kiyu amasung thājou Māgi Messengerbu; Māna pibigani nakhoyda Māgi minungsigi sharuk ani aduga sembigani nakhoygidamak mangāl ama maduda nakhoyna chatchanaba amasung kokpigani Māna nakhoybu. Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

²⁹ Lairik phangkhraba misingna khangjanaba madudi makhoy nakarisu toubā ngamde hāybadu Allahgi thoujālgi matāngda, aduga thoujāl hāybasidi Allahgi makhutta leibani hāybadu; Māna pibibani madu Māna (pibige) ningbada. Allahdi achouba thoujālgi Mapuni.

58. Al-Mujādilah

.....
WĀ HĀYJAKHIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Soydanamak, Allahna tāre (O Muhammad), nangonda marei yetliba nupidugi wādu māgi nipāgi maramda amasung māna wākatchabadu Allahda. Allahna tāre nakhoy anina ngāngnabadu; tasengnamak, Allahdi Tābani, Ubani.

² Nakhoygi manungdagi zihār toubasingdu makhoygi nupisingbu (khaidoktuna thamnaba) – (makhoygi wāheisingduna) makhoydu makhoygi mamāsing oiba natte. Makhoygi mamāsingdi kanāsu natte makhoybu pokpikhibasingdu nattana. Tasengnamak makhoyna hāybani phattaba wā amasung oidaba ama. Adubu tasengnamak, Allahdi Ngākpiheibani, Kokpiheibani.

³ Makhoygi nupisingda zihār toubasingna hanba pāmlabadi makhoyna hāydokkhiba adudagi, adu oirabadi maning tamhan-gadabani minai ama makhoy anina soknadringeigi mamāngda. Madu tāklabani nakhoyda madugi matāngda. Allahdi nakhoyna touridugi pāu phangbani. ⁴ Māna

(madu) phangdrabadi rojā hen-gadabani thā ani thangna-thangnana makhoy ani soknadringeigi mamāngda; aduga māna (madusu) ngamdrabadi chāk pijagadabani anangba humphu. Madu nakhoyna (mapung phāna) thājanabagini Allah amasung Māgi Messengerda; makhoysi Allahgi pankheisingni. Aduga thājadabasinggidi cheinā leiraba dandini.

⁵ Tasengnamak, Allah amasung Māgi Messengergi māyokta leppasingdu chop-han-gani makhoygi mamānggingibu chop-hankhibagum. Soydanamak Eikhoyna thādakhrabani laipāusing mayek senglaba dalilsing oina. Thājadabasinggidi choplagadaba dandini

⁶ Allahna makhoybu punna hinggat-hanbigadaba aduga makhoyda makhoyna toukhibadugi pāu pibigadaba Numittuda. Allahna madu masing chansinduna thamli, makhoynadi madu kauthokkhrbasu; Allahdi pot khudinggi mathakta sākkhini.

⁷ Nangna udabara madudi Allahna khangngi hāybasi āsmānsingda leiriba amasung prithibida leiriba pumnamak? Lonna wā tānaba amatta leite ahumgi Māna makhoygi marisubadu oidaba, natraga mangāgi Māna makhoygi taruksubadu oidaba, natraga madudagi hanthaba oirbasu natraga hen-gatpa oirbasu Māna makhoyga loynadaba makhoyna leiba mapham khudingda. Adugi tungda Māna makhoyda pāu pibigani makhoyna toukhibadugi Amuk Hinggathangadaba-gi Numitta. Tasengnamak, Allahdi pot khudingmakpu Khangbani. ⁸ Nangna udabara makhoyda lonna wā khannadanaba thingkhrabada adugi tungda

makhoyna hanjinkhibadu makhoyda thingkhibaduda aduga su-su tounakhibadu pāpki (thabakta), khatnaba houbagi amasung Messengerna hāybadu indanabagi? Aduga makhoyna nangonda lākpa matamda makhoyna koui nangbu Allahna nangbu koudaba (wāheina) aduga makhoyna hāy masāgi nungda, ‘Karigi Allahna dandi pidabage eikhoybu eikhoyna hāykhiba adugi?’ Matik oklabani makhoygidi Jahannamna (masābu) chākthek-hanjanaba maduda; phatkhidrabanida madugi panthungphamdu.

⁹ O thājabasing, nakhoyna lanai wā khannabada khannaganu pāpki (thabakki), khatnaba hounabagi amasung Messengerna hāyba indanabagi, adubu khannou aphabagi amadi dharma chenbagi. Allahbu kiyu Mangonda nakhoybu (amuk) khomjinbigadaba. ¹⁰ Lonna wā khannaba hāybasidi shupnagi Sheitāndagi hourakpani (maduna) thājabasingbu wāhannaba, adubu māna karisu sok-hanba ngamloi makhoybu Allahgi ayāba yaodana. Aduna Allahda thājaba thamba oisanu thājabasingna.

¹¹ O thājabasing, nakhoyda mitinphamsingda ‘(khara) komthok-u’ hāyrakpada komthok-u; Allahnasu komthokpigani nakhoyda. Aduga nakhoyda ‘hougatlu’ hāyrakpada, hougatlu; Allahna (thāk) wāng-hanbigani nakhoygi manungdagi thājabasing amasung gyān pibikhrabasingdu. Allahdi nakhoyna touridugi pāu phangbani.

¹² O thājabasing, nakhoyna Messengerna lanai wā tānage (ninglabadi) nakhoygi wā tānabadugi māng thāhallu dān

kharna. Maduna henna phabani nakhoygidamak amasung henna sengbani. Adubu nakhoyna phangdrabadi (madugi upai) – adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani. ¹³ Kibra nakhoyna wā tānadringeigi mamāngda dān (khara) pithokpadu? Nakhoyna (madu) toudrabasu Allahna nungsina onsanbire nakhoyda, aduna namaj pukhatlu, zakat piyu amasung Allahna hāyba illu amasung Māgi Messengerna. Allahdi pāu phangbani nakhoyna touribadugi.

¹⁴ Nangna udabara Allahna makhoygi mathakta saukhraba misingda onsillibasingdu? Makhoydu nakhoygisu natre, makhoygisu natre; makhoyda oidabada wāshak-i, makhoyda khangna khangna. ¹⁵ Allahna thourāng toure makhoygidamak sāthiba dandi. Tasengnamak, makhoydu – phattabani makhoyda touribadu. ¹⁶ Makhoyda lou-i makhoygi wāshaksingdu yukhal oina aduga thatli (misingbu) Allahgi lambidagi; aduna makhoygidi choplagadaba dandini.

¹⁷ Keidounungdasu kānnaroi makhoyda makhoygi maral mathum amasung makhoygi machāsingna Allahgi māyokta karisu. Makhoydi Meida leigadabasingni; makhoy maduda matam chuppa leiragadabani. ¹⁸ Allahna makhoybu pulap hinggat-hanbigadaba Numittuda, makhoyda Mangonda wāshakkani makhoyda wāshakpagum, aduga makhoyda khan-gani madudi makhoy karigumba kharda (lepcharibani) hāyna. Yengngu, tasengnamak makhoydu – makhoydu minambasingni. ¹⁹ Nam-thukhrabani makhoybu Sheitāna aduga kauhankhrabani makhoybu

Allahbu ningsingbadu. Makhoydu Sheitān-gi kāngbuni. Yengngu, tasengnamak Sheitān-gi kāngbudi – makhoydi māngjarabasingni.²⁰ Tasengnamak, Allahgi māyokta leppasingdu amasung Messengergi – makhoydi khwaidagi tollagadabasinggi manungda leirabani.²¹ Ithokpikhrabani Allahna, ‘Soydanamak Eina mathak thonggani, Ei amasung Eigi messengersingna.’ Tasengnamak, Allahdi Sakti Leibani, Pānggalbani.

²² Nangna phangloi Allah amasung Aroiba Numitpu thājaba misingna Allah amasung Māgi Messengergi māyokta leppasingbu nungsiba, makhoydu makhoygi mapāsing, makhoygi machā nipāsing natraga makhoygi machin manausing natraga makhoygi mari-matāsing oiraphaoda. Makhoydu – yekpikhrabani Māna makhoygi thammoysingda thājaba hāybadu amasung sougatpikhrabani makhoybu Mangondagi (thābikhība) Thawāyna. Chang-hanbigani makhoybu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba, matam chuppagi oina leinaba maduda. Penbirabani Allahna makhoybu, penjarabani makhoybu Mābu – makhoydu Allahgi kāngbuni. Yengngu, tasengnamak Allahgi kāngbudi – makhoydi māy-pākpa oirabasingni.

PULAPNA KHOMJINBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangäl sak-solli Allahgi äsmänsingda leiba pumnamakna amasung prithibida leiba pumnamakna; aduga Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni. ² Mānani tānthokkhibadu Lairik phangkhraba misinggi [Jewsinggi] manungdagi thājadabasingbu makhoygi mayumsingdagi ahānba khomjanbada. Nakhoyna khallamde makhoy thokkhighani hāyna, aduga makhoyna khankhi makhoygi lānbalsingna makhoybu Allahdagi ngākkani hāyna; adubu makhoyda lākkhi Allahgi (dandi) makhoyna khallamdaba māykeidagi. Māna akiba langsinkhi makhoygi thammoysingda, (aduna) makhoyna thugaijakhi makhoygi mayumsing (masāgi) makhutsingna amasung thājarabasinggi makhutsingna. Aduna pārā lou (wārisidagi), O mit pānbasing.

³ Ibiramdrabadi Allahna makhoygi mathakta loi thāba hāybadu, Māna makhoyda dandi piramgadabani taibangsida. Aduga makhoygidamak Shiraba Matunggi Punsidadi Meigi dandini. ⁴ Madu makhoyna Allah amasung Māgi Messengergi māyokta lepkitabagini. Kanāgumbana Allahgi māyokta leiraba – adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi sāthibani dandi pibada. ⁵ Nakhoyna (makhoygi) khajur pāmbising yānhakhibadu natraga khāklambadu makhoygi mausingda lep-handuna – madu

Allahgi ayābaga loynanani, (madu) Māna chop-hannabani singnabaga loynana hāyba indabasingbu.

⁶ Aduga Allahna lānpot oina pibibadu Māgi Messengerda makhoydagi – madugidamak nakhoyna sagol ama natraga ut ama thoukhiba natte, touigumbasung Allahdi sakti pibibani Māgi messengersingda Māna (pibige) ningbibaduda. Allahdi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ⁷ (Aduga) Allahna lānpot oina pibadu Māgi Messengerda sahardugi misingdagi – madu Allahgini, Māgi Messengergini amasung (māgi) naknaba mari-matāsing, pitat pātatpasing, anangbasing amasung langphei chatpasinggini – madu adum leisinduna leitanaba nakhoygi manunggi wātta-pādabasingda. Messengerna nakhoyda pibadu – madu lou; aduga nakhoyda māna thingbadu – madudagi handok-u. Allahbu kiyu; tasengnamak, Allahdi sāthibani dandi pibada. ⁸ (Sharuk yaori maduda) khul honglakpa lairabasinggi – makhoybu tānthokpiraklaba makhoygi maramdamsing amasung makhoygi machāk maraldagi, makhoyna thijariba Allahgi thoujāl amasung (Māna) yābiba amasung tengbāngliba Allah amasung Māgi Messengerbu. Makhoydu achumbasingni.

⁹ Aduga (sharuk yaori maduda) makhoygi mamāngda dharma louduna maphamduda (hānna) khundāduna lejabasing (adugisu). Makhoyna nungsi makhoyda khul honglakpasingbu, makhoyna pāmsilluba thamde makhoygi thabāksingda makhoyda [khul honglakpasingda] pikhibaduda. Adubu makhoybuna (henna) lumna loui

makhoy masādagi makhoy (masāmak) leitabagi awāba māyoknarabasu. Kanāgumbana ngākthokcharaba (masābu) masāgi mihoubadagi, adu oirabadi makhoydu – makhoydu māy-pākpa oirabasingni.¹⁰ Aduga (sharuk yaori) makhoygi tungda lākpassinggisu, makhoyduna hāyjariba, ‘Eikhoygi Mapu, kokpiyu eikhoybu amasung thājabada eikhoydagi māng thākhraba ichin inausingbu, aduga thambiganu eikhoygi thammoysingda malom thājabasinggi (māykeida). Eikhoygi Mapu, tasengnamak, Nangdi Nungsiheibani, Kanbiheibani.’

¹¹ Nangna udabara tāt-toubasingna makhoygi machin manausingda hāybadu – Lairik phangkhraba misinggi thājadabasingda – ‘Nakhoybu tānthoklabadi, tasengnamak, eikhoysoysoydana chatkani nakhoyga loynana. Eikhoyna kanā amattagi wā louroi nakhoygi matāngda keidounungdasu; aduga nakhoyda lān tāraklabadi, eikhoyna soydana tengbānggani nakhoybu.’ Allahna sākkhini, tasengnamak, makhoydu chinthibasingni.

¹² Makhoybu tānthoklabasu, makhoy thokloi makhoyga loynana, makhoyda lān tāraklabasu makhoyna makhoybu tengbāngloi. Makhoyna makhoybu tengbānglabasu makhoy tung handuna chen-gani; adugi tungdadi (kanānasu) tengbāngbiraroi makhoybu.

¹³ Nakhoybuna henna kikhlabani makhoygi thabāksingda Allahdagi (henna). Madu – makhoydu bhāb tādaba mising oibadagini.¹⁴ Makhoyna ngamloi nakhoyga punna thengnaba khājillaba saharsinggi manungda natraga chelpasinggi marumdagi nattana. Makhoygi

hingchā yaitambadu sāthibani makhoy maselgi marakta. Nangna khalli makhoydu punsannarabani hāyna, adubu makhoygi thammoysingdi machoi machoini. Madu – makhoydu khandadaba mising oibadagini.

¹⁵ (Makhoydudi) inak-nakna makhoygi mamānggising adugumbani. Makhoyduna makhoygi thabakki phattaba phalgi mahāu tangkhrabani; phanggani makhoy cheinā leiraba dandi (Shiraba Matunggi Punsida). ¹⁶ (Makhoygi) pramāndi Sheitān-gumbani, māna misingda thājadanaba hāybadu. Adugi tungda māna thājadaba hāybadu oiraba matamdadi, māna hāybadu, ‘Tasengnamak, eidi nangga mari leinadabani, eidi kijabani Allahbu, taibang pumnamakki Mapu.’ ¹⁷ Aduna makhoy anigi polloidi – makhoy Meida changgani, maduda matam chuppagi oina leinaba. Maduni manā arānba toubasinggi.

¹⁸ O thājabasing, Allahbu kiyu. Thawāy khudingmakna yengsanu māna hāyenggidamak kari thākhrabage hāybadu. Aduga Allahbu kiyu. Tasengnamak, Allahdi pāu phangbani nakhoyna touridugi. ¹⁹ Oiganu adugumba mising makhoyna Allahbu kauthokpa, aduna Allahna makhoybu kauhanbikhraba makhoy masābu. Makhoyduni singnabaga loynana hāyba indabasing hāybadu. ²⁰ Mānadabani Meida leigadabasingga Jannatta leigadabasingga. Jannatta leigadabasingdudi kānnajarabasingni.

²¹ Thādaraklamlabadi Eikhoyna masigi Qur’ansi chingjau amada, nangna uramgani maduna nonthakhiba machet machet kāyduna Allahbu kijabadagi. Masigi pramānsingsi Eikhoyna thambibani mioibada makhoyna

wākhal kxanthajanaba. ²² Mādi Allahni, Mā nattana (atoppa) lai ama leitraba, Akhangbani udaba amasung a-uba (animakki). Mādi (onthokna) Thoujālheibaduni, Kanbiheibaduni. ²³ Mādi Allahni, Mā nattana (atoppa) lai ama leitraba, Ningthourenduni, Asengbaduni, Asoy-angām Leitrabaduni, Soy-ngāmdaba Pibibaduni, (Thakta) Yengsanbibaduni, Pānggalbaduni, Namthekpaduni, Onthokna Chaubaduni. (Yāmna wāngna) matik mangāl̄ni Allahgi makhoȳna Mangonda thangjilliba loynabasing adudagi. ²⁴ Mādi Allahni, Leisem-Nungsembaduni, (Leiramdadabadi) Puthokpirakpaduni, Sāong-sādā Sembibaduni; Māgidi phajaraba Mingsingni. Matik mangāl̄ sak-solli Māgi āsmānsingda leiba pumnamakna amasung prithibida (leiba pumnamakna). Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni.

60. Al-Mumtahanah

THIJAN-GADABA NUPI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O thājabasing, loughanu Eigi yeknabasing amasung nakhoygi yeknabasingbu michangsing oina makhoyda luna-chānnabagi wā thājinduna. Makhoy thājakhidrabanī nakhoyda lākkhiba achumbadu, tānthorakkhibanī makhoyna Messengerbu amadi nakhoybu nakhoyna thājabagi nakhoygi Mapu Allahbu. Nakhoyna thenggainaba thoklabadi Eigi lambida Eina yābibadu

thijaduna (naksinnaganu makhoyga). Nakhoyna lonna naksinnei makhoyga nungsinana, adubu Eina henna Khangbani nakhoyna kari lotsillibage aduga nakhoyna kari phongdoklibage hāybadu. Nakhoygi manungdagi madu toubā mahāktu lampheinakhrabani lambidugi achumbadagi. ² Makhoyna nakhoyda kābu phanglabadi, oirakkani makhoy nakhoygi yeknabasing, tingthorakkani makhoygi makhutsing nakhoygi māyokta amasung makhoygi mareising phattabaga loynana; makhoyna oihanningbani nakhoybu thājadabasing. ³ Keidounungdasu nakhoyda kānnaba piroi nakhoygi mari-matāsingna natraga nakhoygi nachāsingna; Amuk Hinggathangadaba Numitta Māna wāyenbigani nakhoygi narakta. Allahdi nakhoyna touridu ubani.

⁴ Leikhrabani nakhoygi phajaraba namunā ama Abraham amasung māga loynabasingda makhoyna hāykhivaduda makhoygi misingda, ‘Eikhoyna mari thadatlabani nakhoy amasung Allahbu thamlaga nakhoyna lātliba adudagi. Eikhoy yādrabani nakhoybu amasung chongthoraklabani eikhoy amasung nakhoygi marakta yengthinaba amasung tukkatchanabamatamchuppagi oina nakhoyna thājadriphao amata ngāyba Allahbu’ – Abrahamna māgi mapāda hāykhivaduda nattana, ‘Soydanamak eina nijagani nangbu kokpinaba, adubu eina ngamde karisu toubā nanggidamak Allahgi māyokta. Eikhoygi Mapu, Nangonda thājaba thamjabani eikhoyna, Nangonda onsanjabani eikhoyna, aduga Nangondani panthungphamdu. ⁵ Eikhoygi Mapu, tāhanbiganu eikhoybu thājadabasinggi miot-mineida,

eikhoybu kokpiyu, eikhoygi Mapu. Tasengnamak, Nangdi – Nangdi Pānggalbaduni, Asingbaduni.’⁶ Leikhrabani makhoyda nakhoygi phajaraba namunā ama, Allah amasung Aroiba Numitta āsā thamjabasinggi. Adubu kanāgumbana leithokkhrabadi, tasengnamak, Allahdi awātpa leitabaduni, thāgatnangai oibaduni.⁷ Oibasuyai Allahna nakhoy amasung makhoygi manungdagi nakhoyga yeknaba oiribasing adugi marakta nungsinaba hāppirakpa. Allahdi ngambani touningbata toubā; Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

⁸ Thingba natte Allahna nakhoybu dharmagi matāngda nakhoyda khatnaba houraktaba amasung nakhoybu nakhoygi nayumsingdagi tānthoraktabasingda nakhoyna makhoyda aphaba toubada amasung makhoyda wāyel chumbada. Tasengnamak, Allahna nungsi wāyel chumbasingbu.⁹ Allahna nakhoyda thinglibadi, shupnagi dharmagi maramdagi nakhoyda khatnaba hourakpa, nakhoybu nayumsingdagi tānthorakpa, aduga nakhoybu tānthorakpada tengbāngbasing adutabuni, nakhoyna makhoyga marup-mapāng oinabada. Kanāgumbana makhoyga marup-mapāng oinaraba, adu oirabadi, makhoydu arānba toubasingni.

¹⁰ O thājabasing, thājaba nupising lāklabadi nakhoyda khul honglakpasing oina, makhoybu chāngyeng tou. Allahnadi henna Khangbani makhoygi thājabadu. Nakhoyna khanglabadi makhoybu thājabasingni hāyna handokkhighanu makhoybu thājadabasingda; makhoydu [nupisingdu] matu oiba thinglabani makhoyda

[thājadabasingda], aduga makhoysu [thājadaba nipāsingdusu] mawa oiba thinglabani makhoysa. Adubu makhoysa pikho makhoysa toukhiba kharachtu [maharnādu]. Dos natte nakhoysa makhoysa luhongbada nakhoysa pirabadi makhoysi maharnāsing. Phājinduna thamganu lounabagi marida thājadaba nupisingbu; adubu pirak-u hāyysu nakhoysa toukhiba kharachtu, aduga makhoysu [thājadaba nipāsingdubusu] tāllhallu makhoysa toukhiba kharachtu. Madu Allahi wāyelsi; Māna wāyēnbibani nakhoysi narakta. Allahi Khangbani, Singbani. ¹¹ Aduga nakhoysa nānthokkhrabadi nakhoysi nupising thājadabasinggi māykeida, aduga nakhoysa (karigumba matam amada) khudongchāba (ama) phanglabadi, makhoysi nupising chatkhrabasingduda [chensillakpasingduda] piyu makhoysa toukhiba kharach aduga mānnana. Allahbu kiyu, Mābu nakhoysa thājariba.

¹² O Prophet, thājaraba nupisingna nangonda lākpada nangonda wāshaktuna makhoysa Allahda loynaba thangjillaroī hāyysa, nattraga makhoysa pot hu-ba touraroī, nattraga makhoysa lānnaba touraroī, nattraga makhoysa machāsing hātlaroī, nattraga makhoysa (kanā amattada) pusillakloī sājinba badnām makhoysi makhutsing amasung makhongsinggi marakta, nattraga makhoysa achumba wāphamda nangna hāyysa indaba touroī hāyysa – adu oirabadi, lou makhoysi wāshaktu, aduga makhoysa kokpinaba hāyysa Allahda. Tasengnamak, Allahi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

¹³ O thājarabasing, marup-mapāng oinaganu makhoysi

mathakta Allahna saukhraba misingga. Makhoydu ningba kāyrabani Aroiba Numitki (manāgi) matāngda thājadabasingna mongphamsingda leikhrabasinggi matāngda ningba kāybagum.

61. As-Saff

.....

PARENG NAIBA PHIBHAM

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangāl sak-solli Allahgi āsmānsingda leiba pumnamakna amasung prithibida leiba pumnamakna; aduga Mādi Pānggalbaduni, Asingbaduni. ² O thājabasing, karigi nakhoyna hāybage nakhoyna toudabadu? ³ Chauna tukkatchanangaini Allahda nakhoyna toudabadu (atoppada) hāybadu. ⁴ Tasengnamak, Allahna nungsi Māgi lambida lān thengnabasingbu pareng pareng leptuna, makhoydu chetsanna tāsallaba leipalgum oiraduna.

⁵ Aduga (liyu, O Muhammad) Mosesna hāykhibadu māgi misingda, ‘O eigi mising, karigi nakhoyna eibu sokhanbage [wāhanbage] nakhoyna khangna khangna eisi nakhoyna Allahgi messengerni hāyba?’ Adubu nakhoyna pheidokkhrabada (lamjingdagi) Allahnasu pheidokhankhre makhoygi thammoysingdu. Allahdi lamjingde singnabaga loynana hāyba indabasingbu.

⁶ Aduga (liyu) Marygi machā nipā Jesusna hāykhibadu, ‘O Israelgi machāsing, tasengnamak, eisi Allahgi messengerni nakhoyna (achumbani hāyna) chetsilhalliba

eigi māngda lākkhiba Torahbu amasung harāu pāu purakliba Messenger ama lākkadabagi eigi tungda, māgi mamingna Ahmad [Muhammad] kouba.’ Adubu māna makhoyda lākkhiba matamda mayek senglaba dalilisingga loynana makhoyna hāykhi, ‘Masi mayek senglaba jāduni.’

⁷ Aduga kanāna henna chumdaba oibage mangondagi, mahāk aduna oidaba semjin sājilliba Allahgi matāngda mābu Islamgi māykeida koubiraga? Allahdi lamjingde arānba toubā misingbu. ⁸ Makhoyna pāmbani Allahgi Mangālbū mutthatpa makhoygi machinsingna (kāmduna); adubu Allahna mapung phāhan-gani Māgi mangālbū thājadabasingna pāmdrabasu. ⁹ Mānani thārakkhibadu Māgi Messengerbu lamjing amasung achumba dharmaga loynana, madubu mathak thong-hannaba dharmā punnamakki mathakta, lai yām lātpasingna pāmdrabasu.

¹⁰ O thājabasing, Eibu lamjing-ura nakhoybu kārbār amada maduna nakhoybu kan-gadaba cheinā leiraba dandi amadagi? ¹¹ (Madudi) nakhoyna Allah amasung Māgi Messengerbu thājabani, amasung kanna hotnabani Allahgi lambida nakhoygi nachāk-naral puthoktuna amadi napunsi (katthoktuna). Maduna henna phabani nakhoygidamak, nakhoyna khanglamlabadi. ¹² (Adu oirabadi), kokpigani Māna nakhoygi napāpsingaduga chang-hanbigani nakhoybu Heikolsingda makhoydugi makhāda turelsing chenba amasung nungngairaba yumsingda loinaidraba Heikolsinggi. Maduni achouba kānnajaba. ¹³ Aduga (nakhoyna phangjagani) atoppa (thoujāl) ama madubu

nakhoyna pāmjaba –Allahgi tengbāng amasung anakpa lānngam ama. Aduna harāu pāu piro thājabasingda.

¹⁴ O thājabasing, oiyu nakhoy Allahgi tengbāngbasing Marygi machā nipā Jesusna hāykhibagum māgi seboksingda, ‘Kanā kanāno eibu tengbānggadabasing Allahgi (lambida)?’ Seboksingduna hāykhī, ‘Eikhoy Allahbu tengbāngbasingni.’ Adubu thājakhi Israelgi machāsinggi khutpu amana, aduga thājakhide khutpu amana. Eikhoyna sougatpikhi thājabasingdubu makhoygi yeknabasinggi māyokta, aduna makhoyduna oijakhi mathak thongbasing.

62. Al-Jum‘ah

MITINBA NUMIT

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangāl sak-solli Allahgi āsmānsingda leiba punnamakna amasung prithibida leiba punnamakna – Ningthourel dugi, Asingbadugi, Pānggalbadugi, Asingbadugi.² Mānani thābiraklibadumayekchattabasinggi marakta makhoygi manungdagi Messenger ama – māna thithariba makhoyda Māgi laipāusing, sengdokpiriba makhoybu amasung tambiriba makhoyda Lairik amasung gyān-lousing, madugi mamāngda makhoydu oiram labasu mayek senglaba lampheinabada leiba –³ Aduga makhoygi manungdagi atoppasingdasu makhoyga (houjik phaoba) pulladriba. Mādi pānggalbaduni, asingbaduni.⁴ Madu

Allahgi thoujāl̄ni, madubu Māna pibiba Māna (pibige) ningbada; Allahdi achouba thoujāl̄gi Mapuni.

⁵ Torah sinnakhiba misingdu, adubu makhoyna madubu puba ngamkhidaba, makhoydugi pramāndi lairik tābu (kayā) puduna chatpa gadhādugumbani. Phatkhidrabani Allahgi laipāusingbu yādaba misinggi pramāndi. Allahdi lamjingde arānba toubā misingbu. ⁶ Hāyyu, ‘O Jewsing, nakhoyna dābi tourabadi nakhoy (khakta) Allahgi michangsingni [achānbasingni] hāyna, (atoppa) mising yaohandana, adu oiradi sijarage ningngu, nakhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.’ ⁷ Adubu makhoyna madu ningloi keidounungdasu makhoygi makhutsingna hānna thādokkhiba adugi maramna. Allahdi Khangbani arānba toubasingbu. ⁸ Hāyyu, ‘Tasengnamak, si-ba hāybadu madudagi nakhoyna chellibadu – tasengnamak, maduna nakhoybu unagani. Adugi tungda nakhoybu handuna purakkani aronba amasung aphongba (animakpu) khangbiba aduda, aduga Māna nakhoyda pāu pibigani nakhoyna kari toukhibage hāybadugi.’

⁹ O thājarabasing, (nakhoybu) namajgidamak kourakpa Jum‘ahgi numitta [Irai numitta] chensillu Allahbu ningsingnaba, thādoklammu kārbār. Maduna henna phabani nakhoyda, nakhoyna khanglamlabadi. ¹⁰ Aduga namajdu loisillaba matungda, koyna chatlu prithi-thakta aduga thiyu Allahgi thoujāl̄, aduga toyna ningsing-u Allahbu, nakhoyna māy-pākpa oijanaba. ¹¹ Adubu makhoyna u-bada kārbārgi (pochchei) nattraga kumei-phiyong makhoyna chensinkhi maduda nangbu thādoklamduna lepna-lepna. Hāyyu (O

Muhammad), ‘Allahgi nākta leibaduna henna phabani kumei-phiyong amasung kārbārdagi; Allahdi khwaidagi phabaduni chinjāk hunbibasinggi.’

63. Al-Munāfiqun

TĀT TOUBASING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Tāt-toubasingna nangngonda lākpada makhoyna hāy, ‘Eikhoy sākkhini, tasengnamak, nang Allahgi Messengerni.’ Allahna khang-i, tasengnamak, nangsi Māgi Messengerni hāyba amasung Allahna sākkhini, tasengnamak, tāt-toubasingdi chinthibasingni. ² Makhoyna loui makhoysi wāshaksingdu yukhal oina aduga makhoyna theidok-i (misingbu) Allahgi lambidagi. Tasengnamak, makhoysdu – phattabani makhoyna touribadu. ³ Madugi maramdi makhoythājaramle adugi tungda amuk thājadaba oikhre, aduna makhoysi thammoysingda seal namsankhre; aduna makhoys bhāb tādrabani.

⁴ Nangna makhoysbu u-bada, nangbu ngak-han-gani makhoysi saong sādāna, aduga makhoyna ngānglabadi nangna tāninggani makhoyna ngāng-sakpadu. Makhoysdu ngākkhatnaduna thamba u mapeigumbani [ningkhāyrakkadaba] – laurakpa khudingmak makhoyna makhoysdani khalli. Makhoysdu yeknabani, aduna cheksillu makhoysbu. Māng-hallasanu Allahna makhoysbu; karamna makhoysbu wākhāl lāna puhalliba? ⁵ Makhoysda ‘Lak-o,

nakhoybu kokpinaba Allahgi Messengerna nibinaba' hāyba matamda makhoyna leithokkhi makhoygi makoksing. Aduga nangna ukhibani makhoybu leithokkhiba – makhoydu pongthok chāuthokna. ⁶ Imān mānārabani makhoygidamak, nangna makhoybu kokpinaba nijarabasu natraga nangna makhoybu kokpinaba nijadrabasu; keidounungdasu kokpiraroi Allahna makhoybu. Tasengnamak, Allahdi lamjingbide singnabaga loynana hāyba indabasingbu.

⁷ Makhoyduni (asumna) hāykhibadu, 'Sel thādaganu Allahgi Messengergi manākta leibasingda makhoyna handoraktriphao.' Āsmānsing amasung prithibigi pukeisingi Allahgini; touigumbasung (madu) tāt-toubasingna bhāb tāde. ⁸ Makhoyna hāy, 'Eikhoyna Madinahda hallabadi henna ijat leibasingna soydana tānthokkani madudagi tonthabasingbu.' Ijjat hāybasidi (shupnagi) Allah, Māgi Messenger amasung thājabasinggini, touigumbasung tāt-toubasingna (madu) khangde.

⁹ O thājarabasing, nakhoybu chingthok-han-ganu nakhoygi mālchāngsing natraga nakhoygi nachāsingna Allahbu ningsingbadagi. Kanāgumbana madu tourabadi, makhoydu māngjarabasingni. ¹⁰ Kharach touhou Eikhoyna nakhoyda pikhiba adudagi si-ba hāybaduna nakhoy amada lāktringeida, aduga (matamduda) māna hāyrakkadaba, 'Eigi Mapu, Nangna eibu chonthahanbirabadi atenba matam amadang, adu oirabadi, eisu dān pijagadabani aduga oijagadabani aphaba toubasinggi manungdagi.'

¹¹ Adubu keidounungdasu chonthahanbiroi Allahna thawāy amatabu māgi matamdu lāklabada. Allahdi pāu phangbani nakhoyna touridugi.

64. At-Taghābun

AMĀNG-ATONG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Matik mangāl sak-solli Allahgi āsmānsingda leiba pumnamakna amasung prithibida leiba pumnamakna. Māgini leingāk sāsan (hāybasi), Māgini thāgatpa (pumnamak), Mādi pot khudingmakki mathakta ngambani touningbata toubā. ² Mānani nakhoynu sembikhibadu, adudagi nakhoynu manungda thājadabasu yaoi amasung nakhoynu manungda thājabasu yaoi. Allahdi nakhoyna touribadu ubani. ³ Semkhibani Māna āsmānsing amasung prithibibu achumbaga loynana amasung semkhibani Māna nakhoynu sāong-sādā aduga phajahanbikhibani nakhoynu sāong-sādāsing; aduga Mangondani (aroiba) panthungphamdu. ⁴ Māna khangngi kari leibage hāybadu āsmānsingda amasung prithibida, aduga Māna khangngi nakhoyna kari lotsinbage amasung nakhoyna kari phongdokpage hāybadu. Allahdi Khangbani thabāksingda yaobadu.

⁵ Lāktribara nakhoynu thājadabasinggi pāudu ā mamānggi? Makhoyduna makhoynu thabakki phattaba phalgi mahāu tangkhrabani, makhoynidi cheinā leiraba

dandini. ⁶ Madu makhoyda makhoygi messengersing lākkhibada mayek senglaba dalisingga loynana makhoyna hāykhigabani, ‘Eikhoybu lamjinggadra taibang mioibana?’ Aduna makhoyna thājakhide aduga leithokkhi. Allahna (makhoygi) darkār oikhide; Allahdi awātpa leitabani, thāgatnangaini.

⁷ Khalli thājadabasingna makhoybu keidounungdasu hinggat-halloi hāyna. Hāyyu, ‘Hoy, eigi Mapuna khangsanu, nakhoybu soydanamak hinggat-han-gani, adugi tungda soydanamak nakhoyda pāu pibigani nakhoyna toukhibadugi. Madu Allahdadi lāybani.’ ⁸ Aduna Allahbu thājou amasung Māgi Messengerbu, aduga Mangāldubu Eikhoyna thādakhiba. Allahdi nakhoyna touridugi pāu phangbani. ⁹ Māna nakhoybu punsinbigadaba Numittu, (miyām) pun-gadaba Numittu – madu amāng atonggi Numitni. Kanāgumbana Allahbu thājaraba aduga aphaba touraba – Māna mutthatpigani mangondagi māgi phattaba thabaksingdu aduga chang-hanbigani mābu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba, leigani makhoy maduda matam chuppagi oina. Maduni achouba kānnajaba hāybadu. ¹⁰ Adubu thājadabasing amasung Eikhoygi laipāusingbu yādabasingdudi Meida leigadabasingni, adum leiragadaba maduda phatkhidrabanida panthungphamdu. ¹¹ Tāba leite dasā amatta Allahgi ayāba yaodana. Kanāgumbana thājarabadi Allahbu Māna lamjingbigani māgi thammoybu. Allahdi pot khudingmakpu Khangbani. ¹² Allahna hāyba illu amasung Messengerna hāyba illu; adubu nakhoyna (namāy) leithokkhrabadi, Eikhoygi

Messengergidi pāu youhanbatani mayek sengna. ¹³ Allah –leitabani lai amatta Mā nattana. Aduna Allahda thājabā thamba oisanu thājarabasingna.

¹⁴ O thājarabasing, tasengnamak, nakhoygi nupising amasung nakhoygi nachāsingda yaobani nakhoygi yeknabasing, aduna cheksillu makhoybu. Adubu nakhoyna ngākpīraba, usinbidraba amasung kokpīraba – adu oirabadi, tasengnamak, Allahdi Kokpīheibani, Kanbiheibani. ¹⁵ Nakhoygi naral nathumsing amasung nakhoygi nachāsing shupnagi chāngyenggini; (thambiribani) Allahna Māgi manākta achouba manā.

¹⁶ Aduna Allahbu kiyu nakhoyna ngamjabamakhei, tao, hāyba illu amasung kharach tou (Eigi lambida); maduna henna phabani nakhoy nasāgi. Kanāgumbana (masābu) ngākthokcharaba masāgi mihoubadagi, adu oirabadi, makhoydu māy-pākpa oirabasingni. ¹⁷ Nakhoyna Allahda sāndoklabadi phajaraba senthang ama, Māna madubu yāmkhat-hanbirakkani nakhoyda (singbirakpada), aduna kokpigani nakhoybu. Allahdi hotnajamal khangbibani, Khāngbiheibani, ¹⁸ AKhangbani udaba amasung a-uba (animak), Pānggalbaduni, Asingbaduni.

.....
KHAINABA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O Prophet, nakhoyna nupising khainaba matamda, khainou makhoybu makhoygi iddatki matamda amasung masing pāu ngaibagi matamdu, kiyu nakhoygi Mapu Allahbu. tānthokkanu makhoybu makhoygi [nipāsinggi] yumsingdagi, makhoynasu thokloidabani (matamduda) makhoyna mayek sengna akāmba lichat ama chatluba nattanadi. Maduni Allahgi pankheising. Kanāgumbana lānthoklaba Allahgi pankheising māna arānba tourabani masāda. Nakhoyna khangba natte Allahna oihallakpa yai madugi tungda (atoppa) phibham ama. ² Aduga makhoygi matamdu youraklabada, khāmmu makhoybu phajaba maongda nattraga khaidoknou makhoyga phajaba maongda. Madugi sākkhi oihallu nakhoygi manungdagi pukchel tingba mi anibu, amasung uhou-khang-houbadu lep-hallu Allahgidamak. Maduni pāutāk Allah amasung Aroiba Numitpu thājabasingda. Kanāgumbana Allahbu kijaraba – Māna yātpirakkani māgidamak thoklakpham ama, ³ Aduga hunbigani mangonda chinjāk māna khallamdaba maphamdagi. Kanāgumbana Allahda thājaba thamlaba – Māna oklabani māgidamak. Tasengnamak, Allahdi pāngthokpani Māgi thabaktu. Thamkhrabani Allahna pot khudingmakki chāng.

⁴ Aduga nakhoygi nupisinggi manungdagi menses

lākpagi āsā leitrabasingdu – nakhoyna chingnarabadi, makhoygi ngaibagi matamdi thā ahumni, aduga (madu) menses lāktabasinggisuni. Aduga naupubisinggidi, makhoygi matamdi makhoyna potlumdu thādadrīphaobani. Kanāgumbana Allahbu kijarabadi, Māna oihanbigani mangonda māgi thabaktu arāyba. ⁵ Masi Allahgi yathangni, madubu Māna thādabirakliba nakhoysa; aduga kanāgumbana Allahbu kijaraba, Māna mutthatpigani mangondagi māgi phattaba thabaksing aduga chauhanbigani mangonda manā.

⁶ Leihallu makhoybu nakhoyna leiba maphamda nakhoysa upaigi matung inna, aduga māng-han-tāhanba touganu makhoyda makhoybu waichilhannaba [louningdaba poktuna thoktuna chat-hankhiba]. Makhoyna naupubi oirabadi, kharach tou makhoyda makhoyna potlumdu thādadrīphao. Aduga makhoyna khom illabadi nakhoysidamak, makhoyda piyu makhoygi awāman, aduga (madugidamak) khannou nakhoysa narakta phajaba maongda; adubu (maduna) nakhoysa waichilhallabadi khom ilhanba yai mābu atoppa (nupi) amada. ⁷ Kharach tougadabani marāng kāybasingna māgi marāng kāybadugi matung inna, aduga mangonda machinjāk kouhanbibaduna kharach tougadabani mangonda Allahna pibiba adudagi. Lumhanbiba leite Allahna thawāy amatada Māna mangonda pibikhibaduga (chānana) nattana. Allahna oihanbigani, achinbagi matungda, akomba.

⁸ Sahar kayānalampak lamhaikhi makhoygi Mapugi yathang amasung Māgi messengersinggi (māyokta),

aduna Eikhoyna hisāb toukhi makhoydugi sāthiba hisāb aduga wārakkhi makhoybu kinangai oiraba dandina. ⁹ Aduna makhoyna makhoygi thabakki phattaba phalgi mahāu tangkhi, aduga oikhi makhoygi thabakki poloisu amāngba. ¹⁰ Thourāng tourabani Allahna makhoygidamak sāthiraba dandi; aduna Allahbu kiyu, O buddhi leibasing, thājarabasing. Thādaraklabani Allahna nakhoyda pāujel ama, ¹¹ (Amasung thāraklabani) Messenger ama māna thithariba nakhoyda Allahgi mayek senglaba laipāusing māna puthokpiraknaba thājaba amasung apha ba thabak toubasingbu amambasingdagi angānbada. Kanāgumbana Allahbu thājaraba amasung apha ba touraba – Māna changhanbigani mābu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba maduda leinaba matam chuppagi oina. Phajana (sembikhrabani) Allahna māgidamak machinjāk.

¹² Allahnani sembikhibadu āsmān taret, aduga prithibisu, makhoyduga mānnana. Kumthabani (Māgi) yathang makhoygi marakta nakhoyna khangjanaba madudi Allahdi ngambani hāybadu pot khudingmakki mathakta touningbata toubā, aduga Allahna pot khudingmakpu pumthat thatchinbani (Māgi) Gyānna.

.....

THINGJABA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ O Prophet, karigi nangna thingbage (nasāda) Allahna nangonda ayāba oihanbibadu, nangi nupisingna yābadu phangnaba? Adubu Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

² Hānnana leppikhre Allahna nakhoygidamak nakhoygi wāshaksing thugāybagi (niyam). Allahdi nakhoybu sennabibaduni; Mādi akhangbaduni, asingbaduni.

³ Prophetna aronba ama hāykhibada māgi nupisinggi manungdagi amada wā ama amasung māna [nupiduna] madugi pāu pikhrabada (atoppa amada), Allahna phongdokkhi madu mangonda. Māna khang-hankhi madugi khara, aduga leithokkhi khardagi. Aduga māna madugi pāu pibada mangonda, nupiduna hāykhi, ‘Kanāna nangonda madugi pāu tambage?’ Māna hāykhi, ‘Pāu pibani eingonda Akhangbaduna, Pāu Phangbaduna.’ ⁴ Nakhoy (nupi) anina Allahda ningngamdana onsallaklabadi (nakhoygi aphabani), maramdi pheidoklurabani nakhoy anigi thammoysingdu. Nakhoy anina sougatnarabadi māgi [Prophetki] māyokta, (khangngu) tasengnamak, sennabibani mābu Allahna, Gabrielnā amadi thājarabasinggi achumba chatpasingna amasung (adugisu mathakta) angelsingna (mābu) tengbāngbani. ⁵ Oiba yai māgi Mapuna, māna nakhoybu khainarabadi, sindokpiba māgidamak atoppa (nupisingna) nakhoydagi henna phabi

– nollukpi, thājabi, hāyba inbi, ningngamdana onsanjabi, laining kanbi, amasung lam chatpisingna (Allahgi lambida)
 – mayum pällurabisingdagi amasung leisābisingdagi.

⁶ O thājabasing, kallu nasābu amadi nakhoygi imungmanungbu Mei amadagi, madugi singdi mising amasung nungsingna oiba, madugi mathakta minungsi leitaba amasung sāthiba angelsing (thamkhraba) – makhoyduna yādaba toudaba Allahna makhoyda yathang toubadu, touigumbasung makhoyna pāngthokpa makhoyda yathang toubadu. ⁷ (Hāygani makhoyda Numittuda) O thājadabasing, maram puthokkanu ngasigi Numitta, nakhoyda sāsti pibani shupnagi nakhoyna toukhibadukhakkhi.

⁸ O thājabasing, ningngamdana onsallu Allahda napukchel sengna ningngamdabaga loynana. oiba yai nakhoygi Mapuna nakhoydagi mutthatpiba nakhoygi phattaba thabaksingdu aduga chang-hanbiba nakhoybu Heikolsingda madugi makhāda turelsing chenba Numittuda Allahna chop-hanbiroidaba Messengerbu amadi māga loynana thājabasingbu. Makhoygi mangālsingduna chen-gani makhoygi māngda amasung makhoygi yetta; makhoyna hāygani, ‘Eikhoygi Mapu, mapung phāhanbiyu eikhoyda eikhoygi mangāl amasung kokpiyu eikhoybu. Tasengnamak, Nangdi ngambani pot khudingmakki mathakta touningbata toubā.’

⁹ O Prophet, thenggainou thājadabasing amasung tāt-toubasingdu, sāthiyu makhoyda. Makhoygi changjaphamdi Jahannamni; phatkhidrabanida (madugi)

panthungphamdu. ¹⁰ Thambiri Allahna pramān ama thājadabasinggi: Noahgi nupi amasung Lotki nupigi. Leirambani makhoyni Eikhoygi chumna chatchaba inai anigi makhāda, adubu makhoynina makhoyda lounam toukhibani. Adubu makhoyna [prophetsingduna] makhoyda karisu kānnaba piba ngamkhidabani Allahgi (māyokta); (makhoyda) hāykhi, ‘Changlo, nakhoyni Meida, (maduda) changbasingga loynana.’

¹¹ Aduga thambiri Allahna pramān ama thājabasinggi: Pharaohgi nupigi, māna hāykhibadu, ‘Eigi Mapu, sābiyu eigidamak Nanggi nanākta yum ama Jannatta, aduga kanbiyu eibu Pharaoh amadi māgi thabaksingdagi amasung kanbiyu eibu arānba touba misingdagi.’

¹² Amasung (pramān ama) Imrān-gi machānupi Marygi, masāgi phinunggi hakchāngbu sennajakhibidu (akāmba lamchattagi), aduna Eikhoyna kāmsanbikhi mangonda Eikhoygi Thawāydagi. Māna achumbani hāyna thājakhi māgi Mapugi wāheisingbu, Māgi Lairiksingbu amasung mā oijakhi hāyba inbisinggi manungdagi.

67. Al-Mulk

NINGTHOU LEIBĀK

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Yaiphabagi masakni Mādi, Māgi makhutta sāsan pāybiriba; Mādi, pot khudingmakki mathakta, ngambani touningbata touba – ² Si-ba amasung hingbabu sembiriba,

nakhoybu chāngyeng tounaba nakhoy kanāna khwaidagi phabage hāybadu thabak toubada – Mādi Pānggalbaduni, Kokpiheibaduni – ³ Sembikhbadu āsmān taret amana amagi mathakta. Nangna uroi Thoujālheibadugi khutsemnda chāng mānnadaba amatta. Aduna amuk hallu (nanggi) mityengdu (āsmānlomda); u-bra nangna asoyba? ⁴ Adugi tungda amukasu hallu (nanggi) mityengdu anirak suba oina. Hallakkani nangonda (nanggi) mityengdu tanthana, maduna choktharaduna.

⁵ Soydanamak, Eikhoyna leitengbibani anakpa āsmānbu thawānmichāksingna, aduga sembibani makhoydu sheitānsingda langnaba (tānthoknaba meiri). Aduga makhoygidi Eikhoyna thourāng tourabani prok-prok chākpa Meigi dandi. ⁶ Makhoygi Mapubu thājadabasinggidi Jahannamgi dandini, aduga phatkhidrabanida panthungphamdu. ⁷ Makhoybu maduda langsinba matamda, makhoyna tāgani madugi maningsā honjinkhibagi (makhol), maduna sougatladuna. ⁸ Madu hek pokhāyge tougani sāubadagi. Madugi manungda sanggu ama hek langsinba khudingda hanggani makhoyda madubu pānnabasingduna, ‘Lākkhidabara nakhoyda cheksin-wā hāyba ama?’ ⁹ Makhoyna hāygani, ‘Hoy, soydanamak lākkhibani eikhoyda cheksin-wā hāyba ama, adubu eikhoyna yākhidabani aduga hāykhiani: (Nakhoyda) karisu thādarakpa natte Allahna. Nakhoy (karisu) natte chauna lampheinaba nattana.’ ¹⁰ Makhoyna hāygani, ‘Eikhoyna tāramlaba nattraga khandharamlaba, eikhoy oiramloidabani prok-prok chākpa Meida leigadabasing.’

¹¹ Yājagani makhoyna makhoygi mapāp. Aduna lāpthokkhro prok-prok chākpa Meida leigadabasing.

¹² Tasengnamak, makhoygi Mapubu udabada kijabasing – makhoygidi kokpibani amasung achouba manāni.

¹³ Lotsillu nakhoygi wāsingdu nattraga phongdok-u madubu; tasengnamak, Mādi Khangbani thabāksingda yaobadu. ¹⁴ Khangloidra sembikhiba Māna? Mādi kupna Ubaduni, Pāu Phangbaduni.

¹⁵ Mānani nakhoygidamak sembikhibadu prithibibu tena. Aduna chatlu madugi lambisingduda amasung chao Māgi chinjāk. Mangondani (nakhoybu amuk) hingghanbigadabadu. ¹⁶ Soyraroi khanbra nakhoyna āsmānda leiba Māna prithibibu yotsilhalloi hāyna nakhoybu masina (nik haiduna) lānglakpada? ¹⁷ Nattraga soyraroi khanbra nakhoyna āsmānda leiba Māna thārakloi hāyna nakhoygi nathakta nunggi nungsit ama? Adudagi nakhoy khanglakkani kamdoui hāybadu Eigi cheksin-wā.

¹⁸ Tasengna yākhidabani makhoygi mamānggisingnasu, aduna kayāda sāthikhiba Eigi dandidu!

¹⁹ Makhoyna udabra ucheksingna makhoygi mathakta masāsing shandokliba amasung thupchillibadu? Kanānasu makhoybu (yānduna) thambiba natte Thoujālheidaduna nattana. Tasengnamak Mādi, pot khudingmakpu, u-bani.

²⁰ Nattraga kanā leibage nakhoygi tenggol oibigadaba nakhoybu tengbāngbinaba Thoujālheidadu nattana? (Leiba) natte thājadabasingdi serānnana thajabada nattana.

²¹ Nattraga kanā leibage nakhoyda chinjāk hunbigadaba Māna phājinkhrabada Māgi chinjāk? Natte, makhoydu

luptuna leirabani lamket-lamhaibada amadi yāningdana chenthokpada.

²² Adu oiradi, mamāyna sittuna chatkadabaduna henna lamjing phangba oibra, natraga chumdring chumba lambida tingna leptuna chatkadabaduna (oibra)? ²³ Hāyyu, ‘Mānani puthokpirakpadu nakhoybu aduga hāppiribadu nakhoyda tānaba (nanāsing), u-naba (namitsing), amasung nathammoysing; khajiktani nakhoyna toubimal utlibadu.’

²⁴ Hāyyu, ‘Mānani nakhoybu masing yāmkyat-hallibadu prithibida, aduga Mangondani nakhoybu khomjin-bigadabadu.’

²⁵ Makhoyna hāy, ‘Keidoungēi masigi wāshaksi (pāngthokkadouriba), nakhoyna oirabadi achumba ngāngbasing?’ ²⁶ Hāyyu, ‘(Madugi) gyāndi shupnagi Allahkhaktagi manākta leibani; aduga eidi cheksin-wā hāyba amatani mayek senglaba.’ ²⁷ Adubu makhoyna urakpada maduna naksallakpa, wājagani thājadabasinggi mamāysingdu; aduga hāybigani (makhoyda), ‘Masini madubu nakhoyna koukhibadu.’ ²⁸ Hāyyu (O Muhammad), ‘Nakhoy u-bra, Allahna māng-hanbirabasu ei amasung eiga loynabasingbu natraga Māna thoujāl toubirabasu eikhoyda, kanānadi kanba ngamgani thājadabasingbu cheinā leiraba dandidagi?’ ²⁹ Hāyyu, ‘Mādi onthokna Thoujālheibaduni; eikhoydi Mābu thājare, aduga eikhoydi Mangonda thājaba thamjare. Nakhoy thu-na khanglaklani kanāno hāybadu mayek sengna lampheinaribadu.’ ³⁰ Hāyyu, ‘Nakhoy u-bra, nakhoygi isingduna (leinungda)

chupsankhrabadi, adudagidi kanāna purakkani nakhoyda achenba ising?’

68. Al-Qalam

KHORJEI

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ *Nūn.*

Khangsanu kalamna amasung makhoyna iribaduna, ² (O Muhammad!) Nangnangi Mapugi thoujaldagiangaoba natte. ³ Tasengnamak, nanggidi tatpa naidraba manāni. ⁴ Tasengnamak, nangdi leibani achouba (thākki) lamchatta.. ⁵ Aduna nangna thuna uragani amasung makhoynasuuragani, ⁶ Nakhoygimanungda ngaoribadu kanāno häybadu. ⁷ Tasengnamak, nanggi Mapudi, Māna henna Khangbani Māgi lambidagi lampheinakhraba mahāk adubu, aduga Māna henna Khangbani lamjingbiraba adubusu.

⁸ Aduna wā lourunu yādabasingdugi. ⁹ Makhoyna pāmbani nangna thottharakpa, makhoysu thottharaknaba. ¹⁰ Wā lourunu heinabi oina wāshakkanba tukkatchanagai oiba khudingmakki, ¹¹ Mithinggai, koyna chattuna badnām shandokpa – ¹² Aphabetu thingba, lamhenba, papi, ¹³ Tamthiba, adugisu mathakta lānnaba machā, ¹⁴ Māna maral pāyba amasung machā yāmbadagi ¹⁵ Mangonda thithaba matamda Eikhoygi laipāusing, māna häy, ‘Thāynagi phunggā warising.’ ¹⁶ Namgani Eikhoyna mangonda mei ikpa yotna manātonda.

¹⁷ Tasengnamak, Eikhoyna chāngyeng toubani makhoybu heikolgi misingbu chāngyeng toukhibagum, makhoyna wāshakkhibada madugi heisingdu hekkani hāyna (anganba) ayukta chattuna ¹⁸ Soyarak-ngāmlakpa yābagi wā thamdana. ¹⁹ Adudagidi koyrakkhi maduda koyrakpa ama [dasā ama] nangi Mapugi māykeidagi makhoyna tumlingeida. ²⁰ Aduna madu oikhre lokthokkhraba (loukolgum). ²¹ Adudagi makhoyna kouthoknakhi amana amabu (anganba) ayukta, ²² ‘Nganna kumlo nakhoygi loupamda, nakhoyna hekkadaba oirabadi (nakhoygi uheising).’ ²³ Aduna makhoyna thorakkhi murum murum sonnaraduna, ²⁴ ‘Chang-halloidabani ngasi nakhoygi nanākta anangba amatta.’ ²⁵ Makhoyna nganna chatkhi (makhoygi) aningbadugi mathakta angamba sārāduna. ²⁶ Adubu makhoyna madu [heikoldu] ubada makhoyna hāykhi, ‘Tasengnamak, eikhoy lampheinare; ²⁷ Natte, eikhoydi oire matpikhrabasing.’ ²⁸ Makhoygi manungdagi khwaidagi mayāy oina chatpaduna hāykhi, ‘Eina hāykhidra nakhoyda: Karigi (Māgi) matik mangāl sak-sondabage?’ ²⁹ Makhoyna hāykhi, ‘Matik mangāl ni eikhoygi Mapugi, tasengnamak, eikhoy oirure arānba toubasing.’ ³⁰ Adudagi makhoy kharna kharda onsankhi amaga amaga marāl si-naraduna. ³¹ Makhoyna hāykhi, ‘Oh awābinida eikhoygi; tasengnamak, eikhoydi oirure lamhenbasing.’ ³² Oiba yai eikhoygi Mapuna eikhoyda mahut pibiba masidagi henna phabana. Tasengnamak, eikhoy pāmjana onsanjarabani eikhoygi Mapuda.’

³³ Asumnani (taibangsigi) dandidu. Adubu Aroiba Numitki dandinadi henna chaubani, makhoyna khanglamlabadi.

³⁴ Tasengnamak, chumna chatchabasinggidi makhoygi Mapugi manākta nungngairaba Heikolsingni. ³⁵ Adu oirabadi Eikhoyna tougadara muslimsingda marāl leibasingda toubagum? ³⁶ Keidourabage nakhoybu? Nakhoyna karamna wāreplibano? ³⁷ Natraga nakhoygi leibra Lairik ama, madubu nakhoyna neinariba – ³⁸ Maduda tasengnamak, (iriba) nakhoygini (hāyna) nakhoyna khanjabadu? ³⁹ Natraga nakhoygi leibra Eikhoyga tounaba wāshaksing Amuk Hinggathangadaba Numitphao chatnagadaba (madudi) tasengnamak, nakhoyna phanggadabani hāyna nakhoyna wārepchaba pumnamak? ⁴⁰ Hangngu makhoyda makhoygi kanāna madugi dāyita lougadouriba? ⁴¹ Natraga makhoygi leibra (atoppa) laising? Adu oirabadi, makhoyna puthorakkadabani makhoygi laisingdu, makhoyna achumba ngāngbasing oirabadi.

⁴² Numittuda Khurai hāngdok-pirakkadaba [Achumba phongdokkadaba] amasung makhoybu kourakkadaba khurumjanaba, adubu makhoyna ngamloidaba (madu toubu), ⁴³ Makhoygi mamitsingdu luktharaduna, makhoybu kupsilladuna choppa ikaibana. Koubikhibani makhoybu khurum khajangnaba makhoyna (taibangda) masā ma-u phana leiringeida. ⁴⁴ Aduna thādoklo Eingonda masigi sotoibu yādabasingbu. Ikui-kuidana Eikhoyna tapna tapna pusin-gani makhoybu (Cheirākta) makhoyna

khangdaba māykeidagi. ⁴⁵ Eina matam pigani makhoyda; tasengnamak, Eigi thourāngdi mapānggal kanbani.

⁴⁶ Natruga, nangna hāyrubra makhoyda awāmal pinaba, aduna makhoyda nallabra landon-gi potlumna? ⁴⁷ Natruga, makhoyda leibra udabadugi (pāu), aduna makhoyda (madu) iribra? ⁴⁸ Aduna khānglo (O Muhammad), nanggi Mapuna wākheibirakpa (ngaiduna); aduga oiganu Ngāga Loinakhiba adugumna [Jonahgumna] māna koujarakkhibadu māna wājaraba matamda. ⁴⁹ Tānnaduna phābiramdrabadi mābu māgi Mapugi thoujālna, langthokpiram-gadabani mābu ahāngba samudra khongbānda nindā touduna. ⁵⁰ Adubu khan-gatpikhibani mābu māgi Mapuna aduga oihanbikhibani mābu aphaba toubasinggi manungdagi ama. ⁵¹ Tasengnamak, thājadabasingna nangbu nānthuhan-ge hek toukhibani makhoygi mamitsingna (yengba mityengna) makhoyda pāujeldu tāba matamda, aduga makhoyda hāykhiani, ‘Tasengnamak, māsi ngaorabani.’ ⁵² Adubu masi (atei ama) natte, pāujel ama nattana taibang pumnamakta.

69. Al-Hāqqah

SOYDANA THOKLARAGADABA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Soydana thoklaragadaba achumba (Thoudok) – ² Karino soydana thoklaragadaba achumba (Thoudok) hāybadi?

³ Karina nangbukhang-han-gadage soydana thoklaragadaba

achumba (Thoudok) hāybasi? ⁴ Yākhide Samud amasung Ādna ayoubi dasādu [Amuk Hinggathangadaba Numitki dasādu]. ⁵ Aduna Samudki oinadi, makhoybu loisankhi (pumnamakpu) namhatpa (khāk-lauba) amana. ⁶ Aduga Ādpuna, makhoybu loisankhi khek-lauba sāthina inglaba nungsit amana – ⁷ Makhoygi mathakta sit-hankhiba Māna ahing taret amasung nungthil nipān mathang mathang. Nangna uramgani misingdu maduda haitha-haithana tāba makhoydu maril houraba khajur pāmbigum. ⁸ Aduna nangna uribra makhoydugi (manungdagi) kanāgumba ama lemhouba? ⁹ Lākkhi Pharaoh, amasung māgi mamānggi (mising), amasung mathak makhā onthokkhraba sahsingdugi (misingdu) pāp sāgonnaduna. ¹⁰ Makhoyna inkhide makhoygi Mapuna (thārakpa) messengdugi wā, aduna Māna phākki makhoybu asum asum lāksillakpa khutphā amana. ¹¹ Tasengnamak, isingduna pāthoraklaba matamda, Eikhoyna pubikhibani nakhoybu atauba (hi) amada (Noahgi matamda). ¹² Madubu [hijaodubu] Eikhoyna oihanbinaba nakhoyda ningsing khudam ama amasung madu [wāridu] tungsinduna thamhounaba tungsimba heiba nākongna.

¹³ Adudagidi Trumpetdu khonglakpa matamda amukkhaktang kāmduna ¹⁴ Aduga prithibi amasung chingjausing thānggatkhrabada aduga sudattuna temthokkhrabada amuktang suba khutsuda – ¹⁵ Numittuda thokkani (hinggat-hanbagi) Thoudoktu, ¹⁶ Amasung segāyraga phāktokkani āsmānsi, maramdi Numit adudadi masi (mapānggal) son-gani. ¹⁷ Aduga angelsingna leigani

masigi matai mataida amasung thānggattuna pugani nanggi Mapugi Phambāl makhoygi (kok) thakta Numittuda (makhoy) nipāna. ¹⁸ Numittuda puthoktuna then-gani nakhoybu (Bichārgi); lottuna leihouroi nakhoydagi aronba amaphao.

¹⁹ Aduna māgi recordtu makhut yetta pibiba adugidi, māna hāyгани, ‘Sida (leire), pāthokpiro eigi lairik. ²⁰ Tasengnamak, eina khankhi soydanamak (nongmadi) eina thengnagani eigi record.’ ²¹ Aduna mādi leigani nungngairaba punsi amada – ²² Awāngba Heikolda, ²³ Madugi (uhei) charongsingdu nemna yānhaduna. ²⁴ (Hāybigani), ‘Chājaro, thakcharo penna nakhoyna māngjounana thārakpa adugi houkhraba numitsingda.’ ²⁵ Aduga record makhut oida pibiba adugidi, māna hāyгани, ‘Oh eingonda piraklamdrabadiko eigi record ²⁶ Aduga eina khanglamdrabadiko eigi record! ²⁷ Oh maduna [si-ba hāybaduna] pumloi loisinba hāybadu oiramabadiko! ²⁸ Kānnaba pidre eingonda eigi lanthumna, ²⁹ Chatkhre eingondagi eigi sakti pumba.’ ³⁰ (Hāyrakkani), ‘Phājillumābu, aduga yothlou thāngjillu mābu, ³¹ Adugi tungda Meikolduda chākthek-hallu mābu. ³² Adugi tungda khudup humphutarā sāngba yotlida punsillu mābu.’ ³³ Tasengnamak, māna thājakhide Achouba Allahbu, ³⁴ Natraga māna taksinkhide anangbasingbu pijanaba. ³⁵ Aduna ngasidileitre māgi maphamsida lu-naba marup, ³⁶ Natraga leitre (māgi) chinjāk ipum naipum nattana – ³⁷ Madubu kanānasu chāroidaba pāp langjabasingna nattana.

³⁸ Aduna Eina wāshakli nakhoyda u-riba, ³⁹ Amasung nakhoyna u-daba (potsingbu sākki thamlaga) ⁴⁰ Tasengnamak, masi [Qur'ansi] Wāheini chinglemlaba pāububa amagi. ⁴¹ Natte masi kabigi wāhei; khajiktani nakhoyna thājaribadu. ⁴² Natraga,natte masi kithum pubagi [pānji yengba migi] wāhei, khajiktani nakhoyna kharibadu. ⁴³ Thādarakpani (masi) taibang pumnamakki Mapudagi. ⁴⁴ Karigumba māna [Muhammadna] hāyjillamlaba Eikhoygi ithakta (oidaba) wāheising khara, ⁴⁵ Eikhoyna phāramgadabani mābu makhut yet pāyduna; ⁴⁶ Adugi tungda Eikhoyna kakthatlamgadabani mangondagi (māgi) thammoygi achouba singlidu, ⁴⁷ (Maduda) nakhoy kanāmatanasu (Eikhoybu) thingba ngamlamloi mangondagi. ⁴⁸ Tasengnamak, masi ningsing-hanbiba amani chumna chatchabasingda. ⁴⁹ Tasengnamak, Eikhoyna khang-i nakhoygi manungda yādabasing yaoi hāyba. ⁵⁰ Tasengnamak, masi ningngammak-tanabagi (maram) amani thājadabasinggi mathakta. ⁵¹ Tasengnamak, masi achumbaduni sungsoy soydraba. ⁵² Aduna sak-sollu Minglendu nanggi Mapu Achoubadugi.

KĀKHATNABA SIRI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Hangngi ahangba amana dandi amagi matāngda (madu) soydana thoklaragadaba ² Thājadabasingda, (kanā) leitraba madubu ngākthokkadaba ³ Allahdagi, kākhatnaba siri kayāgi Mapu. ⁴ Kākhatli angelsing amasung Thawāyna [Gabrielna] Mangonda nongmada – madugi chāngdi [asāngbadi] chahi lising yāngkhei. ⁵ Aduna khānglo (O Muhammad), phajaraba khutkhāngda. ⁶ Tasengnamak, makhoyna ui madubu lāpna, ⁷ Adubu Eikhoynadi ui madubu nakna. ⁸ Numittuda oigadaba āsmānsi soudoklaba korigum, ⁹ Aduga oigadaba chingjausingna sāgi matugum, ¹⁰ Hangloi marup amana marup amagi (awāba), ¹¹ Makhoy amaga amaga unahallabasu. Pāmgani marāl leibasingna Numit adugi dandidagi (masāgi) usil toubā (pithoklaga) māgi machāsing, ¹² Māgi nupi amadi māgi mayāmba, ¹³ Amadi mābu changjapham pibikhiba māgi mari-matā, ¹⁴ Amasung prithibida leiba punnamak pulap punna, adugi tungda, maduna mābu kan-gani hāyrabadi.

¹⁵ Yāroi! Tasengnamak, madu (Jahannamgi) Meirini, ¹⁶ Hudokkani (maduna) mapān thangba unsā. ¹⁷ Kougani masina (achumbada) mathun onsillamba aduga leithoktuna chatkhiba, ¹⁸ Amasung (lan) khomjillamba aduga peisillamba (mahāktu). ¹⁹ Tasengnamak, semkhibani mioibabu khoyrāngna; ²⁰ Soklabadi mābu

phattabana, (māna) ngai-ngamde, ²¹ Soklabadi mābu aphabana, (māna) liksalli, ²² Namaj sonbasingdu nattana – ²³ Makhoygi namazda thādoktana yānnajabasing, ²⁴ Makhoygi mālchāngsingda khangnaraba hak khākpasing [zakat pibasing], ²⁵ Aniba amasung matpikhrabasinggi, ²⁶ Bichārgi Numitpu achumbani hāyna thājabasing, ²⁷ Aduga makhoygi Mapugi dandigi pākhatbabasing. ²⁸ Tasengnamak, makhoygi Mapugi dandidagi (kanāsu) asoy-angam leiraroi hāynangai natte – ²⁹ Aduga makhoygi phinunggi hakchāngbu sennajabasing ³⁰ Makhoygi nupising amadi makhut yetna dakhā toubasingda [lānpā nupisingda] nattana, tasengnamak, makhoydudadi marāl sinangai natte – ³¹ Adubu kanāgumbana madugi wāngmada thirabadi, adu oirabadi makhoydu lamhenbasingni – ³² Aduga makhoyda sinnaba pot (māng-handaba) amasung makhoyna toukhiba wāshak ngākpasing, ³³ Aduga makhoygi sākkhi pibada chetna leppasing, ³⁴ Aduga makhoygi namajbu sennajabasing (matam amasung niyamda), ³⁵ Leigani makhoydu Heikolsingda, ikai khumnabiduna.

³⁶Keidourage thājadabasingna namazda hotchillaklibadu ³⁷ Yettagi amasung oidagi kānglup kānglup? ³⁸ Khanjabra makhoygi mi khudingmakna nungngairaba Heikolduda makhoybu chang-hanbigani hāyna? ³⁹ Natte, tasengnamak, Eikhoyna semkhibani makhoybu makhoyna khangba (pot) amadagi [tukkatchaba mahi amadagi].

⁴⁰ Aduna Eina wāshakli Nongpoksing amadi Nongchupsinggi Mapugi, tasengnamak Eikhoydi

soydanamak ngambani⁴¹ Makhoybu sindokpa makhoydagi henna phabana. Aduga (maduda) Eikhoydagi hengatkhiba yāroi.⁴² Aduna thādoktuna thamlo makhoybu wārem ngāng-handuna amasung nungngaitok-handuna makhoyna thengnadriphao makhoyda wāshak toukhiba makhoygi Numittu –⁴³ Numittu maduda makhoyna thoklakkadaba mongphamsingdagi hāthu-hāthu, panthungpham ama tamna chellakpagum,⁴⁴ Mamitsingdu luktharaduna, kupsilladuna choppa ikaibana. Madugi Numittuni makhoyda wāshak toukhibadu.

71. Nuh

NOAH

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Tasengnamak, Eikhoyna thākhibani Noahbu māgi misingda (asumna hāybiduna), ‘Pāumellu nanggi misingda makhoydalāktringeigimamāngdacheināleirabadandiana.’

² Māna hāykhi, ‘O eigi mising, tasengnamak, eisi nakhoyda cheksin-wā hāyba amani mayek senglaba,³ Allahbu lātlu, Mābu kiyu amasung eina hāyba illu.⁴ Kokpigani Māna nakhoygi napāpsing aduga chonthahanbigani nakhoybu kakkhiba matam ama phaoba. Tasengnamak, Allahna (lepkhiba) matamdu lāklabada (madubu amuk) chonthahanbiroi, nakhoyna khangjaramlabadi.’⁵ Māna hāykhi, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, eina koujabani eigi misingbu ahing amasung nungthil.⁶ Adubu

karisu henggat-hanba leite makhoyda eina koubaduna (yāningdana) chenthokkhiba nattana. ⁷ Tasengnamak, eina makhoybu kouba khuding Nangna makhoybu kokpinaba, makhoyna makhoygi manākongsing mensilli makhoygi khudombisingna, masābu (yāningdabada) aduga iphanda-phalli lamket lamhaina. ⁸ Adugi tungda, tasengnamak, eina koui makhoybu phongna. ⁹ Adugi tungda, tasengnamak, eina lauthok-i makhoyda aduga eina chikna wāri sānei makhoyga lonnasu. ¹⁰ Aduga eina hāy: Kokpinaba hāyjou nakhoygi Mapuda. Tasengnamak, Mādi onthokna Kokpiheibani, ¹¹ Thābirakkani Māna āsmāndagi nakhoyda (nong) oro-oro heithana ¹² Aduga henggat-hanbigani nakhoygi nachāk-naral amadi nachāsing amasung sembigani nakhoygidamak heikolsing amasung chelhanbigani nakhoygidamak turelsing. ¹³ Keidourabage nakhoybu, makhoyna (karigi) āsā toudabage Allahgi matik-mangālgī? ¹⁴ Sembikhibani Māna nakhoybu tāngkak naina. ¹⁵ Nakhoyna udabara karamna Allahna sembikhibahāybadu āsmān taretpu amana amagi mathakta, ¹⁶ Amasung sembikhibadu thābu maduda mangāl ama oina (thaktorakpa) amasung sembikhibadu numitpu thaumei ama oina? ¹⁷ Aduga Allahna hougat-hanbirakpani nakhoybu leipāktagi (mathang mathang) hougat-hanbiraktuna. ¹⁸ Adugi tungda halhanbigani nakhoybu maduda aduga (amuk) puthokpirakkani nakhoybu puthorakpagi (atoppa) maong amada. ¹⁹ Sembikhibani Allahna nakhoygidamak prithibibu pākthokna ²⁰ Nakhoyna chatchanaba madugi apākpa phaonaphamsingda lambising oina.’

²¹ Hāykhi Noahna, ‘Eigi Mapu, tasengnamak, makhoyna eigi wā inbidre amasung tung-inkhre mahāk adugi māgi maral-mathum amasung machāsingna mangonda karisu henggat-hallaroidaba amāngba nattana. ²² Makhoyna sarou toukhre chauraba sarou ama, ²³ Aduga makhoynahāy: Thādokkanu nakhoygi laising; thādokkanu Wadd, Suwa, Yagus, Ya‘uk, amadi Nasarbu. ²⁴ Hānnana makhoyna lampheinahankhre kayā amabu. (Eigi Mapu) henggat-hanbiganu (kari amata) arānba toubasingda lampheinaba nattana.’ ²⁵ Makhoygi mapāpsinggi maramdagi makhoybu irāknahankhre aduga chang-hankhre Meida, makhoyna phangkhidre makhoygidamak, Allah nattana, tengbāngbinabasing (kanā).

²⁶ Hāykhi Noahna, ‘Eigi Mapu, khākpiganu prithi-thakta thājadabasinggi manungdagi (kanā amaphao) khundā-leitāduna leiba oina. ²⁷ Tasengnamak, Nangna khākpiramlabadi makhoybu, makhoyna lānna lamjinggani Nanggi nanaisingbu, makhoyna pokloi phattaba, thājadaba (machā) nattana. ²⁸ Eigi Mapu, kokpiyu eibu amasung eigi ipā-imābu aduga eigi yumda thājaba ama oina changlakpa (khudingmak), amasung thājaba nipāsing amadi thājabi nupisingbu. Aduga henggat-hanbiganu arānba toubasingda māng-tākpa nattana.’

72. Al-Jinn

AL-JINN

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Hāyyu (O Muhammad), ‘Eingonda khang-hanbirakle madudi jinn kāngbu amana tākhre, aduna makhoyna hāykhī: Tasengnamak, eikhoyna tārakle angakpa Qur’an ama, ² Maduna lamjingba achumba lichatta, aduna (jinn) eikhoy thājare maduda. Keidounungdasu eikhoyna thangjillaroi eikhoygi Mapuda loynaba [lai] ama. ³ Aduga (maduna tambī) madudi, wāngkhrabani matik magundu eikhoygi Mapugi; Māna thamde (Māgi) nupi natraga machā nipā. ⁴ Aduga madudi, eikhoygi apangbaduna [Iblisna] hāy Allahgi matāngda kā henba oidaba ama, ⁵ Aduga eikhoyna khallui madudi keidounungdasu mioiba amasung jinna hāyroi hāyna Allahgi matāngda oidaba amatta. ⁶ Aduga madudi, mioibagi manungdagi nipā kharna changjapham thi jin nipā kharda, aduna makhoyna [jinnsingduna] hengt-hankhī makhoysda potlum [pāp], ⁷ Aduga makhoyna khankhī, (jinn) nakhoyna khanbagumna, madudi Allahna keidounungdasu thārakloi hāyna kanāmatabu [Pāububa natraga Bichārbu]. ⁸ Aduga eikhoyna āsmān soknaba (hotnarui), adubu eikhoyna thengnakhī maduda akanba sennabasing amasung achākpa meirising pik thanba leiba. ⁹ Aduga eikhoyna phamlammi madugi phamphamsingda tānabagi, adubu houjikti kanāgumbana madu tānaba hotnarurabadi, māna thengnagani maduda achākpa meirina

(mābu) ngaiduna leiramba. ¹⁰ Aduna (houjikti) eikhoy khangdre phattaba ningbiribra prithibida leibasinggi natraga ningbiribra makhoygidamak makhoygi Mapuna achumba lamjing. ¹¹ Eikhoygi manungda yaori aphaba toubasingsu aduga madu natabasingsu, eikhoysi tongāntongānba lambisinggini. ¹² Eikhoyna khalle madudi keidounungdasu eikhoyna Allahbu soyhanba ngamloi prithibida natraga keidounungdasu eikhoy nānthokpa ngamloi Mangondagi chenbana. ¹³ Eikhoyna lamjingdu tāba matamda, eikhoy maduda thājare. Kanāgumbana māgi Mapubu thājaraba, māna kinangai leitre (phangpham thokpadu) matpigani hāybagi natraga potlum pugani hāybagi. ¹⁴ Eikhoygi manungda yaori muslimsing amasung eikhoygi manungda yaori chumdabasing [otneibasing]. Kanāgumbana (Allahda) changjaraba, adu oirabadi makhoyduna thidokcharabani achumba lamjing. ¹⁵ Aduga chumdabasingdudi – makhoydudi oiragadabani Jahannamgising.’

¹⁶ Makhoyna khongpham chetna leplamlabadi lambiduda, pithaklam-gadabani Eikhoyna makhoyda ising marāng kāyna ¹⁷ Eikhoyna chāngyeng tounaba makhoybu maduda. Kanāgumbana (mamāy) leithoklaba māgi Mapubu ningsingbadagi, Māna thājin-gani mābu akanba dandida. ¹⁸ Aduga masjidsingsi Allahgini, aduna kouganu Allahga loynana kanā amatabu. ¹⁹ Aduga lepkhatlakpada Allahgi manaiduna [Muhammadna], Mābu koujaduna, makhoyna mābu koyom hek yomsinkhi kungna (laipāusingdu tānaba). ²⁰ Hāyju (O Muhammad),

‘Eidi koujabani shupnagi eigi Maputabu, eidi toujade Mangonda kanā amatabu loynaba oina thangjinba.’

²¹ Hāyyu, ‘Tasengnamak, eingonda leite (sakti) nakhoybu māng-hannabagi nattraga achumba lamjinggi.’ ²² Hāyyu, ‘Tasengnamak, kanānasu eibu kanbiba ngamloi Allahdagi, nattraga keidounungdasu eina phangloi Mangonda nattana chensinjapham, ²³ (Eigi dāyita leite) Allahdagi pāudu youhanba nattana amasung Māgi pājelsingdu.’ Kanāgumbana indraba Allah amasung Māgi Messengerna hāybadu – adu oirabadi tasengnamak, māgidi Jahannamgi Meini; makhoy maduda leiragadabani matam chuppa.

²⁴ (Thājadabasingna adum chatthagani wā loudabadu) makhoyna (hek) udriphao makhoyda wāshak toukhibadu; (madudadi) makhoyna khanglakkani kanāgina sonbage hāybadu tengbāngbasing, amadi masing yāmdabage hāybadu. ²⁵ Hāyyu, ‘Eidi khangde naklabra hāybadu nakhoyda wāshak touribadu nattraga thambiribra madubu eigi Mapuna lāpna.’ ²⁶ (Mādi) Akhangbani udabadugi, aduga Māna phongdokte Māgi aronbadu kanā amattada ²⁷ Messengersinggi manungdagi Māna yābikhraba aduda nattana, aduga tasengnamak, Māna chat-halli māgi mamāngda amasung māgi matungda Yengsinbasing [angelsing] ²⁸ Māna khangdoknaba makhoyna youhankhre hāybadu makhoygi Mapugi pājelsingdu. Māna pumthat hek thatchinbani (Māgi gyānna) makhoygi manākta leibasingdu, aduga Māna hisāb thamkhrabani pot khudingmakki masing thiduna.

.....

PHI-NA YOMSINBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ O (phi-na) yomsinduna leiba nang, ² Lepkhatlu ahingda, (matam) khardang nattana – ³ Madugi tangkhāy ama, natraga madudagi khara hanthana, ⁴ Natraga madudagi (khara) henna, aduga thithou Qur'andu tapna, chāng naina. ⁵ Tasengnamak, ikui-kuidana Eikhoyna langtharaklagani nangonda arumba wā.

⁶ Tasengnamak, ahinggi pungjāsi yāmna mapānggal leibani (nasāgi apāmba) netkhāybada amasung khwaidagi chānabani nija-hāyjabagi. ⁷ Tasengnamak, leibani nanggidi nunghilda nathou sāngna. ⁸ Ningsingngu nangi Mapugi Ming, aduga katthok-u nasādu Mangonda pumkat katthokna. ⁹ Mādi Mapuni nongpok amasung nongchupki; leitabani lai amatta Mā nattana, aduna lou Mābu (nangi) asin-arāng oina. ¹⁰ Aduga khāngngu makhoyna hāyribaduda amasung thādoklammu makhoibu phajaba khutthādok amada. ¹¹ Aduga thādok-u Eingonda yādabasingdu, nungngai-yaiphabasingdu; ngaibiro makhoibu matam khara. ¹² Tasengnamak, Eikhoygi inākta lei yothlou-kohlousing amasung achākpa Mei, ¹³ Khou phun-gadaba chinjāk amasung cheinā leiraba dandi – ¹⁴ Numittuda prithibi amasung chingjausingna thok thok nomgadaba, aduga chingjausingna oikhigadaba heidoraklaba leingoi mapeigum.

¹⁵ Tasengnamak, Eikhoyna thākhrabani nakhoyda messenger ama sākki oinaba nakhoygi nathakta, Eikhoyna thākhibagum Pharaohda messenger ama. ¹⁶ Adubu loukhide Pharaohna messengerdugi wā, aduna Eikhoyna phākhi mābu māngtāknangai oiraba (khutphā) amana. ¹⁷ Adu oirabadi, nakhoyna karamna hingгани, nakhoyna thājadrabadi, (lākkadouriba) Numit amada maduna oihan-gadaba angāngsingphao masam ngouba? ¹⁸ Āsmānsi machet-machet kāyrakkani maduda; Māgi wāshakdi (soydana) pāngthokpani. ¹⁹ Tasengnamak, masi ningsing-hanbiba amani, kanāgumbana (loujage) ninglabadi, loujahounaba māgi Mapugi māykeida lambi ama.

²⁰ Tasengnamak, nanggi Mapuna khangngi (O Muhammad), madudi nangna leppi (namazda) khara hanthana ahinggi sharuk ahum thokpangi anidagi, natraga madugi tangkhāy ama, natraga ahum thokpangi ama; (adumna leppi) kāngbu amasu nangga loynabasingdagi. Allahna leppibani ahing amasung nungthilgi (chāng), Māna khangbire nakhoyna madugi hisāb keidounungdasu toubā ngamde hāyba. Aduna Māna nungsina onsanbire nakhoyda, aduna thithou Qur'andagi (nakhoyda) lāyna thokpadu. Māna khangngi madudi yaorakkani nakhoygi manungda anābasing, atoppa (kharna) prithi-thakta koyna chatpa Allahgi thoujāl thijaduna amasung atoppa (kharna) lān thengnaba Allahgi lambida. Aduna thithou madudagi nakhoyda lāyna thokpadu, pukhatlu namaj, piyu zakat amasung sāndok-u Allahda phajaraba senthang ama.

Nakhoyna nasāgidamak māngjounana thākhība aphaba khudingmak – nakhoyna phanggani madu Allahgi nākta henna phana amasung henna chauna (leiramba) manā oina. Kokpinaba hāyjou Allahda, tasengnamak, Allahdi Kokpiheibani, Kanbiheibani.

74. Al-Mudathir

PHI-NA KUPSINBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ O (phi-na) kupsinduna leiriba nang! ² Lepkhatlo, amasung cheksin-wā hāyro, ³ Nanggi Mapubu chauhhallo, ⁴ Naphi-narol sengdoklo, ⁵ Amotpa (khudingmak) thādoklo, ⁶ Pithokpa touganu nangna henna phangnaba, ⁷ Nanggi Mapugidamak aduna khāngngu.

⁸ Adudagi khonglaklaba matamda Trumpetdu, ⁹ Oigani madugi Numittu lu-raba Numit ama, ¹⁰ Thājadabasinggi mathakta - lāydraba. ¹¹ Thādoklo Eibu amasung Ei Ithantana semkhibadu; ¹² Pikhībani Eina mangonda mālchāng marāng kāyna, ¹³ Aduga machāsing manākta leinaba, ¹⁴ Aduga shandokpikhībani Eina mangonda (khudongchāba khudingmak) komna. ¹⁵ Adugi tungda māna pāmkhībani Eina henna pibadu. ¹⁶ Yāroi; tasengnamak, mā oikhībani Eikhoygi laipāusingda mangak kanba. ¹⁷ Thunamak Eina kupsillagani mābu lumlaba dandina

¹⁸ Tasengnamak, māna khankhi amasung thourāng toukhi, ¹⁹ Mānglasanu mā, karamna māna thourāngkhibā!

²⁰ Amukasu mānglasanu mā, karamna māna thourāngkhiba.

²¹ Adugi tungda māna (amuk hanna) khandhaki; ²² Adugi tungda pisum suktokkhi amasung tukkatchana yengkhi.

²³ Adugi tungda mathun onsankhi aduga pongthok chāuthokkhi ²⁴ Aduga hāykhi, ‘Masi (karisu) natte ā mamāngdagi putharakpa mitrang nattana. ²⁵ Masi (karisu) natte taibang migi wā nattana.’

²⁶ Thunamak langsillagani Eina mābu Saqarda.

²⁷ Aduga karina nangbu khang-han-gadage Saqar hāybadu karino? ²⁸ Hundoklamdabani maduna (karimata) natraga thādoklamdabani (chāktheklamdana), ²⁹ Kāthek-hangani (maduna) unsāsingbu. ³⁰ Madugi mathakta leibani (angel) tarāmāpal. ³¹ Aduga Eikhoyna thamde (kanābusu) Meidubu senna-nabasingdu angelsing nattana. Aduga Eikhoyna lepkhiba natte makhoygi masingdu chāngyeng oinaba nattana thājadabasinggi, Lairik phangkhisingna chetna thājanaba, amasung thājabasingna hen-gatnaba (makhoygi) thājabadu, aduga Lairik phangkhising amasung thājabasingna chingna-danaba, aduga makhoygi thammoyda anāba leibasing [tāt-toubasing] amasung thājadabasingna hāynaba, ‘Kari ningliba Allahna pramānsina?’ Asumna lampheinahalli Allahna Māna (lampheinahan-ge) ningbibadu amasung lamjingbi Māna (lamjingbige) ningbibadu. (Kanānasu) khangba ngamba natte nanggi Mapugi tenggolsingdu Mā nattana. Masi (karisu) natte ningsing-hanbiba ama nattana mioibada.

³² Natte! Khangsanu thā-na ³³ Amasung ahingna maduna handokkhibada ³⁴ Amasung ayukna

maduna ngānthorakpada, ³⁵ Tasengnamak, madu [Saqardu] chauraba (dandisinggi manungdagi) amani ³⁶ Cheksinhanbani taibang mioibada – ³⁷ Nakhoygi manungdagi māng thāgatchaningba mahāk aduda natraga tungda leitha-houningba (aduda). ³⁸ Thawāy khudingmak māna tānsinjabadugi bandhānni ³⁹ Khut yetki marupsingdu nattana, ⁴⁰ (Leigani makhoydi) Heikolsingda amaga amaga wā hangnaraduna ⁴¹ Marāl leibasingdugi matāngda. ⁴² (Hanggani makhoyna), ‘Karina nakhoybu chang-hallakpano Saqarda?’ ⁴³ Makhoyna hāygani, ‘Oiraktre eikhoy namaj sonbasinggi manungdagi, ⁴⁴ Natraga oiraktre eikhoy anangbasingbu pijabasing. ⁴⁵ Eikhoyna wāremda matam lenhorakle wārem ngāngbasingga, ⁴⁶ Eikhoyna yādaduna leirakle Bichārgi Numitpu, ⁴⁷ Eikhoyda lāktriphao sungsoy soydabaduna [si-ba hāybaduna].’ ⁴⁸ Aduna kānnaba oiraroi makhoyda wāchatpasingna wāchatpibana.

⁴⁹ Aduna keidourabage makhoybu ningsing-hanbiba sidagi makhoyna (mamāy) leithoklibadubu ⁵⁰ Makhoyna oibagum thukkatlaba gadhāsing ⁵¹ (Pakhattuna) chelliba nongsādagi? ⁵² Natte, makhoygi manunggi mi khudingmakna pāmbani chenāsingdu mangonda pibiba pākna shandoklaga. ⁵³ Natte, makhoyna (tasengna) kidabani Shiraba Matunggi Punsibu. ⁵⁴ Natte, tasengnamak, masi ningsing-hanbiba amani, ⁵⁵ Aduna (ningsingjage) ningjaba kanāgumbana pāutāk loujasanu masibu. ⁵⁶ Adubu makhoyna ningsingba touraroi Allahna

(adumna oihanbige hāyna hek) ningbiba nattanadi. Mādi kipham thokpaduni, Mādi Kokpiba Ngambaduni.

75. Al-Qiyāmah

HINGGAT-HANBA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Eina wāshakli Amuk Hinggat-hangadaba Numit panduna

² Aduga Eina wāshakli, masābu cheijaba thawāy panduna (hinggat-han-gani hāybadu sungsoy soydrabani hāyna).

³ Khanbara mioibana madudi Eikhoyna punsalloi hāyna māgi sarusing? ⁴ Hoy, (tasengnamak) Eikhoyna (handuna)

semjinba ngambani māgi khutchāgi matonphao. ⁵ Natte, hāyningbani mioibana māgi mamāngda leirabadu [Bichārgi

Numittu] oidabani hāyna. ⁶ Mana hang-i, ‘Keidoungeino Amuk Hinggathangadaba Numittu?’ ⁷ Thak-hallaba

matamda (mioibagi) mit, ⁸ Amasung mamsinkhrabada thā-na, ⁹ Amasung punsinnakhrabada numit amasung thā

¹⁰ Hāygani mioibana Numittuda, ‘Kadāyda chenpham lei?’

¹¹ Natte, leiroi lotpham. ¹² Nanggi Maputani Numittugi khundāphamdi. ¹³ Pāu pigani mioibada Numittuda māna

kari māngjounana thārakkhibage aduga māna (matungda) kari thanamlabage hāybadugi. ¹⁴ Natte, mioibana masāgi

māyokta sākkhi oigani ¹⁵ Māna maram (kayā) puthokcharaphaoda (lānkhibagi).

¹⁶ (O Muhammad), lengganu nareidu masiga loynana masibu thuna (othoknaba). ¹⁷ Tasengnamak, Eikhoysi

ithaktani masibu [Qur'ansibu] punsanbagi amasung masibu thithabagi (dāyita).¹⁸ Aduna Eikhoyna masibu thitharakpa matamda, tung illu masibu thitharakpadugi.¹⁹ Adugi tungda tasengnamak, Eikhoygi ithaktani masigi (artha) shandokpibagi (dāyitadu).

²⁰ Natte, adubu nakhoyna pām-i athubadu [taibanggi nungngaibadu],²¹ Aduga nakhoyna thādok-i [thousāde] Shiraba Matunggi Punsibu.²² Māythong (khardi) ngāngani Numittuda,²³ Makhoygi Mapuda yengjaduna leigani [Jannatta].²⁴ Aduga māythong (khardi) sukthagani Numittuda,²⁵ Makhoyda touraklani khanduna mayānglen tekkadaba (thabak).²⁶ Natte!Masina [thawāyna] youraklabada khounaugi saru²⁷ Amasung hāynaraklabada, 'Kanā lei kām̄ba heiba?'²⁸ Aduga māna khallaklabada (thawāy hakchāng) khainabagi (pungphamdu yourakle hāyna),²⁹ Amasung punsillabada makhong amaga makhong amaga,³⁰ Nanggi Mapu tamnani, Numittuda hoigadabadu (mābu).

³¹ Māna (Qur'anbu) achumbani hāykhbasu leite natraga namaj sonkhibasu leite.³² Touigumbasung māna yākhide amasung leithokkhi.³³ Adugi tungda māna chatkhi māgi misingdathoychatnana.³⁴ Awābinida nanggi, awābi!³⁵ Adugi tungda awābinida nanggi, awābi!³⁶ Khanbara mioibana mābu thādoktuna thamgani hāyna thousādana?³⁷ Mā oiramba nattra marik ama thādorakpa phambigi?³⁸ Adugi tungda oirakhibani mā naptuna yānnaba anangba marik ama, adudagi Māna sembikhibani (māgi sak-ong) adudagi Māna chung-phirān chāhanbikhibani (madubu).

³⁹ Adudagi sembikhibani Māna mangondagi mapijā ani – lāba amasung amom. ⁴⁰ Ngamloidra (Mahāk) aduna asibabu hinggat-hanba?

76. Ad-Dahr

MATAM

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Lākkhi-(da)bra mioibagi mathakta sānglaba matam ama maduda mā (panphao) panbidaba pot ama oiramba?

² Tasengnamak, semkhibani Eikhoyna mioibabu totsinnaraba phambi marik amadagi Eikhoyna mābu chāng yengnaba; aduga Eikhoyna oihanbikhibani mābu tāba ngamba, u-ba ngamba. ³ Tasengnamak, lamjingbibani Eikhoyna mābu lambiduda, māna toubimal khangba oigera nattraga toubimal khangdaba oigera.

⁴ Tasengnamak, thājadabasinggidi Eikhoyna thourāng tourabani yothrow kohlousing, ngaksamgi hangsi amasung prok prok chākpa Mei. ⁵ Tasengnamak, dharma leibasingna thakkani tenggot amadagi (mahi ama) maduda Kāphur [manam nungsiraba Iphut] yansillaba, ⁶ (Madu) Iphut amani madudagi thakkadaba Allahgi manaisingna, makhoyna hādok-han-gani madu wā wā, ⁷ (Makhoydudi) sakkhiba wāshak ngākpasingduni amasung Numittubu kijabasingduni madugi phattabadu pāk-sanna shandokkadaba. ⁸ Makhoyna pijeianangbasing, mapā leijadraba angāngsing amasung lānpāsingbu, Mābu

nungsibagi maramdagi,⁹ (Asumna hāyduna), ‘Eikhoyna pijabani nakhoybu shupnagi Allahgi Māythonggi (khallaga). Eikhoyna khande nakhoydagi manā natraga thāgatpa.¹⁰ Tasengnamak, eikhoyna kije eikhoygi Mapudagi (lākkadaba) Numit ama – māythong lāngsingadaba [nungngaitaba], awābana thallagadaba.’¹¹ Aduna, kanbigani Allahna makhoybu Numittugi phattabadagi amasung phang-hanbigani makhoyda māythong makā lamjaba amasung nungngaijaba,¹² Amasung manā pibigani makhoyda makhoyna khāngjakhivadugi – Heikol ama, aduga mugāgi (phijol).¹³ (Makhoy) ngāthaduna leigani maduda leitenglaba phamungsinggi mathakta. Makhoyna u-roi [thengnaroi] maduda numitki (meisā) amasung (chingsinna) ingba.

¹⁴ Nakna kxanthagani makhoygi mathakta madugi urumsing amasung nemthagani madugi (uhei) charongsing yānna nemna (lāmba phangna).¹⁵ Ikoy koyna lāllakkani makhoyda lupāgi pātrasing amasung chaisensing liklaigi,¹⁶ Lupagi liklai (chaisensing) maduda yaogadaba chāngdu makhoyna lepchagadaba.¹⁷ Makhoyda pithakpigani maduda (yu-gi) tenggot maduda sing yānsillaba,¹⁸ Maduda leiba Iphut amadagi Salsabil kouba.¹⁹ Koyna chatkani makhoygi akoybada nipāmachāsing matam khuding adum leiragadaba (nahā oina). Nakhoyna ubada makhoybu nakhoyna khan-gani makhoybu chaithoktuna thamba muktāgum.²⁰ Nangna (yengkhi) yengkhivada, nangna ugani maphamduda (nungngaibagi) nungngaibata amasung chauraba leingāk sāsan.²¹ Makhoygi mathakta

(kupkani) asangba mugāgi phijolsing, sanā lupā hatlaba. Makhoybu leitengbigani lupāgi pāmbom phābisingna, aduga pithakkani makhoyda makhoygi Mapuna senglaba mahi ama. ²² (Hāybigani), ‘Tasengnamak, masi nakhoygi manāni; nakhoyna hotnajarakkhibadu singthānabirabani.’ ²³ Tasengnamak, Eikhoynani thādabiraklibadu nangonda Qur’andu tāngkak naina. ²⁴ Aduna khānglo nanggi Mapugi yathang (ngaiduna); wā louruganu makhoygi manungdagi pāp langsinba amasung toubimal khangdabadugi. ²⁵ Ningsingngu nanggi Mapugi Maming ayuk amasung numidāngwaida, ²⁶ Aduga ahingda khurum khajangngu Mangonda amasung matik mangāl sak-sollu Māgi asāngba ahingda. ²⁷ Tasengnamak, nakhoyna [thājadabasingna] pāmmi athubadu [taibanggi nungngaibadu], aduga hundoktuna thammi makhoygi matungda lumlagadaba Numit amabu. ²⁸ Eikhoynani sembikhibadu makhoybu amasung ling-hanbikhibadu makhoygi sābān. Eikhoyna ninglakpada ngambani Eikhoyna (makhoybu) sindokpa makhoygumbana pumhong hongdoktuna. ²⁹ Tasengnamak, masi ningsing-hanbiba amani, aduna (loujage) ningjaba kanāgumbana loujasanu māgi Mapu tamna lambi ama. ³⁰ Adubu nakhoynadi ningde Allahna ningbibadu nattana. Tasengnamak, Allahdi matam khudingda khanglibani, Singbani. ³¹ Māna chang-hanbibani Māna (chang-hanbige) ningbibadu Māgi minungsida; adubu arānba toubasinggidi – makhoygidi Māna thourāng tourabani cheinā leiraba dandi.

THĀDOKKHIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu thākhibasingduna [pāububasingduna],
mathang mathang (thārakkhiba) ² Amasung
akanba nungsitsingduna phuina sitliba, ³ Aduga
sindoklibasingduna (leichinsingbu) sindoktuna,
⁴ Amasung khaidoklibasingduna (achum-arān)
khaidoktuna, ⁵ Amasung langtharak-libasingduna
[angelsingduna] pāujeldu (mioibada) ⁶ (Dandigi) maram
piraduna nattraga cheksinhanba oina, ⁷ Tasengnamak,
nakhoyda wāshak touribadu soydanamak thoklagani.

⁸ Aduna thawānmichāksingsi mutthakhraba matamda,
⁹ Amasung āsmānsi segāyraba matamda, ¹⁰ Amasung
chingjausingsi humdokkhraba matamda, ¹¹ Amasung
pāububasingbu (koukhatlaba) matamda lepkhiba matamdu
youraduna—¹² Kari Numitkidamak madu thinthahallibano?
¹³ Bichār tougadaba Numit adugidamakni. ¹⁴ Karina
nangbu khang-han-gani Bichār tougadaba Numit hāybadi
karino? ¹⁵ Awābini Numittu, yākhidabasinggi. ¹⁶ Māng-
hankhidabra Eikhoyna thainagisingdu? ¹⁷ Adugi tungda
Eikhoyna makhoygi tung ilhankhibani tungda lākpsingna.
¹⁸ Asumna thabak toui Eikhoydi marāl leibasingda.
¹⁹ Awābini Numittu, yākhidabasinggi.

²⁰ Semkhiba nattrā Eikhoyna nakhoybu tukkatchanangai
oiraba isingdagi? ²¹ Adudagi thambikhiani Eikhoyna

madubu leng-handana thamlaba leipham amada [garbhada],
²² Khangnaraba matam tāngkak amaphao. ²³ Aduga
 leppikhibani Eikhoyna (madugi) chāng, aduna onthokna
 heibani (Eikhoydi) chāng leppada. ²⁴ Awābini Numittu
 yākhidabasinggi. ²⁵ Semkhidabara Eikhoyna prithibibu
 (channaba) pātra amadouna – ²⁶ Ahingba amasung
 asiba (animak hāpnaba)? ²⁷ Thambikhibani Eikhoyna
 maduda awāngba cheksinna khillaba chingjausing aduga
 pithakpibani nakhoyda athumba ising. ²⁸ Awābini Numittu
 yākhidabasinggi.

²⁹ (Makhoyda hāygni), ‘Changlo (houjik) nakhoyna
 yākhidabaduda. ³⁰ Changlo (meikhugi) marumda –
 makhong ahum longba. ³¹ A-ingba marum (yaodaba)
 amasung karisu kānnararoidaba Meiridugi (māyokta).’
³² Tasengnamak, maduna langthorakkani Meiriksing
 lānbanmuk (chauraba), ³³ Makhoydu nāpu machugi
 utsinggum oiraba. ³⁴ Awābini Numittu yākhidabasinggi.
³⁵ Masi Numit amani makhoyna wā ngāngloidaba,
³⁶ Natraga yābiroidaba makhoyda maram puthokchaba.
³⁷ Awābini Numittu yākhidabasinggi. ³⁸ Masi khandok-
 khanjin tougadaba Numittuni, Eikhoyna pulhan-gadaba
 nakhoy amasung mamānggingbu. ³⁹ Aduna nakhoygi
 lejarabadi thourāng ama, adu oirabadi touro thourāngdu
 Eigi māyokta. ⁴⁰ Awābini Numittu yākhidabasinggi.

⁴¹ Tasengnamak, chumna chatchabasingdi leigani
 urumsingda amasung iphutsingda, ⁴² (Pijabigani)
 uheising makhoyna pāmja-pāmjaba, ⁴³ (Hāybigani),
 ‘Chājaro, thakcharo penna nakhoyna toujarakkhiba adugi.’

⁴⁴ Tasengnamak, asumna manā pibani Eikhoyna aphaba toubasingda. ⁴⁵ Awābini Numittu yākhidabasinggi. ⁴⁶ Thājahouro, nungngaijahouro (O thājadabasing), (matam) khara; tasengnamak, nakhoydi narāl leirabasingni. ⁴⁷ Awābini Numittu yākhidabasinggi. ⁴⁸ Makhoyda 'Nonthou (namaj touduna)' hāybada nonthakhide makhoyna. ⁴⁹ Awābini Numittu yākhidabasinggi. ⁵⁰ Adu oirabadi, karamba wārida masigi tungda makhoyna thājage hāyriba?

78. An-Nabā'

ACHOUBA PĀU

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Karino makhoyna amaga amaga hangnaribadu? ² Achouba pāudugi matāngdani (amuk hinggat-han-gani hāybadugi)–
³ Madugi matāngda makhoyna mot khennariba. ⁴ Natte, makhoy thuna khanglaklagani, ⁵ Adugi tungda, natte, makhoy thuna khanglaklagani. ⁶ Semkhiba natrā Eikhoyna prithibibu phammunggumna? ⁷ Aduga chingjausingbu uchupsing oina (phajinnaba)? ⁸ Semkhibani Eikhoyna nakhoybu jorā jorā ⁹ Aduga oihanbikhibani Eikhoyna nakhoyda tumjabadu potthājanaba oina. ¹⁰ Oihanbikhibani Eikhoyna ahingbu (nakhoybu kupsinbinaba) phijol oina. ¹¹ Sembikhibani Eikhoyna nungthilbu (nakhoyda) hingnabagi upai thijanaba. ¹² Sembibani Eikhoyna nakhoygi nathakta akanba (āsmān) taret. ¹³ Aduga

thambibani Eikhoyna (maduda) langlaba thaumei ama.
¹⁴ Aduga thādabibani Eikhoyna nong puba leichindagi
 ising, marāng kāyna heithabiduna, ¹⁵ Eikhoyna puthoknaba
 maduna mahei-marong amasung manā-masing,
¹⁶ Amasung pāmbi kunglaba heikolsing. ¹⁷ Tasengnamak,
 khandok-khanjin tougadaba Numittu lepkraba matam
 amani –

¹⁸ Numittuda Pere-Singgādu khonglakpada thorakkani
 nakhoy sanggu sanggu ¹⁹ Aduga hāngdorakkani āsmānsi,
 aduga oirakkani masi thonggi thongta ²⁰ Amasung leng-
 hallakkani chingjausing aduga oikhigani leikanglāgi
 māyāgum. ²¹ Tasengnamak, Jahannamna lumduna ngaibani
²² Lamhenbasinggi hallakpham oinaba, ²³ Leigani makhoy
 maduda yug yug (loinaidana) ²⁴ Tanglaroi makhoyna
 maduda a-ingbagi (mahāu) natraga thaknaba (mahi)
²⁵ Asouba ising amasung ipum naipum nattana – ²⁶ (Madu
 makhoygi) matik okpa sāstini. ²⁷ Tasengnamak, makhoyna
 āsā toukhide hisāb tougani hāybagi. ²⁸ Yākhide makhoyna
 Eikhoygi laipāusingbu (sāthiba) khutyāda amada.
²⁹ Adubu pot khudingmak Eikhoyna pānsinduna thambani
 Lairik amada. ³⁰ ‘Aduna mahāu tanglo (dandigi), Eikhoyna
 (karisu) hen-gat-hallaroi nakhoyda dandi nattana.’

³¹ Tasengnamak, chumna chatchabasinggidi
 nānthokchabani (dandidagi), ³² Heikolsingni, anggurgi
 loubuksingni, ³³ Khomiphaba leisābisingni chahi lenggā
 oibi, ³⁴ Aduga pāthoklaba (yu-gi) tenggotni (mayāy
 kāroidaba). ³⁵ Tāroi makhoyna maduda wārem natraga
 oidaba wā – ³⁶ Manā oina nangi Mapudagi, khudol

ama (madugi) chāng leplaba (makhoyna toujakhivadugi)
³⁷ Āsmānsing, prithibi amasung anidugi marakta
 leibasingdugi Mapudagi, onthokna thoujāl heiraba.
 Leiroi makhoysi Mangonda wā hāyjabagi (hak).
³⁸ Asengba Thawāy [Gabriel] amasung angelsingna
 pareng-pareng lepkadaba Numittuda, makhoyna ngāngba
 yāroi Thoujālheiduna yābibadugi nattana, aduga
 māna hāyganī achumbatamak. ³⁹ Maduni achumba
 [soyraroidaba] Numit hāybadu; aduna (loujage) ningjaba
 kanāgumbana loujasanu māgi Mapuda hanjinpham ama.
⁴⁰ Tasengnamak, Eikhoyna pāumenbibani nakhoyda
 nakna leiraba dandi amagi (madugi) Numittuda mioibana
 ugadaba māgi makhut anina māngjounana thādokkhibadu,
 aduga thājadaba amana hāyjadaba, ‘Oh oijaramlabadiko
 eisi uphul.’

79. An-Nāzi‘āt

KANNA SATTOKPASING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu sāphu kannā amuktada sattokpasingna,
² (Aduga) ingna tapna louthokpasingna, ³ (Aduga) sar-
 sar tāuba [thāwānmichāk mathi]singna iroidadouna,
⁴ (Aduga) māngda ho-katpasingna lamjen tānnabadouna
 [angelsingna], ⁵ (Aduga) sillāngbasingna thabak
 (khudingmak oinaba), ⁶ Numittuda thok thok nomgani
 (khutsem pumnamakpu) nik haiba (amana), ⁷ Madugi

tung innarakkani mathang (lākpa) amana (lephokkhiba leitana).⁸ Numittuda thammoysing ping ping chonggani.⁹ Makhoygi mityengsing lukthagani.¹⁰ Makhoyna hāy, ‘Tasengnamak, eikhoybu halhan-gadra hānnagi phibhamda?’¹¹ Eikhoyna oikhrabada tek-kāyraba sarusing?’¹² Makhoyna hāy, ‘Soydana oigani madudi māngjana hallakpa ama.’¹³ Tasengnamak, madu shupnagi khollāu amakhaktani,¹⁴ Adudagi khudakta makhoy mikap thokkadabani prithi-leimāyda.

¹⁵ Youraklabra nangonda Mosesgi wāri? – ¹⁶ Mābu koukhibadu māgi Mapuna Tuwāgi asengba tampākta,¹⁷ ‘Chatlo nang Pharaohda; tasengnamak, mā lamhelle.¹⁸ Hāyyu (mangonda), ‘Nang (pāmjadra) nasābu sengdokchaba ¹⁹ Eina lamjingbinaba nangbu nanggi Mapugi māykeida, aduna nangna (Mābu) kijanaba?’²⁰ Adudagi māna uhankhi mangonda achouba khudam.²¹ Adubu māna yākhide amasung wā loukhide.²² Adugi tungda matung onsankhi māna, hotnaraduna (māgi aroibi)²³ Adudagi māna khomjinkhi (māgi mi-sing) aduga lāukhi,²⁴ Māna hāykhi, ‘Eisi nakhoygi Mapuni, khwaidagi wānglabadu.’²⁵ Aduna phākhi mābu Allahna khouhanba cheirāk amana aroiba amasung ahānba (marālgī).²⁶ Tasengnamak, yaorabani maduda pārā (Eibu) kijabasinggi.

²⁷ Nakhoyna henna lu-ba khutsemla, natraga āsmānna? Māna sākhibani madu.²⁸ Māna thānggatkhibani madugi yumthaktu aduga madubu chāng mānnana sindokpikhibani.²⁹ Aduga mamhanbikhibani Māna madugi ahingbu,

aduga puthok-pirakkkhibani madugi angānbadu. ³⁰ Aduga prithibibuna, adugi tungda Māna shandokpikhibani (khundā-leitāba yānaba). ³¹ Puthok-pirakkkhibani Māna masidagi masigi ising amasung masigi sanjābung, ³² Aduga chingjausingbuna, chetna khinbikhibani Māna makhoydubu ³³ Chengjel oina nakhoy amasung nakhoygi yumsāsinggi.

³⁴ Adubu (pumnamakpu) lāk-hatkadaba Achouba Dasādu lāklaba matamdadi – ³⁵ Numit adu (maduda) mioibana kxantharakkadaba māna nomkhibadu, ³⁶ Aduga puthoraklabada Jahannamgi Meikoldu ayengbasingna ujanaba – ³⁷ (Matamduda) lamhenkhiba mahāk adugidi ³⁸ Amadi taibang punsibuna henna pāmjakhiba (mahāk adugidi) ³⁹ Tasengnamak, Meikolda oigani (māgi) changjapham. ⁴⁰ Adubu māgi Mapugi māngda leppa kijakhiba aduga masābu (mapukninggi) apāmbadagi thingjakhiba (mahāk adugidi) ⁴¹ Tasengnamak, Heikolda oigani (māgi) changjapham. ⁴² Makhoyna hang-i nangonda Pungphamdugi matāngda: Keidoungēi yourakkadage madu? ⁴³ Nangbu kari (phibhamda) leibage (nangna) madubu tāknaba? ⁴⁴ Nanggi Mapuda leibani madugi ngamkheidugi (gyāndudi). ⁴⁵ Nangdi shupnagi pāūmenba amatani madubu kijabasingda. Makhoyna madubu [Pungphamdu] uba Numitta (makhoyda phaogani) madudi makhoyna leiramba natte numidāngwai ama nattraga (madugi) ayuk ama nattana (taibangda).

.....

PISUM SUKTOKPA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Māna [Muhammadna] pisum suktokkhi aduga leithokkhi
² Mangonda lāk-i hāybagi mittāngba ama (māgi wāri marak thatladuna), ³ Adubu karina nangbu khang-han-gani (O Muhammad), māna oirakpasu yai (masābu) sengdokchaba, ⁴ Natraga khangthajarakpa, aduga mābu kānnahanba pāujelduna? ⁵ Adubu masāgi awātpa leite khanjaba adudadi, ⁶ Nangna mangondadi pukning lupsilli. ⁷ (Narāl sinangai) natte nangonda māna (masābu) sengdokchadabagi. ⁸ Adubu nangonda lākliba adudadi (thawāy yaona) hotnajaduna ⁹ Aduga māna (Eibu) kijaduna ¹⁰ Adubu mangondagidi nangna napukning theidok-i. ¹¹ Natte! Tasengnamak, makhoysi [laipāusingsi] ningsing-hanbiba amani; ¹² Aduna (ningsingjage) ningjaba kanāgumbana ningsingjasanu masibu. ¹³ (Chansanbani masi) ikai khumnaraba chenāsingda ¹⁴ (Wāngna) thānggatkhraba, (amadi) sengdoklaba, ¹⁵ Makhutsingna a-ibasinggi – ¹⁶ Chinglemlaba amasung mathou masak khanglaba. ¹⁷ Māngjare mioibadi; kayāda toubimal khangdriba māna. ¹⁸ Kari pottagi Māna sembikhibano mābu? ¹⁹ Phambi marik amadagi sembikhibani Māna mābu, adudagi leppikhibani Māna māgi maraibak ²⁰ Adugi tungda lambidusu lāyhanbikhibani Māna mangonda; ²¹ Adugi tungda mābu sihanbibani Māna, aduga leiron

chansanbibani mābu. ²² Adugi tungda Māna ningbirakpa matamda Māna hinggat-hanbigadabani mābu. ²³ Natte! Māna [mioibana] (houjikphao) pāngthoktri Māna yathang toukhibadu mangonda, ²⁴ Aduna yengsanu mioibana māgi chinjākta – ²⁵ Karamna Eikhoyna heithabikhiba ising oro oro, ²⁶ Adugi tungda Eikhoyna phakkāybikhiba prithibibu machet-machet, ²⁷ Aduga Eikhoyna hougat-hanbikhiba maduda mahei-marong, ²⁸ Anggursing amasung yenhāng-nāpi, ²⁹ Chorphon amasung khajur pambising, ³⁰ Hinggolsing kunglaba uri-wārigi, ³¹ Uhei amadi nāpi-singbigi – ³² Chengjel oina nakhoy amasung nakhoygi yumsāsinggi.

³³ Adudagi nākong yeisan-gadaba Khonjeldu lāklaba matamda, ³⁴ Numittuda chen-gani mioibana māgi machine manaudagi, ³⁵ Māgi mamādagi amasung māgi mapādagi, ³⁶ Māgi nupidagi amasung māgi machāsingdagi, ³⁷ Leigani Numittuda makhoygi mipum khudinggi sinjāng ama (maduna) māgi matik oklagadaba. ³⁸ Māythong (khardi) Numittuda langgani – ³⁹ Nokchaduna, harāujaduna (Nungngaiba Pāuda). ⁴⁰ Māythong (khardi), Numittuda, uphul teigani madugi mathakta. ⁴¹ Kupsan-gani makhoybu amambana. ⁴² Makhoyduni thājadabasingdu, phattabasingdu.

81. At-Takwir

.....

YOMSINKHRABA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Numitpu yomsinkhraba matamda, ² Thawānmichāksingna mamtharaklabamatamda, ³ Chingjausingbuchat-hankhraba matamda, ⁴ Thā suraba ut amomsingbu thousābiraktraba matamda, ⁵ Lamlakki sāsingbu khomjillaklaba matamda, ⁶ Samudrasingna kāmkhltaklaba matamda, ⁷ (Mānna-mānaba) thawāysingbu punsilhallaba matamda, ⁸ Hingna phumkhiba nupimachāda hanglaklaba matamda – ⁹ Kari marālgī mabu hatpikhibano(hāyna), ¹⁰ (A-iba) lamāysing [toukhiba thabakki record] hāngdoraklaba matamda, ¹¹ Āsmānbu ma-un khoktokpiraba matamda, ¹² Meikoldu mei thāgatlaklaba matamda, ¹³ Amasung Jannattu nakna pusillaklaba matamda, ¹⁴ Khanggani (matamduda) thawāy amana māna kari puraklibage hāybadu.

¹⁵ Natte, Eina wāshakli handokkhiba grahasing panduna – ¹⁶ Chelliba (aduga) lotkhriba, ¹⁷ Aduga ahing (panduna) maduna māngkhriba, ¹⁸ Amasung nongngāllakpana maduna sor hollakpada ¹⁹ Tasengnamak, masi Wāheini chinglemlaba Pāububa amagi [Gabrielgi] ²⁰ Sakti leiraba, Phambālgī Mapugi manākta (mapham) chatlaba, ²¹ Māgi wā chatliba, maphamduda thājaningai oiriba. ²² Natte nakhoygi maruptu [Muhammaddu] angaoba. ²³ Soydanamak māna ukhibani mābu [Gabrielbu] senglaba ātiyā makhongda, ²⁴ Aronbagi (wādu) māna liksanba natte.

²⁵ Aduga natte masi inthokkhraba Sheitān-gi wāheisu.
²⁶ Aduna kadomdano nakhoyna chatlibadu? ²⁷ Masi (atei
 ama) natte taibang pumnamakta pāujel ama nattana,
²⁸ Nakhoysi manungdagi chumna chatchage ningjaba
 māgidamak. ²⁹ Adubu nakhoynadi ningde taibang
 pumnamakki Mapu Allahna ningbibadu nattana.

82. Al-Infitār

.....
MACHET THOKNA KĀYBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Āsmāna machet-machet kāyraklabada,
² Thawānmichāksingna tākhrabada, chaithoktuna,
³ Samudrasingna kāmthoraklabada (iphutki matougum),
⁴ Mongphamsingna heidoraklabada, ⁵ Thawāy
 (khudingmakna) khanglakkani māna māngda kari
 thākhrabage amadi tungda kari thanamlabage hāybadu.
⁶ O mioiba, karina nangbu namthāk toukhrabage nanggi
 pukchel chauraba Mapugi matāngda, ⁷ (Mahāk aduna)
 nangbu sembikhiba, nanggi sāong-sādā pibikhiba, aduga
 nangbu phirep chāhanbikhiba? ⁸ Māna ningbi-ningbiba
 sak-ongda Māna punsinbikhibani nangbu (maong chāna).
⁹ Natte! Adubu nakhoyna yādabani wāyel-bichār (tougani
 hāybadu). ¹⁰ Adubu tasengnamak, (thamlibani) nakhoysi
 nathakta yengsanbasing, ¹¹ Ikai khumnangai oiraba,
 hisāb chansanbasing; ¹² Makhoyna khangngi nakhoyna
 touribapumba. ¹³ Tasengnamak, dharma leibasingdi leigani

nungngaibada, ¹⁴ Aduga tasengnamak, phattabasingna leigani Meikolda. ¹⁵ Makhoyna (masābu) chākthekhan-gani madugi manungda Wāyel-Bichārgi Numitta, ¹⁶ Ngamloi makhoyna (keidounungdasu) madudagi leithokpa. ¹⁷ Karina nangbu khang-han-gadage Wāyel-Bichārgi Numit hāybadi karino? ¹⁸ Adugi tungda, karina nangbu khang-han-gadage Wāyel-Bichārgi Numit hāybadi karino? ¹⁹ Numittuda sakti leiraroi thawāy amana thawāy amagi karigumba (toubibagi). Yathang toubagi (haktu), Numittudadi, oikhragani (shupnagi) Allah khaktagi.

83. Al-Mutaffifin

HANTHANA PIBASING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Awābini (khal onbada) hanthana pibasingdugi, ² Makhoyna chāng ollaga loubā matamda misingdagi makhoyna loui mapung phāna, ³ Aduga makhoyna chāng onba natraga khal onba matamdana makhoyna māng-halli (misingda). ⁴ Makhoyna khandabra madudi makhoybu hinggat-han-gani hāyba ⁵ Achouba [lu-raba] Numit amada – ⁶ Numit adumaduda lepkadaba mioiba pumnamak taibang pumnamakki Mapugi mamāngda? ⁷ Natte! Tasengnamak, thambani phattabasinggi Recordti Sijjinda, ⁸ Karina nangbu khang-han-gani Sijjin hāybadi karino? ⁹ (Madu) Lairik amani isinduna thamba. ¹⁰ Awābini Numittu yākhidabasinggi, ¹¹ Wāyel-

Bichārgi Numitpu yākhidabasingdugi. ¹² (Kanāsu) yādaba toudabani madubu shupnagi ngamkhei lānthokpa pāpi khuding nattana. ¹³ Thithaba matamda Eikhoygi laipāusingbu mangonda, māna hāy, ‘Thāynagi phunggā warising.’ ¹⁴ Natte! Kohlingna kupsankhrabani makhoygi thammoysingdu makhoyna tānsinjakhiba adugi maramna. ¹⁵ Natte! Tasengnamak makhoydu, makhoygi Mapudagi, Numit aduda, khumjin-gani (udanaba Mābu). ¹⁶ Adugi tungda, tasengnamak makhoyna (masābu) chākthek-han-gani Meikolduda. ¹⁷ Adugi tungda (makhoyda) hāybigani, ‘Masi nakhoyna yākhidabaduni.’

¹⁸ Natte! Tasengnamak, thambani dharma leibasinggi Recordti Illiyinda. ¹⁹ Karina nangbu khang-han-gani Illiyin hāybadi karino? ²⁰ (Madu) Lairik amani isinduna thamba ²¹ Madugi sākki (Eigi) manāk nakpasingna oiba. ²² Tasengnamak, dharma leibasingdi leigani nungngaibada ²³ Leitengbiraba phamungsinggi mathakta, koyna yengladuna. ²⁴ Nangna khanggani makhoygi māythongsingda nungngaibagi mangāl. ²⁵ Makhoyda pithakkani (asengba) yu makhum hāngdriba (yāmna hauba amasung mayai kādaba, ²⁶ Madugi makhumdi kasturina [muskna] oiba. Aduna madugidamak tānnajasanu tānnajabasingna. ²⁷ Maduda yānsingadouribadi Tasnimdagini, ²⁸ (Madu) Iphut amani madudagi thakchagadaba (Eigi) manāk nakpasingna. ²⁹ Tasengnamak, marāl langsanbasingna noknakhibani thājabasingbu. ³⁰ Makhoyna makhoygi manākta samba khudingda makhoyna mamit kupnakhibani amana amada.

³¹ Aduga makhoyna hankhiba matamda makhoysi misinggi manākta, makhoyna hankhibani karem kathāynaduna. ³² Aduga makhoyna makhoysu uba matam (khudingda), makhoyna hāykhibani, ‘Tasengnamak, makhoysi lampheinakhrabasingni.’ ³³ Adubu makhoysu thākhiba natte makhoysi mathakta yengsinbasing oina. ³⁴ Aduna Ngasidi thājabasingna thājadabasingda noklani, ³⁵ Leitengbiraba phamungsingda ngāthaduna, koyna yengladuna. ³⁶ Thājadabasingda (chapchāna) manā piraba natrā (Ngasigi Numitta) makhoyna toukhibadugi?

84. Al-Inshiqāq

MACHET TĀNA SEGĀYBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Āsmānsisegāyraba matamda, ² Amasung maduna pukning changna tāraklabada māgi Mapugi (yathang) – (madu) toudabasu yādabani, ³ Amasung prithibina pākthok-sāngdoraklaba matamda, ⁴ Amasung langthoraklabada madugi manungda leibadu amasung maduna pumhāng hānglabada, ⁵ Amasung maduna pukning changna tāraklabada māgi Mapugi (yathang) – (madu) toudabasu yādabani – ⁶ O mioiba, tasengnamak, nangna nomjari nanggi Mapu tamna (kanna) nomjaduna; aduna (soydana) unagani nangna Mābu. ⁷ Adubu māgi recordtu māgi makhut yetta pibiba adugidi, ⁸ Toubigani māgi hisābtu lāyna, ⁹ Aduna māna hallakkani māgi

misingda nungngaina. ¹⁰ Adubu māgi recordtu māgi mananggalda pibiba adudi, ¹¹ Māna laurakkani (mābu) māng-hanbikhinaba, ¹² Aduga māna (masābu) chākthekhanjagani prok prok chākpa Meida. ¹³ Tasengnamak, mā (matam amada) leirambani māgi misinggi marakta harāu-nungngaijana; ¹⁴ Tasengnamak, māna khankhibani (keidounungdasu) mā hallakloi hāyna (Eikhoygi inākta). ¹⁵ Hoy, (karigi hallakloi); tasengnamak, māgi Mapuna mābu matam khudingda uribani. ¹⁶ Aduna Eina wāshakli (tāthakhiba numitki) ngāngrānba machu (panduna), ¹⁷ Ahing amasung masina kupsillibadu (panduna), ¹⁸ Thā (amasung) maduna mapung phārapadu (panduna), ¹⁹ Nang soydana kākhatlakkani phibham amadagi phibham amada. ²⁰ Aduna keidourabage makhoybu makhoyna thājadribasi, ²¹ Aduga makhoyda Qur'an thithaba matamda makhoyna khurum khajangdribasi? ²² Natte, thājadabasingdi yādabani, ²³ Allahna henna Khangbani makhoyna (mathammoyda) lotlibadu. ²⁴ Aduna pāu piro makhoyda cheinā leiraba dandigi, ²⁵ Thājaba amasung aphaba thabaksing toujabasingdu nattana. Makhoygidi manāni tatpa leiraroidaba.

ACHOUBA THAWĀNMICHĀKSING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu āsmāna achouba thawānmichāksinggi sanggusing puriba, ² Amadi wāshak toukhiba Numit aduna, ³ Amasung sākkhina amadi uhoubaduna, ⁴ Māngjarabani Komgi misingdu (mamāngeida thokkhiba thoudok amagi) – ⁵ (Komdugi) meidu singna pik thallaba – ⁶ Makhoyna madugi akoybada phamkhibadu, ⁷ Aduga thājabasingda makhoyna toukhibadugi [hātkhibadugi] sākkhising oikhivad. ⁸ Makhoyna saukhiba natte makhoynu, makhoyna thājabagi nattana Allahbu – Pānggalbadu, Thāgatnangai oibadu, ⁹ Māgi oibiriba āsmānsinggi leibāk (pumnamak) amasung prithibi. Aduga Allahdi pot khudingmakki mathakta sākkhini. ¹⁰ Tasengnamak, thājabasing amasung thājabisingbu otneibasingdu – adugi tungda (makhoyna) ningngamdana onsallaktraba, adu oirabadi makhoygidi Jahannamgi dandini amasung makhoygidi achākpa Meigi dandini. ¹¹ Tasengnamak, thājabasing amasung aphaba thabaksing toubasing – makhoygidi Heikolsingni madugi makhāda turelsing chenba. Maduni achouba kānnajaba hāybadu. ¹² Tasengnamak, nangi Mapuna (pāyba) khutpāydi sāthibani. ¹³ Tasengnamak, Mānani (sem-sāba hāybadu) houdokpikhibadu, aduga (madubu) hanna hanna toubibadu. ¹⁴ Mādi Kokpiheibaduni, Nungsiheibaduni,

¹⁵ Matik mangāl leiraba Phambālgī Mapuni, ¹⁶ Toubaduni Māna touningba khudingmak. ¹⁷ Lāklabra nangonda tenggolsingdugi wāridu – ¹⁸ Pharaoh amasung Samudki? ¹⁹ Natte, thājadabasingduna (manā kannā) yāningdabani, ²⁰ Allahna (makhoybu) matunglomdagi thatchillabasū. ²¹ Natte, masi matik mangāl leiraba Qur’anni, ²² (Iduna yaoriba) ngāk-senduna thamliba Nungpākta.

86. At-Tāriq

AHINGDA LĀKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu āsmānna amasung Ahingda Lākpaduna – ² Karina khang-hangani nangbu Ahingda Lākpa hāybadu karino? ³ (Madu) thawānmichāk amani phaodatna ngānba. ⁴ Thawāy amatta leite māgi mathakta yengsinba ama leitaba. ⁵ Aduna mioibana khanthasanu karidagi mābu sembikhibage hāybadu? ⁶ Sembikhibani mābu mahi amadagi kāpthorakpa, ⁷ Yānglen saru amadi humdāngsinggi maraktagi thorakpa. ⁸ Tasengnamak, Mādi mābu hinggat-hanba soydanamak ngambani. ⁹ Numit aduaronba khudingmak (puthoktuna) chāng yenggadaba, ¹⁰ (Numittuda) leiroy māgi [mioibagi] sakti amatta natraga tengbāngbinaba (kanā). ¹¹ Khangsanu āsmānna (isingbu) halhallakpa, ¹² Amasung (pāmbi hougat-hannaba) chekhāyrakpa prithibina, ¹³ Tasengnamak, masi [Qur’ansi] wāroisin oiba Wāheini. ¹⁴ Natte masi phāgi jugāy.

¹⁵ Tasengnamak, makhoyna touri lou [phattaba thourāng] ama, ¹⁶ Aduga Eisu touri lou [thourāng] ama. ¹⁷ Aduna matam pibiyu thājadabasingda, ngaibiyu makhoynu ngaihaktang.

87. Al-A‘lā

KHWAIDAGI WĀNGBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Minglendu sak sollu nanggi Mapugi, khwaidagi Wanglaba, ² (Nakhoybu) sembibadu, aduga sāong-sādā pibibadu, ³ Aduga naraibak leppibadu aduga lamjingbibadu, ⁴ Sanjābung puthokpirakpadu (nakhoygi sāsinggi), ⁵ Adudagi Māna oihankhi madubu musillaba charukhok. ⁶ Eikhoyna thithahan-gani nangbu (O Muhammad), aduga kāuba leiroi nangna, ⁷ Allahna (kāuhan-ge) ningbibadu nattana. Tasengnamak, Mādi Khangbani aphonbasu amasung arotpasu. ⁸ Komna thok-han-gani Eikhoyna nangonda arāyba (lambidu). ⁹ Aduna ningsingbiyu (makhoйда) kānnaba pirabadi ningsingbibaduna; ¹⁰ Khanthajagani kijabasingna. ¹¹ Adubu masidagi leithokkhigani maraibak thibadudi – ¹² Chāk-han-gadabadudi achouba Meiduda, ¹³ Adugi tungda mā sisu siroi manungduda nattraga mā hingsu hingloi. ¹⁴ Soydanamak māy-pākpa oirabani (masābu) sengdokchaba mahāk adudi, ¹⁵ Māgi Mapugi Minglenbu ningsingjaba amasung namāj sonjaba (mahāk adudi).

¹⁶ Natte, nakhoyna henna pāmna loui taibang punsibu,
¹⁷ Shiraba Matunggi Punsina henna pharabasu amasung
 tung koirabasu. ¹⁸ Tasengnamak, masi yaokhrabani
 mamānggi Lairiksingdasu – ¹⁹ Abraham amasung Mosesgi
 Lairiksingda.

88. Al-Ghāshiyah

KINANGAI OIBA THOUDOK

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Lāklabara nangonda wāridu (akibana) thumhatkadaba
 (thoudok adugi)? ² Māythong (khardi) lukthagani
 Numittuda, ³ (Wāna) sujabada choktharaduna (arānba
 dharmagi thabaksing). ⁴ Makhoyna chākthek-han-
 gani (masābu) yousinna sāraba Meida. ⁵ Pithakkani
 makhoyda asouba iphuttagi. ⁶ Leiroi makhoygi chānaba
 hu-kāba tingkhang pānba pāmbidagi nattana, ⁷ (Maduna)
 noyhanbasu nattaba natraga arāmba kok-hanbasu nattaba.
⁸ Māythong (khardi), makā lāmngani Numittuda. ⁹ Makhoyna
 hotnajakhibaduda penjaraduna ¹⁰ (Leijaraduna) awāngba
 Heikolda, ¹¹ Tāroi makhoyna maduda wārem. ¹² (Leigani)
 maduda chenthorakpa iphut ¹³ (Leigani) maduda wāngna
 thānggatlaba tāngbalsing, ¹⁴ Aduga tenggotsing mapham
 chāna thamlaba, ¹⁵ Amadi monteksing pareng pareng
 thāraba, ¹⁶ Amasung gālichā phidāsing koyna shandoklaba.
¹⁷ Makhoyna yengdabra utsingda – karamna semkhi
 makhoybu? ¹⁸ Amasung āsmānda – karamna thānggatkhi

madubu? ¹⁹ Amasung chingjausingda – karamna khinkhi makhoybu? ²⁰ Amasung prithibida – karamna sindokkhi madubu? ²¹ Ningsingbiyu (makhoyda), (O Muhammad); nangdi shupnagi ningsing-hanbiba amatani. ²² Nang natte makhoygi mathakta pānnaba ama. ²³ Adubu kanāgumbana leithokkraba aduga thājadraba – ²⁴ Adu oirabadi, wārakkani mābu Allahna khwaidagi chauba dandina. ²⁵ Tasengnamak, Eikhoydani makhoyna hallakkadabadu. ²⁶ Adugi tungda tasengnamak, Eikhoydani makhoygi hisāb toubagi (dāyitadu).

89. Al-Fajr

.....
NONGNGÄLLAKPA

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu nongngällakpana, ² Ahing tarāduna [Dhul-Hajj thāgi ahānba ahing tarāduna], ³ Tumā suba amasung sudabana (masingda), ⁴ Amasung ahingdunamaduna chatkhibaduna ⁵ Yao(da)bra masida wāshak ama mapukningna lāmba ngamjaba amagidamak? ⁶ Nangna udabara karamna toukhibage hāybadu nanggi Mapuna Ādta – ⁷ Iramda [Ādki ahānba mi kānglup], awāngba yumbisinggi mapu oikhiba, ⁸ Makhoyduga mānnaba amatta semkhidriba saharsingda? ⁹ Aduga Samudta, makhoyna nungpāksing kakkhibadu tampākta (yum sānaba), ¹⁰ Amasung Pharaohda, uchupsinggi mapu oikhiba? – ¹¹ Lamhenkhibasingdu saharsinggi manungda

¹² Aduga hen-gat-hankhibadu makhoyduda amotpa.

¹³ Aduna nangi Mapuna heithakhibani makhoygi mathakta dandigi sājei. ¹⁴ Tasengnamak, nangi

Mapudilumduna leibani. ¹⁵ Mioibadi māgi Mapuna mābu chāngyeng toubada mangonda ijat pibiduna amasung

mābu chānbiduna, māna hāy, ‘Eigi Mapuna eibu ijat toubire.’ ¹⁶ Adubu Māna mābu chāng yengba matamda

mangonda chāng kaktuna māgi chinjāk, māna hāy, ‘Eigi Mapuna eibu chop-hanbire.’ ¹⁷ Natte! Nakhoyna ijat toude

mapā leijadraba angāngbu, ¹⁸ Nakhoyna amana amada pukning thougatnade anangbasingbu pijanaba, ¹⁹ Aduga

nakhoyna yotli (makhoygi) soto, pumyot yotsinduna, ²⁰ Amasung nakhoyna pāmmi lanthum onthokna nungsina.

²¹ Natte! Prithibibu temkhaikhrabada uphul tāna, ²² Aduga nangi Mapuna lāklabada, amasung angelsingsu

pareng-pareng, ²³ Aduga puthoraklabada, Numittuda Jahannam, Numittuda khantharakkani mioibana,

adubu karidi (kānnaba) oigani mangonda (matamduda) khantharakpana? ²⁴ Māna hāyrakkani, ‘Oh eina (aphaba khara) hānna thājaramlabadiko eigi (Aroiba Numitki)

punsigi.’ ²⁵ Aduna Numittuda kanā amattanasu dandi piroi Māgi dandigumna ²⁶ Aduga kanā amattanasu pulloi Māna

punbagumna. ²⁷ (Chumna chatchabasingda hāybigani): ‘O ingthajaraba thawāy, ²⁸ Hallaklo nangi Mapuda penjana

amasung (Mānasu) penbina, ²⁹ Aduga changjaro Eigi inaisinggi manungda, ³⁰ Aduga changjaro Eigi Jannatta.’

90. Al-Balad

SAHAR

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Natte! Eina wāshakli (Makkah) Saharsi panduna –
² Nang (O Muhammad), naning tamlabani Saharsida,
³ Amadi mapā [Adam] amasung māna pokpadu panduna,
⁴ Soydanamak semkhibani Eikhoyna mioibabu awābida
 [kanna su-nombada]. ⁵ Māna khanbara karisu toubā
 ngamloi hāyna māgi mathakta kanā amatana? ⁶ Māna hāy,
 ‘Loisinkhre eina lanthum yāmna.’ ⁷ Māna khanbara mābu
 u-de hāyna kanā amatana? ⁸ Semkhidabra Eikhoyna māgi
 mamit ani, ⁹ Marei ama, amasung machinbān ani? ¹⁰ Aduga
 uhankhiba (natrā) mangonda lambi lamjao anidu (aphaba
 amadi phattabagi)? ¹¹ Adubu māna hotnakhide angamba
 lambidu (kā-naba). ¹² Karina khang-han-gani nangbu
 angamba lambi (kāba) hāybadi karino? ¹³ (Madu) ngaksam
 ama thādokpibani (minai yot-hlingdagi), ¹⁴ Natraga
 pijabibani lāmlaba numit amada ¹⁵ Mapā leijadraba angāng
 amabu naknaba marigi, ¹⁶ Natraga uphulda ollaba anangba
 amabu, ¹⁷ Adugi tungda thājabasinggi manungdagi ama
 oibaduni, aduga khāngnaba taksanbaduni, minungsi
 leinaba taksanbaduni. ¹⁸ Makhoydu Yetki marupsingni.
¹⁹ Adubu Eikhoygi laipāusingbu thājadabasingdu –
 makhoydudi Oigi marupsingni. ²⁰ Makhoygi mathaktadi
 kuthagani Meina.

.....
NUMIT

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu numitna, amasung madugi arāngba (mangālna), ² Khangsanu thāna, masina madugi matung illaklabada, ³ Khangsanu nungthilna, masina madubu [prithibibu] utthoraklabada, ⁴ Khangsanu ahingna, masina madubu kupsinkhrabada, ⁵ Khangsanu āsmāna, amasung masibu sembikhiba Mahāk aduna, ⁶ Khangsanu prithibina, amasung masibu shandokpikhiba Mahāk aduna, ⁷ Khangsanu thawāyna, amasung masibu chāng chāhanbikhiba Mahāk aduna, ⁸ Adudagi masida phaohanbikhiba masigi phattaba amasung masigi aphaba, ⁹ Māy-pākpa oirabani masibu sengdokchaba mahāktu, ¹⁰ Aduga māythirabani masibu phumjinba mahāktu. ¹¹ Yākhide Samudna (makhoygi pāububadubu), makhoygi lamhenbadugi maramna, ¹² Makhoygi khwaidagi maraibak thibadu thādoraklabada (uttubu yānhanaba). ¹³ Maduda hāykhiani makhoyda Allahgi messengerduna [Salihna], ‘(Soklunu) Allahgi ut amomdu, (thinglunu) māna ising thakpada.’ ¹⁴ Adubu makhoyna yākhide mābu aduga kakthatkhi madugi mapheigal. Aduna makhoygi Mapuna mutthatkhi makhoybu makhoygi marāldugi maramna aduga pumtem temthokkhi makhoybu, ¹⁵ Māna [Allahna] kibikhide madugi tung tārakpa phal.

92. Al-Layl

AHING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu ahingna maduna kupsillaklabada,
² Khangsanu nungthilna maduna ngānhoraklabada,
³ Amasung khangsanu lāba amasung amom semkhibaduna,
⁴ Tasengnamak, nakhoyna hotnaribadu tongān-tongānba
 (poloidani). ⁵ Adubu (dān) pithokpa amasung (Eibu)
 kijaba mahāk adugidi, ⁶ Aduga khwaidagi phabaduda
 [Eigi Wāheida] thājaba (mahāk adugidi), ⁷ Komna thok-
 han-gani Eikhoyna mangonda arāyba (lambidu). ⁸ Adubu
 liksanba amasung masāgi awātpa leite khanjaba adugidi,
⁹ Amasung khwaidagi phabadubu yādriba (adugidi)
¹⁰ Komna thok-han-gani Eikhoyna mangonda aruba
 (lambidu),

¹¹ Karidi kānnagani mangonda māgi maral-mathumna
 māna turabada (Meikolda)? ¹² Tasengnamak, Eikhoygi
 ithaktani [dāyita-ni] lamjing pibibadu. ¹³ Amasung
 tasengnamak, Eikhoygini arobasu amasung ahānbasu.
¹⁴ Aduna Eina pāumenbibani nakhoysda Mei amagi meichāk
 pharaba. ¹⁵ Kanāsu chākthekhalloi (masābu) maduda
 khwaidagi phattabadu nattana – ¹⁶ Yākhidabadu amasung
 leithokkhibadu. ¹⁷ Adubu nānthokchagani madudagi
 chumna chatchaba (mahāk) adudi – ¹⁸ Machāk-maral
 pithokpa mahāktu masābu sengdokchanaba. ¹⁹ Aduga
 kanā amata leitè mangonda madugi laman pibigadaba

²⁰ Adubu thijabadu nattana Khwaidagi Wānglaba māgi Mapugi Māythingdu. ²¹ Thunamak mahāk penjaragani.

93. Ad-Duhā

AYUKKI ARANGBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu ayukki arangba (mangālna), ² Amasung ahingna, maduna amambana kupsillakpada, ³ Nangbu inthokpiba natte nanggi Mapuna (O Muhammad), natraga (nangbu) Māna tukkatchabasu natte. ⁴ Shiraba Matunggi Punsina [Konnagi Punsina] henna phabani nanggidi ahānbadagi [ahānba punsidagi]. ⁵ (Thuna) pibiragani nangonda nanggi Mapuna, aduga nang penjaragani. ⁶ Phangkhiba natrā Māna nangbu pitat pātatpa oina aduga pibikhiba (natrā) changjapham? ⁷ Māna phangkhibani nangbu lampheinana, aduga Māna lamjingbikhibani (nangbu), ⁸ Māna phangkhibani nangbu lairana, aduga oihanbikhibani (nangbu) wātta-pādaba. ⁹ Aduna pitat-pātatpabuotkanu, ¹⁰ Aduga hāyja-nijababu thaktokkanu [cheibiganu]. ¹¹ Touigumbasung nanggi Mapugi thoujāldu lithoklo.

94. Al-Inshirāh

PĀKTHOK-HANBIKHIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Pākthok-hankhidabra Eikhoyna nanggidamak (O Muhammad), nangi nathabāk? ² Louthokpikhibani Eikhoyna nangondagi nangi potlum ³ Maduna nanharamlaba nangi nananggal, ⁴ Aduga wāng-hanbikhibani Eikhoyna nangi mingchat. ⁵ Tasengnamak, loynarakpani arubaga arāyba, ⁶ Tasengnamak, loynarakpani arubaga arāyba. ⁷ Aduna nangna waisanglakānda (nathoudagi) hek lepkhatlu (laining-laison-gi). ⁸ Aduga nangi Mapuda onsallu pāmjana.

95. At-Tin

HEIBONG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu heibong pāmbina, amasung chorphon pāmbina, ² Amasung Sinai chingdongna, ³ Amasung masigi soy-ngāmba leitraba Sahar asina [Makkah Saharna], ⁴ Tasengnamak, Eikhoyna semkhibani mioibabu khwaidagi phajaraba maongda; ⁵ Adugi tungda Eikhoyna inhakhibani mābu khwaidagi leikhā tāna leikhā tābasinggi, ⁶ Thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdu nattana, makhoygidi manāni tatpa nairoidaba. ⁷ Aduna karina

nangbu yāhandribano wayel bichārgi (wādu)? ⁸ Nattabra Allahna khwaidagi wāyel chumbadu bichārpatisinggi?

96. Al-‘Alaq

E MATUM

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

- ¹ Thitharo nanggi Mapugi Mingda, (khutsem pumnamakpu) sembikhiba Mahāk (adugi). ² Sembikhibani Māna mioibabu naptuna yānnaba anangba marik amadagi. ³ Thitharo, aduga nanggi Mapudi khwaidagi pukchel chaubani – ⁴ Mahāk aduna tambikhiba kalamna – ⁵ Tambikhibani Māna mioibabu māna khanglamdabadu. ⁶ Natte! Tasengnamak, mioibadi lamhenbani, ⁷ Maramdi māna ujei masābu wātta-pādana. ⁸ Tasengnamak, nanggi Mapudani hallakkadabadu. ⁹ Nangna ubara thingliba mahaktu ¹⁰ (Eigi) manai amabu māna namāj sonjabada? ¹¹ Nangna ubra karigumba māna leiramlabadi (achumba) lamjingda ¹² Natraga hāyramlabadi chumna chatnabagi? ¹³ Nangna ubra oiramlabadi māna yādaba aduga (pāujeldudagi mamāy) leithokpa – ¹⁴ Khangdabra māna Allahna (mābu) ui hāyba? ¹⁵ Natte! Leptrabadi māna (adumna toubā), Eikhoyna soydanamak chinggani (mābu) lumānggi sam lāktuna – ¹⁶ Minamba, pāpchenba lumānggi masamdu. ¹⁷ Koujasanu māna maduda māgi kāngbu; ¹⁸ Kouthokkani Eikhoyna Jahannamgi Athoubasing.

¹⁹ Natte! Māgi wā louganu. Touigumbasung khurum khajangngu (Eingonda), aduga naksinjou!

97. Al-Qadr

SHAKTIGI AHING

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Tasengnamak, thādakhiani Eikhoyna masi [Qur'ansi] Shaktigi Ahingda, ² Karina khang-han-gani nangbu Shaktigi Ahing häybadi karino? ³ Shaktigi Ahing (häybasina) henna phabani thā lising amadagi. ⁴ Kumtharakpani angelsing amadi Asengba Thawāy [Gabriel] maduda makhoygi Mapugi ayābaga loynana thousil khudingmakki, ⁵ Shāntini madugi [Ahingdu] nongngāndriphao.

98. Al-Bayyinah

TASENGBA DALIL

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Lairik phangkhrabasinggi manungdagi thājadabasing amasung laiyām lātpasingbu khaidokpiba häybadu oiroidouri (makhoygi arānba lichattagi) makhoyda lāktriphao taseng-tasenglaba dalil – ² Messenger ama Allahdagi, thithabiduna sengdoklaba [arānba yaodaba] Lairiksing, ³ Maduda yaoriba achumba a-ibasing [yathang amasung chatna-kānglonsing). ⁴ Lairik phangkhibasingna

machet tānakhiba natte makhoyda lākkhidriphao taseng-tasenglaba dalil. ⁵ Makhoyda yathang toukhiba natte Allahbu lātnaba nattana, Mangonda pukchel sengna dharmaduda, achumbada naksinna, aduga namāj pukhatnaba amasung zakat pinaba. Maduni achumba dharma hāybadu. ⁶ Tasengnamak, Lairik phangkhisinggi manungdagi thājadabasing amasung laiyām lātpasingdu Jahannamgi Meida leigani matam chuppa maduda. Makhoyduni khwaidagi phattrabasingdu jibasinggi. ⁷ Tasengnamak, thājaba amasung aphaba thabaksing toubasingdudi – makhoyduni khwaidagi phabasingdu jibasinggi. ⁸ Makhoygi manādi makhoygi Mapugi manākta loinaidraba Heikolsingni, makhāda turelsing chenba; leijagani makhoy maduda matam chuppa, Allahna makhoybu penbiraduna, amasung makhoynasu Mābu penjaraduna. Madu māgi Mapubu kijaba mahākkini.

99. Az-Zalzalah

THAK-THAK NIKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

- ¹ Prithibisi niklaklaba matamda magi akanba khutnikna,
² Aduga puthoraklabada prithibina māgi potlumsing,
³ Aduga mioibana hāyraklabada, ‘Masibu keidourabano?’
 – ⁴ Numittuda māna lirakkani māgi pāusing, ⁵ Maramdi
 nangi Mapuna thoujinkhrabani mābu (madu tounaba).
⁶ Numittuda thoknarakkani misingna machoi machoi,

makhoyda uhanbinaba makhoygi thabaksingdu.
⁷ Kanāgumbana toujakhraba atom amagi arumbagi
 aphaba, madu māna ujaba phanggani, ⁸ Kanāgumbana
 toujakhraba atom amagi arumbagi phattaba, madu māna
 ujaba phanggani.

100. Al-‘Ādiyāt

KANNA SOR HONBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu chenbasingduna [sagolsingduna], sor
 thabet thabet honna, ² Meiriksing thok-hanbasingduna
 yeibadagi (nungpāksingda), ³ Lān tāsillakpasingduna
 nongngāllakpada, ⁴ Aduga paikhat-handuna maduda
 uphul, ⁵ Madugi mayāy chabukta phaojinduna pulap
 punna, ⁶ Tasengnamak, mioibadi māgi Mapuda toubimal
 khangdabani. ⁷ Tasengnamak, mā masāna madugi sākkhini.
⁸ Tasengnamak, māna lanthum pāmbada yousilli. ⁹ Adubu
 māna khangdabra mongphamsingda leibadu chaithoraklaba
 matamda, ¹⁰ Amasung thabāksinggi manungda leibadu
 chingthoraklaba (matamda), ¹¹ Tasengnamak, makhoygi
 Mapuna Numittuda makhoygi pāu soydanamak phanggani
 (hāybadu).

101. Al-Qāri‘ah

AYOUBI DASĀ

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Ayoubi Dasādu – ² Karino Ayoubi Dasā hāybadi?
³ Karina nangbu khang-han-gani Ayoubi Dasā hāybadu karino? ⁴ Numittuda oigani misingsi chaithoraklaba meirānbisinggum (mongphamsingdagi thoraklaba matungda), ⁵ Aduga oigani chingjausingsi kāpthoklaba tera maphongum. ⁶ Adudagi kanāgumbagi lumlaba māgi (thabakki) phālādu ⁷ Adu oirabadi, mā leiragani nungngairaba punsi amada. ⁸ Adubu kanāgumbagi yānglaba māgi (thabakki) phālādu, ⁹ Māgi mamādi [changjaphamdi] Hāwiyahdani. ¹⁰ Karina nangbu khang-han-gani masi karino hāybadu? ¹¹ (Masi) Mei amani, yousinna sāraba.

102. At-Takāthur

LANTHUMGI LAMJEN

Allahgi Mingda, Thoujälheiba, Kanbiheiba

¹ Theidok-halle nakhoybu (lanthum) yām khat-hannaba lamjenna (henna maru oiba wādagi) ² Nakhoyna hek youraktriphao mongphamsingdu. ³ Natte! Nakhoy (soydana) khanglaklagani. ⁴ Adugi tungda, natte! Nakhoy (soydana) khanglaklagani. ⁵ Natte! Nakhoyna

khanglamlabadi gyāna lāmba ngambagi soydabaduna (touramgadabani Aroiba Numitki thourāng).⁶ Soydanamak uragani nakhoyna Meikoldu.⁷ Adugi tungda, nakhoyna soydanamak uragani madu mitna ubagi soydabaduna.⁸ Adugi tungda, soydanamak hanggani nakhoyna Numittuda (nakhoyna pikhiba) nungngaibasingdugi matāngda.

103. Al-‘Asr

MATAM

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Khangsanu Matamna, ² Tasengnamak, mioibadi leire amāngbada, ³ Thājabasing, aphaba thabaksing toubasing, amasung amana amada achumba tounaba taksinnabasing, amadi amana amada khāngnaba taksinnabasingdu nattana.

104. Al-Humazah

MIWĀ NGĀNGBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Awābini miwā ngāngba amasung badnām shandokpa khudingmak, ² Lan khomjinba, aduga madubu masing thiduna leiriba mahāktu. ³ Māna khanjei māgi maral-mathumna mābu adum leihallagani hāyna. ⁴ Natte! Soydanamak, mābu langsin-gani Chapkhāybada. ⁵ Karina khang-han-gani nangbu Chapkhāyba hāybadi

karino? ⁶ (Madu) Allahgi Meini, (adum) thāgattuna thamkhraba, ⁷ Maduna kākhatlakkadaba thammoysing tamna. ⁸ Tasengnamak, maduna makhoygi mathakta kuptharakkani ⁹ Sāngdoklaba Yumbisingda (maduda punduna thamgadaba).

105. Al-Fil

.....

SĀMU

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Udabra nangna (O Muhammad), kamna toukhibage hāybadu nangi Mapuna sāmu loynarakpsingda – ² Māna oihankhiba natabara makhoygi thourāngdu lampheinaba (aremba tāhanduna)? ³ Thākhibani Māna makhoygi mathakta ucheksing sanggu sanggu, ⁴ Hunhakhibani makhoyduna mei iklaba nungsing, ⁵ Adudagi Māna oihankhibani makhoybu (sā-sanna) chāthokkhraba charu chanāygum.

106. Quraysh

.....

QURAYSH

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Asoy angām leihanbidabagi-damak Qurayshpu –
² Makhoybu asoy angām leihanbidabagi-damak ningthamthā amasung kālenthāgi (leikanglāgi) khongchatta

(kārbārgidamak), ³ Lātpam thokpani makhoyna Yumsigi [Ka'bahgi] Mapubu – ⁴ Lāmlaba (matamda) makhoynu pijabiba, amadi aki-akhangdagi makhoynu soy-ngāmdana thambiba (Mahāk adubu).

107. Al-Mā'ūn

APIKPA MATENG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Nangnaurabra Wāyel-Bichārgi (wābu) yādaba mahāktu?
² Madu – mapā leijadraba angāngbu inthokliba mahāk aduni, ³ Aduga anangbasingbu pijanaba taksindaba (mahāk aduni). ⁴ Aduna awābioigani namāj sonbasingdu – ⁵ Makhoyduna makhoynu namājbu thousādrība, ⁶ Makhoyduna utthokliba (makhoynu thabaksing), ⁷ Aduga apikpa mateng pibadi thingliba.

108. Al-Kauthar

JANNATKI IPHUT

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Tasengnamak, Eikhoyna pirabani nangonda (O Muhammad), Kouthardu [Marāng Kāybadu], ² Aduna namāj touro nanggi Mapugidamak amasung katthoklo (Mangonda). ³ Tasengnamak, nanggi yeknabadudi – mābudi kakthatlabani (aphaba pumnamaktagi).

109. Al-Kāfirūn

THĀJADABASING

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Hāyū, ‘O thājadabasing, ² Eina lätte nakhoyna lātpadu. ³ Natraga nakhoynasu lätte eina lātpasi. ⁴ Natraga eina lātpasu touraroi nakhoyna lātpadu. ⁵ Natraga nakhoynasu lātpa touraroi eina lātpasi. ⁶ Nakhoygina nakhoygi dharmā, amasung eigina eigi dharmā.’

110. An-Nasr

MATENG

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Allahgi mateng lāklaba matamda amasung māy pākpadu (youraklabada), ² Nangna u-re misingna Allahgi Dharmada changlakpadu sanggu sanggu. ³ Aduna matik mangāl sak-sollo thāgattuna nangi Mapubu, aduga hāyjaro Mangonda ngākpinaba. Tasengnamak, Mādi matam khudingda ningngamdana hanjinjarakpabu yābibani.

111. Al-Mashad

KHAJUR MASINGGI THOURI

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Nungsiheiba

- ¹ Mānglasanu Abi Lahabki makhut ani, mānglabani mādi.
² Kānahallaroī mangonda māgi lanthumna amasung māna tānsinjabaduna. ³ Chāklagani mā meiri thokna chākpa Meida. ⁴ Aduga māgi nupidu – sing kokthong pubidu
⁵ (Yetsillagani) māgi mangakta khajur masinggi thourina.

112. Al-Ikhlās

AMATTA OIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

- ¹ Hāyyu, ‘Mādi Allahni, Amatani. ² Allahdi mutnaidabani, Mathanta lepchabani. ³ Pokte Māna (kanābusu), aduga (kanānasu) poklakpa natte Mābu. ⁴ Leitabani Māga mānnaba kanā amatta.’

113. Al-Falaq

NONGNGĀLLAKPA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

- ¹ Hāyyu, ‘Eina changjapham loujari nongngāllakpangi Mapuda, ² (Kanbinaba) phattabadudagi Māna

shemdokkhiba, ³ Aduga amambagi phattabadudagi maduna kupsillakpada, ⁴ Amasung kisida kāmbasinggi phattabadudagi [potsembasingdagi], ⁵ Aduga kallakpa migi phattabadudagi māna kallakpagi (thabak) touraklaba matamda.’

114. An-Nās
.....

MIOIBA

Allahgi Mingda, Thoujālheiba, Kanbiheiba

¹ Hāyyu, ‘Eina changjapham loujari mioibagi Mapuda, ² Mioibagi Ningthourenda, ³ Mioibagi Laida, ⁴ (Kanbinaba) phattabadudagi [Sheitāndagi] (phattaba) kāmsillamlaga tung handokkhiba (mahāktudagi) – ⁵ Mahākadu – māna phattaba kāmsillaba mioibagi thabāksingda – ⁶ Jin-dagi oirasu, mi-dagi oirasu.’

THIDOKPHAM TĀKPA

- Abraham, 2:124-129,
2:130-132, 2:135,
2:136, 2:140, 2:258,
2:260, 3:65, 3:67-
68, 3:84, 3:95, 3:97,
4:54-55, 4:125, 4:163,
6:74-83, 6:161, 9:70,
9:114, 11:69-76, 12:6,
12:38, 14:35, 15:51-56,
16:120, 16:123, 19:41-
49, 19:58, 21:51-73,
22:26, 22:43, 22:78,
26:69, 29:16, 29:25,
29:31, 33:7, 37:83-109,
38:45, 42:13, 43:26,
51:24-34, 53:37, 57:26,
60:4-5, 87:19; Jewsu
natte Christiansu natte,
3:67; leplamba ahanba
laishang Bakkahda,
3:97, 26:123
- Abu Lahab (Abd al-
Uzza), 111:1-3; magi
nupi, 111:4-5
- Ad, 7:65, 7:74, 9:70,
11:50-60, 22:42, 25:38,
26:123-140, 29:38,
38:12, 41:15-16,
46:21-26, 50:13, 51:41,
53:50, 54:18-21, 69:4,
69:6, 89:6
- Adam, 2:31-32, 3:33,
5:27, 7:19-25,
17:61, 17:70, 18:50,
19:58, 20:115-123,
40:31, 41:13, 41:15;
angelsingna khurum
khajangnuba, 2:34,
7:11; ūhei charuba,
2:35, 7:19, 20:120-
121; Jannatagi
tānthorakpa (Eveda
badnām toudaba),
2:36, 7:24; mapāp
ngākpihhiba, 2:37;
machāsing, 36:60;
macha anigi, 5:27-31
- Ahmad, 61:6
- Ahingbagi/Biology,
isingdei semkhi,
11:7, 21:30, 24:45,
25:54; thāwai amadei
semkhi 4:1, 6:98;
garbhanungda, 22:5,
23:14, 35:11, 40:67,
75:37-39; mironba,
7:189, 13:8, 31:34,
32:8, 39:6, 41:47,
53:32; thāwai happiba,
32:9; nipā-nupi
sendānba, 4:32; hak
mānei, 3:195, 4:32,
4:124, 6:139, 9:67,
9:68, 9:71, 9:72, 16:97,
33:35, 33:58, 33:73,
40:40, 42:49, 42:50,
47:19, 48:5, 48:6,
57:13, 57:18, 60:10;
khainabadasu, 2:228;
amana amagini, 9:71;
nipāna nupi yengsinba,
4:34; semkhi tāngkak
naina 71:14, 71:18;
khutsemsing, 6:38,
42:47, 42:49;
ūcheksing, 6:38,
16:79, 21:41, 27:16,
27:17, 27:20, 34:10,
38:19, 67:19; pambigi,
13:4, 39:21; jura
jura, 36:36, 43:12,
51:49; laba amom,
13:3; semkhibani
lepthokkhraba
nongdamda, 54:49
- Aing-asa, leichil,
7:57, 7:160, 24:40,
24:43, 25:25, 30:48,
35:9, 52:44, 56:69;
makhoygi maong,
2:164; mapei ama,
24:43; pukhatpa
leichil, 30:48, 35:9;
nongthāng, 13:12,
30:24; nongmei
singjangsing, 13:13;
nong, 2:163, 2:265,
6:99, 7:57, 8:11, 10:24,
13:17, 14:32, 15:22,
16:65, 18:45, 20:53,
22:5, 22:63, 23:18,
24:43, 25:48, 27:60,
29:63, 30:24, 30:48,
31:10, 31:34, 32:27,
35:27, 39:21, 40:13,
41:39, 42:28, 42:33,
43:11, 45:5, 46:24,
50:9, 56:69, 57:20,

78:14, 80:25; leingoig
nungsit, 17:68, 17:69;
nong-khākna, 13:13;
nungshit, 7:57, 14:18,
15:22, 17:68, 21:81,
25:48, 27:63, 29:40,
30:46, 30:48, 30:51,
33:9, 34:12, 35:9,
38:36, 41:16, 45:5,
46:24, 51:1-4, 51:41,
52:27, 54:19, 67:17,
69:6, 78:14; hār puba
nungsit, 15:22

Allah, ahumda ama
natte 4:171, 5:73;
nongmaga chahi
lising amagumbani,
22:47, 32:5; chahi
lising yāngkhei,
70:4; sakti leibani pot
khudimagkta, 2:106,
2:117, 3:165, 3:189,
8:41, 9:116, 11:4,
16:40, 40:68, 41:39,
42:49, 57:2; khwaidagi
wāyel chumbani, 95:8;
wāngna leikhrabani,
43:82; thajadabasinggi
khusin thourāng,
8:30, 8:36; nakhoibu
loisimba ngammi,
4:133, 14:19, 35:16;
nok-hallibasu amasung
kap-hallibasu, 53:43;
chahi chāmagi matung
hinggat-hanba,
2:259; yeknabani
thājadabasingda, 2:98;

Thidokpham Tākpa

matik mangāl shak
sholli, 33:42; thangjilli
makhoyna machā,
16:57, 17:40, 43:16,
52:39, 53:21-22;
arānba maming, 53:19-
20; mioibada maning
tamhanba, 36:67;
mioibagidamak pibiba,
4:66-68; apha
Ma-ngondeini, 4:78;
hingba shiba pibani,
44:8, 53:44, 57:2, 67:2;
heña wāng-hanibani
hotnabasingda, 4:95-
96, 5:54, 9:120, 49:15,
61:11; nupi leite, 72:3;
machā nipā leite,
43:81, 72:3, 112:3;
inthokpide awaba
matamda, 93:3; māykei
khudingmakta leibani,
2:115, 2:142, 2:177,
4:126; ahoubaduni
amasung aroibaduni
57:3; aphongbaduni
amasung aronbaduni,
57:3; leibani aronbagi
sosingdu, 6:59, 6:73,
9:94, 9:105, 13:9,
32:6, 34:48, 35:38,
39:46, 49:18, 59:22,
62:8, 64:18, 72:26,
74:31, 87:7; nungsi
wāyel chumbasingbu,
49:9; hāydaba potta
dayita oihande,
thingba leite Allahna

hāykhidaba potta
5:101, 6:140, 6:148,
7:32; lānpāsingda
ngākpihani, 8:70;
ūchan (nature),
2:255; louroidabani
mioibabu lai oina,
3:64, 3:151; hāyganu
Trinity (lai-ahum),
4:171; kanbinaba
changjaphamni, 113:1-
5, 114:1-6; lepna-
lepna, phamna-phamna
amadi chepna-chepna,
3:191, 4:103, 10:12,
25:64; shembikhidabu
garbhanungda, 3:6;
ising mathakta leikhre
phambal, 11:7;
shembibani pot kayā
nakhoyna khangdaba,
16:8; lānna toubidè
taibangsingda, 3:108,
4:40, 17:71, 21:47,
22:10, 26:209, 40:31,
41:46, 45:22, 50:29,
64:11

Amram (Imran), 3:33
Angels, 2:30-34, 2:98,
2:285, 4:97, 8:50,
13:23, 21:108,
22:75, 25:22, 25:25,
32:11, 33:43, 33:56,
34:40, 35:1, 37:150,
38:71, 39:75, 41:14,
41:30, 42:5, 43:53,
43:60, 47:27, 53:26,
66:4, 66:6, 69:17,

- 70:4, 89:22, 97:4;
 pugani Phambāl
 69:17; oihankhre
 amom, 43:19, 53:27;
 “yengsanbasing”,
 82:10-12, 86:4; tarā
 māpal Jahannamgi,
 74:30-31; thādade migi
 apambagidamak, 15:7-
 8; thādei laipāugidmak,
 16:2
- Arang-arāk, 9:24, 9:34,
 9:55, 9:85, 28:76,
 57:20, 63:9, 64:15,
 68:14, 71:12, 71:22,
 89:20, 92:11, 100:8,
 102:1, 104:2-3, 111:2;
 Prophetki nupising,
 33:28; mihouba,
 4:32, 15:88, 16:90,
 20:131; chāganu
 lanthum arānbada,
 4:29-30, 8:27; lanthum
 karāmba, 102:1-
 6; cheirāk, 4:30;
 arembada chāding
 touba, 17:27, 25:67;
 mani-muktā, 35:33,
 52:24, 55:22, 55:58,
 56:23, 76:19; tamphā,
 55:58
- Āron, 4:163, 6:84, 7:122,
 7:142, 7:150, 7:172,
 10:75, 19:53, 20:30,
 20:40, 20:90, 20:92,
 21:48, 23:45, 25:35,
 26:12, 26:48, 28:34,
 37:114-120; magi
- imung manung, 2:248
 Ar-Rass, 25:38, 50:13
 Asaubā phāthajaba, 3:134
 Āsmānsinggi/Astronomy,
 asmān, 88:18; prithibi,
 51:20, 51:48, 91:6;
 hongdokpa, 14:48;
 semba, 3:190, 79:30;
 zugg taruknida 7:54,
 10:3, 11:7, 25:59,
 50:38, 57:4; ninida,
 41:9; atoppāna
 marinida, 41:10;
 axista ungba, 22:61,
 57:6; koirei leiba,
 3:190, 7:54, 10:6,
 13:3, 14:33, 25:62,
 39:5, 41:37, 45:5;
 grahasinggi khongchat,
 7:54, 22:65; thā, 10:5,
 16:12, 21:33, 22:18,
 25:61, 29:61, 41:37,
 54:1, 71:16, 74:32,
 84:18, 91:2; amam-
 angān, 6:96, 10:5,
 13:2, 14:33, 21:33,
 31:29, 35:13, 36:38-
 40, 39:5, 55:5; numit,
 10:5, 16:12, 21:33,
 22:18, 25:45, 25:61,
 29:61, 41:37, 71:16,
 78:13, 81:1, 91:1;
 lambi tākpa, 6:97,
 16:16; thawānmichāk
 sanggusing, 15:16,
 25:61, 85:1;
 āsmānsing, prithibigi
 mathou, 35:41, 44:39,
 45:22, 46:3, 64:3,
 86:11; prithibibu
 yeikhaihanba, 34:9;
 grahasing, 81:15; atom
 amagi arumba 10:61,
 34:3, 34:22, 99:7-8
 Āsmānsing, segāygadaba,
 25:25; hāngdorakkani,
 78:19; soudoklaba
 korigum, 70:8;
 gulāpkī machu, 55:37;
 segayraba matamda,
 55:37, 69:16, 73:18,
 77:9, 82:1, 84:1;
 konsangani lairiksinggi
 chenāgum, 21:104;
 pūrakkadaba meikhu
 ama, 44:10
- Awa-anang, amana
 amagi potlum, 2:286,
 6:152, 7:42, 23:62;
 puroi potlum atoppa
 amagi, 6:164, 17:15,
 35:18, 39:7, 53:38;
 akhāng kanba, 2:153,
 2:155, 2:177, 2:250,
 3:17, 3:125, 3:142,
 3:146, 3:186, 3:200,
 7:87, 7:126, 7:128,
 7:137, 8:46, 8:65,
 8:66, 10:109, 11:11,
 11:49, 11:115, 12:18,
 12:83, 12:90, 13:22,
 16:96, 16:110, 16:126,
 21:85, 22:35, 23:111,
 28:54, 29:59, 30:60,
 31:17, 31:31, 37:102,
 38:44, 39:10, 40:55,

- 40:77, 41:35, 42:33,
46:35, 47:31, 70:5,
76:12, 90:17, 103:3;
mapā leijadraba,
2:220, 4:6, 4:127,
93:7; shinnabiyu
mālchāngsing, 4:2-6,
4:10, 17:34
Azar, 6:74
Bakkah, 3:96
Bedouin, 9:90-99, 9:101-
106, 33:20, 48:11,
48:16, 49:14
Boroi Pāmbi, 53:14,
53:16, 56:28
Byzantines, 30:2-4
Cheirāk, lān manungda,
8:12, 8:50, 8:59;
shiraba matungda,
8:37; mašjidsingda
changhanganu, 9:17;
thingbani Qubada,
9:108; phajana wā
hāyyu, 17:53; kanna
hotnou makhoygi
mayokta, 9:73, 25:52,
66:9; akhāk arāu, 2:55
Chejan/Record, masa
masana toukhibei,
17:13, 18:49, 36:12,
54:53
Chingjāusing, ching,
15:19, 16:15, 16:81,
17:37, 20:105-107,
27:61, 31:10, 33:72,
34:10, 38:18, 41:10,
42:32, 50:7, 77:27,
78:7, 79:32, 81:3,
88:19, 95:2; As Safa
amadi Al Marwah,
2:158; Sinai, 2:63,
2:93, 19:52, 95:2;
sāgi matugum, 70:9,
101:5; humdokkhraba
matamda, 77:10;
kinthaduna, 56:5;
oikhini leikanglāgi
māyāgum, 78:20;
chatkhigani
leichindouna, 52:10;
samūdrasingna
kāmthoraklabada, 82:3
Chinjāk, 3:93, 35:12,
40:79, 80:24; Allahgi
maming pankhiba,
6:118, 6:138; athingba,
2:173, 5:3, 6:121,
6:145, 16:115; oksing,
5:60; ayāba, 2:168,
5:4, 6:118, 6:146;
kāukhiba, 17:86,
18:24, 87:6-7; khom
inba, 2:233, 31:34;
charoidaba, 2:173,
5:1, 5:3, 5:5, 5:96,
6:118-119, 6:121,
6:142, 6:145-146,
16:115; ayāba amasung
asengba, 5:4
Christiansing, 5:14, 5:19,
5:64-65, 5:69, 22:17;
laini hāyganu Jesuspu,
4:171; naksinnagani
Muslimsingga, 5:82;
achetpa wāshak
kauthokkhraba, 5:14;
messenger ama lākle,
5:15, 5:19; aphaba
toubadu mana pigani,
2:62, 5:65, 5:69;
hāy “Jesus Allahgi
machāni”, 9:30;
Churchsing, 22:40;
Chorphon, 95:1;
Chorphon pāmbi,
80:29
Dān piba (Charity), 8:67,
8:70, 2:43, 2:110,
2:177, 2:262-264,
2:271-274, 2:277, 3:92,
3:134, 4:39, 5:12, 5:55,
9:5, 9:18, 9:60, 9:71,
9:121, 21:73, 22:41,
22:78, 24:37, 27:3,
30:38-39, 31:4, 36:47,
41:7, 47:36-38, 51:19,
52:40, 57:7, 57:10-
12, 63:10, 64:16-17,
73:20, 76:8, 92:18,
98:5, 107:7; lanai
wā tānagē hāybada,
58:12-13; hajj toubada,
22:36; liksinbasing,
3:180, 4:37, 25:67,
47:37, 57:24, 92:8;
laman hallaknabagi
khalloidabani, 92:19;
mi-ngonda ūhannabagi
toubā, 4:38; mangjin
thāgadaba, 2:215,
2:219; chāmin-

- thakminnaba, 24:61,
89:18, 107:3; dāngi
potsing yenthokpa,
9:58, 9:76;
minaisingda, 16:71
- Dharma, 110:2; anouba
natte, 42:13; mot
khetnakhiba, 3:19,
42:14, 45:17, 51:8,
78:3, 98:4; machet
tāhalliba, 6:159,
30:32, 43:65; tokhai
tā-naganu, 3:103;
oidaba puthokliba
Allahgi, 6:21; oidaba
puthokkanu, 16:116;
oidabasinggi tung
inganu, 6:116, 6:119;
mapāsinggi arānba,
43:22; sānnabani
khanganu, 6:70,
7:51, 47:36; Allahgi
apāmbada hinggu,
3:85; namphuba leite,
2:256; awābasu natte,
22:78; gyān leibasing,
4:162; wakhāl
khanthou, 3:65, 8:22
- Daogi Masāna, thingba,
2:219, 5:20, 5:91
- David, 4:163, 5:78,
6:84, 17:55, 21:78,
21:79, 27:15-16,
34:10, 34:13, 38:17,
38:21-26, 38:30; amadi
Bathsheba, 38:23;
amadi Goliath, 2:251;
- Thidokpham Tākpa
pikhi Psalms, 4:163
- Dhatu shungba
(Metallurgy), yot,
57:25; yot matup,
18:96-97; kori mahi,
34:2, 70:8; yotchāk,
13:17
- Elijah, 6:85, 37:123-130
Elisha, 6:86, 38:48
Enoch, 19:56-57, 21:85
Ezra, 9:30
- Gabriel, 2:97, 66:4
Gospel, 3:3, 3:65, 5:46-
47, 5:66, 5:68, 5:77,
5:110, 7:157, 9:111,
48:29, 57:27
- Gog amasung Magog,
21:96
- Goliath, 2:249
- Hagar, amadi Ishmael,
2:158; Hajj, 2:158,
2:189, 2:196-199,
22:27-36; khatnaganu,
2:197; nathoudangni
chatpa Makkah, 3:97;
kaithokpiba, 2:196;
roja henba, 2:196; sā
hatpa thingba, 5:1,
5:94-95; isinggi shada
yabiba, 5:96; anirak
hanba thingba!, 5:95;
prayschit touba, 5:95;
miyāmsing, 5:2;
qurbani, 2:196
- Hamān, 28:6, 28:8,
28:38, 29:39, 40:24,
40:36
- Harut amadi Marut,
2:102
- Heibong, 95:1
- Hātpa, 18:74, 18:80;
thājarabana thājaraba
amabu, 4:92, 48:25;
īgi mamal, 4:92; hātkè
khanna hātlabadi, 4:93;
hātkanu nachāsing,
6:151, 17:33, 25:68;
shāntigi sandhi,
4:90; hāttoklani tāt-
toubasing torā tuba
mīhātta “, 33:60-
61; yanadringaida
manungda khaktada,
2:191, 4:89, 4:91, 5:33,
8:39, 8:57, 9:5, 9:12;
ot-neibana heña phatte,
2:191, 2:217; malemda
amotpa shandokpa,
5:32; hātpagi laman,
2:178, 17:33
- Hotnaba Kanna/Jihad,
hotnaraklabadi arānba
lambigi, 29:8, 31:15;
thājadabasinggi
mayokta, 9:73, 25:52,
66:9; Allahgi lambida
2:218, 3:142, 4:95,
5:35, 5:54, 8:72,
8:74-75, 9:16, 9:19-20,
9:24, 9:44, 9:86, 9:88,
22:78, 29:6, 29:69,
49:15, 60:1, 61:11
- Hinggat-hanba, 30:27,

- 83:4; numit, 2:113,
2:212, 3:77, 3:161,
3:180, 3:185, 3:194,
4:87, 4:109, 4:141,
4:159, 5:14, 5:36, 5:64,
6:12, 6:73, 7:32, 7:167,
10:93, 11:59, 11:60,
11:98, 11:99, 16:25,
16:27, 16:92, 16:124,
17:13, 17:52, 17:58,
17:62, 17:97, 18:47,
18:105, 19:95, 20:100-
102, 20:124, 21:47,
22:9, 22:17, 22:69,
23:16, 25:69, 26:87,
28:41-42, 28:61, 28:71,
28:72-81, 28:85,
29:13, 29:25, 30:40,
30:56, 31:34, 32:25,
35:14, 38:79, 39:15,
39:24, 39:31, 39:47,
39:60, 39:67-75,
40:46, 41:40, 41:47,
41:50, 42:17, 42:18,
42:45, 45:17, 45:26,
46:5, 50:42, 54:6-8,
58:6, 58:7, 58:18, 60:3,
68:39, 75:1, 75:6,
78:18, 80:33-42, 85:2,
88:1; Jesuksi tung-
inba, 3:55; mioibagi,
13:5, 16:39, 17:51,
17:98-99, 20:55, 22:7,
22:66, 25:40, 29:20,
30:11, 34:7, 36:12,
36:79, 41:39, 43:11,
46:33, 53:47, 56:61,
63:7, 71:18, 75:3,
80:22, 85:13, 86:8;
tha mamsinba, 75:8;
thawaigi, 2:28, 30:25,
31:28; numit amadi
tha 75:9
Hurānba, kakhut
kakhathpa, 5:38;
ngākpiiba, 5:39; arānba
pāmbei, 2:188
Hud (Heber), 7:65-72,
11:50-57, 11:89,
26:124-138, 46:21-25
Hudaybiyyah, 48:18;
jahannam, 17:60,
37:62-63, 56:52;
upāmbising, 22:18,
23:20, 27:60, 31:27,
36:80, 55:6, 56:72
Matāusemba
(Homosexuality)
aphattabani, 26:165-166,
27:55, 29:28-29
Israelgi machāsing, 2:40,
2:47, 2:72, 3:180,
5:12, 5:70, 5:78, 7:105,
10:90, 17:2, 17:4,
17:101, 17:104, 20:47,
20:80, 20:94, 26:17,
26:22, 26:59, 26:197,
27:76, 32:23, 40:53,
43:59, 44:30, 45:16,
46:10, 61:6, 61:14;
yathang hātpagi,
5:32; sagei tarānithoi,
7:159; prithibida
chaikhaikhiba, 7:168;
machasingda washak,
5:12; ĩgi mari-
matāsing, 8:75
Iram, 89:7-8
Ishmael, 2:136, 2:140,
3:84, 4:163, 6:86,
14:39, 21:85, 37:102-
109, 38:48; and Hagar,
2:158
Isaac, 2:136, 2:140, 3:84,
4:163, 6:84, 11:71,
12:5, 12:6, 12:38,
14:39, 21:72, 37:112-
113, 38:45
Iblis, sheitan, 2:34, 3:155,
3:175, 4:38, 4:60,
4:76, 4:116, 4:119-120,
4:140, 4:145, 5:90,
5:91, 6:38, 6:43, 6:68,
7:11-12, 7:20, 7:21,
7:27, 7:175, 7:200,
7:201, 8:11, 8:48, 12:5,
12:42, 12:100, 14:22,
15:31-40, 16:63, 16:98,
17:27, 17:53, 17:61,
17:64, 18:50, 18:63,
19:44, 19:45, 20:116,
20:120, 22:52, 22:53,
24:21, 25:29, 26:95,
27:24, 28:15, 29:38,
31:21, 34:20-21, 35:6,
36:60, 37:65, 38:41,
38:74-85, 41:36,
43:62, 47:25, 58:10,
58:19, 59:16
Jibasing, 6:38, 22:18,
25:49, 36:71,
42:11, 43:12, 45:4;

- hāying-khoi, 16:68;
 khoihi, 16:69, 47:15;
 kakchensing, 27:18;
 koujensing, 54:7,
 105:3; mī, 29:41;
 shagol, 16:8, 17:64
- Jacob, Israel, 3:84, 4:163,
 6:84, 6:85, 11:71,
 12:38, 12:68, 19:6,
 19:49-50, 19:58, 21:72
- Jahāj, 2:164, 10:22,
 14:32, 16:14, 17:66,
 18:71, 18:79, 22:65,
 23:22, 29:65, 30:46,
 31:31, 35:12, 36:41,
 37:140, 40:80, 42:32,
 43:12, 45:12, 55:24
- Jannat, heikol, 2:25,
 3:15, 3:136, 3:181,
 3:195, 3:198; akanba
 sennabasing, achākpa
 meirising, 72:8; nipā
 machāsing, 56:17,
 76:19; pulhanbigani
 machā-masusingga,
 52:21, 56:36; leigani
 shengdoklaba
 mapijasing, 2:25,
 3:15; mityeng chaidabi
 nupising, 55:56, 55:72-
 74, 56:22; phajaraba
 nupising, 44:54, 52:20,
 55:72, 56:22; yugi
 turel, 47:15, 83:25
- Jahannam, meikol, 2:24,
 2:119, 2:161, 2:166,
 2:201, 3:10, 3:12,
 3:116, 3:131, 3:151,
 3:162, 3:192, 4:55-56,
 4:93, 4:97, 4:114,
 4:121, 4:169, 5:10,
 5:37, 5:72, 5:86, 6:27,
 6:70, 6:128, 7:18, 7:36,
 7:38, 7:41, 7:50, 7:179,
 8:16, 8:36, 8:50, 9:17,
 9:35, 9:49, 9:63, 9:68,
 9:73, 9:81, 9:95, 9:109,
 9:113, 10:8, 10:27,
 11:16, 11:17, 11:98,
 11:106, 11:113, 11:119,
 13:5, 13:18, 13:35,
 14:16, 14:49, 15:43,
 16:29, 16:62, 17:8,
 17:18, 17:39, 17:63,
 17:97, 18:29, 18:53,
 18:100, 18:106, 19:68,
 19:70, 19:86, 20:74,
 21:39, 21:98, 22:4,
 22:9, 22:19-22, 22:51,
 22:72, 23:103-104,
 24:57, 25:11-13, 25:34,
 25:65, 26:91, 26:94,
 27:90, 28:41, 29:25,
 29:54, 29:68, 31:21,
 32:13, 32:20, 33:64,
 33:66, 34:12, 34:42,
 35:6, 35:36, 36:63,
 37:10, 37:23, 37:55,
 37:63, 37:68, 37:163,
 38:27, 38:56, 38:59,
 38:61, 38:64, 38:85,
 39:8, 39:16, 39:19,
 39:32, 39:60, 39:71,
 39:72, 40:6, 40:7,
 40:41, 40:43, 40:46,
 40:47, 40:49, 40:60,
 40:72, 40:76, 41:19,
 41:24, 41:28, 41:40,
 42:7, 43:74, 44:47,
 44:56, 45:10, 45:34,
 45:35, 46:20, 46:34,
 47:12, 47:15, 48:6,
 48:13, 50:24, 50:30,
 51:13, 52:13-16, 52:18,
 54:48, 55:43, 56:94,
 57:15, 57:19, 58:8,
 58:17, 59:3, 59:17,
 59:20, 64:10, 66:6,
 66:9, 66:10, 67:5-10,
 69:31, 70:15, 71:25,
 72:15, 72:23, 73:12-
 13, 74:26-31, 74:42,
 76:4, 77:31, 78:21,
 79:36, 79:39, 81:12,
 82:14, 83:16, 84:12,
 85:10, 87:12, 88:4,
 89:23, 90:20, 92:14,
 98:6, 101:9-11, 102:6,
 104:6-9, 111:3; mei,
 56:71, 100:2; ūnsa,
 41:22; asouba isinggi,
 ipum-naipumgi, 38:57;
 yotlida punsinba,
 69:32; shiroi amadi
 hingloi, 87:13; leigani
 loinaidana, 78:23
- Jesus, 4:163, 9:30, 9:31,
 10:68, 19:30-34, 21:91,
 23:50, 33:7, 61:6,
 61:14; Hinggat hanba
 numitta sakhi, 4:159;
 laini hāyroidabani,
 4:171; natte lai,

- 5:17, 5:72, 5:116;
 pāububa amani, 4:171,
 4:172, 5:75, 19:30;
 semkhibagi, 3:45-49,
 19:22; seboksing, 3:52,
 61:14; mot kheñakhi,
 43:65; mathak
 thongba, 3:55; angakpa
 thoudoksing, 5:110;
 shougat-hankhibani,
 2:87, 2:252, 5:110;
 manei Adamga maong,
 3:59; pongthokchei
 Jewsingna hātkhrena,
 4:157; pāngtingkhide
 hātkhide, 4:157;
 hātkhi hāybada
 thājaroidaba leite,
 4:159; Hinggathanba
 Numittadi, 4:158
 Jerusalem, 2:58;
 changngu nollukna,
 2:58, 7:161;
 manungda, 5:21-26
 Jewsing, 5:69, 22:17;
 amadi Christiansing,
 2:120, 2:139, 3:75,
 5:68; pāububasing
 thakhi, 5:32;
 nungsinadaba, 5:64;
 makhyogi mot
 kheñaba, 2:113;
 thingkhi, 6:146;
 thoujāl makhyogita
 natte, 57:29; Jannat
 makhoy khakki natte,
 2:111; hāy Allahgi
 machāsingni, 5:18;
 Thidokpham Tākpa
 kharatana thājei,
 4:155; yumdu nakhoy
 khaktagi oide,
 2:94, 62:6; aphaba
 chinjāk thingkhi,
 4:160; thingkhibagi
 maram, 4:161;
 thingkhibasingdu,
 6:146; hotnei amotpa
 shandoknaba, 5:64;
 thākhivadudang
 thājei, 2:91; achetpa
 wāshakdu thugaikhi,
 5:13; khwaidei yengthi
 Muslimsingda, 5:82;
 thādokmal loukhi,
 2:85; dharmagi
 yathang, 2:43, 2:84-85,
 5:32; laman khumbagi
 niyam, 5:45; achumba
 chatpa mana pigani,
 2:62, 5:65, 5:69;
 hāy “Ezra is Allahgi
 machāni”, 9:30; hāy
 “makhoy lousingna
 pikthalle”, 2:88, 4:155;
 hatkhi prophetsing,
 2:61, 3:21, 3:112,
 3:181, 3:183, 4:155,
 4:157, 5:70; onthokpa
 laipāugi wāhei, 4:46,
 5:13, 5:41; ngākpiyu,
 5:13; Synagogues,
 22:40; sabbath, 16:124
 thugaiba, 2:65, 4:47,
 4:154-155, 7:163-166
 Jinn, 6:100, 6:112, 6:128,
 6:130, 7:179, 11:119,
 15:27, 17:88, 18:50,
 27:17, 32:13, 34:12,
 34:14, 37:158, 41:25,
 41:29, 46:18, 46:29,
 51:56, 55:15, 55:33,
 55:39, 55:56, 55:74,
 72:1-15, 72:5, 72:6,
 114:6; meidagi semba,
 7:12, 15:27, 38:76,
 55:15
 Job, 4:163, 6:84, 21:83,
 38:41-44
 John, 3:38-40, 6:85, 6:86,
 19:7-15, 21:90
 Jonah, 4:163, 6:86,
 10:98, 21:87, 37:139-
 148, 68:48; cheksin wa
 piyu, 4:47
 Joseph, 6:84, 12:4-
 101, 12:102, 40:34;
 yonthokpa Egyptta,
 12:21; māngthokke
 touba, 12:23
 Kabah, 2:125-127, 2:191,
 2:217, 5:95, 5:97,
 8:34, 9:7, 48:25, 48:27,
 106:3; semkhiba,
 2:125; maru kokpa
 natraga sam tenhanba,
 48:27; kabising, 21:5,
 26:224, 37:36, 52:30
 Kāphur, 76:5
 Kār-bār, khal chumna
 ollu leiba yonbada,
 6:152, 17:35
 Kaphoising, 55:68
 Khainaba, 4:130, 65:1;

Thidokpham Tākpa

- nupi amana kijarabadi, 4:128; yasinnaba, 2:231, 65:2; sakhi ani, 65:2; chakthāk mal piba, 2:233, 2:241; mapuroibagi wāriski mathaktasu mānei, 2:233; thāgi khongkāp ahum ngaigadabani, 2:228; anirakta hanjinba yai, 2:229; luhong khudol, 2:229, 2:236-237; khom ilhanba atoppa nupida, 65:6
- Khainaba Nipāna, ıddatki matamda khainou, 65:1; handuna louganu luhong khudol, 2:229, 4:20; māng-han-tāhanba touganu, 65:6; namphuda louganu, 4:19; ngaibagi thābum marini, 2:226; kharach tou potlumdu thādadrıphao, 65:6; khom illabadi, 65:6; mama mapābu machāgidamak wāhalloidabani, 2:233; Islam dharmagi mamāng, 58:2; hanjinnabagi sarta rojā hen-gadabani thā ani, 58:4; chāk pijou anangba humphu, 58:4; maning tamhallu mīnai ama, 58:3;
- wā taisinnaba, 4:35; haktinnadrıngaida khainaba, 2:236; adubu luhong khudoldu lepkhrabadi piyu tangkhāy ama, 2:237
- Khainaba Nupina, nupina khainabagi hak, 2:228; luhong khudolna masāgi thādokmal oigani, 2:229; ıddat nipagi yumda phamgadabani, 65:1; ritugi thā ahum ngaigani, 2:228; ritu lāktabasinggisu thā ahum, 65:4; haktinnakhıdrabadi ngairoi, 33:49
- Khajur pāmbisingg, 36:34, 50:10, 55:11, 55:68, 59:5, 80:29
- Khetnaba, jatigi, 30:22, 35:27-28; punsigi, 35:27-28; khongdei thokpa, 16:14, 35:12
- Khorjei, 68:1, 96:4
- Khul hongba, ot-neiba, 2:193, 8:39; miot mineigi, 4:100; marāl sinangai, 42:42; ngākthok-chabasingdu, 42:39; heña phatte mī hātpadei, 2:191, 2:217; Khut-thoknaba, 9:14, 9:123, 22:39, 47:4, 48:16; Korah, 28:76-81, 29:39, 40:24
- Lai, leite Allah nattana, 25:68; laipāu kakthatpa, 2:106, 16:101; lamboibagi lainig, 57:27; theidok-ı Allahdagi, 9:34; murti thingbani, 5:90, 6:145; arabki arānba lai, 71:23; lai amom Arabsinggi, 53:19; mamingsing, 53:19-20; bāl, 37:125; laigi ūchan, 53:19-28
- Laipāusing, 42:52, 43:4, 45:16, 46:12, 47:20, 52:2-3, 56:80, 57:16, 57:25, 57:26, 66:12, 69:43, 74:31, 74:52, 80:13, 98:1, 98:4, 98:6; matam khudingmakki, 13:38; thabagi maong, 42:51, 53:2-11; yukhalgi, 42:51; lān panbada, 47:20
- Lamchat Sajat, tarāmna kouraklaba, 4:86; yetnou phajaba maongda, 16:125, 29:46; yaosillunu gyān leitabada, 17:36; achouba pāp, akāmba lichat, 53:32; thādok-ū bhābna sāgatpa, 49:12; hāyyu achumba-khakta, 6:152; mayāy oirappa jāti, 2:143, 25:67; nāpal nungside,

4:36, 57:23; nijababu cheibiganu, 93:10; nasabu asengbani yāmna khanganu, 53:32; noknaroidabani, 49:11, 104:1; phattaba mimāng thokanu, 4:148; mitungda wā ngāngganu, 49:12, 104:1; pāu lonna thiraga tamnaganu, 49:12; panjal chanpham lei, 2:148; jāti khudinggi chatna-kānglon, 5:48, 10:47, 10:74, 13:38, 16:36, 16:63, 16:84; prophet amamamga, 10:47, 16:36; pikhibani thou, nātsing, 22:67; semlamba ngammi jāti amakhak, 5:48, 11:118, 16:93, 42:8; dharmadi amakhaktani, 21:92; ngākpiyu Jewsing, 5:13; thājadabasing ngākpinaba, 31:15, 45:14; saurasu mīgi marāl ngākpiya, 42:37; thājaba mida marāl theijilloidabani, 33:58; nipāna nupida, 24:30; nupina nipāda, 24:31; yāsinnaba purakpa manā pi, 42:40; leingākping tānaraga leingākpa, 42:38; hāyyu athotpa

Thidokpham Tākpa

wā, 17:28; napā-namā ahal oirakpada, 17:23; Muslimsingda, 33:6; atoppasingda, 17:26-29, 17:35, 17:53, 60:8; napā-namāda, 46:15; sontharaba punsida, 16:70, 22:5, 30:54, 36:68; luna tou napā-namā ahal oirakpada, 17:23; minaisingda, 4:36, 24:33; yengthinadaba thājadabasingda wāyel chumba, 60:8; nupising Prophetki, 33:28-34; “Allahna ningbirabadi,” 18:24

Lamchat Naidaba, oktabida insinganu, 24:33; puthok-ū shākhi mari, 4:15; ningamlaktraba marāngi thadokpiyu, 4:15; shiramdaida lānjakhrēba loudē, 4:18; mayai kāba, 16:67; ngāuringeida, 4:43; thādok-ū, 2:219, 5:90, 5:91

Lānhengnaba, ngamkhei lānthokkanu, 2:190, 4:90, 60:8; tengbāng-naganu pāp langsinbada, 5:2; thouna leiyu, 4:104; badr, 8:42; ūhud, 3:121-123, 3:143,

3:152-154, 3:166; thājaba masen lān tounaradi, 49:9; lān tounu lānpāgidamak, 8:67; shānti kouganu, 47:35; hunayn, 9:25; leihougadabani khara, 9:122, 48:17; arānbada ayāba piruba, 9:43, 9:45, 9:49, 9:86, 9:93; asonbasingda, 4:98, 9:91; anābada, 4:102, 9:91; makhoyna lepkrhadi leppu, 2:193, 4:90, 8:37, 8:61; asengba thānungda thingbani, 9:36; athingba thugairaktriphao, 2:194, 2:217; lānpa thadokpa thadokmalga, 47:4; lamket lamhainu, 8:47; Allahgi lambida, 4:74, 4:77, 4:84, 9:38-39, 9:41; thenggainou khut thārakpasingdu, 2:191, 4:89, 4:91, 5:33, 8:39, 8:57, 9:5, 9:12; potcheisinggi nattana, 4:94; sem-sāduna leiyu, 8:60; ning-ngamdana hanjillakpa, 5:34, 9:5, 9:11; yathangba matamda, 2:190-193, 2:216-217, 4:91, 22:39, 60:8

Lānda phangba, māl, 48:15, 59:6-7;

Thidokpham Tākpa

- sijinnou ayāba amadi
aphaba oina, 8:69;
wātta-pādabasingda
thingbani, 59:7; sharuk
mangā thokpa amadi
dān tou, 8:41
- Lānpa, 4:3, 4:24,
4:25, 4:36, 16:71,
23:6, 24:31, 24:58,
30:28, 33:50, 33:52,
33:55, 70:30; lānpa,
8:67, 8:70; oktabi
khalhanganu, 24:33;
thadok-u, 47:4;
prayschit oina, 5:89,
4:92; dān oina, 9:60;
chumna chatpagi
khudamni, 2:177; dalil
pibiyu hāyjarabada,
24:33
- Leingāklol, wā tānou
thoudok wāthokda,
3:159; leingākpsingna
tānaraga leinākpa,
42:38
- Leishemlol (Cosmology),
prithibi pumbagi
chahi, 76:1; prithibi
chāuthok-hallibani,
51:47; meikhu, 41:11;
āsmānsing amasing
prithibi sedatpa (The
Big Bang), 21:30
- Lot, 6:86, 7:80-84, 11:70,
11:74, 11:77-83, 11:89,
15:59-72, 21:71, 21:74,
22:43, 29:28, 29:32-33,
37:153, 38:13, 50:13,
- 54:33-39, 66:10
- Lukhrābi, chahi amagi
chengjel, 2:240;
yumdagi tānthoktana,
2:240; thā mariga
numit tarāni, 2:234;
luhongnabagī, 2:235;
ū-īl (wasiyat), 2:180,
2:240; onthokpa pāpna,
2:181-182; sākhi
ani, 5:106; anidu pāp
langsillamladi, 5:107
- Luqman, 31:13-19
- Mahei Tānba, tamba,
96:1-5; neinou
prakritidei, 3:190,
6:99, 10:5-6, 13:3-4,
16:10-16; chatlu
maheigidamak, 29:20;
achumba yādaba,
2:108, 3:52, 3:80,
3:167, 3:177, 5:41,
5:61, 9:12, 9:17, 9:23,
9:37, 9:74, 16:106,
49:7
- Makkah, 2:142-150;
thoudāngni hajjki,
3:97; namazki
mayonni, 2:144, 2:149-
150; Allahgi Chenglou,
2:115, 2:142, 2:177;
manungda, 48:24
- Madinah, 9:101, 9:120,
33:60, 63:8
- Marei; yetlu mānnana,
8:58, 16:126;
khāngjabana heña
phei, 16:126
- Magiansing, 22:17
- Manna, 7:160, 20:80
- Marup tinnaba, 8:72;
tinnaganu māng-tāk-
hanbaga, 3:118-120,
5:57, 15:94, 58:14,
60:1, 60:13; dharmagi
khatnaba hourakpa,
60:9
- Matam, 103:1
- Mary, 3:34-37, 3:42-47,
4:156-157, 4:171,
5:17, 5:46, 5:72, 5:78,
5:110, 5:112, 5:114,
5:116, 9:31, 19:16-39,
21:91, 23:50, 33:7,
43:57, 56:27, 61:6,
61:14, 66:12; lai natte,
5:116
- Midian, 7:85-93, 9:70,
11:84-96, 15:78,
20:40, 22:44, 26:176,
26:160-173, 27:54-
57, 28:22-23, 28:45,
29:36, 50:14
- Michang, sandhi tounaba,
8:72, 9:7; christiansing
amadi jewsing sandhi
toubā, 5:51; thājadaba
napāsing amasing
nachin-nanaosingbu
thinglabani, 9:23;
tāt-toubasinggasu
thinglabani, 4:88-89,
4:139, 4:144
- Mioiba, 55:33, 91:7-8;
khoyrāngna, 70:19;

phajaraba maongda, 95:4; jorā jorā semkhi, 78:8, 92:3; sembaga, 2:30, 4:1, 6:98, 7:189, 10:4, 15:26, 15:28, 15:33, 39:6, 71:14, 96:2; phambi mahik amadagi, 16:4, 18:37, 22:5, 23:13, 35:11, 36:77, 40:67, 53:46, 75:37, 76:2, 80:19; leikhomdagi, 6:2, 7:12, 15:26, 17:61, 23:12, 32:7, 38:71, 38:76, 55:14; isingga, 37:11; amuba leikhomdagi, 15:26, 15:28, 15:33; ūphuldagi, 3:59, 18:37, 22:5, 30:20, 35:11, 40:67, 53:32; prithibidagi, 11:61; mahi amadagi, 86:6; nipā ama amasung nupi amadagi, 49:13; tongān-tongānba lolsing, 30:22, 35:28; maning tamhankhiba, 36:67; mathang mathang houganghanbiraktuna, 71:17; prithibi sembaga changdamningai oide, 40:57; loynabising, 16:72, 30:21, 42:11; yao-ī mōibada mihouba, 4:128; wakhal khandaba, 8:22, 8:55;

Mitrang/jādu, aphattabani, 2:101; nattusing phattaba, 64:14
 Moses, 3:84, 6:84, 6:91, 7:103-162, 10:75-93, 11:96, 11:110, 14:5, 14:6, 14:8, 17:2, 17:101-104, 18:60-82, 19:51-53, 20:9-98, 21:48, 22:44, 23:45-49, 25:35, 26:10-66, 27:7-14, 28:3-43, 28:44, 28:48, 28:76, 29:39, 32:23, 33:7, 33:69, 37:114-120, 40:23-27, 40:53, 41:45, 42:13, 43:46-55, 44:17-36, 46:12, 46:30, 51:38-40, 53:36, 61:5, 79:14-25, 87:19; shamudra, Red Sea, 20:77, 26:63; khāydokkhi, 2:50, 20:77-78, 26:63-66; iphut tarānithoi, 2:60, 7:160; imung-manung, 2:248; laina-laichat, 7:133-136, 7:163; magi mida yathang, 5:21; Pharaohgi mitrangsing, 7:109-126, 10:79-81, 20:65-70, 26:43-47; numit niphuni Sinaida, 2:51, 7:142
 Muhammed, 47:2; prophet amani, 3:144, 6:50, 7:188; mayek

chattabani, 7:157, 7:158, 62:2; atiyāgi makhongda, 53:6-18; angaoba natte, 7:184, 52:29, 68:2, 81:22; tharakpangi maram, 2:213, 6:48, 6:130, 14:4-6; magi maronda, 14:4, 16:89; mioibani, 12:109, 16:43, 21:7-8, 25:7; lāklabani nakhoyda, 9:128; hāykhi semdok-ū, 10:15; sougatpani hanagi laipāu, 3:81; bichār tou, 4:65; heña naknabani thājabaga, 33:6; leppi namazda, 73:20; Allahgi yathangtana, 40:78; thāk helhalli, 2:253, 17:55; khonjel nemthou, 49:2; khara panbidre, 40:78; prophetsinggi aroybani, 33:40; arānba Prophet, 6:93, 6:143-144, 6:157, 7:37, 10:17, 11:18, 29:68, 39:32, 61:7; matu-machā leikhi, 13:38; nupisinggi, 33:30-31; athuppa, 24:27-29; ayāba louhallu, 24:58-59; pāmladi thādoke, 33:28-29; imung manung, 33:53, 49:4-5; chāminnaba,

24:61; warakpa,
33:37, 66:1, 75:16-19,
80:1-10; khainaba,
33:52; luhongbagi
chatnabi wāngmada,
33:51; sumhatpa nupi,
33:52; nangkhaktagini,
33:50; athingba, 33:52;
makhurāgi ngākpinaba
hāyjarakpa, 9:113;
ayābada thinglubei,
66:1
kounaba minggou, 24:63;
mitinphamdei kainaba
nijaba, 24:62; nupising
unaba, 3:51; māna
khainakhiba nupi,
33:53

Nachā-nasu, 16:72,
17:64, 18:46, 19:77,
26:133, 34:35,
34:37, 40:67, 46:15,
57:20, 58:17, 63:9,
64:14, 64:15, 65:7,
68:14, 71:12, 71:22,
74:13, 80:36; ayokpa
angānggi, 33:5; nupi
pokpada, 16:58-59,
43:18, 53:21-22; chahi
ani khom inba, 2:233,
31:34; yokchabida
khom ilhanba, 2:233;
hātkanu nachāsing,
6:151, 17:31; nachā
nupi hātpagi, 81:8-9;
nupi pokpa Allahgi
maningni, 42:49;

Thidokpham Tākpa

nipa pokpa Allahgi
maningni, 42:49;
mapā leijadraba nupi
machāsing, 4:127;
kari amatta khangdaba
oiramba, 16:78;
loñaidraba Heikolsing,
40:8, 52:24, 56:17;
machāsing murtida
katthokpa, 6:137,
6:140
Namaz, 2:45, 9:103,
51:18, 70:22-23,
75:31, 96:10, 108:2;
phajaba phijol, 7:31;
penthokpa, 2:285-286,
3:8-9, 3:16, 3:147,
3:191-194, 17:80-
81, 17:111, 23:118,
59:10, 66:8; irai numit,
62:9; mina unaba
sonba, 107:4-6; yu
ngaoringeida, 4:43;
prostration, 3:113,
7:206, 9:112, 15:98,
16:48, 16:49, 22:18,
22:26, 22:77, 25:60,
25:64, 26:219, 32:15,
39:9, 41:37, 48:29,
50:40, 53:62, 76:26,
96:19; namazna
thingngi akāmba,
29:45; matam kakpani,
4:103; lepna-lepna,
39:9; namazgi maong,
2:238, 17:110;
nongmagi matam,
11:114, 17:78, 17:79,

20:130, 24:36, 24:58,
30:17-18, 32:16, 38:18,
50:39-40, 51:17,
52:48-49, 73:2-4,
76:25-26; Abrahamgi,
2:126-129, 9:114,
14:35-41, 26:83-89;
Josephki, 12:101;
Moseski, 20:25-
35; Noahgi, 23:26,
26:117-118, 71:26,
71:28; Solomongi,
38:35; Zachariahgi,
19:8, 19:10; khudong
thibada, 2:239, 4:101-
102
Ngāksenbiba, sinnaganu
mālchāng, 4:5-
6, 6:151; mapā
leijadrabasinggi
māl yotlibadu, 4:10;
sennabiba loiba,
4:6; shinnabada
mālchāngsing, 4:6
Noah, 3:33, 6:84, 7:59-
64, 7:69, 9:70, 10:71,
11:25-33, 11:36-48,
11:89, 14:9, 17:3,
17:17, 19:58, 21:76,
22:42, 23:23-29, 25:37,
26:105-120, 29:14,
37:75-79, 38:12, 40:5,
40:31, 42:13, 50:12,
51:46, 53:52, 54:9,
57:26, 66:10; hijāu,
7:64, 10:73, 11:37-38,
11:40, 23:27, 29:15,
54:13-14, 69:11,

- 71:1-28; Judi chingdol, 11:44; ising ichāu, 7:64, 10:73, 11:40-44, 25:37, 29:120, 29:14, 54:11-12, 71:25
- Nong Isinggi/Hydrology, atiyādagi ising 14:32, 16:15, 39:21; phaogatlakpa konggol, 13:17
- Nuclear physics, atomdei henna pikpa, 10:61, 34:3
- Pāp, 4:111; achouba pāp, 4:31; theijillabadi lāngjadabada, 4:112
- Pharaoh, 7:104-137, 8:52, 8:54, 10:75-90, 11:97, 14:6, 20:24, 20:43, 20:56, 20:60, 20:78, 23:46, 26:10-66, 27:12, 28:3-42, 29:39, 38:12, 40:24-46, 43:46-85, 44:17, 44:31, 50:13, 51:38-40, 54:41-42, 66:11, 69:9, 73:15-16, 79:17-25, 85:18; cheirākki, 3:11, 20:78-79, 26:66, 28:40, 43:55, 44:24, 51:40, 89:18; ot-neiba, 2:49, 17:103
- Phinung, hakchāng sennajaba, 23:5, 24:33, 70:29; phijol, 16:81, 7:26, 16:81; meigi phijolsing, 22:19;
- mugāgi, 22:23, 44:53, 76:12, 76:21; chāndi, 43:33-34, 76:15-16, 76:21; yumgi mapān thorakpagi phijol, 24:31; irāng sāgatpa, 33:59-60
- Prithibi, amasung chinjāusing, 69:14, 89:21; sāngdoraklaba, 84:3; shedat khrabada, 50:44; thok thok nikpa, 56:4; chingjaosingna leingoi mapeigum, 73:14; meigi meiri ama, meikhu, 55:35; khāydatkhrē thā, 54:1
- Punsi, taibang punsigi, 3:14; tongān-tongānba, 30:22, 35:27-28; āsmānsinggi manungda leiba (extra-terrestrial), 22:18; hātkanu thawāy amatta, 17:33; ayāba, 5:5, 5:87, 5:88, 5:93, 7:32, 7:157, 16:114, 40:64, 45:16; lambidu lāyhanbikhi, 80:20, 87:8, 92:7
- Phumba tambiba, 5:31
- Quail, 7:160
- Qur'an, 4:82, 5:16, 7:204, 9:111, 10:15, 10:37, 11:13, 11:14, 12:3, 15:87, 15:91, 16:98, 17:9, 17:41, 17:45, 17:46, 17:60, 17:82, 17:88, 17:89, 18:54, 20:2, 20:114, 25:4, 25:6, 25:30, 25:32, 27:1, 27:6, 27:76, 27:92, 28:85, 30:58, 34:31, 36:2, 38:1, 39:27, 41:26, 41:44, 42:7, 43:31, 46:12, 46:29, 47:24, 50:1, 50:45, 54:22, 54:32, 54:40, 55:2, 56:75, 59:21, 69:40, 73:4, 73:20, 76:23, 84:21; thādakhi ahingda, 44:3, 97:1-5; chingnaning-ngai leitè, 10:37; chatna-kānglonsing, 98:3; mapung phāhanbiraba, 5:3; mayek senghanbiraba, 5:16, 10:15; phuktok-ī wāheising, 5:41; tahā-tahāganu, 20:114; lāyhanbirabani, 44:58; lousinggi pukei, 36:2; lamjingni mīoibagi, 2:185; ū-ngamdaba yukhal, 17:45; natte Muhammedki wahei, 69:44; natte sheitāngi wāhei, 81:25; natte sheireng, 36:69, 69:41; thithou nakhoyda lāyna thokpadu, 73:20; thakhi Arabic londa, 12:2, 13:37, 16:103, 20:113, 26:195,

Thidokpham Tākpa

- 39:28, 41:3, 43:3,
44:58; thākhi mathang
mathang, 77:1; khardi
segbani kharna
shengde 3:7; anāba
koknaba, 17:82, 41:44;
ngāk-senduna thamba
Nungpākta, 85:21-22
Quraysh, 106:1
- Rabbi amadi Pharisee,
lainingba kayāna
lan-thum yotpa,
9:34; akhang-aheibu
laigum khannu, 9:31;
akhangbasingna
leithokhalli, 9:34
- Roja, 2:183-184; hajjda,
2:196; ramadhan thada,
2:185; kaithokpa,
2:184-185; pungja,
2:187
- Sabians, 22:17;
achumbagi manā 2:62,
5:69; Salih, 7:73-79,
11:61, 11:89, 26:142-
158, 27:45-52
- Samari, 20:85, 20:87,
20:95
- Saul, 2:247, 2:249
- Sampatti, ū-īl (wasiyat)
touramba, 2:180,
4:176, 89:19;
nachāsinggi soto,
4:11; yennaba, 4:8;
nachil-nanāu, 4:12;
lukhrābising amadi
pakhṛāsing, 4:12;
lukhrābi soto oina
namphuda louganu,
4:19; nipāsinggi, 4:7;
nupisinggi, 4:7; wā
machang, 4:33
- Samudra, 2:50, 2:164,
5:96, 6:59, 6:63, 7:138,
7:163, 10:22, 10:90,
14:32, 16:14, 17:66,
17:67, 17:70, 18:60,
18:61, 18:63, 18:79,
18:109, 20:77, 22:65,
24:40, 26:63, 27:63,
30:41, 31:27, 31:31,
42:33, 45:12, 52:6,
55:24, 81:6; amamba
aruba, 24:40; ising,
47:15, 56:31, 56:68,
67:30, 77:27, 88:17;
makhal ani, 25:53,
27:61, 35:12, 55:19,
55:21;
- Salsabil, 76:18
- Shendoi, 30:39; thādok-ū,
2:278; thingle, 2:275,
3:130; dān oihallu
, 2:278; thingna
Jewsingna toukhi,
4:161
- Sheba, 27:22-41, 34:15;
tubba, 44:37, 50:14
- Shu'ayb (Jethro), 7:85-
93, 11:84-95, 26:177-
189, 29:36
- Shiba, 3:185, 3:193, 4:78,
21:35, 33:19, 33:23,
44:56, 47:27, 56:60,
56:84-87, 63:10,
75:29; lānda, 33:16;
Allahgi lambida,
3:195, 22:58, 47:4;
māng-tāk-hande
khangjadabada, 6:131,
9:115, 10:47, 11:117,
15:4, 16:119, 17:15,
28:59; hāyganu sikhre,
2:154, 3:169; mahei
marongsing, 36:33,
55:12
- Sirius, thawānmichāk,
53:49, 22:18, 37:88,
51:7, 79:1, 81:2,
86:3; prithibigi
yumlonnabada,
37:6, 41:12, 67:5;
mutthakhraba, 77:8;
chaitthokkani, 82:2;
maram chana lengba,
79:2-4; koyrei leiba
grahasing, 81:15-
16; numit thokpa,
37:5, 55:17, 70:40;
numit taba, 55:17,
70:40, 84:16; sanāgi
khujsing, 35:33,
43:35, 43:71, 56:15;
sanāgi sanāu, 2:51,
2:54, 4:153, 7:148,
7:152, 20:88
- Solomon, 2:101, 4:163,
6:84, 21:78, 21:79,
21:81, 27:15-21,
34:12-14; amadi
Shebagi mahārāni,
27:22-41; shiba

khangkhiba, 34:14-16;
machi ani pānba, 18:83

Tabuk, 9:118

Tāt-toubasing, 2:217,
4:38, 5:61, 9:61-70,
9:73-110; nijarakanu
makhoygi, 9:84, 9:113

Tayammum 4:43,
Chāmthok-ū 5:6

Thājaba,
laipāukhudingda,
2:136, 2:285; thājabagi
maong, 49:14-15;
thājabasing, 2:2-5,
2:285, 8:2-4, 8:24;
michangsingni amana
amagi, 8:72; achumna
chatpa, 2:177; amotpa,
30:41

Torah, 3:3, 3:93, 5:44,
5:46, 5:66, 5:68, 5:110,
7:157, 9:111, 48:29,
61:6, 62:5; Muslimsu
chatpa, 5:45; thādokpa
dān oina, 5:45; Gospel
5:64, 5:65, 5:68; khut
changkhiba, 3:78,
5:14-15; awā-meisā
lānggani, 2:78;
thājadabaromda
chingthokpa, 3:72,
3:86-88, 3:90-91,
3:167, 4:137, 5:54,
9:74, 9:107, 16:106,
33:14; ngai-ngamdaba
tounu thājadaba
onkhibei Cheirākdu,

Thidokpham Tākpa

46:35; cheirākdu Allah
khaktana pigani, 73:11,
74:11; cheirākdu
shiraba matunggi
punsida pigani, 2:217,
9:74; makhoydu
pumnamakna sāsti
pikhre, 3:87; makhoygi
ning-ngamdabadu
louroi, 3:89, 5:34,
9:5, 9:11; cheirāktu
ūraba matamda
thājaba loude, 40:85;
namphubadagi thājadre
hāyjinba, 16:106

Thamud, 7:73, 9:70,
11:61, 11:95, 14:9,
15:80, 17:59, 22:42,
25:38, 26:141, 27:45-
52, 29:38, 38:13,
40:31, 41:13, 41:17,
50:12, 51:43, 53:51,
54:23-31, 69:4, 69:5,
85:18, 88:9, 91:11;
nung kakpa, 15:82,
26:149, 88:9; amom
ūt, 7:73, 11:64, 26:155,
54:26, 91:13; hātpa,
7:77, 11:66, 26:157,
54:29, 91:14; cheirāk,
7:78, 11:67, 26:158,
54:31, 91:14

Thājadaba, wayel cheirāk
niba, 6:57-58, 8:32,
10:49-52; ningthijana
loynou, 31:15;
khānglo hāyribaduda,
20:130, 50:39;

wāshak tounakhiba,
8:56, 8:72, 9:4, 9:7;
thugaikhiba, 8:58,
9:12; aronba khusin
mānghankhiba, 8:30,
8:36; noknarabadi
phamminaruganu,
4:140, 6:68; ngāk-
senbinaba hāyrakladi
ngāk-senbiyu, 9:6;
khatnaba houraktaba
wāyel chummu,
60:8; michangsingni
amana amagi, 8:73;
mongpham, 9:84, 22:7,
35:22, 36:51, 54:7,
60:13, 70:43, 77:26,
80:21, 82:4, 100:9,
102:2

Thāpalon, thāgi, 2:189,
10:5; asengba thā
mari, 9:36; khut-
thoknaba yade, 9:36;
houraktrabadi mina,
2:194, 2:217; thā
tarānithoidei henba
yāde, 9:36; ahenba thā
hāpchinba thingba,
9:37; chumthokpa,
9:37

Thawāi, nakpa Allahga,
56:10-11, 56:15-
26, 56:88-89;
aphattabasing, 56:9,
56:41-55, 56:92-94;
aphabasing, 56:8,
56:27-38, 56:90-91;
khanthajou, 6:151;

Thidokpham Tākpa

thijillu, 49:6, 49:12
Tunggi phal, tenjeina
wārep loubā, 5:3, 5:90,
15:18, 37:8, 72:9

Wārepnaba, wāshak
5:1; wāshak thugaiba,
8:58; thājadabasingga
warepnakhiba, 8:56,
8:72, 9:4, 9:7; wārep
thugaiba, 9:12; aranba
chatnabi, 2:170, 5:3,
5:104, 6:138; wari
neinou, 3:137, 12:110-
111, 14:5; yaiphanaba
toubada, 2:224, 16:91,
16:92, 16:94, 48:10;
prayschit, 5:89

Wayel Bichar, 4:58, 5:8,
6:151-152, 37:53,
40:78, 45:21, 50:29,
51:6, 60:10, 69:18,
76:24, 82:9, 95:8;
chummu, 5:8, 5:42;
haidok-hanganu
nungsidabana wāyel
chumbadagi, 5:8;
korou numit, 2:123,
2:177, 2:254, 3:9, 3:25,
3:106, 3:114, 4:41,
4:59, 4:136, 5:69,
5:119, 6:15-16, 6:40,
6:128, 7:8, 7:53, 7:187,
9:29, 9:35, 9:44, 9:45,
9:77, 9:99, 10:15,
10:28, 11:3, 11:8,
11:25, 11:84, 11:103,

11:105, 12:107, 14:21,
14:29, 14:30, 14:41,
14:42, 14:44, 14:48,
14:49, 15:36, 15:38,
16:77, 16:84, 16:87,
16:89, 16:111, 17:71,
17:104, 18:99, 18:100,
19:37-39, 19:75,
19:85, 20:15, 20:105-
112, 21:49, 21:103-
104, 22:2-7, 22:55-56,
24:37, 25:8, 25:11,
26:82, 27:83, 30:12,
30:14, 30:55, 32:14,
33:21, 33:44, 33:63,
33:66, 34:3, 37:20,
38:16, 38:26, 38:53,
39:13, 40:9, 40:27,
40:33, 40:51, 40:59,
42:7, 43:66, 43:83,
43:85, 44:40, 45:27,
45:32, 45:34, 45:35,
47:18, 50:20, 51:12,
52:45, 54:46, 54:48,
56:56, 58:22, 60:6,
64:9, 69:19-37, 70:26,
74:46, 76:7, 77:13-14,
77:38, 78:17, 79:6-
14, 81:1-14, 82:15,
83:11, 99:1-8, 101:1;
messengersing punna
kousingani, 77:11;
thajakhidabasingna
thourangadaba,
10:51-52; mapap
hāydokchaba
thengkhre, 40:85;
angāngsing masam

ngouba, 73:17

Yathang, dharmagi
oibada, 2:42-45,
2:83, 2:110, 2:177,
3:113-114, 3:134, 5:12,
5:55, 6:151-153, 7:33,
7:156, 8:3, 9:18, 9:20,
9:86, 9:112, 10:87,
10:93, 13:22, 14:31,
16:90, 16:110, 22:41,
22:78, 24:57, 25:68,
26:181-184, 26:227,
31:3-4, 31:14-19,
35:29, 42:36-43, 58:13,
73:20, 90:13-17, 98:5;
yāthang tāra, 2:53,
7:145; Allah amasung
Messengersinggi,
33:36; amana amada
nungsinaba, 4:36;
amotpa shandokkanu,
5:32, 8:73, 30:41;
noknarabadi
phamminaruganu,
4:140, 6:68; wā
hurānduna tākhiba,
15:18, 37:8, 72:9; kā
henna sijinnaganu
6:141, 7:31; yong,
5:60; tukkat-chaningai
oiraba, 2:65, 7:166;
leitrabadi yanabagi
isillu chejanda,
2:282; nipa ama
amasung nupi ani,
2:282; bandhān
thamgadabani, 2:283;

shākhi-pramān lotsin-
ganu, 2:283, 5:8, 25:72
Yumpānba, namphuda
louganu, 4:19; lonna
pādongnaba toudana,
4:24, 4:25, 4:27, 5:5;
luhongba, 25:54;
luhong khudol,
4:4, 4:19-21, 4:24,
4:25, 5:5, 60:10,
60:11; nungsinaba
amasung minungsi,
30:21; loynabisingdu
Jannatta, 36:56,
40:8, 43:70; phijolni
amana amagi, 2:187;
amuktada maridei
henba yadaba, 4:3;
pumlei leisinganu
amada, 4:129; ayokpa
machāgi nupi louba
yai, 33:37; minai
nupiga, 4:3, 4:25,

Thidokpham Tākpa

24:32, 23:6, 33:50,
33:52, 70:30
Yumpānba yadaba,
mari-matada, 4:22-24;
thājadabasingga,
2:221, 5:5, 60:10;
karigumba ngamdradi,
24:33; mawāna thina
toubiraba, 4:128; nipā
lonba yade, 4:24;
aronba nungsinaba
thamdaba, 4:25;
cheirākdi tangkhāyini
ningtambi nupigi, 4:25;
oktaba, 24:3; naksin-
ganu nupi lānnabada,
17:32, 25:68; cheirak,
24:2; wākatchaba,
58:1; marāl si-raba,
24:4, 24:19, 24:23;
sakhi mari, 24:4; sakhi
mari leitradi, 24:6-9;
kirabadi kāynaba

thokkadourè hāyna,
4:35; nipā leiba nupi
louganu, 24:32
Yumsā, sajik chāba, 16:5-
7, 16:66, 22:28, 23:21,
39:6, 47:12; sā tānba
tambiraba sāsing,
5:4; huising, 7:176;
gadhasing, 16:8, 31:19;
sāgol, 16:8; shamū,
105:1
Yuhār hāba, 7:78, 7:91,
7:155, 7:171, 16:26,
17:37, 17:68, 29:37,
34:9, 67:16, 69:5, 99:1
Yum kei, 16:80
Zachariah, 3:37-41, 6:85,
19:2-12
Zaqqum, 37:62-66,
44:43-46, 56:52
Zayd, 33:37-38
Zihār, 58:2